J A N S Z E M I Ń S K I

Un ejemplo de larga tradición histórica andina

Libro 2º de las Memorias antiguas historiales y políticas del Pirú redactado por Fernando de Montesinos

IBEROAMERICANA VERVUERT

TIEMPO EMULADO

Jan Szemiński

Un ejemplo de larga tradición histórica andina: *Libro 2º de las Memorias antiguas historiales y políticas del Pirú* redactado por Fernando de Montesinos

Tiempo Emulado
Historia de América y España

La cita de Cervantes que convierte a la historia en «madre de la verdad, émula del tiempo, depósito de las acciones, testigo de lo pasado, ejemplo y aviso de lo presente, advertencia de lo porvenir», cita que Borges reproduce para ejemplificar la reescritura polémica de su «Pierre Menard, autor del Quijote», nos sirve para dar nombre a esta colección de estudios históricos de uno y otro lado del Atlántico, en la seguridad de que son complementarias, que se precisan, se estimulan y se explican mutuamente las historias paralelas de América y España.

Consejo editorial de la colección:

Walther L. Bernecker
(Universität Erlangen-Nürnberg)

Elena Hernández Sandoica
(Universidad Complutense de Madrid)

Clara E. Lida
(El Colegio de México)

Rosa María Martínez de Codes
(Universidad Complutense de Madrid)

Jean Piel
(Université Paris VII)

Barbara Potthast
(Universität zu Köln)

Hilda Sábato
(Universidad de Buenos Aires)

Nigel Townson
(Universidad Complutense de Madrid)

Jan Szemiński

UN EJEMPLO DE LARGA TRADICIÓN HISTÓRICA ANDINA

Libro 2º de las Memorias antiguas historiales y políticas del Pirú
redactado por Fernando de Montesinos

Iberoamericana - Vervuert - 2009

CREATIVE COMMONS

Derechos reservados

© Iberoamericana, 2009
Amor de Dios, 1 – E-28014 Madrid
Tel.: +34 91 429 35 22
Fax: +34 91 429 53 97
info@iberoamericanalibros.com
www.ibero-americana.net

© Vervuert, 2009
Elisabethenstr. 3-9 – D-60594 Frankfurt am Main
Tel.: +49 69 597 46 17
Fax: +49 69 597 87 43
info@iberoamericanalibros.com
www.ibero-americana.net

ISBN 978-84-8489-385-1 (Iberoamericana)
ISBN 978-3-86527-528-8 (Vervuert)

Depósito Legal:

Diseño de cubierta: Carlos Zamora.

Este libro está impreso íntegramente en papel ecológico sin cloro.

Índice

Introducción 11

Capítulo 1. Manuscrito de Sevilla 21
1. Lecturas erróneas 26
2. Ortografía exótica 35
3. Abreviación según las costumbres castellanas 36
4. Simplificación de ortografía 37
5. Lagunas 37
6. Incorporación de una explicación marginal 39
7. Errores en la traducción 40
8. Añadir parte a un nombre 40
9. Conclusiones 41

Capítulo 2. Amplificaciones e interpolaciones en el texto de la tradición 43
1. Amplificación retórica motivada, española 48
2. Amplificación retórica motivada, andina 49
3. Amplificación retórica sin motivación, española 49
4. Amplificación retórica sin motivación, andina 50
5. Amplificación erudita motivada, española 50
6. Amplificación erudita motivada, andina 50
7. Amplificación erudita sin motivación, hispana 51
8. Amplificación erudita sin motivación, andina 51

Capítulo 3. Texto comentado del *Libro 2º* 55

Capítulo 4. Lista de los reyes 293
1. Las divisiones internas de la lista 314
2. Clasificación de las reales hazañas 316
3. El espacio de cada grupo de reinados 335
4. Transiciones y colapsos 339
4.1. Formación de un centro 340
4.1.1. La fundación 340
4.1.2. Renovaciones del centro 341
4.2. Expansiones de centros 343
4.3. Colapso o caída de un centro 346
4.4. Traslado de un centro de un lugar a otro 347
4.5. Conclusiones 348

Capítulo 5. Los significados de las guerras, pestes, escritura, y reformas del calendario 351
1. Guerras 351
1.1. Los chancas 352
1.2. Los chimus y las gentes de los Llanos 354
1.3. Los antis 357
1.4. Los sureños: Tucumán, chiriguanas, Chile 358
1.5. Las guerras internas 359
1.6. Conclusiones 361
2. Pestes 361
3. *Qillqa* 377
4. Reformas del calendario 391
5. Conclusiones 401

Capítulo 6. Los hechos de la narración 403
1. Cuzco I 404
2. Tampu T'uqu 419
3. Cuzco II 424
4. Conclusiones 432

Capítulo 7: La tradición 435
1. Blas Valera, Giovanni Anello Oliva y Fernando de Montesinos 437
2. Las correlaciones arqueológicas 452

Conclusiones 455

Bibliografía 459

A los amautas anónimos
quienes supieron preservar
larga tradición del Imperio Inca

Introducción

Cada fuente apuntada por los cronistas del siglo XVI o XVII en el Perú es un texto muy complejo, cuya redacción final fue precedida por la labor de diversos redactores e informantes. En caso de fuentes que describen una aparente tradición histórica inca o preinca nuestra capacidad de entender y distinguir sus componentes es una condición previa e indispensable para aprovecharla como fuente histórica. En mis estudios anteriores preparé una lista de recomendaciones que pueden ayudar a evaluar la calidad de la tradición oral inca conservada en una fuente:

1. La única parte de una tradición original conservada en una fuente escrita son las palabras andinas: nombres de personas y lugares, palabras que designan instituciones, fenómenos, comportamientos, a veces textos enteros que el intérprete dejó sin o con una traducción castellana. Con todos estos elementos, el investigador puede fijar la pertenencia de cada relato a un idioma, es decir, a un grupo de hablantes, y clasificarlos según su origen lingüístico. La distinción entre estratos lingüísticos presentes en las partes originales de la tradición permite conectar relatos en los cuales se conservan los elementos originales con grupos de población andina. Además, hacen posible establecer una cronología relativa de relatos a partir del lugar del que proceden y según la sucesión de idiomas producida en dicho lugar.
2. En la cadena de transmisión de informaciones desde la tradición oral original a la fuente escrita, el intérprete cumple un papel especial. En la mayoría de los casos, la redacción de una fuente depen-

día del escritor, el intérprete y el informante andino. Cada uno de ellos aplicaba sus propios criterios de selección de hechos de la tradición oral y de traducción. Obviamente, una fuente escrita por un intérprete que dominaba el idioma y era el informante original siempre conserva más rasgos de la tradición original que otra redactada por un escritor y un informante (donde uno de los dos hacía de intérprete). El segundo caso es siempre preferible a un tercer caso en el que intervienen las tres personas: escritor, intérprete e informante.

3. En el proceso de traducción y redacción de la fuente escrita son particularmente importantes los códigos culturales de las culturas en contacto.

Para los fines del texto presente llamaré código cultural a cualquier saber o comportamiento propio de los miembros de una cultura y que es considerado como obvio. Por ejemplo, a un hidalgo del siglo XVI no le cabía ninguna duda de que él era un vasallo del rey. A esto se sumaban los códigos de comportamiento postulados para un vasallo y para su señor en sus relaciones mutuas. Uno era súbdito de un solo rey. Para un miembro de un grupo étnico andino, como los lupacas o los chupachus, era obvio que su grupo fuera representado por dos *apu*, y no por un rey. En ambos casos se trata de dos códigos culturales, uno castellano, otro andino. No soy capaz de definir el tamaño de un código; sin embargo, me parece que no debe ser muy extenso. Por ejemplo, un vasallo debe ser fiel a su señor. Su conexión e inseparabilidad de otros códigos otorgan una estabilidad mutua a todos los códigos interrelacionados.

En el proceso de traducción, al margen del cambio de idioma, se produce también un cambio de códigos. En toda traducción de un idioma andino al castellano y viceversa, el cambio de códigos genera permanentes malentendidos. Un buen ejemplo puede ser la traducción del primer verso del Génesis al quechua: *Bereshít bará Elohím et-hashamáyim ve-et-haáretz*, traducido al castellano como: «En el principio creó Dios los cielos y la tierra». El código cultural castellano católico del siglo XVI –o del XX– consideró esto como un hecho indudable y verdadero, por lo cual los traductores al quechua eligieron la forma gramatical propia de las constataciones de un testigo ocular y cambiaron el sentido de la frase: «En el principio creó Dios los cielos y la tierra, *y yo lo he visto*». Para narrar mitos, la cultura quechua del siglo XVI exigía una forma que marcara que el hablante había oído el

relato, sin ninguna referencia a la veracidad de lo oído. El original hebreo tampoco contiene tal referencia a la veracidad de lo oído.

Durante el contacto de los miembros de dos culturas diferentes, las confusiones debidas a la mala interpretación de los códigos y a su modificación por parte de los participantes del diálogo eran un fenómeno permanente. Nuestro entendimiento de las fuentes depende de nuestra capacidad de descubrir tales malentendidos.

4. Una fuente escrita es producto de una selección, es decir, de una censura hecha por el escritor. Ésta venía precedida por la del intérprete, el cual traducía –bien o mal– lo oído. Sin embargo, el resultado final dependía de la censura efectuada por el informante, el cual decidía qué quería y qué no quería contar. Podemos presentar la secuencia de censuras en la forma siguiente:

$$C(0), C(1), C(2), \ldots, C(n-4), C(n-3), C(n-2), C(n-1), C(n),$$

donde C corresponde a un acto de seleccionar informaciones recibidas, entonces C (0) corresponde a un acontecimiento en el pasado, y C (1) a la primera selección de informaciones memorizadas o conservadas por una tradición. C (n) es el último acto de seleccionar, realizado por el escritor del manuscrito conservado.

La selección ocurre también con cada cambio de portador de la tradición. No obstante, esto no significa necesariamente una disminución de la información conservada, ya que el nuevo portador es libre de mantener o no todas las informaciones. Pero la selección no siempre es un acto consciente. Para conservar la tradición es necesaria la repetición y el aprendizaje, por lo menos una vez en cada generación. Además, los portadores de la tradición conservan únicamente aquellos datos que creen necesarios para su presente o aquellos que son indispensables para entender lo conservado. Lo demás, más bien, se olvida.

5. La estructura de una fuente escrita que conserva la tradición suele ser muy compleja, ya que contiene frases producidas por el escritor, por su intérprete y por su informante, y también por los portadores anteriores. Una frase con sujeto y predicado puede provenir bien del escritor, bien de sus informantes. A aquellas frases que aparentemente contienen una información nueva sobre acontecimientos del pasado, según una tradición, las llamaré «hechos de una tradición oral (hechos de narración)».

Califico como nueva una información contenida en la tradición cuando dice cosas impredecibles. Por ejemplo, la afirmación de que un rey tuvo muchos hijos es algo totalmente predecible, ya que un rey andino tenía muchas mujeres y, por tanto, muchos hijos. Si un rey murió herido en sus andas durante una batalla, su muerte es lo nuevo, pero sus andas son predecibles, ya que todos los reyes andinos viajaban en andas. Por consiguiente, lo predecible no es una información nueva, ni para los portadores de la tradición, ni para el lector moderno.

Un hecho de una tradición oral debe contener un sujeto (nombre) y un predicado que incluye una localización (topónimo). Cada frase simple de una tradición oral responde a las siguientes preguntas: ¿Quién lo hizo? ¿Qué hizo? ¿Dónde lo hizo? ¿Cuándo lo hizo? ¿Cómo lo hizo? Y eventualmente también ¿Por qué/Para qué lo hizo?

Una o más frases forman un relato, por ejemplo, aquel sobre la fundación del Cuzco, o sobre la victoria de un rey inca en una guerra. Los relatos, a su vez, pertenecen a unidades mayores, cadenas de relatos, por ejemplo, la descripción de un reinado. Las cadenas de relatos pueden llegar a constituir construcciones todavía mayores, como por ejemplo una tradición dinástica o una historia sagrada de todo el cosmos.

6. Las frases de la tradición oral se dividen en simples y repetitivas. Las frases simples son, sin duda, ejemplos de hechos procedentes de una tradición oral si no cumplen otra función en la narración. Las frases repetitivas necesitan explicaciones adicionales y mucho más complejas para entender las causas de la repetición. Ésta puede ser aparente y no real, como pueden ser menciones de varias guerras entre los mismos estados. Es necesario explicar la causa de la repetición y su función en el relato.

Estos 6 puntos de observaciones acerca de la tradición oral andina sufren, no obstante, de una falla, que sólo he mencionado en el punto sexto. Todas y cada una de las frases de una fuente escrita cumplen ciertas funciones en el texto. Cada frase proviene de algún redactor de la tradición –C (n), C (n – 1), C (n – 2), C (n – 3), C (n – 4), … , C (3), C (2) C (1)–, el cual la incluyó en el texto de acuerdo a su propia racionalidad. Entonces, para entender la fuente estudiada es preciso analizar las funciones de cada frase en el texto según la racionalidad de cada redactor, comenzando por el último, quien es el autor del texto escrito del que disponemos. Por supuesto no es posible descu-

brir a todos los redactores ni tampoco la racionalidad de cada uno de ellos, menos aún las razones que tuvieron para incluir una determinada información en el texto de la tradición.

Las funciones atribuidas a cada frase por el redactor respectivo pueden influir en la forma de la frase y pueden causar la aparición de unas frases nuevas dentro del relato. Es posible observar en las tradiciones sobre Manqu Qhapaq,[1] hijo del sol, cómo en diferentes versiones de relatos sobre él aparecen explicaciones y consecuencias de su rango de *Intip churin* (hijo del sol): como hijo debe asemejarse al padre; así pues, el Inca aparece brillando. Como a su vez se sabe que las personas no brillan, entonces tiene que aparecer tocado con un vestido brillante a pleno sol. Los cambios acaecidos en el relato son ejemplos de racionalizaciones y explicaciones añadidas por los redactores como consecuencia de haber sido entendida la frase *Intip churin* de forma literal por uno de los redactores. En su sentido original, la frase significaba «El que rinde culto al sol». Ello sugiere que las funciones y las racionalizaciones de la frase pueden generar un cambio en el contenido y en el significado de la tradición.

He decidido entonces estudiar las funciones de las frases de una fuente. Supongo que las frases producidas por cada redactor o heredadas de la redacción anterior pertenecen a una de las siguientes tres categorías:

1. formas de la narración; es decir, amplificaciones retóricas del texto, las cuales introducen informaciones obvias y corresponden al modo de contar los acontecimientos;
2. racionalizaciones de la narración; es decir, amplificaciones eruditas que explican al oyente o lector, o al contador y autor, el significado de las informaciones recontadas;
3. hechos de la narración (hechos de la tradición); es decir, aquellas frases que quedan después de eliminar las amplificaciones.

A continuación estudiaré las categorías postuladas utilizando frases atribuidas a los redactores descubiertos en el texto de una fuente.

1. Fuera de las citas escribo las palabras andinas en escritura quechua moderna, así escribo Manqu Qhapaq y *ayllu* y no Manco Cápac y aíllo. Sin embargo, mantengo la diferencia entre z y s, hoy desaparecida en el quechua sureño.

Para el estudio he elegido el *Libro • 2º delas Memo[rí]as antiguas Historiales Y poLiticas del PirU*, el cual es parte de *Ophir De españa. Memorias Historiales I politicas del pirv. vaticinios de sv descvbrimiento i conversion por los reies chatolicos i singvlares epitetos qve por ello se les da en la sagrada escriptvra Al rei N[uestro] S[eñor] Philipo IV el grande monarca de anbos mvndos avtor el liz[encia]do d. Fernando montesinos presbitero natvral de osuna*, fechado en el año 1644 y conservado en la Biblioteca Universitaria de Sevilla (Ms. 332-25). El *Ophir de España* jamás se publicó entero, pero sí su libro segundo, ya que contiene una descripción de cerca de 100 reinados de monarcas del Perú.

Tan larga lista de reyes ha despertado interés y suscitado polémicas acerca de su contenido, origen, y redacción. Unos afirman que todo es el invento de un autor del siglo XVII; otros creen que la lista proviene de una tradición anterior a la conquista. El grupo de los partidarios de la lista la divide de diversas maneras y trata de atribuirla a los incas, waris, tiahuanacotas u otros, según las preferencias de cada autor. El último estudio de Hiltunen (1999) presenta un resumen de las investigaciones sobre el *Libro 2º* y propone una lectura del texto. Según Hiltunen la tradición conservada por Montesinos habla del período intermedio tardío en el valle del Cuzco. Sus métodos de investigar el texto y sus resultados difieren de los que presento en este libro. No obstante, estoy de acuerdo con su conclusión más importante, según la cual es posible llegar a conocimientos históricos sobre dicho período a través de un análisis sistemático de las fuentes escritas de los siglos XVI y XVII. Mi estudio no toma en cuenta los resultados de las investigaciones de Hyland prometidos en su obra de 2003, pero todavía sin publicar.

Los estudios y las polémicas no han conducido, sin embargo, a una edición científicamente aceptable de toda la obra de Montesinos. Para los fines del presente trabajo he utilizado el manuscrito de Sevilla, el único que se conserva de los tiempos del propio Montesinos. He paleografiado el *Libro • 2º* entero conservando todos los rasgos del manuscrito original.[2]

Montesinos afirma:

2. Todas las adiciones mías están marcadas con [ ]. He marcado las palabras andinas en el texto del manuscrito con negritas.

> Ya me es forzoso referir otra noticia de la antigüedad de este nombre Perú, que hallé en un manuscrito, comprélo en una almoneda en la ciudad de Lima, y le guardo con estimación y cuidado. Trata del Perú y de sus emperadores, y comunicando en Quito con un sujeto curioso sus materias, me certificó ser el que lo compuso un hombre verbosísimo de aquella ciudad mui antiguo en ella y avido de las verbales noticias, que el Santo Obispo D. F. Luis Lopez[3] le daba y del examen que el mismo señor de los indios hacia. Éste pues tratando de la etimología, dice en el discurso 1, cap. 9. que los indios usaban muchos nombres de grandes metáforas y que por no entenderlas los aucthores así por la antigüedad, como por ignorar las derivaciones, no acertaron en las significaciones propias. En comprobación de esto trae algunas curiosidades de que me valgo en este libro. Sea una de ellas: que uno de los reyes Peruanos que poblaron la ciudad de Cuzco se llamó Pirua. Pacarimanco, según una de las aclamaciones con que sus vasallos le invocan, habiendo sido su propio nombre Tupa aianuchumanco como se verá adelante cuando de él tratemos (Montesinos 1869: 351-352).

La cita confirma que el manuscrito comprado contenía referencias a la lista del *Libro* • *2º* de la obra. Además, parece obvio, que el lector del manuscrito comprado en la almoneda en Lima, es decir, el propio Montesinos, su copista, o el autor del manuscrito comprado tenían problemas para leer palabras andinas, ya que la secuencia *Tupa aianuchu manco* comparada con las formas conservadas en tradiciones cuzqueñas del siglo XVI parece provenir de *Tupa Aiar Uchu Manco* y es una mezcla de los nombres de dos hermanos Ayar: Ayar Uchu y Ayar Manqu. Similarmente, en la misma página, aparece la palabra *Armastas* traducida como historiadores. En otras partes del texto aparece su forma correcta, *amauta* (es decir, *amawta*). Los errores en palabras indígenas corroboran la afirmación de Montesinos sobre la existencia de un manuscrito y sobre su contenido. Sin embargo, la cita procede de una copia hoy perdida del manuscrito. En el manuscrito sevillano del *Libro 1º*, capítulo IV, páginas 8v-9r de *Nuevo Ophir* la cita es algo diferente:

3. Luís López de Solís, O. S. A. fue obispo de Quito entre 1592 a 1605, cuando fue nombrado arzobispo de Charcas, lo cual ayuda a fechar la preparación del manuscrito comprado por Montesinos en la almoneda en Lima.

[8] Quiero referir otra antiguedad deste nombre Piru que halle envn libro m[*anu*]s[*crito*] q[*ue*] con harta estima y maior cuidado lo ube enuna almoneda en la Ciudad de Lima. Trata del Piru y sus emperadores, y segun pude averiguar en Quito comunicando destas materias con curioso me çertifico q[*ue*] loavia escrito un hombre de aquella çiudad mui lenguaraz y antiguo en ella aiudandole a las notiçias y dandole calor al examen de los indios el s[*eñor*] Don frai Luis Lopez obispo de aquella iglesia. Este autor pues tratando de la etimologia del nombre Piru enel discurso. 1. cap[*ítulo*]. 9 dice: que los indios usaban en muchos nombres de grandes metaforas, y q[ue] por no entenderlas los autores asi por la antiguedad como por ignorar las deribaçiones no acertaron en las significaçiones propias. En comprobaçion desto trae algunas cosas curiosas de que mebalgo eneste libro. Una dellas es q[*ue*] uno delos Reyes Peruanos. q[*ue*] poblaron la çiudad del Cuzco sellamo Pirua Paccarimanco[4] segun una delas aclamaciones con q[*ue*] sus vasallos le invocaban porq[*ue*] su nombre propio fue Tupa aiaruchumanco[5] como se vera adelante q[*uan*]do del setrate.

Este nombre **Pirua** o **Pirhua**; en las lenguas Quichua, i Aymara es metaforico tomado de algunas alhondigas o trojes q[*ue*] suelen haçer los indios para guardar las simientes y sustento Este nombre **Pirua** dieron al criador de las cosas y con notable misterio por q[*ue*] diçe el autor ia çitado, q[*ue*] preguntando a los **Amautas** i Historiadores q[*ue*] alcanço del tiempo de Atahualpa ultimo rey peruano, conquienes consulto lo q[*ue*] esodeçia

[9] le dixeron sobre este caso q[*ue*] tenian por çierta tradiçion ser antiquisimo aquel nombre y que por esto selo aplicaban al criador de todo y por q[ue] asi como las **pirhuas** q[*ue*] ellos haçian ençerraban y guardaban las semillas y cosas del sustento humano, asi estaban todas las cosas en el criador sin faltar alguna. y por q[*ue*] aquel Rey auia traido de otra parte las semillas consigo al Cuzco y otras cosas para el sustento humano por esto le avian aplicado tambien aquel soberano nombre. de que se tubo notiçia no solo en el Darien, pero en Mexico y sus provinçias como diçe fray Gregorio Garçia.[6] Y porq[*ue*] desto no tubo notiçia Garçilaso[7] diçe

4. Pirwa Paqari Manqu.

5. Debe ser una equivocación del redactor, quien construyó el nombre de Tupa Ayar Uchu Manqu de dos nombres: Tupa Ayar Uchu y Tupa Ayar Manqu.

6. *Origen de los indios de el nuevo mundo, e Indias Occidentales. Aueriguado con discurso de opiniones por el Padre Presentado Fray Gregorio Garcia de la orden de Predicadores. Tratanse en este libro varias cosas, y puntos curiosos, tocantes a diuersas ciencias y facultades, con que se haze varia historia, de mucho gusto para el ingenio y*

> el autor del m[*anu*]s[*crito*] en el discurso 2 cap[*ítulo*] 1 tratando de los **amautas** e istoriadores indios y de la diferençia de los **quipos** de q[*ue*] usaban para tradiçion de los suçesos y hechos de los reies peruanos instrumentos de q[*ue*] usaron en lugar de las letras q[*ue*] perdieron y que save sean inbiado a España muchos de aquellos **quipos** para q[*ue*] los viese Garçilaso. De estos quipos vide gran numero en el Piru y en la çiudad de Quito.

La mención de la obra del Inca Garcilaso de la Vega indica que el manuscrito comprado por Montesinos fue redactado después de 1609. Los *amawta-s* del tiempo de Ataw Wallpa Inqa, en la época del obispo de Quito Luis López debían tener cerca de 100 años, y eso los mas jóvenes de ellos. El Inca Garcilaso de la Vega no menciona *khipus* recibidos del Perú, sino solamente cartas. Si bien la comparación de las citas sugiere que el texto de Sevilla, el conservado, fue anterior al publicado en Buenos Aires, sin embargo, a la vez señala que el manuscrito de un autor anónimo, erudito de Quito, aprovechado por Montesinos, contenía una tradición con muchas intervenciones del escritor.

Por tanto, antes de analizar la tradición, primero hay que separar las frases introducidas por cada uno de los redactores españoles, y luego pasar a las originadas en las tradiciones prehispánicas.

La ejecución de esta obra no habría sido posible sin las observaciones y discusiones fruto del seminario que sobre tradición oral conduje en la Universidad Hebrea en el año lectivo 2002-2003. A los participantes de aquel seminario, Barak Afik, Rita Fink, Sharon Kazachinski, Gabi Lavi, Amnon Nir y Eudice Yudelevich, les agradezco sus esfuerzos, ya que me obligaron a repensar y precisar mis opiniones. Sin su colaboración este texto hubiera sido escrito de una manera completamente diferente.

entendimiento de hombres agudos y curiosos. Dirigido al Angelico Doctor Santo Thomas de Aquino. Con privilegio. En Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, junto a San Martin. M. DC. VII.

7. *Primera parte de los Commentarios Reales, que tratan del origen de los Yncas reyes que fueron del Perv, de sv idolatria. leyes. y gouierno en paz y en guerra: de sus vidas y conquistas, y de todo lo que aquel Imperio y su Republica, antes que los Españoles passaran a el. Escritos por el Ynca Garcilasso de la Vega, natural del Cozco, y Capitan de su Magestad. Dirigidos a la Serenissima Princesa Doña Catalina de Portugal, Duqueza de Bragança, etc*. Con licencia de la Sancta Inquisicion, Ordinario y Paço. En Lisboa: En la officina de Pedro Crasbeeck, Año de M. DCIX.

Otro factor que me influyó fue la oportunidad de presentar los resultados en los seminarios de Nathan Wachtel, Gilles Rivière y Jacques Poloni-Simard en la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales en febrero de 2005. Les agradezco sus críticas y discusiones, que me hicieron repensar la estructura del trabajo y aclarar el modo de presentar los resultados.

Capítulo 1
Manuscrito de Sevilla

En el manuscrito del *Libro • 2º* conservado en la Biblioteca Universitaria de Sevilla con cierto esfuerzo se pueden distinguir dos manos: una que abarca la mayor parte del texto, y otra que aparece en las hojas 71 a 87 (segunda parte del capítulo 16 a primera parte del 20). La segunda mano parece más vertical, mientras que la primera tiene una tendencia a escribir los ejes verticales comenzado ligeramente a la izquierda heráldica y bajando hacia la derecha heráldica. El manuscrito está escrito de manera muy cuidada, lo cual dificulta la diferenciación entre ambas manos y su comparación con los únicos textos conservados de puño y letra del mismo Montesinos. Tales textos proceden de un libro de partidas de nacimiento conservado en la iglesia parroquial de La Campana. Tuve acceso a ellos gracias al padre Fernando Villalba, quien el 24 de septiembre de 1997 no sólo me las mostró, sino que también me permitió fotocopiar las partidas escritas por Fernando de Montesinos, así como la de su muerte (fue enterrado en La Campana el 1 de octubre de 1651), algo que aquí le agradezco.

La comparación entre M1 del manuscrito sevillano y la mano de Montesinos en las partidas es difícil. Las partidas están en cursiva rápida y el manuscrito, en una letra cuidada. La mano de la cual proviene la mayor parte del texto no es la de Montesinos, ya que con aquella mano está escrita la siguiente observación: *mira esto del vasso enlos discursos anteçedentes y ponlo al margen* [46]. La cita muestra que el escribano incorporó al texto una instrucción presente en el borrador o manuscrito original. Obviamente copiaba sin pensar en el contenido.

Me parece que sólo se deben a la mano del propio Montesinos algunas notas marginales como: *Cedreno in compendio Historiali* [3], y quizás palabras que rellenan algunas lagunas en el texto dejadas por los escribanos.

Sin embargo, la presencia de tres manos en el manuscrito de Sevilla puede servir para responder a la siguiente pregunta: ¿De dónde provienen los errores en las palabras andinas? ¿Se encontraban en el manuscrito de la almoneda o aparecieron en el proceso de copiar informaciones del manuscrito al texto de Montesinos? Para el mismo fin también pueden ser útiles todos los casos de correcciones en el manuscrito y de errores en castellano. En fin, si hubo dos escribanos y un solo autor, los escribanos copiaron de uno o de varios manuscritos, probablemente borradores.

Para entender el origen de los errores seleccioné todos los que pude reconocer como tales. Después, eliminé de la lista todos aquellos errores que reflejaban problemas ortográficos y articulatorios del siglo XVII:

Error	**Corrección**
Memo as	Memorias
proxinitores	progenitores
delubio	diluvio
herranrose	erráronse
creheer	creer
criahador	Criador
conbi niente	conveniente
avidentales	¿?
pohesias	poesías
ellegar	a llegar
le señalo	les señaló
riñidas	reñidas
sudditos	súbditos

Error	Corrección
serto	sexto
[*tachado:* exerci], crecio	creció
Veltussa	¿belicosa?
su [*sic*] huieran	se hubieran
son	Sol
postrano	¿?
anprehendian	aprendían
los otros deçimos	nosotros decimos
juntarsse	juntáronse
noçilis	nociles
acaso	acabó
alholios	alholíes
imbriaguez	embriaguez
mortorios	mortuorios
Corruçion	corrupción
inçendarios	incendiarios
20O900	20.900
carateres	caracteres
y **quipo**s conla distinçion y **Quipo**s con la distinçion	REPETIDO
hiçiendo	haçiendo
cuncubinas	concubinas
Mando el inga Sinchirroca hazer Juntar [*sic*]	Mando el inga Sinchirroca hazer Junta
duda	dura
inbinçion	invención
delanana Colorada	de lana colorada

Error	Corrección
protrado	postrado
prerilidad	prolijidad
al sol Luna nueuo y rrayo y alos demas Ydolos	al sol Luna trueno y rayo y a los demás Ídolos
hiJas	hijos(antes mencionados)
poniendo de tres en tres leguas tambien donde hauia gente de seruiçio	poniendo de tres en tres leguas tambos donde había gente de servicio
responderle	respóndele
haçerles	háceles
pericano	Peruano
mando famar cassas	mandó formar casas
cavallo	cabello
deal	de el
lo mando Lo mando	lo mandó
prostados	postrados
admitolos	admitiolos
uninformidad	uniformidad
palas	por las
cortor no	contorno

Los errores muestran la calidad de los amanuenses de Montesinos, quienes en muchos casos no entendieron el texto, como, por ejemplo, en el error siguiente: *poniendo de tres en tres leguas tambien donde hauia gente de seruiçio* [101], donde en vez de la palabra *tambos*, desconocida en Andalucía, leyeron *también*. Lo mismo les pasó con *cavallo* en vez de *cabello* [107].

Es posible que algunos errores fueran copiados del borrador de Montesinos, o, incluso, de las fuentes de Montesinos. Me parece

imposible distinguirlos. Una de las pruebas de la presencia de manuscritos del siglo XVI en manos de Montesinos y de sus amanuenses es el error de mala lectura: *Corruyçion* [15] en vez de la esperada *corrupción*. Tal error es posible solamente cuando en el manuscrito se encontraba una *p* en su forma antigua, general hasta mediados del siglo XVI.

Clasifiqué errores en ocho categorías. Algunos de ellos pertenecen a más que una categoría:

1. errores del copista fruto de una mala lectura,
2. ortografía exótica,
3. abreviar según las costumbres castellanas,
4. simplificar la ortografía,
5. laguna,
6. incorporar una explicación marginal,
7. errar en la traducción,
8. añadir parte a un nombre.

Finalmente ordené los errores según categorías, en orden alfabético y páginas. Así logré una tabla enorme que dividí en partes correspondientes cada una a una categoría de errores. La más importante de ellas fue, por supuesto, la categoría 1, de errores del copista nacidos de una lectura errónea del borrador de Montesinos o de alguna fuente anterior. Luego eliminé de la tabla todos los errores cometidos una sola vez cada uno, ya que no aportan información interesante. En efecto, un error único se puede corregir por ser obvio, como el *achichua* [96] escrito en vez de *achihua*, es decir, *achiwa*, parasol o sombrilla, o en caso contrario no permite verificar las suposiciones bastante probables: *Allacauquis* [53] quizás proviene de *allqan kis,* mes incompleto para llamar a aquellos 5 o 6 días del año solar que no se incluían en los meses de 30 días. Hay, sin embargo, uno de ellos que exige discusión: *el solistiçio hjemal que cae a 27 de setiembre* [51]. El solsticio de septiembre no existe, es un equinoccio y según el calendario gregoriano cae el 23, y no el 27. Obviamente, el amanuense, o el propio Montesinos, no estaba seguro de cuál era la fecha exacta del equinoccio y no entendía la palabra solsticio.

Otros errores de la primera categoría se repiten al menos dos veces cada uno. Discutiré cada uno de ellos.

1. Lecturas erróneas

1.1.

Nº de página	Forma	Corrección
41	*Ayartaco*	Ayar Tarco
41	*Ayatarco cupc*	¿Ayar Tarco Capac?
42	*ayatarco cupc*	¿Ayar Tarco Capac?
43	*Aiartarco*	Ayar Tarco

La comparación de las grafías sugiere que el original debería contener algo como *Ayar Tarco Capac*, cuyos componentes se encuentran también en otras fuentes en nombres de personajes. Las grafías sugieren que *cupc*, probablemente igual a *Capac* (*qhapaq* = rey, poderoso, rico), pudo ser víctima de la costumbre de los autores españoles de abreviar los nombres indígenas. Se salvó solamente cuando el copista lo había leído *cupc*.

¿Cuándo una letra *a* pudo ser tomada por una *u* en palabras no españolas? Durante el siglo XVI se divulgó en el mundo ibérico, así como en toda Europa, un nuevo modo de escribir la letra *a*, el mismo que se usa hasta ahora en la cursiva moderna: a. Anteriormente, en España, encima de una *u* se añadía una raya horizontal: û. Los errores sugieren que el último escribano los copió de un borrador o manuscrito recibido de las manos de Montesinos. En tal caso *cupc* debería estar ya en el manuscrito utilizado por Montesinos, ya que el propio Montesinos conocía el significado de *capac*, palabra que aparece con su respectiva traducción en la página 4 del manuscrito. Sin embargo, no pudo conocer el de *cupc*. La existencia de *cupc* presupone que un copista anterior escribió *capc* en vez de *capac*. Tal forma ocurre en *inticapc Yupanqui* [24].

1.2.

Nº de página	Forma	Corrección
97	*callao*	collao
60	*collado (2 veces)*	collao
40, 41, 99, 103, 126	*collao (5 veces)*	collao

El nombre famoso de *Collao*[1] está bien escrito en casi todos los casos. Una divergencia es la forma *callao*, obviamente un error de lectura. Más interesante es la segunda forma errónea, *collado*. Existe en castellano la palabra *collado*. Corregir *Collao* por *collado* es algo que sólo puede hacer un hispanohablante que no conozca los topónimos surandinos. Lo pudieron ser Montesinos, sus amanuenses o el autor de la copia comprada por Montesinos.

1.3.

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
122, 123	*Cayambe (2 veces)*	Cayambe
122	*Coyambe (2 veces)*	Cayambe

Las dos coincidencias de *Coyambe* son producto de una mala lectura.

1.4.

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
71	*enlarroca (2 veces)*	enCa rroca
82	*ica rroca*	Inca rroca
69,82	*inca Roca (2 veces)*	Inca Roca
82	*inca rroca*	Inca rroca
83	*Incarroca*	Inca rroca
83	*incarrocha*	Inca rroca
72	*inga rroca*	Inga rroca
74, 76, 78, 81	*Ingarroca (6 veces)*	Inga rroca
77, 79, 81, 82-84	*ingarroca (9 veces)*	Inga rroca
73	*Ynga rroca*	Ynga rroca
74, 77	*Yngarroca (3)*	Ynga rroca

1. En quechua: *Qullaw*.

Entre las diversas grafías del nombre del Inqa Ruq'a la mayoría es correcta según las normas de la época, en la cual era lícito sustituir *rr* por *R*, y también la *i* a comienzos de palabra por *y*. El mismo Montesinos al decir «*que yo llamo ingarroca*» [81] indica cuál fue su grafía preferida. Sin embargo, en el manuscrito hay varias alografías más, cuya presencia es importante. La forma *ica rroca* es una mala lectura o un error del escribano, ya que en el original debería decir *inca* o *îca*. Para la forma *incarrocha* no puedo sugerir ninguna explicación. Quizás es un cultismo como *chaos*, para demostrar la educación del escribano. Una grafía parecida ocurre en *Ayarchachitopa* [3] en vez de *Ayar Cachi Topa*. El cultismo no puede provenir de Montesinos, ya que él prefirió la grafía *ingarroca*, sino de una persona a la cual le daba igual si se pronunciaba *roca* o *rocha*. ¿No sabía quechua?

Dos veces se incluye una lectura errónea del nombre del inca como si fuera un locativo: *enlarroca* = *en la roca*. La forma sugiere un error del copista. ¿Qué contenía el manuscrito del cual copiaba? La única forma posible es la de *enCarroca* donde una *C* fue tomada por *l*. La grafía *enCarroca* no es la preferida por Montesinos, entonces debe provenir de un manuscrito anterior al manuscrito o borrador entregado a los escribanos de la versión sevillana.

La palabra *inqa* persiste en los dialectos sureños del quechua hasta hoy día con el significado de «lo que causa la multiplicación de ganado». En los textos del siglo XVI y XVII he registrado una sola grafía de la palabra *inqa* (título del gobernante, nombre del grupo étnico) en forma de *yenga* (Guaman Poma ¿1615?: 185/187), la cual sugiere una forma *inqa* subyacente. Los textos escritos por españoles establecieron la tradición de las grafías *ynga*, *inca*, que reflejaban la muy norteña pronunciación de la palabra *inqa*, ya que los dialectos ecuatorianos no mantienen hoy el fonema *q*. Interpreto entonces la grafía reconstruida para el manuscrito utilizado por Montesinos *enCarroca* como una prueba de que contenía una forma del nombre del Inqa Ruq'a según la pronunciación cuzqueña. Quien lo anotó lo había oído de la boca de un quechuahablante más bien sureño, si no directamente cuzqueño.

1.5.

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
3, 107	*Huana Cauri (2)*	Huana Cauri
15	*Huanacaui Phirua*	Huana cauri Pirua
15	*Huanacaui Phirua 1º*	Huana cauri Pirua 1º
16	*Huana caui Phirua*	Huana cauri Pirua
17-19	*Huanacaui (5)*	Huana cauri
55	*Huana cauri 2º*	Huana cauri 2º
62	*Gua na Cauri*	Guana Cauri

El hecho de que el nombre de Wana Kawri Pirwa se escriba con o sin Pirwa puede ser producto de un redactor español. El error y la diferencia entre *Huana Caui* I y *Huana Cauri* II refleja la indudable presencia de la forma *caui* en lugar de *cauri* en un manuscrito usado por Montesinos. Sin embargo, en otras páginas, aparece *Cauri*, como en el nombre de *Huana Cauri* II, rey, o como en el nombre del cerro *Huana Cauri* [3], en el Cuzco. La grafía *caui* debe entonces provenir de un copista, pero no del autor de la numeración de los dos *Huana Cauri*, ya que éste sabía que el nombre sonaba igual que *Huana Cauri*. En este caso los responsables deben ser redactores posteriores.

No está claro de quién proviene la grafía *Guana Cauri*. El manuscrito utiliza a veces *gua* para escribir la sílaba *wa* en palabras andinas. Asimismo, aparecen las grafías *vi* y *hui* en lugar de *wi*. Es posible encontrar palabras con dos ortografías en la misma página: *Guaitara* y *Huaitara* [29], o incluso en un solo nombre: *Guaman Huaroca* [21]. Todo esto sugiere un cambio de ortografía introducido por uno de los redactores. A mi juicio, las grafías con *gua* y *vi* reflejan formas más antiguas, ya que se corresponden con la ortografía de fray Domingo de Santo Thomas (1560). Quizás resultado del mismo proceso de cambiar la ortografía sean también las formas *Andaguailas* [43] y *Antaguailas* [91], coexistentes en el manuscrito.

1. 6

Nº de página	Forma	Corrección
25, 38,	*Illatiçi (2)*	Illa ticçi
25, 29, 52, 54	*Illatiçi Huiracocha (2)*	Illa ticçci Huiracocha
37	*Illatiçi Phirua yachachic viracocha*	Illa ticçi Phirua yachachic viracocha
49	*Illatiçi yachachic Huira cocha*	Illa ticçi yachachic Huira cocha
4	*Ita tiçe Huiracocha*	Illaticçi Huiracocha
126	*Itatiçi*	Illa ticçi
41, 94	*itatiçi (3)*	Illa Ticçi
69	*Itatiçi Huira cocha*	Illaticçi Huiracocha
6	*itatiçi Huiracocha*	Illaticçi Huiracocha
4, 10	*Itatiçi Huiracocha (2)*	Illaticçi Huiracocha
21	*Itatiçi y A chachic Huiracocha*	Illaticçi yachachic Huiracocha
124	*itatiçi yachachi iracocha*	illa ticçi yachachi vira cocha
52	*Yllatiçi huiracocha*	Ylla ticçi huiracocha
82	*ytatiçe*	Ylla ticçe
7	*ytatiçi*	Illaticçi
73	*Ytatiçi*	Ylla ticçi

Cada uno de los componentes del nombre sufre cambios diferentes en su camino desde los informantes indígenas a los autores y redactores españoles.

Huira cocha obviamente había sido escrito en el original *viracocha*, ya que la forma *viracocha* aparece como: *Phirua yachachic viracocha* [37], *Huarma vira cocha* [52].

Tiçi refleja una simplificación muy consecuente en todo el manuscrito. La forma esperada, *ticçi,* que corresponde al quechua *tikzi*, no aparece siquiera en la explicación del significado de la raíz *ticçi* [52]. Todo esto sugiere que ya venía así en el manuscrito usado por Montesinos. Sin embargo, no puede provenir del mismo texto en el cual la palabra *inqa* había sido escrita *enCa*, sino de un texto posterior, en el cual *ticçi* fue convertido en *tiçi* sin excepción. El autor de las formas *enCa* sabía quechua, mientras que el autor de las formas *tiçi,* no.

En todo el texto, *tikzi* –o según la ortografía del manuscrito, *tiçi*– está siempre precedido por *illa*, *ylla*, *ita* o *yta*. La diferencia entre *ylla* e *illa* obedece solamente a una preferencia del escribano, donde al parecer la forma *ylla* es más antigua y corresponde a una tendencia más conservadora. Lo mismo vale para *yta*. El texto de explicaciones en la página 52 no deja duda de que la palabra que precedía a *ticçi* era *ylla/illa* y no *yta/ita*. No conozco ningún término con el significado de «resplandor» que pueda contener el grafema *yta*. En el siglo XVI se puso de moda escribir consonantes dobles en lugares donde se pronunciaba solamente una *y* en especial la *tt*. En el manuscrito abundan estos dobletes:

acometter [13] - *acometer* [93]
anttes [26] - *antes* [8]
conoçimientto [31] - *rreconoçimiento* [27]
Corttar [115] - *cortar* [10]
efectto [88, 91] - *efecto* [38]
enttendido [13] - *entendido* [92]
exerçitto [23, 57, 120], *exerzitto* [108,113] - *exerçitos* [92]
forttaleçido [80] - *fortaleçido* [17]
gentte [44, 103], *Genttes* [13,104] - *gente* [20]
inttento [8] - *intento* [22]
ottro [35], *ottros* [33] - *otros* [24]
Parttes [11, 31, 42, 63, 109, 120, 125] - *partes* [29]
preheminentte [115] - *preheminente* [72]
publicamentte [79] - *publicamente* [10]
Puertto [112] - *puerto* [35]
Ratto [10] - *rato* [102]
Sangrienttas [110] - *sangrientas* [116]
secretto [24] - *secreto* [23]
siette [14] - *siete* [58]
sodomittas [81] - *sodomita* [83]
susttento [92] - *sustento* [46]
tantto [52] - *tanto* [52]
tristteza [116] - *tristezas* [102]
ttan [44] - *tan* [105]
ttemores [89] - *temores* [105]
tterçero [4, 13, 15], *tterçeros* [16] - *terçero* [45]
ttigres [38] - *tigres* [107]
ttomo [24] - *tomo* [111]

ttrocando [42] - *trocado* [69]
ttruxeron [70] - *truxeron* [99]
vistto [91, 107, 128] - *visto* [106].

Si un lector leyó *ytta* en vez de *ylla*, entonces la eliminación de *tt* a favor de *t* daría al final la forma encontrada en el manuscrito. La división del manuscrito en partes con *ll* (*ylla*, *illa*) y otras con *t* (*ita*, *yta*) indica que el error ya figuraba en el manuscrito utilizado por Montesinos, cuyo copista no era quechuahablante, quizás el mismo que convirtió *enCarroca* en *enla rroca*. Resulta entonces que los autores del texto final escrito forman una secuencia compuesta, como mínimo, de los personajes siguientes: Informante(s) andino(s) → Escritor quechuahablante → Redactor primero (sin quechua) → Montesinos → Amanuense(s).

Otros componentes del nombre de Dios no crean problemas de interpretación. *Yachachiq*, escrito *yachachic* y *A chachic*, refleja buenas y malas lecturas de un manuscrito anterior. *Phirua* en vez de *Pirua (Pirwa)* quizás deba su forma a *Ophir* de acuerdo a la teoría de la historia profesada por Montesinos.

1.7.

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
21	*Incapac Inti*	Inti Capac Yupanqui
28, 29	*incapac (2)*	inti capac
29	*inCapac*	inti capac
24	*inticapc Yupanqui*	Inti Capac Yupanqui
30	*Itincapac (2)*	Inti capac
31	*itincapac*	Inti Capac

Esta cadena de errores confirma la existencia de un copista probablemente anterior a Montesinos quien no entendía el quechua, ya que al lado de nombres corruptos aparecen también formas correctas, por ejemplo, *inticapac yupanqui* [20, 26]; *inti capac* [27, 28, 33, 37]; *inticapac Amauta* [55]. No sabemos cuánto quechua entendía Montesinos, ni tampoco de qué manuscrito copiaron sus amanuenses.

1.8.

Nº de página	Forma	Corrección
97	*laGuarguacac*	Iaguar Guacac
99	*laharguac*	Iaguar Guacac
99	*Laharguacac*	Iaguar Guacac
98	*lahuarguacac (3)*	Iaguar Guacac

El manuscrito no contiene ninguna forma que refleje la pronunciación del nombre correspondiente a su forma cuzqueña: Yawar Waqaq, a pesar de que la palabra *yawar* escrita *yaguar* sí lo hace: *Yaguarhuquiz* al lado de *lahuar Huquiz* [56], *Yaguarcocha* [124]. Resulta entonces que las formas *laguar guacac* y *lahuar guacac* son el resultado de la adaptación de la ortografía a la tendencia más moderna. Es poco probable que la forma *laguar* reflejase *llawar*, conocida de dialectos bolivianos del siglo XX. Las alografías del nombre aparecieron en la secuencia siguiente: *Yaguar Guacac* → *Iahuar Guacac* → *lahuar guacac*. Si la última forma es la de los amanuenses de Montesinos, probablemente la vieron en el manuscrito que Montesinos les había dado. El autor de las formas con *lahuar*, *laguar* ya no entendía el nombre y no era quechuahablante. Otras formas son malas lecturas de *lahuar guacac*.

1.9.

Nº de página	Forma	Corrección
5, 6	*Phirua (3)*	Pirua Pacari Manco
5	*Pirua Pari manco*	Pirua Pacari Manco
5	*Pirua Parimanco*	Pirua Pacari Manco
6, 7	*Phirua manco (2)*	Pirua Pacari Manco
6, 8	*Phiruamanco (2)*	Pirua Pacari Manco

Montesinos había visto la grafía más correcta del mismo nombre, ya que en otra parte de su libro, arriba citada, escribió *Pirua Paccarimanco*. Sin embargo, su amanuense copió *Pirua Pari Manco*, cuando en la

misma página y en la siguiente aparece también *Phirua*. Aquellos casos en los que se abrevia el nombre del personaje a *Phirua* son producto de un redactor español que no sabía quechua ni conocía los nombres andinos, ya que la abreviación andina debería ser Manqu y no Pirwa.

Un amanuense copió equivocadamente *pari* en vez de *pacari/paccari*. ¿Quién eliminó la parte *pari* derivada de *pacari* de otras ocurrencias del nombre? El propio Montesinos escribió *Pirua Paccarimanco*. Pudo ser él mismo el autor del error de abreviar *pacari* en *pari*. Sin embargo, las formas *Phirua manco* deben provenir del manuscrito de la almoneda del cual copiaba Montesinos o sus amanuenses. La eliminación de la parte *Pacari* en aquellas formas ya figuraba en el manuscrito comprado por Montesinos, lo cual indica que el autor de la copia no entendía los nombres quechuas.

Otro problema es la coexistencia de *Pirua* y *Phirua*. La forma ***PHIR****ua* puede ser una contribución de Montesinos, autor de *Nuevo* ***OPHIR*** o de un autor-redactor anterior.

1.10.

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
61	*Tan potoc*	Tanpotoco
62	*tanpocoto*	tanpotoco
61	*tanpotoc*	tanpotoco
61, 62, 64	*Tanpotoco (3)*	Tanpotoco
61	*Tapocoto*	Tâpotoco

Los errores en escribir *toco* se repiten: dos veces *toc*, dos veces *coto*. Precisamente la repetición sugiere que el amanuense de Montesinos utilizaba un texto que ya los contenía.

1.11.

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
32	*Tocricroc (2)*	tocricoc
32	*troCricoc*	tocricoc

No hay ni una forma correcta de la palabra, a pesar de encontrarse todas en la misma página. No era un quechuahablante su autor.

1.12.

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
98	*vira quira*	Vica Quirao
98	*Vira quiras*	Vica Quiraos

Las formas parecen fielmente copiadas por el amanuense. El error estaba entonces ya en el texto del cual copiaban: borrador de Montesinos, o manuscrito comprado en almoneda.

2. Ortografía exótica

Nº de página	**Forma**	**Corrección**
3	*Ayarchachitopa*	Ayar Cachi Topa
83	*incarrocha*	Inca rroca
96	*achichua*	achihua
97	*Mama Michay*	Mama Micay

Parecen ortografías eruditas de atribución difícil. Posiblemente hay más casos en el manuscrito, sin embargo se revelarían solamente después de una investigación muy amplia. Tres de ellas consisten en sustituir la grafía *c* por la grafía *ch*, reflejando una manera erudita de escribir *chaos* en vez de *caos*. El caso de *achichua* en lugar de *achihua* (parasol) sugiere que el autor de las ortografías eruditas no sabía quechua, o sabía poco. Quizás entonces las había introducido en el manuscrito el autor anónimo del manuscrito comprado por Montesinos en la almoneda de Lima.

3. Abreviación según las costumbres castellanas

Nº de página	Forma	Corrección
5	*chanssi*	Cozca chanssi
4	*colla*	Collasuyo
55	*Hinac*	Hinac uilla Amauta

En el análisis de errores anteriores hubo muchos casos de abreviar nombres de personas de acuerdo a costumbres españolas y sin ningún entendimiento de las reglas andinas. Dos casos incluidos aquí ejemplifican abreviaciones de nombres de personas (*Hinac*) y de lugares (*Colla*). El tercero requiere una cita más amplia:

> Parezio bien el lugar a la hermana mayor y dixole a su hermano que edificase halli La çiudad diçiendo en esos **Cuzco**s como si dixera enesse sitio donde estan esas Piedras que parezen amontonamientos i de aqui diçen algunos que se llamo aquella Primera Çiudad Cuzco | Otros diçen que el sitio donde se fundo estaua çercado de Çerros y tenia algunos Peñoles que fue nezessario hallanarlo con tierra y este Termino de hallanar se dize poreste Verbo **Cozca Ani** [mancha] **cozca chanqui** o **chanssi** Y que de aqui se llamo Cuzco [5].

La cita contiene dos etimologías del nombre del Cuzco (Quzqu). No conozco la palabra *quzqu* con el sentido de «montón de piedras», aunque la etimología puede ser una huella de una expresión anotada por el cosmógrafo Pedro Sarmiento de Gamboa (1572/1942: 13, 57):

> levantóse sobre sus alas y fue al dicho lugar que Mango Cápac le mandaba, y sentándose allí luego se convirtió en piedra y quedó hecho mojón de posesión, que en la lengua antigua deste valle se llama **cozco**, de donde le quedo el nombre del Cuzco al tal sitio hasta hoy. De aquí tienen los ingas un proverbio que dice: **Ayar auca cuzco guanca**, como si dijese «Ayar Auca mojón de piedra mármol». Otros dicen quel nombre del Cuzco le puso Mango Cápac porque en el lugar donde enterró su hermano Ayar Cache hizo llanto; por lo cual y por la fertilidad del sitio le dió este nombre, que en el antiguo lenguaje de aquel tiempo significa triste y fértil.

El significado de *piedras* provendría entonces de la palabra *wanka*, ya ausente en el texto de Montesinos.

La segunda etimología se basa en asimilar el nombre del Quzqu a la raíz *kuzka*: *cosa igual* (fols. 82v, 158v), *cosa llana* (fol. 159r), *igualdad* (fol. 82v), *pareja cosa* (fols. 82v, 158v), *parejura* (fol. 82v), según las glosas de fray Domingo de Santo Thomas (1560). Tal etimología es incorrecta y demuestra que el autor no sabía quechua, o si algo sabía, tenía que ser una variedad norteña que no distinguía los fonemas *k* y *q*. De las formas verbales que acompañan la etimología la primera es imposible, ya que sugiere secuencia de dos vocales; la segunda es posible; la tercera omite la raíz y añade un sufijo *-si* = según he oído.

En fin, los indicios de las abreviaciones de expresiones quechuas concuerdan con los indicios de las etimologías contenidas en el texto, sugiriendo que el redactor no conocía el quechua. Sin embargo, las formas verbales anotadas –*¿kuzkachani?*, *kuzkachanki*, *kuzkachansi*– deben provenir de algún quechuahablante. El redactor del texto tenía algunos conocimientos de quechua, aunque bastante rudimentarios. No pudo ser entonces ni el informante, ni tampoco el primer autor del texto escrito, quien apuntó *enCa rroca*. ¿Sería otro indicio de la presencia de un copista no-quechuahablante?

4. Simplificación de ortografía

El caso indudable de la simplificación de la ortografía en palabras andinas ya ha sido discutido: *tiçi* en vez de *ticçi*. Su realización sin excepciones en todo el texto muestra que el manuscrito de la almoneda de Lima no fue escrito por un quechuahablante.

5. Lagunas

Nº de página	**Laguna**
20	*conlos arados que hasta oy vssan llamados* [laguna]
39	*Enesta ocasion murio Manco Capac. ya de hedad deCrepita*

Nº de página	Laguna
	hauiendo Reynado Veinte años suçediole [laguna] *A topacapac Primero deste nonbre. Su hiJo Tinicapac yupanqui*
45	*hedad hauiendo Reynado* [laguna] *años*
47	*hauiendo Reynado* [laguna]
49	*equinoçio Vernal que es a* [laguna] *de março*
51	*hauiendo Reynado los,* [laguna]
84	*gouerno* [laguna] *años y murio de* [laguna] *hedad*
85	*gouerno* [laguna] *años y murio de hedad de* [laguna]
87	*viuio* [laguna] *años y dellos gouerno los* [laguna]
91	*vn casso estraño que suçedio enel año de* [laguna]
97	*años hauiendo Reynado* [laguna]
98	*hauiendo Reynado los* [laguna]

Cada laguna tiene su causa. En el primer caso se omite el nombre de los arados, que tal vez el redactor del texto no recordó. En el segundo caso falta una descripción de un reinado de Tupa Qhapaq I. El siguiente se llama Illaq Tupa Qhapaq [58]. Los números confirman su existencia por lo menos en el manuscrito de la almoneda, ya que, como prueba el caso de Wana Kawri I y II, existía en el manuscrito anterior al de la almoneda.

Las lagunas donde el escribano dejó espacio para poner el número de años de vida o de gobierno de un rey son huellas de una contradicción entre el redactor de la versión escrita y las tradiciones de los informantes andinos. Obviamente el redactor de la versión escrita quería atribuir a los reyes años de vida y años de reinado, como en una crónica europea. ¿La tradición contenía tales datos? En caso de una respuesta afirmativa, los datos faltaban en algunos casos. Aquí solamente adelanto que al menos una parte de los cálculos de los años de vida y de reinado de los reyes fue producida por el propio Montesinos.

El esquema de describir años de vida y reinado cambia en el texto. En una parte que describe a los primeros incas, los reyes no reinan, algo que sí hacen en otras partes del texto, sino que gobiernan. Sin embargo, a continuación, vuelven a reinar. El cambio ¿es huella de una redacción inconsistente o de unificación incompleta del texto sobre los incas con otras partes del manuscrito?

Tiene importancia especial la laguna siguiente: *equinoçio Vernal que es a* [laguna] *de março* [49]. En los tiempos de Montesinos la fecha del equinoccio de marzo era el 21, desde la introducción del calendario gregoriano. En el manuscrito de la Merced se encontraba la fecha del 21 de marzo, como muestra la versión impresa en Buenos Aires: «Principió el año por el equinocio vernal, que para nuestra cuenta es á veinte y uno de marzo» (Montesinos 1870: 52). Montesinos, al redactar el manuscrito de la Merced, llenó la laguna. Entonces, bien la laguna fue introducida en el manuscrito comprado en la almoneda o bien el manuscrito de la almoneda ya contenía la fecha juliana del equinoccio. Todo esto indica que el autor del primer manuscrito usaba el calendario juliano y escribió su obra antes de 1585.

La sospecha de que el manuscrito perdido de la Merced fue una versión corregida del manuscrito sevillano se fortalece al leer un párrafo presente en el manuscrito sevillano y ausente en la edición bonaerense:

> dieronse tanto aeste viçio que ya las echiçeras trayan alos maridos alos mercados a vender muchos echiços conpuestos y algunos Simples como heran las yerbas del bien querer y de oluido hazerca delo qual Referire vn casso estraño que suçedio enel año de [*laguna*]. todo para que cuyden los prelados lo que, importa para estirpar estas echiçerias que aun oy duran [91].

Montesinos no encontró el año y olvidó o desistió de referir *vn casso estraño*. El manuscrito sevillano parece más antiguo que el perdido de la Merced.

6. Incorporación de una explicación marginal

La página 46 del capítulo 10 contiene una frase extraña: *mira esto del vasso enlos discursos anteçedentes y ponlo al margen*. Se trata, indudablemente, de una instrucción destinada a un amanuense, quizás del mismo Montesinos, ya que no aparece en la versión impresa en Buenos Aires. La forma de la instrucción sugiere que parte del texto de Sevilla fue redactada y no solamente copiada por un amanuense.

En el capítulo 5 se encuentra la frase siguiente: *y porque el cuzco dedo adonde hera Rey Sin chicozque quedaua atras* [22], que en la edición bonaerense tiene una redacción diferente: *Y porque quedaba atrás el Cuzco de donde era rey Sinchicozque* (Montesinos 1869: 552).

La versión sevillana muestra la incorporación de una corrección sin eliminar la versión anterior, creando una frase *de do adonde*. El copista del manuscrito sevillano tenía delante de sí un borrador, o el manuscrito de la almoneda con correcciones u observaciones añadidas.

7. Errores en la traducción

La frase *hordeno tambien que Vbiese cassas de Recoximiento Paralas mugeres que hauian de seruir enel templo que llamauan madres del sol y heran tan Respectadas que el que las miraua o tocaua hera castigado con grandes tormentos* [37-38] contiene un error de traducción. Las mujeres que servían en los templos no eran «madres del sol», por lo que asumiendo que el informante dijo *intip mamankuna*, entonces la traducción correcta sería «las señoras que pertenecen al Sol».

En la frase *y el demonio los hiço entender que querian el Illatiçi destruir El mundo* [38], el verbo está en plural y el sujeto en singular, una falta de concordancia típica de un quechuahablante. En *Mando el inga Sinchirroca hazer Juntar* [*sic*] *y los della determinaron* [87], el Inca mandó hacer junta, y no juntar.

Es natural que hubiera fallas en la traducción entre el informante andino y el texto original escrito. Aquellos errores sugieren que el autor primario del texto escrito no supo encontrar las palabras adecuadas en castellano. ¿Era quizás un indio ladino?

8. Añadir parte a un nombre

Frases como *dexo por heredero a HuasCa titu 1º deste nombre 12 Rey Peruano el qual LLeuo al cuerpo de su padre Aiartarco titu al cuzco* [44], o *y los hauia llamado para con su parezer tomar muger que el suyo hera hazer eleçion de su hermana Mama cura cura por que fuese mas zierta la suçesion del sol* [78], contienen errores del

copista, quien en el primer caso mezcló partes del nombre del padre con el nombre del hijo, y en el segundo repitió la misma palabra dos veces.

Conclusiones

Los errores analizados sugieren una secuencia de productores del manuscrito sevillano compuesta de las personas siguientes:

1) informante(s) andino(s); más adelante IA;
2) autor quechuahablante nativo, quizás un indio ladino o mestizo, quien escribió antes de 1585, utilizó, para las palabras quechuas, una ortografía parecida a la de Domingo de Santo Thomas (1560), pronunciaba *inqa* y no *inka*, y quizás dio números a los reyes (Wana Kawri I, Wana Kawri II); a continuación AL;
3) redactor copista sin conocimiento del quechua o con quechua rudimentario, quizás quiteño, quien cambió la ortografía de diversas palabras quechuas y españolas. Probablemente introdujo ortografías eruditas en las palabras quechuas y puede abreviara nombres. Redactó el manuscrito no sólo después de la introducción del calendario gregoriano, sino después de la llegada de la obra del Inca Garcilaso de la Vega a Quito, es decir, después de 1609; a continuación AA;
4) Montesinos mismo, autor de un borrador;
5) dos amanuenses de Montesinos y el propio Montesinos, autores del manuscrito sevillano.

Capítulo 2
Amplificaciones e interpolaciones en el texto de la tradición[1]

En la crítica interna de las fuentes, los medievalistas usan la palabra «interpolación» para designar un fragmento del texto final que ha sido añadido al original por un copista y redactor sucesivo. En el caso de una tradición transmitida oralmente y de forma todavía desconocida, es muy difícil reconocer una interpolación, ya que el investigador no puede conocer el texto previo dentro del cual ha sido interpolada. Por esto prefiero utilizar el término «amplificación» en referencia a todo lo identificado como añadido al texto y para evitar la necesidad de restituir el texto original en una etapa temprana de análisis. Además, la existencia de un texto original y sus propiedades no han sido discutidas todavía.

Las amplificaciones retóricas son añadidos del narrador de acuerdo a las normas culturales que rigen el modo de contar. Un ejemplo hipotético de tal norma puede ser la exigencia de que un caballero andante tenga un caballo y una espada, y que tanto su caballo como su espada tengan nombres. Entonces, un autor habría dicho que un caballero tenía un caballo y una espada, sin embargo, a lo largo de las transformaciones del texto, aparecerían en él los nombres de ambos, caballo y espada, añadidos por los sucesores.

Las amplificaciones eruditas son racionalizaciones de la narración, es decir, las explicaciones añadidas al texto por uno de los coautores para hacer entender aquellos aspectos de difícil comprensión. Alguien

1. La primera versión de este capítulo fue publicada como Szemiński 2006.

que recuenta una historia tiene que hacerla comprensible para sí y para sus oyentes (o lectores). Impone entonces al cuento su propia imagen del mundo y de lo que considera racional. En el caso de una narración de caballeros andantes, un discurso sobre las costumbres de los dragones y los modos de su existencia demostraría la erudición de un coautor/redactor sucesivo y facilitaría la comprensión del texto a los oyentes que no hayan visto un dragón (*Draco sp*.).

Los hechos de la narración, o sea, lo que queda después de eliminar las amplificaciones, son siempre frases simples que contestan a las preguntas básicas: ¿quién hizo?, ¿qué hizo?, ¿dónde lo hizo?, ¿cuándo lo hizo?, ¿cómo lo hizo?, y eventualmente ¿por/para qué lo hizo? Sin embargo, no quiero afirmar que constituyen una parte de un texto original enriquecido con las amplificaciones y/o interpolaciones. Volveré al tema más adelante.

La relación entre las amplificaciones y los hechos de la narración es inestable durante la transmisión entre los portadores o redactores sucesivos de una tradición oral o escrita. Las amplificaciones pueden sustituir hechos de la narración, y éstos, a su vez, pueden motivar la aparición de amplificaciones.

He aquí un ejemplo: (Rey 4º) *viuio Sinchi cozque mas de çien años Reynando mas delos Sesenta, diçen que fue muy sauio y que enseño a labrar las tierras conlos arados que hasta oy vssan llamados* [laguna] [20]. El nombre del rey es un hecho de la narración. El texto contiene una traducción de un título *muy sauio*, es decir, *amawta*, y una información extraña y difícil de entender: *enseño a labrar las tierras con los arados que hasta hoy usan, llamados* […]. Falta el nombre de los arados. La existencia de la agricultura ya fue atribuida a los reinados de los antecesores de *Sinchi Cozque*.

El vocabulario de Diego Gonçalez Holguin (1608) contiene la raíz *kuzki*: ***Cuzquini***.[2] *Arrancar terrónes, o romper la tierra nueua;* ***Cochca cuzqui allpa****. La tierra dura de temporal que no se riega,* ***mana vnupchayana*** (50) ***Ccozqquini rucrini****. Despedrar o desembaraçar el solar para edificar, o la chacra* (62); ***Ccusqui allpa****, o* ***chacra****. Tierra de riego seca dura no regada*; ***Ccusquicta yapuni****. Arar en tierra dura, o ccuzquini arar assi* (64); ***Chhaqui allpa*** *o* ***cusqui****. Tierra seca de riego y no regada, cochca seca y desecano* (89); ***Hatun cuzqui***

2. En las citas marco las palabras andinas con negrillas.

aymurayquilla**. Mes de mayo* ***Ccusquiy *es tiempo de baruechar y dar la primera rexa* (148).

Se aclara que la contribución del rey a la agricultura consistió en aprovechar más tierras nuevas de secano y que su nombre debería reconstruirse como Zinchi Kuzki, «Fuerte Arador». Indica pues que aprovechar tierras fue algo valorado, y que un rey pudo llevar un nombre agrícola o de agricultor. ¿Es la información sobre la contribución real a la agricultura una amplificación erudita, una racionalización de su nombre o un hecho de la narración? Si es un hecho de la narración, entonces, su nombre debe ser un apodo, un resultado de sus actividades. Si es su nombre y no un apodo, sus actividades pueden ser solamente una racionalización y no un hecho de la narración. Para contestar la pregunta es necesario estudiar los nombres de personas andinas y, en especial, los de los reyes y jefes, un tema que espera a su investigador.

En la mayoría de las tradiciones, el título de Manqu Qhapaq Inqa, *Intip churin Killap wawan*, que originariamente significaba «El que adora al Sol y a la Luna», fue reinterpretado literalmente como «El hijo del Sol y la Luna» para ser amplificado después con la afirmación de que había aparecido brillando (*cfr.* Szemiński 1997). En el caso de Zinchi Kuzki, su sabiduría fue una amplificación de su título de *amawta* («sabio»). ¿Pasó lo mismo con sus actividades agrícolas?

Otro ejemplo de amplificación retórica son sus años de reinado y de vida. Para entenderlos es necesario considerar que los reyes de la lista fueron numerados por uno de los redactores, como, por ejemplo: *Y suçediole Paullo Toto capac que Reyno diez y nueue y es el 22 de Los Reyes Peruanos* [50].

No todos los reyes tienen su número en la lista. En tres casos entre un rey numerado y el siguiente hay más reyes de lo esperado. Entre el rey 5º y el 12º sobran 2 reyes; entre el rey 29º y el 34º, uno; y entre el 37º y 40º, también uno.

En el primer grupo, los reyes 5º, 6º, 11º y 12º van acompañados por descripciones que contienen la narración de varios hechos. Cito aquí la parte que debe corresponder a los reinados 7º-10º según la numeración del texto:

> suçediole A topacapac Primero deste nonbre. Su hiJo Tinicapac yupanqui este viuio con muchos Trauaxos Retirado en los Andes algunos años Y quando tubo notiçia que ya el tiempo hauia mexorado Salio al cuzco

donde hallo poca gente. y lo mesmo enlas demas Prouinçias aqui finxen los **amautas** grandes fiçiones y fabulas azerca dela Reduçion del cuzco y delas perssonas y familias que del se hauian AvSentado como voluieron y viuian en gran Behetria y fueron bueltas a su pristino estado

dexadas pues las fabulas Lo que lleua mas camino es que entre muchos hijos que tubo Tinicapac vno fue Titucapac yupanqui fue moço de gran Valor y tomando el Señorio hiço muchos castigos enla çiudad del Cuzco enlos que rrepugnauan el gouierno antiguo y conesto quedo la çiudad suxeta Y luego fue porlas prouinçias y sin dar avisso Les daua asaltos y coxia de Repente alas caueças Les quitaua La vida conque le fue façil rreduçirlas a su dominio siendo ya viexo dio el govierno a Yntica-pac. Pirua Amaurri -

Suçedio pues que este Amaru era amigo de gente podrida y pidieron a su padre que le quitaSe El gouierno y aunque con dolor Lo hiço salio el moço despechado del cuzco con algunos amigos que le siguieron y se dio tan buena maña que siguiendo las pisadas de su padre acaso [*sic*] de Paçi-ficar el collao y parte delas charcas y voluiendo al cuzco se olgo con su benida su padre y toda la çiudad por Ver la buelta que dio a su condiçion fue muy querido de todos y afirman los **Amautas** que Viuio mas de 80 años con suma feliçidad

Dexo este prinçipe a Capac say huacapac Su hiJo por heredero cuya vida fue muy paçifica y rreyno mas de 60 años y murio de mas de 90

dexo por su heredero a Capc sinia iupanqui de quien no quentan Los **Amautas** cosa notable. mas de que fue muy obseruante de Sus rrictos y rreconoçido a sus Dioses haçiendoles muchas **Guacas** al itatiçi y al sol su padre y a sus proxenitores murio de hedad decrepita dexo muchos hiJos hauiendo viuido as de 90 años y Reynado 40

dexo porsu heredero a Ayartaco [39-41].

No se describe el reinado de *Topa Capac I*, cuyo número I confirma su presencia en el texto de AL. Su hijo *Tini Capac Yupanqui* tiene un hijo llamado *Titu Capac Yupanqui*. La diferencia entre *Tini* y *Titu* se reduce a un error de lectura resuelto por un redactor al suponer que *Titu* era hijo de *Tini*. Ambos participaron en la pacificación del Cuzco y de una parte del Collao. Otros nombres de regiones pacificadas no se mencionan.

El segundo ejemplo lo forman *Capac Sayhua Capac* y *Capac Sinia Yupanqui*, cuyos reinados no se describen.

Ambos casos de desdoblamientos dentro del grupo sugieren lecturas equivocadas. La primera pareja no presenta años de reinado ni

de vida, pero la segunda sí. Ahora bien, si son casos de desdoblamiento por mala lectura, entonces el creador de dos reyes adicionales fue AA o Montesinos y no AL, quien supuestamente había contado los reyes de su lista. Sólo Montesinos pudo añadir años de vida y reinado a personajes desdoblados, una vez que ya habían aparecido en el texto.

En el segundo grupo hay dos reyes que deben ser un producto de un desdoblamiento bastante complicado:

> dexo muchos hiJos y dellos por heredero auqui Quitua chauchi el qual murio de 29 años hauiendo rreynado solos quatro
>
> suçediole ayay manco 1º deste nombre hiço este Rey Junta general conel cuzco de todos los sauios **Amautas** Parala rreformaçion de los años que enaquellos tiempo se iua Cassi oluidando La quenta dellos y para que conforme alas influençias y posturas delos astros en sus mouimientos se hordenase la computaçion delos tiempos despues de muchos dias que duro La Junta Se determino que no se contasse el año por lunas como hasta halli sino que cada mes tuuiese treinta dias fixos y que las semanas fuesen de diez dias Y los çinco dias que sobrauan fuesen media semana y enella se pusiessen Los visiestos que llaman **Allacauquis** y los indios llaman al mes desta semana el mes chiquito hordeno tambien que asi como hauia semanas de diez dias Las vbiese de años de modo que contaban diez años comunes por vno y luego cada dieZ destas decadas por otro que hera vn sol y la mitad que heran 500 años mando que se llamasse **Pachacuti** porla rraçon que se a dicho esta quenta de años guardaron siempre los Indios deste Reyno hasta la uenida delos españoles.
>
> Capitulo 12 Prosigue La suZession de los Reyes Peruanos-
>
> Despues de hauer gouernado Auqui Quitua chaucuchi Sus Reynos [*al margen*: #] con toda feliçidad y quietud dio fin a sus dias despues delos sesenta años de Su Vida [53].

Entre el rey 29º, Tupa Yupanki, y el rey 34º, Wira Qucha Qhapaq, debería haber solamente cuatro reyes y, sin embargo, hay cinco. Dos de ellos llevan los nombres de *auqui Quitua chauchi* y *Auqui Quitua chaucuchi*, lo cual sugiere que se trata de la misma persona. Están separados por el reinado de *Ayay Manco*, y no es posible saber si el desdoblado debería encontrarse antes o después de *Ayay Manco*. Su separación por un reinado indica una equivocación del AA y confir-

ma una vez más que los cálculos de años de vida y reinado deben ser un producto de Montesinos.

En caso del rey desdoblado el único hecho de la narración es su nombre malogrado.

En el tercer grupo aparecen, uno al lado del otro, un Illa Tupa y un *Tupa Amauri*: *dexo por su heredero a Illatopa el qual murio alos 30 años de su hedad y Reyno solos tres dexo por su heredero a Topa Amauri 2º deste nombre murio de 30 años* [55].

Tupa Amaru 2º fue dotado de número por AL, entonces el rey adicional debe ser Illa Tupa. ¿Se llamaba el desdoblado *Illa Tupa Amaru* en el texto de AL?

Todos los casos de desdoblamiento no sólo muestran cómo aparecen en el texto personajes nuevos, sino también cómo adquieren rasgos tales como años de vida, años de reinado, comportamiento, estatus familial y tierras conquistadas o pacificadas en un texto escrito que conserva una tradición aparentemente cuajada.

La aparición de las amplificaciones retóricas y eruditas puede ser motivada por los hechos narrados presentes en el texto. Sin embargo, puede faltar la motivación, lo cual crea cuatro clases de amplificaciones, retóricas o eruditas, motivadas o no por los hechos narrados. En un texto de origen cultural doble, como lo es el *Libro 2º*, las amplificaciones pueden originarse en la cultura andina o en la española, lo cual aumenta el número de posibilidades hasta ocho.[3] Veamos ahora algunos ejemplos.

1. Amplificación retórica motivada, española

> *suçediole Su hiJo y heredero Huanacaui Phirua 1º deste nombre. y tterçero Rey Peruano* [15].

En esta cita todo a excepción del nombre Wana Kawri Pirwa son amplificaciones retóricas. Una investigación de fórmulas de sucesión en todo el texto mostró su carácter retórico.[4] La numeración de los

3. Para simplificar omito el problema de las amplificaciones de origen cultural doble.

4. Véase más abajo el reinado 3º parte 1ª.

reyes (*1º deste nombre*) es una costumbre europea (Carlos V) y no andina, por lo que no pudo encontrarse en la lista de IA. En cuanto a su posición en la lista (*tterçero Rey Peruano*), corresponde a una costumbre europea de enumerar a los reyes y tampoco pudo aparecer en la lista original de un IA.

2. Amplificación retórica motivada, andina

> *dexo porsu heredero Alloquete Sagamauta diçese que fue muy sabio y reino cincuenta años y murio enla edad decrepita* [48].

Al margen de unas amplificaciones retóricas españolas (*dexo porsu heredero A …*, *y reino cincuenta años* y *murio enla edad decrepita*), aparece una amplificación andina: *diçese que fue muy sabio*. La prueba de su origen andino es la fórmula «dícese que», una traducción literal de formas gramaticales quechuas. El rasgo atribuido al rey es que «fue muy sabio». La explicación sigue a la palabra amauta parte de su nombre, y *amawta* significa sabio. Así que el Sabio fue sabio. La amplificación andina motivó a su vez la aparición de otra española, *y reino cincuenta años y murio enla edad decrepita*, que no se debe a un hecho de la narración, sino a una amplificación anterior, ya que se asocia la sabiduría con la edad.[5]

3. Amplificación retórica sin motivación, española

> *Suçedioles Paullu hicar Pirua que fue el 16 Rey Peruano Viuio en mucha Paz y quietud 30 años no se dize del cossas de importançia mas deque fue Su muerte muy Sentida de Sus Vasallos* [47-48].

La frase *no se dize del cossas de importançia mas deque fue Su muerte muy Sentida de Sus Vasallos* es una amplificación española, ya que tanto el concepto de vasallo como el de que la muerte de cada rey

5. Sin embargo no puedo afirmar que las tradiciones no contuvieran ningún dato sobre las decenas de años que había reinado o vivido un gobernante. El estudio de tal tema sobrepasa los objetivos de la presente investigación.

debe ser sentida por sus vasallos son ideas europeas. En la tradición andina la muerte de cada rey es sentida por toda su gente (*runa*).

4. Amplificación retórica sin motivación, andina

La misma cita contiene también una amplificación andina, *Viuio en mucha Paz y quietud*, donde las palabras «en mucha paz y quietud» corresponden a *qazi qispilla*, una fórmula presente en las oraciones quechuas por el Inca.[6]

5. Amplificación erudita motivada, española

Dentro de la descripción del reinado de Willkan Uta Amawta, rey 53º, aparece la siguiente amplificación: *hiço alto con su gente en vna tierra alta y llena de nieue. que esta del cuzco 20 leguas llamada Huil canota* [57].

La ubicación del nudo de Vilcanota a 20 leguas del Cuzco es una amplificación añadida por el redactor español, necesaria para un lector sin conocimiento de la geografía surperuana.

6. Amplificación erudita motivada, andina

> y Juntarsse [*sic*] entonçes todos mugeres y ninos y dauan grandes alaridos y llorauan con muy Lastimosos xemidos forçando alos perros que los diesen Porque deçian que las lagrimas y suspiros delos Ynoçentes Son muy afectos al supremo criador La gente de guerra Se pusso a punto de guerra y tañendo Vocinas y tambores tirauan muchas saetas y piedras haçia la luna haçiendo ademanes de herir al leon o serpiente porque deçian que desta manera Las asombrauan paraque no despedaçassen ala luna aprehendian que si el Leon Y la sierpe hiçiesen Su efecto quedarian a oscuras y que todos los instrumentos del hombre y dela muger se vian [¿serían?] convertidos en leones Y culebras Y los Juegos de las mugeres en viuoras y lostelares. en oxos y ttigres y otros animales noçilis y esta es

6. Por ejemplo, véase Cristóbal de Molina ¿1575?: fols. 14v y 17v. Estudio estas oraciones en Szemiński 1997a.

la caussa que el dia de oy los Peruanos dan estos gritos quando ay algun Eclipsses [38-39].

Toda la descripción es un ejemplo de erudición de AL, un autor andino que explica las costumbres peruanas y sus causas. La amplificación fue provocada por la mención de dos cometas, que la precede en el *Libro 2º*.

7. Amplificación erudita sin motivación, hispana

alo que e podido alcanzar escriuian en oJaSS de Platanos Sacauanlas Y luego escriuian enellas dedonde Vino a deçir Ioan Coctouicto en su itinerario y Hierosolimitano y siriaco [*al margen:* Cotouito. lib. 1. cap. 14. f. 92.][7] [*tachado ilegible*] que los antiguos esCriuian enestas oJas y que las Lineas de que oy se ussa enlos pergaminos en Ytalia se deuio de tomar de aqui y en chile quando a don Alonsso de Arçila Le falto papel para su Araucana. vn indio le suplio la nezessidad con oxas de Platano y enellas escriuio muy grandes pedaços como diçe El Padre Acosta 6[8] [18].

Son demostraciones de la erudición de Montesinos, ya que la más tardía de las obras invocadas sólo se publicó en 1619. A pesar de que su contenido no tiene nada que ver con los Andes centrales, su aparición se debe a que se menciona la existencia de letras, mención que, a su vez, es una amplificación motivada por una referencia a los *amawtas* como hombres doctos en letras [17].

8. Amplificación erudita sin motivación, andina

El rey 4º:
tubo este Rey muchos hiJos. Por hauerse seruido de muchas mugeres [20].

Cualquier rey andino se servía de muchas mujeres y tenía muchos hijos. Lo destacable sería, precisamente, lo contrario.

7. Cotovicus 1619.

8. *Todavía las hojas secas sirvieron a D. Alonso de Arcila (como él dice) para escrebir en Chile alguos pedazos de la Araucana*, Joseph de Acosta 1590/1979, libro IV, capítulo 21, p. 180.

Las amplificaciones que no están motivadas por los hechos narrados pueden tener su origen en una amplificación anterior. Resulta entonces que se pueden concatenar las amplificaciones. Es lícito suponer que durante el desarrollo anterior del texto, en algún momento, cada amplificación fue motivada por un hecho narrado o por otra amplificación, parte de una cadena de amplificaciones también encabezada por un hecho narrado. Durante la transmisión de la tradición, la pérdida de hechos narrados o de amplificaciones –eslabones en la cadena– dejó en el texto amplificaciones aparentemente sin motivo. Su presencia debe interpretarse como huella bien de un hecho narrado que se ha perdido, bien de una amplificación igualmente perdida.

Sin embargo, esto no significa que, en el pasado, la tradición estudiada existió en un estado puro, sin amplificaciones, compuesta sólo por los hechos narrados. Me parece que las amplificaciones siempre han formado parte indispensable de la reproducción de la tradición, tanto oral como escrita.

Las ocho categorías de amplificaciones presentan un defecto parcialmente visible: todas fueron añadidas al texto por uno de los redactores. Sin embargo, sólo a veces he logrado atribuirlas a un redactor. Los autores de las amplificaciones andinas se confunden en un solo IA, al margen de los casos en que se pueden atribuir a AL.

Las amplificaciones son una fuente excelente para el estudio de la historia del texto y de las ideas que tuvieron los sucesivos redactores sobre la forma de relatar acontecimientos pasados, así como sobre los objetivos de recontarlos: son un testimonio de las diversas teorías de la historia profesadas por los redactores.

A continuación analizaré todo el texto del *Libro 2º de las Memorias antiguas historiales y políticas del Pirú* para distinguir las diversas amplificaciones de los hechos narrados. Tal análisis es una condición *sine qua non* para poder discutir la lista y su contenido.

El título y los títulos de los capítulos, así como los números de páginas, resultan de la aplicación de las formas de narración europeas.

Cada uno de los componentes del texto pudo encontrarse ya en la tradición recontada por un IA, ser introducido por AL, AA o por el propio Montesinos. Para descubrir y revelar los respectivos componentes dividí el texto en fragmentos correspondientes a los reinados de la lista. De acuerdo al contenido del texto dividí también cada rei-

nado en partes. En cada parte introduje la división en párrafos. Al final de cada reinado hice una lista de los hechos narrados que se mencionan para cada reinado.[9]

9. Expliqué y ejemplifiqué los modos de identificar los hechos narrados y de entender sus componentes en Szemiński 2006. No los repito aquí, aunque los uso a lo largo del análisis del texto de *Libro 2º*.

Capítulo 3
Texto comentado del *Libro 2º*

1.1[1]

[1][2]

Libro • 2º delas Memo[ri]as antiguas Historiales Y poLiticas del Piru

Capitulo 1º del modo con que al principio se introduxo el señorio y mando entrelos Indios del Piru

Tanto el título del libro como el del capítulo son una amplificación. A continuación no llamaré la atención sobre estas formas de narración por su repetitividad nacida de las reglas de narración europeas.

El título del capítulo no refleja los objetivos de Montesinos, quien hizo un gran esfuerzo para demostrar una conexión entre el *Phir*u y el O*phir*, por lo cual creo que puede corresponder a una fase anterior de la redacción del texto.

1.2

Despues de hauer OPhir poblado la America ynstruyo a sus hiJos y nietos enel temor de Dios y obseruançia de la Ley natural viuieron

1. El número delante del punto es el del reinado. El número después del punto marca la parte del reinado.
2. Es la numeración del manuscrito sevillano.

enella muchos años comunicandosse de padres a hiJos el rrespecto al criador de todas las cosas porlos venefiçios Reziuidos en espeçial porel del dilubio de que libro a sus proxinitores duraron eneste bien muchos años.

El autor de la cita no pudo ser IA. Según la frase que sigue, el manuscrito de la almoneda ya contenía referencias al diluvio y datos para cálculos cronológicos que relacionaban los acontecimientos del texto con la historia sagrada católica. Como el *Libro 2º* es parte de *Ophir*, palabra con la cual comienza el título de la obra de Montesinos, entonces el párrafo fue añadido al texto, probablemente, por el propio Montesinos.

Sin embargo, el párrafo consiste de dos partes. La primera, que constata el poblamiento de América por Ophir, es bien una amplificación erudita que introdujo Montesino a la narración, bien una amplificación erudita hecha anteriormente para explicar la existencia de indios como descendientes de Noe, conforme a la teoría de la historia aceptada por Montesinos. La segunda describe el comportamiento y la forma en que deberían comportarse los descendientes de Noe. Montesinos les atribuye un comportamiento determinado, esperado, de la misma manera que se solía atribuir nombres a la espada y al caballo de un caballero andante. Es ésta, entonces, una forma de contar, una amplificación retórica, y no una racionalización.

Ambas amplificaciones corresponden a la discusión que comenzó en 1493 entre los científicos europeos y después también hispanoamericanos sobre el origen de los indios. Montesinos fue partidario de la teoría de Ophir, la cual pudo haber sido compartida ya también por AL y AA.

1.3

y segun el conputo del manu escripto çitado Serían [*ilegible*] quinientos contandolos del delubio

avnque porla quenta delos **aum autas**[3] y historiadores Peruanos fue al segundo sol despues dela creaçion del mundo que conputando el tiempo Porlos años Comunes bienen asser dos mill años, dado que fuese

3. En el texto del *Libro 2º* mantengo los errores en palabras andinas ya que no los puedo corregir todos, en especial cuando ocurren en nombres propios.

[2]
fuese el vltimo del segundo sol. y por que no heran Cumplidos estos dos soles quando suçedio el dilubio Porque faltauan Para su Cumplimiento tresçientos y quarenta años segun nuestra quenta mas comun.

Viene en opinion destos **Amauta**s a ser esta hedad o tiempo de los dichos treçientos y quarenta años [*laguna*] Pero Herranrose [*sic*] por que OPhir nieto de Noe dado casso que quando Poblo la HAmerica fuese despues de treçientos y quarenta años del dilubio
los çiento y sesenta rrestantes fueron los queviuieron sus hiJos y desçendientes en temor y amor de Dios y del proximo Con toda paz Sin mayorias ni disensiones duro esto poco enel Piru.

Montesinos indica claramente que ya en el texto de AA se encontraban cálculos de los años transcurridos desde la llegada de la gente tras el diluvio, pero no es posible saber si provenían del AL o del AA. También señala que la cuenta de los años desde el diluvio fue correlacionada con otra cuenta cronológica, formada de soles de a mil años cada uno. La cuenta de años por soles aparece en otras ocasiones a lo largo del manuscrito, por lo que se puede afirmar que procede del IA y del AL. Todo este párrafo supone un esfuerzo por adecuar ambos modos de contar los años y de fechar el diluvio. Son, entonces, amplificaciones eruditas de la narración, pero con la importante diferencia de que los soles son una amplificación introducida a la narración por un IA para otro IA, mientras que los cálculos de años según el diluvio parecen provenir de los autores cristianos y ladinos. Solamente al final de la cita aparecen informaciones que otra vez describen la vida de los descendientes de Ophir de la manera debida, es decir, como una amplificación retórica. Dado que el objetivo del presente trabajo es analizar lo que queda de la tradición después de la eliminación de las amplificaciones, en lo que sigue se suprimirán también las amplificaciones andinas, aunque sí se distinguirán dentro de lo posible.

1.4
porque sus auitadores de que hauia ya copiosso numero començaron a tener discordias entressi sobre las aguas y pastos, Parala defensa elexian caudillos los **ayllo**s y familias conforme las ocasiones de guerra Y paz que seles ofreçia, y conel tienpo algunos honbres que

con fuerça Y maña se aventaxauan alos demas começaron a enseñorearsse y assi poco apoco fueron Preualeçiendo vnos mas que otros.

Esta descripción no difiere de las de otros cronistas de los siglos XVI y XVII. La época descrita recibe frecuentemente el nombre de *purum runa*, *awqa runa* o *purum awqa runa*. Los autores españoles usaron la palabra «behetría». Tanto la primera frase, sobre el crecimiento de la población y los conflictos por el agua y el pasto, como la siguiente, sobre la elección de caudillos y la guerra, provienen, sin duda, del IA y del AL. Sin embargo, se trata más bien de una forma de contar, una amplificación retórica, ya que es de sentido común que el crecimiento de la población causa conflictos por el control de la tierra y el agua, la necesidad de líderes y guerra. Volvemos pues a los nombres del caballo y de la espada. A diferencia de las amplificaciones retóricas anteriores, atribuidas más bien a Montesinos, ésta puede pertenecer a la narración del IA u originarse en ella.

1.5

Aeste tiempo que segun lo que e podido averiguar seria a los seis çientos años despues del dilubio Se llenaron todas estas prouinçias de moradores,
muchos vinieron porla via de chile otros por los Andes otros por latierra firme y mar del sur con que se poblaron

Las

[3]

80

Las costas dendela isla de Sancta Elena y Puerto Viexo hasta chile; esto se colixe delas Poesias y cantares antiguos delos Indios.

El cálculo de 600 años se debe a Montesinos o a un redactor anterior y es una amplificación erudita. De las *poesias y cantares antiguos de los indios* no puede colegirse nada sobre Tierra Firme, el mar del Sur, la isla de Santa Elena y Puerto Viejo, porque todos son nombres que fueron dados por los españoles durante la conquista y no reflejan directamente ninguna unidad reconocible por los indios. El autor de *se colixe* no es Montesinos, debe ser AL, ya que AA no pudo acceder, por desconocimiento del idioma, a las poesías y a los cantares antiguos de los indios, aunque invoca conversaciones con los *amawtas*

del tiempo de Ataw Wallpa Inqa. La aparición de los nombres españoles en el texto puede corresponder entonces a los esfuerzos de AL por traducir lo oído a expresiones españolas. Las poesías y cantares mencionaban la llegada de diversos grupos desde diversas direcciones: por el mar del Sur, es decir, desde occidente; por los Andes, esto es, desde oriente; desde Chile, es decir, desde el sur; y de Tierra Firme, o sea, del norte, todo ello si asumimos que las direcciones fueron descritas desde el Cuzco. El fragmento contiene amplificaciones eruditas y no retóricas. La afirmación de que los antepasados habían llegado desde diversas direcciones es una racionalización que puede provenir de IA, o de AL, o de AA. Me decanto por AL, ya que las tradiciones cuzqueñas describían cómo los antepasados habían brotado de la tierra misma, enviados desde Tiahuanaco (Molina ¿1575?: 1-3).

Al margen aparece el número 80, cuyo significado se me escapa.

1.6

y es conforme alo que diçen graues autores que alos çiento y çinquenta años despues del dilubio fueron tantas las gentes que creçieron Y multiplicaron enaquellas tierras de armenia que viendo el Patriarca Noe tanto numero de perssonas mouido dela vrJente nezesidad y del prezepto diuino que tenian los honbres de Dios para inchir el mundo mando a sus hiJos y nietos que con sus familias fuesen a buscar tierras que poblar, Y no falta quien diga que el mesmo Patriarca Noe [*al margen*: Cedreno in compendio Historiali[4]] fue a mostrar y rrepartir las tierras y que dio buelta a todo el mundo y assi esta Vez salieron de Armenia los primeros Pobladores, y otros muchos en otras Ocassiones, vnos por tierra porel derrotero dicho Y otros por mar como diçen Çedreno y Philon[5] en sus antiguedades segun lo qual no sera dificultosso Creheer que Noe estubiese enel Piru.

El fragmento es una amplificación retórica y erudita. Montesinos no es su autor, ya que fue partidario de la presencia de Ophir en el Perú, y no de Noe.

4. Cedrenus 1566. La obra fue escrita hacia 1057 y circulaba impresa desde 1566.

5. Quizás se trata de la edición siguiente: *Philonis Iudaei Alexandrini Libri: Antiquitatum, Quaestionum et solutionum in Genesin, De Essaeis, De nominibus Haebraicis, De Mundo, Basel*, Adam Petri August 1527, Fol. Liber Antiquitatum *Biblicarum* fue atribuido a Philo de Alexadria (20 a. C.-50 d. C.).

La nota marginal sí es de su propia mano. Los autores graves debían citar a otros sabios. La presencia de Noe en el Perú ya es otra cosa: forma parte del esfuerzo de AL o AA por relacionar la presencia humana en los Andes con la historia sagrada eclesiástica, es decir, con una verdad reconocida. Por tanto, es una racionalización y amplificación erudita.

1.7

llegaron los primeros Çerca del paraxe que oy es El cuzco en tropa Y forma de familia y segun la quenta delos **Amauta**s hera de quatro hermanos llamados Ayarmancotopa Ayarchachitopa Aiaraucatopa Ayaruchu Y de quatro hermanas Cuyos nonbres heran Mamacora Hipa Huacum Mama Huacum Pilco Acum,el hermano Mayor subio avn çerro llamado Huana cauri y desliando la

honda

[4]

honda de la caueça Tiro Conella quatro Piedras Señalando Las quatro Partes del mundo y diçiendo a vozes que con aquella açion Tomaua possesion dela tierra porsi y en nonbre de sus Ermanos y mugeres alos çerros que señalo conlas piedras a vno llamo Atisuyo haçia el oriente al de Poniente llamo Contituyo Al de medio dia colla quando aclamauan alos Reyes deçir **Tahuantin suyo capac** como Si dixeran Señor delas quatro Partes del mundo.

Este fragmento es una versión del mito de los cuatro hermanos Ayar. Como tal tiene un significado doble: es a la vez una amplificación erudita y retórica. Los mitos de fundación de diversos pueblos andinos siempre mencionan a cuatro fundadores y a cuatro *paqarinas*.[6] Diversos elementos de la narración son amplificaciones retóricas de cómo se debe narrar una fundación. Si alguien había fundado el Cuzco, entonces debió fundarlo de la manera descrita.

Los errores en las formas de los nombres indican su presencia en el texto de AL. La orientación de los *suyu* del imperio no corresponde al Cuzco incaico, sino al Cuzco del Inca Garcilaso de la Vega o de un europeo que mira un mapamundi. Los errores en la transliteración de

6. *Paqarina* es un lugar donde los antepasados brotaron de la tierra o donde se convirtieron en piedras.

los nombres de los *suyu* pueden ser obra de los amanuenses de Montesinos o de AA, ya que AL era un hablante del quechua cuzqueño y probablemente no erraría en escribir *tuyo* por *ſuyo* ni *Ati* por *Anti*.

Es especialmente interesante la lista de los nombres de las hermanas, ya que los hermanos llevan nombres conocidos de otras versiones del mito, salvo el uso de Tupa como componente y la grafía rara de *chachi* en vez de *cachi* (Kachi). Las hermanas se llaman: *Mama Cora, Hipa Huacum, Mama Huacum, Pilco Acum*. *Huacum* o *Acum* es, obviamente, la segunda parte del nombre de la Mama Waqu de las otras versiones del mito. En la secuencia *Pilco Acum* puede esconderse una huella de una forma fonéticamente aymara, ya que en aymara desaparece la última vocal del adjetivo; entonces, de *Pilco Huacum* se formó *Pilc Huacom*, lo que un escribano anotó como *Pilco Acum*. El aymara cuzqueño existía todavía en el siglo XVI.

La amplificación debe provenir de un IA o de AL, o de cualquier modo, en última instancia, de un informante cuzqueño y sureño.

1.8

Mucho Sintieron Los tres hermanos ver tan adelante enel gouierno y superioridad al primero presumiendo delo que hauia echo que queria Ser su caueça quien mas aduirtio el intento del her[*ma*]no mayor fue el menor y como hombre Viuo y cauilosso propusso hazer de modo que quedando el solo nadie le impidiesse el mando
y dexando varias fiçiones Poeticas que los Indios rrefieren sobre este casso lo mas çierto es que el dio esta traça para librarsse de sus hermanos.

Se trata de una amplificación erudita, una racionalización española de una narración sobre las divinidades que sigue a continuación. La racionalización puede proceder del AL, si la invocación de ficciones poéticas no es sólo ceremonial. Sin embargo, AL más bien habló de peruanos y no de indios. Seguramente hubo ficciones poéticas, pero el escritor no las citó enteras, sino en partes en los párrafos siguientes. ¿Es otro resultado de los trabajos de AA?

1.9

al primero le dixo que entrasse en vna cueua y pidiesse al Itatiçi Huiracocha le diesse Semilla de Su mano y su vendiçion parala fecundi-

dad dellos creyolo el hermano entro enla cueua y el menor pusso enla Voca vna piedra grande Y otras pequeñas con que la cueua quedo çerrada y el miserable enterrado
al hermano segundo le lleuo topa Ayaruchu entre Vnas altas Peñas con achaque de buscar al mayor y dellas lo despeño y hizo creer alas mugeres y al hermano tterçero que el Ita tiçe Huiracocha lo hauia convertido en piedra para q[*ue*] En su compania ArroJasse porla suZesion de todos

Y

[5]

Y La piedra que finxio el topa Ayaruchu la lleuaron despues al cuzco-

El hermano que quedaua conçetuando mal destos suzessos Se huyo a otras Prouinçias y el topa Ayaruchu les dijo a sus hermanas como se hauia subido [*mancha*] al çielo paradende halli tomar a su cargo todos los montes llanos fuentes y Rios para defenderlos delas eladas Rayos ReLanpagos Y nublados y ser patron y abogado del gouierno que hauia de tener de todo el mundo como hiJo del sol. y que le hauia puesto Pirua Parimanco porque hauia deser como Dios dela tierra.

El mito, como todos los mitos, es una racionalización que explica el establecimiento de contacto con cuatro partes del cosmos. El redactor racionalista añadió sus comentarios: las desapariciones de los hermanos se explican a las mujeres, y ya no a las hermanas. El texto fue anotado por AL de la boca de un IA o copiado por AA o por Montesinos de un documento anterior.

Los errores de ortografía en los nombres de *Itatiçi Huiracocha* y en el de *Pirua Parimanco* indican la presencia del texto en el manuscrito del AA. Las racionalizaciones de las desapariciones de los hermanos pueden provenir de AL o de AA, sin embargo los errores en los nombres de personas proceden de AA y de Montesinos y sus amanuenses.

El cambio de nombre de Tupa Ayar Uchu a Pirwa Paqari Manqu refleja aquí una huella de unión entre dos mitos: el mito sobre los fundadores del Cuzco y el mito sobre la fundación de una dinastía de reyes del mundo. ¿Quién fue entonces el responsable de esta unión? Por los errores en la copia que contiene no parece que fuera ni Montesinos ni tampoco el AA. Quedan, como autores posibles, un IA y un AL. Hay premisas para pensar que la unión del mito de fundación

del Cuzco con el mito de fundación de la monarquía se produjo en la tradición anterior a la conquista, dado que ya está presente en los relatos más tempranos.

La unión entre Tupa Ayar Uchu y Pirwa Paqari Manqu despierta dudas adicionales. En todas las tradiciones, el fundador del Quzqu fue siempre Ayar Manqu, renombrado Manqu Qhapaq. Aquí aparece Ayar Uchu en vez de Ayar Manqu, y cambia el nombre en Pirwa Paqari Manqu. Los datos del texto no permiten aclarar la causa de tal cambio. Al parecer, un redactor tomó al último hermano de la lista en vez de al primero: *Ayarmancotopa Ayarchachitopa Aiaraucatopa Ayaruchu* [topa]. Sospecho que se trata de AA y no de AL.

1.10

Viendose ya Topa Ayaruchu comunmente llamado Pirua Pari manco Libre de sus hermanos Camino hasta el Lugar donde oy es el Cuzco con sus hermanas y mugeres alas quales dio a entender el fauor, grande que hauian de tener en sus tres hermanos y que assi hauia de edificar Vna Çiudad Y ser Señor delos viuientes y que para entablar enellos Verdadero Respecto Sele tubiesen ellas muy grande y ablassen con toda Vmildad como a hiJo Vnico del sol

Parezio bien el lugar a la hermana mayor y dixole a su hermano que edificase halli La çiudad diçiendo en esos **Cuzcos** como si dixera enesse sitio donde estan esas Piedras que parezen amontonamientos i de aqui diçen algunos que se llamo aquella Primera Çiudad Cuzco | Otros diçen que el sitio donde se fundo estaua çercado de Çerros y tenia algunos Peñoles que fue nezessario hallanarlo con tierra y este Termino de hallanar se dize poreste Verbo **Cozca Ani** [*mancha*] **cozca chanqui** o **chanssi** Y que de aqui se llamo Cuzco.

El fundador del Cuzco en otras tradiciones siempre es un *Manqu*, aunque también siempre con algún adorno, como Inqa, Ayar o Qhapaq. Aquí lo es un Tupa Ayar *Uchu* entre los hermanos Ayar, o Pirwa Paqari *Manqu*, casado con una hermana cuyo nombre no se menciona. El cambio de nombre refleja un cambio de función y, probablemente, la unión de dos mitos: el de la fundación del Cuzco con el de la fundación del imperio.

Dentro del texto hay amplificaciones eruditas, como el modo de hablar y dirigirse al *hijo del Sol*, y dos etimologías falsas del nombre

del Cuzco, que he analizado con la conclusión de que una de ellas es huella de un mito que mencionaba el Quzqu Wanka, la piedra del Cuzco, conocido por otras fuentes. El autor de las etimologías puede ser el AA, ya que el AL sabía bastante quechua para evitar errores tan destacados.

1.11

El Phirua Junto alos de su familia que heran muchos y le seruian
Como

[6]

Como criados o vassallos enel exemplo que les daua la hermana que lo haçia con todo gusto por tener enella los hiJos que mas queria. El Phirua Juntos pues mandoles amontonar Piedras y hallanar el sitio Referido con mucha tierra donde fundo muchas casillas que viuian a modo de Çiudadanos
tenian estos entressi sobre las sementeras Y ganados y sobre el agua algunas Rensillas y con cada vna pareçian Los litigantes ante el y haçia que su hiJo Primoxenito a quien El queria mas que alos otros los conpusiesse - diçiendo que asi lo mandaua el itatiçi Huiracocha hera tanto el rrespecto que tenian al Padre Y al hiJo que sus palabras Y mandatos heran ovedeçidos Como leyes imbiolables Y sinque ninguno | osasse- a rreplicar - aellas. de hordinario estaua el Phirua Retirado En su cassa rrespectado porel hiJo del sol no solo ya delas quatro familias Suyas sino comarcanos que ala traça Suya se hauian Reduçido a poblaciones de choçuelas alos alrrededores del cuzco.

Logrado el paso entre los dos mitos ya mencionados, el que versa sobre el fundador del Cuzco y el del primer rey, resulta que este primer rey se llamaba Pirwa. Más adelante, el texto contiene una explicación del significado del nombre Pirwa:

y porque ya poreste tiempo estaua Corructo el nombre Pirua y deçian Huira cocha Y assi de aqui adelante le llamaremos assi Illatiçi Huiracocha que quiere deçir el Resplandor y auismo y fundamento En quien estan todas Las cosas Por que ***Illa*** *significa el rresplandor y* ***tiçi*** *fundamento* ***Huira*** *antiguamente antes de corronperse se llamaua* ***Pirua*** *que es el deposito de todas las cossas y* ***cocha*** *auismo y profundidad fuera de lo qual tiene estos nombres grandes enfasis ensus significaçiones* [52].

Dejando de lado algunas afirmaciones equivocadas de Montesinos o del AA, el texto establece que Pirwa y Wira Qucha tienen algún significado común, y lo es el de *en quien están todas las cosas*. Es cierto, ya que *pirwa* (o *troj*) es sinónimo de «granero», «semillero», y *wira qucha* significa «semillero donador de vida». Sin embargo, la relación entre el rey Pirwa y el sol es diferente que la que hay entre el sol y Wira Quchan, bien conocida por otros mitos. Wira Quchan es siempre creador del sol, mientras que el presente texto describe a Pirwa como hijo del sol y, además, ocioso. De aquel Pirwa provenía el poder de componer, rasgo de la autoridad andina, otorgado a Manqu Qhapaq.

Todo el mito es una amplificación erudita, una racionalización que explica las funciones del poder, las fuentes sobrenaturales del mismo y las concentraciones de población alrededor de los centros ceremoniales. La amplificación debió originarse en las palabras de IA modificadas por AL y redactadas de nuevo por AA.

1.12

Diçen los Indios que este Phiruamanco se convirtio en piedra como los demas hermanos y que su hiJo Manco Capac Y los demas le depositaron conellos hasta hazerles templos pero la verdad sacada en limpio es que Phirua manco fue el primero que Reyno enel cuzco y no hera ydolatra sino que adoraua al Dios del Patriarca Noe y de sus desçendientes ni tubo (otro) dios sino al criahador del mundo llamandole Yllatiçi Huira Cocha

Vino este Prinçipe Al cuzco Y hauiendo viuido muchos años despues del dilubio Reyno mas de sesenta y murio de çiento y mas años comunes Y dexo por heredero Y suçesor a Manco Capac.

La narración en la que Pirwa Paqari Manqu se convierte en piedra es a la vez un mito –es decir, una amplificación erudita– que indica su estatus de antepasado fundador y una amplificación retórica, ya que como ha demostrado Pierre Duviols (1978), la litomorfosis es un rasgo de los antepasados fundadores. Esta doble amplificación proviene de IA. Sólo para un informante andino los antepasados fundadores tenían que convertirse en piedra.

Siguen dos amplificaciones: la primera, retórica, sobre la disposición de la piedra junto con otras, que puede provenir de IA, y la segunda, erudita, que por los errores y abreviaciones del nombre de

Pirwa Paqari Manqu en *Phiruamanco* procede probablemente del AA (quien no sabía quechua) y de Montesinos (por *Phirua*) quizás ya basada en alguna afirmación de AL.

La teoría que identificaba a Illa Tikzi Wira Quchan con el Dios del patriarca Noe ya hacia la década de 1540 circulaba en el Perú tanto entre indios como entre españoles. ¿Hasta qué grado en la tradición transmitida por el IA fue importante mencionar la divinidad del fundador del linaje? Todos los reyes andinos, en los casos conocidos, aparecían siempre dotados de fuerza por alguna divinidad, y siempre con un antepasado que había brotado de la tierra misma.

Es importante comparar el nombre de Pirwa Paqari Manqu con el de Manqu Qhapaq, su sucesor, ya humano, que no se convirtió en piedra. Don Phelipe Guaman Poma de Ayala (1615/1987) también usa frecuentemente la palabra *paqarimuq* en referencia a los primeros antepasados. Así, la lista de sus propios antepasados se abre con un *capac apo yarobilca pacarimoc* (75/75).[7] Los señores legítimos, descendientes de los primeros, son llamados *capac apo.uantouan ranpauan pacarimoc apo* (58/58), es decir, señores reyes, señores que nacen con féretro y andas. El cronista acusa a Manqu Qhapaq Inqa primero de que no tenía *pacaricoc manco capac* (80/80). El Manqu Qhapaq sucesor de Pirwa Paqari Manqu, sí tiene lo necesario, un Paqari Manqu. La comparación de nombres revela entonces que toda la narración sobre Pirwa Paqari Manqu es una racionalización que explica la fuente del poder de Manqu Qhapaq. Sin embargo, es también una forma de narrar: si todo rey andino, para ser legítimo, debe tener un antepasado titulado *paqari* o *paqarimuq*, entonces la narración sobre Manqu Qhapaq rey debe mencionar a un Paqari Manqu.

Pirwa Paqari Manqu es un personaje polifacético:

1. Bajo su nombre de Tupa Ayar Uchu fue descrito como uno de los cuatro hermanos Ayar fundadores del Cuzco, a pesar de que en otras tradiciones Ayar Manqu siempre es el preferido.
2. Bajo su nombre de Pirwa, escrito ya *Pirua* ya *Phirua*, es fuente de poder de Manqu Qhapaq, aunque en otras tradiciones la divinidad que otorga el poder es Wira Quchan o el Sol.

7. Los números dobles de las páginas del manuscrito corresponden a la edición de 1987.

3. Bajo su nombre de Paqari Manqu es el antepasado del rey Manqu Qhapaq, fundador de su linaje de reyes.

Su tercera forma es una amplificación erudita y retórica.

Su segunda forma presenta problemas. La raíz en quechua tiene la forma de *pirwa* y no de *phirwa*. Quizás la grafía ***PHIR**ua* es un esfuerzo de uno de los autores eruditos –más probablemente Montesinos y quizás también los anteriores– por crear una asociación con ***OPHIR***. Además, el Pirwa una vez aparece como nombre de Dios y otra, como un dios dependiente del Sol. No sé explicar estas contradicciones dentro del texto de Montesinos ni indicar su autor. Pirwa (troj) podría perfectamente remitir al nombre de las Pléyades, llamadas también Qullqa.[8] En tal caso, el texto reflejaría un doble uso de Pirwa, bien como equivalente de Wira Quchan, Dios, bien como equivalente de Qullqa-Pléyades.

El análisis del capítulo muestra entonces varias amplificaciones retóricas, es decir, formas de narración, provenientes de redactores diversos a lo largo de la creación del texto. Resultó difícil separar las amplificaciones retóricas de las amplificaciones eruditas, también de diverso origen, presentes en el texto.

1.13. Hechos de la narración

Se abre la lista con Pirwa Paqari Manqu, un antepasado del primer rey, que el autor identifica a la vez como fundador del Cuzco y primer rey, y como una divinidad que da poder a su sucesor. El único hecho de la narración presente en todo el texto es su nombre, pero se debe a una amplificación convertida en un hecho de la narración.

Las amplificaciones originales, quizás agrupadas a comienzos de la lista ya por un IA son:

1. mito de los hermanos Ayar, fundadores del Cuzco;
2. mito de Pirwa, quizás una imagen de Dios creador, fuente de poder del primer rey;

8. Domingo de Santo Thomas 1560: Almazen, para echar grano **collca** (fol. 9r), Cillar, donde encierran pan **collca** (fol. 38v), Silo, para guardar grano **collca** (fol. 96v), Troxe de pan **collca** (fol. 102r), **Collca** almacen, para echar grano (fol. 125r), **Collca** cillar, donde encierran pan, o otra cosa (fol. 125r); Gonçalez Holguin 1608: II, 67[org. 69]/1952: 440 Cabrillas del cielo. **Collca** cuyllur, o ccapac **collcca** cuyllur.

3. mito de Pirwa-Pléyades, confundido y fusionado con el mito de Pirwa-Dios creador;
4. mito de Paqari Manqu, fundador de la dinastía real.

Los cuatro mitos enumerados son una reinterpretación del texto, después de un análisis detallado. El subcapítulo titulado «Hechos de la narración» debe contener los hechos narrados y no amplificaciones. Las amplificaciones reveladas durante el análisis del texto del primer capítulo cumplen cierta función de hechos de la narración:

1. legitiman al primer rey humano;
2. le abastecen de antepasados;
3. explican la fuente de su poder.

Junto a los cuatro mitos, el texto menciona una teoría de la historia según la cual ésta se desarrolla en unidades llamadas soles, de 1 000 años cada una. La presencia de una teoría de la historia es necesaria para explicar el presente y predecir el futuro, y puede ser añadida por cualquier portador de la tradición.

2.1
[7]

Capitulo 2º como las Familias del cuzco Levantaron Por señor a Manco Capac y de vna embaxada que le imbiaron Otros S[*eño*]res

luego que murio el Phirua manco las quatro familias que le Reconoçian por hiJo del sol y a su hiJo Manco capac que les dexo mandado q[*ue*] obedeçiessen por tal Y Señor suyo le leuantaron por Prinçipe Y señor de todos los Comarcanos con grandes aclamaçiones i fiestas y vailes y vanquetes.

Ésta es una amplificación retórica: describe la toma del poder por un rey nuevo. La expresión *las quatro familias* puede entenderse como una traducción de los cuatro ayllu o los cuatro *suyu*, y refleja

problemas de traducción por parte del AL, que no encontró una palabra adecuada en el castellano de la época. El fragmento –en otro idioma– pudo existir ya en boca de un IA.

Sin embargo, dentro de aquella amplificación retórica, que también contiene sus propias amplificaciones secundarias, como toma de poder por el nuevo rey seguida por *grandes aclamaciones y bailes y banquetes*, se repite la información sobre la llegada al trono de Manqu Qhapaq, descrito en el capítulo anterior como *heredero y suçesor* y también *hijo* del Pirwa Paqari Manqu. En retraducción a terminología quechua y aymara del siglo XVI, ninguno de estos términos describe necesariamente a un sucesor, heredero e hijo inmediato. El término «hijo» puede referirse a alguien que confesaba y practicaba un culto determinado, como el rey inca titulado *Intip churin Killap wawan* –hijo del Sol y de la Luna–, cuando todos conocían a sus padres. *Heredero y suçesor* pudo referirse a ser representante de alguien, un *ranti*, como Inqap Rantin, un señor representante del Inca.[9] El hecho de que Manqu Qhapaq fuera Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin, o Pirwa Paqari Manqup Rantin describía su rango como representante de Pirwa (¿el Wira Quchan de otros textos y también del texto Montesinos en otros fragmentos?) y de su fundador de linaje, un Manqu brotado de la tierra. En fin, la toma de poder por un Manqu Qhapaq representante de uno de los cuatro *suyus* o cuatro ayllus pudo ser ya un hecho de la narración y sin duda deberse al IA, a pesar que cada Inca fuera rey de los cuatro *suyus*.

Los cuatro *suyus* plantean un nuevo problema. El término Pusi Suyu/Sü en aymara y Tawantin Suyu en quechua tenía, en el siglo XVI, un significado algo ambiguo. Podía referirse a todo el mundo, solamente al mundo civilizado, al mundo gobernado por el Inca o a cualquier pueblo compuesto de cuatro *suyus* (*cfr.* Szemiński 2003a). ¿Qué espacio describe en la narración sobre las cuatro familias en caso de este Manqu Qhapaq?

9. «*wañuqpa rantin*» *ñisqa*: el nombrado heredero (Gonçalez Holguin 1608: 173); *ranti churo*: el hijo mayorazgo, mejorado, heredero o sucesor de oficio u honor (116); *Inqap zapay churin*: el príncipe heredero (70).

2.2

los Señores que viuian alrrededor del cuzco tomaron Cuydado desto y con desbelo tratauan del Prinçipio y orixen de Manco Capac y de su padre sospechando que siendo hiJo del sol producto dela tierra Sin pade Vmano podria Caussar algunas nouedades mayormente con lo que dibulgauan Sus familias y vasallos de que el ytatiçi ablaua en avono Suyo aprouando Sus acçiones y ellas aclamauan por hiJo del sol y criatura mas que vmana Con que ya esta opinion es valida en toda la comarca.

En el caso de un relato sobre un caballero andante, la necesidad de un nombre para su caballo y su espada es obvia. En el caso de un centro de poder andino, ¿cuáles son los rasgos obvios? Don Joan de Santa Cruz Pacha Cuti Yamqui Salca Maygua afirmó que no nunca hubo un *kuraka* sin su *wak'a*.[10] La equivalencia entre un rey, un centro del poder y un centro de culto es indudable. Todo centro de poder tiene vecinos, pero sólo algunos cultos consiguen expandirse fuera de su terreno e influir en los vecinos. La cita contiene entonces un hecho de la narración: la divulgación del culto encabezado por Manqu Qhapaq y la inquietud de los señores comarcanos. Y también, una racionalización: el mito del origen de Manqu Qhapaq y su padre como *hiJo del sol producto dela tierra Sin pade Vmano* explica la creciente influencia del centro. El mito más frecuente, que cuenta como Sol y Tierra engendraron a Paqari Manqu, no aparece en el texto junto con la descripción de Paqari Manqu, sino sólo en la descripción de su sucesor, Manqu Qhapaq. Parece que no convenía al redactor del relato sobre Pirwa Paqari Manqu. ¿Por qué no le convenía? Si fuera un autor español, le permitiría indicar la barbarie y errores de los indios. Únicamente un autor peruano, indio o mestizo, pero buen cristiano, podría tener algo en contra de describir al fundador de la dinastía como un producto salido de la tierra, desde el mundo de abajo, es decir, del infierno. Todo indica, pues, una intervención de AL.

La composición compuesta de la cita (amplificación erudita, amplificación retórica y hechos de la narración) está acompañada por

10. «porque como en aquel t[iem]po abia muy pocos apo curacas, Sin Vaca, y todos engeneral eran engañados delos falssos dioses, no los pudo hazer daño» (Pacha Cuti Yamqui Salca Maygua ¿1615?: fol. 16r).

complicaciones de origen. *Ytatiçi* indica su presencia en el manuscrito del AL. Las informaciones sobre la divulgación de un culto quizás provengan de IA.

2.3

sospechando pues que conesto seles podria deSvaneçer su mando y señorio si no se preuenia alos prinçipios Juntaron estos señores alos viexos y mas prudentes y consultaron. entresi la dificultad que tendria si el hiJo del sol intentara algunas nouedades pretendiendo hazersse de mayor autoridad rresoluiendose conel mayor acuerdo de que los Arriolos Auripiçios y echiçeros (que los hauia de todas Suertes) con

bocasen

[8]

bocassen al fuego que hera la primera deidad que tenian en primer lugar y ala madre Tierra y que le pidiesen Respuesta. del inttento que tenian

paraesto Se preuinieron con muchos ayunos y sacrifiçios de ovexas y corderos que consumieron enla deidad del fuego al pie del idolo de piedra que le rrepresentaua y fueles rrespondido porel estas palabras

Phiruamanco y Manco Capac Reyes del cuzco y sus desçendientes preualeçeran contrala adbersa fortuna y seles Suxetaran los auitadores de toda esta tierra por que son hiJos del sol en cuya Virtud tienen la dicha feliçidad y yo e visto aeste primer Señor medir a passos toda la tierra y assi Sin falta sus desçendientes Seran fauoreçidos dela dichossa fortuna Sin que dellos Se aparte Jamas porque tendran ala adbersa fortuna postrada a sus pies-

Mucho les torbo alos señores esta rrespuesta y trataron por algunos dias entreellos diuersas Cossas vnos deçian que antes que Manco Capac tubiese mas fuerças y platicas de guerra sela hiziessen con todo cuydado a fuego y sangre hasta destruirle y echarle del mundo o porlo menos de Sus contornos o ponerle en suxeçion y VasallaJe: otros deçian que hera mexor confederarse conel por via de amistad. y parentesco por ser este vinculo imbiolable entre gente ylustre como hera Manco y ellos y que esto hera lo mas conbi

niente

[9]

niente Segun El oraculo

que esta vltima Resoluçion fue aprouada de todos y en confirmaçion hiçieron grandes sacrifiçios y entrellos de vn cordero grande. ofreçiendole a sus idolos para que porlas entrañas deste cordero Se conoçiesse. su Voluntad, con pronostico de bueno o mal Suçesso delo que hauian eleJido despues del sacrifiçio abrieron el cordero y en sus entrañas hallaron pronostico de buen suzesso.

La redacción del mito proviene quizás del AA y del propio Montesinos. Sin embargo, dentro del relato de la vida de Manqu Qhapaq cumple una función especial, ya que explica la alianza que se formará alrededor de Manqu Qhapaq y su *llaqta*, descrita más abajo. Como tal, es una racionalización de acontecimientos posteriores. Muchas de las palabras del mito proceden de la estilística europea erudita, como los *Arriolos* y *auripiçios*, o *viejos mas prudentes*, a pesar de que a unos y otros pueden corresponder sacerdotes y sabios locales. No obstante, la narración presenta un elemento extraño. Según la tradición europea, es el Sol quien *mide a pasos* toda la tierra, mientras que aquí la profecía se atribuye al rey. ¿Qué significa *medir a pasos* en referencia a un rey andino? Puede ser un reflejo del sistema de los *ziq'i*, ya que el hecho de que sea el rey quien mida la tierra aparece en tradición andina como un modo de fijar el centro y los límites de su influencia (Szemiński 2003b: 329-333). Si la interpretación es correcta, entonces el mito conecta la fundación del sistema de los *ziq'i* al primer rey humano, Manqu Qhapaq. Tal información, a pesar de encontrarse dentro de una racionalización, ya es un hecho de la narración y el mito proviene entonces de IA y AL.

2.4

conesto imbiaron estos señores embaxadores delos mas adbertidos de sus Vasallos con rricos dones y preseas de vaxillas de oro y plata y muchos Vestidos de lana finissima a Manco Capac ofreçiendole paz y perpetua amistad y que en confirmaçion della pretendian Vincularla ofreçiendole en casamiento vna hiJa de el mas prinçipal delos señores qualli hauia-.

Estaua el gran Manco Capac enel cuzco quando llegaron Los embaxadores y prostrados porel suelo con palabras Vlandas y Vmildes le propusieron Su embaxada; El Rey los rreçiuio con rrostro amorosso y leSS dio audiençia y echoles algunas preguntas y satisfecho

de algunas cossas que deseaua Sauer Les diJo que se hauian olgado que vbiesen Venido a su casa y corte Y mando a sus Vasallos les diessen posada muy prinçipal dandoles a entender que en breue los despacharia
estuuieron muy Regalados enla corte del Rey Manco muchos dias y hauiendo

Pre

[10]
Preçedido muchos Sacrifiçios enellos El gran Manco Capac con acuerdo delos ançianos y de su conseJo hiço parezer antessi alos Embaxadores y estando Sentado en su **Tiana** R[*ea*]l publicamente con rrostro alegre dixo asi alos embaxadores-
el Itatiçi Huiracocha Y el sol mi padre en sus ocultos Juiçios tienen determinada mi suzession y los discursos Venturosos por donde an de caminar los de mi Linaxe a cuya Caussa, me es fuerça abrazar lo que ellos tienen ordenado y determinado y haçiendolo contrario sera cortar El hilo a mis venturossos ados y asi determino conel pareçer delos mios hazer lo que me haueis pedido. Reçiuiendo a V[*uest*]ros Señores por amigos y hermanos açetando Sus hiJas En prendas de su Voluntad y dela mia
los embaxadores ojendo tan deseada Respuesta se prostraron Porel sueLo y estubieron asi gran Ratto confirmando conaquel siLençio y vmildad el conçentimiento de tan Creçida merçed

Los del Rey manco lebantaron alos embaxadores y dende aquel punto les dieron mexores y mas eminentes puestos y asientos y los festexaron por muchos dias presentandoles Ricos vestidos echos de Varios colores Joyas y presseas de oro y plata
el Rey pareçiendole tiempo los despacho imbiando conellos otros embaxadores que propusiesen la embaxada alos señores y dixesen la | aceptaçion de Manco su señor prometiendo

les

[11]
les de su parte perpetua Amistad y parentesco conel vinculo del matrimonio de sus hiJas alas quales los embaxadores de Manco Capac Presentaron las preseas que trayan haçiendoles muy grandes Reuerençias -

Los Señores dieron horden como lleuar a sus hiJas para efectuar lo que tanto deseauan y con parezer de todos Juntaron todos Sus

vasallos y en forma de un bien hordenado exerçito hiçieron algunas Reseñas para entrar porel cuzco con toda Autoridad y dar a entender alos avitadores della Su poderio y fuerças con animo tambien que si el Rey Manco intentasse alguna nouedad se hallasen aperçiuidos parala rresistençia,
de todo tvbo avisso Manco Capac por ocultas espias que por todas Parttes Tenia y asi sauido la Junta deaquellos Señores dio horden a sus capitanes que con todo Recato estubiesen Preuendios para si fuese nezessa[*ri*]o guerrear alos que les yrritassen paraesto Se fortificaron algunos Lugares altos dentro y fuera dela çiudad del cuzco Poniendo presidios y guarniçion delos hombres mas animossos, conestos RezeLos avidentales se estuuieron los vnos y los otros preuiniendo y lo esençial hera paralas fiestas y rregoçiJos del nueuo Cassamiento que perturbo estando Ya | a punto de Hazersse, Vn casso. estraño, que sobrevino

de

[12]
de Repente.

Todo el mito, una racionalización, explica y confirma la función del rey andino como componedor, y muestra un uso muy andino de ese don. Los señores quisieron convertir a Manqu Qhapaq en yerno del más importante de entre ellos, mientras que él, al contraer matrimonio con una hija de cada uno de los señores, se convirtió en centro de una alianza. Una historia parecida menciona Juan de Betanzos, describiendo un matrimonio de Inqa Yupanki[11] en el Cuzco. La mayor parte de los componentes de aquel mito son ya amplificaciones retóricas: oferta de matrimonio, dones, reunión del consejo, el rey sentado en la *tiyana*. Quizás también lo es la falta de confianza mutua expresada en las preparaciones bélicas de, por un lado, Manqu Qhapaq y, por el otro, de los señores padres de sus futuras esposas.

Los componentes del mito, incluida la descripción del consejo, provienen de IA y AL, la redacción es, por supuesto, ya de AL, AA y de Montesinos.

11. Betanzos 1551/1987: I, XX, 99-100: Inqa Yupanki «ansi mismo ne este tiempo tomó por mujeres otras veinte señoras hijas de aquellos principales de la ciudad ansi de los de Huren Cuzco como los de Hanan Cuzco».

2.5

Capitulo 3 de vn caso Raro que suçedio enel cuzco estando el Rey Manco capac Y los S[*eño*]res del contorno aperçiuiendose para las fiestas del cassamiento

Ya se diJo arriua como por estos tiempos heran infinitas las gentes que salian de armenia a poblar el mundo suçesso que sirue parala claridad del siguiente y otros Semexantes porque del origen destas gentes y aun delas estrañas finxen los Poetas Yndios notables poesias ala traça delos griegos y latinos pero siendo de fee que estos hombres proçeden de Adan y no fueron deporsi enesta tierra como diçen las pohesias antiguas hemos de dezir que los que Vinieron aellas fue de armenia y buscando tierras en que Viuir como de otros Se pudieran traer muchos exemplos Sino fuera Porla breuedad que sigo-

Los Suçessos Pues destas familias que salieron de Armenia en diuersas Veçes ora Sean delos avitadores de chile o del Tucuman o que Viniesen de nueuo es çierto que les Mobio ellegar al Piru el buscar tierras donde Viuir.

Racionalización de narración –que puede provenir de AL, AA y Montesinos– y que contiene también una mención a poesías parecidas a las grecorromanas sobre el origen de las gentes: ¿es una huella de asociación establecida por uno de los tres: AL, AA, Montesinos, con el mito de Deucalion? Algunos textos cuzqueños mencionan Tucumán y Chile[12] como tierras de las cuales llegaban invasores. La amplificación erudita contiene entonces un componente –mítico o real– que deriva de tradiciones cuzqueñas o collavinas.

2.6

estando Pues El Rey del cuzco y los Señores sus suegros aperçiuiendose para el casa

mien

12. Por ejemplo, Pedro de Cieza de León Tomo II, 1550/1985: IV, 7, la invasión del Collao por Cari de Coquimbo, y LXIII, 183, al hablar de Chiriguanos y Tucumán.

[13]
miento llegaron grandes tropas de Gentes sin horden de guerra ni de campo formado y se pussieron sobrela çiudad del cuzco La vista de tanta gente pusso en gran Turbazion al manco capac y a sus suegros y alos que conellos estauan y lo que mas les admiraua hera que porlos Andes y de Haçia la prouinçia delos Collas que entonçes hauia enellas Poca gente saliesse tanto numero della

Manco mostro enesta ocassion su generosso y valiente coraçon dispusso Su gente con buen horden y la rrepartio en puestos fuertes y prominenttes dandoles hordenes alos capitanes quales havian de acometter Primero y quales en segundo y tterçero lugar dexando | otros para acudir ala mayor nezesidad admirados quedaron los señores de ver al Rey tan animosso y diligente Y siempre le acompañaron a todas las facçiones y mucho maS Admiraçion causso alas tropas de Genttes de ver aquellas preuençiones
y hauiendo enttendido el intento los mas prinçipales dellos fueron adonde estaua El Rey y le dixeron que ellas no venian ha hazer guerra ni mal alguno sino solamente a buscar tierras buenas adonde viuir y sembrar y criar ganados y los corredores y espias que Manco Capac hauia Ymbiado dixeron lo mismo con q[*ue*] se entero de lo çierto y le señalo haçia El norte [*tachado:* a estas gentes] Lugares y haçia el mediodia [*tachado:* ¿con que se?] y asi se esparçieron aquellas gentes por diuerssas Partes

Sin

[14]
Sin hazer daño en perssona alguna aunque conla hambre que trayan destruyeron las sementeras y lleuaron las ovexas que hallaron y tardaron en passar Seis | o siette dias-

Prendieron los del cuzco a muchos destos u otros Se quedaron de Su voluntad a seruir al manco Capac specialmente se afiçionaron al Rey algunos obreros que venian Entreestas Gentes heran hombres muy altos y de fornidos miembros otros se ofrezieron al Rey Para labralle las tierras y campos y son los **Atumuruna**s que hasta oy tienen enel Piru nombre de gente comun y Vmilde y que su empleo es solo en labranza.

La invasión según unas afirmaciones del texto impide las bodas de Manqu Qhapaq; sin embargo, otro fragmento menciona al rey y a sus

suegros. Aquí hay dos relatos: en uno se celebró la alianza matrimonial y en otro, no.

Una dualidad parecida ocurre con la invasión. Según una descripción eran unos pobretones quienes, en busca de comida, destruyeron sementeras, se comieron los camélidos y se dispersaron por todo el reino. Fueron muchísimos y vinieron *por los Andes* y *hacia la provincia de los Collas*. Las direcciones de su migración dependían de la ubicación del rey. Según el texto, éste se encontraba en el Cuzco y les indicó dónde vivir.

Un mito parecido corresponde a la aparición de los antepasados en Tiahuanaco, quienes fueron enviados por el Hacedor a sus lugares para salir de las *paqarinas* y vivir en la Tierra. El Hacedor tuvo su sede en Tiahuanaco (Molina ¿1575?: fols. 1v-3r). Sin embargo, en la versión de Montesinos, el que envía la gente a poblar por todas partes es el rey Manqu Qhapaq.

El segundo relato explica el origen de una categoría de gente llamada, en el siglo XVI, *hatun runa*. Su nombre fue traducido del quechua como «gente grande», esto es, gigantes, y de este entendimiento proviene su descripción, como *hombres muy altos y de fornidos miembros*. Los significados de obrero provienen de una palabra conservada solamente en el vocabulario aymara de Bertonio (1612: 2, 124): ***Hathutha****… Ocuparse, entender en algo*, y en la expresión de *hatun runa* en quechua, descrita por los lexicógrafos de la manera siguiente: «***Hatun runa.*** Hombre basto, o labrador mitayoc o aldeano que no es de la ciudad, **Hatun ayllo**. Gente de todo el Reyno, o suyo runa. Vasallo» (Gonçalez Holguin 1608: 148/1952: 155); «Jornalero, el que lo anda **atun runa**, o **mincasca**» (Santo Thomas 1560: fol. 67v); «Pechero **atun runa**» (*ibid.*, fol. 83v); «Peón, jornalero **atun runa**» (*ibid.*, fol. 84v); «**Atun runa** hombre trabajador, o jornalero» (*ibid.*, fol. 111r).

No se completó la conversión de ambos mitos en uno, ya que en el texto todavía se los puede distinguir. En su origen, ambos habían sido amplificaciones eruditas presentes en lo oído por AL.

La aparición de las gentes siempre tiene que ubicarse a comienzos de un relato y preceder a la aparición del rey, u ocurrir junto con su aparición, puesto que un rey sin gente no puede existir. Además, debería corresponder a un acto de una divinidad, que por razones de la cristiandad del redactor AL/AA/Montesinos no se mencionaba

como falsa, pero se aludía ya a través de los nombres de Pirwa y Paqari Manqu, ya a través de la mención de mitos grecorromanos. La narración que explica la existencia de obreros fue incorporada en la descripción del reinado del primer rey precisamente porque trata del primer rey. El hecho de que el primer rey distribuye la mano de obra en todo el mundo lo convierte en un fundador universal de toda la jerarquía social, y no solamente en un fundador de un reino.

El segundo explica la división social en *hatun runa* y otros, la cual existía en el siglo XVI desde tiempos inmemoriales, por lo que debería existir desde el primer rey. Los *hatun runa* son descritos como forasteros. Su nombre ya no se entiende y por tanto se racionaliza con el mito de los gigantes.

Ambos mitos comparten el rasgo de asociarse siempre con los comienzos, y por tanto con el primer rey de la lista, que no es ni primero ni único, ya que al lado suyo hay otros señores.

2.7

los demas Pasaron adelante y se fueron quedando en Poma cocha Quinoa Guaitara, los llanos y chachapoyas y muchos dellos no se saue con que fin hiçieron Canoas y se embarcaron porel Rio de Apurima - llamado Marañon como afirman los **Amauta**s para irsse porel rio avaJo en sus balsas.

Aquí se desarrolla el primer mito sobre el poblamiento del mundo, en dirección norte, también fuera del dominio de rey. Se trata entonces de una amplificación erudita, creada por AL, AA o Montesinos con las informaciones sobre el río Marañón. Sin embargo, las informaciones sobre Pomacocha, Quinoa, Guaitara, los Llanos y Chachapoyas pueden referirse a ciertos rasgos comunes, atribuidos o a la aparición de las gentes en general o a la aparición de los *hatun runa* en particular.

Es muy difícil indicar rasgos comunes cuando uno no se sabe dónde ubicar los lugares mencionados. Solamente Stiglich (1922: 839) anota catorce Pomacochas, cinco Quinuas sin Quinuabambas, Quinuales y parecidos (*ibid.*, 903), y dos Huaitaras (*ibid.,* 488). Los Llanos y Chachapoyas tienen un rasgo común: aparecen en otra parte de la obra como provincias que quedaron fuera de las fronteras del primer imperio cuzqueño. Quinoa y Guaitara también reaparecen en el

texto. Quinoa fue un lugar a tres leguas de Huamanga [18], poblado por unos invasores [42]. Guaitara o Huaitara fue capital de un rey que recibió la religión del Cuzco [29] y de otro rey que rechazó la misión del Inca [77]. Quinoa se sitúa pues cerca de Huamanga. Guaitara resulta ser Huaitara, en Castrovirreina (Stiglich 1922: 488). Lo que une entonces a todos los lugares enumerados es una presencia de invasores asociados con los *hatun runa*, jornaleros o gigantes.

2.8

Por tradiçion Antequissima diçen los Indios del distrito dela Audiençia de Quito que por la vanda del mediodia o sur y por la del Septemtrion vinieron diuersas Vezes grandes tropas de gentes asi por tierra como por mar y poblaron las costas del mar Oçeano y entraron Por la tierra firme adentro con que se llenaron estos esparçidos Reynos que llamamos Piru, el Como dixe Enel capitulo c del libro Prim[*er*]o.[13]

El relato sobre Manqu Qhapaq fue enriquecido por un autor (AL, AA o Montesinos) con interpolación de tradiciones oídas en Quito. Considero que es una amplificación retórica producida por uno de los mencionados, más probablemente por el propio Montesinos.

2.9

Con

[15]

Conla nouedad y alboroto dela venida de tantas gentes Barbaras al cuzco los Señores que hauian Venido alas fiestas Se rretiraron a sus Prouinçias y enellas rrecoxieron muchos delos adbenediços dandoles tierras.

Los señores deben tener sus *hatun runa*. El autor aclara lo que se le olvidó mencionar antes. La mención es importante, ya que concuerda con la teoría visible en la descripción de las generaciones del mundo escrita por Don Phelipe Guaman Poma de Ayala (1615/1987: 49/49-78/78), según la cual la primera generación de seres humanos fue la de los señores (*cfr.* Marcin Mróz 1984).

13. No existe tal capítulo en el *Libro 1º*.

2.10

Passose enesto mucho tiempo y en el murieron estos Señores y el gran Manco Capac sin hauer dado Resoluçion a lo prometido de Su casamiento murió de Zinquenta años a los treinta de Su rreynado con mucho Sentimiento de sus Vassallos.

El redactor del texto optó finalmente por la versión en la cual los señores *sus suegros* de Manqu Qhapaq no llegaron a ser tales. Los hombres somos mortales. La cita es pues una amplificación retórica.

La única excepción podrían ser los años de vida y del reinado del rey. La *Relación de la descendencia, gobierno y conquista de los Incas* (1542/1608/1974), en su parte más antigua atribuye a los reyes incas reinados en períodos de decenas de años: 70, 50+, 50, 60+, 80+, 40+, 70+, 80+, 80+, 50+. No sabemos quién fue el responsable de estos números de la *Relación*. Los dados por Montesinos son –como ya he mostrado al hablar de las amplificaciones–, por lo menos en parte, una creación del propio Montesinos.

2.11. Hechos de la narración

En la descripción del reinado anterior no se descubrieron ningunos hechos de la narración, ni siquiera el nombre propio del rey. En el caso de Manqu Qhapaq, el análisis permitió subrayar los hechos de la narración siguientes:

2.1. Manqu Qhapaq tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.

2.2. Creció la influencia de su *llaqta* entre las *llaqtas* vecinas. Quizás comenzó a formarse un sistema de alianzas entre el centro ideológicamente dominante y los centros colindantes.

2.3. Manqu Qhapaq fundó el sistema de los *ziq'i*.

Fuera de aquellos hechos de la narración, el texto contiene también informaciones inseparables del reinado de Manqu Qhapaq, que pueden ser tanto amplificaciones eruditas como hechos de la narración.

2.4. Aparición de los *hatun runa* en una generación segunda, ya que la primera es la de los señores, y sólo la segunda (o siguientes) tiene que ser la de los súbditos.

2.5. Establecimiento de un sistema de alianzas a través de matrimonios con hijas de señores.

2.6. Representación del rey como dueño de Pusi Suyu o Tawantin Suyu.

Los hechos de la narración enumerados son interpretaciones de datos textuales. El texto describe a Manqu Qhapaq como hijo de Pirwa Paqari Manqu. Sólo el análisis del texto revela que se trata de dos personajes: Pirwa y Paqari Manqu, y que Manqu Qhapaq les adoraba y representaba, él fue su *churin* y su *rantin*. La existencia de un sistema de alianzas, la presencia del sistema de los *ziq'i* y la imagen del rey como dueño de un Tawantin Suyu y como forjador de alianzas matrimoniales son interpretaciones mías y pueden ser a la vez hechos de la narración y amplificaciones. Las considero hechos de la narración por su contexto: por estar conectados con un personaje y con un lugar. De este modo se revela uno de los criterios para distinguir entre amplificaciones y hechos de la narración: su localización en el tiempo por asociación con un personaje y en el espacio por asociación con un lugar.

Sin embargo, en análisis posterior, debo tener en cuenta el lugar especial en el cual aparecen, junto con la fundación del sistema de los *ziq'i*, que es el primer reinado y primera capital. Su ubicación sugiere que sólo parecen hechos de la narración, siendo en su origen unas amplificaciones.

3.1

suçediole Su hiJo y heredero Huanacaui Phirua 1º deste nombre. y tterçero Rey Peruano [*a la margen:* 3].

Wana Kawri Pirwa (como indica la comparación con Wana Kawri II) es llamado hijo, heredero y sucesor. Tanto su número en la lista como el de su nombre son claros ejemplos de formas de narración de origen europeo. Sin embargo, las palabras *suçediole Su hijo y heredero* pueden ser una amplificación o un hecho de la narración. Para verificarlo busqué en el texto datos sobre la transmisión del poder y pude establecer la tabla siguiente:

Rey	Nº según AL	Descripción de su herencia
Phirua Pacari Manco	[1]	dexo por heredero Y suçesor a Manco Capac [hijo]
Manco Capac	[2]	suçediole Su hijo y heredero Huanacaui Phirua 1º
Huanacaui Phirua 1º	3	dexandoles encargado que obedeçiesen Por su Rey y Señor a su hermano Mayor Sinchi Cozque
Sinchi Cozque Pacha Cuti	[4]	[al hijo, Inti Capac Yupanqui] le aclamo por Rey y rreuerençio su derecho dandole el mando y Señorio [después de una guerra victoriosa]
Inti Capac Yupanqui	5	ensu vida mando gouernar a Manco Capac segundo deste nombre [hijo]
Manco Capac	[6]	[Falta la descripción]
Topa Capac	[7]	suçediole A topacapac Primero deste nonbre. Su hiJo Tinicapac yupanqui
Tini Capac Yupanqui	[8]	[hijo Titu Capac yupanqui] tomando el Señorio
Titu Capac Yupanqui	[8]	siendo ya viexo dio el govierno a Ynticapac. Pirua Amaurri [hijo]
Inti Capac Pirua Amaru	[9]	Dexo este prinçipe a Capac say huacapac Su hiJo por heredero
Capac Sayhua Capac	[10]	dexo por su heredero a Capc sinia iupanqui
Capac Sinia Iupanqui	[10]	dexo porsu heredero a Ayartaco
Ayar Tarco Capac	[11]	dexo por heredero a HuasCa titu 1º [hijo]
Huascar Titu 1º	12	dexo por su heredero a Quispitutu [hijo]
Quispi Tutu	13	dexo Por su heredero a Titu yupanqui Pachacuti
Titu Yupanqui Pacha Cuti	14	dexo muchos hiJos y por heredero a Titucapac

Rey	Nº según AL	Descripción de su herencia
Tutu Capac	15	Suçedioles Paullu hicar Pirua
Paullu Hicar Pirua	16	dexo porsu heredero Alloquete Sagamauta
Lloque Tesag Amauta	[17]	dexo por su heredero a Cayo manco Amauta
Cayo Manco Amauta	[18]	suçedioLe enel Reyno Huascartittipac
Huascar Tittipac 2º	[19]	dexo por su heredero al hiJo mayor manco capac Amauta
Manco Capac Amauta	[20]	y dexo por su heredero a su hiJo primoXenito Ticatua
Ticatua	21	suçediole Paullo Toto capac
Paullo Toto Capac	22	por heredero a Cao manco Amauta
Cao Manco Amauta 2º	23	elixio por suçesor enel Reyno a Marasco Pachacuti [hijo]
Marasco Pacha Cuti 3º	24	dexo por su heredero a Paullo Atauchicapac
Paullo Atauchi Capac	25	dexo por su heredero … A lluqui yupanqui
Lluqui Yupanqui	26	dexo por su heredero A lluqui Ticac
Lluqui/Auqui Ticac	27	dexo por su heredero a Capac yupanqui
Capac Yupanqui	28	dexo … por heredero a su primoxenito llamado Topa yupanqui
Quispi Tutu	13	dexo Por su heredero a Titu yupanqui Pachacuti
Topa Yupanqui 1º	29	suçediole Por heredero su hiJo Manco avitopa achacuti

Rey	Nº según AL	Descripción de su herencia
Manco Avi Topa Pahca Cuti 4º	[30]	deJo por su heredero a sinchi apusqui su hiJo
Sinchi Apusqui Huarma Vira Cocha	[31]	dexo muchos hiJos y dellos por heredero auqui Quitua chauchi
Auqui Quitu Achauchi	[32]	suçediole ayay manco 1º
Ayay Manco 1º	[33]	[falta el sucesor]
Auqui Quitu Achaucuchi	[32]	dexo por heredero A huiracocha Capac Segundo
Huira Cocha Capac 2º	34	dexo por su heredero a chinchirroca Amauta
Chinchi Roca Amauta	[35]	suçediole topa Amaro Amauta 1º
Topa Amaro Amauta 1º	[36]	Suçediole Capac Raymi Ama uta
Capac Raymi Amauta	37	dexo por su heredero a Illatopa
Illa Topa	[38]	dexo por su heredero a Topa Amauri 2º
Topa Amauri 2º	[38]	deJo por su heredero y suçessor y suçesor a Huana cauri Segundo
Huana Cauri 2º	[39]	suçediole Toca corca apucapac
Toca Corca Apu Capac	40	suçedioles su hiJo Huampar Sacri topa
Huampar Sacri Topa	[41]	dexo por suzesor y heredero A hina chuilla Amauta Pachacuti
Hinac Huilla Amauta Pacha Cuti	42	dexando Por su heredero y sucessor a Capac Yupanqui Amauta

Rey	Nº según AL	Descripción de su herencia
Capac Yupanqui Amauta	[43]	dexo por su heredero a Huapar Sairi topa
Huapar Sairi Topa	[44]	deJo por su heredero a Caco [¿Caio?] manco auqui Segundo
Caco/Caio Manco Aqui 2º	[45]	dexo por su heredero a Hina huuella 2º
Hina Hueella 2º	[46]	dexo por su heredero a inticapac Amauta
Inti Capac Amauta	[47]	deJo por heredero a Ayarmanco capac 2º
Ayar Manco Capac 2º	[48]	suçediole Yaguarhuquiz 1º
Yaguar Huquiz 1º	[49]	y dexo por suçesor y heredero a Capac titu Yupanqui
Capac Titu Yupanqui	50	suçediole Topa Curi Amauta 2º
Tupa Curi Amauta 2º	[51]	Dexo… por suçesor a Topa curi Amauta su hiJo
Tupa Curi Amauta	[52]	dexo muchos hiJos y por heredero a Huilla nota Amauta
Huillcan Ota Amauta	[53]	deJo por heredero a Topa Yupanqui 2º
Topa Yupanqui 2º	[54]	suçediole Illac topa capac
Illac Topa Capac	[55]	dexo por su heredero a Titurreymi cozque
Titu Rreymi Cozque	[56]	dexo por su heredero a Huqui ninaqui
Huqui Ninaqui	[57]	suçediole Manco capre [¿capu?] 3º deste nombre o 4º
Manco Capac 3º o 4º	[58]	dexo por su heredero a Cayo manco Capac 4º
Cayo Manco Capac 4º	[59]	suçediole su hiJo Sinchi ayarmanco

Rey	Nº según AL	Descripción de su herencia
Sinchi Ayar Manco	[60]	suçediole Huamantaco Amauta
Huaman Taco Amauta	61	dexo por su heredero y suçessor a Titu yupanqui Pachacuti
Titu Yupanqui Pacha Cuti	62	heredero de Titu llamado titulos guamanquicho muy niño
Titulos Guamanquicho	[63]	dexo por heredero a Cozque Huamantitu
Cozque Huaman Titu	[64]	A cozque Huamantitu Suçedio Cuyo manco
Cuyo Manco	[65]	suçedio Huicatitu
Huica Titu	[66]	suçediole Sairi tupa
Sairi Tupa	[67]	suçediole Topa Yupanqui 1º
Topa Yupanqui 1º	[68]	suçediole Huayna topa 3º
Huayna Topa 3º	[69]	deJo por su heredero a Gua na cauri
Guana Cauri	[70]	deJo por su heredero a Huilca huaman
Huilca Huaman	[71]	dexo por heredero a Huaman capac
Huaman Capac	[72]	suçediole Paulio tayme
Paulio Tayme	[73]	deJo por heredero a Manco capac. Amauta
Manco Capac Amauta	[74]	[falta mención del sucesor]
Auqui Atauilque	[75]	suçediole Manco titu Capac
Manco Titu Capac	[76]	deJo por heredero a Huaynatopa 3º
Huayna Topa 3º	[77]	deJo por heredero a Topa Cauri 4º
Topa Cauri 4º Pacha Cuti 7º	[78]	quedo por heredero A rantial

Rey	Nº según AL	Descripción de su herencia
Arantial	79	dexo por su heredero a Huari titu Capac
Huari Titu Capac	[80]	dexo por suçessor a Huispatitu Auqui
Huispa Titu Auqui	[81]	dexo por su heredero a Toco cozque
Toco Cozque (Manco Cozque)	82	dexo por heredero Ayarmanco
Ayar Manco	[83]	dexando por su heredero a Condoroca
Condo Roca	[84]	dexo por su heredero a Amaro
Amaro	85	dexo por suçessor a chinchirroca
Chinchi Rroca	[86]	dexo por heredero al primoxenito llamado Illatoca
Illa Toca	[87]	dexo por su heredero A lluqui yupanqui
Lluqui Yupanqui	[88]	quedo por Rey Roca Titu
Roca Titu	[89]	dexo por su heredero a intimaita capac
Inti Maita Capac Pacha Cuti 8º	[90]	[falta el sucesor]
Inga Roca	[1/91]	heredo el Reyno A lloque Yupanqui
Lloque Yupanqui	[2/92]	dexando por su heredero a Maytacapaca
Mayta Capaca	[3/93]	y fue su heredero capaca yupanqui
Capaca Yupanqui	[4/94]	dexo por su heredero a sinchirroca inga
Sinchi Roca Inca	[5/95]	dexo por su heredero a laGuarguacac
Iaguar Guacac	6 [96]	y dexo por su heredero a Huiracocha
Huira Cocha (Topa Yupanqui)	[7/97]	tubo … tres hiJos el 1º fue topa yupanqui que le heredo
Topa Yupanqui	8 [98]	tubo … dos hiJos el 1º fue Huayna caua … Huinapaca… fue el 9º delos ingas su propio nombre fue inti cusse Hualpa
Huaina Caua	9 [99]	[falta el sucesor]

La primera columna contiene la secuencia de los reyes de acuerdo al manuscrito sevillano, tal como aparecen en el texto. En la segunda columna están los números escritos en el texto mismo del manuscrito sevillano, que obviamente fueron copiados del manuscrito de la almoneda. Los números reconstruidos están entre corchetes y probablemente se encontraban en el manuscrito de AL, ya que el rey Amaru descrito en una sola frase, *dexo por su heredero a Amaro que es el ochenta Y tres*, de hecho, ocupa la posición 85. Existe la posibilidad de que el AA se haya equivocado al leer el número en el manuscrito de AL,[14] o que Montesinos o su amanuense se hubieran equivocado al leer el número en el manuscrito de AA. Si respetamos la numeración presente en el texto, AA o Montesinos y sus amanuenses introdujeron algunos reyes adicionales que vienen subrayados en la tabla. La lista de los reyes de AA contenía 99 o 100 reyes, que no parece un número accidental. En el texto mismo de la obra hay huellas de reyes omitidos por AA o AL para adecuarla al número necesario de 99 o 100.

La tercera columna contiene las descripciones de la transmisión del poder. Hay ciertas diferencias estilísticas en la redacción de los reinados. Sin embargo, la mayor parte de las descripciones de los reinados es tan breve que, al margen del sucesor y la duración del reinado, no contiene ningún dato. No es entonces posible decidir si el uso de distintas fórmulas respondía a una diferencia de transmisión del poder. De ahí que las trate como amplificaciones retóricas, ya que es fácil asumir que un gobernante tiene mujeres e hijos y que un hijo debe ser su heredero. Para verificarlo, eliminé de la lista todos aquellos reyes cuyos herederos según el texto habían sido sus hijos. Desaparecieron pues todos los Incas, menos Wayna Qhapaq, cuya sucesión no está incluida en el texto y quedaron en la lista 73 reyes. Sólo 27 de ellos tuvieron hijos que heredaron su cargo, según los datos de la lista. Sin embargo, sabemos que el poder en los Andes pasaba del padre a uno de sus hijos. Como no es posible que el 73% de los reyes fuera incapaz de engendrar hijos, entonces, la única interpretación posible es que la mención de un hijo heredero es una forma de narración. Por consiguiente, suprimí de la lista a todos los

14. El número tuvo que estar escrito con cifras arábigas para provocar tal equivocación. Agradezco a Rita Fink la observación.

reyes con hijos y herederos, así como todas las fórmulas del tipo *sucediole* seguidas de la palabra *hijo*. Quedaron pues 19 casos y un caso de *quedo por Rey*.

Además, también los personajes desdoblados recibieron sus hijos o herederos, lo cual sugiere que todas las fórmulas de sucesión son amplificaciones retóricas. No puedo distribuirlas entre los redactores. Las descripciones de sucesión pueden ser amplificaciones eruditas o hechos de la narración, pero no han sido incluidos en el análisis actual.

El nombre del rey Wana Kawri Pirwa así como su lugar en la secuencia son hechos de la narración.

3.2

el qual hordeno Ciertas confectiones para preseruar de Corruyçion el cuerpo de su padre ya difunto dedicandole templo particular como en depossito hasta hazer el templo suntuosso del sol que este començó y despues acauaron Sus Suçessores enla plaça de Coricancha por oraculo particular que para ello tubieron.

La afirmación de que todo rey debe enterrar a su padre ya difunto y puede deponerlo en un templo particular se puede considerar una amplificación retórica de la sucesión de los reyes, mientras no se demuestre la existencia de aquel templo particular. El texto atribuye al rey un hecho de la narración: organizar y comenzar la construcción del templo en la plaza de Quri Kancha, amplificada con la mención del oráculo.

3.3

Capitulo 4 como por las muertes de Manco Capac y delos Señores comarcanos suçedieron grandes guerras entre sus suzessores y del fin dellas por suzesso Particular

Luego que tomo el gouierno Huanacaui Phirua procuro dar assiento en todo su estado confederandosse con sus Veçinos y procuradores que soliçitauan la paz Y amistad los suçesores de aquellos Señores conla dilaçion de tantos años se hauian oluidado

de

[16]
delo que sus padres hauian Tratado con Manco Capac assi porla ambiçion que tenian alos prosperos Suçessos de su hiJo como porque se interpusieron malos tterçeros con que poco apoco fue preualeçiendo la passion Y della guerras muy Riñidas en cuyo discursso, tubo, Diuersos suçesos.

Todo el fragmento es una amplificación retórica, añadida por un redactor, probablemente AL o AA, para introducir el relato que sigue.

3.4

Suçedio pues que en vna alborada que dieron alos hiJos del sol ([*mancha*] asi llamauan alos del cuzco) prendieron entre otros muchos Prissioneros vn niño pequeño hijo de Huana caui Phirua lleuaronlo con gran triunfo con su ama y tubieronle algunos dias a buen rrecaudo deseauan enel executar la muerte y detubieronsse por caussa de obligar conella y su sacrifiçio a todo el exerçito | ocasionandoles coneste espectaculo tener prenda metida para no tener xamas amistad conlos hiJos del sol
estando pues todos Juntos mandaron Sacar aeste niño (-no hauia cessado de llorar dende su prission de dia ni de noche) desnudito para ser sacrificado puesto enel lugar deEl holocausto començo a llorar lagrimas de sangre que pusso admiraçion a todos Caussa de que no le sacrificaran antes con mucha Veneraçion le voluieron a su ama y consultado este casso conlos Ariolos y astrologos Reparando eneste prodixio xamas oydo ni visto rrespondieron que convenia rrestituir el prodixiosso Niño a sus padres porque desto seles siguiria paz conellos y delo contrario Serian Perseguidos dela adberssa fortuna teniendo al sol por contrario conesta Amenaza trata

ron

[17]
ron de Voluer El niño a su padre imbiaronselo con muchos dones Pidiendole a Huanacaui que los tubiese de halli adelante Por amigos

Reçiuio el Rey del cuzco este mensaxe con todo gusto y en prendas delas pazes quele pedian mando haçer grandes fiestas y rregoçiJos grandes vanquetes y dança̧s

El relato aparece en muchas otras fuentes y en todas, su héroe es el Yawar Waqaq Inqa, el inca Llora-Sangre. Su padre siempre se llama Inqa Ruq'a y su madre *Mama Micay*.[15] En el texto mismo de Montesinos, Yawar Waqaq Inqa es representado como hijo de Zinchi Ruq'a y de *Mama Michay* (¿otro caso de una grafía erudita?). En el siguiente fragmento, Wana Kawri Pirwa está casado con *Mama Micay,* del pueblo de *Lucay* o *Yucay*. Lo mismo afirman otras tradiciones sobre la madre de Yawar Waqaq Inqa.

¿Por qué el redactor del texto trasladó un cuento sobre Yawar Waqaq Inqa al reinado de Wana Kawri Pirwa? La omisión del nombre de Yawar Waqaq Inqa en el mito prueba que el redactor se daba cuenta de que el mito debería pertenecer a otro reinado y a otro rey. El texto contiene algunos indicios: el rey padre del niño se llamaba Wana Kawri Pirwa. Según Don Phelipe Guaman Poma de Ayala, los Quzqu Inqa, en 1572, durante la ejecución ordenada por el virrey don Francisco de Toledo en la persona del Thupa Amaru Inqa, lloraban con las siguientes palabras: «*ynca uana cauri maytam rinqui sapra aucanchiccho mana huchayocta concayquita cuchon*» (1615/1987: 451/453). «¡Inqa Wana Kawri! ¿Maytam rinki? ¿Zapra awqanchikchu mana huchayuqta kunkaykita kuchun?» (¡Inca, Wana Kawri! ¿A dónde vas? ¿Nuestro enemigo barbudo corta tu cuello a ti inocente?). El título del rey es aquí Inqa Wana Kawri, pero no sabemos si cada rey fue Wana Kawri.

El segundo indicio es la función del mito en el relato: explica cómo se llegó a un acuerdo y a una alianza, encabezada por Wana Kawri Pirwa, y permite confirmar la localización cuzqueña de los reyes.

El relato deriva entonces de una narración sobre otro reinado, que el redactor (AL o AA) de la narración actual convirtió en una amplificación erudita, que explica el crecimiento del imperio en la zona de un lugar llamado Cuzco como una alianza. La prolongación del relato lo confirma.

3.5

aque asistio el capitan General. delos. S[*eño*]res Comarcanos y algunos destos tenian ya entresi muchas discordias que el mando sufre mal. Las mayorias y el Rey Manco Se ponia como arbitro a compañar-

15. No sé proponer una interpretación fonémica de *Micay*.

los quedandoles los vnos y los otros muy obligados Siruiendole de halli adelante con toda fidelidad quedo esto mas fortaleçido porque Huanacaui casso con vna hiJa del señor de vn pueblo llamado Hillaca[16] en el valle de Lucay llamauase esta Señora Mama micay dela qual tubo muchos hiJos

En uno de los banquetes celebrados para festejar la devolución de un niño llora-sangre anónimo –a pesar de ser un hijo del rey–, participó un *capitán general de los señores comarcanos* cuya función es difícil de explicar. Aceptada su existencia, su presencia en el banquete es una amplificación retórica. Al lado del capitán reaparece el rey Manqu Qhapaq, ya muerto y enterrado, como componedor y autor de alianzas, base de la influencia de Wana Kawri Pirwa. Inmediatamente se menciona un matrimonio con una *Mama Micay*, que no era ni la madre del niño llora-sangre ni tampoco la del sucesor de Wana Kawri Pirwa. En la *Relación de los quipucamayos* (1542/1608/1974: 32), una fuente indudablemente conocida por AL o AA, como resulta del análisis de los reinados de los Incas, *Mama Micay* se menciona como madre de Yawar Waqaq Inqa y esposa de Inqa Ruq'a. La señora y su origen forman parte entonces de informaciones trasladadas de una descripción de otro reinado al de Wana Kawri Pirwa y no son hechos de la narración sobre Wana Kawri Pirwa, sino producto de la pluma de AL o AA. Es posible que se hayan originado en hechos de la narración, pero de otra narración.

El lugar de origen de *Mama Micay* lleva el nombre de *Lucay*. En las tradiciones cuzqueñas siempre se habla de Yucay. La diferencia entre *Lucay* y *Yucay* es la misma que existe entre *lahuar guacac* y *Yaguar Guacac*. Quizás el manuscrito de AA contenía *Iucay*, leído por Montesinos o por su amanuense como *Lucay*, pero esto no permite todavía explicar quién trasladó el relato.

3.6

Ia poreste tiempo el primer hiJo de Huana caui llamado Sinchi cozque hera moço de buena hedad y hermossa disposiçion hera querido y amado de todos los sudditos de su padre.

16. El nombre no aparece en Stiglich 1922, ni como Illaca ni como Hillaca. Quizás proceda de *hilakata* («jefe» en aymara), y no se refiera al pueblo sino al padre de la señora.

Al margen del nombre del hijo de Wana Kawri Pirwa, *Sinchi Cozque*, todas las demás informaciones de la frase son amplificaciones retóricas, ya que no incluyen ninguna información fuera de la predecible: si el rey tiene muchos hijos hereda el hijo predilecto: *moço de buena hedad y hermossa disposiçion hera querido y amado de todos los sudditos de su padre*.

3.7

diçen los **Amautas** que salian las cossas destoS tienpos por tradiçiones delos Antiquisimos comunicadas de mano en mano que quando este prinzipe Reynaua hauia letras y hombres doctos enellas que llaman **Amautas** y estos en

Señauan

[18]

señauan a ler. y escriuir y la prinçipal Çiençia hera La astroloJia.
alo que e podido alcanzar escriuian en oJaSS de Platanos Sacauanlas Y luego escriuian enellas dedonde Vino a deçir Ioan Coctouicto en su itinerario y Hierosolimitano y siriaco [*al margen:* Cotouito. lib.1.cap.14.f.92.][17] [*tachado ilegible*] que los antiguos esCriuian enestas oJas y que las Lineas de que oy se ussa enlos pergaminos en Ytalia se deuio de tomar de aqui
y en chile quando a don Alonsso de Arçila Le falto papel para su Araucana. vn indio le suplio la nezessidad con oxas de Platano y enellas escriuio muy grandes pedaços como diçe El Padre Acosta 6 [*al margen:* Acosta 6][18]
tanbien escriuian en piedras hallosse. vn español enlos edifiçios de Quinoa tres leguas de Guamanga vna piedra con vnos caracteres. que no Vbo persona que los entendiesse. y penssando que halli estaua La memoria dela **Guaca** escrita. guardo la piedra para mexor entendida estas letras se perdieron alos Peruanos por vn sucesso que acaeçio en tienpo de Pachacuti serto [*sic*] como veremos en su lugar.

El párrafo es un claro ejemplo de la erudición que exhibe Montesinos, ya que la más tardía de las obras invocadas sólo fue publi-

17. Cotovictus 1619.

18. «Todavía las hojas secas sirvieron a D. Alonso de Arcila (como él dice) para escrebir en Chile alguos pedazos de la Araucana» (Acosta 1590/1979: IV, 21, 180).

cada en 1619. Dos fragmentos provienen del manuscrito de AA y pueden ser considerados como hechos de la narración: la afirmación de que en aquellos tiempos hubo *amawtas* que usaban un tipo de escritura, y la mención de Pacha Kuti VI, copiada del borrador de Montesinos por un amanuense con un error de *serto* en vez de *sexto*.

3.8

llego Huanacaui ala hedad deCrepita y llegandose la ora de Su muerte llamo a todos sus hiJos y hiJas con llanto de todos se despidio dexandoles encargado que obedeçiesen Por su Rey y Señor a su hermano Mayor Sinchi cozque murio Huanacaui de 90 años hauiendo Reynado los çinquenta.

Un rey viejo debe designar a su sucesor. El texto confirma que el siguiente en la lista fue *Sinchi Cozque*.

3.9. Hechos de la narración

3.1. Wana Kawri Pirwa comenzó a construir un *templo del Sol*.

La descripción del reinado no contiene amplificaciones ligadas a Wana Kawri Pirwa y la información sobre la existencia de *amawtas* y de un sistema de escritura no forma parte de la descripción de su reinado.

4.1

"y hiçole espeçial entierro su hiJo Sinchi cozque. depositandolo en su templo particular hasta quese hiçiesse el del sol que ya trataua de començar

Junto

[19]

Junto conlos edifiçios Suntuossos dela çiudad del cuzco.

El entierro es una amplificación retórica y el templo particular una amplificación erudita. En cuanto al comienzo de los trabajos de construcción, el segundo después del de su padre, podría ser un hecho de la narración.

4.2

estorbole la obra la imbidia que se apodero delos Señores Comarcanos los quales Viendole moço y que no hera hiJo de Maçma [*corregido de:* Mama] Mica. y su deuda muger de Huana caui su padre menospreçiando el ConSeJo [*corregido de ilegible*] delos viexos trataron de haçerle guerra entraron con mano armada hasta el cuzco el Rey Les salio a rreziuir con todo animo Sus enemigos Blasonaban que lo hauian de hazer tributario y quitarle el señorio el Rey confiaua mucho en su Justiçia mas que en su fuerças porque la priessa ni le dio lugar para Juntarlas ni para disponerlas a vsso militar
dio Vatalla a sus enemigos que fue muy sangrienta Junto a vn Pueblo llamado Michina çerca de vna laguna hasta donde el enemigo se hauia Retirado rrindiolo y matando. a muchos Reseruo con vida alos prinçipales y despues en pago de sus demasias les quito no solo Los Señorios pero las vidas coneste echo tan Valerosso aumento Sinchicozque Su Reyno y opinion y se hiço muy tenido de todos Sus comarcanos-

Boluio al cuzco muy triunfante.

La intervención armada de los señores tenía como objetivo cambiar a la persona y no abolir el reino. Es ésta entonces la descripción de un conflicto interno entre dos fracciones de la elite política. No he logrado localizar el pueblo de *Michina*. La *Mama Micay* parece ser la madre de Yawar Waqaq Inqa y probablemente apreció aquí como amplificación erudita que explica el conflicto por el poder. El nombre *Michina* debe provenir del mismo relato sobre Yawar Waqaq Inqa y *Mama Micay*. En otras versiones de la narración sobre Yawar Waqaq Inqa aparece *Muhina*, *Mohina*. *Michina* es, posiblemente, producto de la lectura errónea de *Muhina*, donde la *u* fue leída como una secuencia *ic*.

Los posibles hechos de la narración son, entonces, un relato trasladado por AL o AA de las tradiciones sobre Yawar Waqaq Inqa a un lugar nuevo. En su lugar original quizás fueran hechos de la narración, mientras que en su localización actual son solamente una amplificación erudita, pero falsa. Sin embargo, cabe la posibilidad de que la amplificación fuese incorporada por incluir alguna mención de un conflicto interno. Tampoco está clara la razón del conflicto trasladado de la época inca al pasado.

4.3

y trato luego de fundarlo mando haçer las cassas de piedra que se sacaua del mesmo Sitio llenando el vaçio de tierra y piedras menudas tambien trayan las piedras grandes de otras partes que no se a podido aueriguar dedonde, labrabanlas con fricos [¿picos?] y achas de piedra de Rios afilandolas como si fueran de Açero vnos ofiçiales acudian a labrar los instrumentos otros las piedras otros los edifiçios
para subir las piedras no tenian gruas pero vsauan desta traça terraplenauan a media corriente la pared

hasta

[20]

hasta la vltima ylera de pieras y a fuerça de gente lleuauan volcando La piedra por grande que fuesse. y la aJustauan conla dela pared muy deespazio y a niuel y poresto diçen que se llamo esta çiudad de Cuzco tomando nombre del Rey que la empeço.

Es el quinto fundador del Cuzco mencionado por el texto (Tupa Ayar Uchu fue el primero; Pirwa, el segundo; Paqari Manqu el tercero; y Manqu Qhapaq, el cuarto), quizás por las construcciones de piedra que se le atribuyen o por alguna señera victoria militar. Ataw Wallpa se proclamó a sí mismo Tikzi Qhapaq, rey fundador, al comienzo de la guerra contra Waskhar Inqa (*Relación de los quipucamayos* 1542/1608/1974: 49), así que pudo haber más de un fundador en la lista.

La etimología, ya la tercera mencionada por el texto, es una amplificación erudita, probablemente debida al AA, ya que la transformación de la palabra *Cozque* a *Cozco* no existe en quechua cuzqueño.

Otras informaciones del fragmento provienen del AL, AA, o de Montesinos, quienes explican al lector hispano la técnica de construcción; son, entonces, una amplificación erudita y no hechos de la narración. Esto no significa que la descripción de la técnica de construcción sea falsa, sino solamente que revela su función dentro del texto actual.

Sin embargo, tomando en cuenta que *Sinchi Cozque* recibió el nombre de Pacha Kuti, según un párrafo del texto, sus actividades constructoras pueden resultar del traslado de la tradición sobre la reconstrucción del Cuzco por Pacha Kuti Inqa Yupanki en el siglo XV. Tal traslado se puede relacionar con los fenómenos observados en

la descripción del reinado de Wana Kawri Pirwa. Además, Pacha Kuti Inqa Yupanki fue elimidao de la lista por un redactor, AL o AA, como se verá más abajo.

4.4

viuio Sinchi cozque mas de çien años Reynando mas delos Sesenta, diçen que fue muy sauio y que enseño a labrar las tierras conlos arados que hasta oy vssan llamados [*laguna*].

Fuera de los años de vida y de reinado de origen desconocido, donde debería acabar la descripción de un reinado, el texto contiene unas amplificaciones originadas en el nombre del rey, ya analizadas más arriba.

4.5

y en este tiempo diçen que se cumplieron mill años despues del diLubio [*tachado:* a labrar los instrumentos] y por esta rraçon le llamaron Pachacuti tambien y fue el primero que usso deste nombre tubo este Rey muchos hiJos. Por hauerse seruido de muchas mugeres.

La mención proviene de aquel redactor de la tradición que introdujo la cuenta por soles. Como el nombre atribuido al rey, el de Pacha Kuti, es en quechua, entonces debe proceder de IA o AL. Aquí, el origen del apodo del rey, Pacha Kuti, está explicado por la cuenta de años. Los significados de *pacha kuti* conocidos y anotados durante el siglo XVI se refieren más bien a la idea de cataclismo y cambio de época, así como de un guerrero famoso. ¿Qué había ocurrido primero, la cuenta en soles o las guerras iniciadas por *Sinchi Cozque*?

La información sobre las muchas mujeres e hijos debe ser, a mi parecer, una amplificación retórica, ya que siempre se espera que un rey tenga muchas mujeres e hijos. Sería excepcional, y por tanto quizás un hecho de la narración, una información sobre un rey sin hijos ni mujeres.

4.6

y estando muy decrepito suçedio vn alboroto en el cuzco que le pusso en confussion-

Capitulo 5 dela estimazion en que estaua Sinchi cozque Pachacuti y sus hixos y Parientes y el suçesso delas guerras que los Señores de Antaguailas tuuieron contra Ellos.

Son amplificaciones retóricas que permiten introducir un nuevo relato, el que sigue.

4.7

Entre otros hiJos que tubo Sinchicozque fue vno llamado inticapac yupanqui de poca hedad y el menor de todos. cuyos echos veremos luego pues porellos mereçio heredar el Reyno tubo muchos hermanos aunque Valerosos ninguno tanto como el porque como Su padre goçaua muchas Mugeres. y aesta caussa, [*tachado:* exerci], crecio esta familia

[21]

familia que delos della Se podia formar vn exerçito

La narración introduce un personaje nuevo, Inti Qhapaq Yupanki, el menor de los hijos del rey, e informa de que fue él quien heredó el reino. Otras afirmaciones son amplificaciones retóricas, como que tuvo muchas mujeres, y eruditas, como la información sobre sus muchos hijos y gran familia. En la tradición cuzqueña, y no sólo cuzqueña, es el menor de los hijos quien hereda la casa de sus padres y debe ocuparse de ellos, entonces, ¿fue realmente Inti Qhapaq el menor, o se trata de una amplificación retórica?

4.8

estaua el Rey Sinchi Cozque muy biexo y decrepito mas Respectado de todo su Reyno y de otros muchos Señores fuera de su señorio porque le tenian por hijo del sol y sumo Saçerdote del Itatiçi y A chachic Huiracocha asi los Señores de muy leJos le venian a Reuerençiar La perssona con grandes ofrendas y pressentes parala fabrica del templo y seruiçio Suyo que aunque no se hauia acauado haçian enel los Sacrifiçios y preguntado Sus ados y suçesos por medio del sumo Saçerdote que siempre asistia enel templo y administraua esto vn hermano del Rey o pariente muy Zercano a cuya caussa heran los Reyes del cuzco muy afamados

La capital de *Sinchi Cozque* fue un oráculo, un templo en construcción y un centro de peregrinación. El mismo rey fue *hijo del sol y sumo Saçerdote del Itatiçi y A chachic Huiracocha*. El nombre de la divinidad es erróneo. Obviamente en vez de *Itatiçi* debería decir Illa Tikzi. La última parte del nombre de la divinidad, Wira Qucha, sí es correcta, y muy conocida. Por su parte, *y A chachic* parece derivar de la palabra *yachachiq*, que aparece en las tradiciones cuzqueñas con la forma de Pacha Yachachiq, equivalente cuzqueño de Pacha Kamaq. *Yachachiq* sólo puede significar «maestro» o «el que hace habitar algo». La misma secuencia de letras puede entenderse como *y Achachic Huiracocha*, donde *achachiq* podría significar «el que fertiliza» o «hace multiplicarse».[19] La segunda interpretación sugiere que el rey-sacerdote habría sido un sacerdote de Illa Tikzi y de Achachiq Wira Qucha. Por supuesto los investigadores prefieren la dualidad andina, pero ¿cuál de las dos interpretaciones posibles es más probable? A mi parecer lo es la primera, ya que todos los redactores del texto, AL, AA y Montesinos hablan del culto al Hacedor. Además, no conozco ningún texto en el cual Wira Quchan o Wira Qucha venga acompañado de un adjetivo como *achachiq*. Hay varios textos donde al lado de Wira Quchan aparece un Pacha Yachachiq o Pacha Kamaq. Aquí la divinidad recibe entonces el nombre de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, cuya traducción no parece tan obvia.

A la información se añade una diferenciación entre el rey y el sumo sacerdote, su pariente, a través del cual se recibía el oráculo. Las informaciones, por nuevas, parecen hechos de la narración, con excepción, quizá, de aquellas sobre el sumo sacerdote como pariente del rey, que sería una amplificación erudita, tal vez ya de origen cristiano. Sin embargo, cada centro de poder andino tuvo un templo, una divinidad, un rey-sacerdote y otros funcionarios. De hecho, lo único nuevo, un hecho de la narración, es que el oráculo cuzqueño y su rey ganaron prestigio e influencia.

19. Compárese ***ACHACU***. Ratón, ***ACHACHILA***. Abuelo.// Anciano. patriarca. anciano respetable.// Progenitor.// Antepasado, antecesor, ancestro; ***ACHALA***. Berraco, cerdo padre// (Fam.) Persona lasciva (De Lucca 1983: 2-3).

4.9

viuia Pachacuti con mucha quietud y trato de cassar a su hiJo Incapac con vna Señora hiJa del señor de choc que esta zerca del cuzco llamada Mama Ana Huaic y esto se efectuo despues de sus dias.

Mama Ana Warki aparece como esposa del Inqa Yupanki, también llamado Pacha Kuti Inqa Yupanki en las tradiciones cuzqueñas, por ejemplo, en la *Relación* ya citada. Es también un cerro en el valle del Cuzco, un adoratorio en el sistema de los *ziq'i*. El rey que casa a su hijo se llama Pacha Kuti, al igual que en otras tradiciones (rey casado con la misma señora). La desaparición del nombre de *Sinchi Cozque* sugiere una interpolación, un traslado de una narración hacia el Pacha Kuti I, o al revés, un traslado desde el Pacha Kuti I hacia otros Pacha Kuti en otras tradiciones. La presencia del cerro Ana Warki en el Cuzco y de un pueblo llamado Choque en la zona del cerro, así como su incorporación en el sistema de los *ziq'i*, pueden verse como una prueba de que el relato sobre una señora tuvo un origen cuzqueño y fue trasladado hacia un Pacha Kuti más temprano que el Pacha Kuti Inqa Yupanki, conocido de otras tradiciones, pero ausente en el *Libro 2º*.

Aquí se atribuye el matrimonio de Pacha Kuti Inqa Yupanki con Mama Ana Warki a un hijo de *Sinchi Cozque* llamado Inti Qhapaq Yupanki, y viene a continuación un relato sobre una guerra contra los chancas. Pacha Kuti Inqa Yupanki y su esposa Mama Ana Warki no aparecen en la descripción de los Incas incluida en el texto de Montesinos. La crítica interna del texto de Montesinos no permite explicar el traslado de hechos atribuidos en otras fuentes al abuelo o bisabuelo de Wayna Qhapaq Inqa a un Inti Qhapaq Yupanki, rey quinto de la lista de AL o AA. La *Relación de los quipucamayos* (1542/1608/1974: 38-39) describe el reinado de Pacha Kuti Inqa Yupanki casado con Mama Ana Warki. Supongo que AL o AA, quien conocía la *Relación*, siguió su teoría de la historia y trasladó los datos sobre el matrimonio de Pacha Kuti Inqa Yupanki a Inti Qhapaq Yupanki. Además, en la lista de reyes anteriores a los Incas no se mencionan los nombres de las esposas, menos en este caso. En fin, este hecho de la narración forma parte de un reinado ausente en la lista de AL o AA y no pertenece al reinado de *Sinchi Cozque* o de su hijo Inti Qhapaq Yupanki.

4.10

este Pachacuti diçen los antiguos **Amauta**s que gano todo el Reyno del piru exçepto la prouinçia de chachapoias y parte delos llanos hastala Prouinçia de Quito que luego Se rreuelo y despues de muchos Siglos se Voluio a vnir aeste inperio

La caussa de crezer tanto por entonçes fue porel casso siguiente.

La invocación de los *amawtas* puede ser aquí una forma de narración, que evoca al IA y a sus informantes. El pronombre «este» sirve para identificar a Pacha Kuti, padre de *Incapac* (¿Inti Qhapaq?), con un rey conquistador llamado Pacha Kuti. La redacción del relato establece, pues, la identidad de *Sinchi Cozque* titulado Pacha Kuti I, y de un Pacha Kuti Fulano padre de un hijo casado con Mama Ana Warki, y de un Pacha Kuti Mengano conquistador que *gano todo el Reyno del piru exçepto la prouinçia de chachapoias y parte delos llanos hastala Prouinçia de Quito que luego Se rreuelo y despues de muchos Siglos se Voluio a vnir aeste inperio*. La descripción de sus conquistas define el terreno conquistado como «todo el reino del Perú, excepto Chachapoyas y parte de los Llanos hasta la provincia de Quito». Las tierras enumeradas quedan entonces fuera del reino de aquel Pacha Kuti: Chachapoyas, parte de los Llanos y Quito. La provincia de Quito, es decir, la audiencia de Quito, comenzaba en aquel tiempo, en los siglos XVI y XVII, al norte de Cajamarca, tierra entre *una parte de los Llanos* de un lado, y Chachapoyas del otro. El Pacha Kuti conquistador no puede ser Pacha Kuti I, quien según el relato ya era un anciano antes de estas conquistas. Su vejez puede ser un indicio para suponer que Pacha Kuti el conquistador de tierras fue diferente de *Sinchi Cozque* Pacha Kuti I, aunque el nombre de Pacha Kuti I atrajo a su persona un relato sobre un conquistador posterior, también titulado Pacha Kuti. ¿Quién fue el autor de tal interpolación?

La frontera norte del reino de un Pacha Kuti corresponde arqueológicamente a la zona norte de la influencia fuerte Wari, la cual, en la costa, en Chachapoyas y en Quito, fue mucho más débil. Esto no significa que se trate de un Pacha Kuti de Wari, sino de un hecho de la narración en el cual aparece la frontera norte de un imperio que se corresponde, según las evidencias arqueológicas, con la frontera norte de Wari. En conclusión, tenemos un hecho de la narración quizás desubicado de su lugar y trasladado hacia un Pacha Kuti I.

4.11

Entre otras Prouinçias que ay enestos Reynos del Piru ay vna grande y estendida enlos chancas llamada Antaguailas dista del cuzco treinta y seis leguas. Señoreauanla dos hermanos VaLientes y Velicossos llamado el mayor dellos Guaman Huaroca y el otro Hacoz guarroca estos conel orgullo dela Jubentud y de algunos

Buenos

[22]

Buenos Sucessos con que dieron Prinçipio a su gouierno Con que SuJetaron algunos Señores Veçinos Suyos y trataron de ensanchar Su señorio y poco a poco le fueron entrando enlas tierras delos comarcanos.

La descripción de la provincia de Andaguayllas es una interpolación necesaria para el lector español. Sin embargo, dicha interpolación contiene una descripción de la organización interna de Andaguayllas –*Señoreauanla dos hermanos VaLientes y Velicossos llamado el mayor dellos Guaman Huaroca y el otro Hacoz guarroca*– y conquistas de los *comarcanos*, es decir, de sus vecinos. Los hermanos pueden ser los señores de los Hanan Chanka y de los Hurin Chanka, probablemente nombres de linajes, de *paqarinas*, o de personajes de la narración. Sus nombres quizás significan Waman Waruxa (Cruel Guerrero) y Hakus Waruxa (Cruel Respetable), este último de origen aymara.[20] ¿Se debe la caracterización de los hermanos como *VaLientes y Velicossos* solamente a la amplificación de un intérprete? ¿Proviene de IA o de AL? En cualquier caso provienen de la narración sobre un conflicto entre un rey Pacha Kuti y los señores de Andaguayllas. Dentro de aquella descripción, el dualismo de Andaguayllas y su dominio sobre los *comarcanos* son hechos de la narración, ya que identifican una parte del conflicto.

4.12

tenian fama las prouinçias de Con tisuyo y Tucaysuyo fueron aellas rrendieronlas passaron adelante asolando Las tierras delos que no les

20. «Huarukhatha … Boluerse cruel» (Bertonio 1612/1984: 2, 151). «Haccotha: Arrojar algo» (*ibid.*, 2: 104), «Haccutha: Estimar, preciar, hazer caso» (*ibid.*, 2, 105). El significado de *waman* (guerrero) aparece en quechua: «Compañero en la guerra auca maci, o guaman maci» (Santo Thomas 1560: fol. 31v).

prestauan suJeçion Suxetaron La prouinçia de collasuyo y llegaron hastaLos chiriguanas Prouinçia de gente Rustica Veltussa[¿?] Y Valiente y despues de algunos Recuentros Los hiçieron Vassallos Suyos donde dexaron Pressidios y gouernadores como Lo auian echo enlas demas Prouinçias.

Después de una época de expansión a costa de sus vecinos, los señores de Andaguayllas conquistaron nuevas zonas: Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu hasta los chiriguanas, con la intención de establecer una administración permanente, ya que *Los hiçieron Vassallos Suyos donde dexaron Pressidios y gouernadores como Lo auian echo enlas demas Prouinçias*. Los señores de Andaguayllas de esta descripción fueron entonces fundadores de un imperio que incluía las tierras de Andaguayllas y sus vecinas, así como Kunti Suyu, Qulla Suyu y Tuqay Suyu.

La terminología geográfica de la cita es complicada. En el siglo XVI, durante la conquista española, el Tawantin Suyu se componía de los cuatro *suyus*: Chinchay Suyu, Anti Suyu, Qulla Suyu y Kunti Suyu, cada uno con su correspondiente parte del Quzqu (Cuzco). Aquí aparecen cinco términos geográficos distintos: Chanca y Andaguayllas, Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu, chiriguanas; que, además, no describen ningún Tawantin Suyu, sino regiones conquistadas por los señores de Andaguayllas. En tal caso, Kunti Suyu quizás corresponde a Condesuyos colonial; Qulla Suyu, a Collao y quizás a Charcas.

Tuqay Suyu es otro problema. Don Phelipe Guaman Poma de Ayala mencionó a Tuqay Qhapaq y Pinaw Qhapaq[21] como dueños y fundadores del Quzqu anteriores a Manqu Qhapaq Inqa. También Don Joan de Santa Cruz Pacha Cuti Yamqui Salca Maygua los mencionó como vencidos por Manqu Qhapaq Inqa (¿1615?: fol. 8v). En cuanto a Inca Garcilaso de la Vega (1609: I, XVIII), habló de una cuatripartición del mundo hecha en Tiahuanacu durante la cual *Tocay* recibió la parte del oriente, y *Pinahua* la de occidente. Tuqay Suyu es el valle del Cuzco que precede a la expansión del Estado cuzqueño. Entonces, según el texto de Montesinos, el Cuzco de *Sinchi Cozque*

21. Guaman Poma de Ayala 1615/1987: 80[80], 89[89], 97[97], 148[148], 150[150], 1052[1060].

y de su hijo, junto con el templo, oráculo y zona de influencia, fue diferente del valle de Cuzco en Tuqay Suyu, conquistado por los señores de Andaguayllas.

La presencia de los chiriguanas es más misteriosa. En el siglo XVI los chiriguanas habitaban más o menos en la misma zona donde habitan hoy. Su conquista sugiere una entrada chanca victoriosa en el Chaco boliviano o en el actual Oriente boliviano. Los chiriguanas no fueron conquistados por los incas ni por los españoles, por lo que los vencidos por los chancas pueden ser diferentes de los chiriguanas de los siglos XVI-XVII, aunque no sabría proponer una posible ubicación geográfica.

Parece que la narración de IA distinguía entre Tuqay Suyu, en el valle del Cuzco y sus alrededores, y el Cuzco mismo, donde residía el rey, el oráculo y también Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha. El imperio de Andaguayllas incluía todas las tierras existentes entre Andaguayllas y el futuro Chaco boliviano de hoy día, junto con Tuqay Suyu, es decir, el valle del Cuzco, pero sin la residencia de «los reyes del Cuzco», la cual no se encontraba en el valle del Cuzco. La mención presenta a los de Andaguayllas como una pesadilla para sus enemigos. La descripción anterior del templo, el oráculo y el rey del Cuzco subraya que la gente visitaba el lugar a causa de su prestigio, su divinidad y gobierno. Me parece que el texto establece una oposición entre los de Andaguayllas, violentos y asoladores, y los pacíficos del Cuzco.

La descripción de las conquistas no es una amplificación erudita, sino un hecho de la narración que obliga a distinguir dos Cuzcos: uno en el valle homónimo, aquí llamado Tuqay Suyu; y otro, la capital de los reyes.

La descripción de los señores de Andaguayllas como guerreros y de los cuzqueños como pacifistas ¿es un hecho de la narración y huella de la ideología atribuida a los cuzqueños o una amplificación que subraya la diferencia entre el enemigo y los cuzqueños?

4.13

Con tantas Victorias dieron buelta con intento de hazersse S[*eño*]res de todo el mundo y porque el cuzco dedo adonde hera Rey Sin chicozque quedaua atras tomaron determinaçion de tomar aquella çiudad y poner en seruidumbre al Rey Pachacuti

para començar esta guerra vbo dibersos Pareçeres entrelos dos hermanos y sus capitanes porque vnos deçian que no hera Razon enoxar El sol padre de Pachacuti pues con su luz effectos y rresplandores fauoreçia a todo lo criado ni hera Justo entrar enel cuzco ni violar su templo con mano armada
prevaleçio La opinion Contraria y determinaron que quando por bien no seles Suxetasse El Rey sele hiçiese cruel guerra Paraesto imbiaron dos embaxadores acompañados de mucha gente
que
[23]
que Le diJessen a Pachacuti el intento delos Señores de Antaguailas.

Las conquistas andaguayllinas se describen como justificación para el ataque al Cuzco. Sin embargo, la causa del ataque no era el deseo de una conquista más, sino el de convertirse en *señores de todo el mundo*. El relato describe un debate interno entre los señores de Andaguayllas sobre tal proyecto. Los argumentos de los que se decantan por la guerra y de aquellos que lo hacen por la paz merecen atención. Los partidarios de la guerra ven la conquista del Cuzco como algo necesario para el cumplimiento de su programa. Los de la paz expresan abiertamente el miedo a las consecuencias negativas que podría causar un ataque al Cuzco, con su templo, su rey y su culto. La descripción de las conquistas anteriores atribuye a los señores de Andaguayllas el dominio sobre ésta y tierras vecinas, así como sobre Kunti Suyu, Qulla Suyu, Tuqay Suyu y chiriguanas. Dentro de esa área sólo el Cuzco queda sin conquistar, al parecer ya rodeado de dominios andaguayllinos. El temor de atacar expresado por los partidarios de la paz no proviene entonces de la falta de fuerzas o de recursos reales para alcanzar la victoria, sino de otra falla bien distinta, la de recursos religiosos, centrados en el templo, culto, divinidad o divinidades y rey cuzqueños. La guerra contra el Cuzco aquí descrita fue entonces una guerra que cuestionaba un orden del mundo en el cual el Cuzco era el centro, ¿reconocido por los señores de Andaguayllas y ahora subvertido?

Si bien toda guerra andina fue un conflicto entre dioses, sólo algunas de ellas fueron por el dominio del mundo. La cita habla entonces de ciertos hechos de la narración: una guerra por el dominio del mundo, quizás dentro de un sistema religioso-político en el cual parti-

cipaban ambos lados, el Cuzco y los señores de Andaguayllas. La discusión entre los partidarios de la paz y los de la guerra es, por supuesto, una amplificación retórica, procedente de la literatura española.

Una vez tomada la decisión, los señores de Andaguayllas envían embajadores al Cuzco ofreciendo paz y vasallaje o guerra. El envío de embajadores es un acto que se repite en diversas tradiciones andinas; de hecho, una guerra siempre comenzaba con el envío de embajadores. Entonces, la embajada de los señores de Andaguayllas debe ser una amplificación retórica. Para verificarlo investigué otros casos de envío de embajadores. Casi siempre éstos fueron mandados en el mismo contexto, el de establecer una alianza y evitar la guerra. No se trata entonces de hechos de la narración. No quiero decir que los andinos no enviaran embajadas, sino que dentro de la tradición transmitida el envío de embajadores, a pesar de parecer un hecho de la narración, es solamente una amplificación retórica. En el *Libro 2º* hay, sin embargo, casos de envío de embajadores que he calificado como hechos de la narración, como en el reinado 78º.

¿Es también una amplificación el conflicto religioso arriba descrito? Siempre se describen las expansiones del Cuzco como expansiones religiosas y las guerras hechas por otros como rebeliones contra el Cuzco o competencia con el Cuzco por el poder dentro del mismo sistema religioso. El conflicto con los señores de Andaguayllas por el gobierno del mundo parece entonces ser un hecho de la narración y no una amplificación, ya que introduce un elemento nuevo, el de la competencia por el predominio dentro del mismo sistema religioso.

4.14

llegaron ala presençia del Rey propusieron su embaxada conla rreuerençia deuida rrespondioles que descansassen algunos dias que en breue Serian despachados despacho el Rey por toda la tierra espias para que viesen que numero de gente tenia El enemigo que dispusiçion y armas que modo de aloxam[*ien*]to. y el entretenimiento en que se ocupauan y eneste tiempo tratauan alos mensaxeros con todo rregalo y cortesia si uien los vassallos del Rey y gente del cuzco andauan tan alborotados que sino fuera porlas buenas Palabras y traça delos capitanes su [*sic*] huieran[22] alos montes y espeçialmente

22. Quizás haya que leer la secuencia *su huieran* como *subieran*.

conlo que deçian algunas espias porlo qual se determino que estas diJesen en secreto lo que hauian Visto lo que se supo delos enemigos Por çierto fueron cossas muy temerossas
deçian las espias que El numero de gente hera Ynumerable que la disposiçion hera de hombres feroçissimos y que los instrumentos de atauales y voçinas quando los tocauan haçian Tenblar la tierra que en algunos aloJmientos, se, entretenian en hazer algunas Boracheras que los capitanes del exerçito estauan Velando y en grande Vixilançia pero que fuera del Real no hauia Çentinelas y que los mas del exerçitto sienpre estauan durmiendo y veuiendo.

La repuesta del rey –tratar bien a los embajadores, enviar espías y recabar información– es una respuesta obvia, necesaria y automática. Pertenece entonces al ámbito de las amplificaciones retóricas. Por su parte, el miedo frente al enemigo y las actividades de los capitanes son amplificaciones eruditas, como resultado del peligro.

El enemigo, en su avance hacia el Cuzco, se entretiene *en hacer borracheras*, nombre que los españoles dieron a las celebraciones religiosas andinas. Posiblemente se trata de una amplificación erudita, consecuencia del objetivo de la guerra del lado andaguayllino: tomar el gobierno del mundo.

4.15

EL rrey Sinchi Cozque tubo muchos conseJos y Juntas y ene
llos
[24]
llos diuerssos Parezeres ttomo por vltima Resoluçion el suJetarse el Rey alos de Antaguailas assi porla poca gente que tenia perçiuida como por hallarsse ya viexo paralos cuydados dela guerra y que si este parezer no les fuese conviniente que Se fuesen conel. ala fortaleza que el hauia echo en Yacragua na que esta quatro Leguas del cuzco y que halli hordenarian conforme la ocassion

vnos açeptaron el parezer del Rey otros Lo rreusaron i Viendo el Rey a todos confussos Se determino a Salirsse del cuzco y hirse ala fortaleza dicha con sus mugeres y hiJos pequeños hasta hauer lo que el çielo ordenaua del y los medios que se tomauan conlos de Antaguailas executo su pensamiento aquella noche y con todo secretto se salio dela çiudad quedando cassi despoblada.

El viejo rey decide rendirse, abandonar el Cuzco y refugiarse en un lugar llamado *Yacra guana*, que no aparece en los vocabularios geográficos peruanos y bolivianos. Las actividades del rey son todas amplificaciones retóricas: si se rinde y abandona el Cuzco, tiene que ser viejo, sin fuerzas, con mujeres y niños. La historia de un rey viejo que se rinde en un contexto de la guerra con los chancas se repite en muchas fuentes. Lo diferente en el relato de Montesinos son los nombres de los héroes. En el siglo XVI, se consideraba que un rey debía gobernar y poseer el Cuzco, por lo que el abandono del Cuzco era un acto muy importante que suponía perder la legitimidad. Por consiguiente, la pérdida de le legitimidad de un rey podría ser un hecho de la narración. ¿De cuál rey hablamos entonces? ¿Cuántos reyes perdieron la legitimidad de esta forma en las guerras con los chancas (o señores de Andaguayllas)?

El esquema del relato es el mismo que aparece en muchas descripciones de la guerra de un Inca contra los chancas. Siempre, cuando se produce en la narración el cambio de un rey, el antiguo monarca pierde la legitimidad y el nuevo la gana con una revelación divina seguida de una victoria. En cada caso que recuerdo, la pérdida de legitimidad ocurre durante y a causa de un ataque al Cuzco, es decir, al centro del culto y oráculo. Todo esto sugiere que el esquema es una forma de contar ligada a un ataque al centro con el fin de deslegitimar al viejo rey.

La clave para resolver si se trata de una forma de narrar o de un hecho de la narración se esconde en el nombre del lugar de *Yacra guana*. En el relato cuzqueño, el viejo rey se esconde en *Sacsa guana*. En la página 18 del manuscrito se encuentra lo siguiente: *estas letras se perdieron alos Peruanos por vn sucesso que acaeçio en tienpo de Pachacuti* serto [sic] *como veremos en su lugar.* Esta frase certifica que en el manuscrito de AA o en un borrador de Montesinos la *x* se confundió con la *r*. Es entonces muy probable que en el manuscrito de AA o en el borrador de Montesinos se encontrara *ſacxaguana* y no *Yacraguana*. En tal caso la deslegitimación del viejo rey a favor de su hijo es una forma de narración, deducida de un hecho de la narración y trasladada por un redactor, AL o AA, de un reinado de un Inca sin mencionar (Pacha Kuti Inqa Yupanki) al de Pacha Kuti I. ¿Lo hizo con toda la guerra entre los señores de Andaguayllas y el Cuzco de *Sinchi Cozque*? Creo que no, ya que el texto menciona Tuqay Suyu como nombre del valle del Cuzco y distingue entre un Cuzco capital de *Sinchi Cozque*, y Tuqay Suyu, es decir, el Cuzco del siglo XVI. En

fin, el fragmento sobre la pérdida de legitimidad por el Pacha Kuti I es aquí una amplificación retórica, aunque originariamente pudo haber sido un hecho de la narración, aunque no de la narración sobre *Sinchi Cozque*.

4.16

El prinçipe inticapc Yupanqui hiJo menor de Sinchi Cozque convoco a sus hermanos y alos demas que se hauian quedado enel cuzco y les diJo que El hauia tenido rreuelaçion del sol Su padre y le hauia dicho que sin temor acometiese a sus enemigos conla poca gente. que tenia que el le ayudaria y sele mostraria Siempre fauorable. y paraesto le dio vnas varas de oro con su estolica de que les hiço demostraçion

aqui diçen vna poesia los Poetas Peruanos que estas varas tenian tanta Virtud que cada vez que tirauan Vna prostraua porel suelo muchos hombres y cayan sin sentido

dixo esto con tanta Vehemençia

el

[25]

el prinçipe que los ReduJo a todos a su opinion y prometieron morir a su lado.

Inti Qhapaq Yupanki es llamado en el texto *hijo menor*. La información es importante, ya que en la tradición campesina andina, también hoy, es el hijo menor quien hereda la casa paterna. La herencia sigue a la deslegitimación del padre. El sol elige a Inti Qhapaq Yupanki y le da armas. La revelación de la divinidad legitima finalmente al nuevo rey, quien todavía debe vencer al enemigo para confirmar con la victoria la elección divina. Cada hecho por separado debería tratarse como una amplificación retórica o erudita de narración, al margen de lo principal: un hijo de *Sinchi Cozque* Pacha Kuti I sobrevive una revelación divina y es reconocido como jefe, algo que es un hecho de la narración. Sin embargo, también este hecho puede formar parte del relato trasladado por AL o AA del reinado de Pacha Kuti Inqa Yupanki al reinado del Inti Qhapaq Yupanki.

4.17

Junto toda la gente de querra Y hizo PareZer antessi alos embaxadores y en nombre de su padre Les rrespondio assi que siendo como

heran los Reyes del cuzco hiJos del sol y ministros del Illatiçi Huiracocha no podian estar SuJetos a nadie y que se espantaua mucho que hauiendo sus. señores de Venir vmildes a rreuerençiar al Illatiçi y al sol mi padre trayendoles Presentes y ofrendas a su templo por tantas Victorias como les auian dado, les viniese a inquietar y dar guerra esto les direis alos que os imbian y que nosotros estamos quietos y paçificos en nuestras cassas y no hemos de seruir ni suJetarnos a nadie.

Según la respuesta de Inti Qhapaq Yupanki, ya rey del Cuzco, hijo del sol y ministro de Illa Tikzi Wira Qucha, los señores de Andaguayllas deberían haber ido a adorar a Illa Tikzi Wira Qucha, al Sol, y a regalar a los reyes del Cuzco en agradecimiento de *tantas victorias como les auian dado*. No queda duda de que el Cuzco fue un centro religioso regional: sus cultos fueron los mismos que los de los andaguayllinos y los dioses cuzqueños los mismos que les dieron las victorias a los señores de Andaguayllas. Es un hecho de la narración. ¿Fue entonces esta guerra un conflicto civil por dominar el centro del poder religioso para legitimar el gobierno mundial andaguayllino?

La forma de la respuesta es una amplificación retórica, pero ¿lo es también su contenido? Así me lo parece, ya que es de sentido común lo que debe contestar un rey-sacerdote en nombre de su divinidad.

4.18

Fueronse conesta rrespuesta los embaxadores a su campo dieronla | a sus Señores y sin aguardar mas se binieron aZercando haçia el cuzco el prinçipe estaua ya enel cuzco preuenido y con su gente Salio al campo cuydando sienpre de sauerlo que pasaua enel del enemigo por espias que de hordinario tenia conel. delos quales por oras y momentos Sauia el prinçipe lo que haçia el contrario que por hauer sauido la ausençia del Rey y confiado en su mayor numero de gente no cuydaua de sauer Lo que El enemigo haçia,

El prinçipe tomando | ocassion deste descuydo trato con sus capitanes que seles diesen alos contrarios

Vna

[26]

Vna alborada dos oras o vna | anttes del dia porque entonçes conla borrachera dela noche antes estarian dormidos esto les valio La vic-

toria por que estando el enemigo vna Jornada del cuzco el prinçipe conlos suyos camino a toda priessa conla escuridad dela noche guiados del sonido delos instrumentos velicos que enel campo [*tachado ilegible*] del contrario Se tocauan a prima y segunda Vela. que estremezian la tierra llego al campo ala ora determinada y hallandole en silençio entro porel el prinçipe consu Jente haçiendo grande estrago enlos enemigos

Viendose acometidos de improuisso tomaron las armas y sin sauer contra quien Peleauan Se matauan Vnos a otros los del prinçipe llevauan horden de rrodear los toldos delos Señores de Antaguailas y de coxellos Viuos como lo hiçieron que enmuela llegaron hasta sus rranchos y pelearon Tan balientemente que hauiendo muerto ya cassi a todos los de la guarda llegaron a coxer los dos Hermanos que se estauan quedos como si fueran de piedra, el prinçipe inticapac yupanqui los mando atar las manos y les dixo que echasen Vando a que los Suyos se diessen donde no los mandaria matar hiçieronlo assi y luego pararon los vnos y los otros y çeso la pelea y el rruydo delos instrumentos y assi suxtos [*sic:* surtos] se estuuieron hasta que rrompio el dia

estauan temerosos. los rrendidos hermanos delas amenazas

que

[27]

que les açia El prinçipe y quando les vido ya demasiadam[*en*]te amedrentados les dixo que llamasen a todos los prinçipales de su campo Y hauiendo venido hiço el prinçipe que los hermanos Primero y luego los capitanes le diesen La ouediençia delante del egerçito todo que hiçieron con toda vmildad y rreconoçimiento sin otro grauamen alguno vsso conestos Vençidos hermanos el prinçipe de vna liueralidad que fue imbiarlos a sus prouinçias hauiendo antes prometido con todas Veras el vasallaxe. incados de rrodillas delante del sol Luego se fueron muy contentos por verse libres de aquel tranze tan rigurosso y nunca. dellos esperimentado-

Aqui finxen los **Amauta**s tradiçiones antiguas muchas poesias y fabulas diçiendo que el son [*sic*] andaua entrel prinçipe. y los suyos con mas Resplandor. que otras Vezes alumbrandoles y porel contrario en [*intentado:* tre, *sobrescrito:* los] enemigos hauia la misma escuridad dela noche, y que quando llegaron los del prinçipe haçia los toldos delos dos hermanos y tubieron Vatalla conlos primeros que

> encontraron. que el sol para convertir la promessa que le hauia echo a su hiJo inti capac, convirtio las piedras del campo en hombres y esparçio sus Rayos sobre ellos para que se viese la demostraZion, y que con esto se rrindieron luego los enemigos y despues dela Vatalla se voluieron a convertir en piedras.

Inti Qhapaq Yupanki, es decir, Yupanki Rey Solar y los suyos, no tuvieron miedo de la noche. Su poder, procedente del sol, fue tan grande que los dos hermanos líderes quedaron petrificados por un tiempo suficiente para tomarlos presos. Una vez presos, cesó la guerra. Los hermanos, sus capitanes y toda su gente rindieron obediencia al Rey Solar. Durante la batalla otras piedras se convirtieron en soldados del Rey Solar.

La descripción de la victoria del día sobre la noche y de Inti Qhapaq Yupanki sobre los señores de Andaguayllas contiene dos conversiones en piedra: la primera es la petrificación temporal de los señores de Andaguayllas; la segunda es la temporal vida de las piedras como soldados de Inti Qhapaq Yupanki. Las piedras vivas se llaman *wari*. En las mitologías andinas del siglo XVI, los wari son la primera gente, nacida de las *paqarinas*, fundadores de grupos que hasta hoy existen.[23] Aquí, la guerra entre el Cuzco y los señores de Andaguayllas tiene la función de fundar un orden nuevo con un rey nuevo, y a la vez confirmar el orden viejo con el tradicional dominio del Cuzco. El intento de cambio encabezado por los dos hermanos andaguayllinos se frustró.

Los rasgos wari de los participantes proceden del relato sobre el nuevo comienzo del dominio cuzqueño, de la misma manera como el relato sobre las fronteras del dominio de un Pacha Kuti proviene del cuento sobre el Pacha Kuti I. ¿Pasó lo mismo con la guerra contra los señores de Andaguayllas? Un orden lógico de acontecimientos parece sugerir que primero debió crecer el poder religioso del Cuzco, luego debió incorporarse en la religión cuzqueña el dominio andaguayllino, y sólo después pudo producirse el conflicto por el poder central y el dominio del Cuzco. El desarrollo territorial del Cuzco hasta Cajamarca debió ocurrir después de la guerra contra los señores de Andaguayllas.

23. Por ejemplo Guaman Poma 1615/1987: 6[6], 8[8], 9[9], 49[49]-52[52], 54[54], 55[55], 58[58], 59[59], 64[64], 65[65], 74[74]-77[77], 80[80], 81[81], 87[87], 89[89].

Al distinguir los hechos de la narración de las amplificaciones, resulta que *Sinchi Cozque* Pacha Kuti pudo ser un rey de un Cuzco distinto de Tuqay Suyu, en un lugar diferente, y encabezar un centro de culto de Illa Tikzi Wira Qucha y del Sol. Perdió el poder deslegitimado por la presión de los señores de Andaguayllas. Su heredero venció a los andaguayllinos. Sin embargo, la victoria de Inti Qhapaq Yupanki sobre los señores de Andaguayllas está posiblemente desubicada, trasladada hacia un Pacha Kuti I y a su hijo. Hay en la narración un hecho que puede aclarar esta desubicación: el final del conflicto descrito. Los dos señores de andaguayllinos recuperaron el dominio sobre Andaguayllas tras haber jurado vasallaje. Una solución de la que no disfrutaban los rebeldes, ya que, según la tradición andina del siglo XVI, todo rebelde vencido era condenado a muerte. Sólo durante la primera guerra que acabó con una alianza entre vencedores y vencidos, éstos pudieron conservar el poder en su provincia. Estos rasgos de la victoria sobre los señores de Andaguayllas abren la posibilidad de entender de manera diferente la guerra. Al principio de la descripción se sugiere un conflicto dentro de una organización que ya incluía tanto a los chancas como al Cuzco de *Sinchi Cozque* Pacha Kuti; y al final se sugiere la inclusión de los chancas por primera vez en una organización común con el Cuzco. En fin, quizás se debe entender como hechos de la narración una guerra comenzada por los chancas independientes pero influidos por la ideología del Cuzco, y acabada con el establecimiento de una alianza dominada por el Cuzco.

Entre los hechos de la narración se encuentra también la descripción de las fronteras del imperio de un Pacha Kuti.

La aparición de las petrificaciones y despetrificaciones, la victoria del día sobre la noche son formas de contar derivadas del contenido de la narración sobre una nueva fundación del reino. Lo es también toda la descripción de la batalla.

4.19

Voluiose al cuzco el prinçipe donde ya estaua su ançiano padre Sinchi

[28]

Sinchi cozque esperando al benturosso hiJo entro en la ziudad triunfando Reçiuieronle enella con muchos Cantares y aclamaçiones en que

le dauan el parabien dela victoria y liuertad dela patria el vieJo padre. no se artaua de darle abraços. derramando muchas lagrimas de alegria halli luego en presençia del exerçito. le aclamo por Rey y rreuerençio su derecho dandole el mando y Señorio que se hiço con gusto dela familia Real. y de todos los. vassallos. y fue el quinto Rey Peruano-

Capitulo 6 delas cosas que hordeno enel cuzco Inticapac Yupanqui en materia de ReliJion y gouierno-

Dentro de pocos días despues que dio el Reyno sinchicozque, a su hiJo inticapac murio como hemos dicho demas de çien años hauiendo gouernado los Sesenta.

El regreso del triunfador, triunfo, coronación y muerte del padre anciano son amplificaciones retóricas, obligatorias después de la victoria.

4.20. Hechos de la narración

4.1. *Sinchi Cozque* Pacha Kuti quizás construyó edificios en un Cuzco.

4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.

4.3. Bajo su reinado, tras la guerra contra los señores de Andaguayllas, la frontera norte incluía las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas.

4.4. Su reinado incluye una descripción de la evolución del reino de los señores de Andaguayllas y la guerra entre ellos y un Cuzco:

4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos llamados el mayor *Guaman Huaroca* y el otro *Hacoz Guarroca* sujetaron algunos señores vecinos.

4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.

4.4.3. Los señores de Andaguayllas en las tierras conquistadas dejaron presidios y gobernadores.

4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y al *Cuzco* como centro del mundo.

4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron el Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.

4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.

4.4.7. Lo señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.

En la descripción del reinado del rey cuarto se encuentran también unas amplificaciones retóricas y eruditas, que están intrínsecamente ligadas al reinado de *Sinchi Cozque*, fuera de la amplificación sobre el arado, que tampoco sé bien si es una amplificación o un hecho de la narración. Si es un apodo, se trata de un hecho de la narración, un aumento de cultivos, y si es un nombre, se trata de una amplificación erudita.

5.1

Todavía durante la vida de su padre Inti Qhapaq Yupanki fue elegido por el Sol. Parece que AL o AA le atribuyó tal hecho al trasladar la descripción de la guerra de un reinado de un Pacha Kuti Yupanki Inqa, o por lo menos una parte de ella, al reinado de un Inti Qhapaq Yupanki.

> hiçole el hiJo vn suntuoso hentierro y ofreçio grandes sacrifiçios. enel templo del sol. porque le hiçiese buen ospedaxe entrelos demas anteçesores Suyos
>
> passadas las obsequias hiço llamar a algunos deudos delos señores de Anta guailas que hauia traydo consigo y depropossito los hauia detenido mas de tres años haçiendoles buen tratamiento y que se hallasen siempre alas obras y acçiones de Su mayor autoridad con que estauan muy bien hallados. enla corte del incapac viendo ya las cossas delas Prouinçias En paz les mando aestos se fuesen
>
> alas
>
> [29]
>
> alas suyas encargandoles guardassen fidelidad y tubiesen Temor a su padre. el sol. que tanto hauia buelto porel. y tan auerso se hauia mostrado aellos.

Inti Qhapaq Yupanki enterró a su padre en el templo del Sol. Anteriormente, de este templo se menciona el comienzo de su construcción. Si bien el entierro es una amplificación retórica, ya que tiene que ocurrir, la construcción del templo, que no se menciona, es

un hecho de la narración. La detención de los deudos de los señores de Andaguayllas puede ser también una amplificación erudita. Las victorias descritas por las tradiciones siempre acaban con la toma de rehenes detenidos en el Cuzco y educados para convertirlos en agentes cuzqueños. No queda claro porqué el rey los envía a casa. ¿Qué había pasado con los jefes anteriores? Esta falta de información sugiere que el envío de los rehenes a casa es un hecho de la narración.

5.2

El buen agasaJo que hiço aestos el Rey y las nueuas de sus Victorias que estauan tan dibulgadas por todas partes fue caussa de que cassi todos los Señores del Piru. imbiaron sus embaxadas y dones a inCapac, que los despedia. con todo agrado

especialmente el señor de Huaitara imbio a deçirle como queria seguir su rreliJion y fabricar Vn templo en honrra del sol que halli imbiaua obreros para que tomassen el modelo del que tenia echo enel cuzco que le hiçiese merçed en que voluiesen bien instruydos enel modo de labrar las piedras y hazer La cassa el Rey que hera deuoto ala rrelixion hiço todo lo que le imbio a pedir el de Guaitara dandoles a los ofiçiales muchos instrumentos y el modo de hazerlos y fabricar con que voluieron contentisimos

otros Señores le imbiaron al Rey sus hiJos paraque le siruiesen con rricos dones de oro y plata y rropa.

La victoria sobre los chancas, como toda gran victoria, es una oportunidad para establecer o renegociar alianzas. Por tanto, el envío de embajadas por *cassi todos los Señores del Piru* es una amplificación retórica. La cosa cambia con el relato sobre el señor de Guaytara, que pidió saber técnico y religioso del Cuzco. La presencia de Guaytara –hoy Huaytará distrito en la provincia de Castrovirreina, departamento de Huancavelica– es un hecho de la narración. La existencia de dos grafías, Huaitara y Guaitara, confirma que el fragmento ya figuraba en el manuscrito de AL.

La derrota de los señores de Andaguayllas debió traer como consecuencia el intento de los *comarcanos* de los chancas de relacionarse directamente con el Cuzco. Las embajadas mencionadas pueden ser entonces también hechos de una narración que describía cómo se

había desvanecido el poderío andaguayllino. *Cassi todos los Señores del Piru* fueron los señores de Chinchay Suyu (chancas y sus vecinos, incluyendo Guaytara), Tuqay Suyu, Kunti Suyu, Qulla Suyu hasta los chiriguanas, según la descripción de las conquistas chancas. El imperio de Inti Qhapaq Yupanki, así reconstruido, era un imperio basado en un centro religioso de gran prestigio y un sistema de alianzas. Los señores *le imbiaron al Rey sus hiJos paraque le siruiesen con rricos dones de oro y plata y rropa*. El intercambio de dones establecía una relación, y obligaba al rey a otorgar favores a los que le habían enviado sus hijos con regalos. Sin embargo, la sola aparición de un topónimo, Guaytara, permite separar aquí amplificaciones retóricas de hechos de la narración: un imperio que abarca señoríos desde los chiriguanas en el suroriente hasta Guaytara en el occidente, unido por un culto y por el intercambio ceremonial de dones, y por alguna fuerza militar escondida detrás de la milagrosa victoria sobre los señores de Andaguayllas. La transferencia de saber religioso y técnico a Guaytara es también un hecho de la narración.

5.3

Hallandose en toda paz el Rey incapac trato de hordenar su rrepublica por hallarla muy baruara en materia de leyes y culto y assi Lo primero que mando fue. que rreconoçiessen por supremo Criador al Illatiçi Huiracocha y al sol por padre de sus [*tachado:* hiJ] anteçesores, no prohiuiendolos ydolos que ellos tenian paralos suçesos particulares cossa que despues Vino en grande corrupçion pues heran tantos los idolos [*tachado:* qu] asi como los suçesos y las perssonas Por la nouedad delas gentes, Estranxeras, que fueron entrando enel Piru como

Ve

[30]

veremos ensus lugares

El culto a un creador llamado aquí Illa Tikzi Wira Qucha, atribuido por la narración al Rey Inti Qhapaq, y también mencionado a lo largo de todo el texto del *Libro 2º*, no es un invento de los redactores del texto, ya que tiene confirmaciones independientes en oraciones quechuas (Szemiński 1997a). La jerarquía de las divinidades descrita (Creador-Sol padre de los reyes-ídolos locales) funcionaba en el siglo

XVI. Su mención es provocada por la estructura del relato, en la cual la expansión religiosa imperial está implícita en el hecho de la narración (la embajada del señor de Guaytara). Ya las descripciones de reinados anteriores sugerían presencia de una jerarquía de cultos y de una expansión religiosa. Aquí, el contexto de una reconstitución de un imperio con una base nueva, que incluye a los señores de Andaguaylllas y Guaytara, requería la inserción de la descripción.

Sin embargo, el fragmento citado es parte de una descripción de instituciones imperiales y de una serie de leyes. ¿Quién fue el autor de la descripción de las instituciones? ¿De dónde proviene la asociación de una lista de leyes con Inti Qhapaq Yupanki? Ya Pedro de Cieça de León,[24] y también Juan de Betanzos,[25] en su descripción del imperio enumera una secuencia de leyes atribuidas al fundador. Sin embargo, en el estado actual de las investigaciones no creo posible demostrar la existencia de tal lista en tradiciones *historiales y políticas* anteriores a la conquista. El establecimiento de una jerarquía de divinidades es un hecho histórico y su establecimiento por un rey, un hecho de la narración y, tal vez, también histórico. Su ubicación precisamente con Inti Qhapaq Yupanki es una racionalización de su función de fundador o un hecho de la narración. La ubicación del establecimiento de una jerarquía de divinidades como primera ley dictada por un fundador puede ser una forma de narración, pero ¿es andina o católica?

5.4

Trato despues desto Itincapac delo politico dela Republica para porlas leyes della. Se gouernasse todo su Reyno y fuese conel gouierno en todo el.

lo primero que acordo fue diuidir la çiudad del cuzco que ya hera muy populossa y de soberuios edifiçios que hauian començadose en tiempo de Su padre delos Varrios. que distinguio al prinçipal mando llamar Anancozco que quiere dezir Cuzco arriua o el varrio de arriua al otro llamo Hurimcozco que significa el cuzco inferior o el varrio de avaxo

24. Segunda parte 1550/1985, capítulos IX-XXX ubicados entre la descripción de Manqu Qhapaq Inqa y Zinchi Ruq'a Inqa, pp. 23-93.

25. Betanzos 1551/1987: i, XI-XVI, 31-81, en la descripción de Inqa Yupanki.

el primer Varrio diuidio en cinco calles o seis y dio el gouierno del al hiJo heredero y llamole Capacaillu. que quiere deçir la parçialidad mas prinçipal Poblo este varrio de todos estados y gentes y a las calles puso sus nombres-

Al varrio segundo llamado Hurimcozco Repartio en otras çinco | o seis calles y el gouierno del dio al hijo segundo y le poblo de diuersas Gentes

esta diuision diçen los indios viexos que la hiço Itincapac. con particulares intentos porque conla diuission y parçialidades se diuidiesen en alguna manera las Voluntades porque si sobreViniesse algun motin enla çiudad no simboliçasen Los animos. y para que estando asi diuididos en diuersos Varrios y gouierno se pudiese Tener mexor quenta y notiçia dela gente Y para que quando el Rey los Vbiese menester. o para la guerra o alguna obra publica o | otra qualquier cossa o parala paga de

los

[31]

Los tributos Se pudiese sin confussion tener Cono[*testado:* s]Çimiento de todos y la mas prinçipal caussa para que la Emulaçion y diuersidad de opiniones que causaua Esta separaçion y diçission fue caussa de que los de vna parte procurasen aVentaxarsse alos dela otra y esta emuLaçion les hiçiese Zelebres ensus ofiçios Y auilidades-

Esta destribuçion y diuision mando el itincapac. que se hiçiesse en todas Las çiudades se Su Reyno y paraello imbio horden espresa, a sus gouernadores.

En otros textos, la división del Cuzco se atribuye a los Incas, a Manqu Qhapaq, Inqa Yupanki o Pacha Kuti Inqa Yupanki. Aquí parece una interpolación originada por la asociación entre Inti Qhapaq Yupanki como fundador y la guerra victoriosa contra los chancas. Las decisiones del rey sobre el modo de dividir el Cuzco en Hanan Quzqu y Hurin Quzqu, y después en cinco o seis calles, el nombre del Qhapaq Ayllu y la afirmación de que el rey mandó imponer la misma organización en todo el reino aluden a la organización del Cuzco del siglo XVI. Sin embargo, no es éste el organigrama del Cuzco. El nombre de Qhapaq Ayllu, el Real Ayllu, remite a un ayllu cuzqueño, pero puede entenderse igualmente como un sustantivo común: Real Familia. El número de calles no corresponde ni al núme-

ro de los *ziq'i* ni al número de *ayllus* del Cuzco, pero sí al número de Incas según dos cuentas diferentes y al número de *pañaka ayllu*[26] cuzqueños (diez o doce). En conclusión: la descripción es una interpolación traída a colación por las funciones y asociaciones con el rey. Si bien las divisiones descritas existieron realmente en el siglo XVI, su ubicación, junto con la enumeración de leyes atribuidas en conjunto a un rey determinado, las convierte en amplificaciones retóricas y no en hechos de la narración. Además, una división dual ya apareció en la descripción de los chancas. Realmente las divisiones duales existían en la mayor parte del espacio andino en el siglo XVI. Los rasgos de la organización (aquí descrita como la del Cuzco, creada por un real decreto) quizás pueden ser los de cualquier centro ceremonial. Pero surgen, obviamente, dos problemas: uno histórico, ¿cuándo y cómo se formó la organización dual andina?, y otro de estudio de tradiciones sobre el pasado: ¿a qué reinado perteneció originalmente el relato sobre la fundación de la organización andina? Ya durante el análisis del reinado 2º llegué a la conclusión de que la tradición había atribuido a Manqu Qhapaq la fundación del sistema de los *ziq'i*. Según todo lo sabido, este sistema incluía siempre divisiones duales como las aquí atribuidas a un real decreto de Inti Qhapaq Yupanki. En conclusión: es posible la existencia de un real decreto o mejor dicho, *qhapaq simi*, que ordenó una organización determinada de la capital, sin embargo, la división dual fue percibida por la misma tradición como algo que existía desde siempre. Entonces, no se puede establecer el contenido de un real decreto sobre la organización del Cuzco y de otros centros de culto y de administración imperial.

5.5

y asimismo mando que todo el Reyno Se diuidiesse en dos Parttes llamando al medio del **Hanan sayac**. y al otro medio **Hurin sayac**. que quiere deçir los dela parte Superior y Los dela inferior y esto no se entendia en quanto a lo material. del Reyno sino delas perssonas

26. Fray Domingo de Santo Thomas, en su *Gramática*, dice: «llámanse ingas todos los que proceden y son de aquel señor primero que se llamó Mangoynga, y este linaje tiene entre ellos otros particulares nombres y linajes: que el principal se llama capac ayllo, otro ygñaca pañaca ayllo, otro çucco pañaca ayllo, y assí otros muchos» (1560: fol. 56v). Por esto reconstruyo el nombre de las familias reales cuzqueñas como *pañaka ayllu,* un *ayllu* que ocupa el lugar de la derecha.

que Vnas heran mas otras menos. y asi quando El Rey llamaua alos de alguna Prouinçia o les mandaua hazer alguna obra Publica tenian lugar distinto los de **Anan sayac** y los de **Hurin sayac** con que el Rey tubo bien gobernado su Reyno porel conoçimientto indibidual delos suxectos en que tubo espeçial cuydado este Rey.

La división dual del reino y a la vez de cada provincia tuvo que mencionarse junto con las del párrafo antecedente. Valen para ella las mismas consideraciones que para el real decreto de organización interna de la capital.

5.6

y asi despues de hauer diuidido el Piru como emos dicho mando Se gobernasse cada parte por çenturias que, ellos llaman **Pachaca**s estos tenian a su cargo çien hombres y [*tachado:* porestos] sobrestos Zenturiones. hauia otros que tenian a su cargo mill hombres que son diez Zenturiones y se llamauan **Hurango**s

sobre estos hauia Otros mas Prinçipales llamados **Huno**s que manda

uan

[32]

uan diez mill hombres estos heran siempre los Señores delas Prouinçias

y sobre estos **Huno**s hordeno este Rey que vbiesse vno llamado **Tocricroc** que hera como Virrey y siempre hera deudo Zercano del Rey o muy priuado **Tocricroc** quiere dezir Vehedor que tenia cuydado de ver y sauer todos los sucessos de su gouierno assi para Remediar los exçessos. como para hazer que fuesen mantenidos todos ensu Justiçia Y paz

las cossas liuianas conoçian dellas Los Çenturiones y si el casso hera graue tampoco conoçia del el **troCricoc** sin dar auisso al Rey y si la sentençia hera de muerte o pena graue La daua El Rey-

En los ofiçios de Çenturias los **Huaranga**s y **Huno**s hauian de ser hombres de Veinte y seis años arriua y los Superiores de çinquenta hauisauan al Rey entre otras cossas quantos Viexos y Viexas. manceuos y donçellas enfermos y contrechos e impedidos hauia enla rrepublica para dar el rremedio conviniente a sus nezessidades.

La descripción de la jerarquía decimal y de sus funciones en el censo de la población en general y de la mano de obra en particular es, indudablemente, un hecho histórico y de la narración, pero también una amplificación erudita, ya que su ubicación conjunta con todas las formas de administración corresponde más bien al esfuerzo de un cronista por explicar al público la organización de la administración incaica. Además, el autor o redactor de la descripción confundió dos funciones diferentes: la de *t'uqrikuq* (gobernador) y la de *tukuy rikuq* (veedor, *missus dominicus*). Tal confusión tiene que ser obra de una persona que aprovechaba fuentes de segunda mano y no conocía bien los idiomas andinos: AA o Montesinos. Algo indujo al redactor hispanohablante del texto a colocar el conjunto de las leyes y descripciones administrativas dentro del reinado de Inti Qhapaq Yupanki. Tales descripciones no formaban parte integrante de la narración de IA, aunque la narración sobre la reorganización del Cuzco pudo haber sido colocada en el reinado de Inti Qhapaq Yupanki por AL o por AA, junto con otros rasgos del reinado de Pacha Kuti Inqa Yupanki.

5.7

alos mançeuos quando llegauan alos 26 años los mandaua Cassar y alas donçellas que pasauan delos 15 hacia tomasen maridos y quando no querian los mandaua depositar en vn rrecoximiento vnas para El seruiçio del sol y otras para que siruiesen aestas que despues Se convirtieron en vsso postrano [*sic*] como Veremos llamanbanSe [*sic*] **Mamacona**s digo **allacona**s **Mamacona**s o mugeres del seruiçio del sol.

La ley descrita se debe a un redactor no muy seguro de su conocimiento de la terminología quechua: AA o Montesinos. Indudablemente, el régimen incaico y comunitario presionaba para que los jóvenes se casasen. Sin embargo, los años mencionados parecen invento de un autor, ya que no se sabe nada sobre la cuenta de años de vida entre los campesinos.

La equivalencia creada por el escritor entre un monasterio y un *aklla wazi* también debe ser producto de un autor hispanohablante y cristiano. Se trata entonces de una interpolación más, traída a colación por la necesidad lógica de explicar cómo se convertía uno en tri-

butario. Sin embargo, no menciona lo más importante en el régimen de matrimonio andino, que, en el siglo XVI, convertía a una persona en tributario del Inca. Se trata entonces de una amplificación erudita de AA o Montesinos.

5.8

Pusso

[33]

Pusso este Rey vna Ley que se guardo imbiolablemente y aun oy se esperimenta su obseruançia que los de cada Prouinçia asi hombres como mugeres andubiesen con señal paraque porella fuesen conoçidos esto Se guardaua con tanto rrigor que si alguno | o alguna venia sinla dicha señal hera Castigado porque Porella heran Conoçidos del Rey en biendo La señal de q[*ue*] Prouinçia heran vnos trayan tranzados Los cauellos otros sueltos otros Enellos Se ponian vnos Aros como de Zedaços otros Vnos paños otros vna honda liada enla caueça ottros Vnas trenças y cada Prouinçia se conoçia, porsu tocado |o por su vestido-

Para ser conoçidos por caualleros dela sangre R[*ea*]L tenian Las orexas horadadas con aguxeros pordonde cauian grandes rrodetes de oro |o plata a quien poresto llamaron los españoles orexones Las Señoras se diferençiauan enlos traxes y calçados y no les eran liçitos alas de otras Prouinçias y menos alas SuJetas al cuzco llamauanse **Palla**s.

Los marcadores personales de pertenencia étnica o social se conocían ciertamente en los Andes desde tiempos inmemoriales. Es un hecho de la narración el que el imperio se aprovechó de aquellas señas para identificar la pertenencia de sus súbditos y castigó su abandono. Sin embargo, atribuir a un rey, y en este caso a Inti Qhapaq Yupanki, la creación de la ley y de los marcadores es una interpolación, que aparece junto a toda la descripción de la administración. Dentro del texto es una racionalización de la descripción del rey como refundador o fundador del imperio y su administración. Un rey pudo imponer la obligación del uso de marcadores o de títulos, por lo cual se puede considerarlo un hecho de la narración. No obstante, su ubicación en un reinado ya es producto de la racionalización de la función del rey como fundador. Al tomar en cuenta

que se halla dentro de una secuencia de leyes sobre la administración del imperio, posiblemente interpoladas por un autor incapaz de distinguir entre *t'uqrikuq* y *tukuy rikuq*, atribuyo toda la secuencia a una interpolación, amplificación erudita añadida por AA o Montesinos.

5.9

Capitulo 7 de otras cosas que hordeno el Rey inticapac para el buen Gouierno desus Reynos Y desu muerte-

Juzgando inticapac. que el Rey hera nezessario que estuuiesse como

el

[34]

El coraçon en medio de sus Reynos hordeno que la |asistençia delos Reyes fuese enel cuzco por estar en medio dellos.

El establecimiento del centro del sistema imperial en el Cuzco es lógico. El Cuzco del siglo XVI era el centro del sistema vial y de los *ziq'i*. Sin embargo, algunas tradiciones del siglo XVI y comienzos del XVII mencionaban a Tiahuanaco como centro del reino y lugar de las cortes del Inca (Szemiński 2003b). En el siglo XVI también destacaba la importancia de poseer el Cuzco para ser reconocido como rey. Dado que el desarrollo de los estados andinos siempre comenzaba desde un centro ceremonial y los dos –el Estado y el centro– crecían juntos, entonces un real decreto que establece la asistencia al Cuzco por estar en el centro geográfico de los reinos proviene de la necesidad de un redactor hispanohablante y no de la narración de un IA. Es, pues, una amplificación erudita.

5.10

para el buen espidiente mando que Vbiesse postas porlos caminos que llamamos **chasqui** la dispossiçion fue que cada legua que son dos de las españolas las Vbiesse dos o tres casillas enque vbiesen otros tantos hombres en continua Vela y cuidado estauan estas cassas arrimadas al camino Real y los hombres Se mudauan de mes a mes porque el vno velaua y los dos yban alos mensaxes Vno haçia Vna parte hotro haçia otra y sin parar vn punto Voluian a sus pueblos y

por ser esto de tanto travaxo por hauer dia que andauan doçe leguas y catorçe Se mudauan cada mes

en materia delos avissos que imbiauan Los gouernadores al Rey o el Rey alos gouernadores a auido muchas Variaçiones como las an tenido Los Suzessos destos Reyes quando tenian letras y çifras o Hierolificos escriuian en oxas de Platanos como emos dicho y el vn **chasqui** daua el pliego al otro hasta que llegaua a manos del Rey o de gouernador

depues que faltaron Las letras se dauan los **chasqui**s los rrecaudos el vno ael otro y los anprehendian [*sic*] muy bien y desta suerte en rrelaçion llegaua ala perssona a quien Yba

antes de llegar el **chasqui** al paraxe donde estauan los otros daua grandes Voçes aellas salia el otro y rreçiuia el rrecaudo y sin detenerse

Cami

[35]

Caminaua con toda Presteza hasta donde estaua el ottro correo y desta manera Corrian estas postas de mano a mano con tanta presteza que en tres dias corrian quinientas LeguaS-

Conesta diligençia tambien se seruia el Rey quando apeteçia algun rregalo que no hauia enla prouinçia donde estaua y assi en años despues quando Los Reyes Peruanos Suxetaron a Quito y asistian enel por algun tiempo comian Pescados dela Laguna, Y pescados dela mar coxidos Enel puerto de Tunbez Selos trayan Viuos al Rey a quito que ay mas de çien leguas. en Veinte Y quatro horas llamauase este correo **chasqui** que quiere deçir enla lengua el que Reziue porque tomaua y rreziuia el mensaxe de otro-

Dispusso tambien este Rey que vbiese maestros que enseñasen. alos moços praticar cossas dela guerra y el exerçiçio deLas armas con autoridad que dellos escoxiessen. los mas aviles y diestros y alos que no heran puntos para este ministerio los acomodauan a otros ofiçios como Veremos en otra parte.

Un rey y una autoridad organizaron el servicio de los *chazki*, cuya existencia es un hecho histórico. Su creación por un rey es un hecho de la narración, y su ubicación entre las reformas imperiales de Inti Qhapaq Yupanki, una racionalización causada por lo indispensable que resulta el servicio de correo para todo imperio, y por las necesi-

dades del redactor hispanohablante creador de la lista de leyes. La información de que el pescado fresco llegaba vivo a Quito sugiere que el autor de la interpolación sobre el correo, y quizás de toda la lista, fue el AA, radicado en Quito, lo cual no excluye a AL. Sin embargo, a la luz del relato sobre el reinado siguiente, el del rey 6º, constructor de caminos, la separación entre la creación del servicio de correo y la construcción de caminos sugiere la posibilidad de que realmente la tradición atribuyera al rey 5º la creación del correo.

La educación en las artes de la guerra es una amplificación, parte de la descripción de las leyes.

5.11

La computaçion delos tiempos que se iba. estingiendo La rrenobo de modo que en tiempo deste Rey se contauan Los años comunes de 365 dias Y oras y luego por decadas dando a cada decada diez años y cada decada de 100 y cada diez decadas de çiento

mil

[36]

mill años llamandole **Capachuata** o **intiphuatan** que quiere deçir el gran año del sol poreste modo contaban los siglos y Reynos porlos años magnos solares

Y es comun frasis entrellos ablando de algun Rey Peruano y delos suçesos acaeçidos en sus Reynados deçir **ysa ay intipi alliscampim cay cay caria** que quiere deçir despues de hauer paSado dos soles suçedio esto y esto.

Analizar reformas del calendario es más difícil. El rey llamado Inti Qhapaq Yupanki (Yupanki Rey Solar) reformó la cuenta de años solares, iguales a 365 días y unas pocas horas. Aquellos años eran contados en un sistema decimal perfecto, en décadas, centurias y milenios. Los años recibían los nombres quechuas correctos de *qhapaq wata* (real año) o *intip watan* (año del sol), lo que el redactor del texto definió como *años magnos solares*. La suposición de que *qhapaq wata* o *intip watan* se refieren a milenios es producto de la redacción del texto. El autor mismo menciona, en otros lugares, sol y soles como milenios, y no usa otros equivalentes españoles. Además, en la frase quechua que sigue, cuya forma entera no sé restaurar, aparece una expresión *iskay intipi* que significa «en el segundo sol», o «en los dos

soles». Llama la atención que en la expresión quechua tampoco aparece ni *qhapaq wata* ni *intip watan*, sino simplemente *intipi*, «en el sol» o «en los soles».

Un año solar, *qhapaq wata*, *intip watan* o *inti* es, obviamente, más largo que el año lunar. Una frase que afirma que en tal sol (año) de un rey sucedió tal o cual cosa, es perfectamente lógica, siempre que los reales años fueran solares. El AL sabía suficiente quechua y tradiciones para afirmar y apuntar frases enteras utilizadas en las narraciones tradicionales sobre un rey. Probablemente fue AA o Montesinos el autor de los errores en la transcripción de la frase quechua. El párrafo siguiente, que incluye el nombre de Juan Polo de Ondegardo, ayuda en aclarar el problema.

Las reformas en el calendario son un fenómeno históricamente conocido. Las hubo también en el Perú y el texto del *Libro 2º* las menciona varias veces. ¿Fue una descripción del año solar y el modo de contarlo se asoció al Rey Solar por su nombre? ¿Fue su nombre un resultado de la reforma del calendario? El texto, en el nivel actual de análisis, no permite establecer si se trata de un hecho de la narración (alguna reforma del calendario), o de una amplificación erudita (si se llama Rey Solar entonces inventó la cuenta en años solares). Anteriormente interpreté el nombre de *Sinchi Cozque* como causa de una amplificación añadida sobre la agricultura. Se debería explicar de la misma manera la reforma del calendario hecha por un Rey Solar; sin embargo y dado que el texto del *Libro 2º* menciona más reformas del calendario que deben tratarse como un conjunto y como un rasgo de la tradición, consideraré la reforma como un hecho de la narración.

5.12

y no entender este lenguaxe el liz[*ençia*]do Polo de Ondegardo le hiço dezir que los ingas no tubieron de antiguedad mas de 450 años delos comunes[27] hauiendo de ser delos maximos y solares de mil años que son los 4O500[28] que an pasado depues del dilubio Si no es

27. Juan Polo de Ondegardo: *Notables daños de no guardar a los indios sus fueros* (1571), cap. 1: «que se acuerdan por sus quipos de diez a doce señores, y según lo que dicen haber vivido cada uno, no se puede extender el tiempo a cuatrocientos años» (en Polo de Ondegardo 1990: 41).

28. Montesinos marcaba miles con un O mayúscula después del número de miles.

que digamos que este gouierno espeçial delos ingas fue de 400 años aesta parte que esto es verdad como Veremos en su lugar.

Los textos del licenciado Juan Polo de Ondegardo circulaban antes y después de su muerte, ocurrida probablemente en 1575. Parece que el redactor de la mención sobre el calendario de Inti Qhapaq Yupanki fue un autor interesado en la cuenta de años que no entendía bien el quechua, lo cual deja dos candidatos: AA o Montesinos. Montesinos ponía sus referencias y comentarios en los márgenes de su manuscrito. A veces sus amanuenses las incorporaron en el texto mismo de la obra, de lo cual se pueden deducir dos fases de redacción: un borrador de Montesinos, un texto copiado por los amanuenses y el trabajo comenzado por Montesinos de añadir comentarios en los márgenes. La referencia a Juan Polo de Ondegardo se encuentra dentro del texto mismo, lo que sugiere que ya había estado en el manuscrito del AA o en el primer borrador de Montesinos. Se trata, pues, de una interpolación y amplificación erudita de las informaciones sobre la cuenta de años y la reforma del calendario pudo ser atribuida a Inti Qhapaq Yupanki ya por AL.

5.13

y tambien tubieron notiçia del visiesto porla obseruaçion que hiçieron los Astrologos del apartamiento del sol dela Linia que señalaron Junto a Quito por donde los otros deçimos pasa con unos paredones que oy Se uen.

El conocimiento de los años bisiestos es una consecuencia inevitable del calendario solar, ya que se añadió un mes y no un día a los calendarios lunares adecuados al ciclo solar. Su mención debe hacerse junto con las descripciones del calendario. Su forma permite deducir que es una interpolación introducida por el redactor, quien invoca también la presencia de observatorios solares cerca de Quito construidos por los Incas. Gracias al error del copista queda claro que la mención no proviene de Montesinos: *por donde los otros deçimos pasa* (el ecuador). Obviamente, el original decía *nosotros*. AL o AA estuvo en Quito y vio los paredones, cuya mención no es una frase de IA, sino una amplificación erudita. Toda la cita sugiere que el autor de la lista de leyes promulgadas por Inti Qhapaq Yupanki no fue Montesi-

nos, sino más bien AA, ya que contiene errores en la comprensión de expresiones quechuas.

5.14

Viuio este Rey mas de çien años y ensu vida mando gouernar a Manco Capac segundo deste nombre Por berle de buenas costunbres y estar satisfecho de su Valor y prudençia Y despues Viuio algunos años con notable Recoximiento y soledad Junto al templo del sol donde murio dexando grande sentimiento a todo Su Reyno y le lloraron muchos dias y pusieron

estatua

[37]

estatua entre sus mayores y ouedeçieron por su Rey a Manco Capac Reyno mas de cinquenta Inticapac.

Todas las informaciones son amplificaciones retóricas, salvo, quizás, una: que Manqu Qhapaq II gobernó ya en vida de su padre, lo que puede ser un hecho de la narración.

5.15. Hechos de la narración

5.1. Inti Qhapaq Yupanki envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.

5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y Chiriguanas) le enviaron embajadores y dones, y también hijos.

5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.

5.4. Inti Qhapaq Yupanki quizás introdujo el calendario solar.

5.5. Tal vez fundó el sistema de correo de los *chazki*.

Además, el texto contiene amplificaciones compuestas de dos estratos: amplificaciones añadidas por AL y añadidas por AA y Montesinos. La mayoría –y entre ellas los detalles de las leyes y la descripción de la reforma del calendario– parecen provenir de AA.

6.1

Capitulo. 8 delas. señales que Vbo enel çieLo en tiempo de Manco capac segundo de este nombre-

> Luego que Manco Capac dio fin alos llantos de su padre que duraron muchos dias dio horden como delas Prouinçias de su señorio Vbiese caminos Reales parael cuzco hallanando los pasos dificultosos y mandando hazer Puentes enlos rrios dispusso que vbiese **tambo**s o casas de ospederia de tres a tres leguas Y de quatro a quatro y que fuesen proueydos de gente Y delo nezessario delas prouinçias mas Zercanas a cuyo cargo estauan Los rreparos no vbo entonçes tanta poliçia como despues en tiempo de otros Reyes como veremos.

Fuera de típicas amplificaciones retóricas –duelo–, la decisión de construir caminos y puentes junto con una red de *tampus* es un hecho de la narración y un hecho histórico. Diversos hechos históricos y de la narración aparecieron en el reinado anterior como amplificaciones atraídas por la imagen de un rey fundador y reformador. Uno podría pensar que la construcción de caminos, puentes y *tampus* pertenece al mismo complejo de actividades, ya que no puede funcionar un sistema de correos sin caminos ni puentes, y debería encontrarse junto con las anteriores en el reinado de Inti Qhapaq Yupanki. ¿Es entonces un hecho de la narración sobre el reinado de un Manqu Qhapaq II? En tal caso, al menos el relato sobre la creación del servicio de correos igualmente puede ser un hecho de la narración sobre el reinado anterior, el de Inti Qhapaq Yupanki.

6.2

> Ordeno tambien que los ministros del Illatiçi Phirua yachachic viracocha viuiesen con gran RecoJimiento y onestidad en tanto grado que si alguno esçedia en algo contraella lo enterravan Viuo Pusoles vn sumo saçerdote hermano o muy Çercano pariente Suyo que les Presiguiesse enlos Sacrifiçios solenes.

Los «ministros» aparecieron antes, ya en el reinado de *Sinchi Cozque* o de un Pacha Kuti. Aquí se les atribuye un modo de vivir similar al de los curas, así como castigo de muerte contra el que *se esçedia*. La cristianización del sacerdocio andino, junto con la póstuma cristianización del imperio, es un fenómeno visible entre la nobleza indígena ya en último tercio del siglo XVI. La mención puede entonces pertenecer a la redacción de AL. ¿Por qué fue traída a colación junto a la persona de Manqu Qhapaq II? ¿Qué motivó a AL, AA o Montesinos

para añadir esta amplificación erudita? Quizás la explicación se encuentre en el párrafo siguiente.

6.3

hordeno tambien que Vbiese cassas de Recoximiento Paralas mugeres que hauian de seruir enel templo que llamauan madres

del sol

[38]

del sol y heran tan Respectadas que el que las miraua o tocaua hera castigado con grandes tormentos.

Tanto las casas de recogimiento como las *mamakuna* ya han sido mencionadas en todo el complejo de interpolaciones. Aquí vuelven a reaparecer junto con un error en la traducción: *intip mamankuna* = madres del sol, en vez de señoras pertenecientes al Sol. Tal error puede provenir de AL, quien no habría encontrado una palabra adecuada para traducir la expresión.

Los sacerdotes y las casas de las mujeres son instituciones que en la mayoría de las tradiciones conocidas se atribuyen a un Manqu Qhapaq. Como en casos de amplificaciones anteriores, alguien instituyó ciertos cultos, formas de sacerdocio, templos y servicios. Son hechos históricos y de la narración. Sin embargo, la asociación con Manqu Qhapaq II precisamente puede resultar de una interpolación debida a los rasgos de los Manqu Qhapaq. Uno esperaría que las formas básicas de sacerdocio y culto apareciesen junto con la fundación del centro religioso en el Cuzco, es decir, con el Manqu Qhapaq I y no con el II. ¿Es un hecho de la narración que Manqu Qhapaq II reformó el sacerdocio y el culto a las divinidades?

6.4

Gouerno Manco Capac yupanqui Su Reyno con toda paz aunque sus Capitanes tubieron algunas guerras contralos del Tucuman que se hauian entrado enlos chichas.

La mención de dos nombres de regiones y etnias –chichas y Tucumán– establece un hecho de la narración. La frontera entre el imperio de Manqu Qhapaq Yupanki pasaba entre los chichas, sus súbditos, y los del Tucumán, sus enemigos. Este Manqu Qhapaq Yupanki ¿es

idéntico a Manqu Qhapaq II? He asumido al estudiar el relato sobre Paqari Manqu que el cambio de nombre del héroe es una huella de la unión de ambas narraciones. Manqu Qhapaq Yupanki, con sus guerras contra la gente de Tucumán, puede ser un personaje diferente, unido con el actual por el nombre de Manqu Qhapaq. Hay entonces dos posibilidades: Manqu Qhapaq Yupanki fue añadido, con su guerra, a los relatos sobre el 6º rey por un redactor, o contrariamente, lo único que hizo el redactor fue dejar el título de Yupanki, recortado en oportunidades anteriores. Me decanto por la segunda explicación, que es más simple. La primera exige una explicación adicional, para la cual no existe en el texto ningún indicio.

6.5

al cauo de algunos años Vbo dos cometas espantosos que se apareçian en forma de Leon o sierpe. mando Juntar los Astrologos y **amauta**s el Rey por hauer suçedido dos eclipses del sol y luna muy notables consultaron los Ydolos y el demonio los hiço entender que querian el Illatiçi destruir El mundo por sus pecados y paraesso inbiauan vn Leon y una Serpiente para destruir la luna

y Juntarsse [*sic*] entonçes todos mugeres y ninos y dauan grandes alaridos y llorauan con muy Lastimosos xemidos forçando alos perros que los diesen Porque deçian que las lagrimas y suspiros delos Ynoçentes Son muy afectos al supremo criador La gente de guerra Se pusso a punto de guerra y tañendo Vocinas y tambores tirauan muchas saetas y piedras haçia la luna haçiendo ademanes de herir al leon o serpiente porque deçian que desta manera Las asombrauan paraque no despedaçassen ala luna aprehendian que si el Leon Y la sierpe hiçiesen Su efecto quedarian a oscuras y que todos los instrumentos del hombre y dela muger se vian [¿serían?] convertidos en leones Y culebras Y los Juegos de las mugeres en viuoras y lostelares. en oxos y ttigres y otros animales

noçilis

[39]

noçilis y esta es la caussa que el dia de oy los Peruanos dan estos gritos quando ay algun Eclipsses-

Despues de hauer sacrificado muchos manzeuos y donçellas y hombres y mugeres de oro y plata del tamaño de vna terçia consumiendolo todo en fuego exçeto los mançeuos por que deçian que el

Eclipsse del sol significaua La muerte de algun gran Señor y finxian que se vestia de luto el sol porella poresto enterrauan Viuos alos moços paraque fuesen al criador de todos a permutar Sus muertes porla del prinçipe.

La aparición de dos cometas no es un caso frecuente y debe considerarse tanto un hecho histórico como un hecho de la narración. Su identificación con un puma y un amaru probablemente también es un hecho de la narración. Que ocurra en el reinado de Manqu Qhapaq Yupanki es, igualmente, un hecho de la narración. Por su parte, la descripción de las ofrendas y rituales celebrados es una amplificación retórica y erudita, que contiene también hechos históricos: los rituales descritos y las formas de ofrendas mencionadas. Dentro de aquel relato se conserva un mito sobre las consecuencias posibles de la muerte de la luna o del sol y una información sobre el significado de las ofrendas humanas. Aquellas informaciones son interpolaciones dentro del reinado de Manqu Qhapaq Yupanki, que deben provenir de AL, ya que un autor ladino, mestizo o indio más bien hablaría de los peruanos, mientras que los españoles hablarían de los indios.

6.6

Suçedio poco despues destos prodixios vna peste tan grande enel Piru que diçen los antiguos que se despoblaron muchas Prouinçias conla muerte de muchos Señores y plebeos Juntosse aesto Vna seca tan grande que duro Çinco años de tal manera que los Rios que rregauan Los llanos dende Tumbez hasta Arica, se secaron conque se des[*tachado:* piblo]poblo cassi toda esta tierra quedando algunos Pocos auitadores Junto ala marina que se sustentauan con arto trauaxo.

La secuencia de cometas, peste y sequía puede ser un hecho de la narración, ya que los cometas como señal de mal augurio deben estar presentes en todo relato sobre la calamidad, que, en este caso, está representada por la peste y la sequía, ésta excepcionalmente larga: 5 años. El texto, además, subraya la desaparición casi total de las poblaciones de los Llanos. La información incluye una descripción geográfica de los Llanos desde Tumbez hasta Arica. Esta descripción no corresponde a los Llanos dominados por el imperio de Manqu Qhapaq Yupanki, ya que su dominio fuera de la zona de los chancas,

sólo supuesto como consecuencia de las victorias de su padre, no se menciona. La geografía de los Llanos es entonces una explicación de un redactor: AL, AA o Montesinos, para el uso del lector. La información sobre la peste, la sequía y el hambre, escondida en la información de que los habitantes de la costa se sustentaban con harto trabajo, forma un complejo correspondiente a la aparición de un fenómeno de El Niño muy dilatado, mayor de lo normal. El Niño causa normalmente lluvias en la costa y sequías en la sierra sur, algo que corresponde a la constatación de que los ríos se secaron. En fin, la aparición de dos cometas seguida por peste, sequía y hambre tiene todos los rasgos de un hecho de la narración, adornado con una amplificación erudita.

6.6

Enesta ocasion murio Manco Capac. ya de hedad deCrepita hauiendo Reynado Veinte años.

La muerte de un rey durante una epidemia de peste suena como un hecho de la narración e histórico. Desafortunadamente, no puedo demostrar que la tradición apuntada y contada por IA a AL incluyera obligatoriamente la información sobre la muerte de los reyes. Mientras no se demuestre lo contrario, hay que tratarla como una amplificación erudita asociada con la peste y producida por un redactor.

6.7. Hechos de la narración

6.1. Manqu Qhapaq Yupanki quizás construyó una red de caminos y de *tampus*.

6.2. Tal vez reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.

6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los chichas.

6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y ocurrieron dos eclipses de sol y luna muy notables.

6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste.

7.1

La descripción del reinado de Manqu Qhapaq Yupanki no menciona a su sucesor. El texto que sigue tampoco contiene informacio-

nes sobre Tupa Qhapaq I, pero al juzgar por las sobre su hijo, *Tini* Qhapaq Yupanki, Tupa Qhapaq I abandonó el Cuzco para huir de la peste y se escondió en los Andes, es decir, entre los anti, habitantes de laderas orientales de los Andes y de la selva. Obviamente, un copista del texto, AA, Montesinos en su borrador o sus amanuenses tomaron la primera palabra de la frase que seguía a: *Enesta ocasion murio Manco Capac. ya de hedad deCrepita hauiendo Reynado Veinte años*, que fue «*suçediole*», y al copiar siguieron con las informaciones sobre el rey siguiente. En tal caso, la descripción del reinado de Tupa Qhapaq I tenía que ser muy breve. Por supuesto no es posible clasificar la información que falta como una amplificación o un hecho de la narración. Sin embargo, la información de que el rey había abandonado el Cuzco tiene rasgos de un hecho de la narración.

7.2. Hechos de la narración

7.1. Tupa Qhapaq huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.

8.1

suçediole A topacapac Primero deste nonbre. Su hiJo Tinicapac yupanqui este viuio con muchos Trauaxos Retirado en los Andes algunos años Y quando tubo notiçia que ya el tiempo hauia mexorado Salio al cuzco donde hallo poca gente. y lo mesmo enlas demas Prouinçias.

Tini Qhapaq Yupanki regresó de entre los anti al Cuzco después de un cambio climático, ¿el final de la sequía? La afirmación es una consecuencia de la anterior, según la cual Tupa Qhapaq había tenido que abandonar la capital. Puede ser una amplificación introducida por el narrador, que algún rey tuvo que regresar a la capital, pero a la luz de las informaciones que siguen debe considerarse un hecho de la narración.

8.2

aqui fin

xen

[40]

xen los **amauta**s grandes fiçiones y fabulas azerca dela Reduçion del cuzco y delas perssonas y familias que del se hauian AvSentado como

voluieron y viuian en gran Behetria y fueron bueltas a su pristino estado

dexadas pues las fabulas Lo que lleua mas camino es que entre muchos hijos que tubo Tinicapac vno fue Titucapac yupanqui fue moço de gran Valor y tomando el Señorio hiço muchos castigos enla çiudad del Cuzco enlos que rrepugnauan el gouierno antiguo y conesto quedo la çiudad suxeta Y luego fue porlas prouinçias y sin dar avisso Les daua asaltos y coxia de Repente alas caueças Les quitaua La vida conque le fue façil rreduçirlas a su dominio.

La descripción del regreso de *Tini* Qhapaq Yupanki contiene afirmaciones muy importantes. La invocación a las ficciones y fábulas de los *amawtas* indica que los milagros descritos no cabían dentro de la imagen de un milagro aceptada por el redactor, probablemente AL o AA. El redactor utilizó la palabra «reducción», lo cual no sólo significa obligar a reconocer una autoridad, sino también asentarse de una manera organizada. La acompaña una información sobre personas y familias que se habían ausentado del Cuzco. Aquellas familias vivieron en *gran behetría y fueron vueltas a su pristino estado*. Aquí precisamente comienzan las complicaciones: ¿cuál había sido su prístino estado? La descripción de los tiempos de la aparición de Pirwa y de Manqu Qhapaq I menciona la existencia de señores y la falta del imperio. Con «Behetría» se señala que, a falta de imperio, cada vecindad pudo elegir o reconocer por señor a quien quisiera. La comparación con el estado anterior sugiere que, según la tradición, el sistema de alianzas centrado en el rey del Cuzco dejó de funcionar. La quiebra del sistema causada por sequía, peste y hambre es, por supuesto, posible, más aún a la luz de la ideología conocida del siglo XVI, según la cual un gobernante andino, el Inca, tenía que disponer de bienes para poder movilizar mano de obra o guerreros. Una quiebra del sistema de alianzas y del imperio es un fenómeno que puede calificarse como un hecho de la narración. La restauración del poder en el Cuzco por *Tini* Qhapaq Yupanki y después una parcial restauración del imperio por *Titu* Qhapaq Yupanki, su desdoblamiento, sucedió con la intervención de una divinidad o divinidades. Esta forma de intervención no cuadraba bien con las afirmaciones del redactor, según las cuales los reyes del Cuzco adoraban antes de todo al Hacedor o al Sol. Quizás la forma de los milagros no correspondía con la

identificación deseada por el redactor entre Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha y el Dios cristiano.

Sin embargo, la restauración de la monarquía cuzqueña se produce sin nombres. El narrador cuenta que el rey asaltaba y cortaba cabezas, pero no dice cuales. ¿La tradición no lo explicaba? ¿Cuál fue la razón? El caso anterior de Guaytara, y el otro de los chichas y de Tucumán indica que los nombres de señoríos, provincias o etnias y enemigos fueron mencionados. ¿Quién eliminó los nombres? ¿Informantes que precedieron al IA, o los redactores AL, AA, Montesinos? Quizás todo lo dicho sobre ambos reinados sean amplificaciones eruditas del regreso de los reyes después de la quiebra del sistema.

8.3. Hechos de la narración

8.1. *Tini/Titu* Qhapaq Yupanki regresó de los Andes al Cuzco.

8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.

La forma de restaurar el orden, es decir, abolir la behetría y reestablecer el imperio, podría ser una amplificación. Su comparación con otras formas de restaurar el orden o fracasar en restaurarlo revela una diferencia, ya que sólo en este caso la caída del orden fue igual a la restauración de la behetría, y la renovación del imperio destruyó la behetría.

9.1

siendo ya viexo dio el govierno a Ynticapac. Pirua Amaurri [*sic*]-

Suçedio pues que este Amaru era amigo de gente podrida y pidieron a su padre que le quitaSe El gouierno y aunque con dolor Lo hiço salio el moço despechado del cuzco con algunos amigos que le siguieron y se dio tan buena maña que siguiendo las pisadas de su padre acaso[*sic*] de Paçificar el collao y parte delas charcas y voluiendo al cuzco se olgo con su benida su padre y toda la çiudad por Ver la buelta que dio a su condiçion fue muy querido de todos y afirman los **Amauta**s que Viuio mas de 80 años con suma feliçidad.

Inti Qhapaq Pirwa Amaru parece un niño bien desmoralizado, que después se corrige y se convierte en un conquistador. Un relato parecido de un niño malo que se corrige y se convierte en un rey conquistador aparece en otras fuentes asociado con la pareja de padre viejo, hijo malo, y los chancas que atacan. Las presiones sobre el

padre para que no le dé el poder pueden ser una amplificación erudita generada por el mal carácter y compañía preferida del infante. Salir a conquistar como condición de recibir el poder igualmente puede ser una amplificación, originada por el hecho de que, en el siglo XVI, todo pretendiente al poder tenía que demostrar su *ataw*, su buena suerte en la guerra. El texto afirma que el príncipe, con sus malas compañías, *siguiendo las pisadas de su padre acabó de Paçificar el collao y parte delas charcas*. ¿El padre también había pacificado una parte del Qullaw y de Charcas? La restauración del imperio en ambas regiones tiene rasgos de un hecho de la narración. La felicidad de su reinado como consecuencia de la restauración del imperio es una amplificación retórica.

9.2. Hechos de la narración

9.1. Inti Qhapaq Pirwa Amaru acabó de pacificar parte del Collao y parte de Charcas.

10.1

Dexo

[41]

Dexo este prinçipe a Capac say huacapac Su hiJo por heredero cuya vida fue muy paçifica y rreyno mas de 60 años y murio de mas de 90.

Qhapaq Saywa Qhapaq es un rey *cuya vida fue muy paçifica*. La información es tan escasa que no nos es posible clasificarla dentro de formas, hechos o racionalizaciones de la narración. Puede ser una huella de la expresión quechua *qasi qispilla* («en paz y a salvo»), que es lo deseado en cada reinado. Parece entonces que se trata de una amplificación andina.

10.2

dexo por su heredero a Capc sinia iupanqui de quien no quentan Los **Amauta**s cosa notable. mas de que fue muy obseruante de Sus rrictos y rreconoçido a sus Dioses haçiendoles muchas **Guaca**s al itatiçi y al sol su padre y a sus proxenitores murio de hedad decrepita dexo muchos hiJos hauiendo viuido as de 90 años y Reynado 40

dexo porsu heredero a Ayartaco.

De Qhapaq *Sinia* Yupanki no cuentan los *amawtas* cosas notables. Así pues, su descripción como constructor de *wak'as* a Dios y al Sol, su padre, corresponde a una actividad típica de un rey cristiano, quien debe construir iglesias a Dios y a su santo patrono, ya que las *wak'as* eran consecuencia de la manifestación de una divinidad en un determinado lugar, mientras que las iglesias no tenían por qué ser consecuencia de manifestación divina alguna. Tales manifestaciones no eran una condición indispensable. La edad decrépita y el hecho de engendrar muchos hijos parecen, igualmente, racionalizaciones que complementan la interpolación.

Qhapaq Saywa Qhapaq o Qhapaq *Sinia* Yupanki son un caso de desdoblamiento, como he demostrado más arriba.

10.3. Hechos de la narración

Fuera de su nombre, quizás Qhapaq Saywa Qhapaq/Yupanki, no hay ningún hecho de la narración ni tampoco amplificaciones intrínsecamente ligadas a su reinado.

11.1

Capitulo 9 delo que Suçedio en tiempo deste Rey enel cuzco y orixen delos xigantes Enel Piru-

Estando el Rey Ayatarco cupc con mucha quietud enel Cuzco Le dixeron los Ariolos y adiuinos Como queriendo aplacar La hira del itatiçi hallaron muy mal pronostico enlas entrañas delas obexas y carneros que hauian sacrificado diole Cuydado esto al rrey

y al cauo de pocos dias le vino nueua como enlos llanos hauian desembarcado de Valsas y canoas que haçian Vna gran flota mucho numero de gentes estrañas y que

se iban

[42]

se iuan Poblando Especialmente alas orillas delos Rios y que vnos hombres de grande estatura hauian Passado adeLante y afirman los **Amauta**s que fue Sin numero Las gentes Y naçiones que poreste tiempo vinieron

Luego que el Rey supo desta Venida imbio a sauer que gente hera. que armas ofensiuas y defensiuas trayan y que modo de vida voluie-

ron Las espias y dixeron que donde quiera que llegauan que hauia gente Se quedauan y suxetauan a todos los dela tierra y que hauian poblado porlos llanos y algunos hauian Suuido ala sierra y que se gouernauan Por Behetria-

Sauido esto porel ayatarco cupc preuino sus capitanes y gente de guerra paralo que suçediesse pero no fue nezessario paraeste efecto por que los forasteros se detuuieron enlos llanos pareçiendoles que hera imposible que vbiese hombres depues de tan altas y asperas Sierras exçepto algunos Pocos que los passaron y poblaron en Guaytara y Quinoa prosiguiendo Vnos edifiçios que hallaron comenzados con los instrumentos de hierro que de sus tierras traxeron.

La secuencia de malos presagios seguidos de una invasión es una forma de narración. Los invasores llegaron en balsas y canoas, lo cual sugiere la bahía de Guayaquil y la costa del actual Ecuador. Como en el caso anterior, inquieta el rasgo de ser hombres de *grande estatura*. ¿Será un caso más de *hatun runa*? A pesar de esta similitud, los invasores ocuparon tierras, sujetaron a la gente local, poblaron *por los Llanos y algunos habían subido a la sierra*. Si poblar es una traducción de una expresión quechua, entonces proviene de la palabra *llaqta*, que alude a un centro ceremonial con sus divinidades, tierras y gentes.[29]

Los *hatun runa* anteriores aceptaron el poder local y lo obedecieron. No es éste el caso de los invasores, quienes organizaron su gobierno en behetrías. La narración describe el área del dominio de los invasores: los Llanos y algunos lugares de la sierra, entre los cuales Guaytara y Quinoa. Guaytara apareció anteriormente como una aliada del imperio en la época anterior a la crisis imperial. No es posible identificar Quinua a no ser que se trate de la ciudad que se encuentra cerca de Ayacucho, cuyas ruinas hoy se llaman Wari. Ambos lugares mencionados están en antiguos caminos entre los Llanos y la sierra. El comportamiento de los invasores es muy raro: en Guaytara y Quinoa prosiguieron *Vnos edifiçios que hallaron comenzados con los instrumentos de hierro que de sus tierras traxeron*. Sabemos que durante un reinado anterior, el de Inti Qhapaq Yupanki, el

29. Santo Thomas 1560: «Poblar **llactacuni**.gui, o llactachani de nueuo.gui» (fol. 86r); «**Llactacuni**.gui, o llactachani.gui poblar de nueuo» (fol. 144v).

señor de Guaytara quiso recibir la religión imperial y construir un templo. Al parecer, los invasores prosiguieron la construcción. ¿Por qué lo hicieron? Quizás haya que considerar este hecho de la narración junto con el que sigue.

Los invasores trajeron consigo una técnica nueva: instrumentos de hierro, utilizados para construir los edificios. «Hierro» es, obviamente, un error de la traducción del quechua al castellano. En los siglos XVI y XVII, las palabras quechuas *qilla*, *qillay*, *qiqlla*, fueron utilizadas para referirse a «fierro» y «de fierro». Sin embargo, resulta que la misma palabra significaba también metal en un sentido amplio, por ejemplo, plata.[30] Además, los andinos no tuvieron instrumentos de metal suficientemente duros para usarlos en construcción de edificios de piedra, pese a que para los edificios tiahuanacotas se conoce el uso de barras de metal para unir piedras. ¿Por qué la narración atribuye a los invasores del norte el uso de instrumentos de metal en la construcción de edificios ya comenzados por otros?

En total hay aquí varios hechos de la narración: invasión por el mar, asentamiento en un area determinada (Llanos, Guaitara, Quinoa), uso especial de metal, continuidad de tradiciones religiosas anteriores. ¿Cuáles de ellos pertenecen a la descripción del reinado de Ayar *Tarco* Qhapaq?

11.2

Los que se quedaron en Pachacama hicieron Vn templo suntuosisimo al criador de todas las cosas en haçimiento de graçias finxen aqui los **amautas** ttrocando las suertes que el dios Pachacama que quiere deçir Criador crio estas infinitas Gentes enla mar y las traxo aestas parttes y poresso llaman Criador a Pachacama.

La construcción del templo de Pacha Kama es un hecho de la narración y también un acontecimiento histórico. Si la invocación a los *amawtas* fuera cierta, se trataría de otra generación de gentes, las cuales llegaron por mar a poblar. Las informaciones revelan que la

30. Santo Thomas 1560: «Plata, metal **collqui**, o **quilla**» (fol. 85v); «**Collqui**, o **quilla** plata, metal» (fol. 125v); «**Quiclla** plata, metal» (fol. 169v); «¡Hierro, metal **quillay**» (fol. 66r); «**Quillay** hierro, metal» (fol. 169v); Gonçalez Holguin 1608: «**Qquillay**. El hierro» (298); «**Qquillay**. Hierro azero» (300).

narración fuera de posibles hechos de la narración contiene también amplificaciones: el mito de la creación de gentes en el mar para poblar los Llanos, frente a otra creación, sin mencionarse en el presente texto, que sería la creación de los antepasados de los serranos. La de los costeños corresponde mejor con la llegada de los antepasados por vía marítima, como descendientes de Ophir, de acuerdo a la teoría de Montesinos. A la vez, el culto de Pacha Kama también es para el cura un indicio que confirma sus teorías.

La conexión entre el templo planeado por el Señor de Guaytara en tiempos del rey 5º Inti Qhapaq Yupanki y la continuación de su construcción en Guaytara por los invasores, el nombre de Pacha Kama y su traducción –*criador*– establecen una relación compleja y poco clara entre los invasores y la religión imperial.

11.3

Tanbien

[43]

Tambien las espias dixeron como los hombres grandisimos y altos hauian llegado hasta la punta que oy llamamos de santa elena y Señorearon aquella tierra de Puerto viexo y que los naturales se iban huyendo dellos por que vsauan mal de sus cuerpos y no hera, a mi parezer huir del pecado porque tambien ellos heran dados ala sodomia sino porel daño que Reziuian de sus instrumentos que conellos Les quitauan la vida

Pero fue tanto El exçeso destos xigantes que tomo a su cargo El castigo la diuina Justiçia que Los castigo en vn instante imbiando fuego del çielo que rrepentinamente los consumio finxen aqui los **Amauta**s que su padre el sol con Rayos muy ençendidos los abrasso porque de otra manera acauaran El mundo desto Se halla memoria en Los guesos que rreseruo Dios para exemplo delos Venideros guesso se ue dela rrodilla para vaxo dela altura de vn hombre tambien se uen enla misma Punta de Sancta elena vnos poços que hiçieron en peña viua donde se coxe agua muy fresca y muy buena obra de gran admiraçion.

El texto no permite establecer quién conectó un mito sobre los gigantes homosexuales de la Punta de Santa Elena y los invasores descritos. El mismo relato había sido apuntado ya por Pedro Cieça de

León en un contexto diferente.[31] Aquí fue incluido con diversos comentarios, pero sin importancia para la narración, ya que los gigantes homosexuales fueron destruidos por un fuego celeste. Se trata entonces de una amplificación introducida por un escritor AL, AA o Montesinos y no de una parte original de la narración.

El relato sobre los gigantes explicaba ciertos fenómenos observados en la Punta de Santa Elena. Sin embargo, ¿por qué se les atribuyó a los gigantes la homosexualidad y las matanzas? ¿Fue propiedad del lugar en el cual se encontraron sus huesos? ¿Fue propiedad de los gigantes mismos en la tradición andina? Los gigantes anteriores, *hatun runa*, no fueron descritos como homosexuales, habían venido por Collao, la parte más oriental del imperio y reconocieron la autoridad imperial. Los gigantes homosexuales aparecieron en el lugar más occidental del imperio y se desplazaban en dirección contraria al movimiento del sol. Sin embargo, asumiendo que tal oposición existía, la hipótesis anterior, según la cual se trata de una interpolación, debe ser falsa. Aparte de los gigantes hubo entre los invasores de los Llanos otras gentes, identificados en capítulos siguientes con los chimus.

La invasión de gentes venidas por el mar desde el norte debe tratarse como un hecho de la narración, que a la vez puede ser histórico. Sus asociaciones con lo opuesto a los gigantes anteriores, venidos al parecer del suroriente y no del noroccidente, les dotaron de nuevos rasgos, por tanto, todo el relato de los gigantes occidentales es un mito, es decir, una racionalización. El texto contiene también amplificaciones eruditas indudables que provienen de los autores españoles, como la opinión sobre la homosexualidad de los indios.

11.4

El rrey Aiartarco Reçelandosse desta gente que iban Poblando en algunos lugares dela sierra como en caxamarca y Gaitara [¿Guaitara?] y en todos los llanos salio del cuzco con vn numerosso exerçito con animo de Suxetallo y enpeñallos llego hasta Andaguailas y alli tubo nueua de que la gente contraria hera mucha y muy disforme mudo de parezer y contentosse con poner en Vilcas guarnicion

31. Pedro Cieça de León tomo I 1553/1994: LII, 166-168.

Y en

[44]

Y en lima tambo dando hordenes apretadas alos cabos de que no dexassen passar al cuzco estas gentes ttan estrañas

pero confiando poco en diligençias axenas y desvelandoles el cuydado delos enemigos se quisso hallar presente en limatambo al opuesto dellos por que supo que haçian Juntas y fuertes en los llanos contrael dispusso su gentte enesta forma porlos çerros Pusso mucho soldados que con galgas y grandes piedras estoruase el passo al enemigo forçandole a ir porel camino que por lima tambo es estrecho y en el pusso la fuerça de Sus gentes-

Estando enesta ocupaçion cansado y fatigado con tantas noueda-des como le trayan cada dia murio hauiendo Reynado 25 años.

La geografía política de la narración atribuye al rey Ayar *Tarco* Qhapaq el dominio del Cuzco, Limatambo, Andaguayllas y Villcas. No queda clara la ubicación de Lima Tampu, automáticamente identificada con la Limatambo de hoy.

Bajo el dominio de los invasores quedan *todos los Llanos* con su centro en Pachacamac, y también *Caxamarca*, *Gaytara* (probablemente Guaytara con error del copista) y Quinoa. La narración no dice nada sobre las relaciones entre aquellos centros, que se gobernaban mediante behetrías.

En comparación con el imperio de Inti Qhapaq Yupanki, el de Ayar *Tarco* Qhapaq perdió todas las provincias al norte y occidente de Andaguayllas, asumiendo que la frontera entre la zona de influencia de los invasores y del Cuzco esté correctamente identificada. Sin embargo, hay premisas para pensar que la identificación puede ser falsa. Ya al discutir las relaciones de Guaytara y Pachacama con el imperio he observado que los dos quedaban dentro del ámbito religioso del Cuzco. Si Lima Tampu es un *tampu* del valle de Lima, en tal caso, la frontera descrita por la geografía política de la narración fue mucho más corta.

Otras afirmaciones son amplificaciones eruditas y retóricas de la guerra y frontera mencionadas.

¿Qué organización describe el terreno dominado por los invasores?

11.5. Hechos de la narración

11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron el gobierno en behetrías y, en Guaytara y Quinoa, continuaron con el uso de instrumentos de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.

11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachacamac.

11.3. Poblaron Cajamarca.

11.4. El rey Ayar *Tarco* Qhapaq puso guarniciones en Vilcas y en Limatambo (quizás se trata de Lima), y dominaba Andaguayllas (¿con Quinoa, Guaytara y Pachacamac?).

El texto contiene también amplificaciones: un mito de creación de los costeños, una oposición entre los *hatun runa* de oriente y los de occidente, ambas quizás ligadas a la tradición original, y otras, como los comentarios sobre la homosexualidad y el hierro, sin duda originados en el trabajo de redactores posteriores.

12.1

dexo por heredero a HuasCa titu 1º deste nombre 12 Rey Peruano el qual LLeuo al cuerpo de su padre Aiartarco titu al cuzco alas casas del sol como lo hauia el mandado y despues de hauer echo Las obsequias se voluio a limatanbo a proseguir Las fortificaçiones que su padre hauia comenzado contra los chimos dichos assi los estranxeros de Truxillo que heran mas Velicosos del chimo su Rey y capitan-

Cada dia Se rreforçauan Las nueuas deque los chimos se iban cada Ynstante aumentando y rreforçando de fortalezas y armas para en estando bien preuenidos dedentro de Su cassa

ir

[45]

ir a conquistar al cuzco

con cuydado de Resistirlo viuio Siempre Huascar titu toda su vida hasta que le coxio La muerte hauiendo Viuido 64 años y Reynado los 50 [¿30?] tubo este Rey muchos hijos.

Los enemigos del imperio reciben un nombre: ya no son gigantes ni invasores sino chimus, de Trujillo. El Chimu arqueológicamente conocido jamás dominó Guaitara, Quinua o Pachacamac, aunque

mantuvo relaciones de carácter poco claro con Cajamarca. La frontera entre el área de influencia chimu y el área de influencia del Cuzco jamás pasó cerca de Limatambo, descrito aquí como una fortaleza fundamental para la seguridad cuzqueña, sin embargo, sí pasaba por el norte del valle de Lima.

De una generación a otra aconteció un cambio de gobierno. Durante el reinado anterior los invasores se habían gobernado por behetrías y en tiempo del reinado de Waskhar Titu ya se gobernaban por un rey chimu, un tal Chimu Qhapaq.

Dejando de lado las amplificaciones, los únicos hechos de la narración son los chimus con su rey y alianzas y la construcción de fortificaciones en un *Limatambo*, situado más bien en el valle de Lima que en el actual Limatambo.

La diferencia entre los chimus y los gigantes descritos en el reinado anterior, unos y otros localizados en el mismo espacio de los Llanos, sugiere que no sólo se trata de una diferencia de generaciones. ¿Hasta qué grado la mención de los gigantes occidentales fue atraída al reinado de Ayar *Tarco* Qhapaq por las guerras con los chimus? ¿Sería un recuerdo de la formación de un estado o estados en los Llanos? ¿Fue el mito sobre la creación de los habitantes de los Llanos trasladado al reinado de Ayar *Tarco* Qhapaq a causa del conflicto armado con los Llanos?

12.2. Hechos de la narración

12.1. Waskhar Titu prosiguió la construcción de fortificaciones en Limatambo (quizás en Lima) contra los chimus, gobernados éstos por un rey.

No hay amplificaciones ligadas a su reinado en especial.

13

> y dexo por su heredero a Quispitutu y fue el 13 Rey Peruano fue este muy querido desus vassallos y del no se diçe cossa notable mas de que murio alos 30 años de su hedad hauiendo Reynado [*laguna*] años.

A pesar del peligro, no se mencionan guerras ni en el reinado de Waskhar Titu ni en el de su sucesor *Quispitutu*. El texto no contiene hechos de narración en referencia a *Quispitutu*, al margen de su nom-

bre, sino solamente amplificaciones (el adjetivo "querido" aplicado a un rey no aporta nada notable).

14.1

dexo Por su heredero a Titu yupanqui Pachacuti que fue el catorçeno delos Reyes Peruanos.

Capitulo 10 del Rey Titu Yupanqui Pachacuti y dela rreformazion que hiço en su Reyno-

Alos tres años del gouierno deste Rey y a los seis dela entrada del terçero sol. que segun la quenta de nuestros historiadores corresponde ala segunda hedad del mundo viuian los deste Reyno muy oluidados de buenas costumbres Y dados a todo genero de Viçios, Poresta causa diçen los antiguos **Amauta**s y lo aprendieron deSus mayores y lo tienen en memoria por sus **quipo**s para eterna memoria que el sol se cansso de caminar y oculto alos viuientes por su castigo su luz y no amaneçio en mas de Veinte horas los indios dieron Gritos llamando a su padre el sol hiçieron grandes Sacrifiçios para aplacarlo ofreçiendo muchos corderos y donçellas Y moços y quando salio la luz al cauo delas oras dichas le dieron muchas graçias porlos Venefiçios rreçiuidos.

Es imposible distinguir entre los cálculos cronológicos de IA y los de AL, AA y Montesinos. La cuenta de los soles parece andina, mientras que la cuenta de años del rey fue producida también por Montesinos. Son entonces amplificaciones eruditas, una andina y otra europea. El rey lleva el nombre de Pacha Kuti. Según la teoría de los *pacha kuti* como cataclismos, éstos acaban una época y comienzan otra a causa de los pecados (*hucha* y *kama*) de la humanidad (*cfr.* Szemiński 1992: 171-191). Tal teoría sugiere que la descripción de malas costumbres es una inferencia lógica del nombre del rey. El cataclismo consisitió en la desaparición del sol durante 20 horas, algo imposible, ya que en Perú las noches y los días son, para los fines de este trabajo, siempre iguales. Además, no hay eclipses del sol que duren 20 horas. Todo lo cual indica que no fue un fenómeno astronómico, sino atmosférico, resultado de cantidades enormes de polvo en suspensión, probablemente de origen volcánico.

Las ofrendas son obviamente una amplificación retórica, ya que en tal caso son exigidas y obvias. Como hechos de la narración queda entonces el nombre del rey y un fenómeno atmosférico.

14.2
y el Rey trato de

rre

[46]
Reformar su Reyno lo que hiço fue Reformar la Miliçia por que los soldados andauan amotinados rrespecto deque los Reyes conla paz se hauian oluidado delos alholios [alholías] y troxes donde Se rreco-Jia el sustento paraellos y assi ni les dauan la comida ni los Vestidos que solian que heran dos a cada vno en vn año

hiço el Rey Reparar las troxes y aviuar las **mita**s delos vestidos con que vbo abundançia de todo y contento alos soldados porque los chimos de Truxillo estauan tan Alentados que tratauan de hazer guerra al Rey Titu yupanqui.

Aparecen aquí otros componentes de un *pacha kuti* (desorden y restauración del orden). El texto describe la decadencia del sistema de *mit'as* y almacenes, rebelión de soldados, restauración de sistema de *mit'as* y lo conecta con el peligro de los chimus, localizados en Trujillo. ¿Son, una vez más, inferencias del nombre del rey? La creación del sistema de *mit'as* y almacenes es un hecho histórico, que tuvo que aparecer también como un hecho de la narración. La secuencia de la crisis del sistema y su renovación puede asociarse con cualquier rey titulado Pacha Kuti, y por tanto migrar de un lugar a otro dentro de una secuencia de reinados. El rey Titu Yupanki es un Pacha Kuti II, no ocupa ninguna posición especial en la lista de los reyes titulados Pacha Kuti, por lo cual es admisible pensar que la crisis del sistema impositivo y el peligro de los chimus son hechos de la narración. ¿A qué unidad política corresponden aquellos chimus? Si las fronteras del imperio de Titu Yupanki Pacha Kuti II fueron las mismas que las de sus antecesores, entonces frente al imperio cuzqueño se encontraba una organización que incluía los Llanos y Cajamarca. El estatus de Pachacamac, Quinua y Guaytara en este panorama no está aclarado.

14.3

Despues que conel buen Trato tubo granxeada la miliçia y que se acauaron las fiestas que les hiço por muchos dias tubo Singular Prudençia en castigar los amotinadores sin alboroto ni rruydo el modo fue poner espias por todas las parçialidadeS quando las familias estauan en vanquetes y veuidas donde deçian quanto sentian enel coraçon que libres de la imbriaguez Las callaran sauidos los rreos heran traydos ante diez Juezes de La casta Real y los ponian a quistion de Tormento preguntandoles conforme las palabras que hauian ablado y estando convençido y presos los culpados y compliçes para mayor Justificaçion les dauan a Veuer en un vasso encantado y asi haçian Justiaçia dellos. mira esto del vasso enlos discursos anteçedentes y ponlo al margen-

De aqui les quedo alos indios cuydado quando se enbriagan no

[47]

no hazerlo delante de perssona con quien Tengan alguna desZendençia avissando a sus mugeres y parientas çercanas que quando Suçediesse algo desto los lleuasen a dormir donde nadie los Viesse y estas no se emborrachauan y en tiempo delos ingas no se vido xamas muger destas que se enborrachase por miedo de sus maridos.

Las fiestas con las que acaba la renovación del sistema de *mit'as* y almacenes, así como el castigo de los amotinados son amplificaciones retóricas. La creación de un servicio de seguridad es un hecho de la narración y también un hecho histórico, ya que existía en el siglo XVI un servicio de seguridad, frecuentemente mencionado y jamás estudiado. Un juzgado compuesto por diez jueces de la casta real suscita asociaciones con los diez *pañaka ayllu*, los *ayllus* reales del Cuzco. La descripción de sus actividades tiene cierta similitud con los protocolos del Santo Oficio, con excepción del uso de ordalías. Finalmente, un copista, quizás un amanuense de Montesinos, incorporó en el texto un apunte del borrador. No queda clara el área que estaba bajo la jurisdicción del servicio secreto y del juzgado. ¿Fue un aparato para reprimir conspiraciones entre la elite capitalina o entre toda la población?

El texto atribuye una costumbre sensata a la presencia de los espías imperiales, según la cual las esposas llevaban a sus maridos borrachos a casa a dormir, lo cual parece un mito, una amplificación erudita.

14.4

el Rey viendo este rrecato estableçio ley que no se hiçiese Junta de gente ni para Vanquetes ni otras Cossas sin su liçençia Y asistenZia de sus Virreyes y gouernadores Permitiaseles hazer algunas Juntas como hera para labrar Las tierras que llamauan **minga** paralas sementeras y fabricas de casas y quando haçian y Zelebrauan algun cassamiento enlas demas fiestas publicas y mortorios no hera nezessaria Liçençia porque se haçian enlas **Pampa**s pero siempre viuian con cuydado de Las espias.

Ni siquiera los grandes dictadores del siglo XX lograron prohibir y controlar todas las formas de reunión de la gente. La afirmación de que para organizar y celebrar una *mink'a*, casamiento o reunión en la pampa (plaza), era necesario el permiso de un virrey o gobernador no puede ser verdadera, y tiene que ser un error de traducción. Sin embargo, sí es posible la incorporación de un elemento nuevo, la referencia al rey y su poder o a su representante en las ceremonias. Tales referencias al poder aparecen también en siglo XVI y en juicios de idolatrías del siglo XVII. ¿Cuál era el fin de aquellas referencias al rey o a su representante más local? ¿Por qué se le atribuyó aquel tipo de propaganda precisamente a Titu Yupanki Pacha Kuti? La incorporación de una presencia simbólica del rey en los rituales es un hecho de la narración, que refleja la propagación de una religión imperial.

14.5

Este Rey estubo determinado a haçer guerra alos chimbos para Lo qual imbio a pedir passo para sus gentes al señor de Vilcas que le rrespondio que no podian por no ponerse mal conaquellos hombres que tan fuertes estauan con que trato de mudar la guerra contraEl de Vilcas que suspendio por algunos dias enlos quales murio Cargado de años hauiendo Reynado [*laguna*].

¿Por qué el texto menciona guerras planeadas que no se llevaron a cabo? ¿Son los *chimbos* un desdoblamiento de los chimus a través de una mala lectura de una grafía tipo *chimVes* o es el nombre de una organización diferente que aparece una sola vez en el texto? De cualquier manera, los chimus o los chimpus eran lo suficientemente fuer-

tes para sacar de la influencia del imperio el reino de Vilcas, lo cual sugiere su presencia en el área de Ayacucho, y a la vez explica la causa de la mención de la guerra planeada: la pérdida del reino de Villcas a favor de los contrarios, presentes en Guaytara y Quinoa.

14.6. Hechos de la narración

14.1. El sol desapareció por 20 horas, ¿debido a nubes de polvo volcánico?

14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey Titu Yupanki Pacha Kuti restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.

14.3. Quizás creó un servicio de espionaje interno.

14.4. Tal vez mandó celebrar la presencia del rey o de su representante en cada reunión pública.

14.5. Perdió el dominio del reino de Vilcas.

El texto no contiene amplificaciones inseparables de su reinado.

15.

dexo muchos hiJos y por heredero a Titucapac que es el 15. Rey Peruano Reyno 25 años y murio sin hazer cossa memorable.

Fuera del nombre del rey la descripción no contiene hechos de la narración.

16.

Suçedioles Paullu hicar Pirua que fue el 16 Rey Peruano Viuio

en

[48]

en mucha Paz y quietud 30 años no se dize del cossas de importançia mas deque fue Su muerte muy Sentida de Sus Vasallos.

Fuera del nombre del rey la descripción no contiene hechos de la narración.

17.

dexo porsu heredero Alloquete Sagamauta diçese que fue muy sabio y reino cincuenta años y murio enla edad decrepita.

Fuera del nombre del rey *Lloque Tesag Amauta* la descripción no contiene hechos de la narración.

18.

dexo por su heredero a Cayo manco Amauta que viuo mas de 90 años Tubo muchos hiJos y murio sin hazer cossa notable.

La tradición contada por IA al parecer no contenía ninguna información sobre aquellos monarcas. Los únicos hechos de la narración son sus nombres. Por ejemplo, en la descripción de *Lloque Tesag Amauta*, su sabiduría es una reinterpretación y amplificación erudita del término *amawta*, su reinado de 50 años quizás sea producto de los cálculos de Montesinos, lo cual originó a su vez la muerte en edad muy avanzada. Lo mismo vale para la afirmación de la gran cantidad de hijos de *Cayo* Manqu Amawta.

19.1

suçedioLe enel Reyno Huascartittipac [¿?] 2º deste nombre-

Fue este Rey muy sauio Crio de nueuo gouernadores para todas las prouinçias de Sus parientes y sangre Real dioles horden que entresacasen los moços de 30 años mas Robustos para que los disçiplinassen en cosas de la guerra Y los capitanes y que hiçiesen desto Reseña cada mes.

Las reformas atribuidas al rey son un malentendido: los gobernadores habían existido antes de su reinado, y de igual forma, el ejército. ¿En qué consistían entonces sus reformas? ¿Eran los nuevos gobernadores unos jefes militares encargados de crear un ejército casi permanente? ¿Consistió la reforma en elegir solamente a familiares para el cargo de gobernador? De cualquier modo, una reforma de gobernadores y del ejército puede ser un hecho de la narración.

19.2

y el exerçiçio hera marco y flecha dardos estolicas Lanças de treinta Palmos y porras herradas todos con cobre y otras de Palma negra | a manera de montante tan lisos y afilados que cortauan como si fueran de hazero-

Ynbento armas defensiuas que heran vnas mantas de algodon delgadas çeñidas con muchas buelltas porel cuerpo yençima delos pechos y espaldas grandes Patenas los Señores las Vsauan de oro y los de su sangre Y capitanes de plata y los demas de cobre vsaron eneste tiempo de Rodelas pequeñas de Palma y algodon Y conestas armas heran enseñados los vissoños delos soldados Y capitanes antiguos alos soldados mando guardarles muchaSS exsençiones espeçialmente alos que se hauian Señalado

en

[49]

en alguna vatalla Les haçia el Rey de su mano Los fauores dandole preseas de vestidos y armas.

La invención de armas es una amplificación erudita, consecuencia de una reforma militar. Sin embargo, es posible la creación de una norma que establecía cómo debían armarse los soldados y cómo se debía premiarles. También la norma parece una amplificación erudita, como consecuencia de una reforma militar. ¿De quién proviene la amplificación? Hasta ahora la mayor parte de las amplificaciones parece producto de los escritores y no de los IA.

19.3

tambien Los señores haçian sus exerçiçios militares y ensayauansse los de Anancozco conlos de Hurincozco y algunas Veçes llegaua el negoçio de ambos Varrios a derramar sangre y como todo el Reyno estaua diuidido enestas parçialidades dondequiera hauia estos Vandos emulaçion que los haçia valientes con que este Rey tubo gente muy Práctica enla miliçia.

La descripción parece más bien de un *tinkuy* y no de un ejercicio militar. Es una amplificación erudita provocada por la reforma militar mencionada a comienzos del reinado, y contada por alguien que sabía algo del *tinkuy*, pero sin muchos detalles.

19.4

fundo tambien en conseJo de veinte parientes suyos ançianos y prudentes y de toda esperiençia enel gouierno del Reyno.

Consejo y juntas aparecen en los reinados anteriores y siguientes. Sin embargo, éste es el único lugar donde se menciona la composición del consejo, compuesto de 20 personas, todos parientes, es decir, miembros de la elite cuzqueña. Otras fuentes también mencionan un consejo, por ejemplo, Guaman Poma habla de uno de 16 señores.[32] La creación de un consejo puede ser un hecho de la narración y un hecho histórico, aunque es difícil creer que no lo hubiera antes de aquel rey. Quizás se trata de regularizar el número de miembros y el modo de participar. ¿Es un hecho de narración?

19.5

y hauiendo echo estas y otras cossas Señaladas murio a los 33 años de su Reynado hauiendo viuido mas de 75

Son amplificaciones retóricas y eruditas producidas por AL o AA o Montesinos.

19.6. Hechos de la narración

19.1. Quizás reformó el ejército y los gobernadores de provincias.

19.2. Tal vez reorganizó un consejo de gobierno.

La descripción no contiene amplificaciones inseparables de su reinado.

20.1

dexo por su heredero al hiJo mayor manco capac Amauta, quarto deste nombre fue muy sauio y grande astrologo por cuya caussa le llamaron **Amauta** hiço Junta de todos los hombres doctos en esta Ziençia y confiriendo conellos dixo que el sol y la luna estauan en diferentes puestos hordeno que el prinçipio del año comun Se començasse dende El Verano que a nuestra quenta es equinoçio Vernal que es a [*laguna*] de março hallo este Rey en los demas Astrologos notando Las influençias delas estrellas que hauia de hauer grandes nouedades eneste Reyno Piruano y assi Lo iba enseñando a sus

32. Guaman Poma 1615: 182/184, 365/267. Sobre el consejo en Betanzos 1551/1987, véase Sternfeld 2005: 27-70.

hiJos Y desçendientes preueniales que viuiesen siempre con cuydado ymbocando a Illatiçi yachachic Huira cocha que es el supremo Criador de todas las cossas paraque les fuesse propiçio tomando Por interçessores al sol y ala luna Sus padres y proxenitores ofreçiendoles siempre Sacrifiçios

Reyno este Rey 50 años y enellos gouerno pacificamente tubo muchos hiJos murio mas de 80 años.

La reforma del calendario no es monopolio exclusivo de Julio César o del papa Gregorio. La reforma aquí descrita, que establecía un año solar contando desde el equinoccio de marzo, es un hecho de la narración. La laguna en el texto, que corresponde a la fecha del equinoccio primaveral, puede interpretarse de varias maneras. Si el manuscrito de AA hubiese contenido la fecha, entonces Montesinos o sus amanuenses la hubieran copiado de la misma manera como copiaron los errores. A mi parecer, el manuscrito de AA no contenía la fecha de equinoccio y Montesinos no la añadió. ¿Por qué el manuscrito de AA no contenía la fecha? La única explicación posible es que el manuscrito de AL sí la contenía, pero de acuerdo al calendario juliano y no al gregoriano. El uso del calendario juliano fue prohibido en todas las posesiones del rey católico, y AA prefirió no escribirla.

Otros componentes del relato sobre Manqu Qhapaq Amawta son amplificaciones retóricas y eruditas, como la recomendación de tener al Sol y a la Luna como intercesores ante el supremo Criador de todas las cosas, llamado en este caso Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha.

Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha es el Almácigo de Vida, Creador de los fundamentos que brillan. El significado del nombre es parecido al de una invocación contenida en una oración que Don Joan Pacha Cuti Yamqui Salca Maygua (¿1615?: fol. 9v, ll. 20-22) atribuye a Manqu Qhapaq:

¡A Wira Quchán,	1. ¡O Almácigo Donador de Vida,
tikzi qapáq,	2. rey que pone fundamentos,
«kay qari kachun,	3.[5] señor, que dice:
kay warmi kachun»	4.[3] «éste sea varón,
ñiq apú,	5.[4] ésta sea mujer»
hinantim achikchha	6. creador de los emisores de la luz
kamáq!	que alumbran a todas las cosas!

Yachachiq es una palabra ambigua. El primer lexicógrafo quechua, Santo Thomas (1560), anotó los siguientes significados del verbo *yachachi*: *amaestrar* (fol. 10r), *amansar* (fol. 10r), *avezar* (fols. 1v, 139v, 140r), *crear* (fols. 35r, 114v), *criar animales amansándolos* (fol. 156v), *criar aves amánsandolos* (fol. 156v), *dar lección el maestro* (fols. 40r, 139v), *disciplinar* (fols. 139v, 46r), *doctrinar* (fol. 48r), *domar algún animal* (fol. 125r), *domar* (fol. 47v), *encaminar* (fol. 52r), *enseñar* (fols. 1v, 10r, 20v, 46r, 139v, 140r), *formar* (fol. 60v), *habilitar* (fol. 1v), *habituar* (fol. 2r), *hacer algo de nuevo* (fol. 114v), *hacer de nuevo* (fol. 35r), *hacer habil* (fol. 1v), *labrar* (fol. 69r), *mostrar doctrina* (fol. 77r), *mostrar letras* (fol. 77r), *poner costumbre* (fols. 1v, 20v, 139v), *reducir* (fol. 60v, 140r), *reformar* (fol. 140r), *vezar* (fol. 20v). El nombre de Pacha Yachachiq aparece en cronistas cuzqueños como el equivalente más conocido de Pacha Kamaq.[33]

Los datos citados son indicios de que el nombre de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha puede provenir de IA y de AL. Apareció en el relato por una asociación divulgada entre los autores ladinos de los siglos XVI y XVII, según la cual Manqu Qhapaq, no importa cual de ellos, adoraba al Creador. La descripción del culto es entonces una amplificación erudita, posiblemente añadida por IA o AL.

20.2. Hechos de la narración

20.1. Manqu Qhapaq Amawta mandó que el año solar comenzara con el equinoccio de marzo.

La descripción no contiene amplificaciones inseparables de la figura del rey.

21.

y dexo por su heredero a su hiJo primoXenito Ticatua 21 Rey Peruano no se diçe del cossa memorable mas de que Reyno 30 años.

33. Por ejemplo, Betanzos (1551/1987: VIII, 32): «e apartándose Ynga Yupangue de sus compañeros la noche que ya la historia os ha contado dicen que se fue a cierta parte do ninguno de los suyos le viesen espacio de dos tiros de onda de la ciudad e que allí se puso en oración al hacedor de todas las cosas que ellos llaman Viracocha Pacha Yachachic».

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

22.

y

Su

[50]

Y suçediole Paullo Toto capac que Reyno diez y nueue y es el 22 de Los Reyes Peruanos.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

23.1

Capitulo 11 de otros Reies Peruanos y de algunos suçesos de sus tiempos-

Dexo Paulo totocapac. por heredero a Cao manco Amauta seg[*un*]do deste nombre en tiempo deste vbo grandes alborotos enel Reyno porlas nueuas q[*ue*] Vinieron de que por Tucuman Los chiriguaynos Y chile hauia venido gente feroçissima Y guerrera preuinosse Caomanco y enlas prevençiones de su defenssa murio hauiendo Reynado 30 años fue el 23 Rey Peruano.

Cao Manqu Amawta no reinaba en Tucumán, Chile y a los chiriguaynos, posiblemente desdoblamiento de los chiriguanas, de donde vino gente ferocísima: es éste un hecho de la narración. Tanto los alborotos en el reino como las prevenciones para su defensa pueden ser tan sólo amplificaciones retóricas y eruditas.

23.2. Hechos de la narración

23.1. Por Tucumán, los chiriguaynos –¿chiriguanas?– y Chile llegaron guerreros feroces.

24.1

Entre muchos hiJos que tubo Caomanco elixio por suçesor enel Reyno a Marasco Pachacuti. 3ro. deste nombre 24 Rey Peruano

en tiempo deste rrey se diçe que las gentes que vinieron de nueuo haçian por fuerça entablar grandes idolatrias en toda la tierra quiSo con copiosso exerçito haçerles Guerra pero estorbole este proposito La gente delos llanos con quien tubo diuersos Recuentros y nunca pudo ganalles alos chimos vn palmo de tierra | aunque los enfreno alguna cossa lo que mas hiço fue Reforçar la gente de guarniçion que tenia entrelas dos cordilleras que porla via delos llanos hera hastael Rio Rimac que es donde aora esta la çiudad de lima y por la sierra hasta Huanico

tubo su gente Vna Vatalla muy sangrienta enel collado conlos Varbaros delos quales fueron muchos muertos y cautiuos tubo | otros Suçesos prosperos conque voluio Vitorioso y triunfante al cuzco donde hiço grandes sacrifiçios enla casa del sol-

fue

[51]

Fue tanta la Corruçion que se Vsaron en sus Idolatrias los varuaros que entraron que cassi se oluidaron delos Rictos antiguos Los Piruanos hiço Junta general Marasco Pachacuti sobrela Reformaçion y hauiendo echo algunos decretos Viuio 80 años dellos Reyno mas delos 40. murio en Buena Vexez y quedaron del muchos hiJos.

Marasco Pacha Kuti fue un rey guerrero. El texto le atribuye dos guerras:

1. Una contra los chimus, en la costa norte. Bajo el gobierno de *Marasco* Pacha Kuti quedaba el valle del Rímac, en la costa, y *Huanico*, en la sierra. *Huanico* es probablemente un error del copista, ya que el único lugar suficientemente famoso en los siglos XVI y XVII con un nombre parecido era Huánuco. El dominio del valle del Rímac sugiere que el Limatambo anteriormente mencionado como fortaleza y frontera contra los chimus también podría ser el valle del Rímac.
2. Otra contra los bárbaros mencionados ya en el reinado de su padre, *Cao* Manqu Amawta, y acabada con una victoria en *Collado*, es decir, Collao.

Hizo también una junta para una *reformación* (reforma), cuya descripción es muy nebulosa. Su contexto (mención de idolatrías de los

bárbaros invasores) indica que quizás se trataba de alguna acomodación entre los ritos de las gentes locales y la religión imperial. Sin embargo, es más probable que fuera un esfuerzo de uno de los redactores para interpretar el nombre del rey y usarlo en beneficio de su teoría de la historia.

Los decretos, triunfos y ofrendas son amplificaciones retóricas que acompañan a los hechos de la narración.

24.2. Hechos de la narración

24.1. Guerreó contra los chimus.

24.2. Mantuvo guarniciones desde Lima hasta Huánuco.

24.3. Venció en Collao a los invasores llegados en el reinado 23º por Tucumán, los chiriguaynos y Chile.

La descripción no contiene amplificaciones inseparables de la figura del rey.

25.

dexo por su heredero a Paullo Atauchicapac que es el 25 Rey Peruano el qual hiço Por quarenta dias obsequias a su padre que fue muy querido y estimado de sus Vasallos y porlos feliçes suçesos que tubo le llamaron Pachacuti que fue el 3º deste nombre no se diçe de Paullo cosa notable. mas de hauer sido paçifico su Reynado tubo muchos hiJos y murio de hedad de 70 años.

Al margen del nombre del rey la descripción no contiene hechos de la narración. La frase *y porlos feliçes suçesos que tubo le llamaron Pachacuti que fue el 3º deste nombre* se refiere a su padre, *Marasco* Pacha Kuti.

26.

dexo por su heredero hauiendo Reynado los, [*lacuna*]. A lluqui yupanqui fue muy cuerdo Viuio 30 años fue el 26 Rey Peruano y Reyno dellos 14.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración. Queda sin explicar el adjetivo *cuerdo*, quizás una interpretación de un título ausente en el texto, el de *amawta*.

27.
dexo por su heredero A lluqui Ticac 27 Rey Peruano Reyno solos ocho años murio de hedad de 30.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

28.1
dexo por su heredero a Capac yupanqui .28. Rey Peruano diçese que este Rey fue muy Recto y Justiçiero y que tubo muy enfrenadas las gentes de los llanos murio de mas de 80 años y dellos Reyno los 50.

El nombre del rey, Qhapaq Yupanki, es un hecho de la narración. Sus guerras contra los de los Llanos pueden serlo también, y asimismo un motivo errante, ya que varias crónicas mencionan a un Qhapaq Yupanki en contexto de conquistas de la costa.

28.2. Hechos de la narración
28.1. Qhapaq Yupanki tuvo muy «enfrenadas» a las gentes de los Llanos.

29.
dexo muchos hiJos y por heredero a su primoxenito llamado Topa yupanqui 1º deste nombre y 29 Rey Peruano diçese deel solo que Reyno 18 años y murio muy biexo.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración. En otras fuentes, Tupa Yupanki Inqa aparece siempre como un viejo, por lo cual creo que su vejez en este caso es también un motivo errante, consecuencia de su nombre. ¿Fue IA, AL, AA, o Montesinos el responsable de añadirlo?

30.1
y suçediole Por heredero su hiJo Manco avitopa achacuti diçese del que tubo muchas Guerras y que aunque Idolatra hordeno muy buenas leyes rreyno 50 años Reuoco [*mancha*] açerca del contar del

año Lo que Capac Amauta [*el nombre del rey fue escrito después*] hauia determinado y mando que el solistiçio hjemal que cae a 27 de setiembre fuese Prinçipio del año y que se contasse dende el 25 deste mes llamaron Pachacuti aeste Rey por las buenas leyes que ordeno porla mudança del año Y es el 4º deste nombre Reyno 50 años murio

de

[52]
decrepito.

Las guerras y leyes sin describir son probablemente amplificaciones eruditas de su nombre, Pacha Kuti. La reforma confusa del calendario es un hecho de la narración. Nunca hubo un solsticio en septiembre, pero sí un equinoccio el 23 de septiembre. El rey no pudo instituir que el comienzo del año se contase desde un solsticio y, además, desde el 25 de septiembre, ya que, obviamente, ningún rey andino utilizó ni el calendario gregoriano ni el juliano. Al dejar de lado las amplificaciones eruditas de los autores AL, AA y Montesinos y los errores de los copistas, queda un solo hecho de la narración: una reforma por la que se comenzaba el año, probablemente, en el equinoccio de septiembre.

30.2. Hechos de la narración

30.1. Reformó el calendario para comenzar el año solar desde el equinoccio de septiembre.

31.1

deJo por su heredero a sinchi apusqui su hiJo hombre muy valiente y prudentissimo y por incapaz dexo al primetoJenito [*sic*] que fue costumbre antigua destos Reyes atendiendo al bien delas Republicas enesto y no ala horden dela naturaleza y particular de Los herederos.

Al margen del nombre del rey, un hecho de la narración, lo demás son amplificaciones retóricas, ya que el mismo concepto de primogénito parece de origen español. ¿Por qué un redactor incorporó precisamente aquí la información sobre el orden de la herencia, expresado además con palabras completamente europeas? ¿Hubo algún dato sin mencionarse en el texto?

31.2

Este Rey por ver lo que hauia creçido enel numero delos diosses y que igualmente adorauan al dios vnico y de sus antepassados y los demas modernos que hauian traydo diuersas gentes pareçiendole que hera menoscauo del Dios antiguo esta igualdad hiço grandes Juntas y despues dellas mando q[*ue*] Se inbocase el gran dios Pirua poreste nombre Yllatiçi huiracocha

y porque ya poreste tiempo estaua Corructo el nombre Pirua y deçian Huira cocha Y assi de aqui adelante le llamaremos assi Illatiçi Huiracocha que quiere deçir el Resplandor y auismo y fundamento En quien estan todas Las cosas Por que **Illa** significa el rresplandor y **tiçi** fundamento **Huira** antiguamente antes de corronperse se llamaua **Pirua** que es el deposito de todas las cossas y **cocha** auismo y profundidad fuera de lo qual tiene estos nombres grandes enfasis ensus significaçiones-

Porque este Rey hiço esta distincion del supremo dios y delos demas y mudo el nombre antiguo le llamaron Huarma vira cocha que quiere deçir el moço Huira cocha.

Ya el rey 20º tuvo también que resolver el problema de la relación entre el Creador y los dioses locales. La reforma en el culto del Creador es, por supuesto, un hecho de la narración. El dios Pirwa no había aparecido antes, aunque sí el nombre como fundador de la dinastía. Sin embargo, el texto establece una equivalencia entre el dios Pirwa y el dios Illa Tikzi Wira Qucha. El fenómeno puede entenderse como la identificación del antepasado fundador con el Creador. Las etimologías del nombre, en parte, son falsas, ya que Wira no puede ser otra forma de Pirwa, ni Qucha en Wira Qucha es igual a *qucha* («mar», «lago», «estanque»), de donde el autor dedujo el significado de «abismo». No obstante, actualmente, en el Cuzco, *pirwa* (*troj*) sustituido por *taqi* y *qucha* («semillero») expresan la misma idea de contener en sí las existencias posibles de seres diversos. Este hecho confirma la existencia en la narración de una reforma religiosa.

Warma Wira Qucha como nombre del rey puede referirse a la misma persona de *Sinchi Apusqui* o a otro personaje, organizador del culto. El apodo tiene rasgos de ser un hecho de la narración.

31.3

fue muy sauio hiço grandes leyes contralos ladrones adulteros inçendarios y mentirosos y los mando executar con tantto rrigor que en su tiempo no vbo quien mintiesse ni hurtase ni fuese adultero y fue tanto que aunque la mentira le hauia de rreseruar a vno dela Vida no osaua deçilla Y fuera bueno que durara este Rigor hasta oy y murio este Rey siendo de mas de 80 años hauiendo Reynado los quarenta y diçen los **Amauta**s que poreste tiempo se qunplieron 2070 años despues del dilubio.

Una reforma religiosa debería acompañarse de una reforma del comportamiento humano, aquí anunciada por las *grandes leyes contra los ladrones, adulteros, inçendarios y mentirosos*. ¿Es una amplificación retórica? ¿Antes de aquel rey los criminales quedaban impunes? Obviamente, no. La descripción de las leyes contra los criminales es, entonces, un desarrollo del hecho de la narración ya contado (la reforma religiosa). La invocación de los *amawtas* es, en este caso, claramente ritual, ya que los cálculos cronológicos son obra de escritores: AL, AA y Montesinos, como se deduce de las lagunas en años de vida y gobierno, y también en atribuir años de vida o de gobierno a personajes desdoblados.

31.4 . Hechos de la narración

31.1. Identificó al dios Pirwa con Wira Qucha y mandó invocarlo como a Illa Tikzi Wira Qucha.

31.2. Recibió el apodo de Warma Wira Qucha.

La descripción contiene una amplificación inseparable de una reforma religiosa: los castigos de los pecadores.

32.1

dexo

mu

[53]

muchos hiJos y dellos por heredero auqui Quitua chauchi el qual murio de 29 años hauiendo rreynado solos quatro.

Tan sólo el nombre de *auqui Quitua chauchi* es un hecho de la narración. Sin embargo, tras otro reinado más, reaparece el mismo héroe con un nombre más largo.

32.2

suçediole ayay manco 1º deste nombre hiço este Rey Junta general conel cuzco de todos los sauios **Amauta**s Parala rreformaçion de los años que enaquellos tiempo se iua Cassi oluidando La quenta dellos y para que conforme alas influençias y posturas delos astros en sus mouimientos se hordenase la computaçion delos tiempos despues de muchos dias que duro La Junta Se determino que no se contasse el año por lunas como hasta halli sino que cada mes tuuiese treinta dias fixos y que las semanas fuesen de diez dias Y los çinco dias que sobrauan fuesen media semana y enella se pusiessen Los visiestos que llaman **Allacauqui**s y los indios llaman al mes desta semana el mes chiquito hordeno tambien que asi como hauia semanas de diez dias Las vbiese de años de modo que contaban diez años comunes por vno y luego cada dieZ destas decadas por otro que hera vn sol y la mitad que heran 500 años mando que se llamasse **Pachacuti** porla rraçon que se a dicho esta quenta de años guardaron siempre los Indios deste Reyno hasta la uenida delos españoles.

La reforma del calendario es un hecho de la narración. Es posible que en vez de un calendario basado en meses lunares se introdujera un calendario solar con doce meses a 30 días y un *mes chiquito* que es una traducción de *allqan kis* («mes incompleto», «que muere joven»). La palabra *kis* o *kiz* aparece en nombres cuzqueños de meses y fue anotada también por Santo Thomas (1560: fols. 71v, 169v). La interpretación de *allacau* como *allqan* es una tentativa. La reforma incluía una cuenta de bisiestos, sin explicar el método, y una cuenta de años por décadas, *pacha kutis* de 500 años y soles de mil años. La cuenta por soles ya fue mencionada en el texto varias veces. Aquí se atribuye al *Ayay* Manqu como un hecho de la narración. Sin embargo, parece una interpolación añadida por el redactor a raíz de la reforma del calendario. Ya en el reinado del rey 5º, Inti Qhapaq Yupanki, hubo una reforma del calendario que introdujo un año solar de 365 días y unas horas, sin embargo, no se explicaba el modo de adecuarlo. ¿Es la misma reforma o una diferente? ¿Se trata de un cambio en el modo de usar el calendario solar? ¿Consiste la diferencia en adecuarlo a través de un *allqan kis* en vez de mediante un mes lunar adicional?

32.3. Hechos de la narración

32.1. *Ayay* Manqu reformó el calendario introduciendo un año solar dividido en 12 meses de 30 días y cinco o seis días adicionales, en vez de un año compuesto de doce o trece meses lunares.

El texto no contiene amplificaciones inseparables de la persona del rey.

33.

Capitulo 12 Prosigue La suZession de los Reyes Peruanos-

Despues de hauer gouernado Auqui Quitua chaucuchi Sus Reynos [*al margen:* #] con toda feliçidad y quietud dio fin a sus dias despues delos sesenta años de Su Vida

Entre el rey 29º, Tupa Yupanki, y el rey 34º, Wira Qucha Qhapaq, debería haber solamente cuatro reyes, sin embargo, hay cinco. Dos de ellos llevan los nombres de *auqui Quitua chauchi* y *Auqui Quitua chaucuchi*, lo cual sugiere que se trata de la misma persona. Están separados por el reinado de *Ayay* Manqu, y no es posible saber si el desdoblado debería encontrarse antes o después de *Ayay* Manqu. Arbitrariamente lo coloqué después de *Ayay* Manqu. Lo importante es que su separación por un reinado indica una equivocación del AA y confirma, una vez más, que los cálculos de años de vida y muerte son también producto de Montesinos.

El nombre de *Auqui Quitua chaucuchi* es un hecho de la narración.

34.

dexo por heredero A huiracocha Capac Segundo deste nombre Y 34 Rey Peruano murio este hauiendo Reynado 15 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

35.

dexo por su heredero a chinchirroca Amauta fue muy Sauio Reyno 20 años.

El único hecho de la narración es su nombre, del cual se deduce su sabiduría..

36.

suçediole topa Amaro Amauta 1º deste nombre viuio este Rey en continua melancolia Sin que ninguno de Su Reyno le viese rreir

en

[54]

veinte y çinco años que Reyno.

Otro sabio, pero diferente, ya que no está descrito como tal, sino como un melancólico que jamás se rió. No sé explicar su melancolía, que no se deduce de su nombre y parece ser bien un error de traducción entre el IA y AL, bien una huella de un hecho de la narración perdido entre las redacciones respectivas.

37.1

Suçediole Capac Raymi Ama uta 37 Rey Peruano-

Este Rey hiço Junta de sus sauios y astrologos y todos conel mismo Rey que sauian mucho hallaron puntualmente los solistiçios hera Vna manera de Relox de sombras y porellas Sauian qual dia hera largo y qual corto Y quando el sol yba Y Voluia alos tropicos

a mi me enseñaron quatro Paredes antiquisimas sobre Vn zerro y un criollo gran lenguaraz y Beriota [*¿?*] me çertifico seruia de Relox este edifiçio alos indios antiguos

por ser este prinçipe tan sauio enlos mouimientos delos Astros llamo al mes de Diçiembre en que naçio Capac Reymi de su mesmo nombre y luego llamaron al mes de Junio citoc [*mancha*] Raymi Como si dixeramos solisçite [*sic*] o mayor y menor-

Porque a imitaçion del Rey Huarma Huiracocha Primero deste nonbre cada naçion nonbraua a sus dioses e idolos Huiracocha y aun algunos Señores Prinçipales en algun Atreuimiento nonbrauan a sus hiJos coneste nombre mando que solo el gran dios Antiguo en quien sus anteçessores adorauan Se nonbrasse de ay adelante Illatiçi Huiracocha y esto se obseruo hasta que entro el sancto evanJelio tambien mando que ninguno llamasse a su hiJo Huiracocha lo qual aunque se guardo algunos tiempos despues le [*¿se?*] quebranto

tambien permitio que los labradores contassen el año por lunas.

y armo y dio Señales alos nobles para que se diferençiassen dela g[*en*]te Comun-

Murio con mucho sentimiento de sus Vassallos hauiendo Viuido muchos años que no se saue quantos fueron.

Qhapaq Raymi Amawta realmente lleva el nombre de la fiesta del solsticio del diciembre, Qhapaq Raymi. La descripción de los relojes de sol y sombra y la afirmación de que el nombre del rey fue dado al mes derivan del nombre del rey, como también la interpolación sobre el reloj visto por Montesinos. Pertenece a la tradición romana cambiar los nombres de los meses por nombres de césares: julio y agosto en vez de *quintilis* y *sextilis*. La mención de un solsticio fue seguida por una mención del otro, llamado en este caso Zituq Raymi. La palabra *zituq* significa «Resplandeciente» en referencia al sol, y puede ser asociada con el sol nuevo y joven, cuyo ciclo comenzaba en el solsticio de junio y acababa en el de diciembre.

La divulgación del nombre de *wira qucha* entre las naciones y aristocracia local y el intento de la autoridad central de monopolizar tal nombre son hechos de la narración, ya que no tienen ninguna motivación en el texto.

Igualmente es un hecho de la narración el uso de meses lunares permitido aquí a los labradores, es decir, a los trabajadores del campo. ¿Es huella de un fracaso en divulgar el calendario solar?

Los símbolos de nobleza –las armas y signos para diferenciar a los nobles de la gente común– son un hecho histórico. Qhapaq Raymi como fiesta fue también una festividad del rey, *qhapaq*. Es el rey quien establece armas y señales de nobleza en la tradición europea y española. ¿Por qué un redactor lo atribuyó a Qhapaq Raymi Amawta?

37.2. Hechos de la narración

37.1. Qhapaq Raymi Amawta mandó que sólo el gran Dios Antiguo se nombrase Illa Tikzi Wira Qucha.

37.2. Permitió que los labradores contasen el año por lunas.

La amplificación sobre el origen del nombre del mes, aunque inseparable de la descripción del rey, es obra de un redactor conocedor de las reformas romanas de calendario.

38.1
dexo por su heredero a Illatopa el qual murio alos 30 años de su hedad y Reyno solos tres.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

38.2
dexo por su heredero a Topa Amauri 2º deste nombre murio de 30 años.

Según la numeración de AL, entre el rey 37º y el rey 40º debería haber tres reyes y, sin embargo, hay cuatro. La pareja Illa Tupa y Tupa Amaru II es producto de un posible desdoblamiento cometido por AA y adornado con años de vida y reinado por Montesinos. ¿Se llamaba Illa Tupa Amaru? ¿Fue éste el único hecho de la narración de IA sobre Illa Tupa Amaru?

39.
deJo
[55]
deJo por su heredero y suçessor y suçesor a Huana cauri Segundo deste nombre y murio alos quatro años de su Reynado.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

40.1
suçediole Toca corca apucapac que fue 40 Rey Peruano fue este muy sauio gran astrologo hallo los equinoçios que los Indios que los Yndios llaman **iglales** y por su caussa llaman al mes de mayo **Quira** [¿Quiras?]**toca**. **corca** como si dixessemos equinoçio vernal y al de septiembre **Camay topa corca** que es equinoçio autumnal asi mesmo Partio el año comun en quatro Partes y tiempos conforme alos quatro Puntos delos Solstiçios y equinoçios.

No he logrado proponer una lectura de la terminología astronómica citada. Tuvo que haber alguna similitud entre el nombre del rey

y los términos astronómicos, de la misma manera que en el caso anterior de Qhapaq Raymi Amawta, rey 37º. Parece entonces que la descripción de la división del año solar en cuatro partes por solsticios y equinoccios y la función de un sabio astrólogo es una amplificación erudita deducida de su nombre, hoy incomprensible. Sin embargo, exige una comparación de todas las reformas del calendario. Su nombre sí es un hecho de la narración.

El equinoccio de *mayo* es producto de un copista incompetente e ignorante, ya que originariamente tuvo que estar allá el mes de marzo.

40.2

Fundo enel Cozco vna çelebre vniuersidad entrellos Respecto de su poca Poliçia y en su tiempo segun diçen los indios hauia letras y carateres en pergamino y oxas de arboles hasta que todo Se perdio de ay a 400 años como veremos luego. Reyno 45 años con mucha Satisfaçion de todos y asi sintieron su muerte y la lloraron por treinta dias.

La fundación de una *yachay wazi* (escuela) puede ser un hecho de la narración, ya que en la lista hubo ya varios reyes, sabios y *amawtas*; sin embargo, no se les atribuyó la fundación de una universidad. Por supuesto, la mención de la universidad también dio lugar a la alusión a la existencia de una escritura, que es una interpolación introducida por el autor, probablemente AL. Otras informaciones son puras amplificaciones retóricas. Sin embargo, las menciones de *letras y carateres* merecen un análisis especial, junto con otras menciones de escritura.

40.3. Hechos de la narración

40.1. *Toca/Topa Corca* Apu Qhapaq fundó una universidad en el Cuzco.

40.2. Quizás hizo una reforma del calendario.

41.

suçedioles su hiJo Huampar Sacri topa no se quenta del cossa memorable Reyno 32 años y.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

42.
dexo por suzesor y heredero A hina chuilla Amauta Pachacuti que fue el 42, Rey Peruano-

Alos çinco años deste Rey Hinac y su rreynado Se cumplieron dos mill y quinientos años desdeel dilubio y poresto llamaron aeste Rey Pachacuti Reyno 35.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

43.
y murio dexando Por su heredero y sucessor a Capac Yupanqui Amauta Reyno 35 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

44.
dexo por su heredero a Huapar Sairi topa no se diçe del cossa alguna.

Su nombre es un hecho de la narración. Parece casi igual al del rey 41°, *Huampar Sacri topa*, lo cual a su vez sugiere un posible desdoblamiento anterior a la lista de AL o de AA.

45.
deJo por su heredero a Caco [*¿Caio?*] manco auqui Segundo deste nombre Reyno 13 y murio muy biexo.

Su nombre es un hecho de la narración. El origen de la información *murio muy biexo* queda sin explicar. ¿Sería un hecho de narración y no una amplificación?

46.
dexo por su heredero a Hina huuella 2º deste nombre Reyno 30 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

47.
dexo por su heredero a inticapac Amauta

Reyno

[56]
Reyno mas de 30 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

48.1
deJo por heredero a Ayarmanco capac 2º deste nombre-

En tiempo deste Rey vbo grandes alborotos enlos Andes donde fue como conponedor y con su prudençia no solo les hiço amigos pero tributarios a su señorio.

Las actividades de Ayar Manqu Qhapaq en los Andes son un hecho de la narración. Su descripción indica una expansión del imperio entre los anti en la selva. Tanto la función atribuida al rey, como la secuencia *amigos y tributarios* (quizás originariamente *wawqichasqa* y *runachasqa*)[34] parecen provenir directamente de IA.

48.2. Hechos de la narración

48.1. Ayar Manqu Qhapaq intervino como componedor entre los anti, a quienes convirtió en amigos y tributarios.

49.1
suçediole Yaguarhuquiz 1º deste nonbre Reyno 30 años a toda satisfaçion de sus vasallos fue gran astrologo y dio la buena traça de como se hauian de contar los dias intercalares o visiestos cada quatro años mando que parala buena cuenta delos tiempos Venideros en cada quatro çientos años se intercalase vn año o se escusasse paralos visiestos porque segun los **Amauta**s y astrologos con quienes tubo grandes Juntas aberiguo el Rey que desta manera Venian Las quentas delos años al Justo y los viexos en memoria de este Rey y suçesso lla-

34. Sobre *runachasqa*, véase Szemiński 2003a.

> maron al visiesto **Huquiz** que antes se llamaua **Alca Allca** y tanbien en memoria deste Rey llamaron al mes de Mayo **lahuar Huquiz** murio muy VieJo.

Según el texto, el papa Gregorio peruano se llamaba *Yaguarhuquiz I*. Introdujo en el Perú el calendario gregoriano, y como en el caso de Julio César, dio nombre a un mes, en este caso, no julio sino mayo. Es cierto que en un calendario solar existe el problema de tener que añadir un día cada cierto tiempo, por ejemplo, cada cuatro años. Si algún rey anterior introdujo un calendario solar, entonces la inserción de un día bisiesto es un hecho de la narración. Sin embargo, el nombre de *Yaguar Huquiz* acaba en la sílaba *quiz*, *kiz* o *kis*, que significa «mes». No he logrado interpretar el segmento *yaguar hu*, ya que no conozco un nombre de mes que incluya la palabra *yawar* («sangre»), o una palabra parecida, que pudiera escribirse *yaguar hu*.

El autor afirma que en memoria de este rey llamaron *al viciesto Huquiz que antes se llamaua Alca Allca*. Ciertamente, en el reinado de Ayar Manqu, rey 32º, se encuentra una descripción de bisiestos llamados *allacauquis*, lo que he interpretado como *allqan kiz* («mes incompleto»). Aquí el autor cita un nombre parecido afirmando que era el antiguo (*allqa-allqa*) y dice que fue sustituido por *huquiz*, nombre del que no sé interpretar la primera parte, *hu-*.

Ambos intentos sugieren que debe ser un caso similar a Qhapaq Raymi Amawta, cuyo nombre fue un pretexto para atribuirle actividades astronómicas. Resulta que todas las consideraciones sobre Julio César y el papa Gregorio astrónomo peruano se deben a una racionalización de su nombre. Tampoco sé a quién atribuir la racionalización: AA o Montesinos, ya que no hay ningunas pruebas sobre la existencia de un calendario gregoriano en el Perú anterior a la conquista española y a 1585.

Una vez más, el nombre es el único hecho de la narración. Otras informaciones, como en tantos casos anteriores, son amplificaciones eruditas, aunque éstas mismas, en su origen, habían sido hechos de la narración y probablemente también hechos históricos: *allqa-allqa* pudo ser el nombre de los días adicionales, llamados también *allqan kiz*. Pudo también haber reformas del calendario, pero no la descrita.

49.2. Hechos de la narración
49.1. Hizo una reforma del calendario solar.

50.1
y dexo por suçesor y heredero a Capac titu Yupanqui çinquenta Rey Peruano-

En tiempo deste vbo enel cuzco y todo el Reyno gran peste de viruelas y murio conellas hauiendo Reynado 23 años y teniendo mas de çiento de hedad.

El nombre y su posición en la lista son un hecho de la narración. La peste puede ser un hecho de la narración, ya que en el texto no se deja ver ninguna motivación para tal información. Asimismo, es una afirmación excepcional, porque durante los primeros 50 reinados este tipo de epidemias se mencionan raras veces, y las descripciones de muertes de reyes tienen rasgos de amplificaciones eruditas y no de hechos de la narración. Tampoco se sabe a qué enfermedad se remite el texto, ya que las viruelas, en el sentido español de la palabra en los siglos XVI y XVII, al parecer no existieron en América antes a la invasión europea.

50.2. Hechos de la narración
50.1. Qhapaq Titu Yupanki murió en una gran peste de viruelas.

51.1
suçediole Topa Curi Amauta 2º deste nonbre este Prinçipe dio horden de que los equinoçios y solstiçios se çelebrassen con grandes fiestas y rregoçixos Representandosse enellas los cursos del sol

Reyno treinta Y nueue años cumpliendo mas de ochenta de hedad y no se Cuentan otras cossas memorables deste Re.

No se registra ningún *Topa Curi Amauta* I. Probablemente un nombre anterior (o el actual) fue desfigurado o eliminado por AL o AA durante el proceso de la redacción de la lista. Atribuir a *Topa Curi Amauta II* decisiones sobre las formas de festejar fechas cruciales del calendario solar es un hecho de la narración, porque le falta una motivación en el texto.

51.2. Hechos de la narración

51.1. *Tupa Curi Amawta* mandó celebrar con grandes fiestas y regocijos solsticios y equinoccios.

52.

Capit

[57]

Capitulo 13 delos suçesos y suzesiones de algunos Reyes del Piru -

Dexo topa curi por suçesor a Topa curi Amauta su hiJo fue sapientissimo y gouerno quarenta | años.

El padre e hijo llevan el mismo nombre. ¿Es un caso de desdoblamiento? Sin embargo, hay que tratarlo como un hecho de la narración. Su presencia concuerda con la cuenta de los reyes atribuida a AL y AA. ¿Es huella de algún desdoblamiento anterior a la lista de AL? Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

53.1

dexo muchos hiJos y por heredero a Huilla nota Amauta en tiempo deste Rey vinieron muchas tropas de gentes porel Tucuman y sus gouernadores se vinieron Retirando al cuzco hiço Junta de sus gentes y pusso a punto vn gruesso exerçito imbio espias a sauer. el modo que los enemigos trayan Supo que venian dos exerçitos y la gente diuissa hiço alto con su gente en vna tierra alta y llena de nieue. que esta del cuzco 20 leguas llamada Huil canota espero alli fortificado alos enemigos dio la vatalla alos del primer exerçitto que vençio façilmente por venir diuididos los del seg[*un*]do Sauiendo La nueua vinieron muy sin horden al socorro y tanbien lo fueron entro el Rey enel cuzco triunfante lleuando delante los vençidos maneatados y desnudos deste suçesso llamaron aeste Rey los antiguos Huilcanota.

Willkan Uta, Casa del Sol, es hoy el nombre del nudo de Vilcanota, entre la región del altiplano y la del Cuzco. Según el texto, los ejér-

citos de Willkan Uta Amawta, rey, vencieron a unos invasores que habían llegado desde Tucumán, la última vez que aquella región es mencionada en la obra. Los gobernadores reales y sus ejércitos habían retrocedido hasta el Cuzco, dejando en manos del enemigo todo el altiplano. La guerra y el nombre del rey parecen hechos de la narración. El triunfo, fortificaciones y quizás la división de los enemigos en dos ejércitos son ya amplificaciones retóricas. Las 20 leguas entre Vilcanota y el Cuzco son una amplificación erudita añadida por uno de los autores: AL, AA o Montesinos.

Varios reyes anteriores tuvieron nombres ligados al calendario. Willkan Uta Amawta literalmente significa el «Sabio de la Casa del Sol». Puede ser éste un nombre real sin ninguna conexión con el nudo de Vilcanota, por lo cual todo el relato que menciona la batalla en Vilcanota puede ser una amplificación erudita, deducida del nombre del rey.

Solamente su nombre, la invasión desde Tucumán y la victoria son hechos de la narración.

53.2

Tabien Poreste tiempo vinieron porlos Andes mucho numero de gentes y se rrindieron con partido de que seles diesse tierras para sembrar y dixeron que ellos no venian a guerrear sino es huyendo de vnos honbres muy altos de cuerpo que los hauian echado de sus tierras por cuyas Caussas hauian Venido a buscar adonde viuir dieron notiçia que hauiendo passado los llanos donde auitauan tierra muy rregalada y rrica hauian passado para venir alli por muy grandes Pantanos y arboledas espesas llenas de fieros animales y que sin sauer donde iban hauian llegado aquellas Partes-

Despues de hauer apaçiguado el Reyno y viuido mas de 9o años

Y

[58]

Reynado los 60 deJo muchos hiJos y muerto.

A diferencia de los invasores de Tucumán, los que vinieron por los Andes (lo que indica que se trata de aquella parte de los Andes que no había sido convertida en amiga y tributaria) a través de los llanos –no los de la costa sino los de la selva amazónica– se convirtieron en súbditos a cambio de acceso a tierra. Tales movimientos fueron observados en los siglos XVI y XVII, por lo cual la llegada de silvícolas por

los Andes es un hecho de la narración. Los gigantes que los habían expulsado de sus tierras parecen una amplificación añadida por uno de los redactores. En las tradiciones arawak aparecen gigantes como sinónimo de vencedores,[35] lo cual puede ser una huella de un hecho de la narración ocurrido fuera de las fronteras del imperio.

El mismo carácter de amplificación tiene también la pacificación del reino: no se sabe cuál sería el motivo de la pacificación, aparte de la invasión por Tucumán y la inmigración de los Andes.

53.3. Hechos de la narración

53.1. Willkan Uta Amawta rechazó en Vilcanota una invasión desde Tucumán que marchaba por Collao.

53.2. Asignó tierras a inmigrantes pacíficos desde los Andes, quizás perdedores de una guerra fuera de los límites del imperio.

54.

deJo por heredero a Topa Yupanqui 2º deste nombre y el 54 Rey Peruano fue muy sabio tubo muy granxeadas Las voluntades de todos los Veçinos y comarcanos y le imbiauan dones y preseas y el selas correspondia ocupo los muchos hiJos que tubo enlos gouiernos dioles conseJeros parientes Suyos biexos y esperimentados murio de 90 años Reyno los 43.

Al margen del nombre del rey, que es un hecho de la narración, las otras informaciones son una justificación de su nombre, pues los Tupa Yupanki conocidos aparecen siempre descritos como buenos gobernantes. La descripción es una amplificación retórica, porque cualquier gobernante utiliza a sus hijos o parientes, así como a consejeros.

55.

suçediole Illac topa capac Reyno quatro años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

35. *Cfr*. Alan Passes 2002. El ejemplo proviene del otro extremo de la Amazonia, aunque parece formar parte del legado cultural arawak.

56.
dexo por su heredero a Titurreymi cozque Reyno 31 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

57.
dexo por su heredero a Huqui ninaqui Reyno 43 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

58.
suçediole Manco capre [¿capu?] 3º deste nombre o 4º deste nombre-

Diçen los **Amauta**s que al segundo año del Reynado de Manco capac se cumplio el 4º sol. dela creaçion que son quatro mill años poco menos y 2O900 y tantos despues del dilubio general y contando año por año Viene a ser el Primero del naçimiento de christo señor n[*uest*]ro

tubo este Rey manco poreste tiempo La mayor potençia que tubo el Rey[*n*]o Peruano xamas antes deaquel tiempo segun la quenta destos Peruanos faltauan quarenta y tres años parael entero cumplimiento delos quatro soles y viene no sin admiraçion con la quenta de los 70 interpretes y con la que sigue la iglesia Romana que diçe que naçio el Verbo divino delas entrañas dela virgen alos 2O950 años despues del dilubio-

Reyno Manco 23 años conlos dos rreferidos hauiendo viuido muchos.

De las observaciones anteriores resulta que todos los cálculos de años de reinado y de vida son un producto final de Montesinos, aunque pudieron existir anteriormente. En tal caso, lo único que habían podido afirmar los *amawtas* es que durante el reinado de un Manqu Qhapaq se cumplió el cuarto sol desde la creación. Todas las demás afirmaciones son amplificaciones de los autores cristianos. Ni siquiera la afirmación de que el reinado de Manqu Qhapaq fue el de mayor potencia que tuvo el reino peruano es un hecho de la narración seguro, ya que no contiene nombres propios que indicarían el espacio

gobernado. La cuenta por soles es, a su vez, una amplificación erudita, probablemente andina.

59.
dexo por su heredero a Cayo manco Capac 4º deste nombre Reyno 20 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

60.
suçediole su hiJo Sinchi ayarmanco murio hauiendo Reynado siete años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

61.1
suçediole Huamantaco Amauta que fue el 61 Rey Peruano-
En tiempo
[59]
En tiempo deste rrey se vieron muchos cometas y otras señales prodixiosas grandes temblores de tierra que duraron muchos meses fueron tan notables que los auitadores andauan confusos y hiçieron grandes sacrifiçios al Illatiçi huiracocha y a la madre tierra que llaman Pachamama Pidiendoles que tantas señales y tan prodixiossas se conbirtiesen en bien
Reyno este Prinçipe solo çinco años.

Los malos augurios, como cometas y temblores, pueden ser un hecho de la narración, o una amplificación necesaria para los acontecimientos del reinado siguiente. El resto de las informaciones son amplificaciones retóricas (sacrificios, descripción de divinidades).

61.2. Hechos de la narración
61.1. Hubo cometas y grandes temblores de tierra.

62.1

dexo por su heredero y suçessor a Titu yupanqui Pachacuti que es el sesto deste nombre y el 62 Rey Peruano llamaronle Pachacuti porque se cumplieron en su tiempo, 3O000 años desde el dilubio y conellos el 4º sol dela creaçion del mundo que son quatro mil años y porque en su tiempo vinieron grandes exerçitos de gentes feroçissimas asi porlos Andes como porel brasil y por haçia tierra firme hiçieron grandes guerras y conellas se perdieron las Letras que hastaeste tiempo duraron-

Capitulo 14 dela turbazion que Causso enel cuzco la entrada de Jentes estrañas enel piru a cuya caussa se perdieron las letras

Hera tan grande la turbaçion que porestos tiempos tuuieron los auitadores del cuzco y todas las Prouinçias del Reyno asi porlas señales prodixiosas que cada dia pareçian enel çielo con tanta Variedad de cometas Y continuo temblor dela tierra y destruçion delos edifiçios como porla multitud de gentes que por todas Partes Venia publicando la, destruçion Y espulsion delos avitadores del Reyno que el Rey Titu yupanqui Pachacuti lleno de congoxas y melancolias no atendia sino a hazer sacrifiçios alos diosses aumentauasele la tristeça porque Los Ariolos **Tarputa**es y **alcahuila**s [¿alcahuisas?] y otros echiçeros y saçerdotes

le

[60]

le dixeron que enlas entrañas delos animales hauian muy males pronosticos y malos suçesos en todo y que el **chiqui** q[*ue*] asi llamaban ala adbersa fortuna predominaua en todas las cossas tocantes al rey.

La explicación del nombre del rey por cumplimiento de un ciclo o por una guerra es igualmente valida. Los invasores, quienes vinieron por los Andes, Brasil y Tierra Firme, son obviamente una amplificación erudita de un cronista: AL, AA o Montesinos. En la narración original pudieron solamente venir por los Andes, es decir, anti. La pérdida de letras puede ser un hecho de la narración que merece un estudio aparte para lograr entender qué es exactamente lo que se perdió. Discutiré el problema más abajo.

Los prodigios y malos augurios, mencionados ya en el reinado anterior, son, indudablemente, una amplificación retórica pero necesaria, que pudo estar presente en las palabras de IA. Los sentimientos del rey, la descripción de los sacerdotes y del *ch'iki* son amplificaciones retóricas que acompañan a los malos augurios.

Los nombres de *Tarpuntaes y alcahuilas* probablemente provienen del Cuzco del siglo XVI, donde existió un *ayllu* llamado Tarpuntay cuyos miembros cumplían funciones sacerdotales. El término *alcahuilas* es, sin duda, un error de un copista, en vez de *alcahuiſas*, es decir, Allqa Wisas. Otros cronistas cuzqueños mencionaron tal grupo en el valle de Cuzco. Su nombre puede significar los *wisa* bicolores, donde *wisa* sería una forma antigua de «misa», hoy conservado en expresiones como *althu misa* y *pampa misa*, con el significado de sacerdotes, chamanes, adivinos. La mención de los grupos cuzqueños forma parte de una amplificación y permite atribuir toda la amplificación a AL, AA o Montesinos, como parte de la redacción. Mi candidato es AL, como persona conocedora de las fuentes cuzqueñas, o AA, ya que trata los nombres de los *ayllus* como si fueran los nombres de clases de adivinos.

62.2

Con todo el Rey Titu mando aperçiuir a todos sus gouernadores y alos capitanes y hiço preuençiones y defensas fortificando los presidios y fortaleças mandando que todos estuuiesen en Vela y que las espias Se multiplicassen por todas partes estando enesta preuençion tubo auiso que muchas tropas de gentes venian marchando porla via del collado y que los hombres feroçes que porlos Andes venian se iban aZercando Y que entrellos se hauia algunos de color prieto y lo mesmo Los delos llanos y todos hauian hordenado gruesos exerçitos y venian taLando los campos y apoderandosse delos pueblos y çiudades Los gouernadores delas tierras pordonde passauan no hauian podido Resistirle y asi determino el Rey Juntar Su poder para oponersse aesta gente contra Los del collado ymbio algunos Capitanes y otros para que se opusiesen alos delos Andes enlos passos peligrossos delas puentes y Rios.

La descripción de las prevenciones, fortificaciones y espías es una amplificación retórica, ya que es lo que todo rey debe hacer en caso de esperar una invasión. La descripción de los invasores es más inte-

resante: unos enemigos venían por el Collao, es decir, por el altiplano; otros, por los Andes, entre el primer y el segundo grupo había gente de color *prieto*, *y lo mesmo los de los Llanos*. Como en el Tawantin Suyu no hubo negros antes de la conquista española, entonces, para la presencia de los *prietos* hay que encontrar otra explicación.

En el siglo XVI, tanto en quechua como en aymara, se usaba la palabra *yana* («negro») también con el significado de «siervo» cuyo trabajo pertenece enteramente a su dueño. En tal caso no se trataría de una invasión, sino de una rebelión de siervos contra las instituciones imperiales. Aquellos *yanas venian taLando los campos y apoderandosse delos pueblos y çiudades*. Los campos son, en los Andes, fuentes de abastecimiento de almacenes. La destrucción de campos y la toma de pueblos y ciudades parece cuadrar bien con una rebelión de siervos (*yanas*).

Sin embargo, hay también otras posibilidades interpretativas. Según Pacha Cuti Yamqui Salca Maygua (¿1615?: fol. 20r) las *wak'as* aparecían negras en el contexto de una guerra: «alfin llega con çinq[uen]ta mill hombres de guerra hasta Villcas **guaman** endonde topa con siete **guaca**s y demonios en figura de **Curaca**-s. muy grandes, negros, y muy feos».

La existencia de dos interpretaciones posibles no quita a la información el rango de un hecho de la narración. Me parece que la primera es la más probable, precisamente por la destrucción descrita de las bases económicas del imperio. En fin, su destrucción puede ser explicada solamente si los *prietos* fueron *yanas*.

El rey dividió sus fuerzas para hacer frente a los del Collao y a los de los Andes, tratando de cerrarles el paso. El relato tiene todos los rasgos de un hecho de la narración, quizás enriquecido por la descripción de una rebelión conjunta de todos los proletarios del Tawantin Suyu.

62.3

Titu yupanqui con la mayor gruessa de su exerçito llego alos Çerros altos que llaman de Pucara hiço ala rredonda muchos Andenes cauas y trincheas con sola vna entrada angosta enel primer Zerro y otra altraues enla segunda entrada del segundo Anden y desta manera enlos demas hasta llegar lo mas alto donde El Rey tenia sus tiendas y las vituallas nezesarias de manera que todo hera vna piña y todo el exerçito estaua dentro delos Andenes y entre anbas fortaleças.

Pukara («fortaleza») no es un nombre específico. En el Tawantin Suyu hubo –y hay– muchísimos lugares llamados Pukara y no siempre tienen porqué ser fortalezas, ya que tal nombre puede referirse, por ejemplo, a un cerro que domine y defienda a una población. La fortificación descrita tampoco permite una identificación exacta, pues sus rasgos son los de todas las fortificaciones. Sin embargo, hasta ahora, todos los topónimos mencionados en el texto se referían a lugares grandes y conocidos en los siglos XVI y XVII. Tales características, con el nombre propio de Pucara, sólo las tiene la Pucara de Lampa, que se encuentra cerca del camino de Cuzco a La Paz y aparece en muchas tradiciones, normalmente ligadas a acontecimientos en el Collao. El lugar descrito tiene entonces todos los rasgos de un hecho de la narración, adornado con amplificaciones sobre la fortaleza, bastimentos y grueso del ejército.

62.4

estando assi fortaleçido el Rey tubo nueua de que el enemigo venia çerca Y contrael pareçer delos suyos salio

a dar

[61]

a dar La vatalla que fue muy rreñida dieronle al Rey Tituyupanqui que andaua en sus andas de oro por todas partes alentando su gente vn flechaço y como los que lleuauan las andas vieron tanta sangre Y el cuerpo del Rey tendido enellas dieron Voçes y alaridos con grande turbaçion y de mano En mano corrio la voz dela muerte del Rey por su exerçito con que todos los soldados perdidos de camino Se rretiraron alas fortaleças conel cuerpo de su Rey difunto-

Siguieron los enemigos el alcançe y enel murieron muchos capitanes de ambas partes los de Titu yupanqui secretamente lleuaron su cuerpo y lo pusieron como en deposito en Tapocoto.

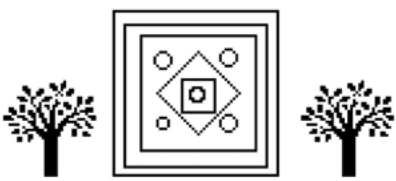
Una batalla que acaba con una derrota, la muerte del rey y la retirada a una fortaleza pueden ser hechos de la narración. Los detalles son, por supuesto, amplificaciones retóricas.

Aquí, por primera vez, aparece *Tapocoto* en el texto, llamado más abajo *Tanpotoco*, es decir, Tampu T'uqu, bien conocido por diversas fuentes. Usualmente se refería a una cueva entre otras tres en un Paqariq Tampu, de la cual habían salido los hermanos Ayar. En la

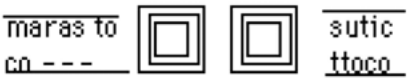
versión redactada por Montesinos del relato de los Ayar no se menciona el nombre de ninguna cueva, ya que su teoría de la llegada de los descendientes de Noe no requería la presencia de afirmaciones obviamente falsas, según las cuales los hermanos Ayar habían salido de una cueva. A pesar de esto, en su narración quedó un recuerdo de una cueva, ya anónima: *al primero le dixo que entrasse en vna cueua y pidiesse al Itatiçi Huiracocha le diesse Semilla de Su mano y su vendiçion parala fecundidad dellos creyolo el hermano entro enla cueua y el menor pusso enla Voca vna piedra grande Y otras pequeñas con que la cueua quedo çerrada y el miserable enterrado* [4]. Es decir que el IA, o AL, conocía la historia de un hermano Ayar, en otros relatos de Ayar Kachi, que había sido encerrado en la misma *paqarisqa* que los hermanos, a través de la cual se podía establecer un contacto con el creador. Quizás fue Montesinos, redactando su teoría sobre la presencia de Ophir en Perú, quien cambió el contenido del relato.

Tampu T'uqu no es un nombre propio, puede ser un nombre común: un nicho, una ventana en un *tampu* cualquiera. En los siglos XVI y XVII, Paqariq Tampu ya era el nombre propio de la reducción de Pacarectambo, al lado de la cual se encuentran las ruinas de Mawk'a Llaqta, pueblo viejo de Paqariq Tampu. ¿Por qué el redactor optó por el nombre de Tampu T'uqu en vez del de Paqariq Tampu? ¿Sería a causa de la ubicación indudable de Pacarectambo frente a la falta de ubicación de Tampu T'uqu? No puede ser, ya que los cronistas de los siglos XVI y XVII mencionan también Tampu T'uqu; por ejemplo:

> y des pues, Lomando, que la brara al lugar, do naçio, al fin los labro, los yn[di]os, por horden de manco capac deſhaziendo lacassa ydifican do canterias, amanerade Ventana, que eran tres, Ventanas. que Signi ficauan, lacassa desus padres, de don de desçendieron los quales se llamaron, el primero tampo ttoco, el 2º.maras ttoco, el 3º sutic ttoco, que fueron desus, tios.ague los maternos, y paternos –queson como este–



yncap tampo to con - o **pacarinan yurinan cac pa Vnanchan**[36] – en Lengua g[enera]l ~~engente~~ sellama pacaric tampo toco– estos dos arboles significauan asus padre~~s~~ y madre apo tampo, y a apacha mama achi- y mas. lo abia mandado



que los calsasen Rayses. deoro, y de plata y los hizo. que colgase enlos dos arboles, frutas o pipitas. de oro, demanera que llamasen **co ri chaochoc collque chaochoc. tampo** y **Vacan**[37] que. quiere dezir quelos dos ar boles, significasen~~ban~~ asus padres, y que los yngas, que proçedieron que eran y fueron como frutas, y que ~~y~~ losdos arboles, se abian de ser tron co y Raysdelos yngas, pues an puesto todas estas cossas. para sus grandezas (Pacha Cuti Yamqui Salca Maygua ¿1615?: fol. 8v).

La cita demuestra que para los cuzqueños de los siglos XVI y XVII, Tampu T'uqu quedaba en Paqariq Tampu. ¿Dónde había estado cuando el Cuzco era diferente de Tuqay Suyu?

Probablemente es un hecho de la narración que Tampu T'uqu fue el lugar donde los cortesanos fieles depositaron el cuerpo del rey. En la descripción que sigue, Tampu T'uqu tiene propiedades especiales, ya que es el lugar que quedó a salvo de la peste, descrito, a la vez, como relativamente cercano a la capital abandonada del imperio. Al mismo tiempo, Tampu T'uqu servía para preservar el cuerpo del rey muerto hasta que fuera posible enterrarlo en el lugar debido, ¿en la capital? La residencia de la real momia en Tampu T'uqu es entonces un hecho de la narración, sus rasgos son ya amplificaciones eruditas y retóricas.

62.5

despues imbiaron alos contrarios que con grandes Vanquetes çelebrauan La victoria enbaxadores para que diessen Liçençia de enterrar los cuerpos no la dieron y en breue tiempo se corronpieron Y infe-

36. *Inqap tampu t'uqun* o *paqarinan yurinan kaqpa unanchan*, la «Ventana de la morada del Inca», o la señal de lo que es su lugar de aparición y de nacimiento.

37. *Quri chawchuq qullqi chawchuq tampu y wak'an*, «cepa de oro, cepa de plata, la morada y su *wak'a*».

çionaron los ayres de manera que de ambos exerçitos murieron cassi todos diçen los **Amauta**s que delos contrarios quedarian quinientos soldados Viuos los quales Se rretiraron alos Andes dexando muchos enfermos los del exerçito del Rey los mataron todos

y destos los que quedaron Viuos se fueron a tanpotoc donde no llego la peste.

La celebración de la victoria es una amplificación retórica. La peste puede ser un hecho de la narración. Es posible que la caída de un imperio, causada por rebeliones, destrucción de chacras y de almacenes, pudiera acompañarse con hambre y peste. Sin embargo, la palabra «peste» en quechua, *unquy*, en el siglo el XVI tenía un significado más, el de la entrada en el cuerpo de una fuerza exterior, por ejemplo, de una divinidad, una *wak'a*. Quizás la peste pudo ser un movimiento religioso contrario al imperio.

La retirada a los Andes, al tomar en cuenta que se trata de *yanas* rebeldes, puede ser tanto una amplificación erudita de la narración, como un hecho de la misma. Hubo huidas de rebeldes hacia los Andes durante toda la época colonial.

Una de las cosas más horribles para un andino del siglo XVI era la amenaza de la destrucción de su cuerpo tras la muerte. Dejar los cuerpos de los muertos sin enterrar significaba condenar a sus descendientes a la falta de consejo y protección de los antepasados. Los criminales a la vez eran condenados a muerte y a la destrucción de sus cuerpos. Los rebeldes debían entonces, dentro de la lógica de las amplificaciones retóricas, rechazar la propuesta de enterrar a los muertos. Sin embargo, en este caso no es posible decidir si se trata de una amplificación o de un hecho de la narración, por lo que parece más cauteloso considerarlo una amplificación.

62.6. Hechos de narración

62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.

62.2. El rey envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.

62.3. El rey concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.

62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.

62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.

63.1

las prouinçias del Reyno sauida la muerte del Rey se alçaron todas y los de TanpotoC[*corregido de:* t]o tuuieron muchas disensiones sobre elexir Rey conesto se perdio el gouierno de La monarquia Peruana. y en mas de 400 años no Voluio enssi y se perdieron las letras

en cada Prouinçia elixieron su Rey a que dio lugar ser El heredero de Titu llamado titulos guamanquicho muy niño Los leales heran pocos y no podian contrastar alos demas fueronsse a Tan potoc y alli le alçaron por Rey por que conlas rrebueltas no hauia quien Viuiese enel cuzco por ser todo confusion y como poco a poco se Viniessen Los honbres a viuir a Tanpotoco ala sonbra del Rey quedo el cuzco casi desierto solo quedaron enel Los ministros del templo.

La muerte de este rey es diferente a las de otros anteriores. En las tradiciones anotadas por otras fuentes indudablemente cuzqueñas, al fallecer el rey se renegocia la pertenencia al imperio. Sin embargo, en este caso no hubo renegociación, sino una elección de reyes en las provincias y el abandono de la capital. Para restaurar su autoridad el heredero descrito no disponía de medios: ni de ejércitos ni de almacenes llenos. Su minoría de edad es quizás una amplificación erudita para explicar la caída del imperio. Otras afirmaciones son hechos de la narración, junto con la palabra *revueltas*, la cual confirma la interpretación anterior de los *prietos* como *yanas*.

Sorprende la insistencia en que la caída del imperio estuvo asociada con la pérdida de las letras. Entre los collas y los charcas, aun en el siglo XX, se usaba una escritura hieroglífica para escribir oraciones católicas en quechua y en aymara. La discusión sobre la existencia de escritura en el Perú antiguo dura ya muchos años y los partidarios de su existencia siempre citan la obra de Montesinos. *Se perdieron las letras* puede ser un error de la traducción o solamente del entendimiento de una frase perfectamente correcta y bastante clara en quechua: *Qillqas chinkay tukusqa*, la cual puede corresponder a la versión anotada por el AL y conservada por Montesinos. Su traducción alternativa es: «Se perdieron los textos escritos», es decir, la tradición

dinástica del imperio. Al juzgar por el uso hecho de las *qillqa* en época colonial y republicana, *qillqa* fue asociada con una tradición religiosa imperial. La pérdida de textos escritos puede ser un hecho de la narración.[38]

Un Cuzco abandonado, diferente de Tuqay Suyu, en el que sólo quedan unos pocos sacerdotes es un hecho de la narración, así como lo es también la migración de los vasallos fieles a Tampu T'uqu. La forma de la migración ya es una amplificación retórica.

Exige explicación el nombre del heredero y primer rey en Tampu T'uqu: *titulos guamanquicho*. La falta de años confirma una aparición tardía de los años en la narración, quizás de mano de Montesinos.

63.2

Estauan

[62]

Estauan Con gusto en Tanpotoco conel Rey niño Los fieLes vassallos por que halli esta la cueua tan Zelebrada donde diçen Las poesias delos **Amauta**s que tubieron Origen los Indios afirmando por cossa çierta que xamas le an visto halli tterremotos pestiLençia ni temblores y por que si la fortuna persiguiese al nino Rey Le pudiesen depositar y esconder enesta cueua como en sagrado llego a edad el Rey viuio con mucha moderaçion muchos años llamosse Rey de tanpocoto y no del cuzco si uien Yba adorar enel tenplo algunos dias.

En las tradiciones cuzqueñas hay cuevas con propiedades interesantes:

1. una *chinkana* al lado del Cuzco mismo, en el valle homónimo, de la cual salió un Inca para tomar el poder en el Cuzco;
2. las tres cuevas de Paqariq Tampu o Tampu T'uqu, de donde salieron los hermanos Ayar y otros antepasados de grupos incas en el Cuzco y alrededores;
3. una cueva en la isla Titi Qaqa (hoy isla del Sol), de la cual salió Manqu Qhapaq.

38. Véase más abajo 5.3.

¿A cuál de ellas se refiere la tradición de IA apuntada por AL? La cueva que describen tenía un rasgo más: en ella *tubieron Origen los Indios*. ¿Cuáles indios? El texto invoca *amawtas* y poesías. Si el texto se refiriese al origen de los reyes o de los hermanos Ayar, probablemente los mencionaría. Los indios son, en los siglos XVI y XVII, los *runa* o *haqi*, es decir, los andinos.

En el siglo XVI, las tradiciones cuzqueñas afirmaban que la humanidad actual había sido creada en Tiahuanaco, y de allí enviada a las *paqarinas*. Otra tradición, viva todavía en el siglo XX, localiza la cueva en la isla de Titi Qaqa, hoy isla del Sol, de la cual había salido Manqu Qhapaq y «nosotros, todos los aymaras», como me dijo un guía en la isla al lado de la piedra del Titi, la Titi Qaqa. El texto de Montesinos no menciona una isla sino sólo una cueva, cerca de Tampu T'uqu y cerca a la abandonada capital imperial.

La descripción de las propiedades de la cueva es, por supuesto, una amplificación erudita. ¿Por qué la cueva con sus propiedades no apareció al comienzo del texto? El lugar de la cueva en la teoría de Montesinos fue ocupado por el diluvio, Noe y Ophir, localizados en Armenia. Si se tratase de la cueva de Titi Qaqa, en tal caso, el reino de Tampu T'uqu estaría en una isla, cuya existencia fue eliminada por los redactores, quizás ya por IA o algún antecesor suyo a favor de un Tampu T'uqu en Paqariq Tampu, Paruro. Sin embargo, sí es un hecho de la narracíon una cueva de Tampu T'uqu que garantizaba la seguridad absoluta a *Titulos Guamanquichu*, rey niño de un reino de Tampu T'uqu, no muy lejos de un Cuzco abandonado, donde, no obstante, se mantenían templos y sacerdotes.

63.3. Hechos de la narración

63.1. *Titulos Guamanquicho* reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.

63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivián allí tan sólo los sacerdotes del templo.

63.3. Cada provincia eligió su rey.

63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.

64.
dexo por heredero a Cozque Huamantitu viuio 25 años deste Y delos demas suçessores no se cuenta cossa memorable hasta la rreformaçion del cuzco.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

65.
A cozque Huamantitu Suçedio Cuyo manco Reyno 50 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

66.
aeste suçedio Huicatitu Reyno 30.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

67.
suçediole Sairi tupa Reyno 40.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

68.
suçediole Topa Yupanqui 1º deste nombre Reyno 25.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

69.1
suçediole Huayna topa 3º deste nombre quisso Reformar La çiudad del cuzco y por conseJo delos Ariolos los dexo Reyno 37 años.

El nombre es un hecho de la narración. No he logrado explicar por qué el texto atribuye a Wayna Tupa deseos de reformar el Cuzco.

En cualquier caso, todo intento de renovar el imperio a partir de un Cuzco debe considerarse un hecho de la narración.

69.2. Hechos de la narración
69.1. Wayna Tupa quiso reformar el Cuzco.

70.
deJo por su heredero a Gua na cauri Reyno 10 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

71.
deJo por su heredero a Huilca huaman Reyno 60 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

72.
dexo por heredero a Huaman capac Rey[*n*]o 40 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

73.
suçediole Paulio tayme Reyno 19.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

74.
deJo por heredero a Manco capac. Amauta.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración. Posiblemente la descripción del reinado 78º contenga la mención de hechos de la narración ocurridos en el reinado 74º, es decir, traslado de la capital de un Tampu T'uqu a otro Tampu T'uqu.

75.1

y este Auqui atauilque Reyno 35 años Junto este mucha gente contra los rreueldes Y ataxole la muerte sus intentos.

El nombre es un hecho de la narración. No he logrado explicar por qué *Auqui Atauilque* había reunido mucha gente contra los rebeldes. Además, no se menciona su llegada al poder como heredero, lo cual pudo originarse en un error del copista, ya que el esquema del relato exige tal afirmación. Es importante observar que, según la ideología imperial, los rebeldes, que llevaban ya 9 o 10 reinados en rebeldía, aún seguían alzados. La mención confirma que la interpretación de los acontecimientos de los reinados de Titu Yupanki Pacha Kuti, rey 62º, y de *Titulos Guamanquicho*, 63º, como una rebelión es correcta.

75.2. Hechos de la narración

75.1. *Auqui Atauilque* juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió.

76.

suçediole Manco titu Capac Reyno 72 años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

77.

deJo por heredero a Huaynatopa 3º deste nonbre Reyno 50.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

78.1

deJo por heredero a Topa Cauri 4º deste nombre a quien llamaron despues Pachacuti que fue 7º deste nombre porlo que veremos enel capitulo siguiente-

Capit[*ul*]o

[63]

Capitulo 15 delos Suçesos en tiempo de Topa Cauri Pachacuti 7º y de otros Reyes Peruanos-

A los nueue años del Reynado de Topa cauri Pachacuti 7º se cumplieron 3500 años despues del dilubio este Rey començo a alçar caueça y cobrar algunas Ciudades y Prouinçias pero | obedeçianle Los naturales con muchos conques y estauan tan estragados en materia de Reli-Jion Y costumbres que alço mano de conquistallos por que deçia que si aquella gente comunicaua con la suya La infiçionaria en grandes Vizios en espeçial dela ydolatria Y sodomia que como Vestias desenfrenadas se hauian dado con todo suauemente Ymbio mensaxeros por todas parttes pidiendo alas caueças quitassen La adoraçion o superistiçion [*sic*] de tantos dioses y animales como adorauan y no vsasen vnos honbres de otros contrael d[*erech*]o natural y lo que rresulto desto fue poca enmienda en Lo vno y otro y matarlos embaxadores.

Todos los años asociados con el rey Tupa Kawri Pacha Kuti son formas de narración añadidas, quizá, por Montesinos. Su título de Pacha Kuti probablemente provenga de IA. La frase *este Rey començo a alçar caueça y cobrar algunas Ciudades y Prouinçias pero | obedecianle Los naturales con muchos conques* puede ser una deducción del nombre del rey; sin embargo, puede también reflejar una información sobre un hecho de la narración, según el cual el rey intentó conquistar y dominar algún territorio. El texto añade una explicación del fracaso: el miedo a que el contacto con otros causara una contaminación religiosa de los vasallos fieles, y terminaran éstos contagiados con los vicios de *idolatría y sodomía*. La expansión intentada por el rey va acompañada de la descripción de un envío de *embajadores* cuya función era predicar un cambio de comportamientos religiosos y sexuales. La predica acabó con el asesinatos de tales embajadores-predicadores.

La palabra «embajador» se usaba en el castellano andino del siglo XVI como equivalente de la palabra quechua *kacha* o *kachasqa*. Santo Thomas (1560) menciona los siguientes equivalentes de *kachasqa*: *apóstol* (fols. 13r, 112v), *enviado* (fols. 13r, 112v), *embajador* (fols. 50r, 112v), *embajada* (fol. 50r), *libre hecho de siervo* (fol. 70v).

Hay más ejemplos que demuestran que el *kacha* o *kachasqa* llevaba regalos y mensajes. Los embajadores asesinados fueron apóstoles en una misión religiosa que fracasó. A mi parecer, las informaciones del texto no permiten establecer si se trata de una amplificación erudita que explica el fracaso o de un hecho de la narración (intento de reconstruir el imperio). Toda la secuencia puede entenderse de dos maneras:

1. El hecho de la narración es el nombre del rey Tupa Kawri Pacha Kuti. El intento de expansión es una amplificación retórica que se le atribuyó como consecuencia de los significados de su nombre. El fracaso del intento fue una amplificación erudita debida al conocimiento de que no se habían producido conquistas. A su vez, dentro de la lógica andina, las conquistas debieron ser una expansión religiosa, por lo que el fracaso de la expansión exigió unas amplificaciones eruditas sobre las diferencias religiosas, y una justificación del fracaso por el rechazo del mensaje religioso y el asesinato de los *embajadores*.
2. El nombre del rey, el intento de expansión y el asesinato de los embajadores pueden ser hechos de la narración, acompañados por amplificaciones retóricas y eruditas.

Para decidir cuál es la interpretación correcta, necesitamos unas premisas adicionales que indiquen el origen de las informaciones. Si proviene de IA, entonces no será posible elegir una interpretación. Sin embargo, si se logra demostrar que su contenido es posterior a la conquista y procede de AL, AA o Montesinos, en tal caso, la interpretación vigente debería ser la primera y no la segunda.

El texto contiene tal información al afirmar que los embajadores exigían de los señores locales abandonar el culto a los dioses locales. Tal mensaje no pudo ser andino, ya que no se conocen casos en los cuales los gobernantes exigieran abandonar un culto local. Las expansiones religiosas andinas (al menos las hasta ahora conocidas) consistían en imponer el culto al dios de los vencedores, pero sin invalidar el de los dioses locales, a quienes incorporaban en un panteón jerárquico de divinidades. El texto, en la redacción de Montesinos, dice: *pidiendo alas caueças quitassen La adoraçion o superistiçion [*sic*] de tantos dioses y animales como adorauan y no vsasen vnos honbres de*

*otros contrael d[*erech*]o natural*. El mensaje de los *kacha* o *kachasqa* procede de un rey católico, quien advierte a los herejes para que abandonen su error. En Europa, a pesar de los esfuerzos de los reyes católicos, la herejía persistió, al igual que sucedió en los Andes.

A pesar del mensaje católico revestido de andino, la información no permite resolver la contradicción, ya que un hecho de la narración de IA pudo cristianizarse en la redacción de AL, AA o Montesinos. Necesitamos entonces otra premisa más. Para mí lo es la ausencia total de nombres propios. No se sabe qué señores habían ordenado la muerte de los embajadores, ni tampoco qué tierras, qué señoríos intentó conquistar el rey. En conclusión, creo que todas las informaciones sobre el reinado vistas hasta ahora son amplificaciones y no hechos de la narración.

78.2

Disimulo Por entonçes el Rey y hiço grandes sacrifiçios i consultas al Illatiçi Huiracocha vna rrespuesta fue que la caussa dela pestilenzia hauian sido las letras que nadie los Vsase ni rresultasse porque de su Vsso les hauia de Venir el mayor daño conesto Topacauri mando por ley So pena dela vida ninguno tratase de **Quilca** que heran pergaminos y çiertas oxas de arboles en que esCriuian ni vsasen de ninguna manera de letras este oraculo Lo guardaron con tanta puntualidad. que despues desta perdida xamas los Peruanos vsaron de letras y porque tiempos depues Vn sauio Amauta imbento vnos

Caratres

[64]

Carateres Lo quemaron Viuo y assi desde este tiempo Vssaron de Ylo y **quipo**s conla distinçion y **Quipo**s con la distinçion q[*ue*] Veremos.

La pérdida de la escritura asociada a la peste ya fue mencionada en el reinado de *Titulos Guamanquicho*, rey 63º. Sin embargo, aquí hay algo nuevo, no *se perdieron las letras* sino que se prohibieron, como una forma de detener el avance de una epidemia. El texto no explica de qué pestilencia se trata, ya que, en vez de hablar de enfermedades, habla de rebeldes, de culto a dioses locales y de prácticas homosexuales. ¿Qué significa tratar de *qillqa*? ¿A qué se refiere el autor al afirmar que en vez de *qillqa* se utilizó el *khipu*? ¿Cuál fue la conexión entre rebelión, culto de divinidades, pestilencia y *qillqa*, cuya consecuencia fue el uso de *khipu*?

Cierto modelo explicativo podemos encontrar en el Taki Unquy de los años 1560-1572. El movimiento del Taki Unquy fue llamado *unquy* («enfermedad», «peste», «pestilencia»). Su rasgo básico fue invocar a los dioses locales contra el dios o dioses cristianos. En el análisis del párrafo anterior he demostrado que el contenido del párrafo fue cristianizado. Al comparar el párrafo anterior con el presente destaca la sustitución de la idolatría y sodomía por la peste (*unquy*). Por consiguiente, el envío de misionarios *kacha* o *kachasqa* por el rey debe tratarse como un hecho de la narración: su mensaje religioso fue rechazado.

Anteriormente ya he mencionado la posible función de uso de *qillqa* en el culto y en la tradición dinástica. Las *qillqas* que se habían perdido eran probablemente las del primer imperio. Del Cuzco proviene una mención de las *qillqas* incaicas, tablas de Puqin Kancha (Molina ¿1575?: fol. 1r), que representaban a cada rey y a las provincias que había conquistado.

La prohibición promulgada por el rey, como un hecho de la narración, obligaba solamente a los vasallos del rey, y no a los rebeldes. Fue entonces dirigida a los que reconocían su poder y los oráculos de Illa Tikzi Wira Qucha.

Según el texto, las funciones de la *qillqa* fueron recuperadas con el uso del *khipu*. La codificación de mensajes en *khipus* es completamente abstracta, mediante unas convenciones que es necesario aprender. La *qillqa*, al menos la conocida (asumo que su ejemplo son los signos de *t'uqapu* acompañadas por escenas), es más figurativa, por lo cual tal vez era también más accesible. La prohibición de tratar con *qillqas* vedaba entonces su uso y la discusión de su contenido, hoy desconocido.

En conclusión, es posible aceptar que la prohibición del uso de la *qillqa* –en el contexto de mantener el monopolio para cierto saber religioso, inseparable de un saber genealógico–, es un hecho de la narración que tiene rasgos muy andinos. Las informaciones sobre pergaminos y hojas de árboles son unas amplificaciones retóricas, y el pobre *amawta* quemado parece parte de una amplificación erudita, un ejemplo que explica el funcionamiento de la prohibición, acabado con un auto de fe.

78.3

Hiço tambien en Paucaritambo vn modo de vniuersidad donde los nobles atendian alos exerçiçios dela miliçia y alos muchachos se les

enseñaua el modo de contar por los **Quipo**s añadiendo diuersos colores que siruieron de letras Conlo qual fue ennobleçiendo Su pequeña Republica.

En la geografía mítica y real del Perú de los siglos XVI y XVII no aparece ningún lugar llamado *Paucaritambo*. El nombre parece derivar de una contaminación entre Paucartambo y Pacari[c]tambo. La mayoría de las historias míticas coloca el Tampu T'uqu en un lugar llamado Paqariq Tampu o Paqari Tampu, hoy identificado con las ruinas llamadas Mawk'a Llaqta, dentro de la jurisdicción del pueblo de Pacarectambo o Tambo, en la provincia de Paruro. El texto no ha mencionado hasta ahora ningún Paqariq Tampu, sino siempre Tampu T'uqu. Paqariq Tampu difiere de otros lugares por tener escuelas, una militar y la otra civil, donde se enseñaba el uso de los *khipus*. Como en el párrafo anterior se menciona la existencia de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, los dos juntos describen un centro ceremonial, que es un hecho de la narración. La mención de la enseñanza de los *khipus* es, por supuesto, una consecuencia de la mención anterior a la prohibición de las *qillqas*. ¿Serían también una amplificación erudita las dos escuelas? Según el Inca Garcilaso de la Vega (1609: 4, XIX), quien cita a Blas Valera, Inqa Ruq'a fundó en Cuzco varias escuelas. En resumen, la organización de colegios sacerdotales dentro de un centro de culto es un hecho de la narración, pero su atribución a un rey determinado puede ser una amplificación erudita.

78.4

estando bien fundada La miliçia y la lealtad desu gente trato de conquistar los Reueldes al punto se pusieron todos en arma pero çesso el acometimiento porque Vbo notables tenblores de tierra que arruynaron muchos edifiçios de toda la comarca de el cuzco Los rrios salieron de Madre y por quebradas secas por donde nunca corrio agua Se vieron grandes avenidas della por muchos dias y destruyeron muchos Pueblos despues desto sobrevino vna pestilençia con que murieron infinitas gentes y diçen los **Amauta**s que solo en Tanpotoco no Vbo ni se uido tal pestilençia espiriençia que le mouio a Maco capac a lleuar alli su corte conesta peste fallezio Topa cauri de mas de 80 años murio dexando muchos hiJos auidos En diferentes mugeres.

El redactor del texto vuelve a hablar de una guerra contra los rebeldes, necesaria después de la matanza de embajadores e impedida por los terremotos y la peste. El envío de los embajadores, su asesinato y la movilización de tropas son una secuencia que parecen hechos de la narración, como también los terremotos y la peste. Las lluvias en lugares donde nunca llueve son consecuencias de la aparición de un fenómeno de El Niño muy fuerte y duradero. Sin embargo, son indistinguibles de una amplificación erudita de la narración, la cual explica por qué el rey no conquistó ni venció a los rebeldes, a pesar de haber fundado una escuela militar en Paqariq Tampu.

Otro elemento importante es la mención de un *Maco Capac* como autor del traslado de la corte de un Cuzco a un Tampu T'uqu. Obviamente un copista leyó mal *Maco* en vez de *Mâco*. Dentro del texto no aparece ningún Manqu Qhapaq entre los 78 reyes descritos que hubiera trasladado la corte de Cuzco a Paqariq Tampu o a Tampu T'uqu. El único rey con el cual puede asociarse la migración de la corte a Tampu T'uqu es *Titulos Guamanquicho*, rey 63º y el primero residente en Tampu T'uqu. Sin embargo, en la lista aparece también el rey 74º Manqu Qhapaq Amawta, cuya descripción no contiene hechos de la narración, al margen del nombre. Hay tres explicaciones posibles de esta confusión:

1. En la lista se encuentran varios Manqu Qhapaq. La descripción del reinado de uno de ellos pudo omitir el acontecimiento. Al lado del primer Cuzco de los 62 reyes hubo un Tampu T'uqu. El primer Cuzco fue diferente de Tuqay Suyu, valle del Cuzco de los Incas. Al lado del segundo Cuzco, el de los Incas, también hubo un Tampu T'uqu, localizado por los Incas en Paqariq Tampu, hoy llamado Mawk'a Llaqta. Un Manqu Qhapaq, quizás Manqu Qhapaq Amawta, en cuyo reinado no se mencionó el acontecimiento, trasladó su corte de un Tampu T'uqu cercano al primer Cuzco, a un Paqariq Tampu y Tampu T'uqu cercano al segundo Cuzco. Otro candidato podría ser su nieto Manqu Titu Qhapaq.
2. *Titulos Guamanquicho*, como fundador del reino de Tampu T'uqu, recibió también el nombre de Manqu Qhapaq, hecho sin mencionar en la descripción de su reinado.
3. AL, AA o Montesinos conocieron una tradición conservada, por ejemplo, por Don Phelipe Guaman Poma de Ayala, que

> menciona a un Manqu Qhapaq rey en Paqariq Tampu diferente de Ayar Manqu o Manqu Qhapaq fundador del Cuzco y también diferente de un Manqu Qhapaq rey en el Cuzco mismo (1615/1987: 79/79-87/87).

El texto no permite juzgar cuál de las versiones es la más probable. Si bien la más simple es la segunda, la cual añade un hecho de narración al reinado de *Titulos Guamanquicho*, la más obvia es la primera. En tal caso, el traslado no ocurriría entre un Cuzco y un Tampu T'uqu, sino entre un Tampu T'uqu y otro Tampu T'uqu. La decisión sería más fácil si los reinados fuesen acompañados con topónimos: los reinados 62º a 78º no contienen nombres de lugares, aparte de las indicaciones de que el Tampu T'uqu del reinado 63º y sus sucesores quedaba cerca del Cuzco diferente de Tuqay Suyu. Sin embargo, en el reinado 78º aparece *Paucaritambo*, que más arriba he interpretado como una contaminación entre *Paucartambo* y *Pacarictambo*, es decir, entre Paqariq Tampu, que puede ser un nombre general de cualquier *paqarisqa*, y *Pawqar Tampu*, Paucartambo, hoy capital de la provincia homónima, en el departamento del Cuzco. La frase *Hiço tambien en Paucaritambo vn modo de vniuersidad* refleja, al menos, un cambio de terminología geográfica, ya que anteriormente siempre se habló de Tampu T'uqu. ¿Es una huella del cambio de horizonte geográfico correspondiente al cambio de ubicación de la capital?

Merece especial análisis la descripción de propiedades de Tampu T'uqu, donde no llegan ni terremotos ni pestes. En un párrafo anterior he sugerido la posibilidad de un Tampu T'uqu diferente a Paqariq Tampu, con las mismas propiedades. ¿Será la repetición de propiedades una consecuencia del cambio de ubicación de Tampu T'uqu?

78.5. Hechos de la narración

78.1. Tupa Kawri Pacha Kuti cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.

78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.

78.3. Los *kachas* fueron asesinados.

78.4. El rey mandó sustituir *qillqa* por *khipu* para la transmisión del saber a raíz de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, según el cual

la peste (*unquy*), es decir, el rechazo a la religión propagada por el rey, había sido causada por las *qillqas*.

78.5. El rey fundó en Paucaritambo una escuela militar y de *khipus*.

78.6. Hubo grandes terremotos e inundaciones en lugares donde nunca llovía; es decir, un fenómeno de El Niño muy fuerte, seguido de peste.

79.1

quedo por heredero A rantial que es El 79 Rey Peruano-

Este prinçipe hiço las obsequias a su padre con toda suntuossidad y conel se enterraron La muger lexitima Y otras cunCubinas Las mas queridas y si assi no lo haçian las tenian por adulteras

algunos escritores Ançianos como Betanços[39] diçen que se enterrauan conlos Reyes del piru mill ninos y quando rreçiuia la vorla que se introduJo

despues

[65]

despues Sacrificauan duçientos niños traydos de todo el Reyno Lo que e podido averiguar es que no hera costumbre sino que algunos Reyes Lo hiçieron tal vez el modo con que enterro a su padre fue que le saco el higado y el corazon y lo enterro con la varilla de oro y plata y el cuerpo envalsamado con çiertas confeçiones aromaticas Le preseruauan de corrupçion dedonde los ingas que despues suçedieron enesta monarquia tomaron esta costumbre-

Començó a Reynar Arantial cassi sin vassallos por que las grandes pestes hauian dexado Las prouinçias esaustas de gente y delos pocos que quedaron vnos se fueron alos Andes y otros haçia xauJa donde estuuieron muchos años hasta que conla mexoria delos tiempos y buen gouierno delos ingas se rreduxeron al Cuzco como se dira adelante

Viuio mas de setenta años.

El gobierno del rey *Arantial* menciona los siguientes hechos de la narración: pestes, huida de las gentes hacia los Andes y hacia *Xauja*,

39. Juan de Betanzos 1551/1987: I, XXXI, 147, palabras atribuidas al Inqa Yupanki: «y ansi mismo traeran mil muchachos y muchachas y serme han enterrado en los lugares y sitios en do yo dormía y me solía holgar y recrear».

es decir, Jauja. El texto presenta cierta contradicción interna. El reino de Tampu T'uqu fue descrito como una pequeña república, a la cual no llegaban pestes ni terremotos. Aquí es un reino diferente, que tiene provincias, esta vez despobladas por las pestes. Si los vasallos de *Arantial* sólo hubieran huido a los Andes, se podría interpretar este hecho como una amplificación erudita provocada por la información sobre la peste. Sin embargo, huyeron también a Jauja. La huida a Jauja tiene que tratarse como un hecho de la narración, y junto con ella también la peste, los terremotos y El Niño, mencionados en el reinado de su padre. La única explicación de la huida de los vasallos que se me ocurre es suponer que éstos fueran igualmente permanentes, como los rebeldes que muchas generaciones después seguían siendo rebeldes. Si no fue así, entonces el reino de Tampu T'uqu, cuyas fronteras no se mencionan en el texto, fue mucho mayor que la *pequeña república* y por lo menos como hecho de la narración abarcaba provincias externas al propio Tampu T'uqu. De una de ellas –afirma la narración– la gente huyó hasta Jauja.

Otras informaciones son amplificaciones retóricas y eruditas introducidas por un redactor cristiano, como la descripción de las formas de enterrar a los reyes con sus mujeres y ofrendas de niños, y la mención de Betanzos. El mismo nombre de *Arantial* es erróneo.

79.2. Hechos de la narración

79.1. *Arantial* casi no tuvo vasallos debido a las pestes y a la huida de gentes a los Andes y a Jauja.

80.

dexo por su heredero a Huari titu Capac No se quenta del cossa memorable solo se diçe que viuio mas de ochenta años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

81.

dexo por suçessor a Huispatitu Auqui murio de hedad demas de setenta años Reyno solos diez y ocho.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

82.1

dexo por su heredero a Toco cozque que es el ochenta y dos del Piru-

En tiempo deste Rey entraron grandes vandas de Gentes por Panama Y porlos Andes y llegaron al cuzco y otros pueblos de aquellas prouinçias y hiçieron asiento enellas viuian como Vestias Muy dados ala sodomia sin poliçia ni gouierno y comian carne Humana y destos q[*ue*] Vinieron porel Puerto de buena Ventura proçedieron los Piraos y Paeçes

el Rey se estaua

Re

[66]

Retirado con su pequeña familia y quando yban destos varuaros los rreçiuian con agasaxo y pasauan mezclados con ellos evitando cassi todos los Viçios e ydolatrias murio de ochenta años.

El nombre del rey es un hecho de la narración. La invasión de homosexuales caníbales desde los Andes debe tratarse también como un hecho de la narración, porque es diferente de otras invasiones descritas, como la de los chimus o la de los *prietos –yanas–*. Aquellos caníbales fueron gente sin gobierno que se asentó en las provincias, es decir, en las antiguas tierras del Imperio. El rey estableció unas relaciones con los caníbales homosexuales, pero *evitando cassi todos los Viçios e ydolatrias*. Sin embargo, las diferencias entre los bárbaros y los vasallos del rey fueron lo suficientemente pequeñas como para no impedir la convivencia. ¿Quiénes fueron los caníbales homosexuales venidos de los Andes?

Las informaciones sobre Piraos, Paeces, Buenaventura y Panamá son amplificaciones añadidas por uno de los redactores españoles, probablemente AA, quien conocía Quito. En la redacción de los reinados 97º-99º (de los Incas) hay una visible presencia de fuentes quiteñas.

82.2. Hechos de la narración

82.1. Llegaron gentes invasoras caníbales desde los Andes, que se asentaron en las provincias del Cuzco.

82.2. El rey recibía con agasajo a los representantes de los bárbaros en su corte.

83.
dexo por heredero Ayarmanco viuio muchos Años y Reino Veinte Y dos.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

84.
dexando por su heredero a Condoroca fue muy Sauio portosse con mucha Prudençia conlos Varuaros que hauian llenado el Reyno si uien hera Gouierno de cortesia no de ovediençia-

Estando para morir Junto a sus hiJos y les diJo como aquellos viçios de sodomia y comer carne Vmana hera contralas leyes antiguas y que el Illatiçi Huiracocha los hauia castigado siempre y los castigaria aellos si no iban poco a poco escusandolos Murio de ochenta años no se diçe lo que Reyno.

El nombre de *Condoroca* es un hecho de la narración. Su prudencia es posiblemente una justificación deducida de su nombre: Ruq'a, ya el Inca Garcilaso de la Vega (1609: I, XXVI) invocando una cita de Blas de Valera le atribuye el significado de *príncipe prudente*. Todos los buenos consejos del rey son, entonces, una amplificación erudita derivada de su nombre, en el contexto de un hecho de la narración (la presencia de bárbaros homosexuales y caníbales).

85.
dexo por su heredero a Amaro que es el ochenta Y tres.

Su nombre es un hecho de la narración. El número en la lista es probablemente un error de uno de los copistas de Montesinos, quien en vez de 5 leyó 3, ya que es el rey 85º.[40]

40. Agradezco la observación a Rita Fink.

86.1

este dexo por suçessor a chinchirroca Reyno 41 años este Rey viendo la muchedumbre de hiJos y nietos y visniettos de sus antepassados fundo la familia, que llaman Huicca quirau Y dende este tiempo Començaron a vsar Idolos de oro murio de mas de Setenta años.

El rey Inqa Ruq'a, según el Inca Garcilaso de la Vega (1609: IX, XL), fundó un *ayllu* llamado Vica Quirau. En el Cuzco de los siglos XVI y XVII, la familia, indudablemente, existió, sin embargo, su fundador se llamaba Inqa Ruq'a y no Chinchi Ruq'a. La fundación de un *ayllu* mencionada en el texto de la obra es excepcional, ya que ni los reyes del primer Cuzco, ni otros reyes de Tampu T'uqu fueron descritos como fundadores de *ayllus*. A diferencia de ellos, en la parte de la obra consagrada a los incas cuzqueños, se menciona casi siempre un *ayllu* fundado por cada rey, entre ellos el fundado por Zinchi Ruq'a, quien en el texto de Montesinos ocupa el lugar de Inqa Ruq'a en otras tradiciones:

hera ya vieJo Sinchirroca. y aunque no le falto el animo acauosele el espiritu de La vida y murio de noventa años hauiendo Reynado [lacuna] dexo por su heredero a laGuarguacac q[ue] le suçedio, tubo en su muger Mama Michay S[tachado:y]inchirroca fuera del heredero .3. hiJos que fueron [98] MaytaCapac Humantarssi y vira quira de quien deziende el Ayllo Vira quiras [97-98].

En este caso el fundador de la misma familia es un Zinchi Ruq'a Inqa.

Dado que los hechos de la narración atribuidos a los reyes de Tampu T'uqu suelen ser muy escasos, y teniendo en cuenta el hecho de que la misma familia tiene un fundador bien conocido entre los Incas del Cuzco y no entre los reyes de Tampu T'uqu, la fundación del *ayllu* atribuida a Chinchi Ruq'a debe ser una contribución de uno de los redactores, quien conocía el nombre de un Chinchi Ruq'a. La forma Chinchi Ruq'a en referencia a Zinchi Ruq'a aparece en varias tradiciones cuzqueñas, por ejemplo:

A Mango Cápac, primer inga, subcedió su hijo Chinche Roca, el cual tuvo la misma opinión y la maña de su padre, que también se hacía hijo del Sol; y fué el primer que comenzó a conquistar y a señorear por armas

> y guerra, y señoreó hasta treinta leguas a la redonda y comarca del Cusco. No pudo pasar de la provincia de Andaguallas, porque, como es provincia de mucha gente y todos subjetos a un señor, fueron malos de conquistar; y por parte la de Collao no pudo pasar del puerto de Vilcanota, que lo defendían Canas y Canches. Tuvo por mujer a Mama Coca, e tuvo en ella dos hijos: el primogénito se llamó Lloque Yupanqui Inga; el menor se decía Mango Cápac. Deste menor descienden los del ayllo Raorao Panaca. Reinó hasta ser de más de setenta años (*Relación de los Quipucamayos* 1542/1608/1974: 30).

La *Relación* no deja duda de que Chinchi Ruq'a es una forma que competía en las tradiciones cuzqueñas con Zinchi Ruq'a. La confusión entre Inqa Ruq'a, fundador del *ayllu* Vica Quirau o Vica Quira, y Zinchi Ruq'a Inqa, fundador de Rawraw Pañaka Ayllu, y un rey de Tampu T'uqu es obra de un redactor que, si bien conocía las tradiciones cuzqueñas y la forma Chinchi Ruq'a, no se dio cuenta de que el mismo *ayllu* aparece fundado por un Zinchi Ruq'a Inqa colocado en la lista en el lugar que corresponde a Inqa Ruq'a Inqa en otras tradiciones. Tuvo que ser un AL, AA o Montesinos quien añadió la información sobre los *Vica Quirau/Quira* al texto que tenía en la mano.

Así, al margen del nombre de Chinchi Ruq'a, queda solamente la información sobre el uso de ídolos de oro, cuyo origen no sé explicar, por lo cual la considero un hecho de la narración.

86.2. Hechos de la narración

86.1. En tiempo de Chinchi Ruq'a comenzaron a usar ídolos de oro.

87.

> dexo por heredero al primoxenito llamado Illatoca Reyno setenta y dos Años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

88.

> dexo por su heredero A lluqui yupanqui que Reyno quarenta Y çinco años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

89.

quedo por Rey Roca Titu que Reyno Veinte y çinco años.

Al margen del nombre del rey, la descripción no contiene hechos de la narración.

90.

dexo por su heredero a intimaita capac alos Veinte Y siete años del Reynado

deste

[67]

deste se cumplieron quatro mill años despues del dilubio y el quinto sol dela creaçion del mundo y poresto se llamo Pachacuti octauo deste nombre. en cuyo tiempo acauo el viçio de corromper las buenas costumbres y ya la sodomia hera Pecado Politico no hauia ovediençia viuian los hombres en Behetria y como Vestias Lo qual duro algunos años hasta que los Ingas se introduxeron enesta monarquia Porel modo q[*ue*] Veremos enel capitulo Siguiente.

Al margen del nombre del rey, que es un hecho de la narración, las otras informaciones son amplificaciones deducidas de su título de Pacha Kuti y de su nombre de Inti Mayta Qhapaq.

La descripción de la caída de las buenas costumbres, homosexualismo y behetría es un adelanto de la parte siguiente: los reinados de los incas. En las tradiciones cuzqueñas siempre aparece una descripción de una humanidad salvaje, aunque raras veces homosexual. La behetría, como siempre, cumple aquí la función de contraposición a las buenas costumbres imperiales.

91.1

Capitulo 16 del Origen delos Reyes ingas y modo con que Se introduxeron Enel Govierno-

Cada dia Yvan las cossas del piru en fpeor estado y Los Reyes del Cuzco solo heran de nombre por que Los viçios totalmente les hauian

alçado la ouediençia Con que La poliçia se hauia acauado e introduçido La Behetria el capital de todos hera la vestialidad Origen de todas las desdichas que pasauan en el Reyno, duro este pecado dende los años del dilubio hasta el de [*laguna*] nuestra Redençion por mas de [*laguna*] continuos

quien mas sentia esta desdicha heran Las mugeres por ver que a la naturaleça se le defraudauan Au

ment

[68]

mentos y a ellas Gusstos ensus Juntas no tratauan otra cossa sino del miserable estado de poca estimaçion que hauian llegado ardianse en çelos Viendo entrelos hombres Comunicados los fauores Y alagos a ellas Solamente deuidos dauan y tomauan medios para El Remedio y sauian de Yerbas y arttes pero nada aprouechaua, a Torçer el libre, alvedrio.

No hay aquí hechos de la narración, sino solamente amplificaciones eruditas que preparan la toma del poder por Inqa Ruq'a. La oposición de la behetría y las malas costumbres de un lado, y del imperio y las buenas maneras de otro, ya aparecía en la parte anterior de texto, aunque sin tantas emociones aquí presentes. Las prácticas homosexuales fueron solamente de varones, mientras que las mujeres continuaron siendo heterosexuales. La homosexualidad de los varones hacía que las mujeres *sauian de Yerbas y arttes* y *celebraban juntas*, es decir, reuniones, para remediarla.

Todas las racionalizaciones parecen ser una mezcla de motivos ya mencionados también en otras fuentes con un interés apasionado por las mujeres, que quizás manifestó uno de los redactores españoles, o incluso el redactor original del texto sobre los Incas. Sin embargo, las referencias a la sodomía sin expresar una interpretación homosexual aparecían ya antes, en las descripciones de diversas invasiones de sodomitas, unos quemados por el fuego celeste, otros caníbales tolerados por el cielo y asentados en las provincias. Quizás el redactor del texto sobre los Incas intervino en la redacción del escrito sobre los reyes anteriores.

91.2

Hallose como presidenta aestas consultas vna señora de casta R[*ea*]l llamada Mama Cibaco oya con conpassion los sentimientos de las

demas consolabalas e ybalas Granxeando La voluntad de suerte. que la rrespectauan por oraculo agreganvanseles alas mugeres muchos hombres que sentian mal dela sodomia y ellas y estos estauan dispuestos a ponerse en qualquier Riesgo sobrela deuda deuida ala naturaleza quien haçia, caueça aestos hombres hera vn mançebo hiJo de Mama Cibaco hermosso de buen talle y muy Valiente hera de pensamientos altos que ayudaua la hedad de veinte años que tenia llamabase propiamente Roca y por Antonomasia entre sus afiçionados **inga** que quiere deçir el señor por que solo mirando causaua amor y rrespecto.

Las enemigas de la homosexualidad tuvieron como líder a Mama *Cibaco*. Muchos textos sobre el primer Inca mencionan a un personaje llamado Mama Waqu. Algunas veces aparece como la madre del primer Inca; otras, como su esposa y aun otras como ambas a la vez. Además, Mama Waqu es el nombre de un cerro situado en el valle del Cuzco, es decir, un topónimo. El Inca casi siempre es Manqu Qhapaq Inqa, pero aquí aparece como Inqa Ruq'a, hijo de Mama *Cibaco*, una señora *de la casta Real*. La mención de la *casta Real*, es decir, la dinastía, es la única referencia que sirve para conectar a los reyes anteriores con los Incas. Fuera de la *presidenta*, la cual igualmente puede haber sido una *wak'a* con sus fieles, y las mujeres confederadas, el texto remite también a un partido de varones heterosexuales, encabezado por Inqa Ruq'a. El texto sugiere que los sodomitas reprimían a los heterosexuales.

Al margen de los nombres propios y las poco claras relaciones entre los personajes Mama *Cibaco* e Inqa Ruq'a, las otras afirmaciones del texto son racionalizaciones. No me es posible descubrir el modo en el cual aquellas justificaciones llegaron a formar parte del texto, sin embargo, sí puedo sugerir ciertos indicios.

Wawza, «homosexual», es más exactamente alguien que practica el coito anal. Si, como se suele afirmar, el coito anal es practicado para detener las lluvias en el siglo XX, entonces el ritmo simbólico anual de las relaciones sexuales debe consistir en coitos vaginales en la época de lluvias esperadas y coitos anales en la época de lluvias indeseables. Las normas éticas incaicas y de las comunidades campesinas del siglo XX insisten en la necesidad de practicar intercambios de trabajo, información y bienes de manera simétrica y equilibrada. Un homose-

xual, además de causar sequías, es también alguien que no practica el intercambio civilizado de trabajo, información y bienes, y que se asocia por tanto con el desorden y la behetría.

Es obvio entonces que la sodomía homosexual se arraigó en el texto a través de referencias a una crisis social y natural, un *pacha kuti*. En las tradiciones de Huarochiri se menciona una crisis inversa: la divinidad sólo imponía embarazos de gemelos, para alimentarse con uno de ellos, lo cual provocó un exceso de población, hambre, y calamidades. La crisis acabó con la intervención de una divinidad nueva, el cambio de dieta de las divinidades y un orden similar al encontrado por los españoles.[41] En el caso de Mama *Cibaco* e Inqa Ruq'a, su intervención debe restaurar cierto orden percibido como aquel que reinaba a la llegada de los conquistadores. La naturaleza de la crisis, al margen del desorden, queda sin explicar, ya que la sodomía en su función explicativa sustituyó a cualquier otra explicación.

91.3

Su madre que no perdia ocassion viendo enesta altura a su hiJo y que de su parte tenia Buen numero de hombres. Y mugeres que apoyasen Su intento comunicado solo, vna

her

[69]

hermana Suya grande echiçera que hauia tenido rrespuestas del demonio en apoyo de Su maquina se ençerro a solas con su hiJo inca Roca y le hablo desta manera,

hijo mio Relaçion Tienes del feliçissimo estado que Gozaron nuestros Passados. quando solo tratauan de ocuparsse en exerçiçios militares y de Viuir conforme Les hordenaua nuestro gran padre el sol y el supremo, Señor Itatiçi Huira cocha Siguiendo las leyes dela naturaleza poreste camino floreçio esta Çiudad tuuieron Suçession tantos Reyes creçieron Sus Reynos fueron feliçes sus Suçessos triunfando delos Enemigos Siempre de que hallaras llenos nuestros **Qui-**

41. Taylor 1608/1987: I, 44-46, frases 3-8: «[…] cay huacacunactaca quipanpi huc huacatac: huallallo caruincho sutioc [carca] atircan ña astispas canan runacta yscayllata: huachacunampac camarcan huktas quiquin micorcan huctapas mayquintapas cuyascanta causachicorcan yayan maman chaymantas chay pachaca huañuspapas Pihcca punchaollapitac causarimpuc carcã ynaspa micuyninri tarpuscanmanta pihcca punchaollapitacsi pocorcan cay llactacunari tucoy hinantin llactas yuncasapa carcan».

pos todo esto Lo a buelto y trocado La vestiaLidad que gente Varuara a introduçido eneste Reyno Y Le tiene enel estado miserable que ves

yo e determinado haçerte Rey y espero enel Itatiçi que a [*tachado:* y] de ayudar mis intentos y que tu con tu Valor as de Restaurar esta çiudad y Reyno a su antiguo ser

ataxole La platica las lagrimas que ya le anegauan La lengua que en camino a la voca La abunançia espero desaogo enla rrespuesta del Valiente manzeuo que ablo açi a su madre-

Madre Y señora quando lo que haueis propuesto no fuera en bien comun del Reyno porlo que toca a mi particular Lo estimo Como es rraçon Y en horden a que tenga efecto

V[*uest*]ro

[70]

buestro deseo pondre mi Vida vna Y dos mill Vezes

La madre estaua contentissima del Luçimiento de su açion y conoçida La rresoluçion del hiJo y quan bien hauia tomado el conseJo y la capaçidad que hallaua enel Parala execuçion de todo Le echo los braços al cuello diciendo que no esperaua menos de su Valor y animo que correspondia ala sangre y ser que hella le hauia dado; adbirtiole que, en cossas de tanta importançia convenia mucho el callar por que el secreto hera el buen logro de todas las pretensiones encargoselo y hiçole cargo de que solo estaua entre su tia y ella La disposiçion del casso.

El único hecho de la narración es la promesa de Mama *Cibaco* a Inqa Ruq'a de convertirlo en rey y restaurar el reino y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha. En ella participa una sacerdotisa, hermana de Mama *Cibaco*, todavía sin una función determinada.

Todo el diálogo entre Mama *Cibaco* e Inqa Ruq'a parece un producto de la literatura española de la época, ya que la tradición literaria quechua suele citar diálogos más cortos. ¿Se trata entonces de una amplificación retórica, de acuerdo a las pautas literarias no-andinas?

91.4

Mama Ciuaco diole quenta a su hermana Mama Cibaco de Lo que le hauia passado con su hiJo quan atento le hallo y adbertido y que se prometia buen logro en todo lo que pretendian y que assi se dispusiesse con toda breuedad Lo conviniente. olgosse dello la hermana y

al punto ttruxeron vnos ofiçiales que vatieron cantidad de fino | oro en delgadas oxas y entre ambas hermanas. Sin que interuiniese otra perssona aJustaron Las oxas de oro con mucha pedreria rresplandeçientes y preçiossas piedras en vna curiossa Camixeta que brillaua a los rrayos del sol al passo de su deseo. haçian muchos ensayes con el hijo del modo que se hauia de hauer

paraesto Le lleuaron ocultamente a la chingana Cueua notable que cae sobre el cuzco y oy le barren a todo hasta el conv[*en*]to de santo domingo que

Antiguam[*en*]te

[71]

Antiguamente fue casa del sol vistieronle de aquellas hojas dieronle orden que al cauo de quatro dias se assomase ala ora de mediodia enel Lugar preheminente que señorease la çiudad de modo que le viesen Las gentes della y que estando en breue espaçio se voluiesse a esçender enla chingana para que le dexauan comida vastante-

Las dos hermanas eneste tiempo finxieron que estando su hijo y sobrino enlarroca [¿= *Inqa Ruq'a?*] durmiendo en su cassa vaxo el sol y enbuelto en rrayos se lo lleuo Al çielo diçiendo que con breuedad selo bolueria Rey del Cuzco por que hera su hiJo afrimaba[*n*]lo ellas y atestiguauan con otras Seis perssonas de su familia abladas en el casso

Suçedioles bien todos lo creyeron a que daua fuera del valor del moço y estima en que todos le tenian venian gran numero de perssonas por momentos a sauer lo que hauia de nueuo y ellas fenxian mill cosas acomodadas a la ocassion y al cauo delos quatro dias que hauia de pareçer El moço estubieron toda la mañana haçiendo grandes sacrifiçios al sol pidiendole con duplicados ahincos Les voluiese su hiJo llego la ora del medio dia salio enlarroca [¿= *Inqa Ruq'a?*] al puesto señalado **Mocha**dero despues delos Indios aora peaña de tres cruçes daua el sol en las rresplandeçientes hijas [*sic*]

que

[72]

que pareçe salio este dia mas claro que otros brillauan las piedras como el mesmo vidolo gran numero de gente y quedo admirada del suçesso comunicauanse vnos a otros para ver esta marauilla pero desapareçiose tan breue que alos que la vieron dio apetito de goçallo y alos que no de verla deçian que aquel hera **mango** sin duda y que

el sol su padre lo mostraua semexante asi porlos rruegos de su madre dauanle el parauien agradeçialo a vnos lloraua de ternura con otros Junto todos desimulaua-

estauase enel templo ybanla a rreconoçer por muger del sol y hera tan grande El aplausso que le haçian por su hiJo que finxio estar indispuesta con que escuso La fatiga del concursso y se desembarazo para ir a dar orden a su hiJo de que al cauo de otros dos dias voluiesse a haçer la mesma demostraçion y a esconderse como lo hauia echo el primer dia.

El relato sobre la aparición de Inqa Ruq'a vestido de láminas de oro a pleno sol, brillando sobre el Cuzco después de varios anuncios de su esperada llegada, es una amplificación erudita de un mito –una racionalización– que contaba cómo había aparecido un hijo del sol en el Cuzco.

Dentro de la amplificación se mencionan algunos lugares del Cuzco: Chinkana, el cerro con tres cruces, y un nacimiento doble del héroe, una vez de una mujer, y otra del Sol y de la tierra, lo que convierte al joven en un Manqu. En cuanto a su madre, se convierte en una mujer del Sol.

La categoría de «mujer del Sol» tiene un significado ambiguo. En el siglo XVI lo era la Luna en el cielo. Hubo también féminas llamadas «mujeres del sol» quienes le preparaban chicha, comidas y vestidos. Finalmente, pudo ser la mujer del Sol la misma tierra, como madre del Inca. Tomando en cuenta el carácter toponímico de Mama Waqu, supongo que en este caso la mujer del Sol es la tierra simbolizada aquí por Mama *Cibaco*.

Las menciones son huellas de dos mitos, racionalizaciones anteriores. Según una de ellas, el Inca fue un hijo del Sol y de la tierra, de un lugar especial, en este caso en el valle del Cuzco. Según otra, el Sol eligió a un joven para que fuera un Manqu.

Sin embargo, la racionalización anterior sustituyó hechos de la narración precedentes, sobre un centro de culto al Sol y el representante de aquel culto, Inqa Ruq'a, pretendiente a renovar la religión y el imperio de Manqu (obviamente de Manqu Qhapaq) o, quizás, hechos de la narración sobre un Manqu, padre de un Ruq'a.

Una descripción parecida redactó fray Martín de Murúa (1613/1987: I, III, 56):

> Otros ponen la entrada deste valeroso Manco Capac en el Cuzco de diferente manera y traza, diciendo que habiendo venido con sus hermanos, hijo y mujer, hizo estirar dos planchas de oro muy delgadas, y poniendose una en los pechos y otra en las espaldas y una diadema, que los indios llaman **canipo**, en la cabeza, envió al Cuzco a un yndio diciendo que era hijo del sol, y que le recibiesen y obedeciesen por tal y por señor della, y que para que ellos lo viesen se mostraría en un cerro alto, donde salió y fue visto de los indios poques naturales del Cuzco en la cumbre del cerro pasearse, y como los rayos del sol hiriesen en las planchas y diadema, resplandecieron y daban de sí gran luz y claridad, y viéndolo los indios, atemorizados, lo tuvieron por hijo del sol y cosa divina y así le obedecieron y recibieron por señor absoluto, dándole la obediencia y ofreciéndole innumerables riquezas y tesoros y todo cuanto quiso, con lo cual se hizo rico y poderoso, y salió después a conquistar algunos pueblos cercanos que no le obedecían.

La *Relación de los quipocamayos* contiene elementos muy parecidos:

> Mango Cápac, aquella mañana que los valles del Cusco habían de ir a le adorar, vistióse de buenas vestiduras que de Pacaritambo había llevado: una camiseta argentada de almejas y púsose una patena de oro en el pecho, y una medalla de oro grande en la cabeza, que ellos llaman **canipo** y unos brazaletes de plata en los brazos, y mucha plumería de colores en la cabeza y en el traje, y el rostro muy embijado de colores; y al salir el Sol, al tiempo que los indios del valle caminaban para él, y con aquel resplandor que echaba de sí por las patenas y cosas que tenía en sí, los indios, tan bárbaros, verísimamente creyeron ser hijo del Sol; e ansí como iban caminando le iban adorando como a Dios; y, el ídolo Guanacaure, que le tenía consigo, asímesmo le tenía adornado con ricos vestidos y mucha argentería de oro y plata y mucha plumería de colores, y teníanle en una enramada de ramas y arboledas a mano puestas, hecha adoratorio (1542/1608/1974: 28-29).

Llama la atención que el Manqu Qhapaq dorado apareciera en el Cuzco ya fundado.

91.5

Capitulo. 17 prosigue la materia de el anteçedente,
Y diçese el fin deste Suçesso

Suspensa la gente y deseossa de ver el fin de tan notable casso pasados los dias en que inga rroca se apareçio tres vezes con sus planchas al vltimo desnudo dellas y vestido de vna rrica

cami

[73]

Camixeta de varios colores y una borla Açul con vna **bincha** açul y carmesi que cayiaençima dela frente con **oJota**s enlos pies del mesmo color se quedo rrecostado en un **chuçe** o tape[*tachado:* que]te en que hauia diferentes formas de aves y animales texidas con toda curiosidad

aeste tiempo temia [*¿tenía?*] la madre Junta la mayor parte dela çiudad y mucha dela que hauia venido delos pueblos comarcanos llamada dela fama que corria enel templo donde haçia grandes plegarias y sacrifiçios al sol por que manifestase a su hiJo finxio que el Ytatiçi le hauia | ablado que fuese al çerro de la Chingana donde hallaria a su hijo que le traxese al templo donde le oyesen todos y hiçiesen lo que les dixese de parte del sol Ynga rroca-

Notable fue la alegria. que causaron estas nueuas a vnos por salir de confusion a otros por ber el fin de su deseo preuinieronsse muchas dança y vestidos de gala subieron ala chingana aconpañando al que yba delante de todos

tomo el viaxe porel Guatanay arriua de suerte que quando começo a sufrir [*¿subir?*] al çerro yba Siempre mirando al sol haçiale muchas deprecaçiones incaua las Rodillas vessaua la tierra y esto con tanto afecto que daua a entender por veras el misterio que hauia entablado burlando llego conel acompañamiento al fuerte como a las doçe

Busco

[74]

Busco en las fortaleças a su hiJo y en otras partes diferentes de adonde estauan

quedose vn rrato absorcta con toda | alegria Camino haçia la chingana dando a entender le hauia dicho el sol que halli estaua sigiola la gente y devaxo de vna peña que labrada porla parte de arriua con vna curiosa corniJa le siruia de sitial hallaron a Yngarroca rrecostado y como durmido llego ael la madre entre turbada Y alegre llamole a voçes tocole conlas manos y el gallardo Joben sonrroscado [*¿sonrosado?*] del sol despertado como admirado de verse en aquel

sitio y a su madre con tanta, gente y con palabras graues le dixo que todos voluiesen al templo que halli mandaua Su padre el sol les ablase lo que del hauia oydo.

La cita no contiene ningún hecho de la narración; sólo desarrolla la amplificación anterior acerca de la manifestación de un hijo del Sol. No se explican los colores de la *wincha*, por lo cual pueden pertenecer a una narración de IA o AL. Asimismo, los lugares mencionados durante la subida y búsqueda del Inqa Ruq'a –río Watanay, Fortaleza (Saqsay Waman), cerro de la Chinkana–, y la hora de la revelación final del Inca pueden provenir de una amplificación anterior, indudablemente cuzqueña. El Inca se revela como un mensajero del Sol, su padre. La afirmación es un hecho de la narración en la versión actual y también un recuerdo de una amplificación de un hecho de la narración sobre el establecimiento de un centro del culto en el Cuzco.

91.6

Voluieron al tenplo con notable silençio y el Ingarroca se asento en lugar eminente en una **tiana** de oro y piedras obrada con toda destreça y echa aproposito llamo al atençion el deseo de sauer cossa tan Rara y viendo Ingarroca suspensos a los oyentes les ablo asi

quien duda amigos mios del amor espeçial que mi padre el sol nos tiene. pues quando adelgaçaua este imperio su poder para Romperse piadoso a tratado de su rremedio Los uiçios y bestialidades an sido el fuego que iba consumiendo su grandeça Reduçida y al desvanecimiento lo politico conbirtio

en

[75]

en Behetria Contentandonos ya con rreferir Vbo gobierno lo que todas las prouinçias del Impero tributauan aesta çiudad Como caueça Redunda en otro tanto menospreçio pero que mucho si el viuir se a trocado y en vez de seguir. el rumbo de hombres caminais por veredas de animales dexando, tan afeminado el valor. que lo mas oluidado es la honda y flecha Aver permitido esta cayda y que no aya pasado a esclauitud providençia a sido de mi padre el sol y mayor piedad tratar de v[*uest*]ro Remedio mandaos que me obedezcais en todo como a su hiJo a mi que no | os biolente que os incline. si al exerçiçio delas armas estas haueis de exerçitar pues porellas nos dicen los

quipocamayos fueron señores del mundo nuestros pasados esta ocupaçion desterrara El oçio rreduçira la obediençia soliçitara el bien perdido y granxeara el lustre que nos falta en mi padre el sol tendreis amparo Y con sus Rayos nos secara la tierra ni la luna la anegara con sus Plubias efectos que en diferentes tiempos haueis esperimentado a v[*uest*]ra costa las leyes de mi gouierno seran ResuÇitadas del passado no inbetadas de nueuo, lo feliz desto promesa es de mi Padre el sol que no puede faltar, lo penoso de que os suxeteis a mi mandato Suyo y tan façoso que no le obedeçiendo

Os

[76]

os imbiara truenos que os espanten tempestades que os aflixan lubias [*sic*] que os destuyan [*sic*] las sementeras y rrayos que os quiten las vidas-

Dixo esto con tanta magestad Ingarroca que no vbo quien contradixese sus palabras fueronle todos vesando la mano y el los abraçaua tiernamente ordeno grandes Sacrifiçios de animales y rrecreo al pueblo con fiestas ocho dias.

La prolongación de la amplificación contiene un hecho de la narración: el nuevo centro proclamó como su religión la del imperio pasado, y pretendió su renovación.

El diálogo, su forma y su contenido parecen muy europeos, incluyendo la división de funciones entre el Sol y la Luna. El Hacedor, tantas veces mencionado en las descripciones de los reinados anteriores no reaparece aquí. El Cuzco de Inqa Ruq'a tuvo ya un templo, la Fortaleza. El Inca sentado en una *tiyana* de oro llama en su arenga al ejercicio de armas como la honda y la flecha. Si bien la honda aparece en otros textos andinos, jamás he visto cosa similar con la flecha, que junto con el arco identificaba a sus poseedores como selváticos y bárbaros. Parece el sustituto de un arcabuz en la mano.

91.7

al fin dellos mando hazer Junta de los **Amauta**s y **Quipocamayo**s Informosse. enella delos suçesos pasados delas prouinçias que fueron suxetas alos Reyes antiguos del cuzco delos naturales de sus avitadores que fortalezas tenian que modo de pelear con que armas de

que instrumentos velicos vsauan quales hauian sido afectos ala corona y quales no
trato de imbiar a todos mensaxeros

y antes dispusso fuesen algunos mercaderes a cambiar y haçer sus trueques aestas prouinçias y que dibulgasen como hera hiJo del sol y que su padre lo hauia lleuado ala rrexion de su morada donde estuuo entre sus rrayos quatro dias rreçiuiendo mill fauores y como voluia para que Reynase Y gouernase al mundo y que ya todos le obedeçian-

Saliole muy bien esta diligençia por ir muy al descuydo biendo el
[77]
el buen efecto despacho a todos los Señores sus mensaxeros haçiendoles sauer el suçesso y ordenando el mensaxe por cada vno segun el efecto pedia y que no queria dellos mas de que Reconociesen lo que deuian a su padre el sol haçiendoles templos y enellos Sacrifizios y que a el como a su hiJo le obedeçiesen

todos rreçiuieron bien el mensaxe fuera delos Reyes de Vilcas Guaitara y Tiaguanaco Respondieron que dudauan el suçesso que entendiendo Zerteças del imbiarian a ovedeçerle. desimulo ingarroca su sentimiento dixo alos de su consulta. que como el casso hera tan arduo y no lo auian visto como ellos no se espantaua dudase el Rey de vilcas y que a no averle mandado Su padre el sol que tomase Muger para que a su exemplo lo hiçiesen asi los demas y dexasen el mal vsso delos hombres y sodomia no dexaria vn punto aquello de las manos.

La secuencia de actividades de Inqa Ruq'a –convocación de una junta de *amawtas* y *khipu kamayuq*, lectura de relaciones entre las provincias y el imperio, envío de espías mercaderes para divulgar la buena noticia sobre el nuevo centro de la vieja religión, envío de los mensajeros y las respuestas positivas de los reyes con la excepción de los de *Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco*– tiene todos los rasgos de una secuencia de hechos de la narración, adornados con retórica española.

Cada uno de estos hechos exige atención. Una junta de *amawtas* y de *khipu kamayuq*, es decir, de especialistas en predecir el tiempo y el calendario con especialistas en asuntos tributarios y de ofrendas, es,

por supuesto, posible. El capítulo 22 de los mitos de Huarochiri describe el uso del *khipu* para realizar ofrendas a las divinidades.[42]

El envío de los mercaderes-espías para divulgar la noticia sobre el Inca y su religión no tiene hasta ahora ninguna confirmación para la zona de Cuzco ni para la mayor parte del Tawantin Suyu. En la actualidad, sólo se conocen descripciones de mercaderes-espías y propagandistas del Inca para la zona de Quito (*cfr.* Salomon 1986: 274). ¿Sería un indicio más de que un redactor de la relación sobre el reinado de los Incas residía en Quito?

El envío de los mensajeros para pedir el establecimiento de templos solares, la celebración del culto, el reconocimiento del Sol como dios y del Inca como su hijo al que se debe obediencia, parece retomado del Inca Garcilaso de la Vega. Sin embargo, refleja rasgos de conquistas incas.

La respuesta de los reyes, quienes reconocieron las exigencias del Inca –a excepción de los reyes de *Vilcas*, *Guaytara* y *Tiaguanaco*– quizás describe los límites de influencia de Inqa Ruq'a como un hecho de la narración. Quedan fuera de su zona de influencia los señores de la antigua zona chanca del lado noroeste. Del lado sureste las exigencias del Inca fueron rechazadas por el rey de *Tiaguanaco*. Es la única vez que el nombre de *Tiaguanaco* aparece en el texto del *Libro 2* de *Nuevo Ophir*. En las fuentes cuzqueñas, Tiahuanaco está casi siempre asociado con un lugar de creación de la humanidad actual y sitio de origen de los Incas.

¿Quién fue el rey de *Tiaguanaco*? En las tradiciones cuzqueñas, los grandes reyes de Collao son siempre los monarcas collas desde la época preinca. Quizás entonces «rey de *Tiaguanaco*» sea otro nombre de los reyes collas. Sin embargo, en la época colonial, Tiahuanaco, tanto las ruinas como la reducción, se encontraba en la provincia de los pacajes. Los bolivianistas admiten la posibilidad de la existencia de una organización segmental preinca que incluiría a toda la zona colla y charca.[43] El centro cuzqueño de Inqa Ruq'a tendría entonces

42. Taylor 1608/1987: 22, 333, frase 19: «ynatacsi yngacunari tucoy ynantin huacacunaman alli ricsisca huacamanca corinta collquinta quipollamanta tucoy ynantin huacacta cochic carcan».

43. Véase, por ejemplo, Pacheco Balanza/Guerrero Peñaranda 1994: 17-23.

reconocimiento en el área entre los chancas y los collas, incluyendo quizás una parte de los collas.

Las respuestas negativas de los reyes de *Vilcas*, *Guaytara* y *Tiaguanaco* son entonces hechos de la narración y quizás también, en algún grado, históricos. Otros componentes del relato son las amplificaciones retóricas y eruditas construidas a partir de ciertos hechos de la narración: la junta, de sabios, mercaderes-espías. Las respuestas negativas obligan a tratar como hechos de la narración también las embajadas que exigían el reconocimiento de la hegemonía del Cuzco.

91.8

Capítulo 18 del casamiento de Yngarroca y penas que estableçio contra los Sodomistas

Mama Çiuaco madre de Yngarroca atendia a todo lo que

dis

[78]

disponia su hiJo admirada de su gran talento via que la sodomia estaua en su fuerça y aplausso y pareçiendole. que hera descuydo de ingarroca le formo tiernas quexas dela omission satisfiço que hauia sido adbertençia la dilaçion y que presto veria lo que hauia dispuesto para el rremedio hiço llamar a consulta los mas validos y alentados que escoxio por consexeros y dixoles como tenia orden expresa de casarse para que la suçesion fuese adelante por que mandaua Su padre el sol que para el aumento delos viuientes que hauian destruydo las pestes y ambres pasadas se casase el y a su exemplo los demas con penas grauisimas que pusiese al que perdiesse el semen Vmano y que los hauia llamado para con su parezer tomar muger que el suyo hera hazer eleçion de su hermana Mama cura cura por que fuese mas zierta la suçesion del sol. y no lo hiço Ingarroca sino porque la hermana hauia entreoido toda la afiçion y con hazerla Reyna la obligaua a callar

todos los del consexo aprouaron la eleçion y fueron a casa de Mama çihuaco y le dixeron como venian

por

[79]
por su hiJa e convocados a todos los dela çiudad con muchas danzas sela lleuaron al templo donde la rreçiuio ingarroca y de halli la[*tachado:*s] lleuo a las cassas Reales-

Despues deste casamiento el dia Siguiente se casaron seis mill perssonas y luego se promulgo ley rrigurossa contralos sodomistas que el que fuese coxido eneste pecado o indiciado del avnque fuese leuemente fuese quemado enla plaça publicamentte que asi mesmo fuesen quemadas sus casas los arboles de sus heredades y se arrancasen de rraiz para que no quedase memoria de cosa tan avominable y que de alli adelante nadie fuese osado a cometer tal delito so pena de que porel pecado de vno seria asolado todo el pueblo y que esto no hablava con Los que diesen el avisso.

Según el Inca Garcilaso de la Vega (1609: i, XXV), Zinchi Ruq'a Inqa se casó con *Mama Ocllo o Mama Cora (como otros quieren), su hermana mayor*. El casamiento del Inqa Ruq'a con Mama Qura es un hecho de la narración. Los otros seis mil casamientos y las leyes contra los sodomitas ya son una amplificación erudita que sirve para explicar el arraigo de un nuevo orden, opuesto a la barbarie.

91.9

Dispuesto esto mando ingarroca alistar La gente de guerra. y haçer Reseña della hallo diez mil hombres de pelea los mas casados a quien alliuiauan sus mugeres siruiendoles En todo como esclauas que fue el echo que pusso el inga para façilitar los matrimonios dispuso Jornada para Vilcas

el Rey de lima tambo le ofrezio pasase

Y gente

[80]
gente lo mismo hiço el de Avancay.

Las respuestas negativas –hechos de la narración– conllevan sus consecuencias. Las tropas del Inqa Ruq'a están descritas como un *hunu*: 10 000 soldados, *los mas casados*, ya que uno se convertía en soldado del Inca al casarse. Las mujeres como esclavas de sus maridos son otro sueño musulmán de un redactor español. El rey de Lima-

tambo[44] y el de Abancay, quienes aceptaron las exigencias del Inca, permitieron el paso del ejército incaico. Este acontecimiento es un hecho de la narración. La expedición fue dirigida contra Vilcas.

91.10

el de Guancarrama le imbio mensaxeros que no pasase por su tierra a hazer mal al de Vilcas por que no lo consintirian acareçioles el inga y conellos Imbio, mensaxe al Rey de Guancarrama que, como le faltaua ala fee que hauia prometido de obedezerle ynbio algunos de sus vasallos para que truxesen la rrespuesta. Reçiuiolos Muy bien el de Guancarrama y rrespondio que su **Guaca**, asi llaman a su idolo les auia dicho que no hera verdadero señor que hasi hasta sauerlo cierto no estaua obligado a cumplir lo prometido

No obstante esto passo adelante el inga y hallo forttaleçido a su contrario en vn sitio muy acomodado parala defenssa por que para llegar ael hauia de pasar el inga por vna muy peligrosa ladera pordonde oy pasa el camino Real mexor avierto que entonzes estaua

el ynga Ymbio adelante sus inxenieros y voluieron con que hera nezessario que la mitad del exerçito fuese porlo vaxo del valle y la otra mitad porel camino de arriua hiçose asi y llegando ala cumbre vbo vna vatalla muy sangrienta en que quedo vençido y muerto el de Guancarrama y el inga coxio el idolo que hauia dado la rrespuesta y lo echo a rrodar

por

[81]

por el çerro avaxo y ay oy tradiçion entre estos Indios que quando llegaron a menaçar la piedra salio della con papagayo muy pintado y se fue. volando el çerro avaxo y se entro en vna piedra que despues estimaron los Indios en mucho y aun el dia de oy. la **mocha**n.

El único reino grande cuyo nombre contenía la parte *guanca*, o sea, wanka, era el de los wankas. Sin embargo, existe también Huancarama, pueblo y distrito en la provincia de Andahuailas, departamento de Apurímac (Stiglich 1922: 505). Además, existe Wanka Willka, es decir, la actual Huancavelica.

44. Hoy día en la provincia de Anta, aunque es diferente del Limatambo mencionado en los reinados de Cuzco I.

La secuencia de los acontecimientos es significativa:

1. El rey de Guancarrama acepta la alianza con el Inca.
2. La *wak'a* de Guancarrama afirma que el Inca no es el verdadero señor y que el rey de Guancarrama no está obligado a cumplir la alianza hasta que se demuestre lo contrario. El rey de Guancarrama establece alianza con Vilcas.
3. El Inca le envía mensajeros.
4. El rey de Guancarrama contesta.
5. Los ejércitos del Inca atacan por dos frentes (caminos).
6. Victoria Inca y derrota y muerte del rey de Guancarrama.
7. Desacralización de la *wak'a*.
8. La *wak'a* huye como un papagayo pintado y se mete en una piedra.
9. Los indios *mochan* la *wak'a* en una piedra nueva.

La secuencia es una serie de hechos de la narración, testimoniada con el conocimiento del lugar de batalla, la *wak'a* nueva y su culto público.

Cualquiera que fuera la ubicación de Guancarrama, su alianza con el rey de Vilcas acabó mal. La destrucción de una *wak'a* seguida de la fundación de otra nueva corresponde al cambio de estatus de todo el reino de Guancarrama, cuya divinidad resultó menos potente que la del Inca. El relato de la *wak'a* es una racionalización necesaria de la victoria Inca, de la derrota de Guancarrama y de su nueva condición: la refundación como un pueblo súbdito del Inca.

91.11

El padre Joseph arriaga dela compañia enel tratado que escriuio dela estirpacion. dela idolatria rrefiere vna carta del padre .luis terbel. escrita desde el cuzco en que haçe mençion deste suçesso del idolo y diçe que el inga hera Mango capac y pasando yo poraquel paraxe hiçe aueriguaçion y la tradiçion delos Indios es que a quien dixo el idolo que no hera verdadero señor fue al primer inga y como este lo confunden .algunos escritores poco curiosos conel primer Rey llamado Mango capac. que introduJo el señorio enel cuzco mas de [*laguna*] años antes que estotro de aqui es que el padre Teruel[45] llamo

45. Luis de Teruel, jesuita, autor de una obra perdida «Contra idolatriam»; véase Pierre Duviols 1983: 385-392.

> Manga [*sic*] capac al primer Inga siguiendo aquella opinion e dedico esto para que se entienda que quando el Idolo dixo esto del primer inga que no hera. verdadero señor por hauerle estoruado la cosecha delos sodomittas fue porla introduçion fableça de su Reynado y eS el mismo que yo llamo ingarroca pues conforme lo çierto es fue el primer inga y Mango el primer Rey.

La nota escrita por Montesinos debía confirmar su convicción de que el primer Inca fue Inqa Ruq'a y refutar afirmaciones de otras autoridades jesuitas que identificaban al primer Inca con Manqu Qhapaq.

Pablo Joseph de Arriaga, en *La extirpación de la idolatría en el Perú* (Lima 1621, capítulo IX),[46] cita la carta mencionada por Montesinos, con la descripción siguiente:

> Ay aquí una **Huaca** antigua muy famosa, cuyo nombre se me a olvidado, la qual en tiempo de los Ingas hablava. Y es tradición entre ellos, que pasando por este pueblo Mancocápac, le fue a hazer sacrificio, y ella le dixo, que no quería recebillo porque no era Inga legítimo, y que le avía de quitar el reino. De lo cual enojado Mancocápac hizo arrojarla por el Cerro abaxo. Quando fueron a menear la piedra salió de ella vn Papagallo muy pintado, y fue por el cerro adelante volando. Y aunque mandó el Inga que con piedras, y **ayllos**, o **libis** le siguiesen, no le alcançanron, antes llegando a vna gran piedra se abrió, y se encerró en sí, y se bolvió a juntar como antes estava. Y estas dos piedras de donde salió, y entró el Papagayo son muy tremidas, Quiso (algunos años a vn Indio muy virtuoso de este pueblo, y de nuestra cofradía del Cuzco) poner vnas cruzes en estos cerros, donde están estas piedras, y aunque los indios le ponían mucho miedo, subió allí con sus Cruzes, y se levantó vn gran viento, y con tan gran ruido que parecía que hablava. Tuvo gran pavor y los cabellos (como él me dixo) se le erizaron, pero con todo, repitiendo e invocando el nombre de IESÚS, concluyó con su devoción. El ayre: arreció de manera que las Cruzes se quebraron, y aunque otra vez se renovaron, y pusieron, se bolvieron a quebrar, y díxome él mismo, que no suele aver allí aquellos ayrazos.

46. Citada según http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/57961663656463163754491/p0000003.htm#I_17_.

Obviamente Montesinos no entendió el texto de la carta citada por Arriaga. El milagro descrito tuvo lugar en 1536, y el Manqu Qhapaq mencionado era Manqu Inqa, quien castigó a Wari Willka, dios de los wankas, porque éstos se habían aliado con los españoles.

Según afirmaciones de Montesinos, el primer rey fue Manqu Qhapaq, pero el primer Inca, Inqa Ruq'a. La nota es una interpolación y amplificación erudita, que no contiene hechos de la narración estudiada. Sin embargo, obliga a preguntarse si la historia de Inqa Ruq'a, primer Inca, la *wak'a* y el rey de Guancarrama fue la misma que la historia de Manqu Inqa y el Wari Willka *wak'a* de los wankas o si son dos historias diferentes asociadas solamente por el error de AA o Montesinos. Creo que la interpretación correcta es esta última.

91.12

Detubose Ingarroca en el puesto dela fortaleça que llamo [*lacuna*] y esta vna legua de Guancarrama alauandola y perfiçionandola y dexando enella guarniçion de soldados

passo adelante con su exerçito y antes de llegar aAndaguailas hallo mucha gente que le impedia el passo en la hangahora[47] de vna quebrada, hauiase preuenido antes el ingarroca por que teniendo notiçia de que el Rey de andaguajlas estaua del mismo pareçer que el de Vilcas porla rrespuesta. que dio el Ydolo de Guancarrama imbio vn terçio de su exerçito para que por vnos çerros con todo silençio y presteça ocupasen la entrada dela quebrada para que los enemigos no la coxiessen con horden de que si acaso Vbiessen entrado les convatiesen

por

[82]

porla rrectaguardia auisando al inga delo que suçediesse para embestir el tambien asi suçedio y coxida en medio la gente de Andaguailas hizo gran mortandad enella el inga hasta .que se dieron de paz con que alos viuos Reçiuio con toda venignidad y ellos le confessauan por verdadero hiJo del sol.

47. No aparece en los vocabularios consultados. Quizás es una localización en la parte baja (*ura* escrito hora) de algo llamado *hanga* o *anga*, por ejemplo, *anqa*, «fuera» en aymara.

Los hechos de la narración describen la conquista de Andahuayllas, otro aliado del rey de Vilcas. Esta vez la victoria no necesita una confirmación milagrosa, ya que Andahuayllas obedecía a la misma *wak'a* que Guancarrama. La batalla acaba con la paz y el reconocimiento mutuo de Andahuayllas como súbdito y del Inca como hijo del Sol.

91.13

Capítulo 19 como el Rey de Vilcas y otros Señores imbiaron a dar la ovediençia a inca rroca y de su buelta al cuzco -

Estaua el Rey de Vilcas muy atento aestos suçesos de inca Roca y le tenian confuso por vna parte el ver que el idolo de Guancarrama hauia dicho que no hera verdadero señor y por otra considerar la feliçidad con que hauia vençido alos Señores de Guancarrama y Andaguailas estando en sus tierras y tan aventaxados de gente y sitios al fin se rresoluio de ofreçersse de paz al inca imbiole sus mensaxeros cargados de fina rropa y muchas flechas y arcos rreçiuiolos el ingarroca vna legua de Andaguailas hiçoles muy buen tratamiento y delante dellos hauiendo escoxido parasi vna rrica manta camixeta y **oxota**s Los demas mando rrepartir entre sus soldados que por familias estauan aloJados enel campo y dequi quedo por costumbre rrepartir los despoxos entrelos soldados Y las dadiuas por premios militares.

Tenia cuydado la madre de ingarroca de sauer de sus suçesos ofreçia porla buena suerte grandes sacrifiçios y tenia dedicados muchos sazerdotes para este ministerio que despues confirmo enel ica[*sic*] rroca sauido porella las vitorias que hauia tenido y como el de Vilcas se auia ofreçido de paz le imbio vn **chasqui** suplicandole se voluiese al cuzco pues ya hauia querido el ytatiçe huira

Cocha

[83]

Cocha que sele vbiesen Suxetado sus enemigos, hiçolo asi incarrocha [*sic*]

entro enel cuzco con grande triunfo los soldados delante. adornados con sus despoxos y luego el Inga en vnas andas de oro çercado de sus parientes que a modo de guarda le hiuan hiçiendo[*sic*] escolta y de aqui se fue introduçiendo la delos OreJones gente de casta Real salieronle a rreçiuir todas las perssonas del cuzco con muchas dançaS

y desta suerte fue al templo a dar graçias al sol y de halli a su palaçio donde estubo | ocho dias en grandes vanquetes consus parientes y capitanes y soldados mas valerosos.

La capitulación y proposición de paz por parte del rey de Vilcas es un hecho de la narración. Otros componentes, sin embargo, son amplificaciones retóricas: la división de regalos, despojos, el regreso y *chazkis*, triunfo, ofrendas.

91.14

Estableçio Incarroca leyes muy aJustadas ala natural y añadio graues penas contralos que quebrantasen las antiguas y de todas mando hazer vn pliego que las prinçipales heran que no se cassasen mas que con vna muger y que esta fuese dela parentela porque fuese adelante. y no se confundiesen vnas con otras y que se casasen de diez y ocho años para arriua porque supiesen trauaxar los hombres y las mugeres seruillos que los ganados y frutos fuesen comunes y del comun vestiesen y comiessen todos esta ley se altero despues dando tierras a cada indio para su cosecha-

En quanto a ReliJion mando que al sol le tubiesen por dios supremo y que en su templo le hiçiesen grandes sacrifiçios y le diesen graçias espeçialmente por hauer inbiadoles su hiJo para que los gouernasse y sacasse dela vida rrelaxada y sodomita que trayan

mando haçer Junto al templo vna cassa o convento de donçellas parael seruiçio del dedonde quedo la costumbre de seruir aora las muchachas alas yglesias y estas donçellas heran de sangre Real. encargoles mucho esto delo culto y rrelixion prometiendoles de parte de su padre el sol. muy grandes Vienes si lo haçian dandoles a entender que el lo mandaua a que se persuadian viendo tales hazañas y tan gran prudençia enel ingarroca-

Alos varones de sangre Real les honrro con que se pudiesen oradar las orexas por donde aora las mugeres pero con mugeres [*sic*] axuxeros que venian a ser como la mitad delos del inga y esta hera la señal de nobles y casta Real a quien los españoles

lla

[84]

llamaron Orexones porel orado delas orexas alos generales les permitia **llauto** con vorla. La qual no caya al rrostro que esto Reseruo

parassi. sino al lado izquierdo quando iban ala guerra y al lado derecho quando venian conla victoria y si vençidos sinella-

Hauiendo ya gouernado ingarroca [*laguna*] años y teniendo [*laguna*] de hedad sintiendose agrauado con una enfermedad llamo a sus dos hiJos lexitimos ha llo que Yupanqui y a Manco Capac y a Mamua chahua su hiJa y les encargo hiciesen como hiJos del sol procurando que no descaeçiese lo que El hauia granxeado y que se casase ha llo que Con su hermana Mama chahua y despues de hauerles dado muchos conseJos murio.

Las leyes introducidas por Inqa Ruq'a son, cada una por separado, hechos de la narración. Su conexión con Inqa Ruq'a parece parte de una amplificación retórica. La orden del Inqa Ruq'a *que los ganados y frutos fuesen comunes y del comun vestiesen y comiessen todos esta ley se altero despues dando tierras a cada indio para su cosecha* es una paráfrasis de la misma descrita por el Inca Garcilaso de la Vega (1609: I, XXI). ¿Provienen las leyes atribuidas a Inqa Ruq'a de una narración de un IA a un AL? ¿Fueron añadidas al texto por AA, un erudito lector de los *Comentarios reales*? De hecho, el texto de Montesinos contiene seis leyes: 1. endogamia, 2. posesión temporal común de tierra y ganados, 3. culto solar, 4. *akllа wazi* monasterio de doncellas, 5. orejeras para los orejones, 6. *llawt'u* con borla para los generales. Al compararlas con la tabla de leyes introducidas por Manqu Qhapaq Inqa, destaca que tanto el orden como el contenido de las leyes son los mismos, salvo ligeras diferencias.

Hay dos posibilidades:

1. Un redactor, AA o el propio Montesinos las había resumido, con lo cual no se encontraban en la narración original apuntada por AL, ya que éste había escrito antes de 1585 y los *Comentarios Reales* fueron publicados solamente en 1609. Si el resumen se basa en los *Comentarios Reales*, entonces el autor del resumen fue probablemente AA o el propio Montesinos.
2. AL es Blas Valera, y la información del Inca Garcilaso de la Vega proviene también de Blas Valera. A pesar del testimonio de Anello Oliva,[48] según el cual Blas Valera sin duda conocía

48. Véase más abajo 7.1.

TABLA

Enseñanzas de Manqu Qhapaq según el Inca Garcilaso de la Vega (1609: I, XXI-XXV)[49]

Grupos de leyes
Leyes pertenecientes al grupo

1. cosas necesarias para la vida humana:
   1. cultivar la tierra
   2. labrar las casas
   3. sacar acequias.

2. urbanidad, compañía y hermandad, para que huviesse perpetua paz y concordia y no nasciessen enojos y pasiones:
   1. pena de muerte a los adúlteros
   2. pena de muerte a los homicidas
   3. pena de muerte a los ladrones
   4. ***que no tuviessen más de una mujer***
   5. ***que se casassen dentro en su parentela***
   6. recoger el ganado manso que andava por el campo sin dueño, de cuya lana los vistió a todos
   7. haçer calzado usuta
   8. para cada pueblo o nasción eligió un kuraka
   9. ***que los frutos que en cada pueblo se cogían se guardassen en junto para dar a cada uno lo que huviesse menester, hasta que huviesse dispusición de dar tierras a cada indio en particular***

3. culto divino de su idolatría:
   1. sitio para hazer templo al Sol,donde le sacrificassen
   2. ***que lo (=Sol) tuviessen por principal Dios, a quien adorassen***
   3. adoración y servicio al Sol y a la Luna por haverles enviado dos hijos suyos
   4. ***que hiziessen casa de mujeres para el Sol, cuando huviesse bastante numero de mujeres de la sangre real para poblar la casa***
   5. no hazía él (=Manqu Qhapaq) aquellas cosas de suyo, sino que el Sol se las revelava y mandava que de su parte las dixesse a los indios
   6. (Manqu Qhapaq) era hijo del Sol
   7. ***llawt'u negro para los vasallos como graçia, porque el Inqa mismo llevaba un llawt'u***
   8. que anduviessen tresquilados
   9. ***orejeras particulares***
   10. título de Inqas
   11. borla colorada para el rey, amarilla para el principe heredero
   12. testamento: Misión de la dinastia = adorar al Sol, guardar las leyes, gobernar.

49. He enumerado las leyes según la división en grupos y la secuencia de la fuente. La negrita marca leyes mencionadas por Montesinos.

una lista larga de reyes (Szemiński 1995), el Inca Garcilaso de la Vega atribuye el relato sobre las leyes de Manqu Qhapaq Inqa a su propio tío, y no a Blas Valera.

Al morir, Inqa Ruq'a llamó a sus hijos: «llo que Yupanqui y a Manco Capac y a Mamua chahua su hiJa. Mama Cahua fue esposa de Lluq'i Yupanki Inqa», según el Inca Garcilaso de la Vega (1609: II, XX).

Sinchi Ruq'a Inqa «[t]uvo por mujer a Mama Coca, e tuvo en ella dos hijos: el primogénito se llamó Lloque Yupanqui Inga; el menor se decía Mango Cápac. Deste menor descienden los del ayllo Raorao Panaca. Reinó hasta ser de más de setenta años» (*Relación* 1542/1608/1974: 30). Un Manqu Qhapaq hermano de Lluq'i Yupanki Inqa proviene entonces de la *Relación*, citada también en las descripciones de otros Incas.

Los nombres de los hijos de Inqa Ruq'a son hechos de la narración. De hecho, el relato sobre Inqa Ruq'a resultó más abundante en hechos de la narración que las descripciones de reinados anteriores. Sin embargo, parece que todas las descripciones de las familias de los Incas fueron tomadas de una versión de la *Relación* de 1542 diferente de la hoy conocida. Este hecho, aunque puede echar luz sobre el contenido original de la *Relación* de 1542, indica que los acontecimientos utilizados para describir las familias de los reyes Incas no pertenecen a la tradición original de IA y son parte de los esfuerzos de un redactor, AL, AA o Montesinos. No sé explicar el origen de la descripción de la guerra contra el rey de Vilcas.

91.15. Hechos de la narración

91.1. Fue hijo de Mama *Cibaco* en el Cuzco.

91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.

91.3. Fue proclamado hijo del Sol.

91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.

91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.

91.6. Se casó con su hermana Mama *Cura*.

91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Lima Tambo y de Abancay le permitieron el paso.

91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.

91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.

91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.

91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.

91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.

91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.

91.14. El rey de Vilcas se rindió.

91.15. El Inca tuvo tres hijos: Lluq'i Yupanki, Manqu Qhapaq, fundador de Rawraw Pañaka, y Mama *Chahua.*

92.1

heredo el Reyno A lloque Yupanqui el qual con toda la corte hiço grandes demostraziones de sentimiento porla muerte de su padre que duro mas de seis meses eneste tiempo le ofrendaron muchos ganados y aues y **cui**s y hauiendole envalsamado pusieron su querpo en el templo conla misma autoridad de Vaxilla y rropa que quando estaua viuo donde se tomo la costumbre de que se enterrasen en adelante Los ingas con todos Sus vienes-

A lloqui yupanqui muy prudente y paçifico gouerno a satisfazion de todos conseruando el Reyno enel estado que sele dexo su padre no se diçe del cosa memorable mas de que en su tiempo tubo prinzipio la familia delos .Raurau panacas que se origino de Su hermano Mango Capaca tubo a lloque en su muger Mama chagua tres hijos el 1º fue Maytacapaca y el 2º apucutimanca el 3º aPutaca de quien deçienden los del aillo chibainin, gouerno [*laguna*] años y murio de [*laguna*] hedad.

Un copista entendió mal el nombre del rey y puso *Alloque Yupanqui* en vez de *Lloque Yupanqui*. La descripción de su reinado consiste en dos partes: la primera se compone de amplificaciones retóricas; la segunda contiene también unos hechos de la narración: nombre de su hermano, fundador de Rawraw *pañaka ayllu*, nombres de sus tres hijos, nombre del ayllu fundado por uno de ellos. Sus parentescos se encuentran en la descripción que hace la *Relación* (1542/1608/1974: 30) de los descendientes e hijos de *Chinchi Roca*: «Tuvo por mujer a Mama Coca, e tuvo en ella dos hijos: el primogénito se llamó Lloque Yupanqui Inga, el menor se decía Mango Cápac. Deste menor des-

cienden los del ayllo Raorao Panaca. Reinó hasta ser de más de sesenta años». Mama Coca no aparece en la descripción del reinado de Inqa Ruq'a, según Montesinos, como madre de Lluq'i Yupanki Inqa, pero otros nombres sí concuerdan.

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 31), Lluq'i Yupanki «tuvo por mujer a Mama Caba. Tuvo en ella tres hijos: el mayorazgo fué Mayta Cápac Inga; el segundo fue Apo Conde Mayta; el tercero Apo Taca. Destos menores descienden los del ayllo Chigua Yuin. Reinó más tiempo de cincuenta años». Obviamente son dos redacciones del mismo texto, donde Mama *Chagua* es una ortografía erudita de Mama *Caba*. Indudablemente el autor de la historia de los Incas conocía la *Relación* de 1542, quizás en una versión anterior a la que hoy disponemos. La descripción del reinado de Lluq'i Yupanki no existe, y los datos sobre su familia no son una fuente independiente, sino secundaria.

92.2. Hechos de la narración

92.1. En tiempos de Lluq'i Yupanki se fundó por Manqu *Capaca* la familia Rauraw Pañaka. Lluq'i Yupanki, casado con Mama *Chagua*, tuvo tres hijos: Mayta *Capaca*, Apu *Cutimanca* y Apu *Taca*, fundador del ayllu *Chibainin*.

93.1

dexando por su heredero a Maytacapaca que caso con Mama

Tan

[85]

tancarayhachi no se quenta deste inga que fue el 3º cossa memorable. mas de que tubo dos hiJos a capaca Yupanqui y a Putano Vman de quien desçienden los vscamaytas gouerno [*laguna*] años y murio de hedad de [*laguna*]

y fue su heredero capaca yupanqui.

Al margen de los nombres propios, que sí son hechos de la narración, el texto no contiene ningún otro hecho, ni tampoco formas o racionalizaciones. El reinado de Mayta Qhapaq y el de su padre Lluq'i Yupanki se escriben también con una ortografía diferente, por ejemplo, en vez de *capac* aparece *capaca*, Mama *Chahua* se escribe Mama *Chagua*, que es una transcripción más conservadora y, sin

embargo, erudita frente a la todavía más conservadora Mama *Caba*. La forma *capaca* merece atención ya que es un aymarismo.

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 31), «A Lluqui Yupangui Inga subcedió Mayta Cápac Inga, el cual no aumentó cosa alguna, porque siempre tuvo guerra con los suyos, que cada día se le alzaban. E tuvo por mujer a Mama Taoca Ray; e tuvo en ella dos hijos varones: el mayor y subcesor se llamó Cápac Yupangui Inga, el menor Apo Tarco Guaman. De este menor descienden los del ayllo Uscamaitas. Este reinó cincuenta años». Indudablemente el texto de Montesinos y el de los *khipu kamayuq* son dos versiones del mismo texto, probablemente de la redacción original de la *Relación*.

93.2. Hechos de la narración

93.1. Mayta Qhapaqa se casó con Mama *Tancarayhachi*. Tuvo dos hijos: Qhapaqa Yupanki y Apu *Tano Vman*, fundador de la familia de los *Vscamaytas*.

94.1

Capitulo 20 delo que suçedio al Inga Capaca yupanqui Con su hermano y las vidas de otros Ingas-

Despues de hauer echo las esequias de su padre el inga capaca yupanqui hiço grandes fiestas a su coronaçion y el dia que tomo La. vorla rrepartio muchos vestidos de lana fina y vaxillas de oro y plata entre sus vasallos y enlos que no heran de tanta quenta muchas ovexas y carneros esmerandose enesto mas que sus anteçesores su gouierno hera muy prudente y asi hera rremiso enlos despachos.

Todo el texto consiste solamente en amplificaciones retóricas, provocadas ya por las exequias ya por el significado de Yupanki («respetable», «honrado»). El nombre del rey tiene una forma aymara o aymarizada: *Capaca Yupanqui* y no *Capac Yupanqui*.

94.2

al cauo de algunos años pareçieron enel çielo dos cometas vno de color de sangre y dela echura de vna lança y duro mas de vn año y apareçia desde media noche hasta casi medio dia la otra hera del

tamaño Y echura de vna gran Rodela apareçiase enel mismo tiempo que la otra y ambas al poniente el inca mando hazer grandes sacrifizios asi de niños y niñas como de ovexas naturales y de oro y plata hiçieron consulta los Ariolos y echiçeros para que Seles declarasse [*tachado:* n] la[*tachado:* s] significaçion delos cometas tuuieron rrespuesta que significauan grandes maLes y que sin duda hauia de acauarse la monarquia del Piru muy presto

alos

[86]

alos que dixeron esto mando matar el inga los que quedaron vivos rredimieron su vexaçion esplicandole a su sauor los cometas.

La aparición conjunta de una estrella nova y de un cometa es un hecho de la narración, aunque puede ser también un hecho histórico. Los sacrificios y la interpretación de los signos son una amplificación retórica, ya que después de la aparición de cometas y estrellas novas son de esperar sacrificios y vaticinios. La matanza de los *ariolos y echiçeros* por orden del Inca parece una amplificación erudita introducida en el texto por la conexión con el episodio siguiente, de conflicto interno en la elite cuzqueña.

Las señales en el cielo se mencionaban también en los reinados anteriores a los Incas. ¿De dónde provienen las informaciones sobre los fenómenos astronómicos tanto en las descripciones de los reinados preincas como en las de los Incas?

Durante el reinado del 6º rey: *al cauo de algunos años Vbo dos cometas espantosos que se apareçian en forma de Leon o sierpe. mando Juntar los Astrologos y* ***amauta****s el Rey por hauer suçedido dos eclipses del sol y luna muy notables* [38].

Durante el reinado 61º: *En tiempo deste rrey se vieron muchos cometas y otras señales prodixiosas* [59].

Durante el reinado 62º: *Hera tan grande la turbaçion que porestos tiempos tuuieron los auitadores del cuzco y todas las Prouinçias del Reyno asi porlas señales prodixiosas que cada dia pareçian enel çielo con tanta Variedad de cometas Y continuo temblor dela tierra y destruçion delos edifiçios como porla multitud de gentes que por todas Partes Venia publicando la, destruçion Y espulsion delos avitadores del Reyno que el Rey Titu yupanqui Pachacuti lleno de congoxas y melancolias no atendia sino a hazer sacrifiçios alos diosses* [59].

Las cuatro menciones de cometas se dividen claramente en dos grupos. Al primer grupo pertenecen las menciones en los reinados 61º y 62º: las cometas son parte de una lista larga de señales prodigiosas que significaban el fin del imperio, y parecen amplificaciones retóricas y no hechos de la narración. Al segundo grupo pertenecen las menciones en los reinados 6º y 94º: contienen descripciones de los cometas, que en ambos casos deben tratarse como hechos de la narración. Sin embargo, la comparación de las menciones no explica el origen de los hechos de la narración. En un caso parece parte de la descripción del reinado 6º; en el otro, del rey 94º.

Los datos y la descripción de los reinados desde el 1º hasta el 90º difieren de los reinados posteriores. Una de las diferencias más importantes consiste en el uso de otras fuentes para los reinados posteriores al 91º, entre las que se identifica claramente la *Relación* de 1542.

94.3

El hermano del Inga llamado Putano vman con otros moços inquietos trato de levantarsse contra su hermano y coloreaua su ambiçion con deçir que el Inca hera muy rremisso y procuro atraer assi los soldados con dadiuas

Tubo alguna luz del casso el inga y para sauerlo de rraiz echo espias porlas conversaçiones y corrillos no alcanzo a sauer nada Por que el rrecato hera mucho que creçian las diligençias en Putano y enel Inga las sospechas ordeno que al hermano y alos indiçiados seles hiçiesse vn banquete y despues de borrachos oyesen lo que deçian vnos muy confidentes Suyos finxieron que lo estavan enel vanquete los dela conJuraçion conla imbriaguez ablaron enaquella ora lo que auian callado mucho tiempo. y alguno dixo cosas muy malsonantes contrael Inga prendieronle y otro dia despues de pasada La imbriaguez Le dieron tormento confesso La conJurazion, declaro Los complizes fueron presos y sustançiada la causa fueron Condenados ael hermano del Inga que fuese enterrado vivo y alos demas que tubieron Culpa que fuesen echados enel çercado, delas viuoras y tigres y leones para que luego muriesen conla furia dela ponçona y entrelas garras deaquellos animales.

Dentro del cuento sobre la conspiración de *a Putano vman*, quien en la *Relación* aparece como *Apo Tarco Guaman*, se menciona la cita-

da conspiración y su fracaso, que son ambos hechos de la narración. Otras informaciones son amplificaciones retóricas.

94.4

Hauia casado Capac yupanqui con Mama corilpa y chaua tubo en ella quatro hiJos el 1º fue sinchirroca inca el 2º Apocalla vnpi ri. El 3º apuçacay. y el 4º chimachauin de quien dezienden los Apumaytas del cuzco en sus cuncubinas tubo | otros muchos hiJos y hiJas.

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 31), Qhapaq Yupanki «tuvo por mujer a Mama Chuqui Yllpay, e tuvo en ella cuatro hijos varones: el mayor y subcesor fue Inga Roca; los menores fueron Apo Calla Humpiri y Apo Saca Inga y Chima Chabin. Destos menores descienden los del ayllo Apomaitas. Reinó mas de sesenta años». Otra vez la descripción de la familia del rey es una reelaboración de la *Relación* de 1542. Destaca la sustitución de la parte *Chuqui* del nombre de Mama *Chuqui Yllpay* según la *Relación* por la parte *Cori* del nombre de Mama *corilpa y chaua* según el texto de Montesinos. Obviamente, el autor de la versión utilizada por uno de los redactores del texto de Montesinos, probablemente el AL, hablante del quechua, sustituyó *chuqi* («oro») por *quri* («oro»). Ambas palabras se conocían en el Cuzco, aunque en la lengua general dominaba la segunda.

Se debe considerar otra posibilidad: que el AL oyera otra versión oral de la misma tradición que habían recitado los *khipu kamayuq* en 1542. Esto es mucho más difícil de demostrar que la otra suposición, mucho más simple: que el AL sustituyó durante la redacción del texto una palabra quechua por otra, más conocida. Además, en el fragmento que puede ser una cita de la *Relación*, el rey se llama *Capac Yupanqui* y no *Capaca Yupanqui*, como al comienzo de la descripción de su reinado. La forma *Capac* es igual a la que aparece en la *Relación.* Por tanto, creo que la descripción de la familia es realmente copia de una redacción más temprana de la *Relación*.

94.5

gouerno con todo açierto y este inga y en su tiempo le tributa
ron

[87]

ron casi todas las prouinçias tenialas muy agratas porque quando venia, algun mensaxero se vestia al modo suyo y deaquella suerte

salia ala **panpa** a rreçiuillos viuio [*laguna*] años y dellos gouerno los [*laguna*] y dexo por su heredero a sinchirroca inga.

El fragmento en nada recuerda al texto de la *Relación* (1542/1608/1974: 31): «este subjetó y conquistó hasta Vilcas y los Soras y los Aymaraes hasta la provincia de Condesuyos y Parinacocha y las comarcas. A este se le venían a la obediencia más por temor que por voluntad. A la parte del Collao se le vinieron los Collas hasta Paucarcolla, que no le osaron resistir por la potestad del inga. Puso y mandó que toda la tierra adorasen al Sol con gran veneración, y en el Cuzco comenzó a labrar de cantería las casas del Sol». Por supuesto, es posible sugerir que los redactores del texto de Montesinos eliminaron la casa del Sol, ya construida hacía muchos reinados, y resumieron la zona de influencia en *casi todas las provincias*, añadiendo la información sobre los cambios de vestido. Esta última es una forma de narración introducida, con errores, por un redactor. Según la descripción de Betanzos (1551/1987: I, XLII, 185-186), el Inca cambiaba de vestido y se vestía con el traje local al pasar de una provincia a otra. Además, jamás hubo un Inca que recibía a los mensajeros saliendo a la pampa vestido como tales mensajeros. El malentendido sugiere que esta información proviene de un redactor posterior, AA o Montesinos, y no de AL o IA, mucho mejor informados.

La afirmación según la cual *le tributaron casi todas las provincias* merece, sin embargo, un análisis más detallado. ¿Cuáles fueron *casi todas*? ¿El redactor se refería al imperio en la época de su mayor grandeza, desde Cajamarca a Tucumán o al imperio de Wayna Qhapaq Inqa? Según el texto citado de la *Relación* la zona de influencia del Inca incluía todo el espacio chanca y colla. También es posible otra interpretación más: si le tributaban casi todas las provincias, entonces entre las provincias del reino heredado y aumentado hubo también algunas con las cuales no se llegó a un acuerdo sobre el tributo y su forma. La fórmula permite pensar en varias zonas de influencias del reino, la parte central que tributó y la parte bajo influencia, aliada, pero no sometida a tributo. En tal caso, la descripción de la tributación no es un hecho de la narración, sino una amplificación retórica que puede atribuirse a cada rey.

94.6. Hechos de la narración

94.1. Durante el reinado de Qhapaqa Yupanki en el occidente aparecieron una estrella nova y un cometa, visibles desde media noche hasta medio día durante más de un año.

94.2. Qhapaq Yupanki aplastó una conspiración de Apu Tano Vman, es decir, de Apu *Tarco* Waman.

94.3. Qhapaq Yupanki se casó con Mama *Corilpay Chaua*. Tuvo cuatro hijos: Zinchi Ruq'a Inqa, Apu *Calla Vnpiri*, Apu *Çacay* y *Chimachauin*, fundador del ayllu Apu Mayta.

95.1

Fue sinchirroca .5. inga muy sagaz y siempre procuro mandar guardar las leyes de sus passados. poreste tiempo estaua muy valido el pecado nefando los Reyes Remediauan poco por no desabrir a sus vassallos quien mas lo sentia heran las mugeres llegaron a tanto sus çelos que mandauan matar a muchos hombres con hechichos [*sic*] malefiçio de que vsauan por medio delos Arriolos y echiçeros que tambien vsauan el malefiçio Amatorio llego esto a tanto rrompimiento que mataron a muchas perssonas prinçipales

Mando el inga Sinchirroca hazer Juntar [*sic*] y los della determinaron que se guardasen Las leyes antiguas que mandauan que muriesen quemados conlos instrumentos de sus hechiços no solo los echizeros penosos que les mandauan matar a otros y puntualmente se executo La pena contralos culpados que fueron muchos.

Zinchi Ruq'a Inqa parece ser el mismo que Inqa Ruq'a Inqa, enemigo del pecado nefando, otra vez común entre los vasallos. El redactor de nuevo se entusiasma con las pobres mujeres, pero, en este caso, las actividades de las señoras, con la ayuda de hechiceros, acaban con la muerte de *muchas personas principales*, lo que provoca una intervención del Inca, confirmación de las leyes y represión contra los hechiceros.

La comparación entre las descripciones de los reinados de Inqa Ruq'a y Zinchi Ruq'a según Montesinos también revela la presencia del pecado nefando. Inqa Ruq'a venció a los homosexuales y Zinchi Ruq'a a los hechiceros, pero no tanto a los homosexuales, cuyo fin no se menciona. ¿Han sido mezclados hechos correspondientes a dos

fenómenos diferentes, donde uno describiría la falta del sexo y otro un sexo desenfrenado?

Por supuesto la descripción no corresponde a hechos de narración, sino a amplificaciones retóricas y eruditas. Si hubo sodomitas, esto supuso una reacción de las mujeres (uso de brujos) y una intervención de las autoridades. Así que el único hecho aparente de la narración es la afirmación de que, en el tiempo de Zinchi Ruq'a, se practicaba el pecado nefando. Sin embargo, esto no convierte el reino de Zinchi Ruq'a en una excepción. En fin, también este hecho se revela como una amplificación retórica.

95.2

Conel malefiçio amatorio tenian los echiçeros açonçados a, muchas perssonas prinçipales que heran vnas pedreçuelas y çiertas yerbas con que perdian el Juiçio y se rrendian con amor vehemente. a otras perssonas mas vmildes. tenian estos sus idolos a quien consultauan entre otros hera vna **Guaca** o idolo delos amores que es vna piedra. blanca o negra. y alguna parda pequeña Y muy lissa algunas destas piedras. tiene apariençia de dos

Per

[88]

pessonas que se abrazan y esta[*tachado:* s] pedreçuela[*tachado:* s] es assi de su naturaleza buscanla los, echiçeros (o diçen que la hallan) quando el Relampago se despide delas nubes con gran trueno y cae el Rayo halli buscan enel lugar donde cayo y estas piedras son de mas estima que otras artifiçiales sacadas destas llamanse estos Idolos **Huacanqui**, o, **cuyam carumi**

vendense en gran prezio estos Idolos espeçialmente entre mugeres y el vsso dellas duda [*¿dura?*] hasta oy no faltan compradores y vendense conla instruçion que an de guardar vsan deste ydolo las que Pretenden ser dichossas y queridas ya les echo el demonio creer. que todas las lunas nueuas ayuen dos o tres dias que no coman. sino solo maiz blanco absteniendose de la conberSazion de varon o el varon de muger ponen este idolo en una çestilla nueua con muchas plumas azules y verdes de vnos paxaros que llaman **tunqui** y otros llamados **Pilco** arinas de maiz y çiertas yerbas olorossas. y oxas de **coca** esta zestilla guardan entrela rropa limpia Y cada mes rrenueuan. La harina de maiz con diuerssas çeremonias y se limpian el rrostro conella y ayunan algunos dias-

Tambien vsauan parael mesmo efectto de otra inbinçion diabolica tomauan algunas preseas como cauellos vnos vestidos que vbiesen sido muy sudados porque eneste sudor diçen que haze mas efecto saliua y finalmente otra qualquier cossa dela perssona que quieren ligar con amores diabolicos a quien hazen padezer dolores terri

bles

[89]

bles de corazon y priuandoles del entendimiento haçiendolos tontos que aunque ven no ben o por mexor deçir no atienden. para esto El modo del echiçero hera tomar gran catidad de **coca**. despues de medianoche tauaco verde canela delos Andes con que se preserua del sueño, Luego cantaua en vos vaxa. llamando alos espiritus o animas delas perssonas cuyas preseas tienen delante. Luego que parezen .en illusion. del demonio haze examen el echizero dela caussa Porque no se afiçionan Y aman rreçiprocamente-

y oidas algunas escussas o ttemores Reprehende o manda al que se escussa. que sin embargo delo que dize haga lo que el manda. ligandole con vna cuerda de lana. y tomando maiz negro y otras cossas limpian las preseas que tienen delante. diçiendo con esto limpio y quito de todos v[*uest*]ros actos y amores. la adberssa fortuna que llaman **chiqui** toman luego todo lo dicho y conla **coca** mascada Y otras cossas que an ofrezido ala **Guaca** delos amores y alguna chaquira. le ponen en una olla nueua entierranla. en un lugar Secreto y apartado de hordinario enla Junta dedos Rios a que los Indios llaman **tincuc**

este modo de echizeria. diçen los Indios que es de tanto afecto que no puede ninguna perssona ligada apartarse del que ama y casi an querido deçir que les fuerça el libre albedrio como me dixo çierto amigo cura harto aflixido de no poder darles a entender. lo contrario a algunos que vsauan desto y dixome que hauia echo toda diligençia Y que hallaua por su quenta que estos males de corazon

Ya

[90]

y abreuiarse la vida lo causauan vnas yerbeçuelas que los echiçeros dan enlos manxares despues del entierro dela olla delas quales diçen los arbolarios desta tierra que crian çierto vmor sobre el coraçon que causan estos açidentes y corronpeSe por tiempo convertiendose en vmor Hipocondrico de que seles sigue alos que an tomado estas yerbas mal de coraçon y muertes. Repentinas.

Todo el texto es una interpolación, amplificación erudita, dentro de la narración sobre el reinado de Zinchi Ruq'a Inqa. La introdujo un redactor hispanohablante, quizás el propio Montesinos, como sugieren las palabras *como me dixo çierto amigo cura*, y el hecho de que, además, el texto contiene un error procedente, sin duda, de un copista: *Vendense en gran prezio estos Idolos espeçialmente entre mugeres y el vsso dellas duda* [¿dura?] *hasta oy*. También cabe la posibilidad de que provenga de un amanuense de Montesinos y no de AA o del propio Montesinos. La amplificación fue provocada por la magia amatoria, mencionada en la narración en conexión con Zinchi Ruq'a Inqa. La magia amatoria es un hecho de la narración, sin embargo, como muchos en el texto, no pertenece a ningún reinado y no forma parte de la narración de IA sobre un reinado concreto.

95.3

Capitulo 21 diçense algunas Cosas tocantes alas antezedentes y suçesos del inca Sinchirroca-

Muy en su punto estauan Las echiçerias en tiempo de Sinchi rroca ocasionadas dela sodomia como hemos visto tambien vsauan los echiçeros parael efecto dicho y para adeuinar las cosas foturas [*sic*] y sauer algunos suçesos y secreto desto ponian al fuego vn tiesto grande y llano que llaman **callana** y enel a çierto numero de granos de maiz de diuersos colores que cada vno rrepresentava el personaxe conforme al nombre le ponian

el ariolo despues de hauer tomado mucha **coca** y tauaco verde enla voca ablando entre dientes le[*tachado:* s] preguntaua y apremiaua a que rrespondia por demostraçion haçiendo muestra conlos meneos delo que seles pregunta, al punto los granos comiençan a menearse apartandose los vnos delos otros o llegandosse y si algun grano no haze lo que el Ariolo le manda es rreprehendido y castigado del

con

[91]

con vna varilla como si fuese perssona desta manera Junta los dos granos delos amantes quando esto se haçe para el malefiçio amatorio y el echiçero echa los granos despues enel fuego-

Si pretendia el Rey sauer algun suçesso de guerra o vatalla o de otro suçesso ponian los granos con horden nombrandolos Capitanes y diçiendo algunas palabras, los granos vnos con otro haçian gran pelea hasta echar alos vençidos fuera del tiesto y luego el echiçero deçia el suçesso como si le vbiera vistto,

otras vezes en lugar de los granos ponian enel tiesto vnas candelillas de sevo y sin darle fuego por la llama dellos haçe el echiçero demostraçion delo que pretende y diçen que esto es de mas efectto que lo delos granos

dieronse tanto aeste viçio que ya las echiçeras trayan alos maridos alos mercados a vender muchos echiços conpuestos y algunos Simples como heran las yerbas del bien querer y de oluido hazerca delo qual Referire vn casso estraño que suçedio enel año de [*laguna*]. todo para que cuyden los prelados lo que, importa para estirpar estas echiçerias que aun oy duran.

A pesar de la promesa contenida en el título del capítulo, el redactor sigue escribiendo, primero, sobre las hechicerías y adivinanzas amatorias y, después, sobre los militares. Finalmente, promete referir un caso especial, pero lo olvida. Todo esto son amplificaciones provocadas por la mención primera de algunos hechizos amatorios en referencia al rey Zinchi Ruq'a Inqa. No es posible atribuirlos a un solo autor: AL, AA o Montesinos. La mayor parte debe provenir del mismo autor de todas las descripciones de lucha contra la sodomía. El uso de la palabra «indios» sugiere AA o Montesinos, y no AL. El caso prometido y olvidado es casi seguramente del propio Montesinos.

95.4

El inga Sinchirroca hiço castigo general de todos los echiçeros y solo rreseruo con vida los que adiuinauan los suçessos delas guerras y declarauan los secretos, consulto aestos sobre el Rey de Andaguailas de quien tenia grandes sospechas Y despues de hauer echo sus çerimonias le rrespondieron que los de Antaguailas estauan rreuelados y que assi hera bien hazerles guerra Y obligarles conella a que estuuiesen en suxeçion por que los pronosticos señalauan buenos suçesos enlas Vatallas aunque alo largo victorias, conesto el

inca

[92]

inca Imbio a hazer gente y Junto vn gruesso exerçito y bien proueydo de armas y susttento lo encamino con vn general de toda satisfaçion haçia Andaguailas,

antes imbio sus espias y estas dixeron que la caussa de estar malcontentos los deste valle no hera tanto la suxeçion como el hauerla echo al Inga a quien sus Idolos deçian no deuerse obediençia por no ser lexitimos señores entendido esto por Sinchirroca imbio a su General que hiçiese alto donde le coxiese aquel **chasqui** y que no pasasse dealli hasta tener nueua horden suya;

despacho luego mensaxeros al señor de Andaguailas diçiendoles como se espantaua mucho quebrase la fee que hauian guardado sus mayores alos Ingas por Respuestas de falsos Dioses que Reconoçiesse por verdadero Dios al sol y ala luna y echaria de ver como hera çierto desçendir dellos y ser verdaderos Señores del mundo que no diese lugar a derramamiento de sangre pues todos los daños corrian porel como perturbador dela paz y que determinandose a obedeçerle le perdonaua lo pasado

Respondio el de Andaguailas que ya tenia a su gente Junta y el gasto echo y que assi no podia menos que rresistir a quien le quisiesse quitar su liuertad

Visto la rresoluçion mando el inga a su general Caminasse poco a poco por que el queria ir con mas gente en su seguimiento, y hiçiese asi llegaron los exerçitos hauerse enlos altos de Andaguailas vna legua antes de llegar al Pueblo, los Canchas [*sic*] que ansi se llamauan los de Andaguailas heran muchos y en su tierra

Y no

[93]

y no poco temer le pidio alos del inga pero el como astuto diJo alos suyos como hauia tenido estando durmiendo vna apariençia de su padre el sol en que le mando dar vatalla y aseguro la victoria paralo qual le dio tres varas doradas y çinco piedras. cristalinas con vna muy hermosa honda

alentaronsse los soldados tocaron los exerçitos acometer sus cornetas y tanbores y diçen aqui los **amauta**s y fue el estruendo tal que parezia temblar la tierra, el inca se pusso sobrelas trincheras y dispara Las tres Varas y puesta vna piedra christalina enla honda. La tiro con todo brio alos enemigos y luego sus soldados hiçieron Lo mesmo con que de ambas partes se trauo vna muy sangrienta vatalla que duro mucho tiempo sin que se conoçiese mexoria por vna ni otra parte fueron de ambas tantos los muertos que heran estoruo delos vivos,

viendo el inga la rresistençia delos contrarios vsso de vn ardid notable y fue que quando llego la noche trato de hazer vna Retirada con todo conçierto a q[*ue*] dio lugar la escuridad, por vn lado dexo vna buena tropa de soldados en enboscada, los de Antaguailas viendo esto y pareçiendoles que vhian fueron, desordenadamente en su seguimiento el Inga Revoluio sobrellos y como los hallo sin horden mato a muchos dela avanguardia y aeste tiempo salieron dela emboscada los demas y coxiendolos [*tachado:* porlas es] de espaldas fueron matando y prendiendo Jente sin numero, el inga sinchirroca hiço muchas Valentias y deçian los contrarios que rresplandeçia su rrostro como el sol,

fue

[94]

fueron presos enesta vatalla muchos capitanes y uno delos señores de Andaguailas y el otro muerto.

La represión general contra los hechiceros sin una explicación dentro del relato debe tratarse como un hecho de la narración. En cuanto a la descripción de la guerra entre los chancas de Andaguayllas y Zinchi Ruq'a Inqa es una amplificación retórica estandarizada: profecías, espías, movilización de tropas, marcha contra el enemigo, batalla dividida en tres fases… Todos estos elementos se repiten de una manera muy aburrida en prácticamente todas las descripciones andinas de las guerras de los Incas.

La aparición del Sol al Inca, las armas milagrosas y el Inca brillante son amplificaciones eruditas de las hazañas de un hijo del Sol en guerra. Los reyes aparecen tirando piedras cristalinas o varas recibidas del Sol.

Más difícil de entender es el conflicto mismo. Aparentemente, los reyes de Andaguayllas, es decir, los *Canchas* (error en vez de *Chancas*), como los llama el autor en un lugar, reconocían su pertenencia al imperio. El conflicto estalló por el reconocimiento del Inca como señor legítimo del Imperio, y junto con ello, a sus dioses el Sol y la Luna, o por el reconocimiento de otro rey y otros dioses. Aunque el texto no lo dice, parece que la rebelión chanca se produjo por la pretensión de éstos de ser ellos y no los Incas los señores legítimos del imperio. Sea cual sea la interpretación detallada, el texto no deja duda en un hecho de la narración: la pertenencia de ambos bandos a la

misma organización religioso-política y la lucha por supremacía dentro de ella.

95.5

Capitulo 22 deel modo con que entro enel cuzco triunfando el inga Sinchi rroca y de su muerte-

Descansso muchos dias el inga en Andaguailas y eneste tienpo mando haçer muchos sepulcros en que se enterrasen los que hauian muerto enla vatalla en que siempre tuuieron mucho cuydado la pestilençia que causso la corruçion delos cuerpos en años passados hordeno muchos sacrifiçios al itatiçi y a su padre el sol ymbio avisos a todos los gouernadores del Reyno dela victoria que hauia alcançado delos Reueldes y despues de hauer Repartido los despoxos entrelos Soldados y preuenido que enel cuzco estuuiesen los prinçipales delas prouinçias para que viessen enel triunfo de su entrada el premio delos buenos y el castigo delos malos lo hordeno, enesta forma.

El texto se compone sólo de amplificaciones retóricas derivadas de la victoria: descansar, enterrar a los muertos, sacrificar a las divinidades, enviar avisos de la victoria, dividir despojos.

95.6

Que la gente bulgar fuese delante diçiendo avozes viua muchos años tan buen Rey a quien siguiesen las voçinas y atabales que no çesauan sino de quando en quando para que se oyesen las Voçes del pueblo que como pregoneros deçian las Referidas palabras

venian despues dos mill soldados en horden de guerra con sus capitanes y las insignias de sus ofiçios yban muy Adornados enlas ca

[95]

caveças lleuauan muy rricos tocados y medallas con muchas plumas de diuersos colores y enlos pechos Y espaldas grandes patenas de oro los soldados las trayan de plata que vbieron enlos despoxos delos rrendidos

lleuauan en medio a trechos seis atambores enla forma de hombre echos delos pellexos delos caçiques Y capitanes que se hauian seña-

lado enla vatalla quitaronles viuos los pellexos y llenos de ayre venian [*tachado:* muy] Representando muy al viuo a sus dueños y tañendo conlos palillos enlas varrigas por vilipendio, en vltimo lugar venia echo atambor el señor de Antaguailas que mataron en la vatalla,

al son destos Yban marchando quatro mill Soldados detras dellos Yban muchos Caçiques y capitanes Cautivos aellos seguian otros soldados y luego iban otros Seis atambores como los primeros y ala postre delos cautivos el señor de Andaguailas que tomaron Viuo enla vatalla Yba desnudo y las manos atadas atras como los demas Cautibos en vnas andas altas y mal adereçadas para que ignominiosamente fuese de todos visto iban alrrededor delas andas seis tambores delos pellejos de parientes Suyos con que le ivan haçiendo son - yban aqui vna tropa de pregoneros que no Zesauan de dezir que deaquella - manera trataua el Rey alos que sele rrevelauan y otros deçian las naziones que hauian cometido [*¿çometido = somettido?*] los de Andaguailas y luego las voçines y atavales haçian grande rruido y estruendo qua caussa orror y espanto,

seguian aeste espectaculo tres mil Indios Orexones Ricamente vestidos ador

na

[96]

nados con diuersidad de Plumas estos iban cantando el **huali** [*corregido de ilegible*] canto dela victoria y suçesos dela vatalla animo y valor del Rey vençedor,

Yban detras quinientas donzellas hiJas de Señores Prinçipales muy bien vestidas y con guirnaldas de flores enlas cavezas rramos enlas manos y cascauelas enlas piernas cantando y vailando acompas las proeças del inga

Seguianse despues muchos Señores Prinçipales que iban delante. delas andas del Inga quitando las piedras y las paxas del camino y otros derramando flores-

Despues desto venia el inga Sinchirroca con grande Magestad y pompa en vnas andas de oro llanas y el asiento y peaña donde se sentaua Y ponia los pies de oro muy labrado de diuersas figuras alos lados venian dos Señores muy prinçipales que se iban mudando con dos quitasoles de plumas muy bien obradas y muy finas que le trayan los delos Andes por tributo al Inga guarneçianse los virasoles Y los palos de Planchuelas de oro finisimo y esmeraldas seruian estos tira-

soles de Palio y llamase enla lengua general **Achichua** lleuaua el inga enla mano derecha vna estolica de oro enla siniestra vna vara delas que finxen hauerle dado el sol enla caueça lleuaua la vorla **Mascapaicha** dela nana [*sic*] Colorada muy fina que le çeñia la frente y pendia de vna guirnalda de oro Ricamente labrada lleuauan las Andas doçientos Señores mudavanse de ocho en ocho a trechos

aestos seguian algunos dela casta Real

Y al

[97]

y algunas. **Pallas** muy adornadas y las trayan en Andas y por Remate venian treinta señores dela cassa del inga y de su conseJo tambien en Andas diçen los **quipocampo**s [*sic*] y **Amauta**s que alcançó el autor dela historia çitada que heran tantos los Indios que se hallaron eneste trunfo que cubrian todos los altos y los llanos dela rredonda dela Çiudad del cuzco que a grandes vozes aclamaban la valentia del Venzedor y traizion de los vençidos-

Con todo este acompañamiento llego el inga ala çiudad del cuzco y dio buelta a toda ella y en llegando ala plaça de Coricancha mando sacar los coraçones delos caudillos y quemarlos y esparçir las çeniças porlos ayres luego entro enel templo y protrado [*sic*] porel suelo dixo envoz alta vna oraçion al criador de todas las cossas que dexo de poner aqui porla prerilidad [*sic*] acauada se quemaron los sacrifiçios fuera del templo donde siempre tubieron altar dedicado paraesto que quedo por diez dias continuos.

El orden del desfile, los atambores de pellejos de los jefes vencidos, la quema de corazones tienen confirmación en otros textos. Son hechos de la narración cada uno por separado y no necesariamente pertenecen al reinado descrito, sino que pueden hallarse en cualquier descripción de un triunfo. En el texto funcionan, entonces, como una amplificación retórica. Merece atención especial la observación siguiente: *diçen los **quipocampo**s y **Amauta**s que alcançó el autor dela historia çitada que heran tantos los Indios que se hallaron eneste trunfo que cubrian todos los altos y los llanos dela rredonda dela Çiudad del cuzco*, ya que indica la presencia de la descripción del triunfo en el texto de AA, probablemente retomado de AL. Tal interpretación está confirmada por el nombre de la danza, *wali*. En aymara puneño (y no solamente), *wali* significa «bien, bueno, sano, muy, mucho, arreglo»

(Büttner/Condori Cruz 1984: 242). En otros textos aparece un baile llamado *wari*[50] siempre en contexto de alabanza de la valentía y de culto a los antepasados.

95.7

Dentro de pocos dias le vino nueua de como porlos chiriguanaes entrauan con copiosso exerçito de gente que sin orden ni conçierto Venian en grandes tropas huya [*¿vía?*] del callao *sic*]

hiço llamamiento de sus gentes y Junto vn grueso exerçito y con toda breuedad lo armo para salir al encuenttro alos enemigos que como vestias venian derramados.

Falta una descripción completa de la invasión de los chiriguanaes, ya que éstos no pudieron de ninguna manera invadir el imperio a través del Callao, sino a través del Collao. No se sabe quién huía del Collao. El Inca salió en contra de los chiriguanaes, sin embargo, no se menciona el resultado. La invasión chiriguana debe considerarse un hecho de la narración, otras informaciones, como el llamamiento a las armas, son ya amplificaciones retóricas. Es importante el uso de la forma «chiriguanaes», diferente de «chiriguanas», que aparece en las descripciones de los reinados del primer Cuzco. La diferencia quizás refleje el uso de fuentes escritas diferentes.

95.8

hera ya vieJo Sinchirroca. y aunque no le falto el animo acauosele el espiritu de La vida y murio de noventa años hauiendo Reynado [*laguna*] dexo por su heredero a laGuarguacac q[*ue*] le suçedio, tubo en su muger Mama Michay S[*tachado:* y]inchirroca fuera del heredero .3. hiJos que fueron

May

[98]

MaytaCapac Humantarssi y vira quira de quien deziende el **Ayllo** Vira quiras.

50. Guaman Poma (1515/1987: 318 [320], 319 [321], 784 [798]) menciona *uaricza*, *varicza* y no *wari*. Molina menciona «vn cantar llamado guari» (¿1575?: fol. 20v) y «taqui llamado guari» (¿1575?: fol. 21r).

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 32), Inqa Ruq'a «tuvo por mujer a Mama Micay; e tuvo en ella cuatro hijos; el mayor y subcesor fue Yávarvacac Inga; los menores fueron: Mayta Cápac Inga, Yuman Tarsi e Vicaquirao Inga y Cusco Urco Guaranga. Destos menores descienden los del ayllo Vicaquirao». Una vez más, la descripción de la familia de Zinchi Ruq'a en la redacción de Montesinos parece provenir directamente de la descripción de Inqa Ruq'a según la *Relación*.

El texto no permite explicar la razón por la cual el redactor (AL, AA o Montesinos) intercambió los adjetivos entre los dos Ruq'a. Siempre el primer Ruq'a fue Zinchi Ruq'a y no Inqa Ruq'a. Sin embargo, los personajes mencionados deben tratarse como hechos de la narración. Mama *Michay*, en lugar de la Mama *Micay* de la *Relación*, es otra prueba de la presencia de ortografías eruditas en la obra.

95.9. Hechos de la narración

95.1. Castigó de forma general a los hechiceros.

95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla, uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.

95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanaes.

95.4. Se casó con Mama Michay. Tuvo cuatro hijos: Yawar Waqaq, Mayta Qhapaq, *Humantarssi*, *Vira Quira*, fundador del ayllu *Vira Quira*.

95.5. Hubo una invasión chilena en tiempo de Zinchi Ruq'a.[51]

96.1

fue lahuarguacac. 6 [*al margen:* 6] inga muy quieto y paçifico y de mucha prudençia. Y asi siempre procuro conella acauar y quietar todos los alborotos de su Reyno tubo siempre mal de oJos y tan colorados que por encarezim[*ien*]to deçian los Indios que lloraua Sangre. y poresso le llamaron lahuarguacac siendo su propio nombre Mayta yupangui

esmerose mucho enla rreliJion y asi despues de vna Victoria muy señalada que tubo delos changas mando so graues penas el huira

51. Los hechos de la narración sobre Chile provienen de la descripción en 97.2.

> cocha fuese tenido por Señor vnibersal de todas las cossas y señalo **chacra**s al sol Luna nueuo [*¿trueno?*] y rrayo y alos demas Ydolos y al huiracocha no rrepartio cossa alguna. dando por Razon que el criador de todas las cosas No nezesitava de nadaCaso con Mama cochequi e[*¿c?*] la y iupay tubo enella seis hiJos el 1º Huiracocha el 2º Paucarialli 3º Pahuac hualpamayta el 4º Marca yutu 5 Tupa paucar y el 6º çincarroca que veçio los chancas y deel desçienden los Aucaylipa [*mancha*]nacas viuio lahuarguacac çinquenta años hauiendo Reynado los [*laguna*] y dexo por su heredero a Huiracocha que fue el setimo inga y muy valiente como veremos.

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 32): «A Inga Roca subcedió Yávar Uácac Inga, que por tener mal de ojos llamaron Yávar Uácac Inga, que su propio nombre era Maita Yupangue. Este fué belicoso; subjetó toda la provincia de Condesuyos hasta la costa y la provincia de Chucuito hasta el Desaguadero y por Omasuyo hasta Guancane. Y tuvo por mujer a Mama Chicquia; e tuvo en ella seis hijos: el mayor y primogénito fué Viracocha Inga, que fué gran varón; y menores fueron Páucar Yalli y Páuac Vallpa Mayta y Marca Yuto y Topa Inga Pauar e Inga Roca. De la generación destos menores descienden los dey ayllo Aucayllo Panaca. Este Inga reinó poco más tiempo de cuarenta años».

La cita confirma que el redactor, probablemente AL, conocía la *Relación* y la utilizó para mencionar el nombre propio de Yawar Waqaq –Mayta Yupanki– y para describir a las esposas e hijos de los Incas, por lo que deben considerarse hechos de la narración.

La *Relación* carece de la información siguiente: *el 6º çincarroca que veçio los chancas y deel desçienden los Aucaylipa[*mancha*]nacas*. La victoria sobre los chancas ¿proviene de la redacción de la *Relación* utilizada quizás por AL o es una interpolación dentro de la cita? Me parece más racional asumir que estaba presente la redacción de la *Relación* y que fue utilizada por un redactor, quizás AL.

La descripción del reinado de Yawar Waqaq Inqa ya no concuerda con la *Relación*. Su mal de ojos es una justificación de su nombre, Yawar Waqaq. La prudencia parece más una amplificación retórica, como también los alborotos de su reino, sin mencionar ni provincias ni causas. La victoria sobre los chancas, esta vez escritos correctamente y en ortografía antigua, *changas*, es un hecho de la narración.

Viene seguida, en la narración, por una reforma religiosa y económica a la vez muy extraña: Wira Qucha fue proclamado como *Señor universal de todas las cosas*, pero, a diferencia del Sol, la Luna y otras divinidades, *al huiracocha no rrepartio cossa alguna. dando por Razon que el criador de todas las cosas No nezesitava de nada*. Si la mención no fue malograda por los copistas, entonces Yawar Waqaq Inqa, agradecido por la victoria, había señalado chacras a otras divinidades pero no a Wira Qucha. ¿De qué manera entonces fue mantenido su culto? Un culto sin base material es imposible. Cada *wak'a* estatal bajo el gobierno del Inca tenía chacras. Las fuentes mencionan *wak'as* que recibían todo tipo de ofrendas, según el *khipu*, de los almacenes del Inca[52]. ¿El comportamiento de Yawar Waqaq establecía el culto de Wira Qucha como responsabilidad del rey? Los rasgos de la reforma indican que se trata de un hecho de la narración.

Bernabé Cobo afirma: «Y es de notar que aunque Pachacutic, noveno rey de los Incas, señaló **chacara**s y ganados al sol, al trueno, y a las demás **guaca**s, no aplicó ninguna hacienda al Viracocha; y dan razón desto, que lo dejó de hacer porque, siendo el dios Viracocha criador y señor universal de todo, no lo había menester; pues a los demás dioses, si se les repartieron bienes, fué para que dellos hiciesen sacrificios a éste como intercesores y medianeros entre él y los hombres» (1653/1956: Libro XIII, cap. IV, 156). Sin embargo, en esto sigue al padre Acosta: «Y aunque este Inga Yupangui señaló **chacra**s, y tierras y ganados al sol y al trueno, y a otras **guaca**s, no señaló cosa ninguna al Viracocha, dando por razón que siendo señor universal y creador, no lo había menester» (1590/1979: II, 21, 308]. Aquí, el Inca responsable de no atribuir chacras es Inqa Yupanki o Pacha Kuti Inqa Yupanki, y no Yawar Waqaq como afirma Montesinos. Además, un experto tan importante como Cristóbal de Molina dice que Inqa Yupanki «enlas caueças deprouinçias mando quele [al Haçedor - JS] hiziesen templo porsi y tuuiese sus ganados criados y **chacara**s y haçiendas dedonde sele hiziesen los sacrifiçios» (¿1575?: fol. 5v).

El redactor de la lista de los Incas, de acuerdo a su necesidad de convertirlos en una decena, eliminó de ella a Pacha Kuti Inqa Yupanki. Posiblemente, al hacerlo, trasladó la información sobre el Hace-

52. Compárese el capítulo 22 del manuscrito de Huarochirí, ya citado (Taylor 1608/1987).

dor a Yawar Waqaq Inqa. Las citas de Cobo y Acosta son ambas posteriores al supuesto manuscrito de AL, anterior a 1585. Esto no basta para atribuir la redacción a AA, aunque lo convierte en algo bastante probable.

96.2. Hechos de la narración

96.1. Venció a los chancas.

96.2. Mandó que Wira Qucha fuese tenido por señor universal de todas las cosas, pero no le asignó chacras.

96.3. Asignó chacras al Sol, la Luna y otras *wak'as*.

96.4. Se casó con Mama *Cochequiclay Iupay*. Tuvo seis hijos: Wira Qucha, *Paucarialli*, *Pahuac Hualpa* Mayta, *Marca Yutu*, Tupa *Paucar*, *Çinca Rroca*, vencedor de los chancas y fundador del aíllo *Aucayli pañaka*.

96.5. Venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno de ellos con su hija y a otro, con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.[53]

97.1

Capitulo 23 del tiempo en que comenzo a Reynar el inga Huira cocha Y de sus hazañas Y suçesos-

Fue Huira cocha el inga de mayor animo que vbo al passo Valiente Y es

[99]

Y esforçado enprendio cossas Arduas y en todo tubo feliz suçeso entrelos Indios fue tenido por mas que hombre. y ansi se llamaron Huiracocha conel nombre del criador de todas las cosas el suyo propio fue topa Yupangui y Juntamente obseruaron el tiempo de su Reynado que fue al sesto sol- entrado ya El setimo del dilubio que segun. la quenta que pude averiguar fue [*lacuna*] años antes del descubrimiento, que hiço Colon destas Indias començo a Reynar de 30 años.

53. Los hechos de la narración sobre Chile provienen de la descripción en 97.2.

El redactor, AL o AA, identifica a dos reyes distinguidos en la mayoría de las fuentes bajo los nombres de Wira Qucha Inqa y Tupa Inqa Yupanki, entre los cuales aparecen en la lista más reyes, en la mayoría de los casos uno llamado Pacha Kuti Inqa Yupanki, descritos como abuelo (Wira Qucha Inqa), padre (Pacha Kuti Inqa Yupanki), e hijo (Tupa Inqa Yupanki). Los tres están descritos en la *Relación* (1542-1608/1974: 34-41). A pesar de que Wira Qucha Inqa y Tupa Inqa Yupanki posiblemente fueron dos personas de dos generaciones distintas, Tupa Yupanki apodado Wira Qucha debe tratarse como un hecho de la narración, quizás creado por AL o AA. La cuenta de los soles es posiblemente una cuenta de AL; la del diluvio y la precolombina provienen de cálculos de Montesinos.

El redactor colocó una parte de los acontecimientos asociados con Pacha Kuti Inqa Yulpanki en los reinados 4º y 5º. Por ejemplo, casó al rey 5º *con vna Señora hiJa del señor de choc que esta zerca del cuzco llamada Mama Ana Huaic* [21].

97.2

Poco dias despues de hauer tomado posesion del Reyno vinieron de chile dos Sobrinos Suyos hiJos de su hermana y de vna prima hermana naçidos enaquel Reyno aestas casso con dos Señores prinçipales del Laharguacac Su padre quando vinieron aquellas tropas de gentes en tiempo de su aguelo Sinchirroca dioles vatalla y prendio alos Señores y quedaronse enel cuzco hasta el tiempo de laharguac j como hera pazifico y ellos sele mostraron . vmildes casso al vno con su hiJa Y al otro con su sobrina Ymbioles a chile Y ellos trataron con todo amor a sus mugeres tubieron enellas dos hiJas [*sic*] y sauida la muerte de laharguacac y como suçedio Huiracocha enel Reyno imbiaronselos los padres para que viesen y conoçiessen a su tio.

La descripción del reinado de Zinchi Ruq'a Inqa no remite a ninguna invasión chilena, sino la chiriguana; pero tampoco menciona sus resultados. La secuencia de acontecimientos descrita en el texto abarca tres generaciones. La de Zinchi Ruq'a Inqa sufrió una invasión de chilenos. La de Yawar Waqaq Inqa: venció a los chilenos, tomó presos a los señores, que se quedaron en el Cuzco, los casó a uno con su hija y a otro con su sobrina, y después los envió de vuelta a Chile, donde vivieron los dos señores. En la generación de Wira Qucha

Inqa, los dos señores enviaron a sus dos hijos a visitar a Wira Qucha Inqa.

Según el texto, los hijos de la hija y la sobrina de Yawar Waqaq Inqa fueron sobrinos de Wira Qucha Inqa, llamado su tío. Los términos de parentesco concuerdan con las generaciones.

El relato es un hecho de la narración. Si no estuviese ubicado en Chile y en una secuencia de generaciones con nombres, describiría la costumbre inca de establecer parentescos entre las dinastías locales y los Incas. Su ubicación espacial y temporal lo convierte en un hecho de la narración.

97.3

llegole nueua a Huiracocha de como venian con mucho acompañamiento ymbio al collao a que los rreziuiessen como a Su mesma perssona truxeronlos al cuzco en andas de oro y con aparato R[*ea*]l dandoles a todos los del acompañamiento muy rricas preseas dos Jornadas antes del cuzco los salieron a rreçiuir todos los consexeros del Rey y enestas dos Jornadas se detubieron seis dias caminando media Legua cada dia-

Reçiuiolos enel Palaçio Huiracocha con mucho amor. mandolos vestir

al

[100]

vsso delos ingas y despues de grandes aiunos y otras zeremonias les mando | oradar las orexas hiçieronse luego [*mancha*] muchas fiestas agraeçidos los chilenos dellos le suplicaron a su tio fuese a visitar el Reyno de chile. porel deseo que todos los del tenian de uerle y conozerle y goçar desus consexos y presençia conçedioles esto parael año venidero despidieronse del inga voluieronse a sus tierras con muchos ingas orexones que les quisieron acompañar con seis de su conseJo para que les enseñasen el gouierno pulitico fueron conellos algunas **palla**s y otras mugeres lleuaron muchas Vaxillas de oro y gran. numero de oveJas dela tierra.

La recepción de los sobrinos por Wira Qucha Inqa es una forma de la narración, cuyos detalles, como los del viaje del Collao al Cuzco, son dictados por la geografía del relato. La muerte de un rey y la toma del poder por un nuevo monarca fue siempre una oportuni-

dad de renegociar las obligaciones mutuas entre el Inca y cada provincia por separado. El regreso de los dos señores chilenos a Chile con consejeros orejones, mujeres *pallas*, vajillas de oro y gran número de ovejas de la tierra es un acto de reconstruir la elite y economía chilenas con la participación inca. Tal descripción sería una forma de la narración si no fuera por su localización precisa en el espacio y el tiempo, la cual impone la necesidad de tratar todo el relato como un hecho de la narración: un intento inca de utilizar parte de la elite chilena para la reconstrucción socioeconómica de Chile.

97.4

legaron a chile coneste acompañamiento y muy grande obstenazion hallaron enaquel Reyno grandes Rebueltas y dicensiones [*sic*] entrelos Señores del algunos se rretiraron la tierra adentro y dealli procurauan inquietar alos vasallos delos sobrinos del inga procurando sacarlos de su obediençia sospechando que de hauer ido a ver ael tio no seles podia seguir ningun prouecho Y que hauia sido para ponerlos enel dominio del inga y asi procuraron Juntar y adquerir gentes de su opinion para conserbarse en sus intentos

los sobrinos del inga animados del espiritu del tio despues de hauer preçedido muchos conseJos determinaron cortar el buelo aesta sediçion y con toda breuedad Juntaron vn numeroso exerçito para Justificar, la caussa imbiaron embaxadores alos amotinados Requiriendoles conla paz ellos no oyeron la embaxada y a unos embaxadores que no pudieron Huir los mataron, los sobrinos del inga fueron en busca de los contrarios con su exerçito en tiempo de vn año los suxetaron matando a vnos y prendiendo a otros avisaron a su tio del suçeso Y el

inga

[101]

inga determino de ir halla con vn poderoso exerçito.

La descripción del conflicto tiene todos los rasgos de una amplificación retórica, sin embargo, el propio conflicto entre chilenos proincas y antiincas es un hecho de la narración. Al parecer, la victoria final de los sobrinos de Wira Qucha Inqa todavía no era definitiva, así que el Inca decidió intervenir personalmente. Esto ya es un hecho de la narración.

97.5

Prevenida la gente mando Huiracocha que fuesen delante muchos ofiçiales abriendo y haziendo vn camino Real desde las charcas hasta chile. porlos chiriguanas porque ya le hauia dende el cuzco hasta los charcas y este prinçipe despues prosigio este camino dende chile hasta el estrecho allanando las sierras muy altas y quando porla espe-Reza no se podian allanar haçian grandes labradas de piedra poniendo de tres en tres leguas tambien [*¿tambos?*] donde hauia gente de seruiçio que proueyan alos pasaxeros delo nezessario oy estas obras estan casi ya destruidas y asi se ven solo los rrastros dellas

llego el inga a chile todos los Señores mas prinçipales del Reyno le dieron. la obediençia Reziuialos con mucho amor pero viuia muy vixilante y rrecatado porque conoçio enellos intençion altiua dioles muchos dones con que les gano las voluntades estubo dos años en chile dexo a sus sobrinos ya obedeçidos y quietos dioles orden que siempre tuuiessen en su corte alos bulliçiosos e ynquietos y que con alguna buena ocassion los priuase delas vidas

dio conesto buelta al cuzco truxo consigo los hiJos delos Señores como En prendas dela seguridad delo echo y para que aprendiesen la lengua general que su padre hauia mandado entablar en todos Sus Reynos, traxo consigo mas de dos mill soldados chilenos escoxidos enaquellas Prouinçias para la conquista que esperaua hazer desde los chachapayas avaxo por la sierra.

La construcción de un camino inca desde los Charcas hasta Chile es, a la vez, un hecho de la narración y un hecho histórico. Su ruta sorprende, ya que para ir de Charcas a Chile no era necesario atravesar la zona de los chiriguanas, a no ser que los terrenos de los chiriguanas en aquella época incluyeran también la zona andina situada al sur de Charcas. ¿Es un error de uno de los redactores o un hecho de una narración que conservaba una geografía política diferente de la colonial?

La descripción de la estadía del Inca en Chile consiste solamente en amplificaciones retóricas. El único hecho de la narración es la movilización de soldados chilenos para una guerra lejana, en Chachapoyas.

97.6

estubo enel cuzco muchos dias. preuiniendo muchas cossas y soldados para conseguir su intento de conquistar la prouinçia de Quito

por que aunque algun tiempo Reconoçieron alos Reyes pervanos y rreziuie

ron

[102]
Ron sus gouernadores conlos suçesos pasados que hemos Referido no conoçiendo a nadie y viuian en grande Behetria.

El texto en la redacción actual, la de Montesinos, no contiene ninguna mención de una conquista anterior de Quito. La única referencia es: *este Pachacuti diçen los antiguos* ***Amauta****s que gano todo el Reyno del piru exçepto la prouinçia de chachapoias y parte delos llanos hastala Prouinçia de Quito que luego Se rreuelo y despues de muchos Siglos se Voluio a vnir aeste inperio* [21], y enumera Quito entre las regiones sin conquistar. ¿Malentendió la mención uno de los redactores, quizás el propio Montesinos? ¿Se perdió durante el proceso de redacción una mención anterior sobre una conquista de Quito? ¿Bajo qué reinado Quito había recibido gobernadores reales y bajo qué reinado los expulsó? ¿Hay aquí una huella de dos hechos de la narración: conquista de Quito y perdida de Quito? La teoría de un mal entendimiento del texto por AA o Montesinos, al ser la más simple, es también la más probable, sin embargo, se debe tomar en cuenta que la misma figura del Wira Qucha Inqa es una construcción literaria, creada por AL o AA, para adecuar el número de Incas a diez.

Además, en el fragmento anterior, el Inca había movilizado soldados chilenos para una conquista de Chachapoyas, aquí olvidada, la cual reaparece en el capítulo siguiente. ¿Es fruto de la incompetencia de uno de los redactores, quien incorporó al texto relatos de diversas fuentes?

97.7
vbo eneste tiempo enaquella prouinçia de Quito grandes temblores de tierra rreventar dos volcanes que destruyeron. muchos pueblos el vno es el que esta frontero de Pançallo çinco leguas dela çiudad de S. françisco de Quito el otro es el que esta ala vista delos montes de Oyumbicho

alvorotaronse los naturales conestos prodixios consultan los echizeros al demonio rrespondenles que heran malas Señales de que les hauia de venir de fuera gente. que les quitase su libertad viuian todos

con grandes tristezas esperando lo que suçediesse no dexauan de tener entressi sangrientas guerras Sin atender mas que a matarse Vnos a otros hasta que supieron. como el inga Huiracocha Yban suxetando Y conquistando la tierra que hauia llegado Zerca dela prouinçia delos Paltas que es aora Junto A loxa. digo en sus terminos.

Los prodigios que acompañan el proyecto del Inca de conquistar Quito contienen una interpolación introducida por uno de los redactores, conocedor de esa ciudad. Aquellos prodigios deberían, junto con la intención declarada, encontrarse después de la descripción de los paltas, que es la que sigue. ¿Son quizás un recuerdo de terremotos excepcionales? ¿Ganaron los terremotos importancia por preceder a la conquista inca? ¿Fueron introducidos al texto para describir una misión especial de los Incas?

Entre las informaciones no se encuentran hechos de la narración, y todo el párrafo parece desubicado. ¿Cómo y cuándo cambió de lugar?

97.8

Capitulo 24 como el inga Huira cocha Salio del cuzco ala conquista delos chacha Poias Y Paltas-

Auia ya echo el inga grande Junta de gentes y estando para salir del cuzco le vino avisso como Su muger Mama Runtucay pario vn hiJo alegrosse el inga sumamente por que lo deseaua suspendio las diligençias que tenia entre manos fue a ver el prinçipe. y tubole en sus brazos muy gran Rato | oluidado desi voluio de rrepente como avergonçado de enplearse en ternuras en tiempo que hauia publicado guerras mando que al niño sele pusiese por nombre Topa yupangui como el suyo y lue

go

[103]

go se voluio a dar horden en su partida.

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 38), la mujer de Wira Qucha Inqa se llamaba Mama *Rondo Cayan*. Entre sus hijos se menciona a un *Inga Yupangue* y no a un Tupa Yupanki. Otras partes del frag-

mento son amplificaciones retóricas y eruditas de uno de los redactores. La aparición de Mama *Runtucay* puede ser una huella del trabajo de AL o AA, quien construyó a Wira Qucha Inqa a partir de los Wira Qucha Inqa y Pacha Kuti Inqa Yupanki contenidos en la *Relación*.

97.9

Salio del Cuzco Huiracocha con mas de treinta mill soldados llego sin contradiçion alguna hasta los Paltas dio horden de que muchas familias se transplantassen entrelos vasallos mas confidentes del Reyno y temples mas semexantes alos suyos imbio parte dellos al cuzco y parte al collao y otros a chachapoyas xaura [*¿xauxa?*] Andaguailas y cotabamba y oy se conseruan algunos y se llaman **Mitima**es y delos pueblos dichos tambien transplanto enaquellas Prouinçias otras familias porque deçia el inga que gente diuerssa en naturaleza no se avnaba contrael señor.

La marcha del rey a los paltas y el envío de los *mitmaq* a Cuzco, Collao, Chachapoyas, Jauja, Andahuaillas, Cotabamba deben tratarse como hechos de la narración, quizás junto con el número de soldados. Otras informaciones son amplificaciones retóricas y eruditas.

97.10

estando el inga enesto ocupado tubo avisso de sus Espias como los Cañares que aora son los dela çiudad de Cuenca se aperçiuian Para Resistirle y que hauian eliJido por caudillo a vn señor llamado Dumma y este hauia convocado alos señores de Macas Quisna y Pomallata

aprestose el inga a ir contraellos antes que creçiesse la prevençion no vasto la diligençia por que los enemigos le tenian tomados los pasos forçosos y algunos de peligro rresistieron al Inga muchos meses y tubieron muchos rrecuentros y en vno le obligaron a rretirarse alos Paltas con perdida de muchos soldados y dela mayor parte de su carruaJe vinieron los siguiendo sus contrarios hasta el sitio donde oy es la çiudad de Cuenca dende halli Imbiaron alos Patas [*¿Paltas?*] mensaxeros que pues tenia buena ocassion se vengasen del inga pues estaua falto de gentte que le matassen, o lo echasen de sus prouinçias los paltas oieron confusos este mensaxe consultan conlos echizeros que haran Responderle que el inga. es bien afortunado y

nadie auia de preualezer contrael toman este conseJo Y auisanle al inga lo que los Cañares traçauan agradeçeselo y haçerles merçedes-
Para

[104]

Para toda Seguridad mando el inga fabricar vn fuerte mientras Le venia la gente que imbio a pedir a chile y alos chiriguanas por velicosos labrauase con toda prissa y viendo los canares quan de espaçio tomaua el inga su rresidençia le imbiaron mensaxeros y sele suxetaron con cargo de que sele perdonasen los hierros pasados vbo consulta sobreesto por deçir que heran hombres doblados y de poca firmeça los Cañares determinosse que el gouernador que fuese acariçiase alos Señores y les pidiese en Rehenes a sus hiJos rreçiuieronle con todo RegociJo

vino dumma y los demas a postrarsse ante el inga Reconoçiendole por hiJo del sol prometiole fidelidad y en prendas le dio vn hiJo y vna hiJa y los demas Señores dieron sus hiJos, echo esto se partio Dumma a su Prouinçia y en breues dias fabrico vn Palaçio para aposentar al Rey y çerca de vn rrio hiçieron otras muchas cassas y otras de Recoximiento para los del exerçito porque los soldados se aloxauan en vnos galpones grandes todo lo qual estaua Ya echo quando el inga entro a ver estas prouinçias delos canares donde fue Reçiuido con grandes fiestas estubo alli poco mas de vn año y hauiendo Juntado mucha Vitualla llegaron las genttes de chile chiriguanas y cuzco con que se apresto para ir a Quito.

De la descripción de la conquista de los cañaris se desprenden los siguientes hechos de la narración: alianza de Dumna con otros señores, guerra entre el Inca y los paltas de un lado y los cañaris del otro, acuerdo final entre los cañaris y el Inca, construcción de una residencia para el Inca, estadía del Inca en el país de los cañaris. La descripción de la guerra, las formas del acuerdo, la espera de refuerzos de Chile y de los chiriguanas parecen amplificaciones retóricas. El rechazo palta de una propuesta de unirse con los cañaris explicado por las profecías de los hechiceros es una amplificación erudita. Toda la descripción de las conquistas norteñas da la impresión de provenir de fuentes quiteñas, aprovechadas por uno de los redactores. AA, según la citada información de Montesinos, y el propio Montesinos estuvieron en Quito. También pudo haber estado allá AL, lo cual explicaría la presencia de su manuscrito en manos de AA.

97.11

Salio de Cuenca el inga que fue donde los canares fabricaron el palaçio y cassas ala orilla del Rio conla mesma solemnidad que hauia entrado de suerte que en solas Seis leguas gastaua diez y doçe dias yban adelante los cañares aposentandole Enel canpo con guirnaldas de flores dançando y tañendo entrelos que le vinieron a dar la obediençia. el tiempo que estubo enesta prouinçia fue

ron

[105]

ron los Indios que auitauan entonzes desta otra parte del rrio Guayaquil pidieronle fauor para Reprimir las insolençias que contra ellos haçian las de esta otra Vanda del Rio y el inga les dio muchos dones y un capitan buenos soldados para que mientras El volviesse. les procurase Reprimir los del Rio Sauiendo esto hiçieron fuertes y pusieron guardas enel rrio con valsas para Resistir cuyo suçesso Veremos luego.

El desfile del Inca, quizás una huella del ritual de visita de las provincias, es una amplificación retórica. La alianza con los habitantes de una banda del río Guayaquil es un hecho de la narración.

97.12

Quando llego el inga Çerca dela probinçia delos Purues o Perues Puruguaes o Peruguaes se rresistieron ymbioles mensaxeros mataronlos vino alas manos conellos vençiolos y hizo Sacar muchas familias y trasplantallas como solia por que quando Manco cozque Rey 82 fauoreçio aestos delos varbaros entraron por tierra firme delas islas de Barlouento le dieron La obediençia en señal de agradeçimiento y despues sela alçaron conlas nouedades que vbo enel Reyno pericano [*sic*] pero la prinçipal caussa diçen los **amauta**s fue no hauerlos traspuesto y asi esto le mouio a hazerlo aqui luego que el inga los vençio.

El fragmento consta de dos partes: la primera, que es un hecho de la narración, cuenta la conquista sangrienta de los purues o puruguaes y el traslado de la población; la segunda justifica los traslados de la población con una referencia al rey 82º, llamado aquí *Manco Cozque*, el cual había permitido la entrada y asentamiento de bárbaros de las islas de Barlovento a través de Tierra Firme; sin embargo,

después los bárbaros le negaron obediencia. El redactor invoca la autoridad de los *amawtas*.

Aquellos datos no concuerdan con la descripción del reinado del rey 82º: *dexo por su heredero a Toco cozque que es el ochenta y dos del Piru- En tiempo deste Rey entraron grandes vandas de Gentes por Panama Y porlos Andes y llegaron al cuzco y otros pueblos de aquellas prouinçias y hiçieron asiento enellas viuian como Vestias Muy dados ala sodomia sin poliçia ni gouierno y comian carne Humana y destos q[ue] Vinieron porel Puerto de buena Ventura proçedieron los Piraos y Paeçes el Rey se estaua / Retirado con su pequeña familia y quando yban destos varuaros los rreçiuian con agasaxo y pasauan mezclados con ellos evitando cassi todos los Viçios e ydolatrias murio de ochenta años* [65-66].

Manco Cozque y *Toco Cozque*, diferenciados en una sola sílaba, quizás son el mismo personaje. Las islas de Barlovento y Tierra Firme no existen en ninguna tradición prepizarriana y, obviamente, no provienen de informaciones de los *amawtas* sino de un redactor hispano. En la descripción del reinado de *Toco Cozque*, los bárbaros, sodomitas y caníbales llegaron hasta el Cuzco por los Antis, es decir, a través de la selva y por Panamá. Tanto la mención a Panamá como al Puerto de Buena Ventura, junto con Piraos y Paeçes, son obra de un redactor hispano. En la segunda versión, los caníbales fueron reinterpretados como habitantes de las islas de Barlovento, lo cual confirma la erudición de los redactores. El reconocimiento mutuo entre los sodomitas caníbales y los súbditos de *Toco Cozque* tuvo lugar cerca de Tampu T'uqu y no en la zona de los puruguaes. La comparación de ambas menciones del rey 82º revela que en la segunda mención las amplificaciones eruditas añadidas por un redactor deformaron el contenido originado en la primera mención.

97.13

Los de Quito estauan con sus temores delos terromotos y temblores que hauia poco hauian Passado supieron eneste tienpo dela venida del inga hiçieron grandes Juntas de Jente tomaron conseJo y enel se determino que pues el inga hauia Vençido alos Paltas Canares y alos demas siendo tan Velicosos que le imbiasen embaxadores Y le diesen en nombre destas prouinçias la obediençia asi lo hiçieron Y lo mesmo los Ataiungas

Si

[106]
Sichos y hampatos

Reçiuiolos el inga con todo amor Y llenos de dones Respondio alos Señores que presto Seria en Sus prouinçias a verlas u suxetarlos aellos hordeno pues Su viaxe y seis leguas antes de Quito le dieron nueua sus corredores .(.que siempre. los imbiaua delante. aunque fuese en tienpo de paz). como dos leguas de halli avia vn exerçito de mucha gente

temio el inga. no fuese alguna Zelada imbio a rreconoçer la tierra. y era que los Señores deaquellas prouinçias hauian salido a Reziuir al inga con toda, aquella gente estimolo en mucho Reçiuio muy familiarmente alos Señores.

La mención de terremotos remite al lector a la primera mención de los volcanes en la zona de Quito. Es, entonces, una amplificación retórica. La convocatoria de un consejo corresponde a gentes gobernadas por behetría, y es otra amplificación retórica. La alianza entre el Inca y las tribus ataiungas, sichos y hampatos debe tratarse como un hecho de la narración. La descripción de la celebración de la alianza es otra amplificación retórica más.

97.14

entro enla çiudad. holgose de verla y de goçar Su buen temple y trato. de Asemexalla al cuzco en todo-

Capitulo 25 delo que hizo el inga Huira cocha en Quito y como imbio ala conquista delos cofanes-

Hauiendo el inga Visto la buena dispossiçion dela çiudad de Quito y el buen temple de Su comarca determino hazer enella su asiento dio horden a que se rehedificasse el Palaçio para su avitaçion mando famar [*sic*] cassas para la gente de Guerra dio horden para que de todas las prouinçias desdelos Puruguaes viniese gente a poblar la çiudad Repartio los varrios por **Hanan Suyo** Y **Hurinsuyo** pusso nombres alos Zerros dela rredonda dela çiu[*da*]d

al

[107]
Al Çerro del Oriente llamo Ana chuarqui al de Poniente Huana cauri al de medio dia lahuirac y al de Septentrion Cayminga y en todo Procuro asemexarla | ala ziudad del Cuzco.

La decisión del Inca de convertir Quito en otro Cuzco es un hecho de la narración y también un hecho histórico, como lo demuestran los nombres de cerros y barrios de Quito, tomados del Cuzco. La descripción del área a la cual debían llegar los pobladores de Quito también debe considerarse un hecho de la narración. La construcción de casas es, por supuesto, una consecuencia de la decisión de fundar Quito, luego es una amplificación retórica. Las informaciones tan detalladas sobre Quito una vez más indican que uno de los redactores utilizó una o varias fuentes quiteñas. Los errores en la transcripción de los nombres (*Ana chuarqui*, *lahuirac*, *Cayminga*) son resultado de malas lecturas de la fuente. Como AL sabía quechua, entonces, el lector incompetente debió ser AA, Montesinos o su amanuense. La descripción de Quito quizá se encontraba ya en el texto de AL o fue retomada de fuentes quiteñas por AA o Montesinos. Se desconoce si AL estuvo alguna vez en Quito.

97.15

En los dias que halli estubo le dieron notiçia que dela otra parte dela condillera [*sic*] | que es la que corre dende Sancta Marta hasta el estrecho de Magallanes hauia Gente muy Velicossa y que vsaua de Vestidos politicos

tubo deseo de Suxetarlos y para conoçerlos primero imbio seis capitanes con gente Vastante los quales fueron a entrar porlos cofanes que oy llamamos los Quixos o los dela canela

vieron muchas gentes que avitauan las montañas porlas orillas de Rios muy caudalossos Su traxe hera andar en carnes sin mas cubierta[*tachado:* s] que el cavallo [*sic*] que le seruia de vestido enpeñaronse estos soldados eneste viaxe y se perdieron

Y algunos salieron al cuzco y contaron al inga lo que hauian Vistto y de como Se hauian Sustentado mucho tiempo con frutas delos montes y hauia enellos muchas diferençias de gentes y que hiendo perdidos los sacaron al cuzco de que halla dentro tenian grande notiçia y que ninguna cossa Hauian tenido de mas travaxo de quatro Jornadas donde hauia tantos tigres que hera nezessario hazer barbacoas sobrelos arboles para dormir y que aun no tenian Halli seguridad, estos Indios salieron al cabo de Vn año al cuzco donde hallaron a Huira cocha y espan

tado

[108]
tado dela rrelaçion dio horden que Regalasen aestos indios que Voluiesen pordonde hauian Venido Siguiendo el rrastro y guellas y que fuesen conellos duçienttos Valientes Indios y que llevasen Su matalotaxe hiçose assi y en vn mes salieron ala Atacunga.

La historia de una expedición enviada desde Quito al país de los cofanes (o quixos o de la Canela) que al final llegó al Cuzco es un hecho de la narración. La repetición del camino en dirección opuesta, desde Cuzco a Latacunga, también debe tratarse como un hecho de la narración. Otros componentes parecen más bien amplificaciones retóricas: noticias sobre gentes políticas, seis capitanes, la duración de los viajes y el matalotaje para el camino de vuelta de Cuzco a Latacunga.

Posiblemente es un hecho de la narración también la información recibida por el Inca sobre gentes civilizadas de la otra parte de la cordillera. «Otra parte de la cordillera» puede entenderse como un camino a lo largo de la sierra hacia el norte, hacia el país de los muiscas, y no hacia el país de la Canela, hacia el oriente desde Quito. Sin embargo, puede referirse además a las tierras de la selva. La llegada de los supervivientes al Cuzco sugiere, en fin, un camino hacia el sur. La falta de claridad sobre la ruta refleja el probable origen diverso de los componentes, indudablemente de procedencia quiteña. La grafía de *La Atacunga* en vez de *Latacunga* sugiere que uno de los redactores, AA, Montesinos o su amanuense se equivocó en su lectura de una fuente quiteña, quizá ya citada por AL o quizá añadida por AA.

97.16
y pareçe fabula rrespecto dela espereza y muchos Rios pero el año de 15 [*lacuna*]. yendo a pedir El donatiuo el Secretario Diego Xuarez poraquellas prouinçias en el pueblo de Mulahalo tratando desta manteria con vn **cura** llamado Don Gaspar nipati le çertifico lo dicho y que heran Viuos algunos delos que Voluieron aaquel viaxe. por mandado de uayna caua nieto deste Ynga huiracocha y que por halla dentro ay camino muy breue para el cuzco.

Uno de los redactores, AL o AA, introdujo en el texto un relato sobre una expedición diferente, organizada por orden de Wayna

Qhapaq Inqa, descrito aquí como nieto de Wira Qucha Inqa. El informante de Diego Xuares, un curaca Gaspar Nipati y no un *cura*, ya que el apellido Nipati es indígena, del pueblo de Mulahalo, afirmó que en aquel momento todavía estaban vivos algunos miembros de la expedición enviada por Wayna Qhapaq Inqa. La expedición, por orden del Inca, anduvo por el camino de la selva desde Mulahalo al Cuzco o al revés. La relación de Diego Xuarez no forma parte de la narración original. Sin embargo, su uso por uno de los redactores la convierte en parte de una narración que debería encontrarse en la descripción del reinado de Wayna Qhapaq Inqa. Aquí fue introducida para corroborar el viaje del Cuzco a Latacunga en tiempo de Wira Qucha Inqa. Uno de los copistas, AA, Montesinos o su amanuense, convirtió la palabra *curaca* en la palabra *cura*, y al *cacique* en *párroco*.

97.17

Despues de Aver despachado El inga huira cocha Aquellos Seis capitanes el se aperçiuio Con vn poderosso exerzitto y fue ala prouinçia delos chonos que son los de Guayaquil aora iba muy gustosso aunque El camino es asperisimo porque enlos sacrifiçios que mando hazer antes desta Jornada tubo buenos agueros y rrespuestas. enlas entrañas delos corderos y ovexas. que mando Sacrificar

fue porlos pueblo de cala cali y Pululagua. y las memorias delos caminos que entonzes dexo y oy se uen admiran ni lo diuersos recuen.tros conlos Varbaros Porel camino tardo enel algunos meses porla

rre

[109]

Resistençia que le haçian y fortificauasse en algunos **Pucara**es que enel hauia es tambien Confusso el inga con muchos travaxos que le causauan los asperos caminos y mal agasaJo deaquellos naturales le vino gente de ssocorro dela Atacunga Y truxeron mucha Vitualla

fabricaron muchas Valsas y nauego con su gente. el inga Vn rrio muy grande llego hasta Vn pueblo llamado Vaua y alli tubo notiçia como le esperauan gran numero de gentes para darle La vatalla salto [*tachado:* C] En tierra con su exerçito llego a vna provinzia que aora Se llama Guayaquil el viexo q[*ue*] Vido que hauia en medio Deal [*sic*] rrio muchas Valsas [*tachado:* -] y que no hauia Remedio contraellas-

Enprendio vna cossa dificultosisima que fue hazer vna puente de Crisnexas prevenieronsse. y grandes maromas pero como el rrio hera ancho y sondable no tubo efecto el trauaxo espeçialmente por las mareas de que goça, vbo | otros conseJos despues que le desvaneçio el dela puente fue. el que se executo haçer Valsas y que sus soldados vnos con otros escaramuçassen

y ensayados ya y diestros dio la vatalla alos contrarios duro muchos dias en vno estava el Rio por vnos y en otro porlos otros conoçidos mas los lanzes con el vsso dela naual guerra mando Guiracocha a sus capitanes ronper la vatalla Y que acometiessen por todas parttes al enemigo estando aperçiuidos para otro dia Vbo entrelos contrarios del inga muchas disensiones y el caudillo Prinçipal le imbio mensaxeros rrindiose el y su parçialidad. las demas Visto esto

Se

[110]

Se fueron a sus pueblos

desembarco El inga. sin contradiçion enla otra Vanda donde aora esta la ziudad de Guayaquil hiço muchas merçedes al caudillo y a su parçialidad que sele rrindio y por su industria conquisto todas Las tierras delos chonos que son las de Guayaquil.

El relato sobre la expedición a Guayaquil y a las tierras de los chonos se compone de una secuencia de hechos de la narración: camino por los pueblos de Cala Cabi y Pululagua, construcción de caminos todavía visibles, socorro de Latacunga, navegación en balsas hasta Vaua y llegada a Guayaquil el Viejo, enemigo en balsas, fracasada construcción de una puente de crisnejas, construcción de balsas y batalla en el río Guayaquil, capitulación del caudillo principal y desembarco del Inca en la otra banda. Otras partes de la secuencia son amplificaciones retóricas, como la aspereza del camino, enemigo fortificado en *pukaras* o mercedes al caudillo chono.

En una parte del relato, el Inca se llama *huira cocha*, y en otra, *Guiracocha*. La modernización ortográfica en la primera ocurrencia y la conservación de una grafía más tradicional en la otra sugieren que el relato se encontraba ya en el manuscrito de AL. Quizá AL utilizara fuentes quiteñas o quizá AA usara grafías antiguas. La mención de las mareas en el río Guayaquil confirma que el autor de aquella amplificación erudita conocía la región.

97.18

Estubo halli Vn año Y eneste tiempo hiço notiçia dela isla dela Puna y de como sus aVitadores heran muy Velicosos, considero los peligros dela Jornada y dela guerra que se hauia de hazer por agua y hallando en todo dificultades hiço llamar alos Señores Prinçipales delos chonos mouio conellos dibersas converssaçiones y siendo la prinçipal sauer el estado de comunicaçion Suya conlos dela puna la inxirio muy casualmente asi como toco este punto dieron todos a entender los tenian por enemigos Y que hauia entrellos guerras muy Sangrienttas de muy atrasado tiempo. olgose el inga propussoles su intento esforçaronlo y prometieron aYudarle con toda fidelidad

previnieronse muchas valsas, y buenos Pilotos embarcosse el exerçito que seria de 20**O**000 perssonas llegaron ala isla salieron a rreziuir al inga los isleños trabaxose la pelea Reconoçiese la victoria porellos Porla ventaxa de marineros no porel esfuerço delos soldados dio horden El inga a su general que hiçiese frente al enemigo y una noche

tomo

[111]

tomo tierra con parte de su Jente Enla Isla formo Su esquadron ala orilla del mar y preuenido contra el fuego lo mando Lo mando [*sic*] Poner enlas casas lo que quedaron en tierra Huieron y los del mar Se rrindieron, Presso el Señor Prinçipal le hiço el inga muy buen tratamiento y para obligarle en lo[*tachado:* s] deadelante tomo Vna hiJa Suya por muger. diole ael el inga vna hermana Suya acompañada de muchas Vallas [*sic, ¿Pallas?*] con que se aseguro delos dela isla.

El relato sobre la conquista de Puna también es una secuencia de hechos de la narración: movilización de los chonos, batalla naval, desembarco en la isla y capitulación del señor de Puna. Las menciones sobre veinte mil soldados, el intercambio de una hija del señor para el Inca por una hermana del Inca para el señor, acompañada por muchas *pallas*, ya parecen formas de narración.

En el relato sobre la expedición de Quito al país de la Canela se mencionaba el número de seis capitanes, aquí se habla de veinte mil soldados: ¿qué significan los números y de dónde provienen?

Revisé todas las veces que aparecen en el texto alusiones a capitanes y a miles de soldados expresados por un número definido. Los

seis capitanes de Wira Qucha Inqa son un caso único, puesto que otras menciones ya se refieren a una sola persona ya a muchas, sin precisar. Me parece que en este caso se debe tratar a cada capitán como una unidad militar, un grupo de soldados.

Todas las menciones de algún número de personas expresada en miles remiten a soldados siempre bajo gobierno de los Incas, menos una, que habla de presos. La única excepción aparente es una mención del casamiento de seis mil personas bajo el reinado de Inqa Ruq'a, seguida en la misma página con la información siguiente: *mando ingarroca alistar La gente de guerra. y haçer Reseña della hallo diez mil hombres de pelea los mas casados* [79]. Los casados de Inqa Ruq'a corresponden entonces a soldados, una vez seis mil, otra vez diez mil. En el desfile triunfal de Zinchi Ruq'a celebrado a raíz de la victoria sobre los chancas, los soldados y orejones anduvieron en grupos de dos mil, cuatro mil y tres mil. Otros Incas marcharon con soldados o enviaron soldados en miles o decenas de miles: dos mil [101], treinta mil [103], treinta y cinco mil [116], cuatro mil [118], cuarenta mil [123], treinta mil [123]. El número mayor de soldados mencionado es de *cien mil combatientes* [122].

El repaso al número de soldados revela una sola cosa: su asociación exclusiva con los Incas. La narración o narraciones utilizadas por AL u otros redactores contenían datos numéricos sobre soldados. Aquellos datos pueden reflejar números de soldados o rangos numéricos de sus jefes. En fin, deben tratarse como hechos de la narración y no solamente como amplificaciones retóricas. Quizás reflejan también la existencia de datos numéricos sobre las cantidades de soldados o de presos en los cantos sobre las hazañas de los antepasados en la tradición incaica cuzqueña.

97.19

Causo tanto temor en toda la tierra esta victoria porel conçepto que tenian delos dela puna de[*tachado:* las] valientes que todos Los comarcanos Se rindieron e imbiaron mensaxeros al inga como ha hiJo del sol en espeçial Los de Puerto viexo

antes Suçedio que el inga imbio alos del puerto sus embaxadores rrogandoles conla paz detubieron la rrespuesta muchos dias consultaronla conlos echizeros y dixeron que no lo admitiesen por Señor Trataron de matar alos mensaxeros Supieronlo y secretamente se

Voluieron dieron quenta al inga del suzesso sintiolo mucho Y tomo Cuydado de que haçian Grandes Juntas de gente para la guerra supo | otras adbertençias de dos espias que coxio y despues de Hauerlas castigado mandandolos abrir Viuos y que dos mugeres poco a poco devanassen Las tripas en vn torno mando prevenir Su exerçito

Y estan

[112]

Y estando Las valsas y pilotos a punto Vino nueua al inga comose hauian rrevelado los canares y que hauian muerto a su gouernador y alos soldados del presidio no sauia el inga Si iria alos rreueldes si alos de Puerto Viexo entro en consulta vnos deçian que si dexauan asi alos rreueldes con su exemplar Ya alçarian los Comarcanos otros que Ya la costa estaua echa para el Puertto y que luego Seria façil despues de suxetos sus moradores voluer alos cañares-

Capitulo 26 como el inga Huira Cocha voluio ala prouinçia delos Canaris y Los Vençio Y porque se llama aquella ProVinzia Tumi pampa-

Mucho duraron las consultas sobre si convendria ir primero al inga a Puerto viexo, o voluer alos canaris al fin preualeçio la opinion primera estando pues enesta determinaçion el inga llegaron al puerto donde estaua ocho Valsas grandes Y enellas Mucha gente de guerra aunque le pareçio poca gente con todo Rezelandose de algun ardid mando el inga | a Sus capitanes saliesen ala marina en horden y que no deJa

sen

[113]

sen desembarcar anadie llegaron los delas valsas. echose anado vno y dixo alos soldados como Venian de Paz avisaron al inga dio liçençia para que los dexassen saltar en tierra hiçieronlo los embaxadores llegaron ante el inga y prostados [*sic*] pidieron perdon de no auerle obedeçido antes dando por escussa. que los echiçeros tenian la culpa dieron la ovediençia en nombre delos Señores del Puerto admitolos [*sic*] a paz el inga Ymbio Gouernadores que sin mucha Resistenzia Conquistaron todas aquellas Prouinçias en vna Isla Zercana. aestas Prouinçias edifico vn gouernador vn suntuoso tenplo Reconoçiendo al mar del sur por vna gran deidad, llamase oy la isla dela plata o de sancta clara.

El relato según el cual, después de la conquista de la Puna, los de Puerto Viejo se aliaron con el Inca, y que esto ocurrió cuando se rebelaron los cañaris, tiene todos los rasgos de ser un hecho de la narración. Inquieta la falta del nombre propio de la gente de Puerto Viejo, excepcional en toda la obra. Quizá las fuentes quiteñas utilizadas probablemente por AL, AA o Montesinos no indicaban el nombre original de la gente de Puerto Viejo.

Los intercambios de embajadores y la mala suerte de dos espías pueden ser formas de narración, ya que no son una parte necesaria del relato. Sin embargo, la llegada de ocho balsas grandes con una delegación de la gente de Puerto Viejo a un puerto donde estaba el Inca, acabada con un envío de gobernadores, y la mención de un templo construido por un gobernador parecen hechos de la narración. Los de Puerto Viejo no fueron conquistados por el Inca, aceptaron sus gobernadores sin guerra.

97.20

Mucho gusto dio al inga lleuar echo esto y asi despacho adelante espias perdidas delos chonos para que en son de ablar poco afectuosos del inga dibulgassen las vatallas que auia Venzido en sus Prouinçias Y enla puna y como las demas de Su grado Se suxetauan. partio luego con su exerzitto el inga por caminos. muy asperos de arboles Pantanos y Rios. por que los dela Puna. lo lleuaron al puerto que oy llaman dela Vola. con muchas Valssas, que imbiaron los gobernadores de Tumbez y Puerto Biexo y dende halli los guiaron porestos Paraxes tan malos [*tachado:* Y] que ellos se perdieron y el inga Y nadie sauia. pordonde hera el camino por que La senda la Zerraua la continua llubia por partes y los Yerba

çales

[114]

çales por otra y la montaña porla mayor parte

finxen aqui Los Indios que estando asi perdido el inga oyeron Vna voz que salio de vn çerro que deçia poresta Vanda. del camino hiJo poresta vanda y, que Yendo pordonde se oya la voz hallaron el camino çierto y los arboles cortados con que admirados los dela Puna y los chonos tenian por dios al inga

al fin destos trauaxos llego al paraxe donde oy es Cuenca sin que le inpidiesen muchas tropas delos canaris que le salieron al camino en diuersas partes

llamose este sitio de Cuenca antiguamente tumipampa que quiere dezir llano del cuchillo **Tumi** es un instrumento de cobre dela echiçera [*¿hechura?*] de vn trinchete de çapatero que se enastaua en vn palo **Pampa** significa llano la caussa porq[*ue*] le pusieron este nombre fue por que estando el inca eneste paraxe descansando del Largo viaxe que hizo y con tantos trauaJos con sus Jentes vieron porlas sierras çerca del exerçito grandes tropas de enemigos que al son de muchas Voçinas y otros instrumentos Venian a inquietarlos pusieronse en buen horden esperaron la vatalla que dilataron los Canarios [*sic*] dos dias pasados estos la dieron al inga defendiosse Valiente Y sin perder passo de tierra los chonos y chiriguanaes del exerçito se señalaron tanto que a fuerça de su Valor entraron por los esquadrones contrarios y los rrompieron de modo que fue façil quedar desechos y Vençidos

fueron los muertos sin numero Los pressos diçen los Indios q[*ue*] Passaron de ocho mill otro dia deSpues dela Victoria mando el inga Huira cocha

pasar

[115]

Passarlos todos a cuchillo y no paro Enesto porque mando Buscar los viexos y las viexas de aquella prouinçia Y Los hiço Corttar Las caueças y poresto llamaron aeste lugar tumi pampa Y a todos los moços y muchachos los mando transplantar al cuzco dode Viuen Sus desçendientes y son **mitima**es del cuzco.

El envío de espías propagandistas chonos, la marcha del Inca desde Puna por puerta de la Vola, las peleas con los cañaris, la victoria en Tumi Pampa, las hazañas de los chonos y chiriguanas del Inca, la matanza de los prisioneros y de viejos y viejas (¿líderes?) cañaris, el traslado de los cañaris como *mitmaq* al Cuzco son hechos de la narración. Los milagros en el difícil camino son amplificaciones eruditas del autor del documento utilizado por AL que explican cómo el Inca había logrado franquear lo infranqueable. Las explicaciones sobre la forma del cuchillo *tumi* están destinadas a los lectores españoles. El empleo de *Echiçera* en vez de *hechura* demuestra la presencia del fragmento en la redacción anterior a la de Montesinos. Las informaciones sobre las hazañas de los chonos y chiriguanas parecen provenir de fuentes quiteñas, mientras que la información sobre la presen-

cia cañari en el Cuzco en época colonial debe derivar de fuentes cuzqueñas.

97.21

Luego mando hazer Junta de Jentes el inga y hauiendo llegados todos los. Señores prinçipales delas Prouinzias que ay desde Quito hastalos PLatas [*sic*] estando Juntos enel lugar adonde mando hazer El castigo salio en sus andas de oro delante dellas las donçellas hiJas deaquellos prinçipales muy bien vestidas y con palmas enlas manos cantando sus Victorias estando todos en silençio puesto el Rey En vn lugar preheminentte sobre las mesmas andas les. exorto ala fidelidad diçiendoles como hauian Visto por esperiençia que su padre el sol le ayudaua en todas sus acçiones y que assi alcançaua tan señaladas Victorias y que de presente trataua de ir al cuzco a descanssar delos travaxos hasta [*tachado:* a] quel sumo criador otra cossa hordenasse que fuesen fieles a su obediençia protestando el castigo alos rreueldes y prometiendo fauores alos Reconoçidos. publicose luego en su presençia alos que no lo | oyeron Y los Señores postrados porel suelo prometieron cumplir estos mandatos y en lugar de Juram[*en*]to. levantados en pies se pelaron los pelos delas çexas y delas pestañas y los soplaron en alto haçia El çielo y el bulgo taño sus Voçinas atauales y caraco

les

[116]

les y con grande algazara acauaron esta açion Y el Rey Se voluio a palaçio

mando luego hazer alarde hallo, 35**O**000 soldados Repartiolos porlos presidios con uninformidad [*sic*] delos temples.

La reunión de señores de todas las provincias entre Quito y los Paltas con el Inca puede ser un hecho de la narración; la forma del encuentro ya es una amplificación retórica; y el culto dado al Inca durante el encuentro, un hecho de la narración, ya que a cada Inca y en cada ocasión pública se le debía rendir culto. Sin embargo, su ubicación en el relato lo convierte, en este caso, en una amplificación retórica más.

El tema desconocido de la reunión se revela en el alarde y reparto de los soldados por los presidios de acuerdo a sus climas, junto con el número, que también es un hecho de la narración. La unidad provin-

ciana entre paltas y Quito de manera inquietante corresponde con las fronteras de la audiencia de Quito. Cubrir el área con presidios es, en fin, una amplificación erudita de la guerra y de la victoria.

97.22

Estando enestos exerçiçios le vino a vissitar su hiJo topa yupanqui heredero de sus Reynos a quien quiso mucho el inga su padre que asi le llamo topa Yupangui de su mismo nombre Reçiuiole con grande gusto e igual magestad ReaL acuia Venida se hiçieron grandes fiestas y rregoçixos.

La visita festiva de Tupa Yupanki a Quito puede ser una amplificación erudita, ya que no contiene ningún locativo y sirve para justificar el nombre del hijo, igual al nombre del padre, Tupa Yupanki, quien a lo largo de la descripción de su reinado lleva el nombre de Wira Qucha Inqa. El hijo tenía que poseer un nombre antes de visitar a su padre. Además, antes de salir del Cuzco, Wira Qucha Inqa ya le había dado el nombre de Tupa Yupanki [102]. Entonces, a la visita de Tupa Yupanki le falta una motivación dentro de la narración. Otras tradiciones mencionan la presencia de un Tupa Yupanki en el norte y en los párrafos siguientes aparece también una profecía sobre la suerte del reinado de Tupa Yupanki, la cual quizás dio lugar a la visita de Tupa Yupanki en la corte de su padre Wira Qucha Inqa.

97.23

aperçiuiose el inga Para Voluer al cuzco hiço Viaxe porlos llanos y todos los Reyes Le rreçiuieron de Paz. exçepto los chimos que fueron adonde es agora truxillo tubo conellos dos Vatallas muy sangrientas y quisieron mas huirsse que obedezer al inga

dexo algunos presidios y paso adelante. Reparo el templo de Pachacamac donde mando hazer grandes Sacrifiçios de muchos Carneros. incas de oro y plata en gran numero y mucha Ropa de **chumbe** fino encargo a los saçerdotes que heran grandes echiçeros consultansse [*sic*] en sus oRaculos los buenos o malos suçessos de su hiJo despues de grandes ayunos dixo el prinçipal sazerdote que topa yupangui Y su hiJo Rejnarian felizmente Y conquistarian muchos Reynos pero que despues de su nieto gouernarian estos Reynos gentes no vistas blancos varbudos y muy severos quedo Huira cocha

muy triste conesta Respuesta publicosse entre su gente esta tristteza Y el porque causando gran temor.

a todos

[117]

a todos VoLuio a hazer grandes sacrifiçios para aplacar al gran Pachacamac.

La conquista de los chimus, las dos batallas y el dejarles presidios son hechos de la narración, así como también la visita del Inca en Pachacamac. Las ofrendas y la respuesta del oráculo son ya amplificaciones retóricas de la visita del rey a un oráculo.

Cabe detenerse en la profecía según la cual *despues de su nieto gouernarian estos Reynos gentes no vistas blancos varbudos y muy severos*, que entristeció al rey Wira Qucha Inqa. Si ésta fuese parte de una narración original sobre el reinado de un Inca llamado Wira Qucha, entonces, el oráculo avisaría al Wira Qucha Inqa de que en tiempos de su bisnieto los *wira qucha* tomarían el poder. A quién se referiría tal profecía es difícil de decir:

1. descendientes de Wira Qucha Inqa;
2. partidarios del culto de Wira Qucha frente al culto solar;
3. antepasados fundadores de una época nueva.

Si la profecía fuese un intento de repensar la conquista, entonces deberían aparecer señales aciagas en el reinado de un rey anterior a la conquista. Wira Qucha Inqa, por su propio nombre, el mismo que el dado a los españoles en 1532, sería un personaje perfecto para atraer las profecías a la narración de su reinado.

Sin embargo, la narración sobre 99 o 100 reyes está escrita siguiendo una teoría de la historia. Las profecías de cataclismos aparecían también en reinados anteriores, como también las profecías de reinados logrados. Solamente un estudio de la teoría de la historia presente en el texto utilizado por Montesinos, el manuscrito de AA, puede revelar los rasgos de aquella teoría. Mientras tanto, se debe tratar la profecía como un hecho de la narración, y no solamente como una amplificación atraída al reinado de Wira Qucha Inqa por su propio nombre. No sucede así con el contenido de la profecía, quizás sustituido con reinterpretaciones posteriores a la conquista.

97.24

y luego con toda breuedad camino al cuzco donde avsado dela Ymaxinaçion desta Respuesta acauo su vida hauiendo Rejnado 45 años tubo en su muger Mama runtucay tres hiJos el 1º fue topa yupanqui que le heredo el 2º Se llamo Inca vrcan el 3º inga Juayta de quien deçienden los Suçu panacas murio de 75, años.

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 33-34), Wira Qucha Inqa, quien conquistó toda la costa dominada por el rey Chimu, desde Nazca hasta Puerto Viejo, "tuvo por mujer a Mama Rondo Cayan e tuvo en ella tres hijos; el mayor e primogénito fue Inga Yupangue, los menores inga Urcon e Inga Maita. Destos menores descienden los del ayllu Sucsupanacas. Reinó poco más de 70 años" [38]. Obviamente, la descripción de la familia de Wira Qucha Inqa proviene de la *Relación* y es un hecho de la narración construida por AL o AA. Las grafías *Inca vrcan* en vez de *inga Urcon*, e *Inga Juayta* en vez de *Inga Maita* son errores de copistas sucesivos, como lo es también la simplificación ortográfica del nombre del ayllu, *Suçu panacas* en vez de *Sucçupanacas*. Como ya he argumentado, fue AA quien simplificó todas las grafías con *cç* en *ç*. Parece entonces que fue AL quien utilizó una redacción de la *Relación* de 1542.

97.25. Hechos de la narración

97.1. Relato de los chilenos:

97.1.1. Hubo una invasión chilena en tiempo de Zinchi Ruq'a Inqa.

97.1.2. Mayta Yupanki Yawar Waqaq venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno de ellos con su hija y a otro, con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.

97.1.3. Al saber del cambio del Inca, los señores chilenos enviaron a sus hijos a visitarle.

97.1.4. Los sobrinos del Inca fueron convertidos en orejones, y con otros incas orejones, *pallas*, otras mujeres, llamas y regalos volvieron a Chile con la promesa de una futura visita del Inca.

97.1.5. En Chile estalló una guerra entre chilenos proincas y antiincas, que acabó con la victoria de los sobrinos del Inca.

97.2. Tupa Yupanki Wira Qucha mandó construir un camino de Charcas a Chile, visitó Chile y regresó con rehenes y soldados chilenos para una conquista futura de Chachapoyas.

97.3. Se casó con Mama *Runtucay*, con la cual tuvo a Tupa Yupanki.

97.4. Con tres *hunu* ocupó a los paltas sin guerra. Una parte de ellos envió como *mitmaq* al Cuzco, Collao, Chachapoyas, Jauja, Andaguayllas y Cotabamba.

97.5. Los cañaris eligieron por caudillo a Dumma quien se alió con los señores de Macas Quisna y Pomallata para resistirse al Inca. El Inca guerreó largo tiempo. Los cañaris pidieron paces y alianza y le construyeron una residencia.

97.6. El Inca hizo alianza con gentes de otra parte del río Guayaquil.

97.7. El Inca conquistó a los puruguaes.

97.8. Quitos, ataiungas, sichos y hampatos se rindieron al Inca en son de paz.

97.9. En Quito, el Inca mandó construir otro Cuzco, utilizando nombres cuzqueños para los cerros.

97.10. El Inca envió a seis capitanes al país de los cofanes o de los quixos; algunos de ellos llegaron al Cuzco. Después, otra expedición arribó, desde el Cuzco por la selva, a Latacunga.

97.11. El Inca fue a los chonos por Cala Cabi y Pululagua. La expedición construyó balsas y navegó hasta Vaua [Baba], venció y conquistó a los chonos.

97.12. Con chonos y con dos *hunus* en balsas el Inca atacó y conquistó Puna, y celebró una alianza con el señor de Puna.

97.13. Tras recibir la noticia de la caída de Puna, los de Puerto Viejo enviaron al Inca una embajada de ocho balsas grandes, pidieron alianza y recibieron a sus gobernadores. Éstos construyeron un templo en la isla de Santa Clara o de la Plata.

97.14. Los cañaris se rebelaron. El Inca viajó desde Puna al puerto de Vola y de allá marchó contra los cañaris y los venció en la batalla de Tumibamba, con grandes hazañas de los chonos y chiriguanas. Mandó matar a los presos y envió a cañaris como *mitmaq* a Cuzco.

97.15. Convocó a los señores desde paltas hasta Quito y repartió los soldados en presidios.

97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios.

97.17. Visitó Pachacamac y oyó allá profecías sobre el futuro de su reino.

97.18. Tuvo tres hijos: Tupa Yupanki, Inqa *Vrcan* e Inqa *Juayta*, fundador del ayllu *Suçu pañaka*.

98.1

Capitulo 27 del inga Topa Yupanqui octauo delos incas y como le suçedio Su hiJo Huaina Caua-

fue grande el sentimiento que causso la muerte de Huira cocha en todos Sus Reynos hiçieronsele muchas honrras y llantos que duraron mas de seis meses al cauo deste tiempo se Juntaron los Señores de todas las Prouinçias ala coronaçion de Topa Yupanqui Y gouerno paçifiCam[*en*]te.

Son puras amplificaciones retóricas.

98.2

acauo de suxetar los chimos con vna estrataxema notable fue el casso que como en tiempo de Su padre Huiracocha se Retiraron a la sierra Y hauiendo formado su exerçito Revoluieron alos que hauia dexado el inga en su tierra Y los mataron con perdida de muchos chimos

sauido esto por topa yupanqui como de su natural hera pazifico consulto los medios

mas

[118]

mas Suaues para Reduçir alos chimos Sin Vatalla considerando hauia de ser muy sangrienta despues de muchas consultas se arbitro en vna que supuesto que los Valles se rregauan con agua Y Rios dela sierra Y que sinellos no podian passar los chimos que se cortasen las madres y se diuirtiesen por diferentes Paraxes para que no se pudiesen aprouechar los chimos delas açequias y que conesto se Rendirian Para siempre

fue el vno delos mexores arbitrios que se dieron porque al punto imbio muchos gastadores el inga aconpañados con quatro mill soldados y en breues dias diuirtieron el rrio de chimo por vnos Arenales que lo v[*tachado:* i]euian todo

el general dela guerra luego que hiço esto ymbio mensaxeros al chimo diçiendo que el inga como hiJo del sol tenia dominio sobrelas

aguas y que assi selas quitaua y quitaria mientras no sele suJetasse Viendo el chimo esto y que no podia ir contra el inga por que le tenia su gente tomados los pasos se rresoluio a serle tributario y desde esta ocasion le fue buen Vasallo.

Son hechos de la narración: un ataque chimu contra los presidios dejados por Wira Qucha Inqa, la decisión de Tupa Yupanki de cortarles el suministro de agua, los cuatro mil soldados y muchos gastadores, es decir, condenados, quienes dirigieron las aguas del río Chimu a unos arenales y la capitulación chimu. Los mensajes mencionados son amplificaciones retóricas indispensables en el relato.

98.3

Otras cosas hiço muy buenas este inga y hauiendo viuido çinquenta años y Reynando veinte murio Enel cuzco tubo en Su muger Coya Mama Ocllo su hermana dos hiJos el 1º fue Huayna caua el 2º Auqui tupa inca diçen deste Topa yupanqui que fue el primero delos ingas que se casso con propia hermana.

Según la *Relación* (1542/1608/1974: 40), «tuvo por su mujer a Mama Ocllo, su hermana, y fué el primero de los ingas que tomó por mujer legítima a su hermana, porque sus antecesores nunca lo hicieron. Inga Yupangue, su padre, les había tomado por concubinas y no por mujer legítima, como lo hizo Topa Inga Yupangue. E tuvo en ella dos hijos: el mayor y subcesor fué Inti Cusi Vallpa, a quien comunmente llamaron Guaina Capac Inga, y el menor fue Auqui Topa Inga. Deste menor y dos hijos naturales descienden los de Capacayllo. Este inga reinó hasta ser muy viejo de más de 80 años». Aquí, uno de los redactores utilizó otra vez la *Relación*. Sin embargo, ésta no menciona ninguna conquista de los chimus. Para el análisis actual, todas las informaciones deben tratarse como hechos de la narración, menos los años de vida y reinado que en la versión de Montesinos son producto de sus cálculos cronológicos o de los de AL y AA.

98.4. Hechos de la narración

98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.

98.2. Tupa Yupanki envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores, quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.

98.3. Se casó con Quya Mama Uqllu, su hermana. Tuvo dos hijos: Wayna Qhapa y Awki Tupa Inqa.

99.1

hiçoles grandes honrras a su padre Huinapaca[*sic*] y despues dellas Se corono Y fue el 9º delos ingas su propio nombre fue inti cusse Hualpa Y le llamaron Huaina caua por ser muy bien dispuesto y discreto y her

moso

[119]
mosso.

La información sobre el nombre del rey, que también proviene de la *Relación* (1542/1608/1974: 41), es un hecho de la narración. La descripción de la persona del Inca es una amplificación retórica, aunque para 1560 y aún más tarde todavía vivían personas que lo habían conocido. Su cardinal, noveno, es producto de la teoría de la historia seguida por uno de los redactores.

99.2

lo primero que hiço Huayna caua despues de coronado fue, quietar las Prouinçias de arriua y poner algunas partes delos Andes pordonde hauian Vaxado algunas veçes gentes estrañas muy Reforçados Presidios espeçialmente en Vilcabanba porque su padre Le Reçiuio La rrespuesta que tubo su aguelo Huiracocha de que se hauia de perder el mando delos ingas y ansi este solo atendio a fortificar sus Reynos como si vbiese fuerça contra la Voluntad diuina.

Las provincias de arriba son las del norte. Wayna Qhapaq las aquietó, es decir, las pacificó. Además, puso en los Andes presidios para prevenir las invasiones desde el norte, ya que *bajar* significa «viajar al sur». La ubicación de Anti Suyu al norte refleja un punto de vista cuzqueño, y confirma el origen cuzqueño de AL. Vilcabamba era probablemente la sede del Inca entre 1536-1572, aunque en los Andes hay más Vilcabambas. Todas las actividades enumeradas son

hechos de la narración. Los sigue una parte profética introducida al texto por uno de los redactores: AL, AA o Montesinos. ¿Cuál de ellos convirtió a Wayna Qhapaq en penúltimo Inca y rey 99º? Destaca el hecho de que, según el autor (¿cuál de ellos?), las respuestas de Pacha Kamaq contaron en este caso con la Voluntad Divina. ¿Quién contestaba en el oráculo de Pachacamac?

99.3

formo Vn gruesso exerçito llego hasta los chachapoias y porel Rio de mey o[*¿moyo?*] bamba inbio mucha gente en Valsas para que adbirtiessen la tierra Y notassen que gente hauia Y la que podia Venir por halli a haçerle guerra

nauegaron porel Rio hallaron algunos Indios motilones pasaron adelante hasta donde el Rio haçia Vna gran playa- perdieronse muchas Valsas y canoas al salir a tierra Les imbistieron muchos indios Vmillaronse aellos no les hiçieron mal antes Se quedaron en su conpania otros se voluieron adonde el inga estaua Y le dieron quenta de lo suçedido y como hauia muchas gentes y politicas passada la montaña olgose el inga y propusso de ir a Conquistar aquellas Prouinçias Y començo a tratar con sus capitanes del modo q[*ue*] Se podia tener.

Llegar a Chachapoyas y enviar balsas por el río de Moyobamba son hechos de la narración. El comentario de aquel hecho –miedo a una invasión– puede pertenecer a una teoría de la historia profesada por uno de los redactores, aunque también puede referirse a hechos conocidos de invasiones que llegaban hasta la sierra desde el oriente montaña.

El descubrimiento de gentes por conquistar río abajo es un hecho de la narración. Todo Inca debía ser un conquistador. El río no es un recuerdo de la expedición de Francisco de Orellana, quien en 1541 viajó a lo largo del río Napo y Amazonas, sino un hecho independiente de la narración.

99.4

Zesso esto conlas nueuas. q[*ue*] Vinieron de como los Paltas se hauian rreuelado y muerto los gouernadores que su padre Y ahuelo hauian puesto sintiolo mucho los Paltas sauiendo que venia hauian

Ymbiado doçe soldados Valientes con horden q[*ue*] Viesen el exerçito del inga y el orden Y el modo con que marchaua y le truxesen aviso conestos fueron otros doçe para que acomodandosse conlos soldados del inga le procurassen matar llegaron estos cargados de leña al exerçito fueron [*tachado: ¿*Re*?*]conoçidos dieronles tormento y confesando la Verdad les corta

ron

[120]

ron las nariçes y oreJas a vnos a otros les sacaron los oJos y desta manera los imbiaron a sus tierras quando los Paltas los vieron Temieron mucho al inga pareçiendoles que le ayudaua Superior Virtud assi porlas victorias Passadas Como por hauer conoçido Sus espias trataron entressi de Reduçirsse ala obedienzia antigua diuidieronse En parezeres preualeçieron los delos inquietos pero suçedioles mal Porque en dos Vatallas que les dio Huaynacaua los vençio y cassi acauo.

La rebelión de los paltas y la victoria del Inca son hechos de la narración. El envío de espías y de un grupo de matones para matar al Inca, la represión y el envío de los inválidos pueden ser hechos de la narración, pero también amplificaciones retóricas y eruditas. Las dos batallas parecen una amplificación retórica.

99.5

Estando halli tubo notiçia como la gente delaotra Vanda del Rio quis pe Se hauia Rebelado y como gouernaua la gente Vna Señora llamada Quilago Huaina caua ReZeloso del tomulto desta gente partio aquella parte con su exerçitto llego ala vista delos contrarios que estauan Rio en medio fortificados dela otra Vanda Vbo muchas escaramuças quiebras de puentes y muertes de ambas Parttes duraron estos enquentros Sin hazer cossa de Prouecho mas de dos años

Retobose eneste tiempo de gente el inga hiçole Vna platica a sus soldados Animandolos dixoles que como enfrenauan Sus fuerças onbres Gouernados por vna muger que el estaua determinado a rronper conel enemigo de poder a poder Porque su padre el sol le hauia Prometido La victoria y en señal della le hauia dado vna honda Y tres piedras christalinas y Vna flecha dorada con su estolica quedaron conesto Los soldados muy alentados

Y finxen Aqui los **Amauta**s que le a

viso

[121]

visso El sol como los contrarios hauian determinado dexarlos para el rrio y que luego lo coxiesen en vna emboscada y los matasen a todos y que el inga se pusso en vn alto y disparo La honda y la vna piedra que tiro llego Junto ala emboscada en vnos paxonales dela otra Vanda del rrio y que dio En vna piedra Grande y se quebro y salio mucho fuego que abrasso los paxonales y alos soldados que estauan Enla zelada Con que passo dela otra Vanda el exerçito sin contradiçion y vençio alos contrarios en vna muy Reñida Vatalla

prendio ala señora Quilago hiçole muchos agasaxos dioles Ricas preseas soliçitola a su gusto, ella le entretubo con algunos achaques nazidos dela voluntad aunque coloreados con que Vna esclaua no hera digna de tal Señor diola Livertad el inga voluiose a su Palaçio la señora y hizo que en la rrecamara de su quarto hiçiesen Vn profundo poço, correspondieronse con Recados el inga Y ella los del Verdaderos finxidos los della por que sobre seguro pretendia lleuarle a su cassa y empoçallo

tubo el inga notiçia desto y procuro velarse con mas cuydado hiçole Zierta La ora de ir a su Palaçio La señora. fue el inga Reziuiole con muestras de alegria fueron ambos mano a mano ala quadra y al llegar al aposento dela trampa coxio el inga el lado dela puerta y rreparandose diole ala señora Vn traspie. con que la hiço caer enel Poço que fue sepoltura de su cuerpo, lo mesmo hizo conlas criadas porque dauan Vozes prendio alos prinçipales que sobre seguro andauan sueltos

Y

[122]

Y fue façil al inga salir de todo este aprieto porla prevenzion que le dispuso el avisso.

La rebelión de la señora Quilago, la guerra, la batalla y el relato sobre la trampa preparada por la señora que acabó con su muerte y la de sus criadas son hechos de la narración. La intervención solar parece una amplificación erudita, obligatoria para resolver guerras duraderas y duras. El Sol ya le había regalado una honda, piedras cristalinas y varas doradas a Zinchi Ruq'a Inqa [93].

99.6

Capitulo 28 de como el s[*eñor*] de Coyambe con mucha gente se fortalezio en vna laguna llamada Iaguarcocha Y el inga los venzio-

Algunos delos señores que estauan ala mira del suzeso dicho viendo que la Señora quilago no salio con su intento se rretiraron acaudillados del de coyambe fortalezieronse en vna laguna llamada Iaguarcocha. hauia enella 8 arboles de sauco muy gruesos puestos en rredondo hiçieron andamios de vno a otro altos y vaxos con tal dispussiçion que cabian mas de dos mill Perssonas enellos algunos demas soldados Repartio palas [*¿por las?*] lomas y çerros y lo rrestante del exerçito pusso en vna loma pequeña frontero del pueblo hiço llamamiento de Gente y Juntose sin numero delos Quilla çingas Atiris Pastos y otras Prouinçias

no se descuydaua Huainacaua en hir a buscar a sus enemigos antes que se fortaleçiesen hiço lista de su gente. hallose con mas de çien mill convatientes passo Porlas prouinçias de Malchingui cochesqui y Cayambe endonde. hiço grandes Castigos en todos los que pudo hauer, llego con su exerçito vna legua del contrario Supo el modo de su aloxamiento diole Vatalla rrompiendo con gran estruendo de atauales Voçinas Y **Antaras** que pareçia se vndia aquel cortor [*sic*]

no

[123]

no Los enemigos le rrespondieron conel mesmo | o igual estruendo Juntos los campos vbo muchos muertos de ambas partes en espeçial dela del inga por que delos fuertes que estauan al rrededor dela laguna no solo haçian daño pero Reforçaban el exerçito Contrario y desanimauase mucho Los del inga por que no pareçia matauan a nadie por que los contrarios echauan los muertos ala laguna duro la Vatalla tres dias

Retirose el de Cayambe ala fortaleza dela laguna Y alas Valsas que dentro della Tenia Preuenidas visto por Huaynacaua que hera Ymposible pelear por no tener Valsas dio horden que quarenta mill Soldados tubiesen Zercada la laguna porla parte dela loma pordonde Se rretiraron Sus enemigos y peleasen con hondas Y armas arroJadizas-

Dio tambien Horden que treinta mill soldados los comvatiessen por todas Partes alos demas que estauan al rrededor dela laguna enlos fuertes Y **pucara**es y alos demas ymbio ala laguna dela prouinçia de octaualo a traer mucha enea o **ttottora** Y las valsas que estubiesen echas tardo muchos dias enesto Huaynacaua Vençio alos que estauan en los fuertes dela otra Vanda dela laguna

acometio conlas Valsas alos de dentro Pelearon cruelmente los vnos y los otros quando el ynga Peleaua conlos delas Canoas los que estaban en

[124]

enlos andamiosençima delos arboles Se ocupauan grandes Vorracheras Cantando y Vailando asidos delas manos en menos Preçio de Vaynacaua despues de hauer peleado mucho tiempo los delas Valsas prevaleçio la gente del inga Y mataron mucha gente al contrario y les hundieron las Valsas llegaron conlas Suyas alos arboles los capitanes del inga pelearon conellos delos Andamios y rreziuieron mucho daño los delas Valsas prevaleçian los delos arboles

y visto esto por el inga mando hazer vnos cascos a modo de mitras para sus soldados y que defendidos delas piedras y armas arroxadiças delos contrarios Cortasen los arboles con vnas achas de cobre hauianSe ya acauado las piedras y dardos alos de arriua peleauan solo con lanças con que dieron lugar para que se cortassen Los arboles que fueron Solos tres y vinieron al agua con notable rruydo haçiendo al caer mucho daño enlas Valssas Y soldados de inga murieron entrellos muchos capitanes que le causso gran pena delos contrarios no escapo ning[*un*]o de aogado | o passado a Cuchillo y fueron Tantos que la laguna se convirtio en sangre y poresto se llama Yaguarcocha que quiere deçir laguna de sangre

Despues de alcançada esta victoria mando hazer Huayna caua grandes sacrifiçios al itatiçi yachachi iracocha Y al sol Su padre se dio horden enla pazificaçion delas prouinçias.

Tanto la descripción de la rebelión de los cayambis, continuación de la anterior, como la de las batallas deben tratarse como hechos de la narración. Algunos detalles sugieren el uso de fuentes quiteñas, otros pueden ser amplificaciones retóricas y eruditas, como los sacrificios a Illa Tikzi Yachachi Wira Qucha. Merecen atención especial los datos numéricos, todos basados en la cuenta de los *hunu*, 10 000.

99.7

Y

[125]

Y un dia que se çelebrauan grandes fiestas y alegrias en presençia del exerçito mando el inga sacar en su presençia a todos los pressos y rrendidos que tenia de todas parttes Salieron turbados y temerossos atadas las manos atras pareçiendoles que los lleuauan a ser Justiaçiados llegados que fueron ante el inga que estaua en su trono de oro les diJo que les otorgaua la Vida Y los queria por amigos quedaron admirados oyendo lo que nunca Penssaron postraronsse por tierra prometieronle ser leales y en prendas desto hiçieron traer sus mugeres y hiJos que andauan escondidos porlos montes con que se poblo La prouinçia de Carangue en vn año que enella estubo el inga hiço que se sembrasen los campos y por parezerle buen temple Y fertil el del asiento de Carangue mando disponer La fundaçion ala traça del cuzco para poner halli su corte Rehedifico vn suntuosso templo al sol su padre y parasi hiço vn grandiosso Palaçio.

El acuerdo con los señores rebeldes presos, la construcción de otro Cuzco en Carangue y la repoblación de la provincia son hechos de la narración.

99.8

Mando despues de Hordenado el gouierno hazer Junta de todos los Señores encargoles la obediençia Significoles el amor que les tenia y en señal del les dixo que les queria dexar enlos Palaçios de Carangue a su hiJo Atagualpa de hedad de dos años el propio nombre deste prinçipe Huayparti titu inca yupanqui llamaronle Atagualpa porla ama que le dio

leche

[126]

leche la qual hera de vn pueblo que se deçia Atau enel cuzco y en Ydioma Cuzquense quiere dezir Virtud o fuerça y Hualpa Significa venigno y mansso mandoles el inga que mirasen porel y le criassen conel rrespeco deuido y que el se partia para El cuzco y que si el Itatiçi determinaua lleuarle a descanssar Con sus padres lo dexaua aeste Prinçipe Por señor Y Rey que considerasen hera pariente el niño de todos ellos pues hauia naçido en su tierra Y criadose entre sus naturales.

Que el Inca dejó a su hijo *Huayparti titu inca yupanqui*, llamado Ataw Wallpa, en Carangue es un hecho de la narración. Otras informaciones sobre el modo de encomendarlo a los señores son amplificaciones retóricas. La explicación del nombre de Ataw Wallpa por el de la ama de leche es una amplificación erudita introducida por un redactor con muchas pretensiones pero poco dominio del quechua, ya que *ataw* no significa «virtud» o «fuerza» en quechua cuzqueño. *Wallpa* significa «gallina», al igual que *ata-wallpa*, sin embargo, *wallpa* en el nombre de Ataw Wallpa significa «el que planea y ejecuta buena suerte en la guerra». Además, no se sabe nada sobre la costumbre de dar a los infantes el nombre de sus amas de leche. Lo que sí ocurría era la costumbre de dar a un infante el nombre de la provincia de la cual provenía su madre: Wanka Awki, Apu Rupaqa, por ejemplo. La etimología del nombre proviene entonces probablemente de AA o Montesinos.

99.9

Partiose luego Huaynacaua parael cuzco conla gente nezesaria a su acompañamiento dexandola demas enlos presidios y conlos gouernadores delas Prouinçias llego en breues dias ala prouinçia delas chancas que es Andaguailas hizo castigo delos culpados en vna conxuraçion.

El viaje de Wayna Qhapaq al Cuzco y el castigo de una conspiración chanca en Andahuayllas son hechos de la narración.

99.10

passo al cuzco con deseo de ver a su hiJo Huascar que le hallo de hedad de doze, años el propio nombre deste Prinçipe es inticusse Hualpa yupanqui llamose Huascar porla ama que le dio leche todo lo que se diçe del nombre deste Prinçipe asi lo dela cadena grande de oro como otras cosas son Ymaxinaçiones la verdad es lo dicho.

Que el Inca visitó a su hijo en el Cuzco, y los nombres de hijos –Inti Kusi Wallpa Yupanki y Waskhar-– deben tratarse como hechos de la narración. La explicación del nombre de Waskhar como nombre del ama de leche es una más de las amplificaciones eruditas añadidas por un redactor con poco conocimiento del quechua, quizás AA o Montesinos.

99.11

fue Huaynacaua muy bien Reçiuido enel cuzco hallaronse a su Reziuimiento muchos Señores de collao y antes de Entrar en su Palaçio se hiçieron grandes sacrifiçios enel templo que

du

[127]

duraron muchos dias a que asistio el Rey no salia del templo y finxia que descansaua con su padre el sol de quien Reçiuia grandes conseJos-

Al cauos de algunos dias salio desta rreclussion dende entonçes no quisso gouernar mas la madre desu hiJo Huascar llamada Coya ragua o çollo que entraua enlos conseJos como Presidenta ni administro el acto conJugal porque hera costumbre antiquissima delos Reyes del cuzco no admitir ael a sus lexitimas mugeres despues de hauer tenido enellas hiJos o hiJas por ser como heran hermanas o porlo menos Primas.

La recepción del Inca en el Cuzco y su participación, junto a la de los señores de Collao, en ceremonias son amplificaciones eruditas, que resultan de la misma llegada del rey al Cuzco. La información sobre la *quya Ragua Oçollo*, presidenta de consejo y madre de Waskhar Inqa sirve para mostrar a Waskhar Inqa como heredero del Inca. La misma función tiene la información según la cual el Inca ya no mantenía relaciones sexuales con ella, explicada con el hecho de que las esposas de los reyes eran hermanas o al menos primas suyas. Obviamente, el redactor, interesado en la vida sexual de los monarcas, se olvidó de sus afirmaciones anteriores, según las cuales no hubo tal costumbre antiquísima. La regencia de la *quya* no es un fenómeno conocido de tradiciones tempranas. Aquí parece una evocación del consejo de Mama *Cibaco*.

En fin, dentro del párrafo solamente las informaciones sobre la *quya* madre de Waskhar Inqa son hechos de la narración.

99.12

estubo enel cuzco Huaynacaua mas de dos años Reformando los abusos que se hauian Yntroduçido Por su ausençia y tambien porque los de chile imbiaron sus mensaxeros a pedir perdon de su tardança en venirle a Ver llegaron con grandes presentes que dieron al inga con quatro niños y otras tantas niñas hiJos de sus sobrinos muy her-

mosos herderos de Los Reynos de sus padres ya difunctos despidio alos mensaxeros y a la partida les dio grandes xoyas y preseas de oro y para hayos delos niños Veinte Y quatro ingas ançianos con que fueron gustosisimos.

La estadía de Wayna Qhapaq Inqa en el Cuzco y la visita de una delegación chilena deben tratarse como hechos de la narración. Merecen atención los 24 *ingas ançianos* enviados como ayos de los niños de señores chilenos. Su número puede indicar que los 12 ayllus reales del Cuzco tuvieron sus delegados entre los incas ancianos. La información tiene todos los rasgos de un hecho de la narración, ya que es inexplicable con la lógica interna del texto.

99.13

Acauado esto trato de hir a visitar los llanos dexo asentadas las cossas de Gouierno Enel cuzco y por presidenta a Su muger El primer Tenplo que Salio a visitar fue el de Pachacama estubo halli muchos dias ofreçio grandes Sacrifiçios y pidio

Al

[128]

Al saçerdote mayor procurasse algunas Respuestas de cosas que deseaua sauer

el saçerdote le dixo despues de largas ViJilias que sus suçesos serian felizes y que enlo demas no le preguntase cosa alguna.

El viaje del Inca por la costa y la visita a Pachacamac deben tratarse como hechos de la narración. Las respuestas del oráculo son parte de la teoría de un redactor, según la cual durante el reinado del rey 100º la monarquía peruana debería acabarse. La presidencia de la *quya* otra vez evoca más bien las regencias europeas. Existe, sin embargo, otra posibilidad, visible hasta hoy día en las tradiciones campesinas cuzqueñas, según las cuales la responsable de lo que pasa en casa es la mujer. Cualquiera que fuera el origen de la mención de la regencia en ausencia del marido, es una amplificación erudita.

99.14

Conesto no muy contento fue a visitar los llanos y en todas partes le rreçiuieron con mucho gusto Y el Rey chimo le hiço muy grandes

presentes de oro y Ropa de **Cumbe** y plumas que le tributauan los indios delos Andes

llego a Tumbiz Y halli compusso muchas diferençias que tenian los prinçipales entressi mientras estubo en Tumbez fueron los saçerdotes y echiçeros a hazer sacrifiçios al mar del Sur y a un Ydolo que estaua en vna ysla que despues llamaron Sancta elena los españoles dixeron que enlas entrañas de Los animales hauian Vistto algunos agueros nada faborables.

La visita del Inca a Chimu y los regalos del rey chimu son hechos de la narración. El rey chimu recibía tributos de los indios de los Andes, es decir, de la selva, lo cual tiene todos los rasgos de una información de origen andino. También la visita a Túmbez es una hecho de la narración. Las ofrendas en la isla de Santa Elena parecen ya una amplificación erudita provocada por la presencia del Inca en Túmbez. Los oráculos otra vez remiten a la teoría de la historia de los 99/100 reyes.

99.15

Salio Conesto de Tumbez el inga muy triste y con diuersas Ymaxinaziones llego ala prouinçia de Carangue adonde hallo a su hiJo aTagualpa ya de muy buena hedad y dispuesto i de altos pensamientos olgosse conel.

El regreso del Inca a Carangue es un hecho de la narración. Su encuentro con Ataw Wallpa es una consecuencia lógica de su llegada al lugar, así como una amplificación erudita.

99.16

Partio a Quito imbio a conquistar las prouinçias delos Pastos y Quillaçingas hiço Capitan General del exerçito a Huan auqui hermano del inga Huainacaua honbre Valentisimo el qual sin ninguna Resistençia conquisto estas Prouinçias y llego hasta el asiento de Atiriz que es [*tachado:* A] Donde aora esta la çiudad

De

[129]

Pasto halli se entretubo Vn año estando con toda feliçidad y le llego nueua de Huaynacaua en que le mandaua que dexando la tierra bien

fortaleçida Se viniesse conel Resto del exerçito a Quito porque hauia tenido nueua de Tunbez como La mar huaia echado vnos monstruos marinos hombres con barbas ala orilla que andauan porla mar y en casas grandes.

Los *pastos*, *quillaçingas* y *Atiriz*, es decir, Atriz, ya aparecieron en un fragmento anterior como parte de una coalición encabezada por el señor de los carangues. Fueron vencidos. En este caso, la expedición liderada por *Huan auqui*, probablemente Wanka Awki, hermano de Wayna Qhapaq, es un hecho de la narración, como lo es también la noticia sobre la presencia de los españoles en Túmbez. La llamada del Inca para concentrar las tropas en Quito puede ser una consecuencia de la teoría de los 99/100 reyes, pero a la vez un hecho de la narración.

99.17

Y Porque .dende aqui fue quando los españoles vieron este Reyno del Piru la primera Vez que toca ala segunda parte destas memorias que son los anales dende que se descubrio el Piru e de ir ablando por sus años los suçesos delos españoles y contare entrellos los delos ingas que entonçes viuian, dexo para quel lugar los demas echos de Huaynacaua adonde se podran Ver y enel libro siguiente los titulos misteriosos pordonde los Reyes catolicos tienen las Indias Sacados dela sagrada escriptura.

Montesinos decidió aquí abandonar el manuscrito que seguía, el de AA, e incorporar sus datos sobre el final del reinado de Wayna Qhapaq y de sus sucesores en los *Anales del Perú*.

99.18

En los *Anales del Perú*, Montesinos anotó bajo el año 1527:

Algunos autores diçen que se quedaron aqui [*en Túmbez - JS*] dos españoles; y si alguno se quedara, es çierto se lo llevaran à Atahualpa, que estaba en Quito, en la conquista los Paltas; y en la Historia de los Reyes peruanos, que e çitado, sólo se diçe que le dieron notiçia cómo avían llegado los hijos del Sol por la mar en unas cosas grandes, y que eran blancos y tenían barbas, y de los suçedido en Túmbes con Pedro de Candia.

> Estaba en Quito Guainacaba, quando llegó nueba que por la mar avían llegado unas cosas mui grandes, y que dellas salían unos hombres barbados, y que llebaban en las manos unas cosas que resplandecían como el sol; eran las espadas, y por ellas mereçieron el nombre de Hijos del Sol. El Ynga se entristeçió con la nueba y mandó retirar de los pastos á sus Capitanes, consultó sus saçerdotes, hiçieron grandes sacrifiçios, callaban los ídolos, continuábanles las súplicas; y al fin la respuesta que dieron fué que avía llegado la hora de su fin, y que aquellas gentes nuebas lo darían de sus Reynos, y que ellos callarían, porque eran sobremanera poderosos. Enojóse Guainacap, y trató de ir á oponerse á los castellanos, si bien lo dejó, por consejo de sus parientes, hasta tener ssegunda nueba [63].

Con esto desaparecen las menciones a la *Historia de los Reyes peruanos* en los *Anales*.

99.19. Hechos de la narración

99.1. Pacificó las provincias del norte.

99.2. Puso presidios contra las invasiones del norte en los Andes y en Vilcabamba.

99.3. Llegó a Chachapoyas y envió balsas por el río de Moyobamba. La expedición volvió con noticias sobre provincias por conquistar.

99.4. Aplastó una rebelión de los paltas.

99.5. Aplastó la rebelión de la señora Quilago; evitó una trampa preparada por esta seductora señora y la mató.

99.6. El señor de Cayambe junto a otros (entre ellos quilla çingas, atiris, pastos) se fortificó en Yawar Qucha y en *pukaras*. El Inca castigó a las provincias de Malchingui, Cochesqui y Cayambe. Conquistó las *pukaras* y la fortaleza de Yawar Qucha; celebró una alianza con los señores presos.

99.7. El Inca repobló la provincia de los carangues; mandó construir un Cuzco en los carangues.

99.8. Dejó en Carangue a su hijo Ataw Wallpa.

99.9. Viajó al Cuzco y en el camino aplastó una conspiración chanca en Adaguayllas.

99.10. En el Cuzco tenía a su hijo Waskhar habido de su relación con la *quya* Ragua Oçollo.

99.11. En el Cuzco le visitaron los hijos de sus sobrinos chilenos, a quienes reenvió de vuelta a Chile con 24 *Ingas ancianos*.

99.12. Visitó Pachacamac.

99.13. Visitó los Llanos y Chimu, donde recibió regalos también de plumas, tributadas al rey chimu desde los Andes.

99.14. Llegó a Túmbez.

99.15. Llegó a Carangue.

99.16. Salió a Quito. De Quito envió a Wanka Awki a conquistar pastos y quilla çingas, quien llegó hasta Atiriz, hoy Pasto.

99.17. Recibió noticia de la llegada de los españoles y mandó concentrar tropas en Quito.

99.18. Un informante de Diego Xuares, curaca Gaspar Nipati del pueblo de Mulahalo, afirmó que en aquel momento todavía estaban vivos algunos miembros de la expedición enviada por Wayna Qhapaq Inqa. La expedición anduvo por el camino de la selva desde Mulahalo a Cuzco o al revés.

100

Ya en el reinado 99 cité de los *Anales del Perú* el apunte de Montesinos bajo el año 1527:

> y en la Historia de los Reyes peruanos, que e çitado, sólo se diçe que le dieron [*a Atahualpa, que estaba en Quito, en la conquista de los Paltas* - JS] notiçia cómo avían llegado los hijos del Sol por la mar en unas cosas grandes, y que eran blancos y tenían barbas, y de los suçedido en Túmbes con Pedro de Candia.

Con esto desaparecen las menciones de la *Historia de los Reyes peruanos*. Las menciones, muy escasas, de Waskhar Inqa y de Ataw Wallpa Inqa al parecer provienen ya de otros textos. Así que al final no se sabe quién fue el rey 100º: Waskhar Inqa, Ataw Wallpa Inqa o don Carlos V emperador de los romanos, según la teoría de los 99/100 reyes peruanos. En el *Libro 3º* de *Nuevo Ophir* (cap. 5, p. 6), Montesinos interpreta la profecía de Daniel:

> por los diez cuernos que tenía este cuarto animal se entiende dize Daniel diez Reyes que tuvo el Piru que en el otro cuerno pequeño que salio de en medio de ellos fueron onze, y significan los onze ingas quele governaron despues que se introduxeron en el mando.

Su interpretación no deja duda de que, según sus cálculos, hubo 11 reyes incas, es decir, el rey 100º fue Waskhar Inqa, y el rey 101º Ataw Wallpa Inqa. Sin embargo, tal cálculo puede provenir del propio Montesinos y no de AA o AL.

Capítulo 4
Lista de los reyes

Antes de discutir los hechos de la narración es menester investigar un tipo más de amplificaciones presente en el texto. Me refiero a los números añadidos a los nombres de los reyes por un redactor. La comparación entre los nombres y números permitió corregir unos errores de los copistas posteriores, como *Huana Cauri* en vez de *Huana Caui* o *Titu Capac* en vez de *Tittipac*. Los resultados de la comparación se presentan en la tabla adjunta. Los corchetes ([ ]) marcan los números que he añadido. La barra (/) indica dos variantes del nombre de la misma persona presentes en el texto. El símbolo ← indica una forma presente en la tabla derivada de una forma subyacente.

Rey	**Nº**	**Observaciones**
Pirua Pacari Manco	1	
Manco Capac [1º]	[2]	
Huana Cauri Pirua 1º	3	
Sinchi Cozque Pachacuti I	[4]	
Inti Capac Yupanqui	5	
Manco Capac 2º	[6]	
Topa Capac 1º	[7]	
Tini Capac Yupanqui Titu Capac Yupanqui	[8]	

Rey	Nº	Observaciones
Inti Capac Pirua Amaru	[9]	Amaru/Amaurri
Capac Sayhua Capac Capac Sinia Yupanqui	[10]	
Ayar Tarco Capac	[11]	
Huascar Titu 1º	12	
Quispi Tutu	13	
Titu Yupanqui Pachacuti [II]	14	
Tutu Capac	15	
Paullu Hicar Pirua	16	
Lloque Tesag Amauta	[17]	
Cayo Manco Amauta [1º]	[18]	
Huascar Titu Capac 2º	[19]	Tittipac ← Titu Capac, compárese 12º
Manco Capac Amauta 4º	[20]	4º no se refiere a Manco, Capac o Amauta, ya que hay más. Se refiere a Manco Capac. Falta Manco Capac Amauta 3º
Ticatua	21	
Paullo Toto Capac	22	
Cayo Manco Amauta 2º	23	Cao ← Cayo, compárese 18º
Marasco Pachacuti III	24	
Paullo Atauchi Capac	25	
Lluqui Yupanqui	26	
Lluqui Ticac	27	¿Lluqui o Auqui?
Capac Yupanqui	28	
Topa Yupanqui 1º	29	
Manco Avi Topa Pachacuti IV	[30]	avitopa achacuti ← Avi Topa Pachacuti

Rey	Nº	Observaciones
Sinchi Apusqui Huarma Vira Cocha 1º	[31]	
Ayar Manco 1º	[32]	Ayar corregido de Ayay según 48º
Auqui Quitu Achauchi Auqui Quitu Achaucuchi	[33]	
Huira Cocha Capac 2º	34	
Chinchi Roca Amauta	[35]	
Topa Amaro Amauta 1º	[36]	
Capac Raymi Amauta	37	
Illa Topa Topa Amaru 2º	[38]	¿Illa Topa Amaru 2º? Amauri ← Amaru
Huana Cauri 2º	[39]	
Topa Corca Apu Capac	40	Topa corregido de Toca
Huampar Sacri Topa	[41]	
Hinac Huilla Amauta Pachacuti [V]	42	
Capac Yupanqui Amauta	[43]	
Huapar Sairi Topa	[44]	compárese 41º ¿desdoblamiento anterior a la numeración de 1 a 100?
Caio Manco Auqui 2º	[45]	Caio ← Caco. Si es Caio entonces debería ser 3º (18º, 23º). Si es Caco, entonces falta el Caco Manco Auqui 1º
Hina Hueella 2º	[46]	compárese 42º
Inti Capac Amauta	[47]	
Ayar Manco Capac 2º	[48]	
Yaguar Huquiz 1º	[49]	
Capac Titu Yupanqui	50	

Rey	Nº	Observaciones
Tupa Curi Amauta 2º	[51]	2º no se refiere a Tupa [Topa] ni a Amauta, sino a Tupa Curi o Curi. Falta entonces Tupa Curi 1º
Tupa Curi Amauta	[52]	¿Es huella de un desdoblamiento anterior a la numeración de 1 a 100?
Huillcan Ota Amauta	[53]	Huillcan corregido de Huillan
Topa Yupanqui 2º	[54]	Compárese 29º
Illac Topa Capac	[55]	
Titu Rreymi Cozque	[56]	
Huqui Ninaqui	[57]	
Manco Capac 3º o 4º	[58]	Debe ser Manqu Qhapaq V
Cayo Manco Capac 4º	[59]	Si el autor contó a Cayo Manco, entonces el número es correcto
Sinchi Ayar Manco	[60]	
Huaman Taco Amauta	61	
Titu Yupanqui Pachacuti VI	62	
Títulos Guamanquicho	[63]	
Cozque Huaman Titu	[64]	
Cuyo Manco	[65]	
Huica Titu	[66]	
Sairi Tupa	[67]	
Tupa Yupanqui 1º	[68]	Ya hubo un 28º, 54º, es nueva numeración
Huayna Topa 3º	[69]	Faltan Huayna Topa 1º y 2º
Guana Cauri	[70]	
Huilca Huaman	[71]	
Huaman Capac	[72]	

Rey	Nº	Observaciones
Paulio Tayme	[73]	
Manco Capac Amauta	[74]	¿Manco Capac?
Auqui Atauilque	[75]	
Manco Titu Capac	[76]	
Huayna Topa 3º	[77]	Segunda vez, compárese 69º
Topa Cauri 4º Pachacuti VII	[78]	4º corresponde a Cauri
Arantial	[79]	
Huari Titu Capac	[80]	
Huispa Titu Auqui	[81]	
Toco Cozque	82	También Manco Cozque 82º
Ayar Manco	[83]	
Condo Roca	[84]	¿Condor Roca?
Amaro	85	85 corregido de 83
Chinchi Rroca	[86]	
Illa Toca	[87]	
Lluqui Yupanqui	[88]	
Roca Titu	[89]	
Inti Maita Capac Pachacuti VIII	[90]	
Inga Roca	[91]	Faltan Mango Capac y Mama Cibaco
Lloque Yupanqui	[92]	
Mayta Capaca	[93]	
Capaca Yupanqui	[94]	
Sinchi Roca	[95]	
Iaguar Guacac Maita Yupanqui	[96]	

Rey	**Nº**	**Observaciones**
Huira Cocha Topa Yupanqui	[97]	Construido a partir de Wira Qucha, Pacha Kuti Inqa Yupanki y quizás otros
Topa Yupanqui	[98]	
Inte Cusse Hualpa Huaina Caua	[99]	
Huascar	[100]	
Atahuallpa	[101]	

El número IV del rey 20º, Manqu Qhapaq Amawta, obliga a preguntarse si el autor se equivocó numerando a los Manqu Qhapaq u omitió a un Manqu Qhapaq, ya que en la lista lo preceden: Manqu Qhapaq rey 2º y Manqu Qhapaq II rey 6º. El rey 20º debería ser Manqu Qhapaq III Amawta o en la lista falta un Manqu Qhapaq III.

En la lista hay reyes llamados *Cayo* Manqu: rey 18º (*Cayo* Manqu Amawta), 23º (*Cao* Manqu Amawta II), 45º (*Caio*/*Caco* Manqu Awki II); pero el autor no contó a los Manqu, Amawta o Awki, que en cada caso son más. ¿Se equivocó contando a los *Cayo*? Si así fue, el rey 45º debería llevar el número III y no II. ¿Yo me equivoqué al corregir *Caco* en *Caio* en el nombre de *Caco Manco Auqui* II y en la lista falta *Caco Manco Auqui* I? La aparición de un *Cayo Manco Capac* IV, rey 59º, cuyo número corresponde a la cuenta de los *Cayo* explica que el redactor se haya equivocado en la cuenta de los *Cayo*. Lo confirma indirectamente el nombre del rey 58º, Manqu Qhapaq *3º o 4º,* quien debería ser Manqu Qhapaq V. Además, el rey 65º lleva el nombre de *Cuyo Manco*, posiblemente una forma derivada de *Cayo Manco*, en tal caso, el V.

Los reyes 51º y 52º se llaman Tupa Kuri Amawta. El primero de ellos lleva el número II. Si el redactor no se ha equivocado, entonces en la lista falta Tupa Kuri Amawta I.

Dos reyes, el 69º y 77º, llevan el nombre de Wayna Tupa III. Su número indica que en la lista falta, por lo menos, Wayna Tupa I.

A Inqa Ruq'a, el rey 91º, se le llama en una ocasión Manqu, lo cual puede reflejar la presencia del esposo de Mama Waqu, Manqu Qhapaq Inqa en el Cuzco. Sin embargo, Manqu puede también ser un

título dado a fundadores o renovadores, que es el caso de Inqa Ruq'a según el texto.

Wira Qucha Tupa Yupanki, rey 97º, es una construcción a partir de los reyes Wira Qucha Inqa, Pacha Kuti Inqa Yupanki, y, posiblemente, de otro rey más, Tupa Inqa Yupanki.

Al dejar de lado los casos dudosos, de una simple equivocación en la cuenta, como los Manqu Qhapaq o los *Cayo Manco*, quedan los casos de Tupa Kuri Amawta I, Wayna Tupa I, Manqu Qhapaq Inqa, y la unificación de tres reyes incas en un solo rey 97º. Todos ellos sugieren que un redactor numeró a los reyes durante su trabajo según sus nombres, antes de ponerles números consecutivos del 1 al 100. En la segunda etapa del trabajo, un redactor (el mismo u otro) eliminó algunos reyes de la lista, un proceso de reducción que dejó huellas. Es entonces obvio que AL dispuso de una lista más larga que la de los 100 reyes, y que las reducciones ocurrieron no solamente en la parte inca, sino también en la parte preinca de la lista.

La lista deja entrever también posibles huellas de desdoblamientos previos a la formación de la lista de los 100, como lo pueden ser el rey 41º *Huampar Sacri Topa* y el rey 44º *Huapar Sairi Topa.* Sospechas similares despierta la secuencia del rey 51º Tupa Kuri Amawta 2º y 52º Tupa Kuri Amawta. Sin embargo, resulta imposible demostrarlo por falta de datos.

En la discusión de los hechos de narración, hay que tomar en cuenta que la lista de los 100 reyes es más corta que la lista original, y que esta última pudo incluir también casos de desdoblamientos anteriores al trabajo de la redacción de la tradición escrita.

Una vez clasificadas las frases de la obra en hechos de la narración y amplificaciones, recogí todos los hechos de la narración por separado para cada rey mencionado. No incluí todos aquellos hechos de la narración que dentro del texto de la misma cumplían la función de amplificaciones retóricas o eruditas, por ejemplo, la descripción que se solía hacer durante una eclipse de sol o de luna, o de un desfile, espías o castigos. Cada descripción se refiere así a un hecho de la narración ubicado dentro de un reinado. Sin embargo, dentro de la narración de los reinados, su aparición es provocada por la mención de un triunfo o de un eclipse, así que no forman parte de la narración del reinado.

En la descripción de cada reinado dejé solamente los hechos de la narración indudables, sin distinguirlos por su origen según los docu-

mentos utilizados por los redactores. Por supuesto tampoco entraron en la descripción de los reinados todos los componentes de la teoría de 99/100 reyes. Fue extremadamente difícil separar los hechos de las amplificaciones retóricas en las descripciones de hazañas militares y encuentros diplomáticos. En la lista de hechos de la narración que sigue, pueden faltar algunos eliminados por cautela o equivocadamente considerados amplificaciones.

Subrayé los nombres de los reyes cuyos reinados contienen hechos de narración.

1. Pirua Pacari Manco

Es un antepasado del primer rey, identificado por el autor como fundador del Cuzco y primer rey. Es también una divinidad que da poder a sus sucesores. El único hecho de la narración presente en todo el texto es su nombre. Sin embargo, éste es producto de una amplificación convertida en un hecho de la narración.

Las amplificaciones originales, quizás agrupadas a comienzos de la lista ya por un IA son:

1. mito de los hermanos Ayar, fundadores del Cuzco, en el cual por una equivocación del redactor, quizás AL o AA, aparece Tupa Ayar Uchu en vez de Tupa Ayar Manqu;
2. mito de Pirwa, quizás una imagen de Dios creador, fuente del poder del primer rey;
3. mito de Pirwa-Pléyades, confundido y fusionado con el mito de Pirwa-Dios creador;
4. mito de Paqari Manqu, fundador de la dinastía real.

Los cuatro mitos enumerados son una reinterpretación del texto, después de un análisis detallado. Las amplificaciones reveladas durante el análisis del texto del primer capítulo cumplen cierta función de hechos de la narración:

1. legitiman al primer rey humano;
2. le abastecen de antepasados;
3. explican la fuente de su poder;
4. y finalmente conectan a los antepasados de los cuzqueños con el fundador de la dinastía.

Como es obvio que el primer rey tuvo que tener un antepasado y padre, entonces, en la lista, su lugar está ocupado por Paqari Manqu. Esta función de padre del rey siguiente es la única huella de un hecho de la narración.

2. Manco Capac
   2.1. Tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.
   2.2. Creció la influencia de su *llaqta* entre las *llaqtas* vecinas. Quizás comenzó a formarse un sistema de alianzas entre el centro ideológicamente dominante y los centros colindantes.
   2.3. Fundó el sistema de los *ziq'i*.

3. Huana Cauri Pirua
   3.1. Comenzó a construir un *templo del Sol*.

4. Sinchi Cozque Pachacuti
   4.1. Quizás construyó edificios en un Cuzco.
   4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.
   4.3. Bajo su reinado, tras la guerra contra los señores de Andaguayllas, la frontera norte incluía las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas.
   4.4. Su reinado incluye una descripción de la evolución del reino de los señores de Andaguayllas y la guerra entre ellos y un Cuzco:
      4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos llamados, el mayor, *Guaman Huaroca*, y el otro, *Hacoz Guarroca*, sujetaron a algunos señores vecinos.
      4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.
      4.4.3. Los señores de Andaguayllas dejaron presidios y gobernadores en las tierras conquistadas.
      4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y al *Cuzco* como centro del mundo.
      4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron el Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.
      4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.
      4.4.7. Los señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.

5. Inti Capac Yupanqui
   5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.
   5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas al norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu,

Qulla Suyu y chiriguanas) le enviaron embajadores y dones, y también hijos.

5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.

5.4. Quizás introdujo el calendario solar.

5.5. Tal vez fundó el sistema de correos de los *chazki*.

6. Manco Capac

6.1. Quizás construyó una red de caminos y de *tampus*.

6.2. Tal vez reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.

6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los Chichas.

6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y ocurrieron dos eclipses de sol y luna muy notables.

6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste.

7. Topa Capac

7.1. Huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.

8. Tini/Titu Capac Yupanqui

8.1. Regresó de los Andes al Cuzco.

8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.

9. Inti Capac Pirua Amaru

9.1. Acabó de pacificar parte del Collao y parte de Charcas.

10. Capac Sayhua/Sinia Capac/Yupanqui

11. Ayar Tarco Capac

11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron el gobierno en behetrías y, en Guaytara y Quinoa, continuaron con el uso de instrumentos de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.

11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachacamac.

11.3. Poblaron Cajamarca.

11.4. El rey puso guarniciones en Vilcas y en Limatambo (quizás se trata de Lima), y dominaba Andaguayllas (¿con Quinoa, Guaytara y Pachacamac?).

12. Huascar Titu
    12.1. Prosiguió la construcción de fortificaciones en Limatambo (quizás en Lima) contra los chimus, gobernados éstos por un rey.

13. Quispi Tutu

14. Titu Yupanqui Pachacuti
    14.1. El sol desapareció por 20 horas, ¿debido a nubes de polvo volcánico?
    14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.
    14.3. Quizás creó un servicio de espionaje interno.
    14.4. Tal vez mandó celebrar la presencia del rey o de su representante en cada reunión pública.
    14.5. Perdió el dominio del reino de Vilcas.

15. Titu Capac

16. Paullu Hicar Pirua

17. Lloque Tesag Amauta

18. Cayo Manco Amauta

19. Huascar Titu Capac
    19.1. Quizás reformó el ejército y los gobernadores de provincias.
    19.2. Tal vez reorganizó un consejo de gobierno.

20. Manco Capac Amauta
    20.1. Mandó que el año solar comenzara con el equinoccio de marzo.

21. Ticatua

22. Paullo Toto Capac

23. Cayo Manco Amauta
    23.1. Por Tucumán, los chiriguaynos –¿chiriguanas?– y Chile llegaron guerreros feroces.

24. Marasco Pachacuti
    24.1. Guerreó contra los chimus.
    24.2. Mantuvo guarniciones desde Lima hasta Huánuco.

24.3. Venció en Collao a los invasores (llegados en el reinado 23º por Tucumán, los chiriguaynos y Chile).

25. Paullo Atauchi Capac

26. Lluqui Yupanqui

27. Lluqui Ticac

28. Capac Yupanqui
    28.1. Tuvo muy «enfrenadas» a las gentes de los Llanos.

29. Topa Yupanqui

30. Manco Avi Topa Pachacuti
    30.1. Reformó el calendario para comenzar el año solar desde el equinoccio de septiembre.

31. Sinchi Apusqui Huarma Vira Cocha
    31.1. Identificó al dios Pirwa con Wira Qucha y mandó invocarlo como a Illa Tikzi Wira Qucha.
    31.2. Recibió el apodo de Warma Wira Qucha.

32. Ayar Manco
    32.1. Reformó el calendario introduciendo un año solar dividido en 12 meses de 30 días y cinco o seis días adicionales, en vez de un año compuesto de doce o trece meses lunares.

33. Auqui Quitu Achauchi/Achaucuchi

34. Huiracocha Capac

35. Chinchi Roca Amauta

36. Topa Amaro Amauta
    36.1 Vivió en continua melancolía sin que nadie le viese reír jamás.

37. Capac Raymi Amauta
    37.1. Mandó que sólo el gran Dios Antiguo se nombrase Illa Tikzi Wira Qucha.
    37.2. Permitió que los labradores contasen el año por lunas.

38. Illa Topa Amaru

39. Huana Cauri

40. Topa Corca Apu Capac
    40.1. Fundó una universidad en el Cuzco.
    40.2. Quizás hizo una reforma del calendario.

41. Huampar Sacri Topa

42. Hinac Huilla Amauta Pachacuti

43. Capac Yupanqui Amauta

44. Huapar Sairi Topa

45. Cayo Manco Auqui

46. Hina Huuella

47. Inti Capac Amauta

48. Ayar Manco Capac
    48.1. Intervino como componedor entre los anti, a quienes convirtió en amigos y tributarios.

49. Yaguar Huquiz
    49.1. Hizo una reforma del calendario solar

50. Capac Titu Yupanqui
    50.1. Murió en una gran peste de viruelas.

51. Tupa Curi Amauta
    51.1. Mandó celebrar con grandes fiestas y regocijos solsticios y equinoccios.

52. Topa Curi Amauta

53. Huillcanota Amauta
    53.1. Rechazó en Vilcanota una invasión desde Tucumán que marchaba por Collao.

53.2. Asignó tierras a inmigrantes pacíficos desde los Andes, quizás perdedores de una guerra fuera de los límites del imperio.

54. Topa Yupanqui

55. Illac Topa Capac

56. Titu Rreymi Cozque

57. Huqui Ninaqui

58. Manco Capac

59. Cayo Manco Capac

60. Sinchi Ayar Manco

61. Huaman Taco Amauta
61.1 Hubo cometas y grandes temblores de tierra.

62. Titu Yupanqui Pachacuti
62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.
62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.
62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.

63. Titulos Guamanquicho
63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.
63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí sólo los sacerdotes del templo.
63.3. Cada provincia eligió a su rey.
63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.

64. Cozque Huaman Titu

65. Cuyo Manco

66. Huica Titu

67. Sairi Tupa

68. Topa Yupanqui

69. Huayna Topa
    69.1. Quiso reformar el Cuzco.

70. Guana Cauri

71. Huilca Huaman

72. Huaman Capac

73. Paulio Tayme

74. Manco Capac Amauta
    74.1. Quizás trasladó la corte a Tampu T'uqu II.

75. Auqui Atauilque
    75.1. Juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió.

76. Manco Titu Capac

77. Huayna Topa

78. Topa Cauri Pachacuti
    78.1. Cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.
    78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.
    78.3. Los *kachas* fueron asesinados.
    78.4. El rey mandó sustituir *qillqa* por *khipu* para la transmisión del saber a raíz de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, según el cual la peste (*unquy*), es decir, el rechazo a la religión propagada por el rey, había sido causada por las *qillqas*.
    78.5. El rey fundó en Paucaritambo una escuela militar y de *khipus*.
    78.6. Hubo grandes terremotos e inundaciones en lugares donde nunca llovía; es decir, un fenómeno de El Niño muy fuerte, seguido de peste.

79. Arantial
    79.1. Casi no tuvo vasallos debido a las pestes y a la huida de gentes a los Andes y a Jauja.

80. Huari Titu Capac

81. Huispa Titu Auqui

82. Toco/Manco Cozque
    82.1. Llegaron gentes invasoras caníbales desde los Andes, que se asentaron en las provincias del Cuzco.
    82.2. El rey recibía con agasajo a los representantes de los bárbaros en su corte.

83. Ayar Manco

84. Condo Roca

85. Amaro

86. Chinchi Roca
    86.1. En su tiempo comenzaron a usar ídolos de oro.

87. Illa Toca

88. Lluqui Yupanqui

89. Roca Titu

90. Inti Maita Capac Pachacuti

91. Inga Roca
    91.1. Fue hijo de Mama *Cibaco* en el Cuzco.
    91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
    91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
    91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.
    91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.
    91.6. Se casó con su hermana Mama *Cura*.
    91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Limatambo y de Abancay le permitieron el paso.

91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.
91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.
91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.
91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.
91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.
91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.
91.14. El rey de Vilcas se rindió.
91.15. El Inca tuvo tres hijos: Lluq'i Yupanki; Manqu *Capaca*, fundador de *Raurau* Pañaka; y Mama *Chahua*.

92. Lloque Yupanqui
92.1. En su tiempo se fundó por Manqu *Capaca* la familia *Raurau* Pañaka. Se casó con Mama Chagua. Tuvo tres hijos: Mayta Qhapaqa, Apu *Cutimanca* y Apu *Taca*, fundador del ayllu *Chibainin*.

93. Mayta Capaca
93.1. Se casó con Mama *Tancarayhachi*. Tuvo dos hijos: Qhapaqa Yupanki y Apu *Tarco Vaman*, fundador de la familia de los *Vscamayta*.

94. Capaca Yupanqui
94.1. En el occidente aparecieron una estrella nova y un cometa, visibles desde media noche hasta medio día durante más de un año.
94.2. Qhapaq Yupanki aplastó una conspiración de Apu *Tarco Vaman*.
94.3. Qhapaq Yupanki se casó con Mama *Corilpay Chaua*. Tuvo cuatro hijos: Zinchi Ruq'a Inqa, Apu *Calla Vnpiri*, Apu *Çacay* y *Chimachauin*, fundador del ayllu Apu Mayta.

95. Sinchi Roca
95.1. Castigó de forma general a los hechiceros.
95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla, uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.
95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanos.
95.4. Se casó con Mama *Michay*. Tuvo cuatro hijos: Yawar Waqaq; Mayta Qhapaq; *Humantarssi*; *Vira Quira*, fundador del ayllu *Vira Quiras*.
95.5. Hubo una invasión chilena en su tiempo.

96. Yaguar Guacac Mayta Yupanqui
96.1. Venció a los chancas.

96.2. Mandó que Wira Qucha fuese tenido por señor universal de todas las cosas, pero no le asignó chacras.
96.3. Asignó chacras al Sol, la Luna y otras *wak'as*.
96.4. Se casó con Mama *Cochequi Elay Iupay*. Tuvo seis hijos: Wira Qucha; *Paucarialli*; *Pahuac Hualpa* Mayta; *Marca Yutu*; Tupa *Paucar*; *Çinca Rroca,* vencedor de los chancas y fundador del ayllu *Aucayli pañaka*.
96.5. Venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno con su hija y a otro con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.

97. Uira Cocha Topa Yupanqui
97.1.3. Al saber del cambio del Inca, los señores chilenos enviaron a sus hijos a visitarle.
97.1.4. Los sobrinos del Inca fueron convertidos en orejones, y con otros incas orejones, *pallas*, otras mujeres, llamas y regalos volvieron a Chile con la promesa de una futura visita del Inca.
97.1.5. En Chile estalló una guerra entre chilenos proincas y antiincas, que acabó con la victoria de los sobrinos del Inca.
97.2. El Inca mandó construir un camino de Charcas a Chile, visitó Chile y regresó con rehenes y soldados chilenos para una conquista futura de Chachapoyas.
97.3. Se casó con Mama *Runtucay*, con la cual tuvo a Tupa Yupanki.
97.4. Con tres *hunus* ocupó a los paltas sin guerra. Una parte de ellos envió como *mitmaq* al Cuzco, Collao, Chachapoyas, Jauja, Andaguayllas y Cotabamba.
97.5. Los cañaris eligieron por caudillo a Dumma, quien se alió con los señores de Macas Quisna y Pomallata para resistirse al Inca. El Inca guerreó largo tiempo. Los cañaris pidieron paces y alianza y le construyeron una residencia.
97.6. El Inca hizo alianza con gentes de otra parte del río Guayaquil.
97.7. El Inca conquistó a los puruguaes.
97.8. Quitos, ataiungas, sichos y hampatos se rindieron al Inca en son de paz.
97.9. En Quito, el Inca mandó construir otro Cuzco, utilizando nombres cuzqueños para los cerros.
97.10. El Inca envió a seis capitanes al país de los cofanes o de los quixos; algunos de ellos llegaron al Cuzco. Después, otra expedición arribó, desde el Cuzco por la selva, a Latacunga.

97.11. El Inca fue a los chonos por Cala Cabi y Pululagua. La expedición construyó balsas y navegó hasta Vaua, venció y conquistó a los chonos.
97.12. Con chonos y con dos *hunus* en balsas el Inca atacó y conquistó Puna, y celebró una alianza con el señor de Puna.
97.13. Tras recibir la noticia de la caída de Puna, los de Puerto Viejo le enviaron al Inca una embajada de ocho balsas grandes, pidieron alianza con el Inca y recibieron a sus gobernadores. Éstos construyeron un templo en la isla de Santa Clara o de la Plata.
97.14. Los cañaris se rebelaron. El Inca viajó desde Puna al puerto de Vola y de allá marchó contra los cañaris y los venció en la batalla de Tumibamba, con grandes hazañas de los chonos y chiriguanas. Mandó matar a los presos y envió a cañaris como *mitmaq* al Cuzco.
97.15. Convocó a los señores desde paltas hasta Quitó y repartió los soldados en presidios.
97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios.
97.17. Visitó Pachacamac y oyó allá profecías sobre el futuro de su reino.
97.18. Tuvo tres hijos: Tupa Yupanki, Inqa *Vrcan* e Inqa *Juayta*, fundador del ayllu *Suçu pañaka*.

98. Topa Yupanqui
98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.
98.2. El Inca envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores, quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.
98.3. Se casó con la *quya* Mama Uqllu, su hermana. Tuvo dos hijos: Wayna Qhapa y Awki Tupa Inqa.

99. Inte Cusse Hualpa Huaina Caua
99.1. Pacificó las provincias del norte.
99.2. Puso presidios contra las invasiones del norte en los Andes y en Vilcabamba.
99.3. Llegó a Chachapoyas y envió balsas por el río de Moyobamba. La expedición volvió con noticias sobre provincias por conquistar.
99.4. Aplastó una rebelión de los paltas.
99.5. Aplastó la rebelión de la señora Quilago, evitó una trampa preparada por esta seductora señora y la mató.

99.6. El señor de los Cayambe junto a otros (entre ellos quilla çingas, atiris, pastos) se fortificó en Yawar Qucha y en *pukaras*. El Inca castigó a las provincias de Malchingui, Cochesqui y Cayambe. Conquistó las *pukaras* y la fortaleza de Yawar Qucha; celebró una alianza con los señores presos.
99.7. Repobló la provincia de los carangues; mandó construir un Cuzco en los Carangues.
99.8. Dejó en Carangue a su hijo Ataw Wallpa.
99.9. Viajó al Cuzco y en el camino aplastó una conspiración chanca en Adaguayllas.
99.10. En el Cuzco tenía a su hijo Waskhar habido de su relación con la *quya Ragua Oçollo*.
99.11. En el Cuzco le visitaron hijos de sus sobrinos chilenos, a quienes reenvió de vuelta a Chile con 24 *Ingas ancianos*.
99.12. Visitó Pachacamac.
99.13. Visitó los Llanos y Chimu, donde recibió regalos también de plumas, tributadas al rey chimu desde los Andes.
99.14. Llegó a Túmbez.
99.15. Llegó a Carangue.
99.16. Salió a Quito. De Quito envió a Wanka Awki a conquistar pastos y quilla çingas, quien llegó hasta Atiriz, hoy Pasto.
99.17. Recibió noticia de la llegada de los españoles y mandó concentrar tropas en Quito.
99.18. Un informante de Diego Xuares, el curaca Gaspar Nipati, del pueblo de Mulahalo, afirmó que en aquel momento todavía estaban vivos algunos miembros de la expedición enviada por Wayna Qhapaq Inqa. La expedición anduvo por el camino de la selva desde Mulahalo al Cuzco o al revés.

100. Waskhar Inqa
Faltan hechos de la narración según la *Historia de los Reyes Peruanos.*

101. Ataw Wallpa Inqa
Faltan hechos de la narración según la *Historia de los Reyes Peruanos.*

Una vez separados los hechos de la narración de cada reinado, repetí la operación separando esta vez todos los reinados que no contienen ninguna información –al margen del nombre del rey– de aquellos otros reinados que sí contienen otros hechos de la narración. Así elaboré dos listas: una sólo con nombres y otra de nombres con hechos de la narración.

Entre los 100[1] reinados las descripciones de 54 de ellos consisten sólo en el nombre del rey. El primero fue probablemente un dios antepasado y no un ser humano. Todos los Incas, es decir, los últimos 9 reyes, pertenecen a otra categoría, la de los reyes con mayor número de hechos de la narración, al margen de sus nombres. Únicamente entre los reyes del Cuzco I (1-62) y los reyes de Tampu T'uqu (63-90) hay personajes sólo con nombres:

Capital	Nº de reyes	Nº de reyes sólo con nombre	Porcentaje	Nº de reyes con otros hechos de la narración	Porcentaje
Cuzco I	62	33	53%	29	47%
Tampu T'uqu	28	21	75%	7	25%
Cuzco II	10	0	0%	10	100%
TOTAL	100	54	54%	46	46%

De la tabla se desprende en seguida que los Incas del Cuzco forman una lista aparte, incluida en la lista de 100 reyes, pero diferente por la abundancia de datos sobre cada gobernante. En la lista de reyes de Cuzco I casi el 47% de los reyes goza de alguna descripción. En la lista de reyes de Tampu T'uqu sólo el 25% está asociado con unos hechos de la narración. Una discusión sobre el origen de la escasez de hechos de la narración sólo será posible después de investigar qué hechos de la narración aparecen en las descripciones de los reinados.

La estadística es sólo una aproximación muy grosera, ya que resulta obvio que la lista no está completa. Por consiguiente, los reinados con hechos de la narración son menos de los que parecen.

1. En el análisis usaré el número de 100 reyes aunque el texto de Montesinos sugiere que en la *Historia de los Reyes Peruanos* se hacía la descripción de 100 o 101 reyes. Las hazañas de los reyes 100º y 101º no fueron mencionadas, ya que el narrador, Montesinos, cambió de perspectiva y comenzó a describirlo todo desde el punto de vista castellano. Sin embargo, las citas bajo los reinados respectivos 99º y 100º, que provienen de los *Anales*, sugieren que en el manuscrito de AA sí fueron mencionadas. Tomé el número 100º ya que los cálculos son más fáciles y más claros que con una lista de 99º o 101º.

1. Las divisiones internas de la lista

Hay un factor más que influye en los cálculos presentados. En la lista de los reyes del Cuzco I y de Tampu T'uqu se trasladaron todas las menciones de esposas y de ayllu del Cuzco II. Además, también en las descripciones de la familia de cada Inca, los datos fueron añadidos por un redactor, quien los había tomado de una redacción de la *Relación* de 1542. Entonces, para buscar los datos de la tradición original de IA es necesario excluir las descripciones de las familias de cada Inca, sin olvidar las de los hijos de Wayna Qhapaq Inqa. Sin embargo, al excluir a los hijos con nombres de acuerdo a la *Relación*, se excluyen igualmente sus hazañas.

Uno de los redactores (AL, AA, Montesinos) añadió datos sobre la conquista inca de Quito (audiencia de Quito), muy importantes para la historia de esta zona. Justifica mi convicción el hecho de que el relato de la conquista de Quito es el único en que abundan los nombres de lugares y de personas, ausentes en todos los demás casos de conquistas incas. Para el análisis de la tradición contada por IA a AL en el Cuzco, es necesario entonces excluir de la lista de hechos de la narración también los datos quiteños, pero ¿todos?

Tradicionalmente se suele afirmar que la lista de 100 reyes se compone de tres dinastías: Pirwa, Amawta e Inqa. Está claro que la lista de los 10 incas es una secuencia aparte y diferente de la de los 90 reyes anteriores. Cuando en el capítulo 3º reinado 3º, fragmento 1º analicé las expresiones de herencia presentes en las descripciones de cada reinado, llegué a la conclusión de que todas ellas son amplificaciones retóricas. Entonces, la división de la lista no puede hacerse en base a las expresiones presentes en el texto. La única manera de verificar la teoría de la existencia en la lista de dos dinastías preincas es investigando los nombres de los reyes.

Realmente en la lista todos los Pirwas se encuentran entre el rey 1º y el 16º. Sin embargo, en aquel grupo hay solamente 4 llamados Pirwa; 9 Qhapaq; 5 Yupanki; 2 Manqu, 2 Inti; y 5 Titu. Es cierto que después del rey 16º ya no aparecen Pirwas mientras sí lo hacen otros nombres.

Todos los Amawtas se encuentran entre el rey 17º y el rey 74º. Son 15 entre 59. No obstante, en la misma parte de la lista aparecen también 16 Qhapaq, 7 Yupanki, 12 Manqu, 1 Inti y 6 Titu. Es cierto que

los Amawtas no figuran en el grupo anterior ni tampoco en el posterior. Sin embargo, no es posible investigar las diferencias de aparición, ya que durante los procesos de redacción del texto muchos nombres fueron abreviados por los redactores. En caso de un rey del cual sólo se conserva un nombre, no es posible saber si éste está completo.

La división en Pirwas y Amawtas establece, de hecho, una división de la lista de 100 reyes en 4 listas:

- 1º-16º Pirwas en el Cuzco I
- 17º-74º Amawtas, en dos grupos:
  - 17º-62º en el Cuzco I
  - 63º-74º en Tampu T'uqu I
- 75º-90º Una dinastía sin nombre en Tampu T'uqu II
- 91º-100º Inqas el Cuzco II

A mi parecer, tal división no tiene ninguna base dentro de la lista de 100 reyes, la cual claramente los distribuye de la siguiente manera: 1. reyes de un Cuzco; 2. reyes de Tampu T'uqu; y 3. Incas del Cuzco. La lista misma no permite explicar cambio en el uso de nombres.

La lista hace una división más: cada cierto tiempo aparece un rey llamado Pacha Kuti y son 8 los reyes así llamados solamente entre el rey 1º y el rey 90º. Entre los Incas no se menciona a ningún Pacha Kuti, contrariamente a las tradiciones conocidas del Cuzco. Es un fenómeno más que muestra una diferencia entre la lista de los 90 reyes preincas y los 10 Incas. Según una de las teorías de la historia presentes en el texto, cada 500 años debería aparecer en la lista un rey llamado Pacha Kuti, por lo que no podrían aparecer dos reyes con el mismo apodo consecutivamente. Si se tratase de humanos, deberían corresponder unos 25 reinados por cada 500 años, calculando de manera demasiado optimista unos 20 años por reinado (ver tabla de página siguiente).

En conclusión es obvio que los títulos de Pacha Kuti existieron en la lista original de algún IA y no tuvieron nada que ver con la teoría de la historia de 100 reyes. No es posible saber cuáles fueron añadidos o eliminados por un redactor o redactores.

Nº del rey en la lista y su nombre	Pacha Kuti	Nº de reinados hasta Pacha Kuti (incluido éste)	Años de reinado promedio (Pacha Kuti = 500 años)
4. Sinchi Cozque	I	4	125
14. Titu Yupanqui	II	14	50
24. Marasco	III	10	50
30. Manco Avi Topa	IV	6	83
42. Hinac Huilla Amauta	V	12	42
62. Titu Yupanqui	VI	20	25
78. Topa Cauri	VII	16	31
90. Inti Maita Capac	VIII	12	42

2. Clasificación de las reales hazañas

La siguiente etapa de análisis exige clasificar los hechos de la narración añadidos a los nombres, con el fin de contestar a la pregunta de qué datos interesaban al último IA. Obviamente, la clasificación no permitirá constatar qué hechos de la narración contenía la tradición conservada por el último IA, ya que lo que tenemos es un producto de una selección ejecutada por AL, AA, Montesinos y un accidente todopoderoso.

El problema de clasificar los hechos de la narración es complicado. Una clasificación que utilizase criterios de historia europea introduciría en el análisis distinciones ajenas a las tradiciones andinas. Además, la presente etapa de análisis no permite verificar si los hechos de la tradición después de las selecciones hechas por IA, AL, AA y Montesinos corresponden a criterios andinos o europeos. Lo más probable es que correspondan a dos tipos de clasificación: 1. española del siglo XVI, y 2. andina también del siglo XVI. Ambas tradiciones tenían, aparentemente, rasgos comunes. Por ejemplo, se ordenaban los hechos de la tradición por reinados y a cada rey se le atribuían conquistas. Sin embargo, raras veces los reyes europeos se ocupaban en reformar el calendario. Como, por ahora, no es posible

distinguir entre las dos tradiciones, y por tanto utilizar las categorías internas de cada tradición, decidí imponer categorías externas suficientemente abstractas para evitar una contaminación de la clasificación con ideas ajenas a los creadores de los hechos de la narración. Si, por ejemplo, identifico una actividad de un rey como misionera, le impongo todas las categorías propias del mundo cristiano. Si, a su vez, discuto modos de expandirse o contraerse el sistema, evito el problema al menos parcialmente.

Todos los hechos de la tradición están atribuidos a un reinado y a un centro: 100 reyes y 3 centros (Cuzco I, Tampu T'uqu, Cuzco II). Un centro con un rey tiene un área de influencia y un área fuera de su influencia. El área bajo la influencia del centro y de su rey se divide a su vez en el centro principal con su rey y unas dependencias con sus señores.

Espacialmente y temporalmente las acciones pueden salir del centro a las dependencias y fuera del sistema o desde fuera del sistema o desde las dependencias hacia el centro. Pueden también tener lugar solamente en el centro.

En todos los sistemas político-religiosos (por ejemplo, el imperio de Wayna Qhapaq Inqa o el imperio del emperador de los romanos Don Carlos V), las acciones de las autoridades pueden describirse dentro de un sistema de dos mundos: este mundo y otro mundo. Los reyes y el sistema que encabezan pueden actuar hacia otro mundo o pueden creerse influidos por otro mundo.

Las acciones siempre se componen de uso de personas, bienes, trabajo e informaciones.

Tomando en cuenta los rasgos enumerados de las acciones de los reyes y pueblos, intenté clasificar los hechos de la narración en cada reinado, al margen de los nombres de los reyes, pero fue un fracaso total. El contenido informativo de cada hecho de la narración, que he distinguido de manera bastante arbitraria, es tan pequeño que una clasificación de cada hecho de la narración por separado es imposible. Procuré, entonces, interpretarlos primero en conjuntos delimitados por cada reinado y por cada capital; y después, los subdividí en secuencias de reinados con hechos de la narración seguidos por reinados sin hechos de la narración. Asumí arbitrariamente que la falta de hechos de la narración puede entenderse como falta de cambios, es decir, como continuación de los resultados del último reinado con hechos de la

narración sobre un tema. De este modo cada grupo de reinados comienza con un reinado con hechos de la narración y está seguido por reinados sin hechos de la narración. Finalmente, añadí un criterio más: el dominio sobre la capital. Dado que en todo sistema centralista, como lo son los sistemas de los *ziq'i*, la pérdida permanente del dominio sobre el centro significa una caída de todo el sistema, la pérdida de la capital permanente o temporal es, entonces, síntoma de una crisis.

He aquí la lista de los hechos de la narración, ya sin los originados en la *Relación* de 1542 ni en Quito. Tampoco añadí a los reyes que faltan: *Tupa Curi I, Huayna Topa I, Manco Capac Inca, Pachacuti Inca Yupanqui*, ya que no soy capaz de ubicarlos en la lista en el caso del período preinca. En cuanto a los Incas, para ubicarlos correctamente debería reconstruir la lista de los reyes Incas en el Cuzco, lo cual sobrepasa los objetivos del presente trabajo.

1. Pirua Pacari Manco

2. Manco Capac
   - 2.1. Tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.
   - 2.2. Creció la influencia de su *llaqta* en las *llaqtas* vecinas. Quizás comenzó a formarse un sistema de alianzas entre el centro ideológicamente dominante y los centros colindantes.
   - 2.3. Fundó el sistema de los *ziq'i*.

3. Huana Cauri Pirua
   - 3.1. Comenzó a construir un *templo del Sol*.

4. Sinchi Cozque Pachacuti
   - 4.1. Quizás construyó edificios en el Cuzco.
   - 4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.
   - 4.3. Bajo su reinado, tras la guerra contra los señores de Andaguayllas, la frontera norte incluía las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas.
   - 4.4. Su reinado incluye una descripción de la evolución del reino de los señores de Andaguayllas y la guerra entre ellos y un Cuzco:
     - 4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos, llamados el mayor *Guaman Huaroca* y el otro *Hacoz Guarroca*, sujetaron a algunos señores vecinos.

4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.
4.4.3. Los señores de Andaguayllas dejaron presidios y gobernadores en las tierras conquistadas.
4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y al *Cuzco* como centro del mundo.
4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron el Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.
4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.
4.4.7. Los señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.

5. Inti Capac Yupanqui
   5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.
   5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chiriguanas) le enviaron embajadores y dones y también hijos.
   5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.
   5.4. Quizás introdujo el calendario solar.
   5.5. Tal vez fundó los correos de los *chazki*.

6. Manco Capac
   6.1. Quizás construyó una red de caminos y de *tampus*.
   6.2. Tal vez reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.
   6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los Chichas.
   6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y ocurrieron dos eclipses de sol y luna muy notables.
   6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste.

7. Topa Capac
   7.1. Huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.

8. Tini/Titu Capac Yupanqui
   8.1. Regresó de los Andes al Cuzco.
   8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.

9. Inti Capac Pirua Amaru
   9.1. Acabó de pacificar parte del Collao y parte de Charcas.

10. Capac Sayhua/Sinia Capac/Yupanqui

11. Ayar Tarco Capac
    11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron el gobierno en behetrías y, en Guaytara y Quinoa, continuaron con el uso de instrumentos de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.
    11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachacamac.
    11.3. Poblaron Cajamarca.
    11.4. El rey puso guarniciones en Vilcas y Limatambo (quizás se trata de Lima), y dominaba Andaguayllas (¿con Quinoa, Guaytara y Pachacamac?).

12. Huascar Titu
    12.1. Prosiguió la construcción de fortificaciones en Limatambo (quizás en Lima) contra los chimus, gobernados éstos por un rey.

13. Quispi Tutu

14. Titu Yupanqui Pachacuti
    14.1. El sol desapareció por 20 horas, ¿debido a nubes de polvo volcánico?
    14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.
    14.3. Quizás creó un servicio de espionaje interno.
    14.4. Tal vez mandó celebrar la presencia del rey o de su representante en cada reunión pública.
    14.5. Perdió el dominio del reino de Vilcas.

15. Titu Capac

16. Paullu Hicar Pirua

17. Lloque Tesag Amauta

18. Cayo Manco Amauta

19. Huascar Titu Capac
    19.1. Quizás reformó el ejército y los gobernadores de provincias.
    19.2. Tal vez reorganizó un consejo de gobierno.

20. Manco Capac Amauta
    20.1. Mandó que el año solar comenzara con el equinoccio de marzo.

21. Ticatua

22. Paullo Toto Capac

23. Cayo Manco Amauta
    23.1. Por Tucumán, los chiriguaynos –¿chiriguanas?– y Chile llegaron guerreros feroces.

24. Marasco Pachacuti
    24.1. Guerreó contra los chimus.
    24.2. Mantuvo guarniciones desde Lima hasta Huánuco.
    24.3. Venció en Collao a los invasores (llegados en el reinado 23º por Tucumán, los chiriguaynos y Chile).

25. Paullo Atauchi Capac

26. Lluqui Yupanqui

27. Lluqui Ticac

28. Capac Yupanqui
    28.1. Tuvo muy «enfrenadas» a las gentes de los Llanos.

29. Topa Yupanqui

30. Manco Avi Topa Pachacuti
    30.1. Reformó el calendario para comenzar el año solar desde el equinoccio de septiembre.

31. Sinchi Apusqui Huarma Vira Cocha
    31.1. Identificó al dios Pirwa con Wira Qucha y mandó invocarlo como a Illa Tikzi Wira Qucha.
    31.2. Recibió el apodo de Warma Wira Qucha.

32. Ayar Manco
    32.1. Reformó el calendario introduciendo un año solar dividido en 12 meses de 30 días, más cinco o seis días adicionales, en vez de un año compuesto de doce o trece meses lunares.

33. Auqui Quitu Achauchi/Achaucuchi

34. Huiracocha Capac

35. Chinchi Roca Amauta

36. Topa Amaro Amauta
    36.1. Vivió en continua melancolía sin que nadie le viese nunca reír.

37. Capac Raymi Amauta
    37.1. Mandó que sólo el gran Dios Antiguo se nombrase Illa Tikzi Wira Qucha.
    37.2. Permitió que los labradores contasen el año por lunas.

38. Illa Topa Amaru

39. Huana Cauri

40. Topa Corca Apu Capac
    40.1. Fundó una universidad en el Cuzco.
    40.2. Quizás hizo una reforma del calendario.

41. Huampar Sacri Topa

42. Hinac Huilla Amauta Pachacuti

43. Capac Yupanqui Amauta

44. Huapar Sairi Topa

45. Cayo Manco Auqui

46. Hina Huuella

47. Inti Capac Amauta

48. Ayar Manco Capac
    48.1. Intervino como componedor entre los anti, a quienes convirtió en amigos y tributarios.

49. Yaguar Huquiz
    49.1. Hizo una reforma del calendario solar.

50. Capac Titu Yupanqui
    50.1. Murió en una gran peste de viruelas.

51. Tupa Curi Amauta
    51.1. Mandó celebrar con grandes fiestas y regocijos solsticios y equinoccios.

52. Topa Curi Amauta

53. Huillcanota Amauta
    53.1. Rechazó en Vilcanota una invasión desde Tucumán que marchaba por Collao.
    53.2. Asignó tierras a inmigrantes pacíficos desde los Andes, quizás perdedores de una guerra fuera de los límites del imperio.

54. Topa Yupanqui

55. Illac Topa Capac

56. Titu Rreymi Cozque

57. Huqui Ninaqui

58. Manco Capac

59. Cayo Manco Capac

60. Sinchi Ayar Manco

61. Huaman Taco Amauta
    61.1. Hubo cometas y grandes temblores de tierra.

62. Titu Yupanqui Pachacuti
    62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.

62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.
62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.
62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.

63. Titulos Guamanquicho
63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.
63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí tan sólo los sacerdotes del templo.
63.3. Cada provincia eligió su rey.
63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.

64. Cozque Huaman Titu

65. Cuyo Manco

66. Huica Titu

67. Sairi Tupa

68. Topa Yupanqui

69. Huayna Topa
69.1. Quiso reformar el Cuzco.

70. Guana Cauri

71. Huilca Huaman

72. Huaman Capac

73. Paulio Tayme

74. Manco Capac Amauta
74.1. Quizás trasladó la corte a Tampu T'uqu II.

75. Auqui Atauilque
75.1. Juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió.

76. Manco Titu Capac

77. Huayna Topa

78. Topa Cauri Pachacuti
    78.1. Cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.
    78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.
    78.3. Los *kachas* fueron asesinados.
    78.4. El rey mandó sustituir *qillqa* por *khipu* para la transmisión del saber a raíz de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, según el cual la peste (*unquy*), es decir, el rechazo a la religión propagada por el rey, había sido causada por las *qillqas*.
    78.5. El rey fundó en Paucaritambo una escuela militar y de *khipus*.
    78.6. Hubo grandes terremotos e inundaciones en lugares donde nunca llovía; es decir, un fenómeno de El Niño muy fuerte, seguido de peste.

79. Arantial
    79.1. Casi no tuvo vasallos debido a las pestes y a la huida de gentes a los Andes y a Jauja.

80. Huari Titu Capac

81. Huispa Titu Auqui

82. Toco/Manco Cozque
    82.1. Llegaron gentes invasoras caníbales desde los Andes, que se asentaron en las provincias de un Cuzco
    82.2. El rey recibía con agasajo a los representantes de los bárbaros en su corte.

83. Ayar Manco

84. Condo Roca

85. Amaro

86. Chinchi Roca
    86.1. En su tiempo comenzaron a usar ídolos de oro.

87. Illa Toca

88. Lluqui Yupanqui

89. Roca Titu

90. Inti Maita Capac

91. Inga Roca
    - 91.1. Fue hijo de Mama *Cibaco* en el Cuzco.
    - 91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
    - 91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
    - 91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.
    - 91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.
    - 91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Limatambo y de Abancay le permitieron el paso.
    - 91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.
    - 91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.
    - 91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.
    - 91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.
    - 91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.
    - 91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.
    - 91.14. El rey de Vilcas se rindió.

92. Lloque Yupanqui

93. Mayta Capaca

94. Capaca Yupanqui
    - 94.1. En el occidente aparecieron una estrella nova y un cometa, visibles desde media noche hasta medio día durante más de un año.

95. Sinchi Roca
    - 95.1. Castigó de forma general a los hechiceros.
    - 95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla, uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.
    - 95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanaes.
    - 95.5. Hubo una invasión chilena en su tiempo.

96. Yaguar Guacac Mayta Yupanqui
    96.1. Venció a los chancas.
    96.2. Mandó que Wira Qucha fuese tenido por señor universal de todas las cosas, pero no le asignó chacras.
    96.3. Asignó chacras al Sol, la Luna y otras *wak'as*.
    96.5. Venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno de ellos con su hija y a otro con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.

97. Uira Cocha Topa Yupanqui
        97.1.3. Al saber del cambio del Inca, los señores chilenos enviaron a sus hijos a visitarle.
        97.1.4. Los sobrinos del Inca fueron convertidos en orejones, y con otros Incas orejones, *pallas*, otras mujeres, llamas y regalos volvieron a Chile con la promesa de una futura visita del Inca.
        97.1.5. En Chile estalló una guerra entre chilenos proincas y antiincas, que acabó con la victoria de los sobrinos del Inca.
    97.2. El Inca mandó construir un camino de Charcas a Chile, visitó Chile y regresó con rehenes y soldados chilenos para una conquista futura de Chachapoyas.
    97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios.
    97.17. Visitó Pachacamac y oyó allá profecías sobre el futuro de su reino.

98. Topa Yupanqui
    98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.
    98.2. Tupa Yupanki envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores, quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.

99. Inte Cusse Hualpa Huaina Caua
    99.9. Viajó al Cuzco y en el caminó aplastó una conspiración chanca en Adaguayllas.
    99.11. En el Cuzco le visitaron hijos de sus sobrinos chilenos, a quienes reenvió de vuelta a Chile con 24 *Ingas ancianos*.
    99.12. Visitó Pachacamac.

99.13. Visitó los Llanos y Chimu, donde recibió regalos también de plumas, tributadas al rey chimu desde los Andes.
99.14. Llegó a Túmbez.
99.17. Recibió noticia de la llegada de los españoles y mandó concentrar tropas en Quito.

100. Waskhar Inqa

Ya la eliminación de los datos de la *Relación* de 1542 revela que las descripciones de los reinados de los Incas en Cuzco II no difería en la boca de IA de las de reinados anteriores: hubo en ella reinados sin hechos de la narración. La abundancia de detalles en los reinados posteriores se debe entonces al hecho de que los redactores, AL, AA o Montesinos, aprovecharon otras fuentes escritas, probablemente quiteñas.

La lista de los hechos de la narración ordenados según los reinados y capitales no debe tratarse como un relato histórico, sino como una lista de hechos de la narración tan importantes para los IA que la información sobre ellos fue conservada. Los hechos de la narración conservados fueron:

1. Los nombres de los reyes.
2. En el caso de algunos reyes, también algunos acontecimientos de sus reinados. He aquí la lista de los hechos de la narración sin los reinados que se reducen sólo a los nombres:

2. Manco Capac
   2.1. Tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.
   2.2. Creció la influencia de su *llaqta* entre las *llaqtas* vecinas. Quizás comenzó a formarse un sistema de alianzas entre el centro ideológicamente dominante y los centros colindantes.
   2.3. Fundó el sistema de los *ziq'i*.

3. Huana Cauri Pirua
   3.1. Comenzó a construir un *templo del Sol*.

4. Sinchi Cozque Pachacuti
   4.1. Quizás construyó edificios en un Cuzco.

4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.
4.3. Bajo su reinado, tras la guerra contra los señores de Andaguayllas, la frontera norte incluía las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas.
4.4. Su reinado incluye una descripción de la evolución del reino de los señores de Andaguayllas y la guerra entre ellos y el Cuzco:
4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos, llamados el mayor *Guaman Huaroca* y el otro *Hacoz Guarroca*, sujetaron a algunos señores vecinos.
4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.
4.4.3. Los señores de Andaguayllas en las tierras conquistadas dejaron presidios y gobernadores.
4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y al Cuzco como centro del mundo.
4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron al Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.
4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.
4.4.7. Los señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.

5. Inti Capac Yupanqui
5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.
5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chiriguanas) le enviaron embajadores y dones, y también hijos.
5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.
5.4. Quizás introdujo el calendario solar.
5.5. Tal vez fundó el sistema de correo de los *chazki*.

6. Manco Capac
6.1. Quizás construyó una red de caminos y de *tampus*.
6.2. Tal vez reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.
6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los Chichas.
6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y hubo dos eclipses de sol y luna muy notables.

6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste.

7. Topa Capac
   7.1. Huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.

8. Tini/Titu Capac Yupanqui
   8.1. Regresó de los Andes al Cuzco.
   8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.

9. Inti Capac Pirua Amaru
   9.1. Acabó de pacificar parte del Collao y parte de Charcas.

11. Ayar Tarco Capac
   11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron el gobierno en behetrías y, en Guaytara y Quinoa, continuaron con el uso de instrumentos de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.
   11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachacamac.
   11.3. Poblaron Cajamarca.
   11.4. El rey puso guarniciones en Vilcas y Limatambo (quizás se trata de Lima), y dominaba Andaguayllas (¿con Quinoa, Guaytara y Pachacamac?).

12. Huascar Titu
   12.1. Prosiguió la construcción de fortificaciones en Limatambo (quizás en Lima) contra los chimus, gobernados éstos por un rey.

14. Titu Yupanqui Pachacuti
   14.1. El sol desapareció por 20 horas, ¿debido a nubes de polvo volcánico?
   14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.
   14.3. Quizás creó un servicio de espionaje interno.
   14.4. Tal vez mandó celebrar la presencia del rey o de su representante en cada reunión pública.
   14.5. Perdió el dominio del reino de Vilcas.

19. Huascar Titu Capac
   19.1. Quizás reformó el ejército y los gobernadores de provincias.
   19.2. Tal vez reorganizó un consejo de gobierno.

20. Manco Capac Amauta
    20.1. Mandó que el año solar comenzara con el equinoccio de marzo.

23. Cayo Manco Amauta
    23.1. Por Tucumán, los chiriguaynos –¿chiriguanas?– y Chile llegaron guerreros feroces.

24. Marasco Pachacuti
    24.1. Guerreó contra los chimus.
    24.2. Mantuvo guarniciones desde Lima hasta Huánuco.
    24.3. Venció en Collao a los invasores llegados en el reinado 23º por Tucumán, los chiriguaynos y Chile.

28. Capac Yupanqui
    28.1. Tuvo muy «enfrenadas» a las gentes de los Llanos.

30. Manco Avi Topa Pachacuti
    30.1. Reformó el calendario para comenzar el año solar desde el equinoccio de septiembre.

31. Sinchi Apusqui Huarma Vira Cocha
    31.1. Identificó al dios Pirwa con Wira Qucha y mandó invocarlo como a Illa Tikzi Wira Qucha.
    31.2. Recibió el apodo de Warma Wira Qucha.

32. Ayar Manco
    32.1. Reformó el calendario introduciendo un año solar dividido en 12 meses de 30 días, más cinco o seis días adicionales, en vez de un año compuesto de doce o trece meses lunares.

36. Topa Amaro Amauta
    36.1. Vivió en continua melancolía sin que nadie le viese nunca reír.

37. Capac Raymi Amauta
    37.1. Mandó que sólo el gran Dios Antiguo se nombrase Illa Tikzi Wira Qucha.
    37.2. Permitió que los labradores contasen el año por lunas.

40. Topa Corca Apu Capac
    40.1. Fundó una universidad en el Cuzco.
    40.2. Quizás hizo una reforma del calendario.

48. Ayar Manco Capac
    48.1. Intervino como componedor entre los anti, a quienes convirtió en amigos y tributarios.

49. Yaguar Huquiz
    49.1. Hizo una reforma del calendario solar

50. Capac Titu Yupanqui
    50.1. Murió en una gran peste de viruelas.

51. Tupa Curi Amauta
    51.1. Mandó celebrar con grandes fiestas y regocijos solsticios y equinoccios.

53. Huillcanota Amauta
    53.1. Rechazó en Vilcanota una invasión desde Tucumán que marchaba por Collao.
    53.2. Asignó tierras a inmigrantes pacíficos desde los Andes, quizás perdedores de una guerra fuera de los límites del imperio.

61. Huaman Taco Amauta
    61.1. Hubo cometas y grandes temblores de tierra.

62. Titu Yupanqui Pachacuti
    62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
    62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
    62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.
    62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.
    62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.

63. Titulos Guamanquicho
    63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.
    63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí tan sólo los sacerdotes del templo.
    63.3. Cada provincia eligió su rey.
    63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.

69. Huayna Topa
    69.1. Quiso reformar el Cuzco.

74. Manco Capac Amauta
    74.1. Quizás traslado la corte a Tampu T'uqu II

75. Auqui Atauilque
    75.1. Juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió.

78. Topa Cauri Pachacuti
    78.1. Cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.
    78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.
    78.3. Los *kachas* fueron asesinados.
    78.4. El rey mandó sustituir *qillqa* por *khipu* para la transmisión del saber a raíz de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, según el cual la peste (*unquy*), es decir, el rechazo a la religión propagada por el rey, había sido causada por *qillqas*.
    78.5. El rey fundó en Paucaritambo una escuela militar y de *khipus*.
    78.6. Hubo grandes terremotos e inundaciones en lugares donde nunca llovía; es decir, un fenómeno de El Niño muy fuerte, seguido de peste.

79. Arantial
    79.1. Casi no tuvo vasallos debido a las pestes y a la huida de gentes a los Andes y a Jauja.

82. Toco/Manco Cozque
    82.1. Llegaron gentes invasoras caníbales desde los Andes, que se asentaron en las provincias del Cuzco
    82.2. El rey recibía con agasajo a los representantes de los bárbaros en su corte.

86. Chinchi Roca
    86.1. En su tiempo comenzaron a usar ídolos de oro.

91. Inga Roca
    91.1. Fue hijo de Mama *Cibaco* en el Cuzco.
    91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
    91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
    91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.

91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.
91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Limatambo y de Abancay le permitieron el paso.
91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.
91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.
91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.
91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.
91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.
91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.
91.14. El rey de Vilcas se rindió.

94. Capaca Yupanqui
94.1. En el occidente aparecieron una estrella nova y un cometa, visibles desde media noche hasta medio día durante más de un año.

95. Sinchi Roca
95.1. Castigó de form general a los hechiceros.
95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.
95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanaes.
95.5. Hubo una invasión chilena en su tiempo.

96. Yaguar Guacac Mayta Yupanqui
96.1. Venció a los chancas.
96.2. Mandó que Wira Qucha fuese tenido por señor universal de todas las cosas, pero no le asignó chacras.
96.3. Asignó chacras al Sol, la Luna y otras *wak'as*.
96.5. Venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno de ellos con su hija y a otro con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.

97. Uira Cocha Topa Yupanqui
97.1.3. Al saber del cambio del Inca, los señores chilenos enviaron a sus hijos a visitarle.
97.1.4. Los sobrinos del Inca fueron convertidos en orejones, y con otros Incas orejones, *pallas*, otras mujeres, llamas y regalos volvieron a Chile con la promesa de una futura visita del Inca.

97.1.5. En Chile estalló una guerra entre chilenos proincas y antiincas, que acabó con la victoria de los sobrinos del Inca.
97.2. El Inca mandó construir un camino de Charcas a Chile, visitó Chile y regresó con rehenes y soldados chilenos para una conquista futura de Chachapoyas.
97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios.
97.17. Visitó Pachacamac y oyó allá profecías sobre el futuro de su reino.

98. Topa Yupanqui
98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.
98.2. Tupa Yupanki envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.

99. Inte Cusse Hualpa Huaina Caua
99.9. Viajó al Cuzco y en el camino aplastó una conspiración chanca en Adaguayllas.
99.11. En el Cuzco le visitaron los hijos de sus sobrinos chilenos, a quienes reenvió de vuelta a Chile con 24 *Ingas ancianos*.
99.12. Visitó Pachacamac.
99.13. Visitó los Llanos y Chimu, donde recibió regalos también de plumas, tributadas al rey chimu desde los Andes.
99.14. Llegó a Túmbez.
99.17. Recibió noticia de la llegada de los españoles y mandó concentrar tropas en Quito.

Una relectura de la lista revela, ya en caso del rey 2º, que se trata de la descripción de la transmisión del poder desde un fundador primario (rey 1º) hasta el último. El poder descrito es un poder religioso y los hechos de la narración remiten al área dominada por aquel poder, y sus prodigios. Lo demás es accidental, recordado por su conexión con lo prodigioso o por su importancia para la transmisión del poder.

3. El espacio de cada grupo de reinados

La tabla siguiente da cuenta del espacio dominado por el sistema:

Rey	Centro	Posesiones	Afueras
2º	C I		
4º	C I		Andahuayllas, Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu, chiriguanas
4º	C I	Andahuayllas, Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu, chiriguanas	Llanos, Quito, Chachapoyas
5º	C I	Andaguayllas, tierras entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chirguanas, Guaytara	
6º	C I	Chichas	Tucumán
7º	¿?	Andes	
8º	C I	parte del Collao	
9º	C I	Collao y parte de los Charcas	
11º	C I	Vilcas, Lima, Andaguayllas [¿Pacha Camac, Quinoa, Guaytara?]	Llanos, Guaytara, Quinoa, Pacha Camac, Cajamarca
12º	C I	Lima	chimus
13º	C I		Chimu, Vilcas
23º	C I		Tucumán, chiriguaynos, Chile
24º	C I	Lima, Huanuco, Collao	chimus, Tucumán, chiriguaynos, Chile
28º	C I		Llanos
48º	C I	Andes	
53º	C I	Vilcanota, Collao	Tucumán, Andes
62º	C I	Collao, Llanos, Andes, Pucara, Tampu T'uqu	

Rey	Centro	Posesiones	Afueras
63º	TT I	Cuzco I	
69º	TT I	Cuzco I	
74º	TT II		
78º	TT II	algunas ciudades y provincias, Paucaritambo	
79º	TT II		Jauja, Andes
82º	TT II		Cuzco I
91º	C II		Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco, Guantarrama, Limatambo, Andaguayllas
91º	C II	Limatambo, Abancay, Guancarrama, Andaguayllas, Vilcas	
95º	C II	Andaguayllas, Collao	chiriguanaes, Chile
96º	C II	chancas	chancas, Chile
97º	C II	Chile, Charcas, Quito, Llanos, chimus, Pachacamac	Chachapoyas, chimus
98º	C II	chimus	
99º	C II	Andes, Vilcabamba, Quito, Chachapoyas, chancas, Chile, Pachacamac, Llanos, Chimu	

C I = Cuzco I, C II = Cuzco II, TT I = Tampu T'uqu I, TT II = T'ampu T'uqu II.

Se puede notar cierta evolución espacial del reino:

1. Reinados 1º-mitad del 4º:
   Se formó un estado con centro en Cuzco I; éste era diferente de Tuqay Suyu, otro nombre de la zona de Cuzco.

2. Reinados desde la mitad del 4º-6º:
   El estado incluyó tierras entre los Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte; hasta chiriguanas y Andes, junto con Andaguayllas,

Guaytara, Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y Chichas. Tucumán quedaba fuera de sus fronteras.

3. Reinado 7º
   El estado sufrió un colapso: regreso a la behetría y pérdida del Cuzco I

4. Reinados 8º-10º:
   Reconstrucción del estado desde los Andes y Cuzco I (¿hasta sus fronteras anteriores?).

5. Reinado 11º:
   Pérdida de Cajamarca, quizás temporalmente también de Guaytara y Pachacamac, dominio de Lima

6. Reinados 12º-24º:
   El estado mantenía tierras que incluían Lima, Huánuco, Collao y excluían chimus, Tucumán, chiriguaynos y Chile

7. Reinados 29º-52º:
   Faltan datos; puede tratarse de la continuación del estado anterior, con aumento del dominio en los Andes.

8. Reinados 53º-62º:
   El estado incluía Vilcanota, Collao, parte de los Llanos y Andes, Pucara y Tampu T'uqu. No incluyó Tucumán y parte de los Andes.

9. Reinados 63-73º:
   El estado, centrado en Tampu T'uqu I, incluía también Cuzco I por lo menos durante los reinados 63-69º.

10. Reinados 74º-90º:
    Cambió el horizonte geográfico del estado: Tampu T'uqu de los reinados anteriores fue asociado con el Cuzco I y, a través de él, con Collao. Sin embargo, a partir del rey 78º las asociaciones geográficas son diferentes: *Paucaritambo* puede ser Pawqar Tampu, el Paucartambo de hoy, en el departamento del Cuzco; los Andes y Jauja enumerados están más cerca al Cuzco de hoy que al Cuzco I. El texto de la obra sugiere que el cambio de horizonte geográfico corresponde a un cambio de su

centro. En la descripción del reinado 78º se encuentra la información siguiente: *sobrevino vna pestilençia con que murieron infinitas gentes y diçen los* ***Amauta****s que solo en Tanpotoco no Vbo ni se uido tal pestilençia espiriençia que le mouio a Maco capac a lleuar alli su corte* [64].

Maco Capac, que no aparece en la lista, puede deberse a un error del copista en vez de *Mâco Capac*. Según el texto fue un *Mâco Capac*, es decir, Manqu Qhapaq, quien trasladó la corte a Tampu T'uqu. El primer rey en Tampu T'uqu fue el rey 63º, llamado *Titulos Guamanquicho*. El texto tampoco menciona Tampu T'uqu al hablar de Paqari Manqu, rey 1º, quien residió en el Cuzco I. Sin embargo, en la lista de los reyes se encuentra el rey 74º, llamado Manqu Qhapaq Amawta, el único Manqu Qhapaq después de *Titulos Guamanquicho* y en un Tampu T'uqu. Al asumir que se trata de él, entonces fue el responsable de trasladar su corte de un Tampu T'uqu I cercano al Cuzco I a un Tampu T'uqu II cercano al Cuzco II, es decir, al valle del Cuzco.

11. Reinados 91º-100º:

Son los reinados de los Incas. Su horizonte geográfico a comienzos del reinado del rey 91º Inqa Ruq'a no incluía Vilcas, Guaitara, Guancarrama, Andaguayllas y Limatambo, en el noroeste, ni Tiaguanaco en el sureste. Sin embargo, al parecer, sí incluía todo el terreno comprendido entre Limatambo y Tiaguanaco. A finales de su reinado ya incluía Limatambo, Abancay, Guancarrama, Andaguayllas y Vilcas. Los reinados siguientes aumentaron este área. Su análisis sobrepasa por ahora los objetivos del presente trabajo. Sin embargo, es importante que el texto no mencione la conquista de la mayoría de las provincias del imperio inca, fuera de Chile, Quito y Chimu.

En fin, la descripción del área de dominio de cada centro revela que la tradición contada por IA distinguió entre Cuzco y Tampu T'uqu: el primero fue la capital del imperio y el segundo no fue capital de nada, en todo caso de un no-imperio. Los dos Cuzcos fueron identificados en uno solo, y así también los dos Tampu T'uqu.

4. Transiciones y colapsos

Los hechos de la narración mencionan varios casos de formación de un centro, expansión de un centro o caída del mismo.

4.1. *Formación de un centro*

Las formaciones de los centros incluidos en la lista no son iguales. Sólo el primero está narrado como la fundación de un centro de un nuevo culto. Todos los demás son renovaciones logradas o no tan logradas de la religión y culto anteriores, preservados por los herederos del poder de los reyes anteriores. Es menester entonces distinguir entre la fundación del centro y las renovaciones posteriores.

4.1.1. La fundación

Sólo se menciona la fundación como un conjunto de mitos que se cuentan sobre el primer rey de la lista, formado de los siguientes:

1. mito de los hermanos Ayar, fundadores del Cuzco;
2. mito de Pirwa, quizás una imagen de Dios creador, fuente del poder de primer rey;
3. mito de Pirwa-Pléyades, confundido y fusionado con el mito de Pirwa-Dios creador.
4. mito de Paqari Manqu, fundador de la dinastía real.

Los cuatro mitos legitiman al primer rey humano, le abastecen de antepasados, explican la fuente de su poder y finalmente conectan a los antepasados de los cuzqueños con el fundador de la dinastía. Los hechos de la narración del reinado 2º muestran las fuentes sobrenaturales y naturales del poder:

2.1. Tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.
2.2. Creció la influencia de su *llaqta* entre las *llaqtas* vecinas. Quizás comenzó a formarse un sistema de alianzas entre el centro ideológicamente dominante y los centros colindantes.
2.3. Fundó el sistema de los *ziq'i*.

Los hechos de la narración 2.1 y 2.2 sugieren una influencia religiosa del centro, inseparable de una formación de alianzas y del sistema de *ziq'i*, una representación material y espacial del sistema de

alianzas centrado en el Cuzco I y en su rey. Los hechos de la narración atribuidos a los reyes 3º y 4º igualmente describen las funciones e ideología del nuevo centro:

3.1. Comenzó a construir un *templo del Sol*.
4.1. Quizás construyó edificios en un Cuzco.
4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.

Todo el conjunto describe al Cuzco como centro de un culto de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, con un templo llamado *templo del Sol*, y con su rey-sacerdote investido del poder que le ha sido donado y transmitido por el Hacedor a través de Pirwa y Paqari Manqu. El centro humano y el centro geográfico (Cuzco y su templo) encabezaban un sistema de alianzas locales y un sistema de *ziq'i*, su representación terrenal.

Tal centro no era todavía nada excepcional, ya que cada *llaqta* pudo encabezar un sistema de *ziq'i* locales. Es importante que el relato sobre la formación del centro vaya seguido por otro sobre la expansión de la religión del Cuzco I y sobre su expansión política durante los reinados 4º y 5º.

4.1.2. Renovaciones del centro

El primer colapso, seguido de una renovación especial, tuvo lugar durante los reinados 7º-8º:

7.1. Huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.
8.1. Regresó de los Andes al Cuzco.
8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.

La huida a los Andes ocurrió después de los acontecimientos del reinado anterior:

6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y ocurrieron dos eclipses de sol y luna muy notables.
6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste.

La huida del rey 7º a los Andes y el regreso de su sucesor, el rey 8º, estuvieron asociados respectivamente con una restauración de la behetría[2] en el Cuzco y con su abolición posterior. La palabra *behetría* sugiere que, después de todo, la *peste* comenzada por El Niño fue un movimiento dirigido contra la religión y el poder del rey 7º. Su sucesor logró restaurar la monarquía. En las crisis y renovaciones posteriores no se da una restauración de la behetría ni en el Cuzco ni en Tampu T'uqu, aunque sí aparece la behetría entre los enemigos.

La segunda renovación del centro ocurrió durante el reinado 63º, que, si bien logró establecer un centro nuevo, éste fracasó en sus esfuerzos por expandirse. Después de la derrota del rey 62º:

62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.
62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.

El sucesor rey 63º:

63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.
63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí tan sólo los sacerdotes del templo.
63.3. Cada provincia eligió su rey.
63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.

El nuevo centro en Tampu T'uqu I logró conservar el acceso y dominio del Cuzco I, pero no logró imponerse por encima de otros centros nuevos, ya no behetrías sino monarquías. Al parecer, el rey 69º quiso reformar el Cuzco I, es decir, renovar su funcionamiento, mas sin resultado.

La tercera renovación de un centro tuvo lugar cuando el rey 74º, Manqu Qhapaq Amawta lo trasladó desde Tampu T'uqu I a Tampu T'uqu II. Es un hecho de la narración bastante hipotético, y su estudio es imposible en base a la tradición del *Libro 2º*.

La cuarta renovación es presentada como una renovación del Cuzco, esta vez en su valle. El texto no contiene ninguna informa-

2. Véase la discusión en 3.8.

ción sobre la suerte de Tampu T'uqu II ni sobre su rey, el 90º de la lista. Su sucesor no apareció en Tampu T'uqu II, sino en el Cuzco II, donde gracias a profecías y apariciones más o menos milagrosas fue proclamado rey, el 91º de la lista del redactor de 100 reyes:

91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.
91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.

Los hechos de la narración no permiten dudar que el momento de proclamación de un rey nuevo en un Cuzco nuevo, con la renovación de un culto antiguo, fue seguido por un reconocimiento de su poder y de su religión en el área delimitado por Vilcas y Guaytara, al noroeste, y Tiaguanaco al sureste, zona que parece abarcar las tierras situadas entre el Titicaca y el Apurimac.

La renovación de centros siempre permite conservar la religión comenzada por Pirwa o Paqari Manqu y la monarquía claramente descrita frente a la behetría y otras monarquías.

4.2. *Expansiones de centros*

Hay tres casos de expansión exitosa de un centro y varios casos de una expansión abortada. El primero y más importante de ellos, es el que incluye un conflicto entre Cuzco I y Andaguayllas, durante los reinados 4º y 5º.

4.3. Bajo su reinado, tras la guerra contra los señores de Andaguayllas, la frontera norte incluía las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas.
4.4. Su reinado incluye una descripción de la evolución del reino de los señores de Andaguayllas y la guerra entre ellos y un Cuzco:
  4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos, llamados el mayor *Guaman Huaroca* y el otro *Hacoz Guarroca*, sujetaron a algunos señores vecinos.
  4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.

4.4.3. Los señores de Andaguayllas dejaron presidios y gobernadores en las tierras conquistadas.
4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y el Cuzco como centro del mundo.
4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron el Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.
4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.
4.4.7. Los señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.
5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.
5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chiriguanas) le enviaron embajadores y dones, y también hijos.
5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.

Los hechos de la narración atribuyen a la religión del Cuzco I una expansión entre los señores de Andaguayllas en los chancas anterior al ataque contra el Cuzco. Desafortunadamente no contienen ningún indicio sobre la expansión religiosa cuzqueña. La guerra victoriosa para el Cuzco acabó con la incorporación religiosa y política de los dominios andaguayllinos en el imperio cuzqueño.

El segundo caso de expansión abortada tuvo lugar bajo los reinados 7º-9º:

7.1. [El rey] huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.
8.1. [El rey] regresó de los Andes a un Cuzco.
8.2. Restauró el orden [abolió la behetría] en el Cuzco y pacificó parte del Collao.
9.1. [El rey] acabó de pacificar parte del Collao y parte de los Charcas.

Si la peste fue un *unquy*, entonces la pacificación de Collao y Charcas consistió en restaurar la monarquía cuzqueña y su religión.[3]

3. Véase más abajo en 5.2.

El tercer caso: *69.1 Wayna Tupa quiso reformar el Cuzco*, no contiene informaciones suficientes, al margen de indicar que los dirigentes de Tampu T'uqu I pensaron en restaurar el poder del Cuzco I.

El cuarto caso es, quizás, una consecuencia del traslado del centro de Tampu T'uqu I a Tampu T'uqu II (*74.1 Manqu Qhapaq Amawta quizás trasladó su capital a Tampu T'uqu I*): *75.1 El rey juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió*, aunque tampoco contiene suficientes datos sobre el intento de expansión.

El quinto caso es más complicado:

78.1. Cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.
78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.
78.3. Los *kachas* fueron asesinados.
78.4. El rey mandó sustituir *qillqa* por *khipu* para la transmisión del saber a raíz de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, según el cual la peste (*unquy*), es decir, el rechazo a la religión propagada por el rey, había sido causada por *qillqas*.
78.5. El rey fundó en Paucaritambo una escuela militar y de *khipus*.
78.6. Hubo grandes terremotos e inundaciones en lugares donde nunca llovía; es decir, un fenómeno de El Niño muy fuerte, seguido de peste

Esta vez, la expansión limitada no pudo acompañarse con una expansión religiosa. Además una fuerza mayor (*vis maior*) la hizo fracasar.

El sexto caso es el del Cuzco II, iniciado con el reinado del rey 91º:

91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.
91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.
91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Limatambo y de Abancay le permitieron el paso.
91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.
91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.
91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.
91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.

91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.
91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.
91.14. El rey de Vilcas se rindió.

Otra vez, la expansión política y religiosa va unida. La enumeración completa de los hechos de la narración que describen la expansión cuzqueña exigiría repetir todos los hechos de la narración que hablan sobre los Incas y Cuzco II. Que el reinado 91º baste como ejemplo.

Todos los casos de expansión lograda o fracasada describen la expansión conjunta de una monarquía y una religión frente a la behetría u otras monarquías. El apoyo de una fuerza mayor (*vis maior*) es imprescindible.

4.3. *Colapso o caída de un centro*

Hay cinco casos de colapso y caída de un centro. El primer ocurrió bajo los reinados 6º-7º:

6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y hubo dos eclipses de sol y luna muy notables.
6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste
7.1. Huyó de un Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.

El segundo tuvo lugar bajo los reinados 61º-63º:

61.1. Hubo cometas y grandes temblores de tierra.
62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.
62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.
62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.
63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.

63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí tan sólo los sacerdotes del templo.
63.3. Cada provincia eligió su rey.
63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.

Sobre el tercero -la caída de Tampu T'uqu I sustituido por Tampu T'uqu II- durante el reinado 74º faltan hechos de la narración.

El cuarto es inferido del hecho de que el rey 90º reinaba en Tampu T'uqu II y el rey 91º, en el Cuzco II. Sin embargo, el texto no contiene ningún hecho de la narración que lo explique.

El quinto ocurrió bajo el reinado 100º. Waskhar o Ataw Wallpa perdieron el poder a favor de Carlos V y el Cuzco lo perdió a favor de Lima, durante el reinado y gobierno de Manqu Inqa. El texto no indica qué datos contenía la *Historia de los reyes peruanos*.

En ambos casos, cuando el texto contiene hechos de la narración atribuida a IA, se revela cierto esquema de colapso: primero aparecen señales aciagas; después, también la peste.

4.4. *Traslado de un centro de un lugar a otro*

Hay siete casos de traslado de un centro de un lugar a otro.

1. Rey 1º, cuyas hazañas no se describen, fuera de la llegada al Cuzco I.
2. Rey 7º:

   7.1. Huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.

3. Rey 8º:

   8.1. Regresó de los Andes al Cuzco.
   8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.

4. Rey 63º:

   63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.

63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí tan sólo los sacerdotes del templo.
63.3. Cada provincia eligió su rey.
63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.

5. Rey 74º, quizás traslado su capital a Tampu T'uqu II.
6. El Inca 91º fundó el centro en el Cuzco II, lo que provocó el abandono de Tampu T'uqu II:

91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.
91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.

7. Bajo el reinado de Carlos V se fundó Lima.

Es obvio que los traslados se vuelven significativos en contextos de una crisis y no pueden ser una categoría aparte para el estudio de los hechos de la narración.

4.5. *Conclusiones*

El estudio de cada categoría de cambios reveló que la única significativa es la de fundación y la de crisis.

Fundación hubo una, durante los reinados 1-4, cuando se instauró monarquía, su religión y su imperio.

Crisis hubo muchas. Se pueden dividir en dos categorías: crisis de la monarquía y su religión, rechazadas a favor de la behetría, cuyo ejemplo más claro lo representa el caso los de reinados 6º a 8º; y crisis de rechazo de la religión a favor de otra religión y de otra monarquía en los reinados 61º-63º. No siempre los hechos de la narración son suficientes para entender la crisis que describen o sugieren. Hubo crisis acabadas en derrota, como es el caso de los reinados 61º-63º y el de los reinados 78º-79,º y crisis con logros, como la de los reinados 4º-5º o 91º.

A la vez, el estudio de las crisis reveló que al IA le interesaba la fundación y transmisión de cierta religión inseparable de la monarquía simbolizada por el Cuzco I.

Los hechos de la narración analizados indican que, para su entendimiento, es necesario estudiar también los significados de las guerras, pestes, menciones de escritura y reformas del calendario.

Capítulo 5
Los significados de las guerras, pestes, escritura y reformas del calendario

Los hechos de la narración describen muchas guerras y pestes. Varias veces mencionan formas de escritura y reformas del calendario. Si bien sus significados pueden tomarse como obvios, ya el análisis de casos de peste y de menciones de escritura reveló diferentes significados, escondidos detrás de la mera mención. Su comparación es una condición previa para discutir el contenido de los hechos de la narración en la tradición estudiada. En caso de un manuscrito de origen tan complicado como es el *Libro 2º*, el estudio debe partir de las menciones presentes dentro de los hechos de la narración y omitir las amplificaciones. De acuerdo a la conclusión según la cual la abundancia de detalles sobre las guerras en Quito no proviene de la tradición de IA, sino de la estadía de los redactores sucesivos en dicha ciudad (¿AL?, AA y Montesinos), he excluido del presente análisis tanto los datos quiteños como los atribuidos a la *Relación de los quipucamayos*.

1. Guerras

Las guerras pueden ser internas, contra los rebeldes, o externas, de conquista o de defensa. La primera descrita, entre el Cuzco I y los chancas, ya complica la división, pero dado que en el *Libro 2º* se mencionan varias guerras contra los chancas las discutiré primero, y sólo después pasaré a otras.

1.1. *Los chancas*

Hay siete conflictos con los chancas.

1. Tras la primera guerra entre Cuzco I y los chancas cambiaron los rasgos del gobierno cuzqueño; el gobierno que encabezaba una zona de alianzas locales pasó a ser una capital imperial:

4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos, llamados el mayor *Guaman Huaroca* y el otro *Hacoz Guarroca*, sujetaron a algunos señores vecinos.
4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.
4.4.3. Los señores de Andaguayllas dejaron presidios y gobernadores en las tierras conquistadas.
4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y al Cuzco como centro del mundo.
4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron el Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.
4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.
4.4.7. Los señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.
5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.
5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chiriguanas) le enviaron embajadores y dones, y también hijos.

Fue una guerra dentro del mismo sistema religioso-político, cuyo centro era un Cuzco. Su lugar fue desafiado por los señores de Andaguayllas. La derrota chanca los convirtió en aliados y súbditos del Cuzco I.

2. El segundo conflicto está sugerido por la ocupación de Quinoa por unos invasores, quienes también tomaron otros lugares:

11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron el gobierno en behetrías y, en Guaytara y Qui-

noa, continuaron con el uso de instrumentos de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.
11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachamac.
11.3. Poblaron Cajamarca.
11.4. El rey puso guarniciones en Vilcas y Limatambo (quizás se trata de Lima), y dominaba Andaguayllas (¿con Quinoa, Guaytara y Pachacamac?).

Parece que finalmente el Cuzco conservó el dominio sobre la zona chanca.

3. Durante el tercer conflicto, quizás con Chimu:

14.5. [El rey] perdió el dominio del reino de Vilcas.

Con esta pérdida desaparecen los chancas en los hechos de la narración sobre el Cuzco I.

4. Reaparecen durante el dominio inca. El cuarto conflicto comenzó cuando:

91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.
91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Limatambo y de Abancay le permitieron el paso.
91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.
91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.
91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.
91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.
91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.
91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.
91.14. El rey de Vilcas se rindió.

El resultado de la guerra comenzada por el Inca fue igual al de la guerra de los reyes 4º y 5º del Cuzco I, atacados por los señores chancas: el imperio se expandió. Es obvio que otra vez el conflicto se produjo dentro de un sistema religioso-político común a ambos lados. La guerra fue por la supremacía dentro del sistema.

5. En el quinto conflicto, otra vez el Inca, Zinchi Ruq'a Inqa

95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.

La causa fue la misma que antes, una lucha por la supremacía dentro de un sistema común a ambos lados.

6. No sabemos la causa del sexto conflicto, sin embargo:

96.1. [El Inca] venció a los chancas.

7. En el último conflicto mencionado, Wayna Qhapaq:

99.9. Viajó al Cuzco y en el camino aplastó una conspiración chanca en Adaguayllas.

Quizás los últimos conflictos consistieron en cuestionar las obligaciones para con un nuevo gobernante, ya sin discutir el lugar ocupado en la organización imperial, el de súbditos.

Una comparación de los conflictos entre Cuzco (I y II) y los chancas revela que siempre se trata de la participación en una organización religioso-política común. Los conflictos son por el dominio de todo el sistema, o por condiciones de participación en el mismo. Los hechos de la narración no describen de manera sistemática y consecuente la relación entre el Cuzco o Tampu T'uqu y los chancas. Los chancas son interesantes para los portadores de la tradición solamente cuando pueden influir en la historia de la transmisión del poder religioso-político recibido por Paqari Manqu Qhapaq. De otro modo es difícil explicar por qué desaparecieron a partir del reinado 14º y solamente reaparecieron en el reinado 91º. Mientras no influyen en el funcionamiento del centro, no interesan a IA.

1.2. *Los chimus y las gentes de los Llanos*

Los conflictos con las gentes de los Llanos y con los chimus son diferentes de los conflictos con los chancas. También cuando los

hechos de la narración describen a los costeños como súbditos del Cuzco, no los describen como miembros de la misma organización religiosa.

1. Ya los primeros hechos de la narración que hablan de las gentes de la costa son difíciles de entender:

11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron el gobierno en behetrías y, en Guaytara y Quinoa, continuaron con el uso de instrumentos de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.
11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachamac.
11.3. Poblaron Cajamarca.

¿Ocurrió esto durante el reinado de Ayar *Tarco* Qhapaq o antes? Estos enemigos del imperio se gobernaron por behetrías, lo que sugiere un sistema social diferente del descrito bajo el reinado 12º. El texto da la impresión de que el acontecimiento tuvo lugar durante el reinado 11º, sin embargo, ya en una generación después ocurre un cambio del régimen entre los invasores, y un cambio de nombre. Todo esto sugiere que los hechos de la narración 11.1-11.3 son una mezcla de informaciones anteriores al reinado 11º. Cualesquiera que fueran los resultados de una invasión

11.4. El rey puso guarniciones en Vilcas y Limatambo (quizás se trata de Lima), y dominaba Andaguayllas (¿con Quinoa, Guaytara y Pachacamac?),

lo que sugiere pérdidas territoriales del Cuzco I.

2. El segundo conflicto ocurre durante el reinado 12º:

12.1. Prosiguió la construcción de fortificaciones en Limatambo (quizás en Lima) contra los chimus, gobernados éstos por un rey.

Resulta entonces que el enemigo del imperio fue un reino chimu y no unas behetrías sin nombre.

3. El tercer conflicto no describe una guerra, sino una tensión entre Cuzco I y los chimus:

14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.

4. Durante el cuarto conflicto ocurrido diez reinados después, el rey

24.1. Guerreó contra los chimus
24.2. Mantuvo guarniciones desde Lima hasta Huánuco.

La descripción sugiere una pérdida previa de influencia en la zona entre Cajamarca y Huánuco.

5. El quinto conflicto menciona otra vez relaciones tensas sin dar detalles, sólo que el rey

28.1. Tuvo muy «enfrenadas» a las gentes de los Llanos.

6. Durante el sexto conflicto la gente de los Llanos (y no los chimus) aparecen como aliados de unos rebeldes y también rebeldes ellos mismos contra el Cuzco I:

62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.

7. La séptima mención, esta vez de los chimus y no de la gente de los Llanos, es la única que describe su conquista, ya por el Cuzco II:

97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios

prolongada por una rebelión chimu bajo el reinado siguiente:

98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.
98.2. Tupa Yupanki envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.

Como en caso de los hechos de la narración que se refieren a los chancas, sólo se mencionan los que se refieren a los chimus y a las gentes de los Llanos cuando influyen en el funcionamiento y transmisión del poder y de la fe entre las generaciones del Cuzco I y II. La diferencia mayor es que los chimus no participaron en el sistema religioso del Cuzco de la misma manera que los chancas. Quedaron fuera, se rebelaron, de algún modo influyeron en la pérdida de la zona entre Chimu y Huánuco, que los hechos de la narración han perdido o olvidado ya a partir del reinado 11º.

1.3. *Los antis*

Los hechos de narración casi no mencionan guerras contra los antis.

1. El rey 53º

[53.2.] Asignó tierras a inmigrantes pacíficos desde los Andes, quizás perdedores de una guerra fuera de los límites del imperio.

2. Sin embargo, los antis participaron en la destrucción del primer imperio:

62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.

3. Durante el reinado 82º,

82.1. Llegaron gentes invasoras caníbales desde los Andes, que se asentaron en las provincias del Cuzco.
82.2. El rey recibía con agasajo a los representantes de los bárbaros en su corte.

4. Tan sólo el rey 99º

99.1. Pacificó las provincias del norte.
99.2. Puso presidios contra las invasiones del norte en los Andes y en Vilcabamba.
99.3. Llegó a Chachapoyas y envió balsas por el río de Moyobamba. La expedición volvió con noticias sobre provincias por conquistar.

los hechos de la narración no describen a los antis como invasores o enemigos, sino como advenedizos que se asentaron en el territorio. Su participación en la destrucción del primer imperio puede provenir de la necesidad de describir un ataque por todas partes contra el rey, y no necesariamente ser un hecho de la narración. Las expediciones incas más bien indican el verdadero papel de los antis, el de conquistados, sin embargo, no aclaran su relación con la religión imperial.

1.4. *Los sureños: Tucumán, chiriguanas, Chile*

Los de Tucumán, los chiriguanas y los de Chile siempre aparecen ya como invasores, ya como rebeldes contra el nuevo orden, que siempre pierden.

1. Durante el primer conflicto,

6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los Chichas.

2. Durante el reinado 23º,

23.1. Por Tucumán, los chiriguaynos –¿chiriguanas?– y Chile llegaron guerreros feroces.

Su sucesor, el rey 24º

24.3. Venció en Collao a los invasores llegados en el reinado 23º por Tucumán, los chiriguaynos y Chile.

3. El rey 53º

53.1. Rechazó en Vilcanota una invasión desde Tucumán que marchaba por Collao.

4. Durante el reinado 95º,

95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanaes.
95.5. Hubo una invasión chilena en su tiempo.
96.5. Venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno de ellos con su hija y a otro con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.

Después,

97.1.5. En Chile estalló una guerra entre chilenos proincas y antiincas, que acabó con la victoria de los sobrinos del Inca.
97.2. El Inca mandó construir un camino de Charcas a Chile, visitó Chile y regresó con rehenes y soldados chilenos para una conquista futura de Chachapoyas.

Los sureños son mencionados únicamente cuando invaden Collao y Chichas o cuando son invadidos por Cuzco II. ¿Por qué a los portadores de aquellos hechos de la narración les importaban tanto las invasiones en el Collao?

1.5. *Las guerras internas*

Las guerras internas son difíciles de separar de las rebeliones contra el imperio.

1. La primera ocurrió cuando

7.1. [El rey] huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.

Su sucesor

8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.

El rey siguiente continuó la obra:

9.1. Acabó de pacificar parte del Collao y parte de los Charcas.

Como en la descripción del desorden en el Cuzco aparece la palabra *behetría*, entonces, los hechos de la narración describen una caída del sistema monárquico y su restauración. Volveré a discutir la peste más adelante.

2. La segunda no fue exactamente una guerra:

14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.

3. La tercera fue una rebelión general de los súbditos:

62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.

4. La cuarta guerra interna consistió en un intento de aplastar una rebelión. Las informaciones son tan escasas que casi resultan incomprensibles:

75.1. [El rey] juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió.

5. La quinta describe un intento de restaurar el imperio y su religión:

78.1. Cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.
78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.
78.3. Los *kachas* fueron asesinados.

6. La sexta es una afirmación general sobre las actividades del rey en la zona norte, en contexto de las profecías sobre la llegada de los españoles:

99.1. [El Inca] pacificó las provincias del norte.

Como en conflictos anteriores con chancas, chimus, antis o sureños, tampoco los conflictos internos interesaban al portador de la tradición: sólo se mencionan cuando hacían peligrar el funcionamiento del imperio o su existencia misma, o cuando imposibilitaban su restauración. No dudo que hubo muchos más.

1.6. *Conclusiones*

Como se ha dicho, las guerras no interesaron a los portadores de la tradición: sólo se mencionaron cuando hacían peligrar el funcionamiento del sistema religioso-político, cuando lo habían destruido, o cuando impedían su restauración. Destaca en las descripciones el papel especial de los chancas como competidores por la supremacía dentro del mismo sistema religioso-político. Los chimus aparecen como un peligro externo que debilita el imperio. No sé explicar la importancia de las invasiones del Collao, al margen de sospechar que representaban una amenaza para la capital, Cuzco I.

Es importante notar que la caída del primer imperio es atribuida a conflictos y rebeliones internas y no a una invasión externa, a pesar de la forma, que la describe como si en efecto se tratase de una invasión externa.

2. Pestes

En las descripciones de los reinados se mencionan pestes. Ya he sugerido que la peste no necesariamente tuvo que ser tal. Por supuesto, un redactor, quizás AL, al usar la palabra *peste* traducía al castellano un término quechua o aimara.

En quechua, el término mas usado es *unquy* y en aimara, *usu*. En el siglo XVI la misma palabra *unquy* aparece en el nombre de Taki Unquy, un movimiento de resistencia contra la dominación española. Los participantes de este movimiento eran poseídos por una divinidad, una *wak'a*, que dominaba su cuerpo (*cfr.* Millones 1990). El Taki Unquy no fue ni una peste ni una enfermedad, como se suele traducir, sino un movimiento religioso.

La afirmación de que la palabra *peste* en textos sobre el pasado precolonial puede referirse a una rebelión u oposición contra un

poder considerado como legítimo por los autores de la tradición apuntada en dichos textos exige una investigación de los significados posibles de aquellas raíces que en quechua y aymara pudieron ser la palabra original, traducida al castellano como peste. En ambos idiomas existen raíces que significan «enfermar», «enfermedad»: *unqu-* en quechua y *usu* en aymara. Sus usos no difieren de los modernos y también comunes en Europa. He aquí ejemplos de *unqu-* en 1608: «***Kachariwanmi unquy.*** Me deja la enfermedad» (Gonçalez Holguin1608: 35); «***zirk'a unquy hap'iwan.*** Se me hinchan las venas», literalmente: «Me agarra la enfermedad de las venas» (76); «***chayapuq ruphay unquy.*** Calenturas que acuden a sus tiempos», literalmente: «Enfermedad de calentura que acude» (92); «***hatun unquy*** [enfermedad grande]», «***puriq unquy*** [enfermedad andante]», «***rantinakuy unquy*** [enfermedad de intercambiarse mutuamente]. Pestilencia mal de todos común» (148). Pero no todos los datos son tan claros: Santo Thomas anotó *unquy* como «cabrillas, constelación» (1560: fol. 24r) y «cabrillas del cielo» (fol. 139r); y Bertonio «**Vſutha**: Significa tambien entristecerse + **Ccapac ahaccuthaltihana chuymapa vſu**: Entriſteceſe porque yo he venido a ſer rico» (1612/1984: 2, 381).

Se puede encontrar una solución a partir de lo que apuntan los vocabularios modernos: *unqu* con el significado de «estar encinta, dar a luz» (Yaranga Valderrama 2003: 196; Parker 1969: 209; Cusihuamán 1976: 97; Herrero/Sánchez de Lozada 1983: 265]. En quechua ancashino el mismo significado aparece también con la raíz *qishya*: «enfermar» (Carranza Romero 2003: 184). Exactamente la misma conexión aparece con el *usu,* «enfermedad» en aymara, en expresiones como «***usuri haqi:*** embarazada, encinta» (Tarifa Ascarrunz 1990: 209); «***usu:*** dar a luz» y «***usur warmi:*** embarazada» (Deza Galindo 1989: 187); «***usu:*** dar a luz» (Miranda 1970: 288); «parir» (De Lucca D. 1983: 438).

Sin embargo, embarazarse y dar a luz son fenómenos muy diferentes de la enfermedad. ¿Cuándo el mismo término (*unqu-*, *usu-*) puede referirse tanto a la enfermedad como al embarazo o al parto? A mi parecer únicamente cuando se refiere a una fuerza externa que ingresa en el cuerpo de uno. En caso del Taki Unquy sabemos que lo que entraba en el cuerpo eran las divinidades:

> [32v] Abia dies años poco mas o menos que huuo Vna yrronia entre estos yndios desta tierra y era que hacian Vna manera de canto alqual

llamauan **taki hongo** y porque enla prouinçia del parina cocha Vn luis de oliuera clarigo presbitero que ala saçon hera cura del d[*icho*] rrepartimiento que sen el ouispado del cuzco fue el primero que uio de La d[*ic*]ha yrronia o ydolatria se pone aqui de la manera que lo hacian y porque

[*al margen:* ojo] En La prouinçia de parina cocha del ouispado del cuzco El d[*ic*]ho luis de oliuera uicario de aquella prouinçia entendio que no solamente en aquella prouinçia pero En todas Las demas prouinçias y çiudades de chuquisaca La paz cuzco la paz [*sic*] cuzco [*sic*] guamanga y aun lima y ariquipa Los mas dellos auian caydo en grandisimos apostaçias apartandose dela ffe catolica que auian rreçeuido y boluiendose ala ydolatria que usaua[*n*] entiempo de su ynfidelidad nose pudo aueriguar de quien uuiese salido este negoçio mas de que se sospecho y trato que fue ynuentado de los echiçeros que en uiscabamba [*sic*] tenian los **yngas** que alli estauan alçados por que lo propio se creyo auia sido lo que eneste Reyno

el año de setenta y no atras y no atras de auer tenido y creydo por los yndios que despaña auian enuiado a este rreyno por unto delos yndios

[33r] Para sanar cierta enfermedad que no se hallaua para ella mediçina sino El d[*ic*]ho Unto a cuya causa en aquellos tiempos andauan los yndios muy recatados y se estranauan delos españoles En tanto grado que la leña yerba o otras cosas no lo querian lleuar acasa de español por dezir no los matase alla dentro para els sacar El unto todo esto se netendio auer salido de aquella Ladronera por poner enemistad entre los yn[*dio*]s y españoles y como los yndios desta tierra tenia[*n*] tanto rrespeto alas cossas del **ynga** y deçian que aquello salia de alla cayan muy presto en qualqui [*lacuna*] hasta que el señor uisoRey don fran[*cis*]co detoledo los deshizo y hecho de alli en lo qual se siruio dios nuestro señor mucho

y boluiendo a la ynuentiua que el demonio tuuo para deriuar aestos pobres fue queellos creyeron que todas las **guacas** del rreyno quantos auian Los cristianos derocado y quemado auian rresuçitado y dellos seauian hecho dos partes y Los vnos se auian juntado Con la **guaca** Pachacama y Los otros con La **guaca** titica [*sic*] y que todos andauan por el ayre hordenando a dar batalla a dios y uençelle y que yale trayan deuençida y que quando El marques entro en esta tierra auia dios uençido alas **guacas** y los españoles alos yndios enpero

que agora daua la buelta El mundo y que dios y los españoles quedarian Vençidos destauez y todos los españoles muertos y las çiudades dellos anegados y que lamar auia de creçer y los auia de aogar porque dellos no huuiese memoria

enesta apostaçion creyeron que dios nuestro señor auia hecho alos españoles y a castilla y a los animales y mantenimientos de castilla enpero que las **guacas** auian hecho a los yndios y aesta tierra y alos

[33v] mantenimientos que antes tenian los yndios y asi quitrauan anuestro señor Su omnipotençia salieron muchos predicadores luego de los yndios que predicauan asi en las **punas** Como enlas poblaciones andauan predicando esta rresurecçion delas guacas diciendo que ya las **guacas** andauan por el ayre secas y muertos de hambre por que los yndios no les sacrificauan ya ni derramauan chicha y que auian sembrado muchas **chacaras** de gusanos Para Plantallos En los coraçones de los españoles y ganados de castilla y los cauallos y tanbien en los coraçones delos yndios que permaneçen en el cristia[s]mo y que estauan Enojadas con todos ellos porque se auian bautizado y que los auian de matar atodos sino se boluian a Ellos renegando la ffe catolica y que los que querian Su amistad y gracia uiuirian enprosperidad y graçia y salud y que para los[?] uer a Ellos ayunas en algunos dias no comiendo sal ni aji ni durmiendo Hombre con muger ni comiendo mais de colores ni comiendo cosas de castilla ni usando dellas en comer ni en uestir ni entrar en las yglesias ni reçar ni acuda al llamamiento de delos padres curas ni llamarse nombre de cristiano y que desta manera boluerian en amor de las **guacas** y no los matarian y asi mismo que ya boluia El tiempo del **ynga** y que las **guacas** no se metian ya enlas piedras nie enlas nuues ni enlas fuentes para hablar Sino que se uncorporan ya Enlos yndios y los haçian ya hablar y que tuuiesen sus cassas baridas y adereçadas para si alguna delas **guacas** quisiese posar enella

y asi fue que obo muchos yndios que temblauan y serebolcauan por el suelo y otros tirauan de pedradas Como endimoniados haçiendo uisajes y luego [34r] Repossauan y llegauan a El con temor y le deçian que que auia y sentia y rrespondia que La **guaCa** ffulana Sele auia entrado en el cuerpo y luego lo tomauan en braços y lo lleuauan a Vn lugar diputado y alli le haçian Vn aposento con paja ymantas y luego le enbixauan y los yndios Le entraua adorar Con carneros

colle[1] chicha **llipta**[2] **mollo**[3] y otras cossas y haçian fiestas todo El pu[*ebl*]o de dos y tres dias baylando y beuiendo e ynbocando ala **guaca** que aquel representaua y edçia tenia en el cuerpo y uelando de noche sin dormir y de quando en quando los tales Haçian Sermones al pueblo amenaçandoles que no siruiesen a dios y que no era tiempo de dios sino de **guacas** amenaçando alos yndios si de todo no dejasen El cristianismo y reñian al caçique o yndio que se llamaua nombre de cristiano sino de yndio y trajese camisa o sombrero o alpargates o otro qualquier traje despana ni del usase estos tales endimoniados pedian enlos pueblos si auia algunas reliquias delas **guacas** quemadas y como trajesen algun pedaço de piedra dellas se cubrian La caueça delante del pueblo con Vna manta yençima dela piedra deramaua chicha y la fregaua Con arina de maiz blanco y luego daua boçes ynbocando La **guaca** y luego se leuantaua con la piedra en la mano y deçia al pueblo

Veis aqui V[*uest*]ro amparo y Veis aqui al que os hizo y da salud y hijos y **chacaras** ponelde [*sic*] en su lugar en donde estuuo en tiempo del **ynga**

y asi lo haçian con muchos sacrifiçios los Echiceros que en aquel tiempo estauan rrecojidos y catigados [*lacuna*] con L[*ilegible*] Vertad ussauan sus ofiçios boluiendo a ellos y no quitando del lado delos yndios Echos **guacas** rreceuiendo los Car

[34v] neros y **coies**[4] para los sacrifiçios

fue este mal tan creydo y celebrado comunmente que no solamente los yndios en los rrepartimientos pero los que uiuian enlas çiudades entre españoles usaron y creyan en esta miseria ayunando y apostando en el qual tienpo no pequeno numero se condeno porque con esta crehençia morian

y finalmente el d[*ic*]ho uicario luis de oliueracomo enpeço a castigar aquella proui[*n*]çia y la de aCari y dio dello notiçia ala rreal audiençia de lima y señores arçobispo y ouispo de las charcas y otras partes y a fray pedro de toro administrador del obispado del cuzco

1. Casi seguramente *quyi*, variación local de *quwi,* conejo de Indias.
2. «*Llipt'a.* Panecitos de ceniza que roen por apetite para comer coca» (Gonçalez Holguin 1608: 209).
3. *Mullu*: conchas de *Spondylus princeps.*
4. Casi seguramente *quyi*, variación local de *quwi,* «conejo de Indias».

enpeçaron a floxar y contodo duro mas de siete años (Molina ¿1575?: fols. 32v y ss.).

El autor de la cita, Cristóbal de Molina el Cuzqueño, era un buen conocedor de la religión inca y predicador preciado entre los indios por su conocimiento del quechua. La cita es larga, pero aclara que *unquy* (enfermedad) describía un fenómeno en el cual un cuerpo humano era penetrado por una divinidad. En el caso del Taki Unquy fue un fenómeno de masas. Molina atribuyó la extensión del Taki Unquy, al menos, entre los habitantes de las tierras situadas entre Lima y Charcas. En la misma zona, según Jean-Philippe Husson (2001: 2, 133-138), se divulgó durante los años cincuenta del siglo XVI la versión original del drama de la muerte de Ataw Wallpa que contiene la promesa del regreso del Inca. En el mismo espacio coexistían en el siglo XVI diversos dialectos quechuas y aimaras. Los datos citados arriba sugieren que las divinidades que entraban en el cuerpo humano podían verse en el cielo nocturno, por lo que quizás la misma palabra *unquy* pudo designar también una determinada constelación. En fin, un movimiento religioso del siglo XVI bien pudo llevar el nombre de *unquy*. Sin embargo, el Taki Unquy no sólo fue un movimiento religioso sino algo más: proclamaba un cambio de tiempo y de régimen político, en este caso, del régimen y religión de los *wiraquchas* al régimen y religión de los incas. Molina afirma que los indios participantes en el movimiento creían «que agora daua la buelta El mundo». La expresión corresponde a *Kunanmi pachaqa kutimuchkan* en quechua y confirma la existencia de cierta visión de historia entre los partidarios del Taki Unquy (*cfr.* Szemiński 1992: 171-193).

En el *Libro 2º*, ¿puede la palabra *peste* referirse a fenómenos religiosos y políticos, es decir, a cambios de régimen? Para contestar tal pregunta busqué en el texto todas las menciones a la peste junto con el contexto en el que aparecían, dentro de una secuencia de acontecimientos. He aquí todos los casos.

1. El primer caso abarca los reinados desde el 6º hasta el 9º:

[38] Gouerno Manco Capac yupanqui Su Reyno con toda paz aunque sus Capitanes tubieron algunas guerras contralos del Tucuman que se hauian entrado enlos chichas

al cauo de algunos años Vbo dos cometas espantosos que se apareçian en forma de Leon o sierpe. mando Juntar los Astrologos y **amauta**s el Rey por hauer suçedido dos eclipses del sol y luna muy notables consultaron los Ydolos y el demonio los hiço entender que querian el Illatiçi destruir El mundo por sus pecados y paraesso inbiauan vn Leon y una Serpiente para destruir la luna

y Juntarsse entonçes todos mugeres y ninos y dauan grandes alaridos y llorauan con muy Lastimosos xemidos forçando alos perros que los diesen Porque deçian que las lagrimas y suspiros delos Ynoçentes Son muy afectos al supremo criador La gente de guerra Se pusso a punto de guerra y tañendo Vocinas y tambores tirauan muchas saetas y piedras haçia la luna haçiendo ademanes de herir al leon o serpiente porque deçian que desta manera Las asombrauan paraque no despedaçassen ala luna aprehendian que si el Leon Y la sierpe hiçiesen Su efecto quedarian a oscuras y que todos los instrumentos del hombre y dela muger se vian convertidos en leones Y culebras Y los Juegos de las mugeres en viuoras y lostelares. en oxos y ttigres y otros animales [39] noçilis y esta es la caussa que el dia de oy los Peruanos dan estos gritos quando ay algun Eclipsses-

Despues de hauer sacrificado muchos manzeuos y donçellas y hombres y mugeres de oro y plata del tamaño de vna terçia consumiendolo todo en fuego exçeto los mançeuos por que deçian que el Eclipsse del sol significaua La muerte de algun gran Señor y finxian que se vestia de luto el sol porella poresto enterrauan Viuos alos moços paraque fuesen al criador de todos a permutar Sus muertes porla del prinçipe-

Suçedio poco despues destos prodixios vna peste tan grande enel Piru que diçen los antiguos que se despoblaron muchas Prouinçias conla muerte de muchos Señores y plebeos Juntosse aesto Vna seca tan grande que duro Çinco años de tal manera que los Rios que rregauan Los llanos dende Tumbez hasta Arica, se secaron conque se des[*tachado:*piblo]poblo cassi toda esta tierra quedando algunos Pocos auitadores Junto ala marina que se sustentauan con arto trauaxo-

Enesta ocasion murio Manco Capac. ya de hedad deCrepita hauiendo Reynado Veinte añossuçediole A topacapac Primero deste nonbre. Su hiJo Tinicapac yupanqui este viuio con muchos Trauaxos Retirado en los Andes algunos años Y quando tubo notiçia que ya el

tiempo hauia mexorado Salio al cuzco donde hallo poca gente. y lo mesmo enlas demas Prouinçias

aqui fin [40] xen los **amauta**s grandes fiçiones y fabulas azerca dela Reduçion del cuzco y delas perssonas y familias que del se hauian AvSentado como voluieron y viuian en gran Behetria y fueron bueltas a su pristino estado

dexadas pues las fabulas Lo que lleua mas camino es que entre muchos hijos que tubo Tinicapac vno fue Titucapac yupanqui fue moço de gran Valor y tomando el Señorio hiço muchos castigos enla çiudad del Cuzco enlos que rrepugnauan el gouierno antiguo y conesto quedo la çiudad suxeta Y luego fue porlas prouinçias y sin dar avisso Les daua asaltos y coxia de Repente alas caueças Les quitaua La vida conque le fue façil rreduçirlas a su dominio

siendo ya viexo dio el govierno a Ynticapac. Pirua Amaurri [*sic*]-

Suçedio pues que este Amaru era amigo de gente podrida y pidieron a su padre que le quitaSe El gouierno y aunque con dolor Lo hiço salio el moço despechado del cuzco con algunos amigos que le siguieron y se dio tan buena maña que siguiendo las pisadas de su padre acaso[*sic*] de Paçificar el collao y parte delas charcas y voluiendo al cuzco se olgo con su benida su padre y toda la çiudad por Ver la buelta que dio a su condiçion fue muy querido de todos y afirman los **Amauta**s que Viuio mas de 80 años con suma feliçidad.

Si bien la cita, muy larga, no explica nada por sí sola, cuando se eliminan del texto las amplificaciones, queda una secuencia de hechos de la narración:

1. Hubo una guerra: los capitanes del rey 6º guerrearon contra los de Tucumán, que habían entrado en territorio de los Chichas.
2. Hubo señales de mal agüero: aparecieron dos cometas en forma de puma y de amaru[5] y ocurrieron dos eclipses de sol y luna muy notables.
3. Sucedió una calamidad: hubo un fenómeno de El Niño muy largo acompañado por una enorme sequía y seguido de hambrunas, peste y, al final, de la muerte del rey.

5. «Dragon, Serpiente» (Gonçalez Holguin 1608: 16).

El resultado de estas calamidades fue el abandono de la capital: Cuzco I[6]. La descripción del abandono no se encuentra en el texto. Sin embargo, el rey 8º, sucesor del rey 7º, regresó de los Andes:

> suçediole A topacapac Primero deste nonbre. Su hiJo Tinicapac yupanqui este viuio con muchos Trauaxos Retirado en los Andes algunos años Y quando tubo notiçia que ya el tiempo hauia mexorado Salio al cuzco donde hallo poca gente. y lo mesmo enlas demas Prouinçias.

Los copistas y redactores sucesivos desdoblaron la descripción del rey 8º en dos personas. Para el presente análisis trataré el reinado como uno solo. El regreso del rey 8º está descrito en una secuencia de acontecimientos:

1. Mejoró el tiempo, lo cual probablemente significa que se acabó la sequía y las cosechas dieron frutos, aunque igualmente puede significar unos buenos augurios.
2. La situación en el Cuzco al cual regresaba el rey está descrita de la manera siguiente:

> Salio al cuzco donde hallo poca gente. y lo mesmo enlas demas Prouinçias aqui finxen los **amauta**s grandes fiçiones y fabulas azerca dela Reduçion del cuzco y delas perssonas y familias que del se hauian AvSentado como voluieron y viuian en gran Behetria y fueron bueltas a su pristino estado [39-40].

El texto afirma que desde la huida del rey 7º hasta el regreso del rey 8º, en ausencia de los monarcas, los habitantes que quedaron en el Cuzco y alrededor de él, *voluieron y viuian en gran Behetria y fueron bueltas a su pristino estado*. *Behetría* es la palabra clave para entender el texto. Dice Sebastián de Covarrubias: «BEHETRÍA. La ley 3, tít. 25, part. 4, dize assí "Behetría tanto quiere dezir como heredamiento que es suyo, quito de aquel que vive en él, e puede recebir por señor a quien quisiere que mejor le faga, etc.". Cuentan las crónicas que

6. Aquel Cuzco, según el análisis de datos de todo el *Libro 2º*, probablemente era Tiahuanaco, véase Szemiński 1995: 11-74; 2003b: 317-338; 2002a: 359-374.

como oviesse en Castilla la Vieja algunos pueblos que tenían costumbre de tiempo inmemorial mudar as u voluntad los señores que quisiessen, por cuya razón se dixeron behetrías» (1611/1674/1989: 203). Los vocabularios coloniales de quechua y aimara consultados no contienen la palabra behetría. Como el texto contrapone un gobierno real a un gobierno por behetría, entonces la explicación se debe encontrar buscando las descripciones de gobiernos andinos que no sean imperiales y que correspondan al estado de humanidad anterior al imperio. Diego Gonçalez Holguin/González Holguín anotó: «**Hachharuna**, o purumruna. Hombre amontado saluaje inculto sin rrey y sin ley» (1608: 136); «**Purum runa poques**. Barbaro saluaje sin ley ni Rey» (297); «**Purum soncco**. Indomito no sujeto ni enseñado o doctrinado» (297); «**Hacha runa purumruna**. Los baruaros sin Rey ni ley no conquistados no christianos» (319); «**Purum runa**. El ignorante de la ley de Dios no enseñado» (319). Su afirmación está confirmada por Bertonio: «**Puruma haque**; Hombre por sugetar, que no tiene Ley ni Rey; **Puruma**, vel **Cchamaca pacha**; Tiêpo antiquiſsimo, quando no auia ſol, segun imaginan los indios, ni muchas coſas delas que ay agora» (1612/1984: 2, 178).

Las explicaciones de ambos jesuitas indican que debajo de las palabras *behetría* y *su pristino estado* se encuentra una mención de los *purum runa* como gente sin rey ni ley. La huida del rey 7º fue acompañada entonces con un cambio de gobierno y el regreso a una forma de gobierno anterior a la monarquía, llamada por Montesinos behetría. Las calamidades de sequía, hambruna y peste coincidieron con un retorno a formas anteriores de gobierno. En un estudio anterior he demostrado que las tradiciones del siglo XVI presentaban a Manqu Qhapaq como un rey fundador de un imperio y de una religión (Szemiński 1997). Resulta entonces que los reyes 8º y 9º restauraron un imperio y una religión, al menos en la capital, Collao y Charcas.

¿Qué significó entonces la peste que sufrió el reinado 6º? La resistencia contra la monarquía tuvo que tener una justificación también religiosa. Durante la peste la monarquía dejó de funcionar.

2. El segundo caso sucedió durante el reinado 50º:

> y dexo por suçesor y heredero a Capac titu Yupanqui çinquenta Rey Peruano-

> En tiempo deste vbo enel cuzco y todo el Reyno gran peste de viruelas y murio conellas hauiendo Reynado 23 años y teniendo mas de çiento de hedad [56].

El texto contiene una sola información, la sobre *una gran peste de viruelas* en la cual murió el rey. En el Tawantin Suyu no existió la enfermedad de viruelas hasta la conquista europea de América. ¿A qué se refiere entonces esta «gran peste de viruelas»? Un intento de retraducción no explicó nada, ya que todos los vocabularios mencionan enfermedades desde viruelas, sarampión y sarna hasta las de la papa.[7] Me parece importante que en el texto no aparezca simplemente una peste, sino una peste definida, la de viruelas. Quizás entonces sea una epidemia de verdad.

3. El tercer caso abarca al menos los reinados 61º a 63º.
1. Todo comenzó durante el reinado 61º con malos augurios:

> En tiempo deste rrey se vieron muchos cometas y otras señales prodixiosas grandes temblores de tierra que duraron muchos meses fueron tan notables que los auitadores andauan confusos y hiçieron grandes sacrifiçios al Illatiçi huiracocha y a la madre tierra que llaman Pachamama Pidiendoles que tantas señales y tan prodixiossas se conbirtiesen en bien [59]

Las malas señales continuaron durante el reinado 62º:

> Hera tan grande la turbaçion que porestos tiempos tuuieron los auitadores del cuzco y todas las Prouinçias del Reyno asi porlas señales prodixiosas que cada dia pareçian enel çielo con tanta Variedad de cometas Y continuo temblor dela tierra y destruçion delos edifiçios como porla multitud de gentes que por todas Partes Venia publicando la, destruçion Y espulsion delos avitadores del Reyno que el Rey Titu yupanqui Pachacuti lleno de congoxas y melancolias no atendia

7. Gonçalez Holguin (1608: 248): «Muru vncoy. Mal de viruelas, o sarampion. Hatun muru vncuy. El sarampion. Huchuy muru vncuy. Las viruelas»; Bertonio (1612/1984: 2, 89): «Choco choco amca: Papa ſarnoſa. Choco vſu. Mal de viruelas» (*Hanka vſu. Idem*).

sino a hazer sacrifiçios alos diosses - enlas entrañas delos animales hauian muy males pronosticos y malos suçesos en todo y que el **chiqui** q[*ue*] asi llamaban ala adbersa fortuna predominaua en todas las cossas tocantes al rey [59-60].

2. Llegó luego la guerra, que acabó en derrota:

Con todo el Rey Titu mando aperçiuir a todos sus gouernadores y alos capitanes y hiço preuençiones y defensas fortificando los presidios y fortaleças mandando que todos estuuiesen en Vela y que las espias Se multiplicassen por todas partes estando enesta preuençion tubo auiso que muchas tropas de gentes venian marchando porla via del collado y que los hombres feroçes que porlos Andes venian se iban aZercando Y que entrellos se hauia algunos de color prieto y lo mesmo Los delos llanos y todos hauian hordenado gruesos exerçitos y venian taLando los campos y apoderandosse delos pueblos y çiudades Los gouernadores delas tierras pordonde passauan no hauian podido Resistirle y asi determino el Rey Juntar Su poder para oponersse aesta gente contra Los del collado ymbio algunos Capitanes y otros para que se opusiesen alos delos Andes enlos passos peligrossos delas puentes y Rios [60].

La descripción de los invasores es muy interesante: unos enemigos venían por el Collao, es decir, el altiplano; otros, por los Andes, en el primer o segundo grupo había gente de color oscuro, *y lo mesmo los de los Llanos*. Como ya demostré más arriba, se trata de *yanas*.

El Rey 62º

salio a dar La vatalla que fue muy rreñida dieronle al Rey Tituyupanqui que andaua en sus andas de oro por todas partes alentando su gente vn flechaço y como los que lleuauan las andas vieron tanta sangre Y el cuerpo del Rey tendido enellas dieron Voçes y alaridos con grande turbaçion y de mano En mano corrio la voz dela muerte del Rey por su exerçito con que todos los soldados perdidos de camino Se rretiraron alas fortaleças conel cuerpo de su Rey difunto-

Siguieron los enemigos el alcançe y enel murieron muchos capitanes de ambas partes los de Titu yupanqui secretamente lleuaron su cuerpo y lo pusieron como en deposito en Tapocoto [60-61].

3. Apareció la peste:

> despues imbiaron alos contrarios que con grandes Vanquetes çelebrauan La victoria enbaxadores para que diessen Liçençia de enterrar los cuerpos no la dieron y en breue tiempo se corronpieron Y infeçionaron los ayres de manera que de ambos exerçitos murieron cassi todos diçen los **Amauta**s que delos contrarios quedarian quinientos soldados Viuos los quales Se rretiraron alos Andes dexando muchos enfermos los del exerçito del Rey los mataron todos
>
> y destos los que quedaron Viuos se fueron a tanpotoc donde no llego la peste [61].

Una de las cosas más horribles para un andino del siglo XVI era la amenaza de la destrucción de su cuerpo tras la muerte. Dejar los cuerpos de los muertos sin enterrar significaba condenar a sus descendientes a la falta de consejo y protección de los antepasados. Los criminales a la vez eran condenados a muerte y a la destrucción de sus cuerpos. Los rebeldes debían entonces, dentro de la lógica de las amplificaciones retóricas, rechazar la propuesta de enterrar a los muertos. La derrota militar y la peste fueron seguidas por un cambio de forma de gobierno y de la ubicación de la capital:

> las prouinçias del Reyno sauida la muerte del Rey se alçaron todas y los de TanpotoCo tuuieron muchas disensiones sobre elexir Rey conesto se perdio el gouierno de La monarquia Peruana. y en mas de 400 años no Voluio enssi y se perdieron las letras
>
> en cada Prouinçia elixieron su Rey a que dio lugar ser El heredero de Titu llamado titulos guamanquicho muy niño Los leales heran pocos y no podian contrastar alos demas fueronsse a Tan potoc y alli le alçaron por Rey por que conlas rrebueltas no hauia quien Viuiese enel cuzco por ser todo confusion y como poco a poco se Viniessen Los honbres a viuir a Tanpotoco ala sonbra del Rey quedo el cuzco casi desierto solo quedaron enel Los ministros del templo [61].

En la descripción, se utiliza la palabra *rrebueltas* (revueltas) y no *peste* para explicar la razón por la cual abandonaron el Cuzco.

La nueva capital, ya no imperial sino de un reino local, Tampu T'uqu, tenía propiedades especiales:

afirmando por cossa çierta que xamas le an visto halli tterremotos pestiLençia ni temblores y por que si la fortuna persiguiese al nino Rey Le pudiesen depositar y esconder enesta cueua como en sagrado [62].

¿Cuáles fueron las pestilencias que jamás llegaron a Tampu T'uqu? De la descripción anterior parece que *peste* equivalía a *revuelta*, y fue precisamente la revuelta que por algún motivo no abarcó a Tampu T'uqu, donde el antiguo régimen perduró.

4. El cuarto caso ocurrió durante los reinados 78º y 79º de los reyes de Tampu T'uqu:

1. Acaeció una guerra comenzada por el rey, como parte de su intento por reconstruir el imperio perdido:

[El Rey 78º] començó a alçar caueça y cobrar algunas Ciudades y Prouinçias pero | obedeçianle Los naturales con muchos conques [63].

2. La resistencia contra el rey era, al menos en parte, religiosa. El monarca temía que sus súbditos pudieran adoptar las mismas costumbres y comportamiento, por esto envió embajadores-misioneros:

y estauan tan estragados en materia de ReliJion Y costumbres que alço mano de conquistallos por que deçia que si aquella gente comunicaua con la suya La infiçionaria en grandes Vizios en espeçial dela ydolatria Y sodomia que como Vestias desenfrenadas se hauian dado con todo suauemente Ymbio mensaxeros por todas parttes pidiendo alas caueças quitassen La adoraçion o superistiçion [*sic*] de tantos dioses y animales como adorauan y no vsasen vnos honbres de otros contrael d[erech]o natural y lo que rresulto desto fue poca enmienda en Lo vno y otro y matarlos embaxadores [63].

3. Después del asesinato de los embajadores, es decir, del rechazo del mensaje religioso propagado por el rey:

Disimulo Por entonçes el Rey y hiço grandes sacrifiçios i consultas al Illatiçi Huiracocha vna rrespuesta fue que la caussa dela pestilenzia hauian sido las letras que nadie los Vsase ni rresultasse porque de su

Vsso les hauia de Venir el mayor daño conesto Topacauri mando por ley So pena dela vida ninguno tratase de **Quilca** ni vsasen de ninguna manera de letras este oraculo Lo guardaron con tanta puntualidad. que despues desta perdida xamas los Peruanos vsaron de letras y porque tiempos depues Vn sauio Amauta imbento vnos Carateres Lo quemaron Viuo y assi desde este tiempo Vssaron de Ylo y **quipo**s [63-64]

La resistencia contra el rey recibe el nombre de *pestilencia*. Su causa son las *qillqas*. Como demostraré a continuación, las *qillqas* en el texto del *Libro 2º* se refieren a tablas-inscripciones que contenían las tradiciones del imperio y de su religión. Resulta entonces que las *qillqas* podrían usarse para propagar la pestilencia. Sin embargo, lo que pudieron propagar fue una tradición religiosa y política, opuesta a Tampu T'uqu y a sus deseos imperiales.

4. El mismo rey comenzó otra vez las guerras de conquista. En esta ocasión la causa del fracaso fue diferente:

trato de conquistar los Reueldes al punto se pusieron todos en arma pero çesso el acometimiento porque Vbo notables tenblores de tierra que arruynaron muchos edifiçios de toda la comarca de el cuzco Los rrios salieron de Madre y por quebradas secas por donde nunca corrio agua Se vieron grandes avenidas della por muchos dias y destruyeron muchos Pueblos despues desto sobrevino vna pestilençia con que murieron infinitas gentes y diçen los **Amauta**s que solo en Tanpotoco no Vbo ni se uido tal pestilençia espiriençia que le mouio a Maco capac a lleuar alli su corte conesta peste fallezio Topa cauri [64].

La calamidad consistió de nuevo en temblores y, al parecer, en un fenómeno de El Niño bien largo, seguido de una pestilencia que, aunque no llegó a Tampu T'uqu, provocó la muerte del rey. ¿Fue realmente una peste o alguna otra cosa? Las dos pestilencias mencionadas en su reinado, ¿fueron el mismo movimiento religioso? ¿La primera fue un movimiento religioso y la segunda una peste de verdad, consecuencia de El Niño?

5. Las consecuenias de las pestilencias fueron sentidas por su sucesor, el rey 79º:

> Començó a Reynar Arantial cassi sin vassallos por que las grandes pestes hauian dexado Las prouinçias esaustas de gente y delos pocos que quedaron vnos se fueron alos Andes y otros haçia xauJa donde estuuieron muchos años hasta que conla mexoria delos tiempos y buen gouierno delos ingas se rreduxeron al Cuzco como se dira adelante [65].

La gente pudo huir por tres razones distintas: por una peste; por una religión rechazada; o por una religión prohibida. ¿Fueron los costes de la religión imperial mantenida en Tampu T'uqu tan grandes que sus súbditos prefirieron irse a cualquier otra parte? ¿Fueron las condiciones en Jauja y en los Andes tan buenas? En las sociedades andinas el trabajo era exigido por las autoridades. Los reyes de Tampu T'uqu ¿exigían demasiado trabajo? Llama la atención la afirmación del redactor de que *la mexoria de los tiempos y buen gouierno de los ingas* cambiaron la situación producida por las *grandes pestes*.

5. La última mención a las pestes aparece con el primer Inca del *Libro 2º*, Inqa Ruq'a Inqa, rey 91º. El rey, cumpliendo su promesa de acabar con la sodomía:

> hiço llamar a consulta los mas validos y alentados que escoxio por consexeros y dixoles como tenia orden expresa de casarse para que la suçesion fuese adelante por que mandaua Su padre el sol que para el aumento delos viuientes que hauian destruydo las pestes y ambres pasadas se casase el y a su exemplo los demas con penas grauisimas que pusiese al que perdiesse el semen Vmano y que los hauia llamado para con su parezer tomar muger que el suyo hera hazer eleçion de su hermana Mama cura [78].

Esta vez, *las pestes y ambres pasadas* parecen de verdad referirse a enfermedades y hambrunas. Sin embargo, a continuación, el autor cuenta la expansión inca y no menciona peste alguna.

En los cinco casos descritos hay:

1. movimiento de rechazo a la monarquía y a su religión;
2. peste de viruelas;
3. rebelión y rechazo a la monarquía y a su religión, lo que desembocó en la aparición de diversas monarquías y behetrías;

4. rechazo de la religión y de la monarquía, y una peste;
5. mención de pestes en el contexto de una reforma religiosa.

Resulta que en el texto del *Libro 2º* aparecen dos significados de *unquy* o *usu*. En la mayoría de los casos, la peste describe un movimiento religioso y político que rechaza la religión y el gobierno de los portadores de la tradición apuntada en el *Libro 2º*. En una minoría de casos, sin embargo, puede tratarse de pestes reales, aunque las descripciones son tan breves que no permiten ninguna certeza.

La conclusión metodológica es que, al estudiar las tradiciones que hablan de tiempos anteriores a la llegada de los *wiraquchas*, las menciones de enfermedades deben analizarse de dos maneras consecutivas: la primera como menciones de movimientos político-religiosos y la segunda como menciones de enfermedades reales.

El uso de la palabra *peste* [*unquy* o *usu*] para describir movimientos político-religiosos en el siglo XVI no siempre se refería a los enemigos de los portadores de una tradición establecida; los partidarios del movimiento del Taki Unquy la usaban también para referirse a sí mismos. Tanto el Taki Unquy como las pestes del *Libro 2º* reflejan cierta cosmovisión, en la cual las divinidades se adueñan de los cuerpos humanos. Las consecuencias de estas posesiones desde afuera, quizás desde las estrellas, se manifiestan ya como una vida nueva de embarazo, ya como la perdida de la vida por enfermedad, ya como un cambio religioso y social.

3. QILLQA[8]

En la historiografía andina es larga la discusión sobre la existencia de una escritura en los Andes llamada *qillqa*. La presencia de una escritura hieroglífica con componentes fonéticos en Bolivia es conocida desde hace decenas de años, como lo comprueban los museos de Sucre, Cochabamba y La Paz, y los trabajos de investigadores como Dick Ibarra Grasso (1953) o Roswith Hartmann (1984). Su uso limitado a las oraciones católicas ha conducido a los investigadores a la opinión de que se trata de un invento de la época colonial.

8. Una primera versión de este capítulo fue publicada en Szemiński 2005.

Los partidarios de la existencia de una escritura en la época precolonial sufren la falta de textos tan determinantes como, por ejemplo, el papiro egipcio. Disponen, en cambio, de los *t'uqapu*,[9] cuyas secuencias mas largas provienen todas de la época colonial, y de la palabra *qillqa*, cuyos significados incluyen también el de escritura y escribir.[10] La palabra *qillqa* se refirió a varias técnicas de conservar y transmitir información. El cronista gallego y cuzqueño, Juan de Betanzos, anotó: «mandó Ynga Yupangue que todos fuesen a cierto sitio do las tales tierras estaban pintadas donde como allí fuese dió y repartió las dichas tierras dando a cada uno dellos las tierras que les paresció que le bastaban» (Betanzos 1551/1987: XII, 55).

En este caso, la *qillqa* remite a un mapa de contenido desconocido. La obra de Betanzos contiene más ejemplos ya de mapas (1551/1987: XVI, 77 y XX, 116), ya de otras representaciones gráficas de contenido desconocido (1551/1987: XXIII, 121 y XXV, 126). Una de las menciones presenta la preparación de una *qillqa*-mapa o plano como actividad del gobernante:

> y esto ansí acordado se salieron e se fueron ansí todos juntos como estaban a las casas del Ynga al cual hallaron que no estaba ocioso el cual les estaba pintando y dibujando ciertas puentes y la manera que

9. *T'uqapu* son los signos que aparecen en *unkus* (túnicas) y en *qirus* (vasos)de la época colonial.

10. Santo Thomas (1560/1994): «Bordar con colores **quilcani**.gui» (fol. 22r), «Debuxar, arte de debuxar **quillcani**.gui» (fol. 40v), «Debuxador **quillca camayoc**» (fol. 40v), «Emboltorio, como de **letras quillca may tosca**» (fol. 50v), «Escriuano publico **quillca camayoc**» (fol. 57r), «Escriuano de libros **quillca camayoc**» (fol. 57r), «Escreuir como quiera **quillcani**.gui» (fol. 57r), «Esculpir, cauar en duro **quillcani**.gui» (fol. 57r), «Hoja de papel **quillca**» (fol. 66v), «Labrar assi con colores **quillcani**.gui» (fol. 69r), «Letra, carta mensagera **quillca**» (fol. 70v), «Libro como quiera **quillca**» (fol. 70v), «Libro de quentas **quillca quippo**» (fol. 70v), «Papel **quillca**» (fol. 82v), «Pintar **quillcáni**.gui» (fol. 85v), «Pintor generalmente **quillca camayoc**» (fol. 85v), «Pintor con fuego **ninaguan, quillcani**.gui» (fol. 85v), «Teñir de color **quillcani**.gui, o **tullpuni**.gui» (fol. 99v), «Traçar **quillcani**.gui, **onanchani**.gui» (fol. 101r), «**Quillca** letra, o carta mensagera» (fol. 170r), «Quillca libro, o papel generalmente» (fol. 170r), «**Quillcani**.gui, o **quillcacuni**.gui pintar, o escreuir generalmente» (fol. 170r), «**Quillcani**.gui labrar alguna obra con colores generalmente» (fol. 170r), «**Quillca camayoc** pintor generalmente» (fol. 170r), «**Quillca camayoc** escriuano, o debuxador» (fol. 170r), «**Quillcamaytosca** emboltorio, como de letras» (fol. 170r), «**Quillca quippo** libro de cuentas» (fol. 170r).

> habían de tener e como habían de ser edificadas e ansi mesmo dibujaba ciertos caminos que de un pueblo salían e iban a dar a aquellas puentes e ríos como esto fuese ajeno de entender de aquellos señores qué quisiessse ser este dibujo luego que llegaron do el Ynga estaba después de le haber saludado y hecho su debido acatamiento le preguntaron que qué era aquello que ansi dibujaba (Betanzos 1551/1987: XVII, 81).

Sin embargo, la cita sólo demuestra la existencia de la *qillqa*-mapa, e indica que un gobernante debía saber pintar y dibujar un mapa. No nos dice nada sobre el uso de esta *qillqa* como escritura.

Uno de los argumentos utilizados ha sido las menciones de la existencia de escritura, y entre ellas las contenidas en el *Libro 2º*. Tales alusiones pueden provenir del AI o del AL y ser anteriores a 1585, pero pueden también originarse en el trabajo del AA, o en el del propio Montesinos.

Para comenzar la discusión sobre el significado de la escritura en los hechos de la narración he buscado en la obra de Montesinos todas las menciones a la escritura, que no son muy abundantes. Las presento a continuación, junto con las posibles explicaciones de su función dentro de la obra.

1. En la descripción del rey 3º se encuentran las afirmaciones siguientes:

> [17] diçen los **Amauta**s que salian las cossas destoS tienpos por tradiçiones delos Antiquisimos comunicadas de mano en mano que quando este prinzipe Reynaua hauia letras y hombres doctos enellas que llaman **Amauta**s y estos en[18]señauan a ler. y escriuir y la prinçipal Çiençia hera La astroloJia. alo que e podido alcanzar escriuian en oJaSS de Platanos Sacauanlas Y luego escriuian enellas dedonde Vino a deçir Ioan Coctouicto en su itinerario y Hierosolimitano y siriaco [*al margen:* Cotouito. lib.1. cap. 14.f.92.][11] [*tachado ilegible*] que los antiguos esCriuian enestas oJas y que las Lineas de que oy se ussa enlos pergaminos en Ytalia se deuio de tomar de aqui y en chile quando a don Alonsso de Arçila Le falto papel para su Araucana. vn indio le

11. Cotovictus 1619.

> suplio la nezessidad con oxas de Platano y enellas escriuio muy grandes pedaços como diçe El Padre Acosta 6 [*al margen:* Acosta 6][12] tanbien escriuian en piedras hallosse. vn español enlos edifiçios de Quinoa tres leguas de Guamanga vna piedra con vnos caracteres. que no Vbo persona que los entendiesse. y penssando que halli estaua La memoria dela **Guaca** escrita. guardo la piedra para mexor entendida estas letras se perdieron alos Peruanos por vn sucesso que acaeçio en tienpo de Pachacuti serto [*sic*] como veremos en su lugar.

Uno de los tres redactores afirmó que, en tiempos del 3º rey de la lista, hubo especialistas, llamados *amawtas*, y letras, quizás llamadas *qillqa*. Aquellas letras se perdieron en tiempo de otro rey, llamado aquí Pacha Kuti VI, y más abajo Titu Yupanki Pacha Kuti, quien ocupa el lugar 62º en la lista. Uno de los tres, probablemente el quechuahablante AL afirmó algo que en la redacción final de Montesinos, en torno a 1644, acabada en La Campana, en Andalucía, se reduce a que entre el rey 3º y el rey 62º hubo en el Perú antiguo letras y especialistas en ellas llamados *amawtas*. Otras afirmaciones del texto no tienen nada que ver con el Perú antiguo. La única excepción es la información sobre los edificios de Quinoa, a tres leguas de Guamanga, que puede referirse al sitio arqueológico llamado hoy Wari, y la mención de la piedra *con vnos caracteres* que un español había identificado como una inscripción a pesar de que *no vbo persona que los entendiese*.

Las conclusiones de la mención presente son simples: hubo letras y especialistas en ellas durante 62 - 3 = 59 reinados. Hubo también, a veces, piedras cubiertas de signos, que un español creyó inscripciones. Las letras utilizadas por los *amawtas* no eran de uso común.

2. En el reinado 5º se encuentran una descripción de las instituciones imperiales, y dentro de ésta, otra de los correos. Uno de la trinidad de redactores afirma que:

> [34] en materia delos avissos que imbiauan Los gouernadores al Rey o el Rey alos gouernadores a auido muchas Variaçiones como las an

12. «Todavía las hojas secas sirvieron a D. Alonso de Arcila (como él dice) para escrebir en Chile algunos pedazos de la Araucana» (Acosta 1979: IV, 21, 180).

tenido Los Suzessos destos Reyes quando tenian letras y çifras o Hierolificos escriuian en oxas de Platanos como emos dicho y el vn **chasqui** daua el pliego al otro hasta que llegaua a manos del Rey o de gouernador

depues que faltaron Las letras se dauan los **chasqui**s los rrecaudos el vno ael otro y los anprehendian[*sic*] muy bien y desta suerte en rrelaçion llegaua ala perssona a quien Yba.

Largas descripciones de instituciones imperiales, en muchos casos unidas a las de las leyes aparecen en la tradición de la historiografía andina desde la obra de Pedro de Cieza de León (¿1550?/1985: II, [X]-[XXX], 25-93). Suelen asociarse con el fundador del imperio, Manqu Qhapaq Inqa o con Pacha Kuti Inqa Yupanki y sus sucesores. Uno de los tres redactores relacionó a Inti Qhapaq Yupanki con el Pacha Kuti Inqa Yupanki de otras descripciones y quizás ésta fue la causa por la cual también trasladó al reinado del rey 5º de la lista la descripción de las instituciones imperiales.

La mención afirma que los correos transportaban mensajes escritos, y no sólo eso, sino que estaban escritos en hojas de plátano. Los plátanos no tenían nada que ver con informaciones sobre el Perú antiguo y nadie duda de que los mensajes transportados por los *chazkis* tuvieran que ser codificados. Los *chazkis* del siglo XVI llevaban *khipus* y no pliegos. El texto no menciona a los *amawtas*, como en el caso anterior. A mi parecer todo el fragmento es una amplificación añadida por un español erudito, quizás el propio Montesinos.

3. El rey 40º:

[55] Fundo enel Cozco vna çelebre vniuersidad entrellos Respecto de su poca Poliçia y en su tiempo segun diçen los indios hauia letras y carateres en pergamino y oxas de arboles hasta que todo Se perdio de ay a 400 años como veremos luego.

La información sobre un *yachay wazi* (escuela) complementa las informaciones sobre las letras y los *amawtas*. Pergamino corresponde mejor con el contexto que las hojas de árboles. La mención sólo aclara que las letras se enseñaban en un *yachay wazi*, pero sin detallar el carácter de dicha institución.

4. Durante el reinado 62º,

> [59] vinieron grandes exerçitos de gentes feroçissimas asi porlos Andes como porel brasil y por haçia tierra firme hiçieron grandes guerras y conellas se perdieron las Letras que hastaeste tiepo duraron-

Capitulo 14 dela turbazion que Causso enel cuzco la entrada de Jentes estrañas enel piru a cuya caussa se perdieron las letras

El texto conecta la pérdida de las letras con unas invasiones, sin precisar, fuera de indicar las direcciones: desde el noroccidente (Tierra Firme) y desde el nororiente (antis y Brasil). Aparentemente las letras duraron tanto cuanto duraron los reyes del Cuzco I, según el texto de la obra.

5. El rey 62º perdió la vida en una batalla de Pucara (posiblemente en Lampa, departamento de Puno), contra los invasores. Un análisis más detallado de la descripción de los invasores revela que se trataba de una rebelión de *yanas* (siervos) durante la cual fue destruida la infraestructura del imperio y que fue acompañada de una peste.

> [61]y destos los que quedaron Viuos se fueron a tanpotoc donde no llego la peste las prouinçias del Reyno sauida la muerte del Rey se alçaron todas y los de TanpotoC[*corregido de:* t]o tuuieron muchas disensiones sobre elexir Rey conesto se perdio el gouierno de La monarquia Peruana. y en mas de 400 años no Voluio enssi y se perdieron las letras.

Cuando, en el texto, se habla de «letras perdidas», no se alude a la pérdida de la capacidad de escribir, sino a la de los textos mismos, las *qillqa*. En la mayoría de los casos, la caída de un centro de poder era acompañada por la destrucción de sus archivos. De la época de la conquista proviene un testimonio que quizás explique de qué se trata. En el testimonio he marcado con itálica las amplificaciones añadidas al relato original por el autor, Cristóbal de Molina el Cuzqueño:

[1r] *Y para entender donde tuuieron origen sus ydolatrias porque es assi q*[ue*] estos no usaron de escritura y tenian en vna casa de el Sol LLamada Poquen Cancha q*[ue*] es Junto aL Cuzco la uida de cada vno de los yngas y de las tierras q*[ue*] conquisto pintado por sus figuras en vnas tablas, y q*[ue*] origen tuuieron, y entre Las dichas pinturas tenian assimismo pintada La fabuLa sig*[uien*]te* [1v] *En Lauida de mango capac que fue El primer ynca de donde enpeçaron A jatarse y llamarse Hijos del sol y a tener principio La ydolatria y adoracion Del sol*

y tuuieron gran noticia del deluuio

y dizen que eneL paresçieron todas Las Jentes y todas Las cosas Criadas De tal manera que Las Aguas Suuieron Sobre Los mas altos çerros queenel mundo Auian de suerte que no quedo cossa biuaEçepto Vn Hombre y Vna muger que quedaron En Vna caja de Vn atambor y que aL tiempo que Se rrecojiero[*n*] Las Aguas El uiento Hecho a estos en tia Huanaco *que sera DeL cuzco mas de setenta Leguas Poco mas O menos* y que el Haçedor de todas Las cossas Les mando que alli quedasen por **mitimas**

y que alli en tia huanaco El haçedor enpeço hazer Las Jentes y naçiones que en esta tierra ay Y Haziendo de barro cada nacion pintandoles Los trajes y Vestidos que cada Vno Auia de traer y tener y Los que auian de traer cauellos concauello y los que cortado cortado El cauello

y q[*ue*] Concluydo A cada nacion dio La lengua que auia de hablar y Los cantos que auian de cantar y Las simientes y Comidas que auian de sembrar

y acauado de pintar y Haze Las d[*ic*]has nasçiones y bultos de barro dio ser y anima acada Vno por si asi alos hombres Como aLas mugeres y Lesmando se sumiesen Debajo de tierra cada naçion por si y que de alli cada naçion fuese a salir A las partes y lugares que eL Los mandase

Y asi diçen que los vnos Salieron dequebas Los Otros deçerros y otros de fuentes y otros de Lagunas y otros de pies de arboles y otros desatinos desta manera y que por auer salido y enpeçado a muntiplicar destos lugares y auer sido De alli el prinçipio desu linaje Hizieron ***guacas*** *y adoratorios estos lugares En memoria del primero de su linaje que de alli proçedio y assi cada nacion se uiste y trae El traje con que asu* ***guaca*** *uestian y dizen que El primero que de*

aquel Lugar naçio alli se boluia aconuertir enpiedras otros en alCones y condores y otros animales y aues y asi son de diferentes figuaras Lasa ***guacas*** *que adoran y que ussan.*

Otras naçones ay que diçen que quando El diluuio Seacauo por Las Aguas La jente eçepto aquellos que enalgunos çerros [2r] *quebas arboles se pudieron escapar y que estos fueron muy poquitos y que de alli enpeçaron A muntiplicar y que por auer escapadose y proçedido deaquellos Lugares en memoria del primero que de alli salio ponian ydolos de piedra dandoles El nombre acada* ***Huaca*** *que ellos entendian auia tenido aquel de quien de quien Se Jataua proçeder y asi Las adorauan y ofreçian sus sacrifiçios de aquellas cossas de cada naçion Vsaua no obsTante que obo algunas naçiones que tuuieron notiçia antes que el ynca Los suJetase que auia Vn Haçedor de todas Las cosas al qu*[a]*l aunque le haçian algunos sacrifiçios no heran en tanta cantidad ni con tanta ueneracion como a sus huacas*

Y prosiguiendo La dicha fabula dizen

que altiempo que El haçedor estaua en tia Huanaco

*porque dizen que aquel Hera su prinçipal asiento y asi alli ay Vnos edefiçios Soberuios y de granDe admiracion En los quales estauan pintados muchos trajes destos yn[*dio*]s y muchos bultos de piedra de Hombres y mugeres que por no ouedeçer el mandado deL haçedor diçen que los convirtio en piedras*

diçen que era de noche y que alli hizo El sol y luna y estrellas

y que mando al sol y luna y estrellas fuesen ala isla De titicaca *que esta lli çerca* y que desde alli suuiesen al cielo

y que al tiempo que se queria Suuir El sol en figura de vn Hombre muy Resplandeçiente llamo a los yngas y a mango capac como a mayor dellos y le dixo

«tu y tus deçendientes aueis deser señores y aueis de sujetar muchas naçiones tenedme porpadre y por tales hijos mios os Jatad y asi me rreuerençiareis como apadre»

y que acauado de deçer esto a mango capac les dio por insinias y armas el **sumptur paucar** y el **champi** y otras insinias *deque Ellos usauan quees a manera decetro que todos Ellos por insinias y armas tuuieron*

y que en aquel punto mando al sol Luna y estrellas Se suuiesen al çielo A ponerse cada Vno en sus Lugares y asi suuieron y se pusieron

y que luego en aquel instante mango capac Y Sus hermanos y hermanas por mandado del haçedor se sumieron deuajo de tierra

y uenieron asalir ala queba de paCa [2v]cari Tambo *Donde se jatan proçeder aunque dela dicha cueba diçen salieron otras naçiones*

y que salieron al punto que el sol El primero dia despues de auer diuidodo la noche del dia el açedor y asi de aqui les quedo apellido de llamarse hijos del sol y como padre adorarle y reuerenciarle

OJO Tienen tambien otra fabula en que diçen que El Haçedor tuuo dos Hijos.[13]

El contenido informativo de las tablas o de una tabla que describía la vida de Manqu Qhapaq era bastante grande y no sólo incluía nombres propios sino también acciones. He aquí el mismo texto ya sin las amplificaciones añadidas por Molina:

y dizen que eneL paresçieron todas Las Jentes y todas Las cosas Criadas De tal manera que Las Aguas Suuieron Sobre Los mas altos çerros queenel mundo Auian de suerte que no quedo cossa biuaEçepto Vn Hombre y Vna muger que quedaron En Vna caja de Vn atambor y que aL tiempo que Se rrecojiero[*n*] Las Aguas El uiento Hecho a estos en tia Huanaco

y que el Haçedor de todas Las cossas Les mando que alli quedasen por **mitimas**

y que alli en tia huanaco El haçedor enpeço hazer Las Jentes y naçiones que en esta tierra ay Y Haziendo de barro cada nacion pintandoles Los trajes y Vestidos que cada Vno Auia de traer y tener y Los que auian de traer cauellos concauello y los que cortado cortado El cauello

y q[*ue*] Concluydo A cada nacion dio La lengua que auia de hablar y Los cantos que auian de cantar y Las simientes y Comidas que auian de sembrar

y acauado de pintar y Haze Las d[ic]has nasçiones y bultos de barro dio ser y anima acada Vno por si asi alos hombres Como aLas mugeres y Lesmando se sumiesen Debajo de tierra cada naçion por

13. Molina ¿1575?; no está claro si es copia u original y de qué fecha.

si y que de alli cada naçion fuese a salir A las partes y lugares que eL Los mandase

que altiempo que El haçedor estaua en tia Huanaco diçen que era de noche y que alli hizo El sol y luna y estrellas

y que mando al sol y luna y estrellas fuesen ala isla De titicaca y que desde alli suuiesen al cielo

y que al tiempo que se queria Suuir El sol en figura de vn Hombre muy Resplandeçiente llamo a los yngas y a mango capac como a mayor dellos y le dixo

"tu y tus deçendientes aueis deser señores y aueis de sujetar muchas naçiones tenedme porpadre y por tales hijos mios os Jatad y asi me rreuerençiareis como apadre"

y que acauado de deçer esto a mango capac les dio por insinias y armas el **sumptur paucar** y el **champi** y otras insinias

y que en aquel punto mando al sol Luna y estrellas Se suuiesen al çielo A ponerse cada Vno en sus Lugares y asi suuieron y se pusieron

y que luego en aquel instante mango capac Y Sus hermanos y hermanas por mandado del haçedor se sumieron deuajo de tierra

y uenieron asalir ala queba de paCa [2v]cari Tambo

y que salieron al punto que el sol El primero dia despues de auer diuidodo la noche del dia el açedor y asi de aqui les quedo apellido de llamarse hijos del sol y como padre adorarle y reuerenciarle

Algunas frases parecen resúmenes de informaciones que deberían estar en el texto, como el Manqu Qhapaq y sus hermanos. Otras pueden ser amplificaciones introducidas por Cristóbal de Molina que no he logrado reconocer como tales. A pesar de todas las dudas, la tabla o las tablas contenían, al margen de la vida de Manqu Qhapaq, las ideas siguientes:

a cada nación, a cada uno por sí, a la cueva de, a la isla, a la luna, a las partes y lugares, a los incas, a mango capac, a ponerse, a salir, acabado de hacer, acabado de pintar, adorarle, aguas, al cielo, al punto que, al sol, al tiempo, asi a los hombres, cada, cada uno, cantos, cerros, champi, comidas, como a las mujeres, como a mayor de ellos, como a padre, con cabello, concluído, cortado el cabello, cosa, cosas criadas, de allí, de atambor, de llamarse, de suerte, de tal manera, de un hombre, debajo de, del día, del hacedor, del sol, desde alli,

después de haber dividido, día, dicen que era de noche, dichas naciones y bultos de barro, dio, dio ser y anima, empezó hacer, en aquel punto, en caja, en el mundo, en esta tierra, en figura, en sus lugares, en Tia Huanaco, estrellas, excepto, fuesen, gentes, habeis de ser señores, hacedor, hecho a estos, hijos, hizo, hombre, insignias, lengua, les dio, les mando, les mando se sumiesen, les quedo apellido, llamo, los mas altos, los que cortado [el cabello], los que habían de traer cabellos, mango capac, muchas, mujer, muy resplandeciente, nación, nación por sí, naciones, noche, os jactad, otras, Pacari Tambo, pintándoles, por insignias, por mandado, por mitimas, por padre, primero, que alli quedasen, que el los mandase, que estaba, que fuese, que había de hablar, que había de traer y tener, que habían, que habían de cantar, que habían de sembrar, que hay, que mando, que no quedo, que quedaron, que se queria subir, que subieron, que subiesen, salieron, se subiesen, se sumieron, simientes, sobre, sol, sumptur paucar, tenedme, tierra, Titi Caca, todas, trajes y vestidos, tu, viento, viva, y a las estrellas, y así de aquí, y así me reverenciareis, y así subieron, y como padre, y dicen que en el perecieron, y habeis de sujetar, y haciendo de barro, y le dijo, y por armas, y por tales hijos míos, y que acabado de decir esto, y que al tiempo que se recogieron, y que allí, y que alli en Tia Huanaco, y que luego en aquel instante, y que mando, y reverenciarle, y se pusieron, y sus hermanas, y sus hermanos, y tus descendientes, y vinieron a salir.

Dividí el texto en unidades, no de acuerdo al texto castellano de Molina, sino de acuerdo a la sintaxis quechua, según la cual una expresión como *y que al tiempo que se recogieron* puede ser una sola palabra. Una revisión de los ejemplos sugiere que el lector de la tabla que contenía la vida de Manqu Qhapaq leía en ella nombres propios, adjetivos y sustantivos, verbos en formas diferentes. Resulta entonces que las *qillqas* de Puqin Kancha contenían signos fonéticos en la vida de Manqu Qhapaq Inqa y no sólo ideogramas. Todo esto sugiere que la escritura de Qulla Suyu puede tener algo en común con las tablas Puqin Kancha, y quizás con las letras mencionadas por Montesinos.

El cosmógrafo Pedro Sarmiento de Gamboa (1572/1942: 9, 46-47) anotó la información siguiente:

Y demás desto había, y aun agora hay, particulares historiadores destas naciones, que era oficio que se heredaba de padre a hijo. Allegó-

> se a esto la grandísima diligencia del Pachacuti Inga Yupangui, noveno inga, el cual hizo llamamiento general de todos los viejos historiadores de todas las provincial quél sujetó, y aun de otros muchos más de todos estos reinos, y túvolos en la ciudad del Cuzco mucho tiempo examinándolos sobre las antigüedades, origen y cosas notables de sus pasados reinos. Y después que tuvo bien averiguado todo lo más notable de las antigüedades de sus historias, hizolo pintar por su orden en tablones grandes, y deputó en las Casas del Sol una gran sala, adonde las tales tablas, que guarnescidos de oro estaban, estuviesen como nuestras librerías, y constituyó doctores que supiesen entenderlas y declararlas. Y no podían entrar, donde estas tablas estaban, sino el inga o los historiadores, sin expresa licencia del inga.

Ambas explicaciones permiten entender que lo que se perdió con la derrota del rey 62º fueron las tablas de historia imperial, y no la capacidad de escribir y leer. A la vez, las dos menciones sugieren un uso limitado de aquellas *qillqas* en los asuntos de herencia del poder real desde el Wira Quchan hasta el rey actual. Las tablas se encontraban, según Molina, en Puqin Kancha que, al decir de Sarmiento de Gamboa, era una sala en las Casas del Sol. En los planos del Cuzco, Puqin Kancha se situaba en el cerro Pikchu. Es improbable que hubiese dos archivos de *qillqas*, ambas con la misma tradición dinástica. En la *Relación de las guacas del Cuzco*, conservada en el libro XIII de la *Historia del Nuevo Mundo* de Bernabé Cobo, SJ, se encuentra la descripción del décimo *ziq'i* de Kunti Suyu:

> Al decimo Ceque llamauan, Payan; y tenia quatro /f.244vta./ Guacas.
>
> [Cu-10:1] la primera era una fuente dicha, Pilcopuquiu, que esta en la guerta de Santo domingo.
>
> [Cu-10:2] la segunda se decia, Puquincancha, era una casa del sol, que estaua encima de Cayocache, sacrificauanle niños [Rowe 2003: 212].

La cita no deja duda de que se trata de una de las Casas del Sol –lo que concuerda con la información de Sarmiento de Gamboa– pero diferente del convento de Santo Domingo –lo que concuerda con la información de Molina–. El hecho de que la *wak'a* recibiera ofrendas humanas subraya su importancia y la santidad del contenido de dicha *wak'a* –las *qillqas*.

En conclusión: la pérdida de las *qillqas* ocurrida durante la caída del imperio supone una pérdida de textos sagrados que describían la historia de la transmisión del poder desde el Hacedor hasta el gobernante actual.

6. La destrucción de letras mencionada en el reinado 78º en Tampu T'uqu tiene rasgos diferentes a la anterior:

> [63] este Rey començo a alçar caueça y cobrar algunas Ciudades y Prouinçias pero | obedeçianle Los naturales con muchos conques y estauan tan estragados en materia de ReliJion Y costumbres que alço mano de conquistallos por que deçia que si aquella gente comunicaua con la suya La infiçionaria en grandes Vizios en espeçial dela ydolatria Y sodomia que como Vestias desenfrenadas se hauian dado con todo suauemente Ymbio mensaxeros por todas parttes pidiendo alas caueças quitassen La adoraçion o superistiçion [*sic*] de tantos dioses y animales como adorauan y no vsasen vnos honbres de otros contrael d[*erech*]o natural y lo que rresulto desto fue poca enmienda en Lo vno y otro y matarlos embaxadores.
>
> Disimulo Por entonçes el Rey y hiço grandes sacrifiçios i consultas al Illatiçi Huiracocha vna rrespuesta fue que la caussa dela pestilenzia hauian sido las letras que nadie los Vsase ni rresultasse porque de su Vsso les hauia de Venir el mayor daño conesto Topacauri mando por ley So pena dela vida ninguno tratase de **Quilca** que heran pergaminos y çiertas oxas de arboles en que esCriuian ni vsasen de ninguna manera de letras este oraculo Lo guardaron con tanta puntualidad. que despues desta perdida xamas los Peruanos vsaron de letras y porque tiempos depues Vn sauio **Amauta** imbento vnos [64]Carateres Lo quemaron Viuo y assi desde este tiempo Vssaron de Ylo y **quipo**s conla distinçion y **Quipo**s con la distinçion q[*ue*] Veremos.
>
> Hiço tambien en Paucaritambo vn modo de vniuersidad donde los nobles atendian alos exerçiçios dela miliçia y alos muchachos se les enseñaua el modo de contar por los **Quipo**s añadiendo diuersos colores que siruieron de letras Conlo qual fue ennobleçiendo Su pequeña Republica.

La pérdida de letras asociada a una peste ya fue mencionada en el reinado de 63º. Sin embargo, aquí hay algo nuevo, no *se perdieron las*

letras sino que *se prohibieron las letras*, como un modo de detener la expansión de una *pestilencia*. El texto no explica de qué pestilencia se trata, ya que, en vez de hablar de enfermedades, habla de rebeldes, de culto de dioses locales y de prácticas homosexuales. ¿Qué significa *qillqa* en este contexto? La explicación más simple es la de hablar o conversar sobre los *qillqa*. ¿Prohibía el rey aprender a hacer los *qillqas*? ¿A qué se refiere el autor al afirmar que en vez de *qillqa* se utilizó el *khipu*? ¿Cuál fue la conexión entre rebelión, culto de divinidades, pestilencia y *qillqa*, cuya consecuencia fue el uso de *khipu*?

Más arriba he discutido el significado de la peste en el *Libro 2º*. En la cita destaca la sustitución de la idolatría y la sodomía por la peste (*unquy*). Resulta entonces que el envío de misionarios *kacha* o *kachasqa* por el rey debe tratarse como un hecho de la narración. Su mensaje religioso fue rechazado.

La prohibición promulgada por el rey obligaba solamente a los vasallos del rey, y no a los rebeldes. Fue entonces dirigida a los que reconocían su poder y a los oráculos de Illa Tikzi Wira Qucha.

Según el texto, las funciones de *qillqa* fueron recuperadas por uso de *khipu*. La codificación de mensajes en *khipu* es completamente abstracta y por convención que es necesario aprender. *Qillqa*, en lo que se conoce es más figurativa, por lo cual, también más accesible. La prohibición de tratar de *qillqas* prohibía entonces su uso y la discusión de su contenido, hoy desconocido.

En conclusión, es posible aceptar una interpretación según la cual la prohibición del uso de *qillqa* y su sustitución con el *khipu* era un modo de mantener el monopolio sobre cierto saber religioso, inseparable de un saber genealógico. Las informaciones sobre pergaminos y hojas de árboles son unas amplificaciones retóricas, y el pobre *amawta* quemado parece parte de una amplificación erudita, un ejemplo que explica el funcionamiento de la prohibición, acabado con un auto de fe. La sustitución de *qillqa* por *khipu* no significa que *qillqa* había sido usada para los mismos fines que el *khipu*, sino sólo que el uso de *khipu* fue ampliado a un área anteriormente reservada para la *qillqa*.

La revisión de los datos sobre las letras en el *Libro 2º* reveló que:

1. existía una anotación gráfica de tradición dinástica y de mitos en el siglo XVI;

2. la anotación gráfica fue atribuida a los tiempos de Cuzco I, quizás Wari-Tiahuanaco;[14]
3. la notación consistía en ideogramas y signos fonéticos;
4. el uso de la anotación gráfica fue limitado a favor de los *khipu*.

La idea general de las *qillqas* de acuerdo a los datos conservados por Montesinos concuerda con la idea de las tablas de Sarhua, en las cuales se suele presentar todas las conexiones de una pareja, dueños de una casa nueva, con otras familias y parientes. Al mismo tiempo, los datos sobre el contenido de las *qillqas* concuerdan con el uso de éstas en el Qulla Suyu en los siglos XIX y XX, donde sirvieron para anotar oraciones católicas en quechua y en aymara. Tal uso confirma la santidad de las *qillqas,* guardadas en el Cuzco en una *wak'a* especial.

4. Reformas del calendario

El *Libro 2º* contiene varias descripciones de reformas del calendario; pero no todas fueron explicadas en el manuscrito. El texto no menciona ningún calendario primitivo, probablemente compuesto de meses lunares y de un año solar, adecuado uno al otro por introducción de un mes adicional cada cierto tiempo. Tal calendario existía en el Cuzco incaico del siglo XVI. He recogido los datos sobre las reformas siguiendo el orden de los reinados.

1. La primera mención ya alude a reformar la cuenta de años. Inti Qhapaq Yupanki rey 5º:

> La computaçion delos tiempos que se iba. estingiendo La rrenobo de modo que en tiempo deste Rey se contauan Los años comunes de 365 dias Y oras y luego por decadas dando a cada decada diez años y cada decada de 100 y cada diez decadas de çiento mill años
>
> llamandole **Capachuata** o **intiphuatan** que quiere deçir el gran año del sol
>
> poreste modo contaban los siglos y Reynos porlos años magnos solares

14. Sobre las conexiones entre la tradición preservada por Montesinos y Tiahuanaco, véase Szemiński 1995: 11-74; 2001: 163-177; 2002a: 359-374; 2002b: 327-354.

> Y es comun frasis entrellos ablando de algun Rey Peruano y delos suçesos acaeçidos en sus Reynados deçir **ysa ay intipi allis-campim cay cay caria** que quiere deçir despues de hauer paSado dos soles suçedio esto y esto [35-36]

El rey llamado Inti Qhapaq Yupanki (Yupanki Rey Solar) reformó la cuenta de años solares, iguales a 365 días y unas horas. El texto no dice cuál fue el calendario anterior y qué cambió el rey. Aquellos años fueron contados en un sistema decimal perfecto, en décadas, centurias y milenios y servían para contar los años de los reinados. Los años reciben nombres quechuas correctos de *qhapaq wata* (Real año) o *intip watan* (año del sol), lo que el redactor del texto definió como *años magnos solares*. El autor en otros lugares menciona sol y soles como milenios, y no usa equivalentes españoles. Además, en la frase quechua que sigue, cuya forma completa no sé restaurar, aparece la expresión *iskay intipi*, que significa «en el segundo sol» o «en los dos soles», y se refiere al 2º año de un reinado. Llama la atención que en la expresión quechua tampoco se encuentre *qhapaq wata* o *intip watan*, sino simplemente *intipi*, «en el sol» o «en los soles».

Un año solar, *qhapaq wata* o *intip watan* es, obviamente, más largo que el año lunar. Una frase como «en tal sol –es decir, año– de un rey ocurrió tal cosa», es perfectamente lógica siempre que los Reales años fueran solares.

En el proceso de creación y redacción del texto, AL sabía suficiente quechua para apuntar frases enteras utilizadas en la narración de un reinado. Probablemente fue el AA o Montesinos el autor de los errores en la transcripción de la frase quechua, lo cual sugiere que una de las reformas del calendario fue atribuida a Inti Qhapaq Yupanki ya por el AL.

Estas reformas son un fenómeno históricamente conocido; las hubo también en el Perú y el *Libro 2º* las menciona varias veces. ¿Fue la descripción del año solar y el modo de contarlo ubicada en la parte que trata sobre el Rey Solar por el nombre de éste? ¿Fue el nombre del monarca un resultado de su reforma del calendario?

Montesinos, después de una discusión sobre la cronología de la monarquía peruana, continúa:

> y tambien tubieron notiçia del visiesto porla obseruaçion que hiçieron los Astrologos del apartamiento del sol dela Linia que señalaron

Junto a Quito por donde los otros deçimos pasa con unos paredones que oy Se uen [36].

El conocimiento de los años bisiestos es una consecuencia inevitable del calendario solar, ya que se añadió un mes y no un día a los calendarios lunares adecuados al ciclo solar. Lu mención debe hacerse junto con las descripciones del calendario. Su forma permite deducir que es una interpolación introducida por un redactor, quien invoca también la presencia de observatorios solares cerca de Quito (construidos por los Incas). Gracias al error del copista queda claro que la mención no proviene de Montesinos: *por donde los otros deçimos pasa* (el ecuador). Obviamente, el original decía *nosotros*. Tanto AL y AA como Montesinos estuvieron en Quito. Uno de ellos vio los paredones, cuya mención no es una frase de un IA cuzqueño, sino una interpolación erudita.

Sin embargo, los que usan un calendario solar deben tener un modo de adecuar la cuenta de los días con la longitud del año solar. Hay dos maneras de hacerlo: según la primera, se añade un día cada cuatro años como en el calendario juliano, lo cual exige reformas posteriores; según la segunda, no se añade nada, sólo se observa el movimiento del sol y comienza el año desde una fecha fijada por dicho movimiento: equinoccio, solsticio o pasaje cenital, por ejemplo. En tal caso no se cuentan días sino que se observa el sol.

Además, la reforma descrita se encuentra dentro de una lista de otras reformas, todas atribuidas al mismo rey como fundador del imperio. Listas parecidas aparecen también en otras fuentes, siempre asociadas con la descripción de algún rey considerado fundador del imperio. Sin embargo, el análisis de todas las leyes y reformas atribuidas a Inti Qhapaq Yupanki indicó que no habían pertenecido a la tradición original.[15]

La comparación con otras reformas del calendario sugiere que la introducción de un calendario solar y el posterior regreso a un calendario lunar adecuado al ciclo solar ocurrieron en reinados posteriores. En fin, si la reforma de Inti Qhapaq Yupanki no es una creación del redactor de la lista de reyes, entonces pudo consistir solamente en introducir una cuenta de años solares, contados desde un acontecimiento solar. El texto menciona de manera inequívoca la introduc-

15. Véase el reinado 5º.

ción de un año solar y le da un nombre triple: *inti*, *qhapaq wata* o *intip watan*, o sea, sol, Real año o año del sol. Merece subrayarse la conexión del año solar con la descripción de reinados de los reyes, como lo sugiere la frase malograda por los copistas. La descripción de la reforma del calendario no indica que haya sido utilizado para otros fines que la cuenta de años del reinado.

2. El rey 20º

> manco capac Amauta, quarto deste nombre fue muy sauio y grande astrologo por cuya caussa le llamaron **Amauta** hiço Junta de todos los hombres doctos en esta Ziençia y confiriendo conellos dixo que el sol y la luna estauan en diferentes puestos hordeno que el prinçipio del año comun Se començasse dende El Verano que a nuestra quenta es equinoçio Vernal que es a [*laguna*] de março [49]

La reforma aquí descrita, que establecía el inicio del año solar desde el equinoccio de marzo, es un hecho de la narración. Ya he interpretado la laguna en el texto como huella de una fecha juliana en el manuscrito de AL. Las fechas julianas fueron prohibidas en todas las posesiones del rey católico, y AA prefirió no escribirla.

El equinoccio de marzo fija una fecha del año solar ya supuestamente introducida por el rey 5º, Inti Qhapaq Yupanki, y sugiere que la reforma del calendario hecha por éste realmente había tenido lugar. Consistió en introducir un año solar para asuntos ligados a la persona del rey (a juzgar por el nombre de *qhapaq wata*). La reforma anterior habría fijado el comienzo del año solar en otra fecha: el equinoccio de septiembre o en los solsticios o pasajes cenitales. La secuencia de las frases sugiere que la reforma del comienzo del año estuvo justificada por el hecho de *que el sol y la luna estauan en diferentes puestos*, incomprensible por ahora. Su interpretación depende de la imagen del cielo vigente entre los *amawtas* reunidos durante el reinado de aquel rey, que es completamente desconocida.

3. El rey 30º

> Manco avitopa achacuti Reuoco [*mancha*] açerca del contar del año Lo que Capac Amauta [*el nombre del rey fue inscrito después*] hauia

> determinado y mando que el solistiçio hjemal que cae a 27 de setiembre fuese Prinçipio del año y que se contasse dende el 25 deste mes [51]

Al dejar del lado las amplificaciones eruditas de los redactores y los errores de los copistas, queda un solo hecho de la narración: una reforma por la que se iniciaba el año, probablemente, en el equinoccio de septiembre. ¿Fue un regreso a usos anteriores a la reforma hecha por el rey 20º? En la lista no se encuentra ningún rey llamado Qhapaq Amawta, sin embargo, sí se halla la reforma anterior introducida por el rey 20º, llamado Manqu Qhapaq Amawta.

4. El rey 32º

> ayay manco 1º deste nombre hiço Junta general conel cuzco de todos los sauios **Amauta**s Parala rreformaçion de los años que enaquellos tiempo se iua Cassi oluidando La quenta dellos y para que conforme alas influençias y posturas delos astros en sus mouimientos se hordenase la computaçion delos tiempos despues de muchos dias que duro La Junta Se determino que no se contasse el año por lunas como hasta halli sino que cada mes tuuiese treinta dias fixos y que las semanas fuesen de diez dias Y los çinco dias que sobrauan fuesen media semana y enella se pusiessen Los visiestos que llaman **Allacauqui**s y los indios llaman al mes desta semana el mes chiquito hordeno tambien que asi como hauia semanas de diez dias Las vbiese de años de modo que contaban diez años comunes por vno y luego cada dieZ destas decadas por otro que hera vn sol y la mitad que heran 500 años mando que se llamasse **Pachacuti** porla rraçon que se a dicho esta quenta de años guardaron siempre los Indios deste Reyno hasta la uenida delos españoles [53].

La reforma atribuida a Ayay Manqu introdujo en vez de un calendario basado en mese lunares un calendario solar, con doce meses de treinta días y un *mes chiquito* de cinco días, que es una traducción de *allqan kis*, «mes incompleto» o «que muere joven». La palabra *kis* o *kiz* aparece en nombres cuzqueños de meses y fue anotada también por Santo Thomas (1560/1994: fols. 71v, 169v). La interpretación de *allacau* como *allqan* es una tentativa. La reforma incluía una cuenta

de bisiestos, sin explicar el método. Falta el dato de cuándo comenzaba el año.

Fue introducida una nueva cuenta de años por décadas, *pacha kutis* de 500 años y soles de mil años, a pesar de que el redactor mencionó soles como milenios ya en reinados anteriores, y también antes de ellos, como en la segunda página del manuscrito, en un intento de correlacionar la cuenta de soles con la cuenta según el diluvio de Noe.

Los títulos de Pacha Kuti existieron en la lista original de algún informante andino y no tuvieron nada que ver con la cuenta de años ni de soles. Además, no existen pruebas de una cuenta tan larga de años en el Tawantin Suyu, al margen de los ciclos que abarcaban la vida de un rey. Las investigaciones de laboratorios agrícolas incaicos sí sugieren observaciones de muchos años; sin embargo, no se conocen tales laboratorios en la época preinca.

La cuenta de milenios por soles ya fue mencionada en el texto varias veces. Aquí se atribuye al Ayay Manqu como un hecho de la narración. Sin embargo, parece una interpolación añadida por el redactor a raíz de la reforma del calendario. Además, ya en el reinado del rey 5º, Inti Qhapaq Yupanki, hubo una reforma del calendario, que introdujo un año solar de 365 días y unas horas, pero no se explicaba el modo de adecuarlo a un año de 365 o 366 días. ¿Es la misma reforma, o una reforma diferente? ¿Se trata de un cambio en el modo de usar el calendario solar? ¿Consiste la diferencia en adecuarlo a través de un *allqan kis* en vez de un mes lunar adicional? En tal caso las decisiones anteriores de los reyes 20º y 30º que habían fijado el comienzo del año solar o del Real año en equinoccios –el de marzo y el de septiembre– crearon un calendario en el cual, en su versión lunisolar, el primer mes del año era el del equinoccio respectivo, mientras que el Real año se contaba desde el equinoccio mismo. La reforma del rey 32º aclara que en las reformas anteriores el mes quedaba lunar. La descripción de la reforma no explica cuándo el *allqan kis* contaba seis y no cinco días, lo cual puede indicar que el año nuevo y la cuenta de meses solares comenzaban con un fenómeno astronómico observado y no calculado.

5. El rey 37º Qhapaq Raymi Amawta

> hiço Junta de sus sauios y astrologos y todos conel mismo Rey que sauian mucho hallaron puntualmente los solistiçios hera Vna manera

de Relox de sombras y porellas Sauian qual dia hera largo y qual corto Y quando el sol yba Y Voluia alos tropicos

a mi me enseñaron quatro Paredes antiquisimas sobre Vn zerro y un criollo gran lenguaraz y Beriota[¿?] me çertifico seruia de Relox este edifiçio alos indios antiguos

por ser este prinçipe tan sauio enlos mouimientos delos Astros llamo al mes de Diçiembre en que naçio Capac Reymi de su mesmo nombre y luego llamaron al mes de Junio citoc [*mancha*] Raymi Como si dixeramos solisçite [*sic*] o mayor y menor-

tambien permitio que los labradores contassen el año por lunas [54]

Qhapaq Raymi Amawta realmente lleva el nombre de la fiesta del solsticio de diciembre, Qhapaq Raymi. La descripción de relojes de sol y sombra y la afirmación de que el nombre del rey sustituyó el del mes fueron deducidas del nombre del monarca, como también la interpolación sobre el reloj visto por Montesinos. La mención de un solsticio fue seguida por una mención del otro, llamado en este caso Zituq Raymi. La palabra *zituq* significa «resplandeciente», en referencia al sol, y puede ser asociada con el sol nuevo y joven, cuyo ciclo comenzaba en el solsticio de junio y acababa en el de diciembre. ¿Fue toda la descripción de la junta de especialistas y la mención de relojes solares provocada por el Real nombre y deducida de él? ¿Realmente Qhapaq Raymi Amawta introdujo modos de fijar los solsticios? Me parece más cauteloso tratar toda su reforma como una interpolación añadida por Montesinos u otro redactor anterior, provocada por alguna información original y perdida que decía algo sobre solsticios y calendario. A la luz de una reforma siguiente, establecía una división del año solar en dos partes fijadas por las observaciones de los solsticios y no por una cuenta de días. Tal división sería independiente de la división en meses solares de 30 días.

La frase *tambien permitio que los labradores contassen el año por lunas* tiene rasgos de una afirmación original de la tradición oral. El uso de meses lunares permitido aquí a los labradores, es decir, a los trabajadores del campo, ¿es huella de un fracaso en divulgar el calendario solar? En la época incaica, a pesar de todo el culto solar atribuido a los Incas, los meses seguían siendo lunares.

6. El rey 40º

> fue este muy sauio gran astrologo hallo los equinoçios que los Indios que los Yndios llaman **iglales** y por su caussa llaman al mes de mayo **Quira** [¿Quiras?]**toca**. **corca** como si dixessemos equinoçio vernal y al de septiembre **Camay topa corca** que es equinoçio autumnal asi mesmo Partio el año comun en quatro Partes y tiempos conforme alos quatro Puntos delos Solstiçios y equinoçios [55].

No he logrado sugerir una lectura de la terminología astronómica citada. Tuvo que haber alguna similitud entre el nombre del rey y los términos astronómicos, de la misma manera que en el caso anterior de Qhapaq Raymi Amawta, rey 37º. Parece entonces que la descripción de la división del año solar en cuatro partes por solsticios y equinoccios y la función de un astrólogo sabio es una amplificación erudita deducida de su nombre, hoy incomprensible.

La reforma consistió en establecer un modo de fijar cuatro fechas solares y dividir el año en cuatro partes solares, que es algo nuevo y no necesariamente deducido del nombre del rey. Si admito la reforma del rey 40º, debo admitir también la precedente, la del rey 37º, quien fijó la división del año solar en dos partes de acuerdo a los solsticios. Ambas divisiones no corresponden con la división de *qhapaq wata* (Real año) de 12 meses de 30 días, sino que establecen una división del año según observaciones del movimiento solar y no según una cuenta de días.

7. El Rey 49º

> Yaguarhuquiz 1º deste nonbre fue gran astrologo y dio la buena traça de como se hauian de contar los dias intercalares o visiestos cada quatro años mando que parala buena cuenta delos tiempos Venideros en cada quatro çientos años se intercalase vn año o se escusasse paralos visiestos porque segun los **Amauta**s y astrologos con quienes tubo grandes Juntas aberiguo el Rey que desta manera Venian Las quentas delos años al Justo y los viexos en memoria de este Rey y suçesso llamaron al visiesto **Huquiz** que antes se llamaua **Alca Allca** y tanbien en memoria deste Rey llamaron al mes de Mayo **lahuar Huquiz** [56].

Es cierto que en un calendario solar existe el problema de añadir un día cada cierto tiempo, por ejemplo, cada cuatro años. Si algún rey anterior introdujo un calendario solar basado en cuenta de días, entonces la introducción de un día bisiesto es inevitable.

El autor afirma que en memoria de este rey llamaron *al viciesto Huquiz que antes se llamaua Alca Allca*. Ciertamente, en el reinado de Ayay Manqu, rey 32º, se encuentra una descripción de los días bisiestos, llamados *allacauquis*, lo que he interpretado como *allqan kiz*, «mes incompleto». Aquí, el autor cita un nombre parecido afirmando que era el antiguo (*allqa-allqa*) y dice que fue sustituido por *huquiz*, nombre del que no sé interpretar la primera parte, *hu-*, que quizás proviene de huc es decir huk, uno.

Sería un caso más de asociación entre un nombre de un rey y una reforma de calendario.

Allqa-allqa pudo ser el nombre de los días adicionales en un calendario solar basado en la cuenta de 12 meses de 30 días, llamados también *allqan kiz*. Pudo también haber una reforma del calendario, pero no la gregoriana aquí descrita. A la luz de los casos anteriores puede tratarse de otro intento de reintroducir los meses solares, abandonados en un reinado anterior.

8. El rey 51º

> Topa Curi Amauta 2º deste nonbre dio horden de que los equinoçios y solstiçios se çelebrassen con grandes fiestas y rregoçixos Representandosse enellas los cursos del sol [56]

La tradición pudo atribuirle el establecimiento de los modos de festejar las fechas importantes del curso anual del sol. La reforma corresponde bien con otras, ya descritas.

En total, el texto menciona ocho reformas del calendario. Todas ellas tuvieron lugar en el Cuzco I. Veamos sus rasgos (tabla de página siguiente).

La revisión de las reformas revela que todas ellas están ligadas al sol y consisten en intentos, a veces fracasados, de introducir un año y un calendario solares. Parece que las reformas describen tres calendarios solares:

1. Un año solar dividido en 12 meses de 30 días más un mes chiquito o días adicionales llamados *allqan kis* o *allqa-allqa*. No se

Rey	Reforma
5º	cuenta de años solares llamados *qhapaq wata*, *inti*, *intip watan*, contados desde un acontecimiento solar observado
20º	comienzo del año solar en el equinoccio de marzo, o del lunisolar en la luna nueva del equinoccio de marzo
30º	comienzo del año solar en el equinoccio de septiembre, o del lunisolar en la luna nueva del equinoccio de septiembre
32º	año solar de 12 meses de 30 días cada uno con un mes chiquito llamado *allqan kis* cuenta larga de años de 500 (un *pacha kuti*) y de 1 000 (un sol)
37º	división del año solar en dos mitades según los solsticios observados reintroducción del año lunisolar con meses lunares para los agricultores
40º	división del año solar en cuatro partes según solsticios y equinoccios observados
49º	¿reintroducción de los meses solares de 30 días y de un mes adicional de cino o seis días?
51º	fiestas solares en las fechas de equinoccios y solsticios observados

sabe cómo fue correlacionado con el movimiento del sol, quizás por observación de un acontecimiento solar.
2. Un año solar basado en división por solsticios y equinoccios observados. Sorprende la ausencia de pasajes cenitales.
3. Un año lunisolar basado en la observación de un acontecimiento solar que marcaba un mes lunar como primer mes del año.

El permiso dado a los agricultores, de continuar con el uso de tercer calendario sugiere que fue éste el más antiguo y tradicional, y que los calendarios primero y segundo fueron introducciones impuestas por los reyes como parte de una ideología imperial.

Finalmente, debo recordar que las conclusiones presentadas no se refieren a unos modelos de hechos históricos, sino a afirmaciones de una tradición oral contada por un IA a un AL, autor del primer texto

escrito. Dentro de aquella tradición, las reformas del calendario fueron importantes, recordadas y, probablemente, inseparables de la imagen de una dinastía de reyes, todos ellos localizados en el Cuzco I. Según la tradición, eran reyes interesados en un culto y calendario solar.

5. Conclusiones

La revisión de los significados de guerra, peste, escritura y reforma de calendario reveló cierto complejo de significados escondidos dentro de los hechos de la narración. Todos los fenómenos describen la duración de un sistema religioso-político o sus derrotas y peligros. Las pestes, aunque a veces verdaderas, fueron en realidad movimientos heréticos. Las *qillqas* transmitían información sobre la religión, misión y su transmisión entre gobernantes. Aquella misión tuvo algo que ver con un culto solar asociado con los reyes y el imperio, visible en las reformas del calendario.

Con las herramientas de guerra, peste, escritura y reforma de calendario podemos estudiar otra vez los hechos de la narración.

Capítulo 6
Los hechos de la narración

El estudio de cuatro categorías de hechos de la narración: guerras, pestes, escritura y reformas de calendario reveló a la vez que los portadores y redactores de la tradición no se interesaban en estos cuatro elementos, sino en explicar la transmisión de una verdad y el cumplimiento de una misión. En resumen, las informaciones sobre los cuatro grupos de hechos de la narración son un resultado adicional, un *by-product* del único tema que interesa: la transmisión de la fe y de la misión.

El análisis de los hechos de la narración también mostró una división fuerte entre reinados con hechos de la narración y reinados sin hechos de la narración. Tanto la presencia como la ausencia de hechos de la narración pueden ser accidentales, pero asumamos que no son accidentales y que al menos en parte son el resultado de una selección consciente. En tal caso, en los reinados sin hechos de la narración, el único mensaje importante es el nombre del rey. La misión de transmitir la fe y gobernar de acuerdo a esa fe fue cumplida sin obstáculos y sin logros, de manera neutral. ¿Cómo se presentaría la evolución del sistema político-religioso a raíz de los hechos de la narración según la regla siguiente?:

Un reinado con hechos de la narración significa la aparición del cambio descrito en el reinado.

Un reinado sin hechos de la narración significa el mantenimiento del status quo del último reinado con hechos.

Entonces, un reinado con hechos de la narración forma una unidad con todos los reinados sin hechos que le siguen en la lista. Cuan-

do aparecen dos reinados seguidos con hechos de la narración, entonces serán tratados como pertenecientes al mismo grupo, ya que los cambios reflejados en los hechos de la narración pueden ocurrir durante más que una generación.

Como la única división indiscutible de la lista es la división en Cuzco I, Tampu T'uqu I y II, y Cuzco II, presentaré el análisis en tres grupos correspondientes a tal división.

1. Cuzco I

1. Reinado 1º

1. Pirua Pacari Manco

El único rey del primer grupo no es una persona real, sino un símbolo del antepasado de primer rey.

2. Reinados 2º-10º.

2.1. Tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.
2.2. Creció la influencia de su *llaqta* en las *llaqtas* vecinas. Quizás comenzó a formarse un sistema de alianzas entre el centro ideológicamente dominante y los centros colindantes.
2.3. Fundó el sistema de los *ziq'i*.
3.1. Comenzó a construir un *templo del Sol*.
4.1. Quizás construyó edificios en un Cuzco.
4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.
4.3. Bajo su reinado, tras la guerra contra los señores de Andaguayllas, la frontera norte incluía las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas.
4.4. Su reinado incluye una descripción de la evolución del reino de los señores de Andaguayllas y la guerra entre ellos y un Cuzco:
    4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos, llamados el mayor *Guaman Huaroca* y el otro *Hacoz Guarroca*, sujetaron a algunos señores vecinos.

4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.
4.4.3. Los señores de Andaguayllas dejaron presidios y gobernadores en las tierras conquistadas.
4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y el Cuzco como centro del mundo.
4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron el Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.
4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.
4.4.7. Los señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.
5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.
5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chiriguanas) le enviaron embajadores y dones, y también hijos.
5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.
5.4. Quizás introdujo el calendario solar.
5.5. Quizás fundó los correos de los *chazki*.
6.1. Quizás construyó una red de caminos y de *tampus*.
6.2. Tal vez reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.
6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los chichas.
6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y ocurrieron dos eclipses de sol y luna muy notables.
6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste.
7.1. Huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.
8.1. Regresó de los Andes al Cuzco.
8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.
9.1. Acabó de pacificar parte del Collao y parte de Charcas.
10. Sin hechos de la narración

A pesar de cumplir formalmente con los criterios establecidos, los hechos de la narración de los nueve reinados se subdividen en cuatro subgrupos.

El primero, que incluye los hechos de la narración 2.1-4.2, describe la creación de un Cuzco I, con templo, rey-sacerdote y culto,

como centro de un sistema de *ziq'i* y de un sistema de alianzas. El tamaño del sistema queda sin definir.

El segundo, que incluye los hechos de la narración 4.4.1-4.4.4, describe la creación y expansión de los señores de Andaguayllas, quienes construyeron un imperio que reconocía el templo y la divinidad del Cuzco I. Los señores de Andaguayllas antes de atacar al Cuzco I conquistaron y gobernaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu (= valle del Cuzco), Qulla Suyu y los chiriguanas.

El tercero, que incluye los hechos de la narración 4.4.5-6.3 y también 4.3, describe un ataque de los señores de Andaguayllas contra el Cuzco I, que finaliza con la victoria cuzqueña y el reconocimiento del poder del Cuzco hasta Cajamarca incluida y en todo el dominio andaguayllino. Una mención de la guerra con los de Tucumán establece la otra frontera imperial entre Chichas y Tucumán. El reconocimiento es acompañado con la expansión religiosa del Cuzco I y la primera mención de un calendario solar, asociado con los reyes del Cuzco I como monarcas del mundo, fundación de nuevas instituciones religiosas y de gobierno.

El cuarto, que incluye los hechos 6.4-9.1, describe una crisis del imperio, excepcionalmente grave, de acuerdo a un esquema de malos augurios, calamidades, peste y herejía, caída de la monarquía y del culto en el Cuzco I, abandono del Cuzco por el rey y su refugio en los antis, que acabó con el regreso del rey, el restablecimiento de la monarquía y la pacificación del Collao y de Charcas. No hay ningún indicio sobre la crisis en las regiones fuera de Collao, Charcas y Cuzco I. Quizás los señores de Andaguayllas y otros mantuvieron el orden y el culto en sus zonas de gobierno. El orden restaurado perduró durante el reinado 10º.

3. Reinados 11º-13º

11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron en gobierno en behetrías y, en Guaytara y Quinoa, continuaron con el uso de instrumento de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.
11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachacamac.
11.3. Poblaron Cajamarca.

11.4. El rey puso guarniciones en Vilcas y Limatambo (quizás se trata de Lima), y dominaba Andaguayllas (¿con Quinoa, Guaytara y Pachacamac?).
12.1. Prosiguió la construcción de fortificaciones en Limatambo (quizás en Lima) contra los chimus, gobernados éstos por un rey.
13º Sin hechos de la narración.

Parece que los hechos 11.1-11.3 describen la aparición de las gentes de la costa y son huella de un mito sobre el origen de los costeños. Sin embargo, su llegada y sus behetrías son tan eficaces que la frontera del imperio retrocede a Huánuco y Lima. Los invasores reciben un nombre y a un rey: son chimus gobernados por un rey chimu y no mediante un sistema de behetrías.

4. Reinados 14º-18º

14.1. El sol desapareció por 20 horas, ¿debido a nubes de polvo volcánico?
14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.
14.3. Quizás creó un servicio de espionaje interno.
14.4. Tal vez mandó celebrar la presencia del rey o de su representante en cada reunión pública.
14.5. Perdió el dominio del reino de Vilcas.
15º-18º Sin hechos de la narración.

La crisis viene anunciada por la desaparición del sol. La decadencia del sistema económico (*mit'as* y almacenes) provocó una crisis militar y una restauración económica y militar frente a los chimus. La recuperación militar no ayudó y Cuzco I perdió Vilcas. El espionaje interno y la celebración del la presencia del rey o de su representante en todas las reuniones públicas debieron ser medidas que fortalecieran el imperio, ya que durante los cuatro reinados siguientes no se mencionan hechos de la narración.

5. Reinados 19º-22º

19.1. Quizás reformó el ejército y los gobernadores de provincias.
19.2. Tal vez reorganizó un consejo de gobierno.

20.1. Mandó que el año solar comenzara con el equinoccio de marzo.
21º-22º Sin hechos de la narración.

Una reforma del ejército, de gobernadores, del consejo de gobierno y del calendario son los únicos hechos mencionados.

6. Reinados 23º-27º

23.1. Por Tucumán, los chiriguaynos –¿chiriguanas?– y Chile llegaron guerreros feroces.
24.1. Guerreó contra los chimus.
24.2. Mantuvo guarniciones desde Lima hasta Huánuco.
24.3. Venció en Collao a los invasores llegados en el reinado 23º por Tucumán, los chiriguaynos y Chile.
25º-27º Sin hechos de la narración.

Los reyes pararon invasiones del sur y de la costa y conservaron el dominio desde Lima y Huánuco hasta ¿Chichas?

7. Reinados 28º-29º

28.1. Tuvo muy «enfrenadas» a las gentes de los Llanos.
29º Sin hechos de la narración.

Aparentemente el grupo debería tratarse como una prolongación del anterior.

8. Reinados 30º-35º

30.1. Reformó el calendario para comenzar el año solar desde el equinoccio de septiembre.
31.1. Identificó al dios Pirwa con Wira Qucha y mandó invocarlo como a Illa Tikzi Wira Qucha.
31.2. Recibió el apodo de Warma Wira Qucha.
32.1. Reformó el calendario introduciendo un año solar dividido en 12 meses de 30 días, más cinco o seis días adicionales, en vez de un año compuesto de doce o trece meses lunares.
33º-35º Sin hechos de la narración.

Dos reformas del calendario y unas decisiones teológicas son lo único que se sabe sobre este grupo de reinados.

9. Reinados 36º-39º

36.1. Vivió en continua melancolía sin que nadie le viese nunca reír.
37.1. Mandó que sólo el gran Dios Antiguo se nombrase Illa Tikzi Wira Qucha.
37.2. Permitió que los labradores contasen el año por lunas.
38º-39º Sin hechos de la narración.

Los hechos de narración siguen relatando reformas teológicas y del calendario, hasta donde se puede entender.

10. Reinados 40º-47º

40.1. Fundó una universidad en el Cuzco.
40.2. Quizás hizo una reforma del calendario.
41º-47º Sin hechos de la narración.

El único hecho de la narración en este grupo de ocho reinados fue la fundación de un *yachay wazi*.

11. Reinados 48º-52º

48.1. Intervino como componedor entre los anti, a quienes convirtió en amigos y tributarios.
49.1. Hizo una reforma del calendario solar.
50.1. Murió en una gran peste de viruelas.
51.1. Mandó celebrar con grandes fiestas y regocijos solsticios y equinoccios.
52º Sin hechos de la narración.

Durante cinco reinados se sucedieron una serie de alianzas en la selva, una reforma del calendario, una peste de viruelas y una reforma litúrgica.

12. Reinados 53º-60º

53.1. Rechazó en Vilcanota una invasión desde Tucumán que marchaba por Collao.
53.2. Asignó tierras a inmigrantes pacíficos desde los Andes, quizás perdedores de una guerra fuera de los límites del imperio.
54º-60º Sin hechos de la narración.

Durante ocho reinados hubo una invasión desde Tucumán a Collao, y una inmigración pacífica de los antis.

13. Reinados 61º-62º

61.1. Hubo cometas y grandes temblores de tierra.
62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.
62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.
62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.

Los dos reinados cierran la existencia del imperio en Cuzco I. Los malos augurios fueron seguidos por herejía, rebelión e invasión. En la batalla final pereció el rey y se acabó el imperio cuzqueño por falta de recursos.

La revisión de los grupos de reinados sugiere que la división es un producto de unos hechos de la narración tan importantes que fueron recordados y repetidos. Su significado a veces se nos escapa completamente: *36.1 Vivió en continua melancolía sin que nadie le viese nunca reír.*

El hecho de que en un reinado no se mencione ni un solo hecho de la narración no es significativo; lo es solamente el hecho de que sí se mencione. Por ejemplo, no es posible que desde el reinado 25º hasta el 53º no hubiera ni un solo conflicto armado interno o externo. Sin embargo, ninguno mereció mencionarse. ¿No influía ni en la misión ni en su transmisión?

En fin, la revisión de los hechos de la narración en grupos permite suponer procesos escondidos en ellos, pero no explica la racionalidad de la selección. Obviamente, la tradición oral de IA se interesaba en el imperio y su suerte, pero el imperio no fue lo central de la tradición, sino un componente necesario para describir otro proceso, más importante para el portador de la tradición e inseparable del imperio.

Comencé entonces a dividir los hechos por temas y no por grupos de reinados. Por supuesto, los temas tienen un defecto intrínseco: son un producto del historiador. Los temas elegidos son arbitrarios y corresponden a un orden lógico de acuerdo a mi convicción de que los IA creían que los dioses actuaban a través de las gentes, y los reyes a través de los imperios.

1. *Dioses*

2.1. Tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.
4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.
6.2. Quizás reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.
31.1. Identificó al dios Pirwa con Wira Qucha y mandó invocarlo como a Illa Tikzi Wira Qucha.
37.1. Mandó que sólo el gran Dios Antiguo se nombrase Illa Tikzi Wira Qucha.
40.1. Fundó una universidad en el Cuzco.
51.1. Mandó celebrar con grandes fiestas y regocijos solsticios y equinoccios.

Cinco hechos de la narración hablan de las divinidades casi directamente. Dos contienen afirmaciones que indirectamente se refieren a las divinidades.

En los hechos aparecen: Pirwa identificado con Wira Qucha, Wira Qucha invocado como Illa Tikzi Wira Qucha o Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, Inti-sol, y Paqari Manqu-antepasado fundador de la dinastía. Sus apariciones forman parte de la descripción del rey como sacerdote y representante del Hacedor, descendiente de Paqari Manqu y figura asociada al sol, ya que el Real año fue un año solar. El hacedor tuvo en el Cuzco I su oráculo y no solamente su templo.

El culto de cualquier Dios, y más aún de las divinidades imperiales, tiene que enseñarse, por lo cual incluí entre los hechos de la narración sobre divinidades también la fundación de un *yachay wazi* en el Cuzco I. Los dioses tienen que tener sus templos o lugares del culto.

2. *Templos*

3.1. Comenzó a construir un *templo del Sol*.
4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.
5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.
6.2. Tal vez reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.
11.1. Unos invasores del norte, llegados en balsas y canoas, poblaron los Llanos, organizaron el gobierno en behetrías y, en Guaytara y Quinoa, continuaron con el uso de instrumentos de metal los trabajos de construcción de templos anteriormente iniciados.
11.2. Construyeron un templo a Pacha Kamaq en Pachacamac.

Seis hechos de la narración mencionan templos. En el Cuzco I hubo un templo del Sol, cuya construcción comenzó durante el reinado 3º: aquel era atendido por las *intip mamankuna*, las mujeres del sol. No está claro si el templo y oráculo de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, en pleno funcionamiento ya durante el reinado 4º es el mismo u otro diferente. Sin embargo, no sólo los reyes del Cuzco I construían templos, sino también otros: en Guaytara, en Quinua y en Pachacamac. En los dos primeros el invocado era le Hacedor de Cuzco I, y en Pachacamac el Pacha Kamaq. La construcción de los templos sugiere que el culto cuzqueño se divulgó. Una de las actividades reales era, precisamente, la construcción de templos.

3. *Construcción*

3.1. Comenzó a construir un *templo del Sol*.
4.1. Quizás construyó edificios en un Cuzco.
6.1. Quizás construyó una red de caminos y de *tampus*.

12.1. Prosiguió la construcción de fortificaciones en Limatambo (quizás en Lima) contra los chimus, gobernados éstos por un rey.

Las construcciones reales sólo se refieren una vez, de forma indudable, a templos. Las fortificaciones, los caminos y *tampus* pertenecen ya a las actividades administrativas del imperio. En cuanto a la descripción de los dioses muestra una conexión entre el rey y su dios. ¿Cómo los hechos de narración decriben a los reyes?

4. *Rey*

2.1. Tomó el poder en un lugar llamado Cuzco, como Pirwap Rantin y Paqari Manqup Rantin.
4.2. Fue sacerdote de Illa Tikzi Yachachiq Wira Qucha, de su templo y prestigioso oráculo.
5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.
14.4. Quizás mandó celebrar la presencia del rey o de su representante en cada reunión pública.
31.2. Recibió el apodo de Warma Wira Qucha.
36.1. Vivió en continua melancolía sin que nadie le viese nunca reír.
62.4. Su cuerpo fue llevado a Tampu T'uqu.

Todos los hechos de la narración, con excepción de invasiones y otras calamidades, describen a los reyes. Conscientes de esto, podemos tomar en cuenta aquellos hechos de la narración que explican las competencias del monarca. El rey era sacerdote y representante de las divinidades si su templo funcionaba también como oráculo. Pudo delegar el poder divino a otro rey, al aceptar la construcción de un templo para su divinidad bajo el poder de otro monarca; recibir un título como Warma Wira Qucha, Dios Joven; y también tomar decisiones acerca del culto, y entre otras cosas introducir su propio culto dentro de todas las reuniones públicas. Ocho reformas del calendario, ya discutidas más arriba, se producen en el Cuzco I, pero ninguna ni en Tampu T'uqu ni en Cuzco II. Todas se refieren a intentos de introducir y reformar un calendario solar, identificado como real si el año solar recibía, entre otros nombres, el de *qhapaq wata* (Real año). Incluí también entre los hechos de la narración que hablan

de los reyes uno que no sé interpretar: *36.1 Vivió en continua melancolía sin que nadie le viese nunca reír.*

El sistema religioso-político encabezado por el representante de las divinidades se expandió, como prueba el ya mencionado hecho de construir templos bajo jurisdicción de otro señor con apoyo del rey cuzqueño. Entre los hechos de la narración hay unos que describen la expansión del sistema y otros, su contracción.

5. *Expansión*

2.2. Creció la influencia de su *llaqta* en las *llaqtas* vecinas. Quizás comenzó a formarse un sistema de alianzas entre el centro ideológicamente dominante y los centros colindantes.

4.3. Bajo su reinado, tras la guerra contra los señores de Andaguayllas, la frontera norte incluía tierras entre Llanos, Quito y Chachapoyas.

4.4. Su reinado incluye una descripción de la evolución del reino de los señores de Andaguayllas y la guerra entre ellos y un Cuzco:

- 4.4.1. Los señores de Andaguayllas en los chancas, dos hermanos, llamados el mayor *Guaman Huaroca* y el otro *Hacoz Guarroca*, sujetaron a algunos señores vecinos.
- 4.4.2. Los señores de Andaguayllas conquistaron Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y los chiriguanas.
- 4.4.3. Los señores de Andaguayllas dejaron presidios y gobernadores en las tierras conquistadas.
- 4.4.4. Los señores de Andaguayllas reconocían el templo, el oráculo y el Cuzco como centro del mundo.
- 4.4.5. Los señores de Andaguayllas atacaron el Cuzco con la intención de conquistar todo el mundo.
- 4.4.6. El infante Inti Qhapaq Yupanki venció a los señores de Andaguayllas.
- 4.4.7. Los señores de Andaguayllas fueron convertidos en vasallos de *Sinchi Cozque* y de Inti Qhapaq Yupanki.

5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.

5.2. Casi todos los señores del Perú (los de las tierras situadas entre Llanos, Quito y Chachapoyas en el norte y los de Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chiriguanas) le enviaron embajadores y dones, y también hijos.

5.3. El señor de Guaytara pidió y recibió de él sacerdotes y obreros, y construyó un templo a la divinidad de Inti Qhapaq Yupanki.

6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los chichas.
14.5. Perdió el dominio del reino de Vilcas.
48.1. Intervino como componedor entre los anti, a quienes convirtió en amigos y tributarios.

Los hechos de la narración del reinado 2º describen el establecimiento de un sistema político-religioso centrado en Cuzco I sin detenerse en su área de influencia.

El siguiente grupo de hechos de la narración atribuidos a los reinados 4º y 5º sugieren que la gran expansión ocurrida como resultado de la derrota de los señores de Andaguayllas fue precedida por una expansión religiosa previa, la cual incorporó a todo el imperio andaguayllino dentro del sistema religioso encabezado por Cuzco I.

Un hecho de la narración del reinado 6º describe la frontera sur del sistema; otro hecho, el del reinado 14º, refiere un caso de contracción, y el último, del reinado 48º, indica una expansión.

Cabe subrayar que, aparte de la guerra mencionada en los hechos de la narración 4.4.5-4.4.6, la guerra descrita no fue importante para la expansión del sistema político-religioso del Cuzco I dentro de los hechos de la narración recontados por IA; sólo fue un proceso de construcción de un imperio, desde Chichas hasta Cajamarca.

6. *Guerras*

La guerra con los chancas, que constituyó el imperio, fue una más entre varias y, como todas han sido comentadas más arriba, aquí me referiré solamente a los resultados.

Al margen de la guerra con los chancas, el papel de enemigos acérrimos del Cuzco I lo ocupan los chimus y las gentes de los Llanos. En el reinado 11º se describe una invasión por el mar de gentes gobernadas por behetrías. En el reinado 12º recibieron el nombre de chimus y también se habla de que tenían un rey. El Cuzco I mantuvo el dominio sobre Lima y Huánuco. El peligro chimu reaparece en el reinado 14º y una guerra, en el reinado 24º, acompañada con la reiteración del hecho de la narración sobre el dominio cuzqueño en Lima y Huánuco. El quinto conflicto menciona otra vez relaciones

tensas, sin dar detalles. El rey 28º: *28.1 Tuvo muy «enfrenadas» a las gentes de los Llanos.*

La gente de los Llanos no vuelve a reaparecer hasta el reinado 62º como aliados de los rebeldes. En fin, IA y los hechos de la narración usaron a los chimus como ejemplo de enemigos que habían quedado fuera del sistema religioso y político del imperio y habían constituido un peligro para el gobierno del Cuzco I. Sin embargo, durante los reinados comprendidos entre el 29º y el 61º no interesaron a los IA.

Los antis aparecen como emigrantes pacíficos y no como enemigos en el reinado 52º y reaparecen junto con la gente de los Llanos durante la rebelión y guerra en el reinado 62º.

Los sureños son mencionados en los reinados 6º,23º y 53º, siempre como invasores y siempre vencidos.

La revisión de hechos de la narración sobre las guerras externas del Cuzco I revela su falta de importancia para la tradición de IA, salvo en aquellos casos en que peligran la transmisión de la misión de los reyes. De hecho, una guerra externa no difiere de una calamidad, viene desde afuera. Ninguna de las guerras mencionadas en los hechos de la narración que hablan del Cuzco I fue descrita como una agresión del Cuzco I contra otros. Según IA, los reyes del Cuzco I jamás atacaron primeros, siempre fueron atacados.

7. *Guerras internas, crisis, calamidades y augurios*

Pensé que las guerras internas, las crisis, las calamidades y los augurios podrían ser categorías para agrupar los hechos de la narración y estudiar sus rasgos. Sin embargo, resulta que los augurios son inseparables de las calamidades y las calamidades de las crisis y de las guerras internas, casos de crisis más agudas. Los agrupé y descubrí los siguientes casos de crisis no ligados a guerras externas, ya estudiadas.

1. El primer caso abarca los reinados 6º-9º:

    6.4. Aparecieron dos cometas en forma de puma y de *amaru*, y ocurrieron dos eclipses de sol y luna muy notables.
    6.5. Hubo un fenómeno de El Niño muy largo, acompañado por una enorme sequía, hambrunas y peste.

7.1. Huyó del Cuzco hacia los Andes a causa de la peste.
8.1. Regresó de los Andes al Cuzco.
8.2. Restauró el orden en el Cuzco y pacificó parte del Collao.
9.1. Acabó de pacificar parte del Collao y parte de Charcas.

La secuencia refleja cierto esquema del relato: malos augurios, calamidad (incluida herejía), derrota del imperio y restauración de la behetría, derrota de la behetría y restauración de la monarquía.

2. El segundo caso tuvo lugar durante un solo reinado 14º:

14.1. El sol desapareció por 20 horas, ¿debido a nubes de polvo volcánico?
14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.

El esquema es parecido: mal augurio, calamidad de la rebelión, restauración del orden.

3. Sobre el tercer caso la información es tan breve que no es posible inferir nada sobre la crisis, ni siquiera si fue de peste o de herejía:

50.1. Murió en una gran peste de viruelas.

4. El cuarto caso fue una crisis tan grande que el imperio no sobrevivió:

61.1. Hubo cometas y grandes temblores de tierra.
62.1. *Yanas* y otros por Collao, los Llanos y quizás por los Andes destruyeron campos y se apoderaron de pueblos, no pudiendo los gobernadores ofrecerles resistencia.
62.2. Envió sus ejércitos contra los del Collao y contra los de los Andes.
62.3. Concentró sus ejércitos en Pucara (quizás de Lampa, Puno), donde murió en la batalla.
62.5. Después de la guerra hubo una *unquy* que no llegó a Tampu T'uqu.

El esquema es el de siempre: malos augurios, calamidades, derrota militar.

En fin, todos los relatos sobre las crisis tienen un esquema. Sin embargo, tales relatos son diferentes entre sí: uno trata la crisis de la monarquía; otro, la de las capacidades militares del imperio; el tercero queda sin entender; y el cuarto cuenta la caída de la monarquía y la preservación de la dinastía y su misión.

Cuatro crisis internos durante 62 reinados parecen muy pocas. La explicación es que no todas las crisis interesaban, sino sólo aquellas que suponían un peligro para la misión de los reyes y para su religión.

8. *Administración*

Entre los hechos de la narración hay varios que describen el funcionamiento del imperio. Sin embargo, no es posible afirmar que la tradición se interesara en el modo en que el imperio administraba a sus súbditos:

2.3. Fundó el sistema de los *ziq'i*.
5.1. Envió a Andaguayllas a unos deudos de los señores locales, a quienes había retenido como rehenes.
5.5. Quizás fundó los correos de los *chazki*.
6.1. Quizás construyó una red de caminos y de *tampus*.
6.2. Quizás reformó el sacerdocio e instituyó *intip mamankuna*.
6.3. Sus capitanes guerrearon contra los de Tucumán, que se habían entrado en territorio de los chichas.
14.2. Una decadencia previa de *mit'as* y almacenes provocó una rebelión de soldados. El rey restauró el sistema de *mit'as* y almacenes para abastecer y pacificar el ejército frente a un peligro chimu.
14.3. Quizás creó un servicio de espionaje interno.
19.1. Quizás reformó el ejército y los gobernadores de provincias.
19.2. Quizás reorganizó un consejo de gobierno.
24.2. Mantuvo guarniciones desde Lima hasta Huánuco.
40.1. Fundó una universidad en el Cuzco.
48.1. Intervino como componedor entre los anti, a quienes convirtió en amigos y tributarios.
53.2. Asignó tierras a inmigrantes pacíficos desde los Andes, quizás perdedores de una guerra fuera de los límites del imperio.

Cada uno de estos hechos de la narración explica de paso algo sobre el funcionamiento del imperio: la creación del sistema de los *ziq'i* permitía administrar las divinidades locales; los deudos de los señores como rehenes reeducados en la capital y enviados de vuelta propagaban la religión y el orden imperial; los correos, los caminos, los *tampus* eran indispensables para las comunicaciones internas; el sacerdocio, *intip mamankuna*, los gobernadores, los capitanes, el servicio interno de espionaje y los consejos de gobierno administraron todo lo sagrado; un rey componedor, que asignaba tierras, lo hacía como funcionario de las divinidades; y finalmente, el *yachay wazi* educaba a los administradores y especialistas en la verdad, la religión del imperio.

La revisión de los hechos de la narración asociados con el Cuzco I confirma que lo único que interesa al IA es la transmisión de la misión y no tanto el contenido mismo de dicha misión, ya que era obvio para el portador. Se conservaron informaciones sobre los peligros especiales para la misión, como crisis y guerra, pero también sobre cambios en el modo de funcionar la misión y en el de propagarla.

2. Tampu T'uqu

Repetí con los reinados de Tampu T'uqu los mismos procedimientos que había aplicado a los 62º reinados del Cuzco I. La localización de este Tampu T'uqu es un misterio. Quedaba lo suficientemente cerca del Cuzco I para que el rey pudiera visitarlo para adorar el santuario, y a la vez lo suficientemente lejos para que las pestes no pudieran alcanzarlo. En el siglo XVI, Tampu T'uqu era parte del complejo de Paqariq Tampu, en la provincia de Paruro. ¿Hubo dos Tampu T'uqu, uno cercano al Cuzco I, y otro cercano al Cuzco II? Si hubo dos, ¿a cuál de ellos pertenecen los reinados de Tampu T'uqu? En el siglo XVI, el texto de Montesinos también describe la construcción de otro Cuzco en Quito o en Cayambe. ¿Pudo construirse otro Tampu T'uqu? El cronista Don Joan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui Salca Maygua (¿1615?: fol. 8v, vv. 10-18) describió la construcción de la paqarina del Inca en Tampu T'uqu: «y des pues, Lomando, que la brara al lugar, do naçio, al fin los labro, los yn[di]os, por horden de manco capac deſhaziendo lacassa ydificando canterias, amanerade

Ventana, que eran tres, Ventanas. que Significauan, lacassa desus padres, de don de desçendieron los quales se llamaron, el primero tampo ttoco, el 2º.maras ttoco, el 3º sutic ttoco, que fueron desus, tios.aguelos maternos, y paternos». Si Tampu T'uqu y sus reyes existieron en el mismo lugar donde de la tierra había brotado Paqarimuq Manqu Qhapaq, entonces tal lugar debe encontrarse en la isla del Sol, llamada antiguamente Titi Qaqa, de donde proviene el nombre actual del lago. ¿Es la dinastía de Tampu T'uqu una dinastía de gobernantes de la isla? El texto no contiene ninguna alusión a ella, quizás al margen de las afirmaciones de que allá no llegaba la peste.

Sin embargo, Tampu T'uqu y sus reyes pudieron existir en el mismo lugar donde los reyes del Cuzco II construyeron un complejo ceremonial y un pueblo, llamado hoy Mawk'a Llaqta, cerca de la comunidad actual de Pacarictambo, en la provincia de Paruro, por lo menos según la tradición recontada por IA.

14.[1] Reinados 63º-68º

63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.
63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí tan sólo los sacerdotes del templo.
63.3. Cada provincia eligió su rey.
63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.
64º-68º Sin hechos de la narración.

Según los hechos de la narración del reinado 63º, en Tampu T'uqu I, cerca del Cuzco I, perduraron la dinastía y la religión, ya que no llegó allá la peste. Afirman también la pérdida de las *qillqas*, sin explicar entonces cómo se conservó la tradición sobre los 62 reinados anteriores y sobre los reinados posteriores.

1. Es el decimocuarto grupo de reinados contados desde el primer rey.

15. Reinados 69º-73º

69.1. Quiso reformar el Cuzco.
70º-73º Sin hechos de la narración.

El intento de reformar el Cuzco I probablemente se refiere a un fracaso en restaurar el culto y el imperio con capital en el Cuzco I.

16. Reinados 74º-77º

74. Quizás trasladó la capital del Tampu T'uqu I a Tampu T'uqu II
75.1. Juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió.
76º-77º. Sin hechos de la narración.

El traslado de la capital de un Tampu T'uqu I, cerca del Cuzco I, a un Tampu T'uqu II, cerca del Cuzco II, es una inferencia mía basada en la descripción del reinado 78º, que menciona un traslado de la capital a Tampu T'uqu por un Manqu Qhapaq. El traslado parece seguirse con otro intento de vencer a los rebeldes, lo cual subraya la continuidad ideológica entre el reino de Tampu T'uqu y el Cuzco.

17. Reinados 78º-81º

78.1. Cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.
78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.
78.3. Los *kachas* fueron asesinados.
78.4. El rey mandó sustituir *qillqa* por *khipu* para la transmisión del saber a raíz de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, según el cual la peste (*unquy*), es decir, el rechazo a la religión propagada por el rey, había sido causada por *qillqas*.
78.5. El rey fundó en Paucaritambo una escuela militar y de *khipus*.
78.6. Hubo grandes terremotos e inundaciones en lugares donde nunca llovía; es decir, un fenómeno de El Niño muy fuerte, seguido de peste.
79.1. Casi no tuvo vasallos debido a las pestes y a la huida de gentes a los Andes y a Jauja.
80º-81º Sin hechos de la narración.

Se trata de otro fracaso en el intento de reformar y restaurar el imperio y su religión. Las divinidades hicieron zozobrar el intento con una serie de calamidades.

18. Reinados 82º-85º

82.1. Llegaron gentes invasoras caníbales desde los Andes, que se asentaron en las provincias del Cuzco.
82.2. El rey recibía con agasajo a los representantes de los bárbaros en su corte.
83º-85º Sin hechos de la narración.

El reinado 82º es un caso de comportamiento que explica la estancamiento y decadencia de Tampu T'uqu. Posiblemente es parte también de la justificación de la transmisión de la misión a manos de los Incas.

19. Reinados 86º-90º

86.1. Comenzaron a usar ídolos de oro.
87º 90º Sin hechos de la narración.

Usar ídolos de oro es una reforma en el culto guardado por los reyes de Tampu T'uqu. En la secuencia de acontecimientos que finalizaron con la entrega de la misión a los Incas, su significado puede entenderse de la misma manera que el de acomodar a los caníbales y bárbaros.

La revisión de los grupos de reinados de Tampu T'uqu confirmó la conclusión básica del estudio de hechos de la narración relacionados con el Cuzco I: se conservan los hechos de la narración que informan sobre la transmisión de la misión, sus reformas y sus intentos de restaurar el imperio o los impedimentos para hacerlo. Ni siquiera un cambio de la sede del rey, de Tampu T'uqu I a II (si lo hubo) pareció suficientemente importante y fue mencionado accidentalmente.

Como en el caso del Cuzco I, también intenté dividir los hechos de la narración en grupos. Sin embargo, su muy escasa cantidad me

hizo dudar del valor del intento. Por esta razón los discuto aquí todos juntos:

63.1. Reinó en Tampu T'uqu, adonde migraron vasallos fieles.
63.2. El rey iba algunos días al Cuzco, casi abandonado *con las revueltas*, para los servicios religiosos; vivían allí tan sólo los sacerdotes del templo.
63.3. Cada provincia eligió su rey.
63.4. *Qillqas chinkay tukusqa*, «se perdió la tradición dinástica imperial» en forma de *qillqas*.
69.1. Quiso reformar el Cuzco.
74.1. Quizás trasladó la corte a Tampu T'uqu II
75.1. Juntó a mucha gente contra los rebeldes, pero murió.
78.1. Cobró algunas ciudades y provincias sin lograr imponer su religión.
78.2. Envió *kachas* para divulgar su religión.
78.3. Los *kachas* fueron asesinados.
78.4. El rey mandó sustituir *qillqa* por *khipus* para la transmisión del saber a raíz de un oráculo de Illa Tikzi Wira Qucha, según el cual la peste (*unquy*), es decir, el rechazo a la religión propagada por el rey, había sido causada por *qillqas*.
78.5. El rey fundó en Paucaritambo una escuela militar y de *khipus*.
78.6. Hubo grandes terremotos e inundaciones en lugares donde nunca llovía; es decir, un fenómeno de El Niño muy fuerte, seguido de peste.
79.1. Casi no tuvo vasallos debido a las pestes y a la huida de gentes a los Andes y a Jauja.
82.1. Llegaron gentes invasoras caníbales desde los Andes, que se asentaron en las provincias del Cuzco.
82.2. El rey recibía con agasajo a los representantes de los bárbaros en su corte.
86.1. Comenzaron a usar ídolos de oro.

Los hechos de la narración de Tampu T'uqu describen el establecimiento del centro como refugio de la dinastía y de su misión en el reinado 63º, un intento de restaurar el imperio en el reinado 69º y otro, quizás ya desde otro Tampu T'uqu, en el reinado 78º. Se incluyen informaciones sobre reformas de índole religioso: pérdida de información [63.4], cambio de los medios para transmitirla [78.4], enseñanza [78.5], cambios de las formas de culto [86.1] y el trato con-

tinuo de ex provincias del imperio como rebeldes. Quizás la diferencia mayor frente a los hechos de la narración asociados con el Cuzco I es el menor número de nombres de regiones, que casi no aparecen.

3. Cuzco II

El estudio de los hechos de la narración atribuidos a los reyes Incas del Cuzco II presenta dificultades especiales. Ya durante el análisis de los reinados resultó que un autor, AL, AA o Montesinos, utilizó varias fuentes escritas, entre ellas una versión de la *Relación de los quipucamayos*, y también fuentes escritas de origen quiteño que de ningún modo pueden pertenecer a la tradición recontada por IA. En este último caso, todos los redactores, AL, AA y Montesinos, tuvieron acceso a las fuentes quiteñas. Además, la tradición de IA no describía ni a hijos ni a padres ni a hermanos, al margen de usarlos como amplificaciones necesarias para reproducir la lista. Esto no debe ser verdad para los reinados Incas, más cercanos a nuestros tiempos. Sin embargo, el análisis de éstos mostró que también incluían reinados sin hechos de la narración.

Del análisis actual he excluido entonces todos los hechos de la narración derivados de fuentes norteñas, de la *Relación de los quipocamayos*, y de descripciones de la composición de familia. Después repetí los mismos procedimientos que había aplicado a los reinados del Cuzco I.

20. Reinados 91º-93º

91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.
91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.
91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Limatambo y de Abancay le permitieron el paso.
91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.
91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.

91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.
91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.
91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.
91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.
91.14. El rey de Vilcas se rindió.
92°-93° Sin hechos de la narración.

En el grupo hay dos reinados sin hechos de la narración. En el nombre del rey 93°, *Mayta Capaca*, aparece una forma aymara, *qhapaqa*, en lugar de una forma quechua, *qhapaq*, lo que confirma la sospecha de que una lista de los Incas estuvo incluida en la tradición recontada por IA. Un dialecto aymara se hablaba en el Cuzco todavía en el siglo XVI.

Todos los hechos de la narración se concentran alrededor de Inqa Ruq'a, el cual primero había recibido la promesa de restaurar el Cuzco y la religión, y después fue proclamado hijo del sol, y avisó a los reyes de un área bien grande, ya que incluía el mundo andino desde los chancas hasta los collas. El hijo del sol rompió la resistencia chanca. Faltan los hechos sobre la resistencia colla, lo cual subraya la función de la tradición: describir y explicar la transmisión de la misión. La conquista de los chancas es solamente un ejemplo.

21. Reinados 94°-100°

94.1. En el occidente aparecieron una estrella nova y un cometa, visibles desde media noche hasta medio día durante más de un año.
95.1. Castigó de forma general a los hechiceros.
95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.
95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanaes.
95.5. Hubo una invasión chilena en su tiempo.
96.1. Venció a los chancas.
96.2. Mandó que Wira Qucha fuese tenido por señor universal de todas las cosas, pero no le asignó chacras.
96.3. Asignó chacras al Sol, la Luna y otras *wak'as*.
96.5. Venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno de ellos con su hija y a otro con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.

97.1.3. Al saber del cambio del Inca, los señores chilenos enviaron a sus hijos a visitarle.
97.1.4. Los sobrinos del Inca fueron convertidos en orejones, y con otros incas orejones, *pallas*, otras mujeres, llamas y regalos volvieron a Chile con la promesa de una futura visita del Inca.
97.1.5. En Chile estalló una guerra entre chilenos proincas y antiincas, que acabó con la victoria de los sobrinos del Inca.
97.2. El Inca mandó construir un camino de Charcas a Chile, visitó Chile y regresó con rehenes y soldados chilenos para una conquista futura de Chachapoyas.
97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios.
97.17. Visitó Pachacamac y oyó allá profecías sobre el futuro de su reino.
98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.
98.2. Tupa Yupanki envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.
99.1. Pacificó las provincias del norte.
99.2. Puso presidios contra las invasiones del norte en los Andes y en Vilcabamba.
99.9. Viajo al Cuzco y en el camino aplastó una conspiración chanca en Adaguayllas.
99.11. En el Cuzco le visitaron hijos de sus sobrinos chilenos, a quienes reenvió de vuelta a Chile con 24 *Ingas ancianos*.
99.12. Visitó Pachacamac.
99.13. Visitó los Llanos y Chimu, donde recibió regalos también de plumas, tributadas al rey chimu desde los Andes.
100. Waskhar Inqa; sin hechos de la narración por decisión de Montesinos.

La situación es mucho más complicada en el caso de los reinados 94º y subsiguientes. Ya he demostrado que la lista de los Incas fue modificada de manera considerable, lo que, a mi parecer, imposibilita un intento de reconstruir los rasgos de cada reinado según IA. Sin embargo, en la lista hay unos datos que sugieren la presencia de los reinados en la lista original de IA. El rey 94º aparece bajo el nombre aymarizado de Qhapaqa Yupanki y no Qhapaq Yupanki, como Mayta Qhapaqa:

94.1. [Durante el reinado de Qhapaqa Yupanki] En el occidente aparecieron una estrella nova y un cometa, visibles desde media noche hasta medio día durante más de un año.

Ya he comentado los fenómenos astronómicos como parte de los prodigios, algo necesario para la teoría de la historia de AL y heredado en las partes anteriores de IA. La descripción de la aparición de una estrella nova y de un cometa no proviene de la *Relación*. De la descripción de su reinado según IA queda solamente el prodigio.

Del reinado del monarca 98º sólo se conserva un relato sobre la resistencia chimu contra el gobierno Inca:

98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.
98.2. Tupa Yupanki envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.

El relato acaba con las palabras que explican su presencia en el texto:

> el general dela guerra luego que hiço esto ymbio mensaxeros al chimo diçiendo que el inga como hiJo del sol tenia dominio sobrelas aguas y que assi selas quitaua y quitaria mientras no sele suJetasse Viendo el chimo esto y que no podia ir contra el inga por que le tenia su gente tomados los pasos se rresoluio a serle tributario y desde esta ocasion le fue buen Vasallo [118].

La descripción de las hazañas de los Incas y sus ejércitos tiene, entonces, un objetivo definido: alabar la religión imperial y el imperio. No hay huellas de este relato en la *Relación*, en cuanto conocida.

Las descripciones de otros dos reinados sugieren un fenómeno más. El rey 91º lleva el nombre de Inqa Ruq'a y es hijo de Mama Cibaco. En otras fuentes tal nombre es el que lleva el rey padre de Yawar Waqaq, mientras que el hijo de Mama Waqu se llama Zinchi Ruq'a. Existe entonces la posibilidad de que se hayan sustituido los datos sobre Inq'a Ruq'a con otros sobre Zinchi Ruq'a y viceversa. Por este motivo comparé los datos sobre ambos reyes.

1. Ambos hicieron reformas religiosas:

91.2. Mama *Cibaco*, junto a su sacerdotisa, prometió a Inqa Ruq'a restaurar el Cuzco y la religión de Illa Tikzi Wira Qucha.
91.3. Fue proclamado hijo del Sol.
91.4. Envió *kachas* con la noticia de su función.
91.5. Su mensaje fue recibido por todos los señores menos por los reyes de Vilcas, Guaitara y Tiaguanaco.
95.1. Hizo castigo general de los hechiceros.

2. Ambos guerrearon con los chancas:

91.7. Con un *hunu* marchó contra el rey de Vilcas. Los reyes de Limatambo y de Abancay le permitieron el paso.
91.8. El rey de Guancarrama estableció una alianza con el Inca.
91.9. El rey de Guancarrama rompió la alianza con el Inca.
91.10. El Inca venció y mató al rey de Guancarrama en una batalla.
91.11. El Inca destruyó la *wak'a* de Guancarrama.
91.12. El Inca dejó una guarnición cerca de Guancarrama.
91.13. El Inca venció a la gente de Andaguayllas, que lo reconoció como hijo del Sol.
91.14. El rey de Vilcas se rindió.
95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.

A diferencia del rey 91°, el 95° sufrió una invasión:

95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanaes.
95.5. Hubo una invasión chilena en su tiempo.

Las informaciones sobre ambos Ruq'as no provienen de la *Relación de los quipocamayos*, en cuanto conocida. No es posible afirmar que hubo una sustitución de hechos de la narración, ya que todo el análisis, para ser efectivo, tendría que tomar en cuenta las teorías de interpretar los datos sobre los reyes del Cuzco II: una dinastía en una monarquía, dos dinastías en una diarquía, 10 o 12 antepasados fundadores de los *pañaka ayllu* en el Cuzco y otras más, que sobrepasan los objetivos del presente trabajo.

Los hechos de la narración que han quedado en la lista de los reinados 95º-100º tras eliminación de las hazañas en Quito, muestran los mismos rasgos que los hechos del Cuzco I:

Mencionan guerras con los chancas:

95.2. Luchó contra los chancas de Andaguayllas por el reconocimiento del Inca como dueño legítimo del imperio. En la batalla uno de los señores de Andaguayllas fue muerto y otro preso.
96.1. Venció a los chancas.
99.9. Viajó al Cuzco y en el camino aplastó una conspiración chanca en Adaguayllas.

o con los sureños, divididos en dos categorías. La primera son los chiriguanaes:

95.3. Un ejército invadió el Collao por los chiriguanaes.

La segunda son los chilenos:

95.5. Hubo una invasión chilena.
96.5. Venció a los chilenos invasores, tomó presos a los señores chilenos y los detuvo en el Cuzco. Casó a uno de ellos con su hija y a otro con su sobrina. Los envió de vuelta a Chile, donde se quedaron a vivir.
  97.1.3. Al saber del cambio del Inca, los señores chilenos enviaron a sus hijos a visitarle.
  97.1.4. Los sobrinos del Inca fueron convertidos en orejones, y con otros incas orejones, *pallas*, otras mujeres, llamas y regalos volvieron a Chile con la promesa de una futura visita del Inca.
  97.1.5. En Chile estalló una guerra entre chilenos proincas y antiincas, que acabó con la victoria de los sobrinos del Inca.
97.2. El Inca mandó construir un camino de Charcas a Chile, visitó Chile y regresó con rehenes y soldados chilenos para una conquista futura de Chachapoyas.
99.11. En el Cuzco le visitaron hijos de sus sobrinos chilenos, a quienes reenvió de vuelta a Chile con 24 *Ingas ancianos*.

Los hechos de la narración sobre los chilenos muestran una expansión inca, comenzada por una invasión chilena y acabada con la incorporación de Chile al sistema político-religioso inca.

Sugerencias parecidas se encuentran en la descripción de la incorporación de Chimu ya analizada:

97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios.
98.1. Los chimus destruyeron los presidios dejados por Wira Qucha Inqa.
98.2. Tupa Yupanki envió cuatro *waranqas* de soldados y muchos gastadores quienes desviaron el río Chimu a unos arenales. El señor chimu pidió paces y las cumplió.
99.13. Visitó los Llanos y Chimu, donde recibió regalos también de plumas, tributadas al rey chimu desde los Andes.

También las relaciones con los antis tienen rasgos conocidos:

99.2. Puso presidios contra las invasiones del norte en los Andes y en Vilcabamba.

Las guerras descritas no son de conquista, sino de defensa, acabada con una victoria inca, o de lucha por dominio dentro del sistema (los chancas). Quizás una señal de la transición es la conquista de los chimus. A diferencia de esto, en las descripciones de las guerras norteñas sí aparecen conquistas:

97.4. Con tres *hunus* ocupó a los paltas sin guerra. Una parte de ellos envió como *mitmaq* al Cuzco, Collao, Chachapoyas, Jauja, Andaguayllas y Cotabamba.
97.5. Los cañaris eligieron por caudillo a Dumma, quien se alió con los señores de Macas Quisna y Pomallata para resistirse al Inca. El Inca guerreó largo tiempo. Los cañaris pidieron paces y alianza y le construyeron una residencia.
97.6. El Inca hizo alianza con gentes de otra parte del río Guayaquil.
97.7. El Inca conquistó a los puruguaes.
97.8. Quitos, ataiungas, sichos y hampatos se rindieron al Inca en son de paz.
97.9. En Quito, el Inca mandó construir otro Cuzco con nombres cuzqueños de cerros.
97.10. El Inca envió a seis capitanes al país de los cofanes o de los quixos; algunos de ellos llegaron al Cuzco. Después, otra expedición arribó, desde el Cuzco por la selva, hasta Latacunga.

97.11. El Inca fue a los chonos por Cala Cabi y Pululagua. La expedición construyó balsas y navegó hasta Vaua, venció y conquistó a los chonos.
97.12. Con chonos y con dos *hunus* en balsas el Inca atacó y conquistó Puna, y celebró una alianza con el señor de Puna.
97.13. Tras recibir la noticia de la victoria sobre Puna, los de Puerto Viejo le enviaron una embajada de ocho balsas grandes, pidieron alianza con el Inca y recibieron a sus gobernadores. Éstos construyeron un templo en la isla de Santa Clara o de la Plata.
97.14. Los cañaris se rebelaron. El Inca viajó desde Puna al puerto de Vola y de allá marchó contra los cañaris y los venció en la batalla de Tumibamba, con grandes hazañas de los chonos y chiriguanas. Mandó matar a los presos, envió a cañaris como *mitmaq* al Cuzco.
97.15. Convocó a los señores desde paltas hasta Quitó y repartió los soldados en presidios.
97.16. De Quito viajó al Cuzco por los Llanos, conquistó a los chimus y les dejó presidios.
99.1. Pacificó las provincias del norte.
99.2. Puso presidios contra las invasiones del norte en los Andes y en Vilcabamba.
99.3. Llegó a Chachapoyas y envió balsas por el río de Moyobamba. La expedición volvió con noticias sobre provincias para conquistar.
99.4. Aplastó una rebelión de los paltas.
99.5. Aplastó la rebelión de la señora Quilago, evitó una trampa preparada por esta seductora señora y la mató.
99.6. El señor de los Cayambe junto a otros (entre ellos quilla çingas, atiris, pastos) se fortificó en Yawar Qucha y en *pukaras*. El Inca castigó a las provincias de Malchingui, Cochesqui y Cayambe. Conquistó las *pukaras* y la fortaleza de Yawar Qucha; celebró una alianza con los señores presos.
99.7. El Inca repobló la provincia de los carangues; mandó construir un Cuzco en los Carangues.
99.14. Llegó a Túmbez.
99.15. Llegó a Carangue.
99.16. Salió a Quito. De Quito envió a Wanka Awki a conquistar pastos y quilla çingas, quien llegó hasta Atiriz, hoy Pasto.
99.18. Un informante de Diego Xuares, el curaca Gaspar Nipati, del pueblo de Mulahalo, afirmó que en aquel momento todavía estaban vivos algunos miembros de la expedición enviada por Wayna Qhapaq Inqa. La expedición anduvo por el camino de la selva desde Mulahalo al Cuzco o al revés.

Las conquistas norteñas no comienzan desde una invasión enemiga. Además, una parte de las guerras fueron pacificaciones y no nuevas conquistas.

Al margen de las guerras, entre los hechos de la narración quedan solamente los que hablan del culto:

95.1. Castigó de forma general a los hechiceros.
96.2. Mandó que Wira Qucha fuese tenido por señor universal de todas las cosas, pero no le asignó chacras.
96.3. Asignó chacras al Sol, la Luna y otras *wak'as*.
97.17. Visitó Pachacamac y oyó allá profecías sobre el futuro de su reino.
99.12. Visitó Pachacamac.

Por supuesto, dentro de las informaciones sobre las guerras y el culto se esconden también otras sobre la administración imperial; sin embargo, éstas sólo sirven para acompañar a lo que le interesa al portador de la tradición: la misión y su transmisión.

4. Conclusiones

La revisión de los hechos de la narración reveló los siguientes rasgos de la tradición:

- La tradición transmitía una lista de reyes sin descripciones de sus familias ni de sus hazañas, como relación de los que cumplieron sus obligaciones de guardar y transmitir la religión donada a Paqari Manqu. Las hazañas de los reyes fueron mencionadas cuando la misión misma había caído en peligro especial, o cuando habían consistido en reformar el culto, desde el calendario hasta sus bases materiales y sus funcionarios.
- Los portadores de la tradición vieron el pasado como organizado en dos categorías: cuando hubo imperio y cuando no lo hubo. El tiempo de la existencia del imperio fue igual en la tradición a la existencia de un Cuzco cualquiera. Por esto hay en el texto dos Cuzcos diferentes, uno en el valle del Cuzco y el otro en un lugar diferente a dicho valle.
- Durante el tiempo en el que no hubo imperio, la misión se conservó en un Tampu T'uqu. La ubicación de este lugar no impor-

tó a los portadores de la tradición, mientras que conservara la misión. Los hechos de la narración sugieren que hubo dos Tampu T'uqu, uno correspondiente al Cuzco I y otro al Cuzco II, sin embargo, a ojos de los portadores de la tradición hubo simplemente un solo Tampu T'uqu, una negación del Cuzco, un no-Cuzco. Quizás por esto la tradición guardó la transición entre Cuzco I y Tampu T'uqu, pero ya no se interesó en otras transiciones, entre los Tampu T'uqu I a II, y entre Tampu T'uqu II y Cuzco II. La primera, la descrita, fue importante para poder afirmar que la misión y el culto sobrevivieron en Tampu T'uqu. Las demás ya no eran importantes. El hecho de que Cuzco II restaurara el imperio es mucho mas importante que recordar cómo la misión pasó del rey 90º al rey 91º. Aquí, sin embargo, pudo intervenir aquel redactor que quería recibir una lista de 99/100/101 reyes.

El imperio fue pacífico. Las guerras descritas fueron siempre respuesta a invasiones externas, o conflictos por la supremacía dentro del propio imperio. Las conquistas aparecen solamente desde el reinado 97º. Precisamente, en los reinados Incas la intervención del redactor de 99/100/101 reyes fue más activa: eliminó a unos reyes y trasladó unos hechos de la narración de unos reyes a otros. No puedo demostrarlo, pero la oposición de 96 reinados sin conquistas frente a los tres restantes (a pesar de la falta de hechos de la narración en el 100º) sugiere que las descripciones de las conquistas son un rasgo nuevo, adquirido en el proceso de la redacción entre el IA cuzqueño, AL, AA y Montesinos. Sin embargo, el hecho de que cada Inca rey tuvo que demostrar su capacidad de conquistador sugiere que el rasgo es de origen cuzqueño, aunque frente a la misión de transmitir la fe fue tratado como menos importante.

Capítulo 7
La tradición

Hasta ahora el estudio de la tradición conservada en el *Libro 2* permitió ciertas conclusiones acerca de su contenido y función:

1. La lista larga de los reyes, que incluía a los reyes del Cuzco I, de Tampu T'uqu o Tampu T'uqus y del Cuzco II, fue creada en el Cuzco II. La cantidad de reyes era superior a 100. Su función fue describir la transmisión de la misión dada a Paqari Manqu hasta el último rey de la lista, quizás Waskhar Inqa o Ataw Wallpa Inqa. La misión consistió en gobernar el mundo. La tradición describió el sistema religioso-político del imperio y guardó datos sobre sus mayores logros y derrotas, sus reformas y adecuaciones a la realidad cambiante, y las mayores intervenciones divinas, marcadas por augurios y acontecimientos, en su mayoría nefastos. Los grandes acontecimientos positivos fueron la fundación del imperio y sus restauraciones.
2. El Autor Ladino la puso por escrito y en castellano antes de la reforma gregoriana del calendario. Conoció el Cuzco, hablaba el quechua a la manera cuzqueña y probablemente tuvo acceso a una redacción de la *Relación de los quipucamayos*, creada en 1542. AL confesaba cierta teoría de la historia según la cual los reyes peruanos divulgaban la fe en Dios, a pesar de su culto solar y de otras divinidades.

AL, al parecer, se identificaba como peruano y no como indio. Así lo sugiere por ejemplo la cita siguiente:

> al cauo de algunos años Vbo dos cometas espantosos que se apareçian en forma de Leon o sierpe. mando Juntar los Astrologos y **amau-**

tas el Rey por hauer suçedido dos eclipses del sol y luna muy notables consultaron los Ydolos y el demonio los hiço entender que querian el Illatiçi destruir El mundo por sus pecados y paraesso inbiauan vn Leon y una Serpiente para destruir la luna

y Juntarsse [*sic*] entonçes todos mugeres y ninos y dauan grandes alaridos y llorauan con muy Lastimosos xemidos forçando alos perros que los diesen Porque deçian que las lagrimas y suspiros delos Ynoçentes Son muy afectos al supremo criador La gente de guerra Se pusso a punto de guerra y tañendo Vocinas y tambores tirauan muchas saetas y piedras haçia la luna haçiendo ademanes de herir al leon o serpiente porque deçian que desta manera Las asombrauan paraque no despedaçassen ala luna aprehendian que si el Leon Y la sierpe hiçiesen Su efecto quedarian a oscuras y que todos los instrumentos del hombre y dela muger se vian [*¿serían?*] convertidos en leones Y culebras Y los Juegos de las mugeres en viuoras y lostelares. en oxos y ttigres y otros animales [39] noçilis y esta es la caussa que el dia de oy los Peruanos dan estos gritos quando ay algun Eclipsses.

Montesinos y el AA, cuando se pueden identificar sus amplificaciones en el texto, siempre hablaron de indios. Sin embargo, el autor de la amplificación citada habló de peruanos y no de indios.

AL quizás vivió algún tiempo en Quito. ¿Añadió al texto los detalles sobre las conquistas norteñas? AL utilizó una teoría que describía la historia en milenios, llamados soles. ¿Quién fue el autor de los intentos de correlacionar la cronología de IA con la eclesiástica?

3. El manuscrito, de alguna manera, llegó a las manos de un español erudita anónimo, con poco conocimiento del quechua, radicado en Quito hacia 1600. AA redactó una copia del texto, en la cual añadió ortografías quechuas nuevas, de acuerdo a su conveniencia. Sus intervenciones raras veces se pueden distinguir de las del propio Montesinos. AA acabó su texto probablemente después de 1610, ya que dispuso del texto del Inca Garcilaso de la Vega. En el texto que redactó, *Historia de los reyes*, se encontraban 100 o 101 reyes peruanos, de acuerdo a la numeración interna. Aquellos reyes estaban ya abastecidos de años de vida o reinado, ¿por él mismo o por AL? Dado que la lista oída por AL había contenido más de 100 reyes, ¿quién entonces creó la lista de 100? ¿AL o AA? A mi parecer la teoría de los

100 reyes y la eliminación de Pacha Kuti Inqa Yupanki de la lista no pueden ser obra de un cuzqueño. Por esto, me decantó por AA como autor de la lista de los 100 reyes.

4. El último redactor del texto escrito fue Montesinos. Éste añadió años de vida y de reinado a unos reyes, cuando faltaban, y quizás añadió también las partes que explican la teoría de origen de los monarcas peruanos desde Ophir.

5. Una vez constatado el origen cuzqueño, o más cautelosamente, sureño, de la lista larga original, es necesario buscar su confirmación en otras fuentes, y otras pruebas de la existencia de una larga tradición de reyes. Ya, al discutir el significado de *qillqa*, llegué a la conclusión de que las *qillqas* habían servido para preservarla, y que el lugar de guardarlas en el Cuzco era Puqin Kancha. ¿Estaríamos frente a una huella de la lectura de las tablas de Puqin Kancha? Al final, es necesario relacionar los resultados con las conclusiones de las investigaciones arqueológicas.

1. Blas Valera, Giovanni Anello Oliva y Fernando de Montesinos

Giovanni Anello Oliva, S.J., en su *Historia del reino y provincias del Perú*, acabada en 1631, dice:

> Haviendo concluydo con las desçendencia y prosapia de los[1] Reyes Incas del *Perú*,[2] que fueron todos los que tengo contado, y conforme la oppinión más çierta y reçibida de todos: no dexaré de deçir aquí también como ay otra no mal fundada, que los Incas Reyes del Perú fueron muchos más en número de los que tengo referidos: porque en un vocabulario antiguo de mano [*tachado:* que sin duda sería de persona] del *Padre Blas de Valera*, que traxo consigo el padre [*Diego*] de *Torres Vásquez* desde *Cádiz*, quando vino al Perú, muy inteligente de la lengua Quechua, y grande escudriñador de las antiguallas del Perú

1. Nota al pie de página: «Los Incas del Perú, fueron muchos más en número de los que se cuentan».

2. En la cita, la cursiva marca correcciones introducidas al texto por el editor según la edición de 1895.

> y de sus Incas, que como thesoro escondido teníamos guardado en [*tachado:* el colegio] la librería del *Colegio de* [*Chuquiabo*] y por buena dicha huve a mis manos allo estas [*ilegible*] raçones, sobre el nombre de un Rey llamado *Cápac Raymi* / [fol.82v.] *Amauta*, fue un Rey del Perú, que tuvo estos tresnombres, y fue muy sabio philosopho: este governó quarenta años en el tiempo del quarto Sol antes del naçimiento del Señor: Halló los solstiçios y llamolos Raymi de su nombre y el de diçiembre quiso que se llamase Cápac Raymi, solstiçio mayor, el que cae en diçiembre, porque entonçes son el Perú los días mayores de todo el año. El otro solstiçio que cae por Junio quiso que se llamasse, Inti Raymi vel [*sic*] Sulloq Raymo, solstiçio menor, porque entonçes son los días menores de todo el año en el Perú. Este hiço que començasse el año desdel solstiçio de diçiembre, haviendo hasta su tiempo començado el año desde equinoçio de Março. Finalemente los peruanos llamaron al mes de diçiembre, Cápac Raymi en memoria deste Rey que fue trigésimonono Rey del Perú. Hastaqui este author, que siendo verdadera su oppinión, haviendo avido tantos Reyes en el Perú aún antes la Venida de *Christo Señor Nuestro*, pues este de quien haçe mención por aquel tiempo fue el trigésimo nono Rey: hemos de deçir que después del y de la encarnación del Verbo Eterno, huvo otros muchos Reyes; que se confirma con los que luego diçe el mismo author de *Cápac Yupanqui Amauta*, de quien affirma fue Rey 45. y luego de *Cápac Lluqui Yupanqui* que fue Rey noventa y çinco y de otros *Cuis Manco*, Rey que fue del Rey 64. del *Perú*; y conforme a este prinçipio va nombrado en su Vocabulario (no acabado, porque solamente tiene hasta la letra H.) Otros Reyes distinctos de los que tengo contados en la genealogía (Oliva 1631/1998: 95/96).

Ésta es la única cita del *Vocabulario* de Blas Valera que menciona a reyes anteriores a los Incas del Cuzco. Por tanto, cabe proceder a una comparación muy atenta entre las informaciones que provienen del *Vocabulario* y las que provienen del *Libro 2º*. Además, los reyes mencionados por el *Vocabulario* llevan números, tienen años de gobierno, están ubicados dentro de una cuenta de soles, iguales a milenios y correlacionados con la cuenta de años cristiana.

El rey 39º según el *Libro 2º* fue Wana Kawri II, Qhapaq Raymi Amawta fue el 37º. He aquí la comparación. Dividí los textos en partes de contenido similar y conservé la secuencia:

1.

Vocabulario:

Cápac Raymi Amauta, fue un Rey del Perú, que tuvo estos tres nombres,

Libro 2º:

Suçediole Capac Raymi Ama uta 37 Rey Peruano-

Comentario: en el *Vocabulario*, el autor –según Oliva– vuelve dos veces a la posición del rey en la lista, diciendo: *que fue trigésimonono Rey del Perú*; y más abajo: *Hastaqui este author, que siendo verdadera su oppinión, haviendo avido tantos Reyes en el Perú aún antes la Venida de Christo Señor Nuestro, pues este de quien haçe mención por aquel tiempo fue el trigésimo nono Rey*. El *Libro 2º* no menciona la relación entre el reinado y el nacimiento de Cristo.

2.

Vocabulario:

y fue muy sabio philosopho:

este governó quarenta años en el tiempo del quarto Sol antes del naçimiento del Señor:

Halló los solstiçios

Libro 2º:

Este Rey hiço Junta de sus sauios y astrologos y todos conel mismo Rey que sauian mucho hallaron puntualmente los solistiçios

hera Vna manera de Relox de sombras y porellas Sauian qual dia hera largo y qual corto Y quando el sol yba Y Voluia alos tropicos

a mi me enseñaron quatro Paredes antiquisimas sobre Vn zerro y un criollo gran lenguaraz y Beriota [¿?] me çertifico seruia de Relox este edifiçio alos indios antiguos

Comentario: a pesar de la similitud, son dos textos diferentes. En el *Vocabulario*, el filósofo es el rey, en el *Libro 2º,* lo son otros. El *Vocabulario* da años del reinado durante el cuarto Sol, mientras que el *Libro 2º* ni menciona años ni soles. La información sobre los solsticios es la misma, aunque en el caso de Montesinos viene enriquecida con un comentario sobre los relojes de sol y sobre unos edificios antiguos.

3.

Vocabulario:

y llamolos Raymi de su nombre y el de diçiembre quiso que se llamase Cápac Raymi, solstiçio mayor, el que cae en diçiembre, porque entonçes son el Perú los días mayores de todo el año. El otro solstiçio que cae por Junio quiso que se llamasse , Inti Raymi vel [*sic*] Sulloq Raymo, solstiçio menor, porque entonçes son los días menores de todo el año en el Perú. Este hiço que començasse el año desdel solstiçio de diçiembre, haviendo hasta su tiempo començado el año desde equinoçio de Março. Finalemente los peruanos llamaron al mes de diçiembre, Cápac Raymi en memoria deste Rey que fue trigésimonono Rey del Perú.

Libro 2º:

por ser este prinçipe tan sauio enlos mouimientos delos Astros llamo al mes de Diçiembre en que naçio Capac Reymi de su mesmo nombre y luego llamaron al mes de Junio citoc [*mancha*] Raymi Como si dixeramos solisçite [*sic*] o mayor y menor-

Comentario: ambos fragmentos describen los mismos solsticios. El nombre de *Sulloq Raymo,* «solstiçio menor», según el *Vocabulario*, parece malogrado en comparación con el de *citoc Raymi*, que se encuentra en el *Libro 2º*. El nombre del mes es igualmente derivado del nombre del rey, sin embargo, el *Vocabulario* le atribuye también el hecho de fijar el comienzo del año en el equinoccio de marzo. Según el *Libro 2º* fue el rey 20º Manqu Qhapaq Amawta quien fijó el comienzo del año en el solsticio de marzo. ¿Cuál de los redactores trasladó la información de un rey al otro?

4.

Vocabulario: mo menciona nada de lo que sigue en el *Libro 2º*.

Libro 2º:

Porque a imitaçion del Rey Huarma Huiracocha Primero deste nonbre cada naçion nonbraua a sus dioses e idolos Huiracocha y aun algunos Señores Prinçipales en algun Atreuimiento nonbrauan a sus hiJos coneste nombre mando que solo el gran dios Antiguo en quien sus anteçessores adorauan Se nonbrasse de ay adelante Illatiçi Huiracocha y esto se obseruo hasta que entro el sancto evanJelio tambien

mando que ninguno llamasse a su hiJo Huiracocha lo qual aunque se guardo algunos tiempos despues le [¿se?] quebranto

tambien permitio que los labradores contassen el año por lunas.

y armo y dio Señales alos nobles para que se diferençiassen dela g[en]te Comun-

Murio con mucho sentimiento de sus Vassallos hauiendo Viuido muchos años que no se saue quantos fueron

Comentario: el *Vocabulario* no menciona la reforma teológica, ni los meses lunares permitidos a los labradores, ni tampoco señales especiales de nobleza. El *Libro 2º* afirma que no se saben los años de vida ni de reinado, mientras que en un párrafo anterior, el *Vocabulario* le da 40 años de gobierno.

5.

Vocabulario:

Hastaqui este author, que siendo verdadera su oppinión, haviendo avido tantos Reyes en el Perú aún antes la Venida de Christo Señor Nuestro, pues este de quien haçe mención por aquel tiempo fue el trigésimo nono Rey:

Libro 2º: no contiene una constatación parecida dentro del reinado estudiado.

La comparación de ambas descripciones, en especial el hecho de que la secuencia de algunas informaciones es la misma, a pesar de las diferencias en algunos detalles, sugiere que ambas son redacciones diferentes de una fuente común.

La fuente común incluía ya a los reyes numerados, la cuenta por soles y, al menos parcialmente, atribuía años de gobierno a los reyes. Al parecer, mi suposición anterior de que todos los años de gobierno y de vida provienen de Montesinos es equivocada. Indudablemente Montesinos suplió los años que faltaban a los personajes desdoblados, pero no fue el primer inventor de la idea. La ausencia de años en el *Libro 2º* y su presencia en el *Vocabulario* en caso del reinado discutido ¿refleja las diferencias en el proceso de redacción o fue producida por un error de uno de los redactores?

El rey 45º según el *Libro 2º* fue Caio Manco Auqui II, Qhapaq Yupanki Amawta fue el 43º:

Vocabulario:
luego diçe el mismo author de *Cápac Yupanqui Amauta*, de quien affirma fue Rey 45.

Libro 2º:
y murio dexando Por su heredero y sucessor a Capac Yupanqui Amauta Reyno 35 años.

Conclusión: quizás la diferencia del número en la lista resulta de un error de lectura entre 43 y 45, escritos con cifras arábigas. Sin embargo, en los dos casos ya discutidos la diferencia es la misma de dos reyes más en la lista de Blas Valera que en la lista del *Libro 2º*.

El rey 64º según el *Libro 2º* fue Cozque Huaman Titu. Reyes parecidos a Cuis Manco ocupan las posiciones 65º (Cuyo Manco) y 59º (Cayo Manco Capac IV).

Vocabulario:
y de otros Cuis Manco, Rey que fue del Rey 64. del Perú;

Libro 2º:
dexo por su heredero a Cayo manco Capac 4º deste nombre Reyno 20 años.

Libro 2º:
A cozque Huamantitu Suçedio Cuyo manco Reyno 50 años.

Conclusión: es más probable un error entre un reinado y el siguiente, por lo cual sospecho que el Cuis Manco, rey 64º del *Vocabulario* corresponde a Cuyo Manco rey 65º del *Libro 2º*.

El rey 95º, según el *Libro 2º*, fue Zinchi Ruq'a, Qhapaq Lluq'i Yupanki fue el 92º y llevaba el nombre de Lluq'i Yupanki, sin Qhapaq.

Vocabulario:
y luego de *Cápac Lluqui Yupanqui* que fue Rey noventa y çinco

Libro 2º:

heredo el Reyno A lloque Yupanqui el qual con toda la corte hiço grandes demostraziones de sentimiento porla muerte de su padre que duro mas de seis meses eneste tiempo le ofrendaron muchos

ganados y aues y **cuis** y hauiendole envalsamado pusieron su querpo en el templo conla misma autoridad de Vaxilla y rropa que quando estaua viuo donde se tomo la costumbre de que se enterrasen en adelante Los ingas con todos Sus vienes-

A lloqui yupanqui muy prudente y paçifico gouerno a satisfazion de todos conseruando el Reyno enel estado que sele dexo su padre no se diçe del cosa memorable mas de que en su tiempo tubo prinzipio la familia delos .Raurau panacas que se origino de Su hermano Mango Capaca tubo a lloque en su muger Mama chagua tres hijos el 1º fue Maytacapaca y el 2º apucutimanca el 3º aPutaca de quien deçienden los del aillo chibainin, gouerno [*laguna*] años y murio de [*laguna*] hedad.

Conclusión: durante el análisis del texto del *Libro 2º* demostré que todas las informaciones sobre el reinado de Lluq'i Yupanki son amplificaciones, así como citas de la *Relación de los quipocamayos*.

La comparación entre los datos de Blas Valera conservados por Oliva y los datos del *Libro 2º* revela que tuvieron origen en algún texto anterior. Desde el comienzo de este trabajo me ha parecido posible identificar a AL con Blas Valera, quechuahablante, mestizo, jesuita, y que además también vivió en Quito. Existe un texto anónimo, frecuentemente atribuido a Blas Valera: *De las costumbres antiguas de los naturales del Piru* (*cfr.* Esteve Barba 1968: ILIV-LI). La investigación de todas las conexiones posibles de esta obra sobrepasa los objetivos de la presente investigación. Sin embargo, la obra *De las costumbres* contiene datos que la emparentan con el *Libro 2º,* y obligan a una comparación. Tal comparación no puede abarcar todo el texto *De las costumbres*, sino solamente aquellas informaciones que son comunes para la tradición conservada en el *Libro 2º* y *De las costumbres*.

1. El anónimo habla de Illa Tikzi, Illa Tikzi Wira Qucha y Pirwa:

Creyeron y dijeron que el mundo, cielo y tierra, y sol y luna, fueron criados por otro mayor que ellos: a este llamaron Illa Tecce [*Nota al pie de página:* Illa es lo mismo que El, hebreo; Ela, siro; Theos, griego, Deus, latino. Tecce es lo mismo que principium rerum sine principio] que quiere decir Luz eterna. Los modernos añidieron otro nombre, ques Viracocha, que significa Dios inmenso Pirua, esto es, a

> quien Pirua, el primer poblador destas provincias adoró, y de quien toda la tierra e imperio tomó nombre de Pirua, que los españoles corruptamente dicen Perú o Pirú (Anónimo 1968: 153).

Al margen de los indudables conocimientos de literatura cristiana y latina reflejados en la explicación de la palabra *illa* (Dios), que es errónea, el texto usa la grafía *Tecce*, que refleja una forma de la raíz *tikzi*, en este caso *tiqzi*. Tal forma es común también en el Cuzco, junto con la forma anterior,[3] pero de ningún modo se usa en Quito, pues el quichua quiteño no conoce el fonema q. Resulta entonces que también las informaciones del Anónimo pueden provenir del Cuzco y de cualquier modo, del Sur y no del Norte. La cita afirma lo mismo que el texto del *Libro 2º*, que el nombre de Illa Tikzi fue acompañado con el nombre de Wira Qucha, y que el Perú tomó su nombre de Pirwa, primer poblador, asociado con Ophir en el *Libro 2º*.

Sin embargo, en texto del *Libro 2º*, Pirwa fue el primer rey, identificado con Paqariq Manqu Qhapaq y, a la vez, un dios ocioso, identificado con Illa Tikzi Wira Qucha. El Anónimo distingue entre el dios Pirwa, identificado con el planeta Júpiter, y el primer poblador Pirwa Paqariq Manqu Inqa:

> A Júpiter llamaron Pirua, diciendo, lo primero, que a este planeta había mandado el gran Illa Tecce fuese guardador y señor del imperio y provincias del Pirú y de su república y de sus tierras; y por esto sacrificaban a este planeta todas las primicias de sus cosechas y todo aquello que parecía más notable y más señalado por naturaleza, con en la mazorca o grano de maíz, o en otras mieses y frutos de árboles. A este dios encomendaban sus trojes, sus tesoros, sus almacenes y por eso las mazorcas más señaladas o que eran primicias, y los almacenes que tenían dentro de sus casas para guardar sus tesoros y ropa, sus vajillas y armas, llamaban Pirua [*Nota al pie de página:* Todos los quipos y memoriales del Cuzco y de las demás provincias y el común uso que todos ven agora en el lenguaje]. Dijeron lo segundo, que aquel gran Pirua Pácaric Manco Inca, primer poblador de estas tie-

3. *Tiksi, tiqsi* (Jayma 1997: 245), *thaxsi* (De Lucca 1983: 410; Layme Pairumani 1997: 186), *tiksi* (Lira 1982: 284), *t'iqsi* (Lira 1982: 293), *tiqsi (*Cusihuamán 1976: 145), *tiksi* (Parker 1969: 203), *tiqshi* (Cerrón-Palomino 1976: 133).

> rras, cuando murió, fue llevado al cielo a la casa y lugar deste dios llamado Pirua, y que allí fue aposentado y regalado por el tal Dios [*Nota al pie de página:* Los quipos de Pacari tampu antiguos, Fr. Melchor Hernandez[4] en la interpretación de las oraciones antiguas, y en sus Anotaciones, verbo Pirua y Viracocha] (Anónimo 1968: 153-154).

El significado de Pirwa es el mismo que el anotado en el *Libro 2º*: *el deposito de todas las cossas* [52].

Pirwa Paqariq Manqu Inqa, en el *Libro 2º*, no fue Inqa, ni tampoco llevado al cielo.

El Anónimo invoca los *khipus* de Cuzco y de Paqari Tampu. No sabemos nada sobre aquellos *khipus*, con excepción de los restos provenientes de Paqari Tampu y conservados en la *Relación de los quipocamayos*, citada en el *Libro 2º* en las descripciones de los reinados de los Incas. El Anónimo ¿se refiere a *khipus* o a sus traducciones protocoladas en castellano?

Finalmente Fray Melchor Hernández, al parecer experto en la lengua y religión incas, posiblemente fue un amigo de Blas Valera.

2. El Anónimo menciona, como el *Libro 2º*, varios reyes titulados Pacha Kuti. El primero mencionado es un Pacha Kuti IX (que no existe en el *Libro 2º,* a pesar de haber dejado huellas):

> lo llaman Pachacuti, que quiere decir reformador del mundo, y es el noveno deste nombre (Anónimo 1968: 167).

Si se trata de la misma lista, entonces Pacha Kuti IX debe corresponder a Pacha Kuti Inqa Yupanki conocido de la mayoría de las fuentes cuzqueñas, por ejemplo, de *Suma y Narración de los Incas* de Juan de Betanzos (1551/1987: I, VI-XXXII, 23-151). Pacha Kuti Inqa Yupanki, junto con otros, fue eliminado de la lista original para crear la lista de los 99/100/101 reyes. Sus hazañas fueron dispersadas entre el rey 97º y el rey 5º. La ausencia de Pacha Kuti IX en la lista de Mon-

4. Fray Melchor Hernández, mercedario, mestizo, autor de *Anotaciones* y de un catecismo quechua, vivió en Potosí hasta comienzos de 1580, acusado de intentos de violación, enviado a Huamanga y después a Panamá, como misionero de los chiriquies (Hyland 2003: 62).

tesinos y su presencia en la obra del Anónimo (Blas Valera) indica que el texto de AL debería contener también una mención de Pacha Kuti IX.

Otro Pacha Kuti mencionado por ambos textos es el VII. He aquí una comparación:

Anónimo:
Pachacuti Inga, séptimo deste nombre, señor de Pacari Tampu, restauró el imperio del Cuzco, que se había perdido con las guerras y pestilencias pasadas;

y reparando la ciudad y reedificándola, hizo ley que todos adorasen al Sol despues del gran Illa Tecce Viracocha, y también a la Luna, que decían ser hermana y mujer del Sol, y al lucero, hijo de ambos y mensajero suyo dellos. Y para que esto permaneciese, hizo su templo famoso en el Cuzco en reverencia del Sol, y el atrio, que era grande, lo adornó en reverencia de la Luna. Este templo fue uno de los reyes sucesores reparado y enriquecido diversas veces, porque cada uno iba añidiendo su parte y el que más se señaló, fue Pachacuti noveno, y el último de los Pachacuties (Anónimo 1968: 169).

Puso también Pachacuti sétimo dos maneras de ministros para este templo, con bastantes rentas para sus sutento, para que desta manera nunca cesasae la adoración del Sol y de la Luna. Los primeros ministros eran hombres escogidos de la primera y segunda y tercera diferencia de ministros que arriba dijimos, los cuales todos servían, unso con enseñar al público, otros con agorar y declarar oráculos, otros con sacrificar.

La segunda manera de ministros quiso que fuesen virgenes escogidas, hermosas y de sangre noble, llamadas **acllas**, esto es, electas y consagradas al Sol; y asi se llamaban **intip chinan** o **punchao chinan**, esto es criadas del Sol siervas de la luz del día, pero nunca **intip huarmin**, o **punchaopa huarmin**, mujeres del sol (Anónimo 1968: 170).

Libro 2º:
deJo por heredero a Topa Cauri 4º deste nombre a quien llamaron despues Pachacuti que fue 7º deste nombre porlo que veremos enel capitulo siguiente-

[63]

Capitulo 15 delos Suçesos en tiempo de Topa Cauri Pachacuti 7º y de otros Reyes Peruanos-

A los nueue años del Reynado de Topa cauri Pachacuti 7º se cumplieron 3500 años despues del dilubio este Rey començó a alçar caueça y cobrar algunas Ciudades y Prouinçias pero | obedeçianle Los naturales con muchos conques y estauan tan estragados en materia de ReliJion Y costumbres que alço mano de conquistallos por que deçia que si aquella gente comunicaua con la suya La infiçionaria en grandes Vizios en espeçial dela ydolatria Y sodomia que como Vestias desenfrenadas se hauian dado con todo suauemente Ymbio mensaxeros por todas parttes pidiendo alas caueças quitassen La adoraçion o superistiçion [*sic*] de tantos dioses y animales como adorauan y no vsasen vnos honbres de otros contrael d[*erech*]o natural y lo que rresulto desto fue poca enmienda en Lo vno y otro y matarlos embaxadores.

Disimulo Por entonçes el Rey y hiço grandes sacrifiçios i consultas al Illatiçi Huiracocha vna rrespuesta fue que la caussa dela pestilenzia hauian sido las letras que nadie los Vsase ni rresultasse porque de su Vsso les hauia de Venir el mayor daño conesto Topacauri mando por ley So pena dela vida ninguno tratase de **Quilca** que heran pergaminos y çiertas oxas de arboles en que esCriuian ni vsasen de ninguna manera de letras este oraculo Lo guardaron con tanta puntualidad. que despues desta perdida xamas los Peruanos vsaron de letras y porque tiempos depues Vn sauio **Amauta** imbento vnos [64] Carateres Lo quemaron Viuo y assi desde este tiempo Vssaron de Ylo y **quipo**s conla distinçion y **Quipo**s con la distinçion q[*ue*] Veremos.

Hiço tambien en Paucaritambo vn modo de vniuersidad donde los nobles atendian alos exerçiçios dela miliçia y alos muchachos se les enseñaua el modo de contar por los **Quipo**s añadiendo diuersos colores que siruieron de letras Conlo qual fue ennobleçiendo Su pequeña Republica.

estando bien fundada La miliçia y la lealtad desu gente trato de conquistar los Reueldes al punto se pusieron todos en arma pero çesso el acometimiento porque Vbo notables tenblores de tierra que

> arruynaron muchos edifiçios de toda la comarca de el cuzco Los rrios salieron de Madre y por quebradas secas por donde nunca corrio agua Se vieron grandes avenidas della por muchos dias y destruyeron muchos Pueblos despues desto sobrevino vna pestilençia con que murieron infinitas gentes y diçen los **Amauta**s que solo en Tanpotoco no Vbo ni se uido tal pestilençia espiriençia que le mouio a Maco capac a lleuar alli su corte conesta peste fallezio Topa cauri de mas de 80 años murio dexando muchos hiJos auidos En diferentes mugeres.

Se trata del mismo Pacha Kuti. Ambos intentaron renovar el imperio y la religión de un Cuzco. Los detalles de la descripción son diferentes; ni siquiera el nombre de su capital es el mismo: Paqari Tampu, según el Anónimo; Tampu T'uqu, según Montesinos. Desafortunadamente los datos conservados por el Anónimo son tan escasos que no permiten eliminar las amplificaciones posibles.

No se sabe cuántos reyes contenía la versión del Anónimo, pero al menos incluía nueve Pacha Kutis y no ocho como la versión del *Libro 2º*. Ambas se interesaban en reformas religiosas y duración del imperio, y ambas distinguían entre Cuzco I, Tampu T'uqu/Paqari Tampu y Cuzco II.

Comparemos los rasgos de los cuatro autores:

Autor	**AL**	**AA**	**Blas Valera**	**Anónimo**
Número de reyes	muchos	100	muchos	muchos
Número de Pacha Kutis	¿9?	8	¿?	9
Quechua bueno +, malo –	+	–	+	+
Estadía en Quito	¿+?	+	+	¿?
hablar de peruanos	+	–	+	+
cuenta de soles	+	+	+	+
números ordinales de reyes	+	+	+	¿?
Ofrendas humanas	+	+	–	–

Se podrían enumerar más rasgos para comparar, pero la presente comparación sugiere que el autor de la teoría de los 100 reyes no fue AL sino AA. ¿Hubo entonces antes de la intervención de AA dos versiones de una tradición de muchos reyes, cuyos autores escribieron su parte básica de boca de un informante sureño, probablemente cuzqueño, sabían quechua y residieron en Quito?

Creer que en el mismo período de tiempo, la segunda mitad del siglo XVI, hubo en el Perú dos personas que escribieron sendas versiones de la misma tradición no me parece posible. ¿Son dos redacciones diferentes de una versión escrita anterior?

Las formas cuzqueñas de palabras, la presencia de la teoría de Pirwa como primer poblador, la de Paqari Manqu Qhapaq y el nombre de Illa Tikzi Wira Qucha sugieren más bien una versión escrita y bien temprana. En el estado actual de la investigación no es posible afirmar más. Un estudio de filiación entre todos los cronistas del XVI y XVII, tarea suficiente para todo un instituto de investigación histórica, podrá, con el tiempo, encontrar otras huellas de larga tradición. Por ahora, parece que el autor de la versión subyacente, el Autor Ladino, no fue Blas Valera, alias el Jesuita Anónimo. Además, el Blas Valera citado por Anello Oliva e identificado con el Jesuita Anónimo es completamente diferente al Blas Valera citado por el Inca Garcilaso de la Vega en sus *Comentarios Reales*, quien no menciona ninguna lista larga de reyes, sino solamente una corta de doce Incas. Explicarlo exige un estudio del Inca Garcilaso, y no del manuscrito comprado por Montesinos en la almoneda de Lima, ya después de la muerte de Blas Valera y del Inca Garcilaso de la Vega.

Para complicar las cosas, el Anónimo identificado con Blas Valera puso en su obra una nota al pie de página que reza lo siguiente:

> Autores: Polo, en la Averiguación;[5] Juan de Oliva, en sus Anales,[6] al principio; Fray Melchior Hernández, en sus Anotaciones, verbo Toca-

5. Juan Polo de Ondegardo escribió *Tratado y averiguación sobre los errores y y supersticiones de los indios* en 1559, cuando fue corregidor del Cuzco (González Pujana 1993: 67).

6. «Juan de Oliva, author of the Annales (cited in both the Historia Occidentalis and the Relación de las costumbres antiguas) was a priest fluent in Quechua, about whom we know nothing else» (Hyland 2003: 91). La *Historia Occidentalis* (perdida) y la *Relación de las costumbres antiguas* son ambas de la pluma de Blas Valera, según Hyland (2003).

pu;[7] los quipos de Yutu inga, los de Huallpa inga[8] y la común tradición [Anónimo: 1968: 153].

El currículum vitae de Blas Valera, reconstruido por Sabine Hyland (2003) parece corresponder con el del Autor Ladino: fue un excelente quechuista y vivió en el Cuzco:

> sometime prior to 1576, Valera was transfered from El Cercado to Cuzco (Hyland 2003: 52).
>
> In the city of Cuzco, Valera taught Latin and preached and cofessed the natives. He was also the spiritual advisor for the Nombre de Jesús confraternity, whose membership included many important Inca nobles. Every Wednesday and Friday, the confraternity met for «spiritual discussions» and communal prayer, led by the young mestizo Jesuit. It may have been at these meetings that Valera began to develop his radical views concerning the Inca and Christian religions. In a work written later in life, Valera referred to the records (quipus) of Cuzco and to discussions with Inca nobles in Cuzco on such matters as the nature of Andean creator god, Illa Tecce; the development of idolatry in Peru; and the manner of Inca ritual sacrifice (Blas Valera [1954] 1968, 153-57). From the context of his citations, it appears that Valera's «spiritual discussions» with certain native elites were wide-ranging yet focused on the similarities between the ancient Andean faith and the Christian religion (Hyland 2003: 54-55).

Más tarde, entre 1577 y 1582, trabajó en Juli y en Potosí (*ibid.*) y también en 1594 ya como condenado por los jesuitas en Quito (Hyland 2003: 70).

7. Véase nota 5.

8. «Although no list of the participants in the Nombre de Jesús confraternity has been found, we can surmise the names of three of the native members from Valera's writings. Valera notes that one member, Don Luis Inca, was a Cuzco nobelman who wrote two works in Quechua about native religion. Francisco Yutu Inca and Juan Huallpa Inca also appear to have belonged to this organization (Blas Valera [1594] 1968,153-57). Interestingly, Juan Huallpa Inca had been in the court of the emperor Huayna Capac. There the young Inca aristocrat had been responsible for the ruler's wardrobe, a position of considerable importance. [Footnote 37. According to a report made in Cuzco on March 13, 1571, Juan Huallpa was "de casta de Ingas, que en tiempo de Guayna Capac fué 'veedor de su ropa, y cotejador si la dicha ropa se hacia de largo y medida que era menester para el vestido del dicho Inga" (Montesinos [1644] 1882, 211)]» (Hyland 2003: 56).

Sin embargo, la misma investigadora constata:

> Yet, despite the similarities between Valera's historiography and that of Montesinos, it is unlikely that Valera authored the anonymous text that served as Montesino's source. One finds significant discrepancies between the works of the two authors. For example, whereas Valera vehemently denies that the Incas ever practiced human sacrifice, Montesinos text admits that the Incas and other Peruvian kings did sacrifice boys and girls on occasion. The numbers of the rulers are slightly diffirent as well. In Valera's Vocabulario, Capac Yupanqui Amauta is listed as the forty-third king of Peru and Cuis (Cayo) Manco as the sixty-second emperor. Moreover, Montesinos (USevilla 1644, book 1, chap. 4) reveals that the anonymous author who was his source criticized Garcilaso's *Comentarios reales*. Garcilaso's work was not published until 1609, thereby making it impossible for Valera, who died in 1597, to have written the work on which Montesinos based his native history. It appears that Valera and Montesinos shared the same historical tradition, without necessarily having influenced each other. Montesinos himself stated that his history came from a manuscript «about Peru and its emperors» that he purchased at an auction in Lima (Hyland 2003: 102).

Sus candidatos como autores del manuscrito comprado por Montesinos en Lima son:

1. Onofre Esteban, un jesuita de Quito.
2. Juan Vázquez, también jesuita de Quito.
3. Diego Lobato de Sosa Yarucpalla, mestizo de Quito nacido hacia 1538, sacristán de la catedral de Quito, autor de la perdida *Historia de los Incas*, que vivía todavía en torno a 1614.

No sé hasta qué grado cumplen las exigencias para ser el AA, al margen de residir en Quito; pero no puede tratarse de AL, ya que éste hablaba quechua cuzqueño.

Algunas discrepancias, como los errores de numeración o la desaparición de algunos Incas, se dejan explicar. La más seria, la negación de ofrendas humanas por Blas Valera y su indudable presencia en el texto no tiene explicación posible, más aún cuando las ofrendas y el uso de la palabra «peruanos» aparecen en el mismo fragmento.

Quizás entonces AL no fue Blas Valera, sino otro Ladino, y los componentes quiteños fueron añadidos más bien por AA y no por AL. En tal caso indudablemente Blas Valera tuvo acceso al manuscrito de AL ¿sin componentes quiteños y en el Cuzco o con los componentes quiteños y en Quito? Finalmente, Blas Valera quizás no dejara en su propio texto huellas de fechas julianas.

Si bien la filiación a través de las fuentes escritas queda perfilada, nos falta investigar la presencia de hechos de la narración obtenidos del *Libro 2º* en otras fuentes escritas durante los siglos XVI y XVII. Tal investigación exige estudios sistemáticos y comparativos sobre personajes de las tradiciones, sobre lugares de las tradiciones y sobre hechos de la narración de las tradiciones, pero es posible.

2. Las correlaciones arqueológicas

Una tradición de un imperio con una misión divina relataba a sus portadores cuzqueños antes de la conquista española cómo el poder había llegado al rey actual. Sus portadores no se interesaban en la verdad histórica, sino en una verdad religioso-política, según la cual una divinidad otorgó una misión a una pareja de fundadores del imperio, y tal misión fue transmitida hasta Wayna Qhapaq Inqa. El camino de la transmisión legitimaba al rey en el poder.

Sin embargo, un historiador debe preguntarse cómo los hechos de la narración rescatados de aquella transmisión contribuyen al entendimiento de procesos históricos reconstruidos por los arqueólogos en los Andes Centrales. Nos falta una presentación de aquellos procesos en forma de una secuencia de mapas –reconstrucciones de áreas religioso-políticas– como interpretaciones de lo encontrado durante las excavaciones. Tampoco es posible crear mapas con fronteras exactas de las organizaciones religioso-políticas reconstruidas a través de los hechos de la narración. A pesar de esto, intentaré elaborar una tabla comparativa (ver página siguiente).

Al tomar en cuenta que las guerras entre el Cuzco y los chancas son siempre descritas dentro del mismo sistema religioso por lograr el dominio dentro de él, y considerar el hecho de que Cuzco I no se encontraba en el valle del Cuzco, llamado en el texto Tuqay Suyu, se hace obvio que:

Cronología relativa	Arqueólogos	Hechos de la narración según Montesinos	Posesiones de noroeste a sureste según Montesinos
Conquista Española	Conquista Española	Conquista Española	Virreinato del Perú
Horizonte Inca	Los Incas	Los Incas 97º-100º	Pasto-Chile y Tucumán
Intermedio Tardío III	Estados regionales: Incas, Collas, Chimus, Lupacas	Incas en Cuzco II 91º-96º	Tampu T'uqu II Cuzco II
Intermedio Tardío I	Estados sucesores de Wari y Tiahuanaco	Tampu T'uqu I, reyes 63º-73º	Tampu T'uqu I, Cuzco I
Horizonte medio	Tiahuanaco final desde la caída de Wari	Cuzco I reyes 53º-62º	Collao, ¿Llanos?, Andes, Pucara, Tampu T'uqu I, Vilcanota
Horizonte medio	Tiahuanaco y Wari	Cuzco I reyes 12º-52º	Lima, Huanuco, Collao, Andes
Horizonte medio	Tiahuanaco y Wari	Cuzco I rey 11º	Vilcas, Lima, Andaguayllas (¿Pacha Camac, Quinoa, Guaytara?) ¿Collao?
Horizonte medio	Tiahuanaco y Wari	Cuzco I reyes 5º-10º	tierras desde Cajamarca en el norte hasta Kunti Suyu, Tuqay Suyu, Qulla Suyu y chirguanas
Intermedio temprano	Estados regionales	Cuzco I reyes 1º-4º	Cuzco I

1. Cuzco I corresponde a Tiahuanaco y su área de influencia;
2. los chancas en la época de Cuzco I corresponden a Wari y su área de influencia;
3. el horizonte medio corresponde a un solo imperio, con capital en Tiahuanaco, y no a dos, a pesar de cierta formación inicial independiente de Wari (es decir, chancas), y de su desaparición más temprana. La costa norte y Chachapoyas jamás fueron incluidas en aquel imperio, como tampoco Tucumán y Chile (valle central).

Si es así, un estudio de las tradiciones apuntadas en los siglos XVI y XVII puede revelar informaciones que faciliten la interpretación de los resultados de las excavaciones de sitios fechados desde finales del Intermedio Temprano hasta la conquista española. La profundidad temporal de la tradición oral andina resulta ser de unos doce siglos.

Conclusiones

1. El *Libro 2º* fue producido por una secuencia de redactores entre los cuales Fernando de Montesinos fue el último. Montesinos usó un manuscrito redactado por un español anónimo en Quito después de 1610. Lo adquirió en Lima hacia 1628.

El español anónimo (AA) tuvo una teoría de la historia y determinados conocimientos. Bajo la influencia del Inca Garcilaso de la Vega, modificó en parte la ortografía de las palabras andinas. Durante la redacción del texto, eliminó a unos reyes Incas y trasladó las hazañas entre unos monarcas y otros. Su dominio del quechua dejaba mucho que desear. Para su trabajo aprovechó un manuscrito más antiguo, cuyo autor había redactado el texto usando el calendario juliano.

AL, el autor del manuscrito aprovechado por AA, se consideraba peruano, sabía quechua y vivió en el Cuzco, donde recogió la tradición que puso por escrito. Me parece que Blas Valera usó una versión de su manuscrito. De cualquier manera, AL anotó una parte de los nombres incas en forma aymarizada, y utilizó una redacción de la *Relación de los quipucamayos* en una versión diferente de la conocida hoy.

No está claro si fue AL o AA quien añadió datos quiteños, quizás ambos.

2. La tradición recogida por AL contenía sin duda nombres de reyes. No es posible reconstruir el contenido de la tradición, ya que el producto final (*Libro 2º*) es resultado de muchas selecciones y amplificaciones. Sin embargo, se puede decir que la función de la tradición conservada por IA, quizás un cuzqueño, quien probablemente usaba tanto *qillqas* como *khipus*, fue legitimar al rey en el poder (¿un

sucesor de Wayna Qhapaq Inqa?) como representante de Dios. Aquel Dios había dado una misión al fundador de una religión y la lista mostraba la transmisión de tal misión a las manos del último.

Al margen de los nombres de los gobernantes, la lista contenía también datos sobre sucesos prodigiosos que ponían en peligro la transmisión de la misión o, al revés, ayudaban en su transmisión y cumplimiento. Al parecer, dentro de los prodigios se encontraban también informaciones sobre augurios en el cielo (cometas, estrellas novas) y en la tierra (El Niño, sequía, erupciones volcánicas, pestes), calamidades sociales (herejías, guerras, rebeliones), y reformas religiosas (construcción de templos, decisiones teológicas, reformas de calendario). Gracias a las guerras y rebeliones a veces aparecen informaciones que permiten describir el área de un reinado.

No está claro qué datos sobre el área, años de vida y del reinado de cada monarca contenían las descripciones de los reinados.

4. La tradición fue siempre reproducida con amplificaciones necesarias para los oyentes. Las informaciones sobre los reyes muestran ciertos esquemas en la forma de contar, por ejemplo, una secuencia de malos augurios seguida de guerra o rebelión acabada con algún acontecimiento. Sin embargo, los hechos de la narración que quedan describen una misión mundial, pacífica, de enseñar y mantener un culto de un Hacedor durante muchas generaciones de reyes. La tradición incluyó cierta teoría que describía la historia del mundo como una secuencia de soles, es decir, de milenios, y atribuía a los reyes la elaboración de calendarios solares y la cuenta en años solares.

5. Creo posible buscar más huellas de una larga tradición. El análisis de los pocos datos de Cristóbal de Molina sobre las *qillqas* de Puqin Kancha muestra que el saber detallado sobre la transmisión de poder, conquistas y prodigios, fue preservado. Sin embargo, el acceso a tal saber estaba reglamentado y limitado. ¿Quiénes eran los informantes de AL? ¿Quién era IA? A mi parecer, habría que buscarlo dentro de la elite intelectual cuzqueña-incaica. Los rasgos de la tradición recordada corresponden, bien con lo que sabemos de los *amawtas* –sabios; quizá del aymara: *ama-uta*, «casa de saber» (*amaya-ña,* «darse cuenta», «descubrir»)–. Los *amawtas* fueron un grupo de especialistas en astronomía, calendario, previsión del tiempo, redacción y conservación de la historia como parte necesaria de la predicción de lo que podía ocurrir, y de todas aquellas actividades

que exigían el uso del calendario: conservación e interpretación de datos agrícolas, la agronomía tal cual aparece en los laboratorios agrícolas incaicos, y todo lo ligado al culto, incluyendo la redacción de las oraciones. La conservación de información sugiere el uso de la escritura o sus equivalentes: *qillqa* y *khipu*. Los datos apuntados por Cristóbal de Molina el Cuzqueño (¿1575?), por el autor de la relación de los *ziq'i* del Cuzco (¿1565?), y por Fernando de Montesinos (1644), sugieren algún contacto indirecto entre los *amawtas* e investigadores españoles a pesar del carácter secreto y esotérico de los saberes de los primeros. Los *amawtas* se encontraban en la cúspide de la jerarquía social y residían en los templos, aunque las fuentes no los identifican con sacerdotes. Parece que AL durante su estadía en Cuzco tuvo contacto con ellos.

Bibliografía

Acosta, Joseph de (1590/1979): *Historia natural y moral de las Indias en que se tratan de las cosas notables del cielo/elementos/ metales/plantas y animales dellas/ y los ritos/ y ceremonias / leyes y gobierno de los indios compuesto por El P. Joseph de Acosta, religioso de la Compañía de Jesús*. Sevilla: Juan de León. Edición preparada por Edmundo O'gorman con un prólogo, tres apéndices y un índice de materias. México: Fondo de Cultura Económica.

Anónimo [¿Valera, Blas?] (s.a./1968): *De las costumbres antiguas de los naturales del Piru*, en: *Crónicas peruana de interés indígena*. Edición y estudio preliminar de Francisco Esteve Barba. Biblioteca de Autores Españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días (continuación), tomo ducentecimosnoveno; Madrid: Atlas, pp. 153-189.

Anónimo (¿1610?): *Historia de los Reyes peruanos*, manuscrito poseído por Fernando de Montesinos, perdido.

Arriaga, Pablo Joseph/José de (1621): *La extirpación de la Idolatría en el Perú*. Lima. Citada según <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/57961663656463163754491/p0000003.htm#I_17>.

Bertonio, P. Ludovico (1612/1984): *Vocabvlario dela lengua aymara*. Cochabamba: CERES, IFEA MUSEF.

Betanzos, Juan de (1551/1987): *Suma y narración de los Incas*. Transcripción, notas y prólogo de María del Carmen Martín Rubio. Madrid: Atlas.

Büttner,Thomas y Condori Cruz, Dionisio (1984): *Diccionario Aymara-Castellano, Arunakan Liwru Aymara-Kastillanu*. Puno: Proyecto Experimental de Educación Bilingüe.

Carranza Romero, Francisco (2003): *Diccionario Quechua Ancashino-Castellano*. Edición y prólogo de Wolf Lustig. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

CEDRENUS, Gregorius (1566):*Georgii Cedreni Annales, sive Historiae ab exordio mundi ad Isacium Comnenum usque Compendium: Nunc primum liberalitate magnificorum ac generosorum DD. Marci & Ioannis, Antonij FF. Fuggerorum, &c Graece & Latine editi: Guilielmo Xylandro Augustano interprete... Basel: Johannes Oporin und Eusebius und Nicolaus d. J. Episcopius* [Anfang 1566]. Fol.

CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo (1976): *Diccionario quechua: Junin-Huanca*. Lima: Ministerio de Educación/Instituto de Estudios Peruanos.

CIEZA DE LEÓN, Pedro de (1550-1553/1985-1994): *Crónica del Perú*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú. 1553/1986: Primera parte; 1550/1985: Segunda parte; 1553/1989: Tercera parte; 1552/1991; Cuarta parte, vol. I, *Guerra de Las salinas*; 1553/1994: Cuarta parte, vol. II, *Guerra de Chupas*; 1553/1994: Cuarta parte, vol. III, *Guerra de Quito*, tomo I; 1553/1994: Cuarta parte, vol. III, Guerra de Quito, tomo II.

COBO, Bernabé, de la Compañía de Jesús (1653/1956): *Obras II: Historia del Nuevo Mundo*. Estudio preliminar y edición del P. Francisco Mateos Sj. Biblioteca de Autores Españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días (Continuación), tomo nonagesimosegundo; Madrid: Atlas.

— (1653/2003): *Relación de las guacas del Cuzco*, versión paleográfica de John Howland Rowe, en: John Howland Rowe, *Los Incas del Cuzco. Siglos XVI-XVII-XVIII*. Cuzco: Instituto Nacional de Cultura.

COTOVICTUS, Joannes (1619): *Itinerarium Hierosolymitanum et Syriacum, in quo variarum gentium mores et instituta; insularum, regionum, urbium situs una ex prisci recentiorisq. saeculi usu; una cum eventis quae auctori terrae mariq. acciderunt, dilucide recensentur. Accessit synopsis reipublicae Venetae*. Auctore Joanne Cotovico,... M DC XIX, Antverpiae, *apud* Hieronymum Verdussium.

COVARRUBIAS, Sebastián de (1611/1674/1989): *Tesoro de la Lengua Castellana o Española, según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674*. Edición preparada por Martín de Riquer. Barcelona: Alta Fulla.

CUSIHUAMÁN, Antonio G. (1976): *Diccionario quechua: Cuzco-Collao*. Lima: Ministerio de Educación/Instituto de Estudios Peruanos.

DE LUCCA D., Manuel (1983): *Diccionario Aymara-castellano, Castellano-aymara*. La Paz: Comisión de Alfabetización y Literatura en Aymara.

DEZA GALINDO, Juan Francisco (1989): *Diccionario aymara-castellano, castellano-aymara*. Lima: CONCYTEC.

DUVIOLS, Pierre (1978): «Un symbolisme andin du doble: la lithomorphose de l'ancêtre», en: *Actes du XLII^ème Congrès International des Américanistes*. Paris: Société des Américanistes, vol. IV, pp. 359-364.

— (1983): «El "Contra idolatriam" de Luis de Teruel y una versión primeriza del mito de Pachacámac-Vichama», en: *Revista Andina*, tomo 1, núm. 2, diciembre, pp. 385-392.

ESTEVE BARBA, Francisco (1968): «Estudio Preliminar», en: *Crónicas peruanas de interés indígena*. Edición y estudio preliminar de Francisco Esteve Barba. Biblioteca de Autores Españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días (continuación), tomo ducentecimosnoveno; Madrid: Atlas, pp. ILIV-LI.

GARCÍA, Gregorio (1607): *Origen de los indios de el nuevo mundo, e Indias Occidentales. Aueriguado con discurso de opiniones por el Padre Presentado Fray Gregorio Garcia de la orden de Predicadores. Tratanse en este libro varias cosas, y puntos curiosos, tocantes a diuersas ciencias y facultades, con que se haze varia historia, de mucho gusto para el ingenio y entendimiento de hombres agudos y curiosos. Dirigido al Angelico Doctor Santo Thomas de Aquino*. Con privilegio. En Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, junto a San Martín. M.DC.VII.

GONÇALEZ HOLGUIN [González Holguín], Diego (1608): *Vocabvlario dela lengva general de todo el Perv llamada lengua Qquichua, o del Inca. Corregido y renovado conforme ala propriedad corteſana del Cuzco. Diuidido en dos libros, que ſon dos Vocabularios enteros en que ſalen a luz de nueuo las coſas q[ue] faltauan al Vocabulario. Y la ſuma de coſas que ſe aumentan ſe vea enla hoja ſiguiente. Van añadidas al fin los priuilegios concedidos alos Indios Compvesto por el Padre Diego Gonçalez Holguin de la Compañía de Ieſus, natural de Caçeres*. Impreſſo enla Ciudad de los Reyes Por Franciſco del Canto Año MDCVIII.

GONZÁLEZ PUJANA, Laura (1993): *La vida y la obra del licenciado Polo de Ondegardo*. Valladolid: Universidad de Valladolid.

GUAMAN POMA DE AYALA, Don Phelipe [Felipe] (1615/1987): *Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Edición de John V. Murra, Rolena Adorno y Jorge L. Urioste. Madrid: Historia 16, Crónicas de América núm. 29.

HARTMANN, Roswith (1984): «Christlich-religiöse Bilderschriften aus dem andenraum - Zwei Beispiele», en: *Tribus,* núm. 33, pp. 105-124.

HERRERO, Joaquín S. J. y SÁNCHEZ DE LOZADA, Federico (1983): *Diccionario Quechua. Estructura semántica del quechua cochabambino contemporáneo*. Cochabamba: C.E.F.CO., t. 1.

HILTUNEN, Juha J. (1999): *Ancient Kings of Peru. The Reliability of the Chronicle of Fernando de Montesinos; Correlating the Dynasty Lists with Current Prehistoric Periodization in the Andes*. Helsinki: Suomen Historiallinen Seura.

HUSSON, Jean-Philippe (2001): *La mort d'Ataw Wallpa ou La fin de l'Empire des Incas. Tragédie anonyme en langue quechua du milieu du XVI^ème^*

siècle. Édition critique trilingue (quechua-espagnol français). Traduction, commentaire et notes de Jean-Philippe Husson. Avant-propos de Nathan Wachtel. Genève: Patiño.

HYLAND, Sabine (2003): *The Jesuit and the Incas: the Extraordinary Life of Padre Blas Valera, S.J.* Detroit: The University of Michigan Press.

IBARRA GRASSO, Dick Edgar (1953): *La escritura indígena andina*. La Paz: Alcaldía Municipal.

INCA GARCILASO DE LA VEGA (1609/1991): *Primera parte de los Comentarios Reales,* que tratan del *origen de los Yncas reyes que fueron del Perv, de sv idolatria. leyes. y gouierno en paz y en guerra: de sus vidas y conquistas, y de todo lo que aquel Imperio y su Republica, antes que los Españoles passaran a el. Escritos por el Ynca Garcilasso de la Vega, natural del Cozco, y Capitan de su Magestad. Dirigidos a la Serenissima Princesa Doña Catalina de Portugal, Duqueza de Bragança, etc. Con licencia de la Sancta Inquisicion, Ordinario y Paço*. En Lisboa: En la officina de Pedro Crasbeeck, Año de M. DCIX. Edición e índice analítico y glosario de Carlos Aranibar. Lima: Fondo de Cultura Económica.

JAYMA [Teófilo Laime Ajacopa, Efraín Cazazola y Félix Layme Pairumani] (1997): *Diccionario Bilingüe. Quechua-castellano, castellano-quechua.* La Paz: Centro Cultural JAYMA.

LAYME PAIRUMANI, Félix (1997): *Diccionario Bilingüe Aimara-castellano. Castellano-aimara*. La Paz: Secretaría Nacional de Educación, 2ª ed. corregida y aumentada.

LIRA, Jorge A. (1982): *Diccionario Kkechuwa-español*. 2ª ed. autorizada por el autor. Bogotá: Secretaría Ejecutiva del Convenio «Andrés Bello»/Instituto Internacional de Integración/Instituto Andino de Artes Populares, Cuadernos culturales andinos núm. 5.

MILLONES, Luis (comp.) (1990): *El retorno de las Huacas. Estudios y documentos sobre el Taki Onqoy. Siglo XVI*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos/Sociedad Peruana de Psicoanálisis.

MIRANDA, R. P. Pedro (1970): *Diccionario Breve. Castellano-aymara, aymara-castellano*. La Paz: Ed. El Siglo.

MOLINA, Christoual de (¿1575?): *Relacion de las fabvlas i ritos de los Ingas hecha por Christoual de molina cura de la perroquia de N[uestra] S[eñor]a de los Remedios de el Hospital delos Naturales de la ciudad de el Cuzco dirigida aL reuerendissimo Señor Obispo don Sebastian de el Artaum del conseJo de su Mag[esta]d*. Biblioteca Nacional, leg. núm. 3169.

MONTESINOS, Fernando de (1642/1906): *Anales del Perú*. Publicados por Víctor M. Maurtua, tomos I-II. Madrid: Imp. de Gabriel L. y del Horno.

— (1644): *Ophir De españa. Memorias Historiales I politicas del pirv. vaticinios de sv descvbrimiento i conversion por los reies chatolicos i singvlares*

epitetos qve por ello se les da en la sagrada escriptvra Al rei N[uestro] S[eñor] Philipo IV el grande monarca de anbos mvndos avtor el liz[encia]do d. Fernando montesinos presbitero natvral de osuna, fechado para el año 1644, y conservado en la Biblioteca Universitaria de Sevilla (ms. 332-25).

— (s.a./1869-1870): *Memorias antiguas historiales del Perú: Libro Primero, y Segundo*, en: *La Revista de Buenos Aires. Historia americana, literatura, derecho y variedades. Periódico dedicado á la República Argentina, la Oriental del Uruguay y la del Paraguay*. Publicado bajo la dirección de Vicente G. Quesada y Miguel Navarro Viola (abogados). Buenos Aires, tomo XX, 1869, pp. 338-361, 519-540; tomo XXI, 1869, pp 18-51, 181-217, 337-352, 550-563; tomo XXII, 1870, pp 44-81, 209-237, 399-405.

MRÓZ, Marcin (1984): *Los Runa y los wiraqucha; estudios sobre la ideología social andina a través de la tradición oral quechua*. Varsovia: Universidad de Varsovia/Centro de Estudios Latinoamericanos.

MURÚA, Martín de (1613/1987): *Historia general del Perú*. Edición de Manuel Ballesteros. Madrid: Historia 16, Crónicas de América núm. 35.

OLIVA S. J., Giovanni Anello (1631/1998): *Historia del reino y provincias del Perú y vidas de los varones insignes de la Compañía de Jesús.* Edición, prólogo y notas de Carlos M. Gálvez Peña. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

PACHA CUTI YAMQUI SALCA MAYGUA, Don Joan de Santa Cruz (¿1615?): *ReLacion. de antiguedadeſ deſte Reyno del Piru*. Madrid: Biblioteca Nacional, vol. 3169, fols. 131-174v.

PACHECO BALANZA, Diego y GUERRERO PEÑARANDA, Edgar (1994): *Machas, Tinkipayas y yamparas. Provincia Chayanta (Norte Potosí)*. Sucre: CIPRES.

PARKER, Gary J. (1969): *Ayacucho Quechua Grammar and Dictionary*. The Hague: Mouton.

PASSES, Alan (2002): «Both Omphalos and Margin: On How the Pa'ikwené (Palikur) See Themselves to Be at the Center and on the Edge at the Same Time», en: Jonathan D. Hill y Fernando Santon-Granero (eds.): *Comparative Arawakan Histories. Rethinking Language Family and Culture Area in Amazonia*. Urbana/Chicago: University of Illinois Press, pp. 188-190.

PHILO IUDAEUS ALEXANDRINUS (1527): *Philonis Iudaei Alexandrini Libri: Antiquitatum, Quaestionum et solutionum in Genesin, De Essaeis, De nominibus Haebraicis*. De Mundo, Basel, Adam Petri August 1527, Fol.

POLO DE ONDEGARDO, Juan (1571/1990): «Notables daños de no guardar a los indios sus fueros», en: Polo de Ondegardo: *El mundo de los incas*. Edición de Laura González y Alicia Alonso. Madrid: Historia 16, Crónicas de América núm. 58.

(1542/1608/1974): *Relación de la descendencia, gobierno y conquista de los Incas*. Prólogo y colofón de Juan José Vega. Lima: Ediciones de la Biblioteca Universitaria.

ROWE, John Howland (2003): *Los Incas del Cuzco. Siglos XVI-XVII-XVIII*. Cuzco: Instituto Nacional de Cultura.

SALOMON, Frank (1986): *Native Lords of Quito in the Age of the Incas. The Political Economy of North Andean Chiefdoms*. Cambridge: Cambridge University Press.

SANTO THOMAS/SANTO TOMÁS, Fray Domingo de (1560/1994): *Gramática, o Arte de la lengua general de los indios de los reynos del Perú*. Edición facsimilar, Madrid, Biblioteca Nacional, vol. I. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional.

SARMIENTO DE GAMBOA, Pedro (1572/1943): *Historia de los Incas*. Buenos Aires: Emecé, 2ª ed. enteramente revisada.

STERNFELD, Gabriela (2007): *La organización laboral del Imperio Inca: las autoridades locales básicas*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

STIGLICH, Germán (1922): *Diccionario geográfico del Perú*. Lima: Imp. Torres Aguirre.

SZEMIŃSKI, Jan (1992): «El mundo andino dominado por los "muertos rebeldes"», en: Miguel León-Portilla, Manuel Gutiérrez Estévez, Gary H. Gossen y J. Jorge Klor de Alva (eds.): *De palabra y obra en el Nuevo Mundo*, vol. 1: *Imágenes interétnicas*. Madrid: Siglo Veintiuno, pp. 171-191.

— (1995): «Los Reyes de Thiya Wanaku en las tradiciones orales del s. XVI y XVII», en: *Estudios Latinoamericanos,* núm. 16, pp. 11-74.

— (1997): *De las vidas del Inka Manqu Qhapaq. Manqu Qhapaq Inkap Kawsasqankunamanta*. Trujillo: Ediciones de la Coria/Fundación Xavier de Salas.

— (1997a): *Wira Quchan y sus obras. Teología andina y lenguaje, 1550-1662*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos/Banco Central de Reserva del Perú.

— (2001): «Cómo el pensamiento de los investigadores modernos les impide entender las imágenes del pasado [caso del Imperio Inca, silos II-XVIII]», en: *Actas del 50 Congreso Internacional de Americanistas*. Varsovia: Universidad de Varsovia, pp. 163-177.

— (2002a): «Nuevos métodos con que interpretar algunos fragmentos del Nuevo Ophir, de Fernando de Montesinos», en: Javier Flores Espinoza y Rafael Varón Gabai (eds.): *El hombre y los Andes. Homenaje a Franklin Pease G. Y*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 359-374.

— (2002b): «De la tradición oral como una fuente histórica [Tawantin suyu siglos XVI-XVII]», en: *Anuario 2002*. Sucre: Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, pp. 327-354.

— (2003a): «Tawantin Suyupi kawzaq Runa llaqtap sutinkunamanta, Ñawpaqin phatma: Purum runamanta runachasqamantawan. De los etnónimos en el Tawantin Suyu. Parte I: De los bárbaros y de los civilizados», en: *Anuario 2003*. Sucre: Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, pp. 525-558.
— (2003b): «Acerca de las posibilidades de encontrar huellas de una larga tradición histórica en las fuentes del siglo XVI y XVII», en: Ana María Lorandi, Carmen Salazar-Soler y Nathan Wachtel (comps.): *Los Andes: cincuenta años después (1953-2003). Homenaje a John Murra*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, pp. 317-338.
— (2005): «¿Qué significan "letras" en el libro segundo de "Nuevo Ophir" de Fernando de Montesinos?», en: *Anuario de Estudios Bolivianos, Archivísticos y Bibliográficos*. Sucre: Ediciones Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, pp. 585-598.
— (2006): «La tradition orale comme source historique. Le "Livre II" du Ophir de España de Fernando de Montesinos», en: *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, Éditions de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, mars-avril, 61ème année, núm. 2, pp. 299-336.
TARIFA ASCARRUNZ, Erasmo (1990): *Diccionario Aymara castellano*. La Paz: Instituto Internacional de Integración/Convenio Andrés Bello.
TAYLOR, Gerald (1608/1987): *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII.* Estudio biográfico sobre Francisco de Ávila de Antonio Acosta. Lima: Instituto de Estudios Peruanos/Instituto Francés de Estudios Andinos.
YARANGA Valderrama, Abdón (2003): *Diccionario Quechua-español*. Lima: Biblioteca Nacional del Perú.

IBEROAMERICANA VERVUERT

Cada fuente apuntada por los cronistas del siglo XVI o XVII en el Perú es un texto muy complejo cuya redacción final fue precedida por la labor de diversos redactores e informantes. En caso de textos que describen una aparente tradición histórica inca o preincaica, nuestra capacidad de entender y distinguir sus componentes es una condición previa e indispensable para aprovecharla como fuente histórica. Éste es el criterio que sigue el autor en este prolijo análisis del *Libro 2º de las Memorias antiguas historiales y políticas del Pirú*, manuscrito fechado en el año 1644 y conservado en la Biblioteca Universitaria de Sevilla (Ms. 332-25) que contiene la descripción de cerca de cien reinados de monarcas del Perú.

JAN SZEMIŃSKI es profesor en el Departamento de Estudios Románicos y Latinoamericanos de la Universidad Hebrea de Jerusalén. Especialista en historia preincaica e incaica entre los siglos VI y XVIII, y en el uso de la lengua como fuente histórica. Entre sus publicaciones se cuentan: *La utopía tupamarista* (Pontificia Universidad Católica del Perú, 1993), *De las vidas del Inka Manqu Qhapaq. Manqu Qhapaq Inkap Kawsasqankunamanta* (Fundación Xavier de Salas, 1997), *Wira Quchany sus obras. Teología andina y lenguaje, 1550-1662* (Instituto de Estudios Peruanos, 1997) y *Léxico quechua de Fray Domingo de Santo Thomas 1560* (Convento de Santo Domingo Qorikancha / The Hebrew University of Jerusalem / Sociedad Polaca de Estudios Latinoamericanos / Santo Oficio, 2006).

ISBN 978-84-8489-385-1